

DICCIONARIO AWAJÚN CASTELLANO



a
w
a
m y

i k a

Serie: CONSTRUYENDO INTERCULTURALIDAD AIDSEP / ISEPL

PROGRAMA DE FORMACIÓN DE MAESTROS BILINGÜES DE LA AMAZONÍA PERUANA - FORMABIAP

Diccionario Awajún-Castellano

Serie: Construyendo Interculturalidad



AIDSEP / ISEP LORETO
PROGRAMA DE FORMACIÓN DE MAESTROS BILINGÜES
DE LA AMAZONÍA PERUANA

Diccionario Awajún-Castellano

Serie: Construyendo Interculturalidad

Diciembre, 2011

Iquitos, Perú

© **Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana – FORMABIAP**
Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana – AIDSESP
Instituto Superior de Educación Público “Loreto” – ISEPL

Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana – FORMABIAP

Calle Abtao 1715 – Iquitos

Telefax: (51) (65) 263594

Teléfono: (51) (65) 264062

Comunidad Educativa de Zúngarococha: (51) (65) 799380 (51) (65) 799481

Apartado Postal: 591

Correo electrónico: formabiap@formabiap.org

Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana – AIDSESP

Av. San Eugenio 981, Urb. Santa Catalina – Lima 13

Fax: (51-1) 4724605

Teléfonos: (51-1) 4717118 (51-1) 4722683

Correo electrónico: aidesep@aidesep.org.pe

Instituto Superior de Educación Público “Loreto” – ISEPL

Calle Las Castañas/Arequipa s/n – San Antonio – Iquitos

Teléfono: (51) (65) 224476 (51) (65) 242575

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N°: 2011-12124

ISBN: 978-612-45689-7-8

La presente publicación se realizó gracias a la colaboración de:

LED SERVICIO DE LIECHTENSTEIN PARA EL DESARROLLO

NOUVELLE PLANETE

FUNDACIÓN MARION

■ **Participaron en la revisión y culminación del Diccionario Awajún-Castellano:**

Dorila Uwak Taijin

Jessica Dánducho Yampis

Verónica Wishu Paukai

Angélica Nujigkus Sejekam

Delicia Lozano Trigos

Matilde Catip Tawan

Luis Never Tuesta Cerrón

Gil Inoach Shawit

José René Espejo Tiwi

José Raymundo Mashigash Putsum

Waldemar Tii Impi

Ángel Edgar Cuñachi Wipio

Nelson Juwag Dupis

Bernabé Wajai Wajach

Tomas Petsa Tsamajain

Eliseo Tiinch Ramírez

Mamerto Quiston Espejo

Jenner Petsa Ijisam

Hermenegildo Espejo Apikai

Teófilo Nagkabai Birias

Isaac Antuash Shajup

Fidel Kajekui Washikat

Euclides Adriano Valverde Calvo

Luis Dupis Juwau

Juan Unup San

Crispin Chijip Tinch

Luis Alberto Valverde Arévalo

Ernesto Séjekam Kukush

Hernández Chijip Kaparia

Gerardo Shimpukat Atsasua

Jeremías Chumap Lucía

Edgar Tsuig Orrego

Ambrocio Uwak Taijin

Esteban Teets Wajai

Elaboración del texto:

Hugo Wipio Paucai

Revisión:

Angel Corbera Mori

Mabel Petronila Mori Clement

Ilustraciones:

Archivo del FORMABIAP

Waldemar Tii Impi

Diseño de carátula:

Gredna Landolt Pardo

Foto de carátula:

Ana Uribe (Colección Barclay-Uribe)

Diseño y diagramación:

Roxana Wong Arévalo

Coordinación General:

Luis Never Tuesta Cerrón

Impresión:

Tarea Asociación Gráfica Educativa

Pasaje María Auxiliadora 156 - 164

Breña, Lima - Perú

Los aguaruna constituyen una de las nacionalidades con mayor número de población, entre los 45 000 y 50 000 habitantes, en el contexto de los pueblos indígenas de la región amazónica del Perú. El hábitat tradicional awajún comprende las regiones de los departamentos de Amazonas (provincia de Bagua y Condorcanqui), Cajamarca (provincias de San Ignacio y San José de Lourdes), Loreto (provincia de Datem del Marañón) y San Martín (provincias de Moyobamba y Rioja). Los ríos amazónicos por donde se distribuyen las diversas comunidades awajún son principalmente el Alto Marañón, Cenepa, Chinchipe, Nieva, Cahuapanas, Apaga, Potro, Bajo Santiago, Alto Mayo, y diversos afluentes de esos ríos.

El termino Awajún ha sido reivindicado como forma de identificación étnica y lingüística. El Awajún es ampliamente hablado por la mayoría de sus habitantes; el castellano, idioma oficial de la nación peruana, también es usado por muchos habitantes, pero en diversos grados de habilidades comunicativas. Lingüísticamente, el awajún integra la familia lingüística Jíbaro junto a las lenguas wampis, Shuar, Achuar y Shiwiar.

Transcurría el mes de junio de 1974 cuando aún estudiante del pregrado en lingüística de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, hice mi primer viaje a la región del Alto Marañón para comenzar mis estudios de la lengua Awajún, contactándome inicialmente con las comunidades de Yamayakat, Imacita y Temashnum. Posteriormente, en 1975 permanecí unos dos meses en la comunidad de Japaime (río Nieva). Pero es solo a partir de 1980 hasta el año de 1986 que mi contacto con la población awajún se hizo más constante, principalmente con las comunidades de río Cahuapanas, en parte debido a mi participación como profesor en los cursos de capacitación de los maestros indígenas que se realizaban bajo la coordinación educativa de San Lorenzo, río Marañón, Alto Amazonas.

En 1987, tuve que salir del país en busca de mejores horizontes de capacitación profesional en mi área de investigación, las lenguas indígenas de América del Sur, viajando para Brasil para hacer el doctorado en Lingüística en el Instituto de Estudios del Lenguaje de la Universidad Estadual de Campiñas, San Pablo, donde ahora realizo mis actividades de profesor e investigador de Lingüística Indígena, del Pregrado y Postgrado de esta Universidad. A pesar de esta distancia, siempre mantuve mi interés por la lengua y cultura awajún. De ahí que me siento muy honrado y, a la vez, privilegiado, por la invitación de la Coordinación del FORMABIAP para hacer la presentación del DICCIONARIO AWAJÚN – CASTELLANO, obra de gran valor académico-social elaborada por profesores hablantes de lengua originaria Awajún. Este DICCIONARIO AWAJÚN-CASTELLANO es uno de los resultados concretos de la labor pedagógica y profesional que viene realizando el PROGRAMA DE FORMACIÓN DE MAESTROS BILINGÜES DE LA AMAZONÍA PERUANA (FORMABIAP) del Instituto Superior Pedagógico Público de “Loreto” en coordinación con la Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDSESP), la obra está esencialmente dirigida a los hablantes y lectores awajún, de ahí que las entradas, en la mayoría de los casos, son definidas en la propia lengua indígena, pero acompañada también, por sus traducciones aproximadas en castellano. Visto como herramienta útil para los proyectos de educación del pueblo awajún, este diccionario reúne al mismo tiempo cualidades técnicas con objetivos prácticos, que deben facilitar su uso por los profesores awajún y por sus alumnos. Sin duda, la abundancia de datos, con ejemplos en awajún, será también muy útil para toda persona interesada en la estructura lingüística de esta lengua. La obra también nos muestra una riqueza sin par de la variedad dialectal del castellano amazónico usado en las traducciones, tanto en su estructura morfológica como sintáctica.

Es muy posible que algunos usuarios especializados, no hablantes de la lengua, hallen que la obra no reúne uniformidad en las técnicas avanzadas de la lexicología y lexicografía modernas, pero yo respondería que el tesón y la competencia de los autores para culminar esta obra, ya merecen todo nuestro reconocimiento. El surgimiento de una intelectualidad académica indígena ya es una realidad, lo que me queda es apenas saludar la aparición de este diccionario y que el mismo produzca un efecto multiplicador para que hablantes de otras lenguas elaboren diccionarios y gramáticas de sus propios idiomas, pues de ellos dependerá que este patrimonio inmaterial continúe siendo el vehículo de comunicación de los diversos pueblos originarios de nuestra América indígena.

Angel Corbera Mori
Departamento de Lingüística
IEL – UNICAMP.

El diccionario awajún-castellano nos presenta una introducción al mundo awajún, a través del conocimiento del medio que los rodea. En él encontraremos fragmentos de su cosmovisión, como sus relatos de origen, algunas prohibiciones, y conocimientos y prácticas del pueblo.

La elaboración del diccionario ha sido una tarea posible, en buena medida, gracias al esfuerzo de los propios awajún que con su empeño y dedicación han construido durante periodos largos el material. Posteriormente se invitó a participar en la revisión y culminación del documento, a los hablantes de las cinco cuencas que conforman los lugares donde se habla la lengua awajún.

Consideramos que, ningún diccionario podrá ser nunca una obra concluida ni definitiva, sino que, por el contrario, su corpus debe mantenerse en constante revisión y renovación.

El diccionario está organizado según las grafías del alfabeto awajún, de acuerdo a la Resolución Directoral del Ministerio de Educación, 2554-2009-ED. Acta en la que consta la aprobación de las siguientes grafías:

a, b, ch, d, e, g, h, i, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y

En su mayoría, las entradas muestran la siguiente estructura:

aák s. Junta ainku, waimaktasa, wekaeku kanutai umikmau. Ikam wekaeku ayamtai. Tambo. *Aák aakmaka ukukmi. Dejemos construyendo el tambo.*

- La palabra en negrita corresponde a la palabra en lengua awajún.
- Seguido, en abreviatura y en letra cursiva aparece la categoría gramatical de la palabra descrita.
- A continuación sigue la definición de la entrada en lengua awajún.
- Luego, la glosa en castellano o, la interpretación en castellano.
- Finalmente, una oración del uso de la palabra y su interpretación en castellano. La interpretación de la oración en awajun, es un referente de lo que quiere decir, más no es una traducción literal.
- Cuando una palabra tiene varios significados, estos se encuentran separados por dos barras, tal como se muestra en el ejemplo a continuación:

áchu s. Ikamia, jigkaji, ijuji, bukinji yutaiyai, ima kuwashat pakajin ainai. Achuk esagman tsakauwai, kampugman, nejeg apui, saepe katsugmai, puyai tuke mamayaki saepega numamtinai, jegkekmtai etsaka yutaiyai. Aguaje. Fruto y cogollo comestible, alcanza los 35 metros de altura, tiene hojas compuestas de 5 a 6 m de largo, fruto de 5 a 7 centímetros de largo 4 a 5 centímetros de ancho. *Áchu yuwata. Come aguaje. Áchu ajamainai bukin yuwata takuik. Podemos sembrar aguaje si queremos comer suri.*
|| **Áchu** Aénts batsatmau daaji. Nombre de una comunidad.

- Las variantes dialectales que presentan diferencias en la pronunciación, también han sido consideradas al interior del diccionario.
- La designación gramatical de las palabras se indica a través de las siguientes abreviaturas: sustantivo (*s.*), adjetivo (*adj.*), adverbio (*adv.*), conjunción (*conj.*), interjección (*interj.*), palabra onomatopéyica (*onom.*), palabra interrogativa (*interr.*), pronombre (*pron.*), verbo (*v.*).
- En algunas palabras, en realidad muy pocas, aparece al final de la entrada el sinónimo de la misma. Estos sinónimos corresponden al significado similar de la palabra.
- En este diccionario todas las entradas tienen una tilde para indicar en qué sílaba cae la mayor fuerza de voz o acento. Se ha optado por este mecanismo para ayudar a los no hablantes de la lengua awajún.

Diccionario “Awajún-castellano” chichamjai umikbauwa juka iwaintugmaji iina pujutjin, chichamjin juti aénts aidauti ikám batsamsa unuimagbaujin. Juwi wainkattaji iina muunji augmatu wajakbau, ijagmat weantu tuja tikich unuimat aidaushkam.

Chicham dekaatag tabaunmak, ima kuashat atsumnawai ashi chicham agaja chichatai iwainakbau. Nunú dutikamunum deatkauk anentaimesaji ashi iinia aénts unuimaku, papí aujin, tikich aénts aidaush aujus unuimagtinme tusa.

Diccionario umiamunmak tikima utugchatak asache, waagki iina aéntsi tsawantan sumamas puyatjusag takasaju asamtai. Nuwigtu, diccionario pegkeg ati tabaunum, tikich namaknumia weantushkam, Múun Numpatkaimi yaaktaji Nieva junak ijunag diisaje. Imatika takasbau asamtai maakeap uminkattawa taji.

Nuigtushkam diccionario uminkae tusaik, nuwigkik idaisashtinaitji, juka tsawan nankaemakui tuke diisbau, yapajiamu, iwájamu atinai.

Diccionario umikbauwa juka Resolucion Directoral N° 2554-2009-ED Ministerio de Educación jigkimua dutiksaik takagtsae. Tuja utuim aidauk juju ainawai:

a, b, ch, d, e, g, h, i, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y

Chichamak jutiksa iwainakbau ainawai.

aák s. Junta ainku, waimaktasa, wekaeku kanutai umikbau. Ikam wekaeku ayamtai. Tambo. *Aák aakmaka ukukmi. Dejemos construyendo el tambo.*

- Bukuseayai agagbauwai awajún chichamak.
- Bukuseayai agagbauwa nuna nagkaesag, utuim cursivajai apusamui categoría gramatical.
- Nuwi minawai, chicham bukuseayai agagbauwa nunu augmatts etsegbau.
- Nuwigtu minawai castellanonum tabau.
- Inagnamunum, chijunum etsegnawai wajuk chichataigkita awajunnum tuja castellanonum.
- Makichik chicham untsuji tumainji ajamuk jimag barrayai akankamui.

Nugkanini iwainag nunú diista:

áchu s. Ikamia, jigkayai, ijuji, bukinji yutaiyai, ima kuashat pakajin ainai. Achuk esagman tsakauwai, kampugman, neje apui, saepe katsugmai, puyai tuke mamayaki saepaga numamtinai, jegkekматаi etseka yutaiyai. Aguaje. Fruto y cogollo comestible, alcanza los 35 m de altura, tiene hojas compuestos de 5 a 6 m de largo, fruto de 5 a 7 cm de largo, 4 a 5 cm de ancho. *Áchu yuwata. Come aguaje. Achu ajamainai bukin yuwata takuik. Podemos sembrar aguaje si queremos comer suri.* || **Áchu**. Aénts batsatkamu daaji. Nombre de una comunidad.

- Awajún ayaitku betek chichantsui. Nushakam diccionario agamunmak diisbau ainawai.
- Chicham waji categoría gramatical numia ainawa, nunú aina duka jutiksa tibau ainawai: sustantivo (*s.*), adjetivo (*adj.*), adverbio (*adv.*), conjunción (*conj.*), interjección (*interj.*), palabra onomatopéyica (*onom.*), palabra interrogativa (*interr.*), pronombre (*pron.*), verbo (*v.*).

Nombres de personas

Achampash
Achúag
Achayap
Achúp
Anag
Anchúg
Anchumíg
Agjis
Agkuash
Ántuash
Antich
Antúk
Antun
Antúntsai
Atamain
Ayúi
Asagkay
Bijuch
Bisagkit
Chakukúi
Chamíkit
Chapaik
Chiágmanch
Chijiap
Chigkim
Daechap
Daship
Dáshiship
Daseem
Dawech
Dati
Dusijik
Dusíji
Dusigkug
Etsa
Imishia
Ikanam
Ipak
Ijisam

Jempe
Jempékit
Jiukám
Juwau
Kagkap
Kasen
Kayap
Kugkuntám
Kantuash
Kugkúun
Mamai
Mamaík
Mamais
Masúig
Nayap
Nanchíjam
Nantip
Nuwaku
Nugkui
Nugkuish
Nugkuag
Paati
Payág
Pétsa
Petsayit
Pinchínam
Píunchik
Pujúpat
Puag
Putsum
Putsumash
Sanchik
Séjekam
Sekut
Sugka
Suwa
Shishím
Shakáim
Shajup

Shimpukat
Takayit
Tagkamash
Tawám
Tijigkas
Tijis
Tukup
Tsakim
Tsámach
Tsamajain
Tsapik
Tsetség
Tsegkuag
Tsegtsekiap
Tsúntsumash
Tsúgkinua
Ugkum
Wachapea
Wajai
Wampagkit
Wasum
Washikat
Weejín
Weepiu
Yagkuag
Yagkúg
Yamas
Yampai
Yampak
Yampan
Yampauch
Yagkitai
Yáya
Yayanuwa
Yamanuwa
Yauch
Yaun
Yumís
Yunuik

Aa



■ *aénts (persona)*

áabai *adj.* Etsa yumigkagtug inagnak “*Kusui aatus áabai*” yumignum chichatai. Ha de ser. Es una expresión de conjuro, sea bendiciendo o maldiciendo. Término que utilizaron los personajes de la cosmología awajún, Etsa, Nugkui, Mamuk durante la evolución humana para la creación de las cosas, relacionado a hechos y creaciones. *Aátus áabai. Que así sea.*

áágkamu *s.* Nugka atak takasmig tusa takatsuk kuitamtai, atak uchi tsakainak takastinme tusa anettsamu. Reserva. *Nugka áágkamu. Terreno en reserva.* || Espaciado, raro. *Tanish áágkamu. El cercado de la casa está espaciado.* || *adj.* Marginado. *Shawitak áágkamu juwakme. Shawit ha quedado marginado.*

áágkeas *s.* Shigki etsaka najanamu, yaunchuk muun maaninak takajaku ainawai. Etsa Ajaimpijai yakí uyai tukut nunú japa wampun kautma nuna dakak máati tusa áágkeasan najanawag dekapdaisajui. Lanza de pona. Arma ofensiva labrada, hecha de pona, con punta fina con lados adentados y encorvados, utilizada en la guerra y en la caza.

áágket *v.* Juka tanishmaku machik agkau ukuamu, takat takamu dui takastajai tusa idaimau, ajamaku aénts ajamtsuk tíkich suwaku nagkaemau, waji tagku dekapayatku ukukmau, ekeemtai ekemsatin agkan ukuamu, junta wemainchau wajasu nagkaemamain emamu, aénts takat tinamiatku makichik jimagkesh sutsuk ukukmau. Dejar un espacio o vacío. *Jinta áágkatajum muun nagkaemakti. Abran espacio en el camino para que el anciano pase.* || Reservar. *Wi wemain áágtujuata. Resérvame un cupo.* || Excluir. *Uchi wayati timaunak áágkawagme. El chico que iba a ingresar ha quedado excluido.*

aagkú *adv.* Kintamak etsa akaemau. Etsa nuniai wainimi, dutikami, wemi tusa taku chichatai. Tarde, momento del día. *Wika aagkú papinak augjai. Yo estudio por la tarde.*

áágku *s.* Tseje weántu jee ujuchia numamtainai achija dukanum numinum anúja jegamkamui. Telaraña. *Áágku jintan epeke. La telaraña ha tapado el camino.*

aagkúut *s.* Tsawan ukujatak etsa mujanum patámau. Ponerse el sol, atardecer. *Etsa agkúutai tsuwakan uwagtinuwe. Al atardecer el sol, tomará la planta medicinal.*

ááh *interj.* Iyashnum najam antimaka, dekemaka, tsupimaka, jagki beseaku, tutai. Chicham imanchau antaku tutai. Expresión de dolor. *¡Ááh! ujik esatne. ¡Auu! me mordió el cangrejo.*

áajaku *adj.* Patá wainkamu, chicham asamu, waji ukukbau, waji iinu weantu áajaku taku tutaiyai. Referencia a un hecho o una cosa de antaño, que existió en un tiempo remoto. *Jutí muunjig muun Chiwan áajaku. Nuestro antepasado fue el muun Chiwan. Iwa aénts áajaku tuajame. Dicen que iwa fue persona.*

áájan *adv.* Takat takasbau inakmaku, chicham chichakbau. Así. *Uchijun áájan timajai. Así le dije a mi hijo.* || *v.* Dar de beber. *Jaakui ampí áájan aipkijai. Porque estaba enfermo le dí medicina y le deje acostado.*

áák *s.* Junta ainku, waimaktasa, wekaeku kanutai umikmau. Ikam wekaeku ayamtai. Tambo. *Áák akmaka ukukmi. Dejemos construyendo un tambo.*

áákmat *v.* Áák junta ainku ayamjatin, kanagtin umiamu, ikam kuntin maaku ayamjatin umiamu. Hacer, construir tambo. *Jetenkajui aakmakbau pujawai. En mi purma tengo un tambo.*

aam *s.* Sagku kati kuwig kupika yugkuna inagkamu, ijia yujumak awimunum pataka inagkamu. Verdura; hoja comestible de huitina cocinada en patarashca o sancochada junto con yuca. *Aam awi yuwami. Comamos la verdura sancochada.*

áán *adv.* Mamikja taku, nuní wegawai, nuní shinawai, jiyatjawai taku chichatai. Así. *Nigka áán yuwawai. Él come así.* || Por allá. *Yawa áán ainmajama. El perro ladraba por allá.*

áánik *adv.* Junik ati, junik amajame, maake juke sujasta, imanimatsujai áánik ati taku tutaiyai. Basta, ahí nomás. *Maake minak áánik sujasta. Basta es suficiente para mi. Wika áánik atajai ejemagjai. Yo, ahí nomás, ya me llené.*

áánik *v.* Wajikesh, takámukesh, yuwamukesh nunis ábau. Así, de esa manera, de esa forma. *Wajigmek áánik ame. Tus cosas estaban de esa forma.*

áánin *adv.* Betek aidau, utugchatan najanawagmatai tikima wagka nuninush, dutiknush taku tutai. Wají, yuta dakittsa chichaku tuta. *Aaénts, nuwa dakittsa tsuumsa, chichámu. Igual que, semejante,*

parecido a. *Wají áanin aidauk waamak besenawai. Las cosas parecidas a éstas se malogran rápido.* || El que hace algo. Se usa cuando se señala o se indica un acto ocurrido. *Wagka uchish áanin ainawa. ¿Por qué son así los niños?.* || Palabra que incluye la idea de menosprecio sea a una persona u objeto. *Minak áannuk sujusaipa. A mi no me des eso.*

áanit v. Aéntsti dutikamu, takamsamu, nuwajai tsanit. Realizar, hacer, cometer. *Uchi, ¿Wají aikame?. Niño, ¿qué estás haciendo?.* || Hacer el amor. *Tsakat ainayatak áaninakui kuwashat anentaimjai. Me preocupa cuando los jóvenes cometen acto sexual prematuramente.*

aanú dem. Waji, aénts, kuntin, mamikja chichamu. Chicham chichakbau mamikiamu. Ese, esa, eso. *Aanú aénts egapamume. Esa persona te buscaba. Aanú minash sujusia. Alcánzame eso.*

aánke adv. Mamikja tamau tikishchauwe tusa. Inagnakta uwaekaipa taku chichatai. Wegam nunismek pataetukam weta taku tutaiyai. Ese mismo. *Aanú aéntsua aánke yau egapamume. Esa misma persona era el que te buscaba ayer.* || Eso no más. *Aánke minak sujusta. A mi me das eso mismo.* || Por allí mismo. *Aánke wisha minittajai. Por allí mismo voy a ir.* || Él mismo o, él sólo. *Auk aánke yau taamajama. Él mismo llegó ayer.*

aápet v. Aénts, kuntin wenunum yujag, neje, tsuwaitkesh aápeamu. Hacer embocar. *Piipichik neje aápamuk senchi ushun unuima. Si desde temprana edad se le hace embocar la carne se acostumbrará a ser aichatero.*

aátus adj. Chicham nunis, aan awai, nuna akatugme taku tutai; jintak nuní wegawai tusa inakmaku tuta. Dawejua dutú dajautawai taku tutaiyai. Así. De esta o de esa manera. De los hechos, dichos, objetos que se hacen algo se mantengan así como está. *Saiju chíchamak aátus atí. Lo que hemos conversado así será cuñado. Uchik áanis ekeemsati. Así de esa forma que se siente el niño. Kashai áanis jínme. El majás así de cerca ha salido.*

aátsan adj. Wajuk dutikaji, wajuk nunikji, utugkaji nunú tábau. De esa manera, de esa forma. *Saiju aátsan wisha nugkanak takagmastajai. Cuñado de esa manera voy a trabajar mi terreno.*

aátus anis adv. Waji, utugchat, wajuk awa nuniachkush wajuk ukukmauwaita. Así. *Uumik aátus anis atumsati. La cerbatana que esté así, recostada a la pared.*

aáu s. Pishak apu kashi wekaeyin, ujeg shiig pegkegchi, wigka kinagpatin tawas najantaiyai. Nombre de pájaro. *Aáu uje shig pegkegchi. Las plumas de aáu son muy lindas. Aáu uje tawas najantaiyai. Las plumas de aáu sirven para hacer corona.*

ábau s. Nujag abaujimu. Waji amau. Aumento del volumen de las aguas del río en épocas de lluvia. *Ábau jegan utuje. La creciente inundó la casa.*

abíja s. Kuntin yugkipak, paki aina nuna muunji tusa anaitaiyai. Animal grande y gordo que guía a la manada, relacionado al grupo de los cuadrúpedos. *Yugkipki abijajin tsegasai tukumjai. He matado al líder de la manada de sajinos con el curaré.*

abikít v. Kitamamu, yapajamu, kajekmau, najaimamu, kugkapamu amiktamu, imiktamu. Yutai yumigtin yumigtuchu sukutin imikja uchi esawai tusa umiamu. Nuwa uyumtin yayamuji susa amiktamu. Hacer enfriar algún líquido caliente para alguien. *Kuntinu yumiji sukutnun amikiawai. Está enfriando el caldo de monte que está muy caliente.* || Satisfacerle a alguien un deseo o un antojo. *Nuwa yayamunak amiktugmajai. Satisfice el antojo de la mujer.*

abuéchau adj. Etsa keeti, yaya keeti amuechau, waji takagmamu amuetsuk amau. Umumain wau amuachmau. Inacabable. *Kaápek maámash abuemaínchauwai. Las moscas son inacabables aunque las mates.*

abuegát v. Umumain, yumain, takatai weantu amuebau. Kuntin ayamu amuamu. Patajui jinut. Takatai machit, nagki, etsakamu titiji, amuebau. Kugkuamu amuemau. Exterminio, acabarse todos. *Bashu, ayachui aidauk ashi amuekaje. El paujil y el montete están en proceso de exterminio.* || Disminuir. *Kuwashat nijamanch ajutme tujashkam abuekae. Tenía mucho masato pero ya se acabó.* || Desgastarse. *Mina machitjuk amuegae. Mi machete se ha desgastado.* || Desvanecer. *Namak achijuamu kugkunti ibauwe nuna dase imíjake. El asado que olía tanto se ha desvanecido por el viento.*

abuemaínchau adj. Ashi waji, yutai, umutai, takatai weantu imanisag au. Inagotable, inacabable. *Yujag nejekaja duka shiig abuemaínchau waigke. Las plantas silvestres que han dado fruto son inacabables.*

abúemauji v. Jintamamu nagkatkamui. Yumiji amúegak ampinjau. Última parte, término. *Jega jegamau abúemauji. El término de la construcción de casa. Papí agagbau abúemaujin wainkattame waji pachisaik agakbauwaita. En la última parte del libro se encuentra el índice.*

abúemaunum adv. Inagnamunum taamu, nagkanbauji, ijunjamu ashimkamu ai. Al término, último, cuando todo está por terminar, proceso de culminación. *Amek ijunbau abuemaunum taume. Usted llegó al terminar la reunión. Papí umika amukbaunum ijunja yuwawagatji. Después de la culminación de la redacción del documento, almorzaremos juntos.*

abuégat v. Kaya, nagki, machit etsa etsakeam abuemauji. Umutai, yuta amuebau. Patá jinamu. Desgastar. *Kaya machit etsaktai abuetajin jegante. La piedra de afilar el machete está en su desgaste final.* || Extinción. *Ikamia kuntainuk abuetajin batsatui. Los animales silvestres están en extinción.*

achá interj. Chicham dekachmau, antukchamu, inintuinakui aimau. ¡No sé! *Achá wika dekatsjai. ¡No sé! Yo no conozco.*

achám s. Jima wegaja, yugkunaá inajua dekegka weejai pachimja najanamu. Mezcla de sal y ají. *Achampé ikamkun wekejai kagkajai yuwatasan. Estoy buscando achám para comer con boquichico.*

achánta interj. Dekachmau inintainakui aibau. ¡No sé! Expresión de admiración o extrañeza. *Achánta, wakamtsatai. ¡No sé! si habrá llegado.*

achápait v. Ashi waji takatai, aénts, kuntain akush wenunum aepeamu. Poner boca abajo. *Pinig nijaká achápai pekatia. Las mocahuas lavadas se dejan bocabajo.*

achayáap s. Pishak uje bukusea buukchiji yagku, titugkamag eketchau, nawe kapantu, wajiu wajaknai shinakush “achayá” tawastai wajauwai. Aénts ajakui, nunin Ugkajujai maaniawag depetmakag kauna nampetnum nijamchin umuinak batsamas amesh wajukmume tama “achá” taku, ayatak nanema wajak kagkajin apatuk yaju waja eketu, dewaka “achaya” takug najanea wematai, Etsa yumigkig najana awemauwai. Nombre de ave. Saltarin Capuchidorado, Tyrannidae, de 9 centímetros de tamaño, peso 12 gramos. Pequeña ave negra de cabeza amarilla. Puede ubicarse entre 3

a 10 metros arriba del suelo, habita en el bosque de tierra firme. Esta denominación proviene de la palabra achá. Según la cosmología awajún se conoce que durante la celebración del triunfo, por haber ganado la guerra contra Ugkaju, los guerreros se preguntaban unos y otros sobre sus hazañas. Uno de ellos siempre respondía “no sé, no sé” (*achá, achá*) hasta que se transformó en un pajarito de cabeza amarilla y por coincidencia canta hasta hoy como si quisiera decir “no sé, no sé”, expresión de la cual se valió Etsa, Sol para conjurarlo.

achiakbau adj. Uwejai egkeaku, takakbau, ijunjamu takat jutik emanti tusa tíkich aénts, batsatkamu aidau achiakbau. Ijunjamujui ashi iinia aidau tíkich nugkanum batsatunash ijuakui. Poseer, poseído. *Nugka wii achiakbau ajutbaugnak uchijun inagketkittajai. El terreno que yo poseo le pasaré a mi hijo.*

achíamu s. Nugka takastasa jukimu. Aénts takamsau achika júwamu. Waji patatu, ukukmau achíamu. Iyash achíamu. Extensión. *Nugka aán muun achimain ajutjamji. Podemos ampliar la extensión de nuestras tierras.* || v. Reclutar. *Suntag kuyuttin aénts achiamun nagkamattawai. Los militares van ha reclutar en el verano.*

achiímat v. Iyashnum achiíamamu achiamu. Tocarse, agarrarse así mismo. *Tagkijin najaimak achimawai. Se toca la columna en donde siente dolor.* || Jata sugkug achiíamamu. Contagiarse; alguna epidemia o alguna enfermedad. *Uchi sugkujan achimawai. El niño se contagió la gripe.*

achijattai s. Aénts takamsantai egkea suwimak sutai. Calabozo. *Nuwa tsakatnum takamsantai achijattainum egkeawaje. Se encuentra en el calabozo por violación de una menor de edad.*

achijuámu adj. Namak samek jiya inagkamu. Neje pegkamu aidau jiinum inajuamu. Asado. *Nayum achijuámu shiig pegkejame. El asado de carachama es muy rico.*

achijút v. Namak samek jiinum jiyamu, kuntu neje pegkamu jinum sukuamu. Asar. *Nawanju namak achijút unuimagta. Hijita tienes que aprender a asar el pescado.*

achikbáu s. Aénts achikbáu. Wainka inatai. Emetuamu, júwamtikamu. Prisionero. || adj. Atrapado, detenido. *Aénts achikbau batsáme achijattainum. Las personas prisioneras estaban en el calabozo.*

achimaín *adj.* Waji, tagku, kuintin wakejusa iyashi uje achiju pujumain. Achijamain. Tocable, palpable, que se puede agarrar. *Sugka uje achijamain wakejumainai. La pluma del gallito de las rocas es muy linda y tocable. Utugchatan najanauk achimaín wekaeme. El que causó el problema era capturable.*

achimaínchau *adj.* Wakejusa diyachmau, senchi wauju emetmainchau. Sukutin, senchi bichatjau. Intocable, que no se puede agarrar. || Limitado para agarrar o tocar. *Uchi jii esauk achimaínchau najaimame. El niño que, se quemó era intocable por el dolor. Búwits najanamuk achimaínchauwa. La tinaja recién hecha no se puede tocar.*

achimát *v.* Wagakunum achimka wajamu, numinum achímau, nujama juwamu, namak kayanum bukuna achimkamu. Agarrar, prender, agarrarse, prenderse, pegarse. *Iwana duwape jujujá achimá numinum jugakme. El cuero de iguana al secarse se quedó pegado en el palo. Wakeen iyajaig tusa numinum achimkame. Para no caer al abismo se agarró en el palo.* || Integrar. *Yacha aidaunum pachinkan wisha takatan jukitjai. Integrándome con los profesionales voy a conseguir trabajo.*

achimtái *s.* Numi, daek achimka esegmi nagkaematai. Pasamano. || Numi, daek achimka esegmi nagkaematai. Palo, bejuco que sirven para sujetarse y subir brincando hacia una pendiente.

achít *v.* Waji, kuintin, namak, ajak, uchi, yagkug, kugkuin, takatai weantu uwejai achiamu. Waji, nugka ijuka achiamu. Agarrar, coger pescado con la mano, pescar; atrapar a una persona. *Putun takasan achikjai. He cogido tanteando con la mano las carachamas.* || Encarcelar. *Kasamtatman aéntsun achikjai. He encarcelado a la persona que roba.* || Atrapar animales, aves y peces con la red. *Yugkipki uchijin achikjai. He atrapado la cría de un sajino.* || Sacar el cogollo de la palmera; sacar la corteza de un árbol para usarla como sogá o asa de canasta; sacar la fibra de la chambira para hacer el hilo. *Iju achija jukimi. Vamos a sacar la chonta para llevar. Yaís achími chagkin anaitin. Vamos a sacar el carahuasca para la retina de la canasta. Kubai achími yajag yajugtin. Vamos a sacar el cogollo de la chambira para torcer* || Palpar; tocar. *Wika ayatak achisan diismajai. Yo solamente he tocado para mirar.* || Pegar con goma; clavar, fijar. *Ujaekai tusan wi achigmajai. Yo lo clavé para que no*

se despegue. || Abarcar. *Nugkanak ashi wiki achiktatjai. Voy a abarcar toda la tierra.*

achitái *adj.* Waji, kuintin, namak, chigki uje, intash, kugkuin, takatai, weantu aidau achitai. Atsumamu achiatasa takatai, papí anujatasa takatai. Instrumento que se puede tocar. *Wainka achitái auwe aanka wajík. Esa cosa está para uso de cualquiera.* || s. Martillo. *Achitai jukim achigta. Clávalos con el martillo.* || Clavo. *Numin achiatasan atsumajai achitain. Necesito clavo para clavar el palo.* || Goma. *Achitai jukim papi ichinkau achiata. Pega el papel roto con la goma.*

achítkau Takatjinig tsujamainchau, nantsemaunum emetuma nantsemak wekaegu, uwegtin weantu uchiji entsakmau emetuma tsujamainchau wajas wekaegu. Apegado, integrado. *Pinchi uchiji tsujakchamin achítkau wekaewai. La cría del mono pichico está muy apegada a su madre.*

áchu *s.* Ikamia neje, ijuji, bukinji yutaiyai, ima kuwashat pakajin ainai. Achuk esagman tsakauwai, kampugman, nejeg apui, saepe katsugmai, puyai tuke mamayaki saepaga numamtinai, jegkekmatat etseka yutaiyai. Aguaje. Fruto y cogollo comestible, alcanza los 35 metros de altura, tiene hojas compuestas de 5 a 6 m de largo, fruto elíptico de 5 a 7 centímetros de largo 4 a 5 centímetros de ancho. || **Áchu** Batsatkamu daaji. Nombre de comunidad del distrito de Imaza. *Achu ajamainai bukin yuwata takuik. Podemos sembrar aguaje si queremos comer suri.*

Achuaga *s.* Batsatkamu daaji. Nombre castellanizado de comunidad, queda entre Pupuntas y Tuntus, vía carretera, en el distrito de Nieva.

achuák *s.* Ikamiyai, duke achu dukega numamtinaitak pumpunaya nuninai jega jegamku takatai. Irapay, sachá aguajillo, falso bombonaje; Palmera de único tallo recto de hasta 5 metros de altura y 8 centímetros de diámetro de color café claro. Sus hojas, hasta un número de diez por corona, de forma palmeada, con un peciolo notoriamente largo y un limbo con contorno circular, dividido en 10 a 12 segmentos hasta la base, blanquecino en el revés, con numerosas venas transversales en la superficie. Sus frutos son globosos, de 2,5 centímetros de diámetro, de color marrón. Las hojas son usadas para el techado de casa.

Achuim s. Batsatkamu daaji. Nombre de comunidad del río Cenepa.

Achuúnts s. Entsa daaji, achu ayákmau asamtai aan adáikamu. Nombre de una quebrada. Compuesta de dos palabras achu aguaje y entsa quebrada.

adáikamu adj. Takatan takastin tusa adáikamu. Takatan tuke takau ati tusa timau. Encargado. *Jega kuitamin atí tusa adáikamu. El encargado de cuidar la casa.* || Untsuaku dáajin adáikamu. Nombrado, mencionado sobrenombre, apodo. *Iwágtusa adáikamu, ijunbaunum daajin adáikagme. En la reunión mencionaron su nombre.*

adaúgbau adj. Duse ajaatasa yuminum adaúgbau. Remojar maní o maíz para sembrar. *Dukug dusen adaúgme kashin ajátnun. Mi tía ha dejado remojando los maníes para sembrar mañana.*

adáiyat v. Uchi yama akínau iwanch daajin aputusai tusa eemtika muun waimaku, tajimat ajaku daaji aputamu. Takatjin tuke takau ati tusa adáikamu. Ijunjamunum chichaman dakuekti tusa adáikamu. Batsatkamu apuji atin tusa adáimau. Dar nombre a un recién nacido, llamar por su nombre. *Dewaka wainka adáiyat. Mencionar a alguien sin saber su nombre.* || Mencionar el nombre de una persona, proponer, nombrar, otorgar alguna función. *Ijunjamunum Pamuk adáiyat. Elegir en una asamblea a un Jefe.*

adijis adv. Tikima ijusa diyámu, ijusa nagkaemau. Muy cerca. *Jiik duji adijis pujáwai. Los ojos están muy cerca de la nariz.*

adíjit v. Ijus diit, ijus nagkaegat. Acercar, aproximar. *Kuntin kajeachuk adíjmash esajatchauwai. Cuando te acercas a un animal manso no muerde. Ikamiayawa duwapen uchi adíjkaipa.* || Forzar a otro hacer el acto sexual, violación. *Nuwa dakimak imaniaunak ajuiniagme. A pesar que la mujer no quería casarse le han obligado ha acostarse.* || Aénts tsanijinnun, tsanijinchauakesh, pakijimtika adigmitkau. Permitir a otro hacer el acto sexual. *Aénts patayin adíjmitkaush awai. Existen personas que permiten cometer adulterio a sus parientes.*

adukámu adj. Ajatin, ajatpatin, waji achímain weantu numinum, papínun, dukanum, tagkaenum, kanunum, kayanum, anujkimu.

Pegado. *Dauma puwaji adukimu ame. El latex de leche caspi estaba pegado.*

adujkit v. Uchi, muunkesh yumin weantu adúkit, nijamanch anujamu dukamtikamu. Uwejnum yumain nujamsau adúkiamu, yawa kuntu numpe adúkiamu. Hacer lamer. *Yumintsak uchi aduknata dekapsati. Haz lamer el dulce al niño para que pruebe.*

aéhaet s. Kintamja kashi suwe senchi ejamkamu. Medianoche. *Yau aéhaet taamjai. Ayer llegué a medianoche.*

aénts s. Anentaintin, dekau, chichamtin, takasa yuwa, umag jaakush ampima utugchatnash epegka tajimat pujustatus anentaimnai, ii, juti weantu aina nunuwai. Persona, gente, hombre. *Aénts aidau kauname ijunainak. Llegaron personas para la reunión.*

aéntset v. Chagkin, waji, kuntin pegkamu, maamu samek jigkaja yájsai áyai buuknum entsaki juwamu. Hacer cargar en la espalda de otro, poner carga en la espalda de otro. *Kuntinun kajeg nuwen aéntsek emame. Hizo cargar el mitayo en la espalda de su señora.*

aéntsji s. Maki makichik aénts aina nunau ajawai nii wajukuita chichame, augmamtaji, tsagakaji, kajetji, takatji, pujutji pegkeg maakchaukesh amaina nuuwai. Carácter. || Takatji, pujutji pegkeg maakchaukesh amaina nunuwai. Imagen. Múun pegkegchawk niina aéntsjinak maakchau iwainawai. *La persona mala demuestra su personalidad e imagen negativo.*

aéntsmágat v. Uchi tsakapamu, pata iká shiwaja áanin diyámu, ajutap weantu wantinkagtamuji, kuntin wakan aéntsua nunin wee wantinmau. Aparecer en forma de persona, transformarse en persona, desarrollarse como persona. *Baga nuwan aéntsmáetua tsanijimauwai. El gusano se transformó en persona y enamoró a la mujer. Wakanik aéntsjai betek wantinui. El alma se presenta en forma de persona.* || Considerar como extraño. *Patajai aentsmá níiniamu. Considerarse extraño con sus parientes.* || Crecer, adolescencia. *Mina uchignash aéntsmágat achikajama. Mi hijo está en la etapa de la adolescencia.* || Kuntin, pishak weantu augmatku aentsua numamut emamu. Personificar. *Duik múun augmatbaunum kuntuush aéntsmítka augmatnawai. En la historia de nuestros antepasados los animales también son personificados.*

aéntsmaḡau s. Uchi tsakat ukukbau aéntsmaḡau. Persona desarrollada. *Uchi aéntsmaḡau. El niño ha desarrollado.* || Kuntin aéntsmaḡau wantinbau. Animal transformado en persona, cosmología awajún. *Dukata aéntsmaḡau nuwan tsanijimu. Dukata se transformó en persona y se enamoró de una mujer.*

aéntsmaṣa s. Uchikesh, muunkesh, nuwa aishmag akush eme anentsa, íman diiyamu. Datsaamsa tíkichia núnin patajui diyámu. Trato digno. *Datsauchin aéntsmaṣan diyájai. Al joven le doy un trato digno.* || Trato indiferente; trato con recelo. *Uchiju wainkam pataim aéntsmaṣa díichu aipa. Hijo, no puedes ver ni dar un trato indiferente a tus parientes.*

aéntsmaṭ v. Pataá ika, shiwag tíkich aéntsua núnin diyámu. Uchi tíkich akiamu juki uchijima aéntsmaṭ. Considerar extraño a un familiar. *Muntsujut patajin aentsmá diyawai. La señorita considera extraño a su pariente.* || Uchi juki tsakapamu. Adoptar a un niño. *Uchi bitaikan wi aéntsmaṭjai. Yo adopté a un niño huérfano.*

aéntstí s. Mamikmamja jutiiya nuninuk aidau taku tutaiyai. Humanidad. || Seres humanos. *Aéntstíku anentainkachu ataiyani. Como persona no hay que ser irrazonable.*

aepaámu s. Waji weantu yuminum ipuknaamu. Numi kijin entsanum aepaámu, kanu ukaeyi initak aepaámu, aénts jakamtai ukusmau, namiamu, jíini au shitaá initak aepaámu, jagki iyashnum najam ésajam, kampugputukesh besegmau. Cosa sumergida o hundida. || *adj.* Hundido. Aepaámu, ipuknaámu. *Pamau ípattag tama yaunchmame. La sachavaca se sumergió cuando le quise disparar. Káap yuminum aepaata kagajai. Hunde el tamshi en el agua para que no se reseque.*

aepét v. Waji weantu, yanaakmau, takakmau, achiakmau, uwejnum takakmau nugkaa aepeamu. Jagki besegmau dawenum. Poner el bulto en el suelo. *Machitan nagkimsag aipkime. Dejó tirando el machete.* || Yuunchmitkamu. Hacer sumergir una cosa dentro del agua. *Káap yuminum aepata pimpinti. Pon en el agua el tamshi para que se suavice.* || Jagki dawenum besegbau. Penetrar. *Nawen jagkin aepame. Ha penetrado una espina en su pie*

aéset v. Jiiyai uchi, muunkesh apaemu. Uchi buutmau itatmitkamu. Yawa kuntin maamu unuimagti tusa aésmitkamu, Shiwag

yawayai aesmitkamu. Tsawan wemi tusa timau jega aíg uwaemau. Quemar. *Dukuch tijajin aésame. La abuela quemó a su nieto.* || Uchi buutu itatmitkamu. Hacer calmar al que llora. *Uchi senchi ikáju aéset. Consolar al niño que llora demasiado.* || Yawa kuntin mautan unuimagti tusa aesmitkat. Hacer que el perro muerda al animal que se ha cazado para que aprenda. *Yawa yama tsakau kuntu main atí tusa aésmítkamu. Hacer que el perro muerda a un animal cazado para que adopte ser cazador.* || Tsawantan. Alargar el tiempo. *Wi wakitkitjai timaun tsawantan aéseajai. He alargado la fecha de mi retorno.*

áet s. Yujag, ájak weantu neje eke tsamachu. Fruta verde. *Paámpa áetai. El plátano está verde.*

aetsetse s. Aéntsua numamtin, aénts buuken tsupijáku. Figura humana que cortaba la cabeza de las personas. Relato de la mitología awajún.

agá s. Jega agáji ipanjamu. Wakenum wetai, ijapatai, kuchijá. Nuwa shikipaktasa wegamu, Uumtai wáajin betek uúmchamu. Afuera. *Bakau agá anagtajum. Soléen afuera el cacao.* || Wakenum wetai ijapatai, kuchijá. Nuwa shikipaktasa wegamu. *Sin.* Kuchijá, Ijapatai. Letrina, baño. || término que utiliza la mujer de manera discreta para miccionar o hacer sus necesidades. *Nuwauchik agá wegajai tinai shikipaktatus. La mujer dice, voy afuera. (para miccionar).* || Patio; terreno limpio alrededor de la casa. *Ága shiig tajaka pujutia. El patio donde uno vive debe mantenerse bien limpio.*

agáekiam s. Namak muuntai agamatke bukuseayai, namak muunnum ainai. Agáekiampak kuntugmai, agséayaish, nijamunmashkam mautaiyai. Yuúwai ujikin, kagkan, putun. Doncella. Presenta el cuerpo alargado y redondeado, con la cabeza comprimida y achatada. Su maxilar superior se proyecta levemente sobre el inferior. Es de color gris en el dorso y blanco rosado en el vientre, presentando en el cuerpo bandas verticales negras en número de 10 a 14, que pueden estar bordeadas en el dorso por pequeñas franjas angostas. Las aletas se presentan salpicadas con numerosas manchas pequeñas y oscuras. Se alimenta básicamente de peces, con tendencia a consumir mayor cantidad de peces con escama. *Agáekiampa neje shiig pegkejai. La carne de la doncella es muy rica.*

ágat v. Pinignum ágamu, makin papi ágatainum ágamu, payagnum ágamu, itipkanum ágamu, tanishnum, numinum ágamu, dukanum esaja agamu. Escribir; marcar. *Uchi agatan unuimainawai. Los niños aprenden a escribir. Muun tsawantan ágawai ipakui numinum. El anciano marca el día con el achote en un palo.* || Labrar, dibujar figuras en la cerámica. *Nuwauch aidau pinig agatan unuimake. Las niñas aprendieron a dibujar figuras en la mocahua.*

agátai s. Papí, papínium agátai. *Papí agátai utita diismi. Trae el cuaderno para revisar.* || Libro de escritura. *Papí agátai diisam umikta. Cumple la tarea viendo el libro de escritura.* || Lapicero; lápiz. *Papínium agátai sumakta. Compra el lapicero.*

agagmau v. Pinignum, papínium, payagnum kayanum itipkanum agágmau. Escrito. *Jintinkagtin papí agágmau. El documento escrito por el profesor.*

agátjamu s. Uchijui, apajui, dukujui, yatsutjui, patajui papí agátjamu. Aénts agata dekachu papí najatuamu. Destinatario; dedicado o dirigido a alguien por escrito algún mensaje o encargo. *Jintinkagtin waismajin agátjamu. El profesor le escribe una carta a su superior.* || Marcado. *Kuntinu iyashin agátjamu ajawai. En el cuerpo del animal hay una marca.*

agáuch s. Jega agaji ipanjamu wakejusa chichaku tutai. Afuerita. *Saiju agáuch jiinki chichasmi. Cuñado salgamos afuerita para conversar.*

agánini adj. Jega aganjin wajikesh aipkimu, kuntinkesh wajamu, aéntskesh jega waitsuk augmamau. Hacia afuera. *Machitak agánini tepaig wainchamjai. El machete que no veía estaba hacia fuera.*

agáya s. Jega pujuchu, batsatkamunum pujuchu wainchatai, ijag, ijagkan wekaetin jeen ekémchau. Foráneo, ajeno, extranjero. *Wainka agáyajaig tsanishtaya pujut pegkegchaun utsuja. No se junta con personas ajenas para que no nos enseñe malos hábitos.*

agkaína s. Ete muuntai apu ijujatin bukuseyai. Huairanga; avispa grande de color negro. *Agkaína jinta nagkaemajin ijuta nunak ikagmaktatkujin dutijuwa. Si la huairanga pica al pasar por el camino es porque nos va a ocurrir problemas de adulterio.*

Agkáis s. Aénts batsatkamu daaji. Comunidad en el distrito de Nieva.

agkáju adj. Jeganum, waji chimpitainum agkan áu. Espacioso, amplio, libre. || s. Yakí nayaim

agkáju weaju, ikam agkan aents pujuchbau. Espacio. *Muun Paati jee shiig pegkeg agkagkan wajaknai. La casa del señor Paati es muy amplia y bonita. lina nugkeg agkáju tepauchui. En nuestro territorio ya no hay un espacio.*

agkán adj. Wajikesh, kuntinkesh aéntskesh, tsuwatkesh atsamu. Wajachmau, tepachmau, pujachmau, atsamu. Jega agkán, waa agkán. Yumigmat agkán, kuchija agkántai, pegak agkántai, ekemtai agkántai. Desocupado, deshabitado, libre, vacante, vacío. *Mina apajuk agkan pujatsui. Mi padre no está desocupado. Mina jegajuig agkántak atsume. En mi casa no hay espacio. Diichi jee agkántai. La casa de mi tío esta libre. Papijam waimain agkán awai. Hay una vacante para un estudiante. Pinig agkán eketui. La mocahua está vacía.* || Aénts takatjinchau. Independiente, solo. *Wika agkán pujajai. Yo estoy libre.* || Shiig dakunkut utugchat atsamunum pujamu. Tranquilo. *Utugchat atsamunum agkán pujajai. Vivo tranquilo sin ningún problema.* || Nuwa ayakchamu. Soltera.

agkánbaegat v. Aénts waitkachmau agkán wajasa jugamu, takat uyumakmau ashimka jugamu, numi muun wajau ajaka tsaaptin emamu, dupa takai tete emamu. Librarse. *Inia weantutik agkánmaetsuji shiijak. Todos nosotros, no nos hemos librado de esto.* || Numi muun wajau ajaka agkan émamu. Waji jeganum, agánium utuakbau yajuaka agkan emámu. Despejar. *Wají iman tuwakma duka agkán wajasme. Las cosas que habían amontonado han sido despejadas.*

agkánchau adj. Aishmag, nuwa tsakat, datsa, muntsujut apajin ynutkau, iinia ainauti tikima shiig agkánmagashmau. Takaschamin utugchat aputusmau, jinta akijuamu, maatai, kanutai, takatai weantu agkánchau. Dependiente. *lina muunjig ankánchau aajaku ainawai. Nuestros ancestros fueron dependientes.* || Takatan takak, ampijatak, papin agak, chichak eketu, jintinkagtak pujak uyúmaku tunawai. Ekeemtai agkánchau. Ocupado. *Ekémtaig agkánchauwai. El asiento no está libre.* || Makichkish dutikmainchau. Impedido. *Yatsujuk agkánchauwe apajun antugkachu asa. Mi hermano está impedido por desobedecer a mi padre.*

agkánjam adj. Nuwa muntsujut aishjintsuk pujamu. Soltera, sin compromiso. *Mina nawantug agkánjam pujawai. Tengo una hija soltera.*

agkánmitkat v. Tsuwat tajaka, yajuaka utsag mau, dupaku takai utsag mau. Utugchat ajamu iwagtug mau, Ajanum amikna wajau ajaka tsapmitkamu. Aishijina pujamu tutitag batsatkui akanka aishjinchau awajsamu. Despejar. *Ága tsuwamja agkánmitkami. Limpiemos el patio para despejarlo de basura.* || Librar. *Aénts achik mau agkánmitkamu. Liberemos a la persona detenida. Apiig beekmi agkánmitkami. Rocemos para librar la espesura del bosque.*

agkántu s. Numi atsamu ayatak nugka tepáu. Jega jegamain nugka agkán, jeganum pegak pegakmamain agkáu. Nayaim agkáu wegaju. Desierto. *Numish atsau agkántu tepau áinawai tíkich nugkanmak. En otros lugares no hay árboles todo es desierto.* || Espacio. *Pegak apugmain agkántu atsawai. No hay espacio para poner la cama.* || adj. Espacioso. *Mina jegajuk shiig agkántuwai. Mi casa es muy espaciosa.*

agkáut v. Chicham epegtuma jugamu, takat uyumak mau ashimkamu, eme pujusa yainiamu, chichamu wegaku agkán ukujat mau. Librarse. *Utugchatnum pujamujun agkán wetatjai inagnaknuk. Me voy a librar si soluciono el problema.* || Ausentarse, desaparecer. *Ame wegakmek agkáutatme. Si tu viajas vas a desaparecer. Pujamujum ukuakmek agkáutatme. Si dejas el lugar donde estás vas a desaparecer.*

agkáshi v. Buuke kuwimji. Heridas en la cabeza. *Uchi shiig imaichmak agkáshuwa. Si al niño no se le baña bien le saldrán heridas en la cabeza.*

ágkeasmamtin s. Sayu, nagkia numamtin najanamu. Parecida a la lanza de pona. *Numin ágkeasmaman kashai ijun maamjai. Hice algo parecido a una lanza y con eso mate un majáz.*

ágkuanip s. Ágkuanpik etsa etsanta áaniai wantinui seekin kautak. Abeja, atraída por el sudor, suele penetrar al ojo, principalmente a los niños. *Uchin ágkuanip waitkawai waamak jegá wakitkimi. Regresemos rápido a la casa porque mucho molesta la abeja al niño.* Yaunchuk shushui nanamtin ati tusa chuwaq nanap aputusam eke shiig nanatsaig nii imatus nanamkama etsa sukuamtai kuwija kapiunum patam-kaun, ágkuanip jiin chimpimtuauwai, dutikamu jiin yakayakakua iyag shig niimchamin wajasa iyág nugka initken akaikiuwai. Relato de la cosmología awajún.

agkuántai adv. Tsawan ukujat mau, etsa mamikiamu. Atardecer, en la tarde, por la tarde. Se refiere a las horas de la tarde. *Agkuántai minash ijagtusta sai ju nijamanch umakum. Cuñado visítame por la tarde para tomar masato.*

agkúmjauch s. Shushui uchiji iyashin eke shiig katsuach mau. Suave, blando; se utiliza este término a la cría del armadillo, cuyo caparazón es muy suave. *Apag shushui agkúmjauchin kajegme. Mi padre ha cazado las crías de armadillo.*

agkúnip s. Tsapa weantu tugkui dakaka kuntu yumiji shikiaku takatai. Calabaza chica; se usa como cucharón para servir el caldo. *Kuntu yumijig agkúnpi ukatai. El caldo de carne del monte se sirve con cuchara de calabaza chica.*

ágkat v. Agkaju ukuamu. Dejar un espacio, dejar un vacío. *Kanumain pegak ágkata saig niish tepes ayamsati. Libra la cama para que mi cuñado pueda descansar.*

agséa s. Jiju ajagkema apun mau, buuke jipimjús mau, agséayai ayai ajuntai, namak maatasa maki makichik kijinji dekaapa najanamui, Anzuelo. *Tsugki tugkae agséanum nemakmatai tsau juwawai, tsau juwawai tusa kuchin untsumjau tuwajame. Según el relato de Tsugki dice: cuando el zúngaro se ensarta con el anzuelo, gritaba "tsau está llevando, tsau está llevando al chancho". Relato de la cosmología awajún.*

agséamat v. Namak agseajai ajunka maamu. Anzuelear. *Nuwauchi ajum aagkú agséamami. Mujercita, por la tarde vamos a anzuelear.*

aíchu adj. Ikam kuntu, chigki, iju, numi, duka weantu atsug mau, entsanum namak amutkamu nuniachkush tuke atsu. Majanuk ujik aíchuwe. Escaso, insuficiente. || s. Atsú, ayachu. Del lugar carente de abundancia. *Majanu nujinchinig kuwashkik aíchuwe. En el alto Maraón no abunda la shapaja.*

aíhai s. Ijujatin apu katsu jam wajaknai, taumi nuwi jegamak pujuwai. Abeja con aguijón. *Aíhai namaka ayawai kuyut asamtai. Abunda la abeja en el río porque es verano.*

aíhaig s. Ijujatin yamakaitkau namakash áinai, taumi jegamak nui egkemnai. Ronsapa, de color marrón, garganta, pecho y vientre de color blanco. *Aíhaig Majanu áinuwe. En el Maraón abunda la ronsapa.*

áijit v. Yujumak ayugtsuk apugbau. Prohibir la comida, poner a dieta, hacer dietar. *Uchi jintá tepauk áijtaiya kugkuin aidau. Al muchacho que está buscando el poder de Ajutap se le debe prohibir toda clase de comida olorosa.*

áikamu s. Takat, achikmau, takasmau, emesjama inímau. Yaa junash áikame, taku. Hecho, realizado. *Wainka áikamu juwakai tusan timaijai. Para que no quede mal hecho yo ya había anunciado.*

áikat v. Takat takámu, dutikamu, aénts nuwanum tsanigmau. Nuwa tsanuamu. Llevar a cabo, efectuar. *Takat umimain awa nuna yáa áikattawa. Quién puede hacer ese trabajo que aún queda.*

áikaus s. Dutikau, takatjín iwainau pegkegchaunash, pegkegnaskam. Demostrar. || Realizó. *Yaa takatnash áikash ukukme. ¿Quién dejó así este trabajo?*

áikchat v. Dutikmain aig umiachmau, dutikachmau. Abstenerse, no hacer, no ejecutar. *Uchijum wika nunka áikashmajai tawai. Tu hijo dice que no ha hecho eso a la tierra.*

aíkit v. Uwej yumijai tíkich ikigmitkamu, uchi bakunum ekentsa aíkiamu, uchi aga jiiki apujsa aíkimtikamu. Tagku, tseje, dajaja paket aíkiamu. Hacer lavarse las manos a otro. *Umaichijum aíkigta. lávale las manos a tu hermanito.* || Hacer defecar a otro. *Kaichijum aga aíkikta. Hazle defecar afuera a tu hermanita.*

áikmain v. Takat, wajig dutikmainaita nunú najanmau, umiamu, awanmau, agamu. Poder hacer, realizable, ser posible. || Algo que se puede hacer. *Najag íkamush wajuk áikapaki. ¿Cómo se podrá injertar la naranja?.* Tíkich aidaush áikmainai tiagme. *Los demás también dijeron que es posible hacer.*

áikmainchau adj. Umimainchau, najanmainchau, ekenmainchau, utugchat diyámu. Que no se puede hacer; irrealizable. *Suwimak susami tiagtai tikima áikmainchauwai time iina waismajig. Los demás dijeron que se le castigue pero nuestro jefe dijo que no es necesario hacerlo.*

aimát v. Untsujatuinakui aímau, dukujui, apajui ayamu, nawanjui sumainakui aímau, anentaimja aímau, jintinkagtin unuimatan pachis ininkui aímau. Contestar, responder. *Jintinjamin inimpakuish aimát dekau ata.*

Cuando el profesor te haga preguntas debes saber responder.

aímat v. Betek emamu aímau. Nugka taimunum nujija aímau, wee shikika inagkatnunum aímau. Llenar, colmar, saturar. *Imatika aímkaum dusha jukittamek, ¿Vas a poder llevar lo que has llenado?*

aímkaum s. Chagkinnum, sukunum, wampachnum, sakunum, ichinkanum, buitsnum, nuigtu egkemainchau, yajamainchau wajasu. Bulto, lleno. *Shaa sakunum aímkaum pujawai. El maíz está lleno en un saco.*

aímnat v. Bete emamu nuigtuk yajamainchau, egketkesh egkemainchau. Llenarse, saturarse. *Mina chagkinjuig aímnahtatak wajase. Mi canasta está por llenarse.*

ainát v. Pegaknum jaanch ainmau, tsentsak nugka ainmau, duka tsupika ainmau. Duka numinum ainka eketmau. Tender la cama; tender la hoja sobre el suelo. *Pegak ainkata. Tiende la cama. Tsentsak ainkata. Tiende la estera. Duka ainkata kanagmi. Vamos a dormir, tiende la hoja.*

aínkagtin s. Eté, agkaína, dapi kajen, yawa kajen, ikamyawa, iwanch, aidau aínkagtamu. Perseguidor. *Eté agkaína aínkagtinai. La avispa agkaína es perseguidora. Tukup etesh aínkagtukama. ¿La avispa Tukup es perseguidora?*

aínkámu adj. Pegak, duka, ekemtai aínkámu. Tendido. *Jaanch pegkeg aínkámu. Tendido con una linda tela.*

aintút v. Achiktasa ainmau, atash, uchi, kuchi, kuntu chigki uchiji aidau ainmau. Seguir, corretear. *Atashu achiktatus aintú wekaetime. Estaba correteando a la gallina para atraparla.*

aíshi s. Nuwa detakmauji, kuntu, chigki nuwa nuna aishji. Esposo, marido. *Wajeg aishji taamtai nijamchin namukme. Mi cuñada diluyó el masato cuando llegó su esposo.*

aíshinat v. Nuwa aishmagjai chicham muun umikmaunum néma nunú. Casarse con un hombre, tener esposo, reunirse con un hombre. *Nawanju aishinat anentaimtutsuk takat unuimagta. Hija deja de estar pensando en casarte, aprende a trabajar.*

aíshjinchau adj. Nuwa muntsujut, agkanjam eke nemachu. Soltera, sin marido. *Nuwa aishjinchau batsatui ii batsatkamunmag. Hay mujeres solteras en nuestra comunidad.*

aishintin *adj.* Nuwa detakmauji. Que tiene marido, casada, señora. *Bisagkit muntsugtachui yamaik aishinnai. Bisagkit ya no es señorita ya tiene marido.*

áishmag *s.* Aénts uchi ákin, sukintin, senchigtin, iyashi kakajam. Kuntin áishmag. Hombre, varón, macho. *Áishmnagku chigkim dakagtujia. Varoncito párteme las leñas. También se utiliza para el macho de los animales. Yakum áishmagkun tagkumamjai. He criado al cotomono macho.*

aishtai *adj.* Apajui, dukuchjui, apachjui, ajantaku eme anentsa diyaku, ishamaku ayashmau. De las personas que por respeto o miedo no se les debe contestar. *Muun chichamuk aishtaya. Cuando un anciano nos aconseja no se le contesta. El grito de Bikua, animal de hocico colorado, cuando canta no hay que contestar porque es malagüero.*

aishúu *s.* Uchijui áishmagkuch eme anetsa untsuaku adaimau. Hombre, muchacho, varón, expresión de cariño. **Aishúu tajutuaumek, ¿Varoncito has llegado?**

ait *v.* Apajui, dukuchjui, apachjui, ayámu aujtakui, jiyatkuigkesh. Ayu tusa chichákmau, Tíkich aénts wajuakeawaki nunú ayámu waittanmakesh, jatanmakesh. Contestar, responder; desarrollar preguntas o pruebas. *Chicham papinum ait. Responder por escrito. || Aceptar. Mina apag aitan dakitnujai. No me gusta contestar a mi padre.*

áit *v.* Kuntin, namak, chigki, suwap, yutui, kampa, aénts dukap ayámu. Áabai. Ser, existir, estar, haber. || Áit. Así sea por siempre, conjurar. *Namakash áiti tusa chichamjukmi. Hay que conjurar para que abunden los peces.*

atí *v.* Ujatainakui imáaniawai takui nunikti taku tunau. Que sea, que exista, que haya. *Beek takamush junik atí. Que sea hasta aquí el trabajo de rozo.*

atá *v.* Amesh aan juwakta, nunita, imanismek, nuninuk atáama taku tutaiyai. Que así seas. *Amesh junismek atá. Tu también que así seas. Amesh imanuk atá. Que seas siempre tal como eres.*

átin *v.* Yumainush, umumainush, tíkich atsumamush aagtinji tamau. Será, habrá, existirá. *Ijunbau átín tusa tiagme. Dijeron que va a haber una reunión.*

aítit *v.* Bete emamu. Llenar en exceso. Yujumak ampigmaujin susa awemame. *Le entregó las yucas que le sobraba.*

aitút *v.* Aénts kanagtinji umigmau, Ekemsatnuji duka aitmau. Tender hojas o cama para otro. *Uchi kanagti tusa jaanch aitút. Tender la cama para que duerma la criatura.*

ája *s.* Mama, ájak yujag tsuwamatai aidau ajákmataa beek takasa, numi ajája umikmau. Chacra, huerta. *Aminash yama ája ajutjamui. Tú, también tienes chacra nueva.*

ajáamat *v.* Kuntin, yumain, umumain, ajáamamu. Invitar a comer y tomar a varios. *Uchitígmesh ajáamat unuimamainaitjume. Muchachos ustedes también deben aprender a invitar.*

ájach *s.* Kegke. Variedad de sachapapa. *Ajanum ájach aime nunú tai utimi. En la chacra había ajach vamos a sacar.*

ajágke *s.* Daek jagkigtinai, jagkijig agkuekauwai, saepe tsuwamataiyai, daekjinia yumiji umutaiyai. Uña de gato, Uncaria guianensis tomentosa. Liana trepadora que puede alcanzar una altura de 30 metros, los tallos miden de 10 a 30 centímetros de diámetro, ramas obtusas o agudamente cuadrangulares, las ramas secundarias presentan espinas auxiliares fuertemente recurvadas en forma de cuernos, hojas largamente pecioladas. Laminar foliar anchamente elíptica; ápice abruptamente corto acuminado. *Ajágke ájak shig pegkejai ashi jatanum. La planta de uña de gato es muy buena para todas las enfermedades.*

ajágtin *s.* Nuwa máma, paámpa, ájak yutai, tsuwak, yujag aidau ajakmauji aigmau, tajimat tutaiyai. Dueña de la chacra. *Ajágtin ausa mama sumatia. Para pedir yuca se conversa con la dueña de la chacra.*

Ajáim *s.* Aénts shaajam iyashtin dukapdau, Etsa dukujin mantua yuwauwai. Etsa juki jeen apujus tsakapajui, dutikamash niishkam betek iikmakui. Personaje mítico, Ajáim, era una persona gigante, tendía sus trampas y lograba capturar a los antepasados y se los devoraba cocinándolos en una tinaja. Ajáim, mató a la madre de Etsa y la devoró. Relato de la mitología awajún.

ajájatu *adj.* Namak, kuntin yugkunamu beseak ajatpatin wegamu. Pegajoso. *Yugkunamu beseak ajájatu wajasme. La patarashca se hizo pegajosa porque se está malogrando.*

ajajín *s.* Junta ajanum wetai aig duke ikam wekaetaishkam. Nuna ajajín wemajai, taku tutaiyai. Monte alrededor de la chacra. *Aja*

jintanum yawayai shushui tepaun maamjai. Maté un armadillo que el perro encontró por el camino a la chacra. || Camino cerca de la chacra. Ajajintanum tsentsak basechtai. Por el camino de la chacra no se hacen los dardos. || En su chacra. Dukuju ajajín. En la chacra de mi madre.

ajak s. Jigkai, numiji, ajake, ajamu tsapainiu. Plantas sembradas. *Mina ajajuig ájak ayawai. En mi chacra abundan las plantas sembradas. || Semilla, grano. Ájak wampaneakme. Las semillas brotaron. Ajaka jigkayi jukimun emegkakjai. He perdido las semillas de la planta que llevaba.*

ajákbau s. Ajanum ajákan ajáu. Numi wajau jachai, machitai jetea, kuwagka ajuamu. Uchijui, nuwajui, jatai ajákuamu. Agricultor. *Mina dukujuk ájanum ajákmauwai. Mi madre es agricultora. || Padecer de una enfermedad. Uchi sugkujai ajákbau. Hacerle enfermar al hijo por la fiebre. || v. Tumbar. Kawak tuyas ajákbauwai. La mohana ha sido tumbada por Tuyas.*

ajákchat v. Jatai ajákchau. No hacer enfermar, no hacer padecer, no perder un hijo por muerte. *Uchi jaakuish ajákchat dekamainai. Se puede aprender a prevenir la muerte de nuestros hijos. || De alguien que está por talar un árbol o una planta. Ubaju wainkam aanu ájak setug ajákchat. Hermano no cortes esa planta de cedro.*

ajakchau adj. Numin jeteagkesh, tsupikagkesh ájuachu. Uchijinakesh nuwenakesh, jatai ajakchau. Que nunca hace enfermar, que nunca hace padecer. *Uchignak makichkish ajákchaujai. Ninguna vez he perdido un hijo. || No tumbó, taló, cortó. Achunak ajákchau. No tumbó el aguaje.*

ajákmamainchau adj. Nugka ájak tsapamainchau. Ájak beseju, jinau ajanum ajamainchau. Aénts takagmas pujumainchau. Que no se puede cultivar. *Ajaka jigkaji ajákmamainchau asamtai ajapamjai. Las semillas de las plantas no servían para cultivar, por eso las he botado.*

ajákmamu s. Ájak yutai weantu, tsuwak weantu ajanum ajaámu. Siembra, cultivo. *Yama ajanum ájak ajákmamu aime. En la chacra nueva habían sembríos de las plantas. || adj. Sembrado, cultivado. Yama ajajuia ájak ajákmamu utugtuawaigpa. Cuidado de ingresar en los sembríos de mi chacra nueva.*

ajákmát v. Yujag, ájak aidau ajámu. Sembrar o cultivar en la chacra diferentes variedades de plantas y semillas. *Nuwauchitigmesh ájak ajákmát unuimagtajum. Ustedes las mujercitas también deben aprender a sembrar. || s. Siembra. Yamai kuyuta duwi muun dusen ajakmainawai. En este tiempo de verano los padres de familia están sembrando maní.*

ajakút v. Uchi jatai ajakúamu. Uchi jatai ajakjámu. Hacer enfermar, hacer padecer. || Fallecimiento de un hijo o una hija. *Uchi ajakut. Perder un hijo o hija.*

ajámachu adj. Suji nigki yuu. No compartir, mezquino. *Ajámachu achatia. No hay que ser mezquino.*

ajamát v. Nugka etejamunum beek ashimka numi ajaja ashimkamu. Ikam, asauk beekmi ajami emamu. Abrir una chacra. *Ája ajamát jegawai. Es tiempo de abrir chacra.*

ajámat v. Yumain, umumain, patá ajámsa yuwamu. Invitar; convidar, invitar a comer y tomar. *Ajámat unuimagtajum. Aprendan a convidar.*

ajámpet v. Yumain, umumain aénts, patá ajámpeamu. Invitar; invitar a comer y tomar, convidar. *Patá ajámpet. Invitar a los parientes.*

ajámu adj. Ájak yutai, tsuwak ajanum ajámu. Sembrado; cultivado en la chacra.

aján adv. Ikáa, atushat, diyámu. Lejos. *Kejua kapiunum ajájan ekéme. El tucán se posaba muy lejos.*

ajanát v. Datsaamamu ajutkagtakui igkua aujsachmindekapeamu. Eme anentsa diyáku paan aujsachmin dekapeamu. Respetar. *Apunak ajantusan diinujai. Al jefe siempre le he tenido respeto. || Recatarse, guardarse. Chichamainnash tichamjai ajantakun. No he podido hablar porque me he guardado.*

ajánbau s. Datsamamu ajutkagtamu. Recelo, recato. *Ijasta takunush ajanbaujai. Aunque quisiera visitar no puedo porque me da un recelo.*

ajánchat s. Datsamamu, puyatamu atsug-kagtamau. Valor. *Ajántsuk wika jintiajan chichakmajai. He hablado con valor y en forma ordenada.*

ajánkachu adj. Datsamamuji, puyatamuji, atsujin. Audaz, arriesgado, temerario, intrépido; osado, animoso, valiente. *Datsauchik ajánchauwe ibau tuwaimunmash. El joven-*

cito es bien audaz ante la multitud. Nuwauchik ajánkachuwe shiwag tuwakbaunmash. La mujercita es intrépida ante sus adversarios.

ajánkagtamu s. Unuimaku, muun, apu, waisam, pamuk aidau jeganta ayaumtuka ausachmin, ekemsachmin diyámu. Respeto, consideración, timidez; guardar respeto. *Takatnum ajánkagtamu. Respeto en el trabajo. Jeganum wait ajánkagtamu. Respeto para ingresar a una casa. Tuwaimunum ajánkagtamu. Respeto a la multitud.*

ajánkagtin adj. Datsámin, kakajus muun, apu, waisam, pamuk aidaun jegantun augmainchau. Tímido. *Shawagkak ajánkagtinuwe. El señor Shawag es tímido.*

ájankas s. Datsa ajanchamu. Valentía, no tener vergüenza. *Nujantai jaakuish ájankas sumatia. Se pide con valentía si estas que te mueres de hambre.*

ajántamu s. Datsamsa diyámu, eme anentsa paan yunutka ausachmin diyámu. Tener recelo. || Tener respeto. *Apu ajántamu. Tener recelo al apu. Dukujui ajántamu. Tener respeto a la madre.*

ajantúmain adj. Aénts eme anentsa diimain. Respetable, considerable. *Ajantúmain aénts tuwake. Se han reunido personas respetables.*

ajantúniamu s. Mai datsandaimau, wainichu asa ajantúniamu. Consideración, deferencia; Guardarse respeto.

ajántut v. Wainichu asa, paan ausachmin dekapeaku datsamsa aénts diyámu, nuwakesh diyámu. Desconfiar, tener recelo de una persona; maliciar. *Aénts maakchau ajántut. Desconfiar de una mala persona.* || Tener recato; tener reserva. *Muuntak ajántusa diitaiyai. Al anciano hay que mirarlo con respeto.* || Respetar, tener respeto. *Apajuik, dukujuik ajantusa aujtaiya. Al padre y a la madre se le conversa con respeto.*

ajantútai adj. Eme anentsa diyámu, apu, kakajam, waimaku, chichamtin asamtai kakajus ausachmin asamtai datsaamsa ishamsa diitai. Considerado, respetado, temido. *Muuntak ajantusa diitia. Al anciano hay que tenerle consideración y respeto.*

ajántsuk adv. Puyatamuji, ishamamuji, datsamamuji atsugmau, shiig yunumau. Con seguridad. || Sin temor. **Ajantsukek**

ijunjamunmash chichakmayum. ¿Hablaste valientemente en la reunión?

ajápamu adj. Dakitakuikesh besegmataigkesh, kaugmataigkesh, yutai yuwachmin wajasmatai nagkima, ukaja ajápeamu. Botado, arrojado, desalojado, abandonado. *Wika ajapamu tepaun jukimjai. Yo recogí lo que estaba botado. Aénts jeenia jiikmau. Persona desalojada de su casa. Nuwen uchijin aatus ajapau time. Dicen que ha abandonado a su esposa y a sus hijos.*

ajápet v. Dakitaku yumainchau, umumainchau takamainchau, ayamainchau, kuitamainchau tsakapamainchau dekapeaku ajapeamu. Nuwajai tsaniamunum yuchip ajapeamu. Shupa tsaag umaja iyaka megkaemau. Botar, tirar, abandonar. *Nuwa ajapamu. Mujer abandonada.* || Echar, despedir. *Jeenianak jiiki ajapame. Lo echaron de la casa.* || Eliminar. *Tsupikam ajapakia. Corta y bóvalo.* || **máyai ajápet** Mayai mayati jiiki ajápamu, Jaaku mayai jiyamu. Expirar. *Mayainak ajapame. Ya expiró, ya murió.*

ajápjut v. Takakmu atanki nagkima ajapjamu, waji jujuki emegkatkamu, uchi ishamkamtai iwishtuja ajapjamu, uchi tunamagmatai shupa tsaag aaja imumtika emegkatmau. Botar cosas de otro. *Aishji wajijinak nagkimá ajapjuame. Las cosas de su marido las tiró para botarlas.* || Quitar el mal. *Uchi ishamkamunak iwishtug ajapjuame. El susto del niño se lo quitaron con el icaro.*

ajápkamu adj. Waji utsagmau. Botado. *Juju wainam juka ajapkamu ainawai. Estas cosas que ves son botadas.*

ajápmittak v. Nuwa aishijai inaimitkamu, tsuwatan takaku jujuki ajápjamu, kuntinkesh, wisutkesh buuknum nujamjuku, iyashnumkesh peemjuku awati ajápjamu. Hacer que se separe de otra persona, separar de su pareja. *Nawanjun ajápmittakjai. A mi hija le hice separar.* || Hacer que alguien bote o pierda algo de su propiedad. *Tama ipa jukiag kanujin pugkunum ajápmittakawaju time. Dice que le invitaron a Tama y se fueron llevando la canoa que la hicieron perder en el pongo.* || Sinónimos. *Datumpát, datúmtikat. Nuwa tsanijinnun datumtikawaju time. Dicen que a la mujer la separaron de su novio.*

ajápnakiu v. Beseju, takamainchau, iwagmainchau wajasu, ichi ichina wajasu. Aénts ashi jakau, tunamaju, bika kuitamkachmau wajakin.

a

Botado, descuidado. *Duik ajápnakiuwai. Lo han botado desde hace tiempo.* || Roto. *Kanu shiig ajápnakiuwai. La canoa está bien rota.* || Caer en desgracia. *Shiig aénts ajápnakiuwe jama. La persona estaba bien en desgracia.*

ajápnasu *adj.* Yawēju, pimpikiu, janinkiu, kuitamchatai, mamusu, ichintsau wajasu. Deteriorado, acabado, envejecido, roto, desgastado. *Mina jaanchjuk ajápnase. Mi ropa está bien deteriorada. Apag ikam weu shiig ajápnaki taame yujumak jukimujin ashimak. Mi papá se fue al monte, vino bien agotado porque terminó sus provisiones. lina apachjig ajápnakme. Nuestro abuelo está acabado.*

aját *v.* Ája ajamaunum, yutai, jigkai ájak, tsuwak weantu ukuamu, ajámu. Sembrar, cultivar. *Tsanim ajat antintui. Me toca la siembra de yuca.*

ajat *v.* Numi kampuam, tsejeg, iju weantu jachai, machitai jetea ajamu. Tumbear árboles. *Numi ajat antintui. Me toca la tumba de árboles.*

ajatín *adj.* Pegkae, numi puwaji, daum, puwag achiam uwejnum achima juwau. Pegajoso, gomoso. *Uum yama pegkaejamu asa ajatnai. Está pegajosa la cerbatana porque está recién bañada de brea.*

ajátjatu *adj.* Puwag weantu uwejai achiam achijatu. Pegajoso, gomoso. *Shushui bakup yugkunamuk ajatjatuame. El armadillo tierno en patarashca es muy pegajoso.*

ajátsata *s.* Ájak yaijai. Tipo de planta.

ajátsjats *s.* Numi duke wegkajam jii tsupitai, puwaji saawi, yunchit tsuwamatai. Árbol bueno para leña. La resina sirve para curar los granitos de la boca. *Ajátsjats muja ainai. El árbol de ajátsjats abunda en el monte alto.*

ajáuu *s.* Nugka pakaitak tepetpetu wegaju. Declive, pendiente, plano inclinado. *Ajajuk ajáuu wegajunum ajamauwai. Mi chacra está hecha en una pendiente.* || *adv.* hacia la parte baja del terreno, abajo. *Ajáuunum nagkimame. Arrojó en la parte de abajo. Sinónimo. Tepétpetu*

ájayai *adv.* Wajuk antaji chicham nunú etsegku, takat takamu etsegku, inintainakui nuni awai tusa ujajatku, juninai tusa taku tutaiyai. Así es. *Ájayai pujutak, awi wainkaik chichastaiya. Así es la vida, por eso no se habla sin saber.*

ajeágbau *adj.* Tsamau, mama namukmau, nijamanch tsapanum namukmau, sutuji, datsaimpiji shiig juugka utsanmau. Cernido, colado. *Nijamanch namuakmesh shiig ajeajam sujista. Si me das el masato diluido, ciérnelo bien con tu mano.*

ajéet *v.* Namukmau datsaimpiji, sutuji shig juuja utsanmau. Sacar algo de un líquido, Cernir, colar a mano. *Mama namuakmesh shiig ajéajam sujista. Si me das chapo de yuca cuélalo bien. Dukuwa amek tsajug ajéagta. Madre tú sólo saca las mojarritas.* || Sacar agua con la mano. *Nawanju tsapak atsawai ajéasam aimkata. Hija no esta el pate, saca el agua con tus manos.*

ajég *s.* Tsuwamatai, tsuwak, ájak, duke esasantu, machik dupagmauchi, nejeg ishi eketdaijauwai esasantun, jipitmamtainai, tajau, yagku. Jengibre *bot.* Zingiber. *Minash sugkug ajég sujista. Dame el jengibre para la gripe.*

ajekét *v.* Namaka ajugka ajekéamu, ukaeyi aénts ajekéamu. Ahogar a otro; dejar ahogar. *Au nuwa uchijin pachikcham jakeje time. Dicen que el hijo de aquella mujer se ahogó porque se descuidó.* || Botar al río. *Shushui ampujinak ajekjame. Las tripas de armadillo las arrojó al río.*

ajigbáu *s.* Numi, jiju jega jegamkatasa ajiagmáu, washimatasa numi ajigmáu, tsentsak basegmau numinum ajiamu. Estaca. *Nugka dekapaku ajigbáu. Estacas prendidas para medir el terreno.*

ajíimat *v.* Nuwa, aishmag kajeka wajijijai ajimamu. Tirar de cólera. *Nuwak kajeakug tuké ajíimauwe. La mujer cuando está de cólera tira las cosas.*

ajíit *v.* Wasugkamku achinika ajíniamu, maaniaku ajíniamu, achitai taapnanum, numinum achiamu, numi nugkanum ajiamu, aseg ajiamu. Tumbear; tumbear a una persona. *Sain kajejuk ajiagme. Tumbó a su cuñado porque le dio cólera.* || Clavar clavo. *Jukim ajíata yumpunawai. Clávalo para que no se derrumbe.* || Plantar palo en la tierra. *Shugku shiig ajíata. Planta bien el horcón.* || Golpear contra el suelo, revolver. *Uchi kajeka senchi ajíimame.* || Prender fuego por fricción; prender fósforo. *Fósforo ajíajam ekemakia shijikap. Prende el copal con el fósforo. Aseg machitjai, ajíajam jii ikapajia nawanju. Hija haz fuego golpeando el machete con el pedernal.*

ajik s. Uchi tsakat, ashi datsamaju, muun aishmagkun, untsuak chichatai. Aishmagku kati shikipataiji, uchi najapatai. Muchacho, chiquillo, joven denominativo cariñoso de un adulto a un joven. *Ajika wait aneasam juu jii júsamek utsutjukia. Jóven atízame esta leña, por favor.* || Pene. *Uchin ete ajiknum ijume. La avispa le picó al muchacho en el pene.*

ajiká s. Diich awen daajin untsutsuk tuke iwagtus untsuamu. Sobrino, entre viejos y jóvenes de una persona adulta llamando a un joven. *Ajiká juu yainkakia wait aneasam. Joven ayúdame aquí por favor.*

ajintút v. Jinta jintama emaku numi etsaka nugká ajia dekaápamu. Numin ajiatatus pujuu ii yaigka ajinmau. Yumi aimkamunum betsakui jagki ajinmau. Kanu awamu dupanti dekapamu numi baseja ajinmau. Taapnanum ajitaiyai achiamu. Plantar poste o palo. *Nugka dekapainak numi ajintuk emaagme. Para medir el terreno han ido plantando palos.*

áju s. Jata dawenum achijatin, subai weantu, najam esajatin nuniak tuke tejemchijai betek amujatin. Nigua, pique. Etsa nuwen Dakak pujus ajun nawen usukia amumauwai. Etsa con el conjuro se llenó de niguas en su pie y como esperar a su mujer fue sacando las niguas. Relato de la mitología awajún.

ajuán adj. Yawa ijapakti tusa jiiki wakeja ajuámu dutikamjai taku tutai, uchijun apakuijan ajuágjai tusa, titag tusa tamau. Caer por accidente. *Uchijun pegajuinian ajuán jukijai. A mí hijo, lo tumbé de la cama y lo levanté.*

ájuimu v. Namaka nanatu, pujau japiki, egkeki kukag ajui aepeamu. Hacer varar. *Tuyas tugkae nenakmatai yachi ájunme. Tuyas enganchó un zúngaro con el anzuelo y su hermano le ayudó a vararlo.*

ajúm adv. Dutikmain ajutkagtamu yamai dutikmainchau asa, machik, dukapech asa takasmi, umikmi, dutikami, áikami, áinkami, taku tutaiyai. Después, más luego, más tarde. *Ajúm jeemin ijákon minittajai. Más luego voy a vistarte a tu casa.*

ajúmai adv. Atakea dui, tíkich tsawantin atina nunú taku tutaiyai. En el futuro, algún día. *Ajúmaiya dui nugkajuig wetinaitjai. Algún día tendré que regresar a mi tierra.*

ajúmaish adv. Atakea duwish, tsawan eemtika shiig atushat dekaapaku tutai. En el futuro, para siempre. *Ajúmaish sakapagchatnaitjai.*

Nunca me olvidaré. || Nunca. *Ajúmaish tsagkujashtinaitjai. Nunca podré perdonar.*

ajumíabai adj. Tuke nunisag atin ati, imanuk ain ati, imanisag atin ati. Etsa nii yumigkagtak aénts chichaman umikchagmatai kajeg-kagtus nuniktin ajumtin ati taku tukagtimu. Así sea eternamente, expresión de conjuro para dar firmeza al mismo en lo que respecta a la bendición o la maldición. *Nuwak tíkichjai yushikdayu wainkaish, wagka tíkichjaish yushikdaimume, Tuki numi jujuki pujupju awatmaik aeptai aabai. Nuwak muntsugtash ashi akasmatkamu sujimtai ajumíabai, ¡Kusui!. Relato de la cosmología awajún.*

ájuntai s. Namak, entsa kampugmanum nugka ejapen kaamatak, kaya, ikam ajamu apujamu, nugke pegkeg suug wajakin. Isla, islote. *Atashuk ajuntainum shiig tsakawai. Las gallinas crecen bien en la isla.*

ajuntút v. Namak ajunka, nagkia, detua mautai ajugmau. Pescar con anzuelo. *Kantashik agsea ajúnka mautiame. El bujurqui se pesca con el anzuelo.*

ajúntut v. Namak, kuntin painkamunum kugkuin ajúnmau. Apach yuta inagmaunum ajúntai. Umutai najanmaunum kugkuagti tusa ajúnmau, Muun kanu patai pujugmau shitaki namaká ajúnmau. Verter, echar agua en la olla para cocinarla. *Yujumak awimu yumi ajúntuata. Echale agua a la olla para cocinar la yuca.* || Echar, aumetar agua sobre el chapo o masato para tomar. *Yumi etsekam buitsnum ajuntuam nijamanch namukta. Calienta el agua y échala en la tinaja para diluir el masato.* || Agregar. *Yugkina usumatin najankuik ipak ajúntaiya. Para preparar la pintura facial de quinilla se agrega el achote.*

ájus(a) s. Apach ajak nugka chupichpitunum tsapauwai, nejen nanchijam ima kuashat kautnai, nejeg shig pegkejai, kagaku juuka shig ekaeja ijuja pakaja inagka yutaiyai. Arroz, préstamo del castellano. *Atash ajusan yuwawai. La gallina está comiendo el arroz.*

ajút s. Waji takatai weantu takasmau yamag-machu. Chicham initik, yaunchuk chichakmau, nagkaemakui. Aénts muumpakui, muuntush wajasu. Cosa vieja, cosa usada. *Waji ajut ainawai. Las cosas son viejas.* || v. Tiempo inmemorial. *Chichamak ajutpaikine. Los problemas ya son inmemoriables porque ya pasaron antes.* || adj.

Viejo, usado. *Ajútuch. Viejito, muy usadoito. Mina itipkajuk shiig ajutai. Mi pampanilla esta muy viejita.* || Antiguo, antaño. *Chichaman augmatuina duka shiig ajutai. El problema que están comentando es muy antiguo.*

ajútap s. Juti apachji wakani nayaimpinum, daseenum, wekaenai iwaikagtuktatus. Espíritu poderoso y eterno de nuestros antepasados que han vivido desde los tiempos inmemoriales, las formas que se presenta ajútap: páyag, nantu, ikajnumanch, yusanim, amich, ikamyawá, chuwap, pagki, iwanch, wampag, chinim. || Poder sobrenatural que daba visión a los hombres en forma de alucinación. *Jintá aintaiya Ajútap iwaitukti tusa. Seguir el camino para la toma de alucinógenos para que el espíritu poderoso, sobrenatural de los ancestros nos transmita la visión. Nombres de "ajútap" Etsa, Ayumpum, Nugkui. Cosmología awajún.*

ajutjámat v. Wají. Kaja, waimakmau, yumain, nugka takamain, wekaeku atsumtai, yuta, umutai, nuwa, aishmag, uchijui, unuimagmaujui, kuichkijui, tsuwakjui, aidau makichkinu ajutkagtamu. Poseer, tener visión. *Awajuntinuk waimakbau ajutjamui. Los awajun tenemos visiones.*

ajútkagtut v. Nugka takamain, yumain, umumain, nuwajui, uchijui, patajui, wajejui, saitjui, tsatsajui, wegajui, wajijui, tajimtajui, tagkujui, utugchatjui, maki makichik aéntstinu ajutkagtamujui. Poseer, tener. *Jutinak ajutkagtawai papi agamun yaimpamainush. Nosotros tenemos quien nos ayude a redactar documentos.*

ajúut v. Wajau, eketu, patatu, akatu, detau, awagketu, akutu; shitaki, tuku, awati, umpui, awagkeka, ijuka, achiktakama ajuagmau. Tumbar. *Uchin ajuagjai. He tumbado al niño.* || Arrojar, botar al suelo, hacer caer. *Nujintan ajuagjai. Se me han caído los huevos.*

áka s. Káap ikijatuamunmaya Kuntinuch buyagpatin, neje besejunum anujkimu asa nuna yuwa tsakaja atak káap najanea wenai. Gusano que descompone la comida y la carne. *Yawan kushi kajeama nuna aka ikiae. El perro se engusanó donde el achuni lo mordió.*

akáamat v. Chigkanai, kuchiyai, kujigji, kaya empeji, uwejunum, dawenum iyashnumkesh akáamamu. Cortarse con algún objeto filudo. *Untsug uwejui chigkanan akáamakjai. Con el bambú me he cortado la mano derecha.*

akaámat v. Yujag nejeka akaámamu, uchi muntsuak akaámamu, esajati akaámamu, yutui ijujati akaámamu. Acción de un niño o niña que se prende o se cuelga en la mama de su madre. *Uchi dukuji muntsuak akaáma detawai. El niño para tomar la leche se ha colgado en el seno de su madre.*

akáchu s. Senta najanamui itipjaku, buchak pegaku akachumtai, apach akachumtai duwap najanamui. Cintura. *Iwa tsejen akachunum emetua japia, japia awagmau tsujigtatus. El gigante Iwa le jalaba de la cintura al mono blanco para arrancarlo.* || Cinturón. *Mina apachug sentan akachumtain najanui. Mi abuelo hace cinta para la correa.*

akáchumat v. Ikichnum itipak, buchak, wegamatai shiig jigkama akáchumamu, pimpiki daek akáchumamu. Ceñir; poner cinturón. *Itipak shiig akáchumat. Ceñirse bien la pampanilla con la cinta de amarrar.*

akáchumtai s. Senta, duwap najanamui wegamatai jigkamatai. Correa; cinturón. *Uchijin akáchumtaiyai asutiame. A su hijo lo ha castigado con la correa.*

akáchut v. Shiig wegamaku, itipjau, pegau ati tusa jigmatai, akáchumtai aputamu. Poner algo alrededor de la cintura a otro, poner una correa o cinturón a otro. *Kugku shiig akáchuata. Amárrale bien la sonaja en la cadera.*

akáebau s. Yakí numinum wakauti akaikimu, entsa nujiniati ainta minamu, kanui tsumunum wegamu, kunanum waja yuunchma initak wegamu, waanum egkema, waigka wegamu. Bajada de agua, lugar donde baja el agua. *Wagakaish entsa akáebau ainta jiintaya. En caso de perderse, se sale siguiendo la bajada de la quebrada.*

akaegát v. Yaki wakamu akaemau, nujinmayati tsumunum minamu, kanui tsumunum wegamu, yunchma akaemau, waanum waigka, egkema wegamu, tikichnum, chigkunum akaemau. Bajar, bajarse. *Iyajaim akaikita. Bajate para que no te caigas.* || Ir río abajo. *Tsumunum akaejai. Me voy río abajo.* || Introducir en algo. *Aujan waanum egkea initak akakme. Metió la aguja en un hueco profundo.* || Dislocarse. *Uchi atakuinag iyak akaekae. El niño al resbalar se ha dislocado.* || **étsa akaegát** Etsa etsantug tsawantan inagkeak megkaemau. Ponerse el sol. *Etsa akaewai, uchish maakeash batsata tusan puyatajai. El sol se está poniendo, y me preocupa cómo estarán los niños.*

ákagke s. Kuntinu, aéntsti, namaka ampuji, makichik duwap nejennai. Kuntinu akagke. Vientre, abdomen. *Kashai akagke najuke. El abdomen del majás ya está cocinado.*

akagkáu adj. Ájak, yujag nejekun akaktagkama pujugmau yaigka akaja ukugmau. Ujiki wawaken Tseje akagkáu. Cosechado. *Shaanak akajug ashimkame. Ha terminado de desgranar todo el maíz.* || Kuntinu iyashin sameknum, inagkamunum aka ikiamu. Tíkichin ujiki wawaken akajuk jujau, suwa dukesh taku tutaiyai. Agusanado, magullado. *Atash bakuin kauje. La gallina está magullada en su pierna. Yugkipki neje akagkae. La carne de sajino está con gusano.*

akagkéet v. Numi tsupija wakén utsámu, kaya muun shitaki iniimau. Hacer rodar. *Jii akagkéesmek itagtuakia. Traeme rodando la leña.*

akágnum s. Ikamia yujag nejeg wakampea numamtinai tugkuich. Yuminai pegkejan, kugkuinai, numijig tsejegkai. Macambillo, fruto silvestre muy sabroso y comestible.

akáimu s. Duwe, nijamanch, tsakus akái jukimu. Parte de la masa de yuca sacada de la olla para prepararla. *Nijamchin akáimun wainkamjai. He visto la masa de masato almacenada en una tinaja. Duwe akái apujkime. Ha dejado extrayendo la arcilla.*

akákij s. Intash yasuchnumia. Patilla; patilla trenzada; trenza de adelante. *Datsak shiig akájkijin shiig tsupiku atsua. El joven tiene que tener la patilla bien cortada.*

akájú s. Apachi takatai, jiju najanamui kuntin maaku ipattai atushat tukuwai. Arcabús, escopeta. *Akájú sagkaniyai. Es la culata de la escopeta.*

akajút v. Uchi nai akagmau, waanum numi akagmau, uwej bukinti waajin akagmau, yaki eketu juki nugka akagmau. Uchi intimkiu uchi numpijin akagmau, Kuchí kuntin maaku iju akagmau, yujag akatu akagmau. Meter; *Putu waajin numin akagkime. En el hueco de la carachama le ha metido un palo.* Hacer meter profundamente. *Shushui waajin numi tsutsuktua initak akagkime. Ha metido el palo profundamente a la cueva del armadillo.*

akájut v. Kuntin maamun ududugmatu asamtai yantsakap ikiamu. Tener gusanos, agusanarse.

akákai s. Intash yasuchnum tsakajua nunu, buits numpigmitkamu, uchi atukigtasa akakaimtikmau, shitakim iyak akákai iyagmau. Patilla.

akákekbau adj. Waji ekenkimu, patakmau, atukmau, nenakmau, nugka ajuagmau. Derribado, se refiere a las cosas.

akáket v. Pekaju, patatainau, detainau, akatainau, atutaina, nujatainau, akákeamu nugka. Hacer caer a varios, tumbar a varios. *Punu chagkinnum chimpijin japigke akaketskame. Jalando hicieron caer las calabazas que estaban en la canasta.*

akanát v. Yumain, neje, namak, yujag; umumain, jaanch tsuwapamu akanka ukuamu. Aéntstakat tinamku akanmau. Separar, dividir, apartar. *Namaká kajegka akandayak jukime. Los peces que pescó se dividieron.* || Clasificar, seleccionar, escoger. *Duse katsujig eteeja yajuakmi. Seleccionemos solamente los maníes maduros.*

akandáyat v. Yumain, umumain, takat, namak, waji, ajak akandaika juwamu. Dividir, repartir. *Neje akandaika jukimi. Nos vamos a dividir la carne. Yujag akandaijajum jukitajum. Repártanse las frutas.*

akanéet v. Niji akaneaja umiamu, itipak, buchak, senta awantuatas. Preparar la urdimbre. *Itipkan awantuatus akaneaje. Para tejer la pampanilla ha preparado la urdiembre.*

akanjámu s. Kanutai, makin aidau dekapaka akanjamu. Compartimiento, separación, división. *Kanutai akanjamui. El dormitorio está dividido.* || Serie. *Motora numeroji akanjamui. El número de serie del motor.* || adj. Separado. *Achikaipa aanka akankamuwe. No toques eso, está separado.*

akankámu s. Waji, takatai, yutai, umutai, peetai, kanutai, egkentai, akanka umikmau. Nujamawai tusa akankamu. Anujamu kuwankiu. Sujuktin akankamu. Parte separada de un grupo de objetos o personas. || adj. Despegado, separado, apartado. *Ajus sujuktin, sujukchatnushkam akankámu ainawai. Está separado el arroz que se va a vender y, lo que no se va a vender.*

akáp s. Kuntinu, chigki, namaka, aéntsu akape. Hígado. *Yugkipki akape tantanen egkegmau shiig pegkejame. El hígado de sajino ahumado es bien rico.*

akáp dáwe s. Dawe najamtaiya nunu. Planta del pie; arco del pie. *Akap dawejui jagkin besegjai. En la planta de mi pie me he pinchado con una espina.*

akáp uwéj s. Uwej achimtaiya nunu, dawé najamtaiya nunu. Palma de la mano. *Uchi akap uwejin tsupimakme. El niño se ha cortado en la palma de su mano.*

akáset v. Nuwa, aishjui, tsanijui sujimaku akaseamu. Celar, dar celos. *Uchijui sujimka diyámu. Tener celos por los hijos.*

akásmat v. Nuwajui, aishjui, tsanijui sujimsa diyámu. Uchijui, nawanjui sujimsa kuitamau. Tener celos de alguien, celar. *Wajeg aishjin akasmawai. Mi cuñada cela a su esposo.* || Dar celos. *Nuwa akaset. Celar a la mujer.* || Cuidar, velar, proteger. *Atash uchijin akasmas kuitamui. La gallina protege a sus polluelos.* || adj. Kuitámat. Vigilar. *Muun akasmas niimui. El señor mira en forma vigilante.*

akásmatkamu adj. Wají, nugka, takatai, achimainchau sujimkamu. Nuwa iwagtu-mainchau sujimkamu. Prohibido, defendido. Nuwan jukitag tiaagtai akásmatuk apujus pujuinawai. *Quisieron llevarse a la mujer pero él la defendió y la tiene. Suntag uchin jukitag tutai akásmatkaju. Cuando el soldado quiso llevar al muchacho otros lo han defendido.* || Reservado, exclusivo. *Makin akásmatkamu pujawai. Hay una máquina reservada.*

akásmatut v. Tíkichdau aig iinu anentsa sujimka diyámu. Prohibir, celar, tener celo; proteger, defender. *Yuma uchijin achigkatag tama akásmatus chichame. El señor Yuma habló en defensa de su hijo cuando lo quisieron detener.*

akásmau adj. Aénts sujimkagtus niimu. Celoso. *Muun kayas senchi akásmauwe nuwen. El señor Kayas cela demasiado a su mujer.* || **akásmín** adj. Aénts senchi sujimkagtin. Celoso.

akát v. Shaa juuka neje akámu. Jigkai akatu akámu. Desgranar. *Shaa akagta. Desgrana el maíz.* || Yakí eketu akámu. Bajar. *Pitak piniknum eketa nunú akákta. Baja el pitak que está en la barbacoa.* **Coger** una fruta de la planta. *Najag akakta. Coge la naranja de la planta.* || Shitaki initak akámu, initak waanum akámu. Meter; introducir en algo, meter profundamente en un hueco. *Shushui waajin numi tsupikam akagkita. Corta un palo y mételo profundamente en la cueva del armadillo.* || Iyash ikagbau ukunch akámu. Dislocar. *Aishmag wasugkamkama*

akáekae tikishin. El varón por estar jugando se ha dislocado la rodilla. || Aénts kanunum egkeja tsumunum emamu. Llevar a un pasajero río abajo. *Apun juki tsumunum akakme. Llevaron al jefe río abajo.* || Dai yuwamu akaka ajapeamu. Extraer la muela. *Nain akaktatus weme. Se fue para extraerse su muela.*

ákat v. Chijunak, juga mamuju ákamu, bukáu, jii ákamu. Encender, prender. *Jii duku jeenia akám utita. Anda a traer prendido el tizón de la casa de tu tía.*

akáteamu s. Ijagjai chichasa akátdaija ukuniamu, chicham awemamu akátmamau, takatan umigtukti tusa akátkagtamau, asewa umagtasa akátmau, tsuwak jaaku umaku akáteamu, chichaman antuk segati tusa ujamu. Despedida. *Jintinkagtinu apuji wakau akáteamu awai. Hay una despedida al jefe de la educación.*

akatét v. Wegau aujsa awemamu, chicham akáteamu, chichagkagtamau, asewa, baikua, tsuwak umagtasa akatmau, nuwa tsanijimamu akáteamu. Despedir. *Diich saijai akatdaiwai. El tío se despide de su cuñado.* || Encargar un mensaje. *Yachi nugken waketai chichaman akateawai. Le encarga el mensaje a su hermano porque regresa a su tierra.* || Aconsejar, instruir. *Uchi takamsamtai akatjame diich. El muchacho cometió una falta y su tío lo ha aconsejado.* || Seducir. *Nuwa tsanijimatatus akatjau time. Dice que mandó mensaje para enamorar a la mujer.*

akátmabau s. Wegauti dui wainiami tusa patajai akatdaija ukuniamu. Chicham akátmamja awematasa ujaniamu. Despedida.

akatmammat v. Aénts chichaman akatmamau, umagtatus tsaagkun, tsuwakan akateau. Chichaman sukagtau. Despedir, estar despidiendo, encargar verbalmente un mensaje. *Samekash wegak uchig diigtaku atá tusa akatmamjame. El señor Samekash dejó recomendando cuidar de su hijo.*

akátmamjamu s. Chicham aénts akatjamu. Tsuwak umagtasa akatjamu. Encomienda, recado, encargo.

akáut v. Neje kuntindau, chigkinu, namakdau, akámu painkatasa, yugkunatasa, ajamas-tasa. Despedazar la carne; cortar la carne. *Yakuma neje akágta. Despedaza la carne del cotomono.*

akenát v. Numi etsakamu, sayu, wawasap, puya, kuntin mamikja nagkiamu. Lanzar, arrojar. *Uchi numi akeni ijuniagme. Los niños lanzándose con un palo se picaron.*

aketút v. Ijutasa mamikja nagkiamu. Hacer lanzar. *Kagka jiiniun shikitai aketuk ijume. El boquichico que salió lo picaron con una flecha.*

akiámu s. Uchi nuwa ejapmitkaka akiámu. Kuntin entsamtika uchiji jujuktasa akiámu. Cría. *Yawa mantin akiámu. La cría de un perro cazador.* || v. Engendrar. *Uchin akiájai Buchigkis. Engendré un hijo en Buchigkis (río Chiriaco).*

akiámu s. Diwimkamu akikmamu. Pago. *Aénts takaidau akiámu atatui. Habrá pago para las personas que trabajan.*

akiínamu s. Aéntsti ampugnum egketu jiinkimu, jujegmau, nijapagmu. Atsuinamunum pujuamu. Akiínamujui tsawan mamikjamu. Nacimiento. *Etsa akiínamuk shiig tsawan mamikjachmauwai. No se sabe cuando nació el niño Sol.*

akiínat v. Ampugnu egketuti jimbau. Nacer, retoñar.

akiínbau s. Jujegmau, nijapagmu, uchigmakmu. Pataka akiínbau. Pataka najaneamu. Nacimiento.

akiíntut v. Tíkich jiyáku ii pujuamu. Ocupar algo desplazando, ocupar un puesto en lugar de otro. *Jintinkagtin takama nunak tíkich akiíntuame. El profesor que trabajaba ya no esta, lo ha reemplazado otro.*

akiit v. Kuwishnum nenamu, jiitai akiámu. Ponerse aretes. *Waawan akiajuwe. Tenía puesto los aretes hechos de Waawa.*

ákiit v. Uchi jujeamu, uchi uchigmamu, kuntin aishmag nuwanum entsamtika uchiji ákiimtikamu. Engendrar, reproducir, procrear. *Uchi akiajai. Procrea un hijo.*

akiítai s. Kuwishnum detumtai. Arete, pendiente de élitros de escarabajo verde y plumas de tucán, con cera de abeja. *Akiítaiyai tuwika nánapeg. Las alas del escarabajo chico sirven para aretes. Akiítai waáwa nánape. Arete de las alas del escarabajo grande.*

akíjatbau s. Takasbaunum kuichik akiníamu. Nantutin kuichik júwamu. Sueldo, pago, remuneración. *Kayayanamunmagakíjatbau awai. Hay un pago por cargar ripio.*

akíjut v. Wenuk epenmau, kuntuu waaji akigmu, pujamu akigmu. Tapar un hueco. || Ocupar un espacio o lugar. *Peeg akíjuata. Cierra la quinchita del corral.*

ákik adj. Sumamainchau, kuichki ejetumainchau. Caro, costoso. *Machit shiig akikai. El machete está muy caro.*

akíkbau s. Takasajun akin. Takasbaun akijatin. Pagador. *Dapujuk akíkbau wakame. El pagador ha llegado a Napuruka.*

ákikchau adj. Yupichuch imanchauch dekasek wainkauch sumamu. Barato, de poco precio, de poco valor. *Kuntuu nejeg imaanik ákikchau amainai. La carne del monte debe tener poco precio.*

akíke s. Waji, takatai, yutai, umutai, wekaemau, takamu, akíke imanji, niime, takatji diigsa aputusmau. Precio, valor.

akíkmamu s. Sumaka, inamja, akíke diigsa akíkmamu. Remuneración. *Takat takasbaunum akíkmamu ame. Hay remuneración por el trabajo.*

akíkmatai v. Diwi umiamu, akíke diigsa sukagtu, inamja, segami kuichik sukagtu. Contribuir. || Pagar. *Diwi akíkmatai. Pagar la deuda, la cuenta.*

akíkmatai s. Waji sumaka akíkmatai. Kuichik akíkmatai. Lugar donde reciben dinero, caja. *Jaanchin sumakan akíkmatainum jegan akíkmatai, shiig kuichkin awagtukichagme. Compré ropa y cuando fui a pagar en la caja, no me dieron bien el vuelto.*

akíntut v. Nuwa uchi akinmau. Tagku aéntsmikaka uchiji jujamu. Hacerle un hijo a una mujer. *Nuwa uchin jujechuwe nunak akíntuame makichik. La mujer que no podía concebir ahora ya tiene un hijo.*

akít v. Diwimka akíkmamu, sumaka akíkmamu, takatan umikmatai kuichik sukagtu. Pagar, remunerar. *Takasmatai akiámu. Pagar por su trabajo.*

akújat v. Ampí uchi ákugmu, pishak manchi ákugmu. Hacer tragar, hacer tomar pastillas. *Uchi ijagtai ampín akújame. Le dio de tomar pastillas al niño porque estaba con diarrea.*

akunát v. Waanum kuntuu akunmau, numi waanum akunmau. || wai nugkanum akunmau, intashnum tsentsak akunja juwamu, atsejutainum uje akunmau. Meter un animal en un hueco. *Yawa yugkitsan aintug akunáme. El perro siguió una punchana y lo hizo entrar a su hueco.* || Prender un palo en la tierra; prender la aguja en un sitio. *Jinta tsegkeamunum numin akunátajai. En el cruce del camino voy a prender un palo.*

akupdáichau *adj.* Tsanias tuke wekaeyin, ukunichu, inaidaichau. Inseparable. *Yama nuwenawajuk akupdaimainchau pagkunik wekaeyagme. Los que recién se casaron andaban inseparables.*

akupét *v.* Apakuigmau, atiamu, jiikmau, awemau, akenka nagkimamu, enegchamu. Soltar, desatar. *Kagkan ayatak achikan akupkajai. Lo agarré pero volví a soltar al boquichico.* || Mandar, enviar. *Papí najana akupét. Enviar un documento.* || Lanzar. *Wachi akenka akupet. Lanzar una isana.*

akúpjut *v.* Pataa waji awetimu, yumain awetimu, chicham awetimu. Enviar encomienda, mensaje a otro.

akupkámu *adj.* Jiikmau, awemamu, atiamu, apakuigmau, akenkamu. Suelto. *Aénts achikmau akupkámu. Persona detenida y suelta.* || Emplumado. *Tawasan akupkámak taame. Vino bien emplumado con su corona.* || Enviado. *Takasti tusa akupkámu. Lo enviaron para que trabaje.*

akupmámat *v.* Apakuimjamu, emetumachmau, uwetmamjamu, atsejamu. Desprender. *Yaki numinum wakama akupmámak iyaumain wajakme. Al subir al árbol se desprendió y casi se cae.*

akupmámkau *adj.* Apakuimjau, emetumachu, uwetmamjau. Desprendido.

akutút *v.* Tukumu, tsentsakai tukumu, nagki ijumu, puyai ijumu. Herir con un dardo, lanza o arpón.

akuúm *adv.* Tutupnis. Verticalmente. *Nagki nagkiamu akuúm iyaagme. La lanza cayó verticalmente de punta.*

akuúmat *v.* Ikam utamu, apijanum wayamu, tsuntsuajunum waigka jiinmau, waanum wayamu. Internarse en la espesura del monte. || Meterse o entrar en un hueco.

amaíchat *v.* Wegaju, tikijuchu, senchi weu, nagkaekagtukiu, initak akaikiu, wainchat. No alcanzar. *Shiyakma nunak amaigkachmajai. A los que se fueron no los he podido alcanzar.* || No encontrar el camino principal. *Jinta amayagchamjai. No he podido encontrarlos en el camino.*

amaímat *v.* Takatnum ukunum juwaka amaímamu. Papinum ukunum juwakmau amaímamu. Eemkamau amaídkamu. Recuperar, alcanzar de un retraso. *Papinum ukunum juwakbaunak amaímakmajai. Me he puesto al día en lo que me retracé. Weenak ukugkiagma nunak amaímakmajai. A los que me dejaron, los he alcanzado.*

amáini *s.* Entsa juinia yantame. Atsachmau ajutkagtumain. Lado opuesto, al otro lado del río. *Majanu amain Kanu tepawai. La canoa está al otro margen del Marañón.*

amaiyát *v.* Eemak weu amaimau, nagkaetukiu amayagmau, betek wajasmau. Alcanzar, empatar.

amájat *s.* Wisut ijujatin nugka tujukaja jegamak pujúwai. Hormiga chiquita de color rojizo cuya picazón es muy dolorosa.

amájimat *v.* Akachu shiig jiigkámamu, Uchi egkegtasa amayumtai shiig jiigkámu. Poner cinturón. || Poner una tela para cargar al bebé. *Uchi amayumtukam egkegtá. Amarra la tela y carga al niño.*

amajút *v.* Kuwiman amagtamu, jiinum tsaag egkeamu amagtamu, iyashin ampimamu amagtamu. Sentir ardor provocado por algo picante. *Kuwiman amagtugkae. Me arde la herida.*

amák *s.* Ayamku egkemtai, jaanch dupajam mai chuchuken anaimu. Hamaca, préstamo del castellano.

amamát *v.* Jinta emegka waittsa amát. Namaka kunanum amamát. Kuchanum amamát. Yakí wegau amamkiu, waanum waigka amamkiu. Encontrar el camino después de haber estado perdido. *Jinta emegkakan waitsan amamkamjai. Encontré el camino con mucho sacrificio.* || Meterse en el agua hasta el cuello, estar metido en el agua. *Entsanum waja katikman amamamjai. Crucé la quebrada metiéndome hasta el cuello.* || Hundirse en el barro. *Tseken wajaitakaman tsakusnum amamamjai. Por estar saltando me he hundido en el barro.* || Estar yendo lejos, muy lejos. *Nantu niji nenamunum achimak wegak nayaimpinum amamkiuwai. El hombre Luna agarrándose del hilo se fué al infinito del cielo.*

amámuk *s.* Nijamanch tagkumtai pinig ekenja najanamu. Jintanum yaaya amamkat nunikti taku tutai. Vasija de arcilla honda y grande, de paredes onduladas y pintada de color rojo con achiote y latex de leche caspi.

amát *v.* Sukagtamu, sujamtinme. Jintanum amamkamu. Entregar, dar. *Aminak amatnume time tita. Que solamente a ti nomás te dé.*

amastá *v.* Takakmau sumamu, inagkeatjukta. Dar. || Alcanzar. *Kuchí amasta tsupimakaim. Dame el cuchillo para que no te cortes.* || Encontrar el camino. *Jinta amasmek wetá. Sigue cruzando el camino.*

áme *pron.* Tíkichia nunú. Usted, tú. *Ame yuwata. ¡Come tú!*

ameá *pron.* Tíkich aéntsua nunú niiya dutikati taku tutai. Usted primero, tú primero.

ámich *s.* Kuntin atashun yuwai, pishaknashkam. Manco. Eira barbara. Pelaje en general de color negruzco, excepto la cabeza y nuca que es de color marrón amarillento. Cuerpo de forma alargada y delgada, mide un metro y pesa entre 6 a 8 kilogramos. *Etsa Ipamtan mauwai ikakam. Dutika akapen yugkuna inajuk uchijin Amichan, Kujanchmajai nain numinum tsegkennum eteutajum tusa susamaitak atija diikma pegkeg kugkutai yuwawajui. Nuna nuniku asamtai, Etsa yumijauwai dutikamu asa yamaikish nejen yuuwai. El hombre Sol mató a Ipamat por traicionero. Le sacó el hígado y lo cocinó en patarashca. Luego Etsa entregó a sus hijos Amich y Kujancham para que lleven la patarashca a la loma y la dejen en una horqueta en el árbol. Amich y kujancham abrieron la patarashca y la comieron. Al saber esto Etsa, los conjuró, y por eso en la actualidad comen carne.* Relato de la cosmología awajún.

amíkich *s.* Tsanitaijui, shiig anendaitaijui, Amigo íntimo. *Chaijak mina shiig amikchijui. Chaig es mi mejor amigo.*

amíkmát *v.* Kajeka pujau amíktamu, etsagkeamu. Kumpamkagamu. Calmar los celos o la cólera del otro. || Saludar. *Yacha aidau kaunawajun shiig amikmajai. Saludo a los profesionales que llegaron.*

amíktut *v.* Tikish yayaamuji emegkatbau. Satisfacer. *Yayamu amiktamu. Satisfacerle los antojos.*

ámin *pron.* Tíkich aéntsua nunú mamikja tujamui tusa taku tutai. A usted, a ti. *Apauchi ámin ausatasan minimjai. Abuelo, yo he venido a conversar con usted.*

ampámpag *s.* Ikamia ájak, yapauwai nampich mautai. Planta silvestre de raíz picante usada como remedio para combatir los parásitos. *Ampámpag yawa amutia nampich ijituatasa. La planta de ampámpag se dá de tomar al perro para desparasitarlo.* || **múun ampámpag** Ikamia ájak yapau nampich mautai ampámpag tutaiyama nujai betekaitak juka muun. Variedad de la planta silvestre más desarrollada en su tallo.

ámpi *s.* Jaaku ampimatai, kujatai. Medicina, remedio; pastillas. *Ampijatin ampín apunum chichamjuk iwakme. El enfermero trajo medicina solicitando a las autoridades.*

ampíamu *s.* Aénts jau ampiaku apujsa pujugmau. Paciente.

ampigpig *s.* Dupa sutajuch, duka baikujai betekmamtin mejeau, neje tentech kapantun tsamau. Pantsumjanum tsuwamatai, timanmin kauttai.

ampigbáu *s.* Nugka takaku ampigmau. Yujumak yuwaku ampigbáu. Takat emamu ampigbáu. Reserva, sobra.

ampíjatin *s.* Aénts jaun tsuwau, ampin. Médico.

ampímamu *s.* Jaku tsuwamamu, ampimamu. Tratamiento, curación.

ampínát *v.* Ájak juukmau yajumku ampigbáu. Yujumak dukap inagkamu yuwaku ampigbáu. Umumain umaku ampigbáu. Sobrar.

ampinjáu *adj.* Yajumku ampija ukukmau, umaku ampija ukukmau, takasa emamu ampija ukukmau. Tsaimé ampínjau. De reserva, sobrante. || Residuo, sobra. *Chipum dakagmaun yajumak tsaimen ukukme. Recogiendo las leñas partidas dejó sus residuos.*

ampínu *adj.* Yajumam ampínu, jugwa nunú. Sobrante.

ampít *v.* Jau tsuwamu, Yuwaku, umaku, takaku, ampíamu. Curar, tratar, medicinar. || Hacer sobrar; sobrar. *Aénts jau ampiamu. Curar a un enfermo.*

ampuampuampua *v.* Aénts, kuntin, chígki tsek tsek wegamu. Acción de caminar rápidamente de las personas, animales y aves terrestres.

ámpug *s.* Chigki, kuntin, aénts aina nuna ampuji. Tripas, intestinos. || Vísceras. *Kagka ampuji yajautsuame. Las tripas de boquichico son ricas.*

ampúsh *s.* Manchi pushugnai, tsekenai senchi. Tipo de grillo. || Pumpuk weantu. Tipo de lechuza.

ampúya *s.* Japa yaijai ujeg kapantu tutaiyai. Venado chico.

amúaju *adj.* Nujag kukajan amuja nunisag kuyutsuk amugmautak wee amau. Se mantiene la creciente como estaba.

amúamu *s.* Takat takasa emamu ashimau, papi takasa ashimau. Umutai umaumakua ashimau, kaya etsaktai amúamu, ijunmau amuamu. Término, fin, culminación.

amúamunum *adv.* Takat, nijamanch amúamunum. Ijunmau amúamunum. Al término, al final.

amugbáu *adj.* Nujag nugka pakan amugbáu, nujag juga amugbáu, Nujag ajan amugbáu. Inundado.

amukbáu *adj.* Yujumak inagkamu, umumain, ajamaku, yuwaku amukbáu. Chimpui nawe kamau amukbáu, atash petsakmau nujinji iwan amukbáu, neje datsachiaja amukbáu. Gastado, acabado, terminado.

amúkchamu *adj.* Takamu ashimkachmau, yutai, umutai amúkchamu, papi agaja amukchamu, pinig agaja amukchamu. Inconcluso, incompleto, inacabado. *Nijamchin umuinakush amúkchagme. Aunque bebieron no acabaron el masato.*

amumaínchau *adj.* Yuwakuish, umakuish, takakuish, agakuish, yajumkuish, amumaínchau. Interminable. *Takat jimagka takakuish amumaínchau emaji. Aunque trabajamos ambos no pudimos terminar nuestro trabajo.*

ámuntai *s.* Kuntinuch kuru weantu, tagkana kuwijin yuwai. Torito, escarabajo con un pequeño cuerno en la frente. || Pakajinia chígki bukusea chachikiagmau kuchanum pujuwai. Camungo, tipo de ave, vive en la selva baja. Tiene un espolón en la frente y otro en las alas. Se alimenta de hierbas.

amúntsut *v.* Uchi piipich muntsu amuntsuamu, muntsutaiji najatua amamu. Amamantar, dar de mamar.

amút *v.* Yumain, umumain, takamain, agamain, juumain, yajumain, amukmau. Ashimkamu, kamau, tsukutsuk amukmau. Kuntin tsakatjai kajegka ijinmau. Nujag pakan amuamu. Acabar, finalizar, terminar, concluir, ultimar. || Carcomer, gastar. *Kabau papín amuke. El comején ha carcomido el papel.* || Eliminar, exterminar, matar todo. *Etsa pishakan tukug amuku. Etsa exterminó a las aves.* || Alagar, inundar, crecer el río. *Majanu abauji pakajin amuje. El Marañón ha crecido y alagó las zonas bajas.*

ámut *v.* Umumain pinignum, tsapanum yajamu takugsa wenin aapa amamu. Tsuwak, ampi jaakui amamu. Dar de beber, hacer tomar. *Tuum umaja amut. Tomarse todo el chapo de yuca servido.*

an nágkaemas *adv.* Shinamun inagkeaki shinamu, jámun inagkeaki tsagaumainchau jámu. Dukukamu. Más allá, empeorado, demasiado. *Jámunak áan nagkemas senchi jáwai. El enfermo se empeoró más de lo que estaba.*

anaánatu *adj.* Bukinti iyashi ananatu, bajajuch, katsugmachu. Blando, suave. *Sinónimo, Anág.*

anág *adj.* Iyash anág. Blando, suave. *Sinónimo, anaánatu.* || *s.* Camarón cuyo cuerpo se pone blando al cambiar de caparazón.

ánag *s.* Nuna amastajame tusa anagkagmtamu. Promesa, ofrecimiento. *Anagkagtushtaya. No se promete.*

anágke *s.* Entsatai, daek kánu jigka aeptai, tagku anamake. Agsea nenatai. Soga. *Chagkina anágke. La sogá de la canasta.* || Cebo. Algo que sirve para atraer. *Iwagtukbau anágke. El cebo de las trampas. Namak imania duka pagki anagkegai. Los peces son el cebo para la boa.*

anágkemat *v.* Daek dawenum awagkemka, iyámu. Enredarse con sogá, tropezar. *Kuntin tupikakui pataetuktakaman daekan anagkemjan iyagmajai. Por seguir al animal me caí tropezándome con una liana.*

anágkut *v.* Nuna amastajai tusa anágmmamu, wi sumaktajai tusa eteja anágmmamu, wi nuna amastajai tusa aénts anágkuamu, wi nuwan nuwatkatjai tusa anágmmamu. Takamsa ayatku wichauwaitjai auwai auk tusa tikich aénts anágmmamu. Apajui emematku anágkuamu. Prometer, ofrecer, empeñar la palabra. || Apajui kuntin, ajak, kuichik weantu anagkuaku etsagkeamu. Religión, sacrificar; diezmar.

anágmachbau *adj.* Agkan, takamsachu, bakushbau. Inocente, que no tiene culpa. *Kasanum anagmachbau. Inocente por el robo.*

anágmmamu *s.* Bakumu, auwai tusa timau, sumaktajai tusa etejamu, jukitjai tusa etejamu, nuwatkatjai tusa sumakmau. Wi yuwatjai tusa eteja sumakmau. Promesa, ofrecimiento; compromiso; pedido. *Kuntinu buuke anagmmamu. Ofrecer la cabeza de un animal. Jega sumaktajai tusa anagmmamu. Promesa para comprar una casa.* || *adj.* culpado. *Kasamkae tusa anagmmamu. Inculcado por robo.*

anágmat *v.* Sukagtustajai, amastajime nuna, wi yaigtajime, wi itajuatjime tusa anagmmamu. Nuwa nuwatkatasa anagmmamu. Tikich aénts wainka bakuamu. Tikichi daaji anagma chichámu, chicham wainka anagmasa chichamu. Segamau. Intash jigkamu. Prometer una cosa. || Comprometer. *Nuwenatasa anagmmamu. Comprometerse para casarse.* || Culpar, echar la culpa; atestiguar en contra. || Poner como pretexto, dar una excusa. || Pedir, solicitar. || Poner una pretina de sogá en forma de aro a los pies para subir a los árboles. *Daek anágmati wampag akamainuwe. La guaba se puede coger amarrándose los pies con una pretina de sogá.*

anájit v. Tsaagku duke pinignum egkea yumijai uchupja ininja, ajeaja namuamu. Echar hoja de tabaco en una pininga o depósito con agua para extraer el zumo.

anák s. Nuwa igkunmamtai. Falda larga de mujer.

anamát v. Tsetsemaku jii ayaumtusa eketmau, jaaku jii anamku eketmau. Etsa sukumamu. Solearse, insolar. || Calentarse con la candela. *Tsetsemakmek jii anamáta. Si sientes frío caliéntate en la candela.*

anát v. Jinum anámu, etsanum anámu. Solear. *Jaanch anákta etsa etsantui. Tiende la ropa porque está soleando.*

ánaut v. Kanu ánamu, bakich kagkagnum ánamu, chagkin ánamu. Daek, káap, senta, yais jinuka ánamu. Amarrar. *Tujunjua ánat. Amarrar con un nudo.*

Ancháu s. Yaunchuk muuntak namak timui nijakma mautnak dekajakchauwai. Ancháu wainchatai aénts dekápuauwai nijá yutanak, aintsag timu ajakmatnashkam. Duwi muun namaka nijakug “Ancháu nijapame, kagka, katish, mamayak aidau atsantamu time”. Antiguamente los antepasados no sabían usar el barbasco para pescar. Ancháu era una persona desconocida y es quién enseñó el cultivo del barbasco. Por eso, los muun para pescar dicen: “Ancháu te está pescando; y los boquichico, lisa, dicen que se burlan de ti” hacen este discurso para echar barbasco y que el efecto del barbasco sea más eficaz. *Mina apachjuk namakan nijakug ancháu nijapame tusa untsuwe. Mi abuelo cuando echa barbasco siempre llama a Ancháu.* Relato de la cosmología awajún.

ánchau adj. Aénts makichkikesh dutikachu. Incapaz de hacer algo.

ánchi s. Bukujatin nanamtinai apu pushugnai, kiyamunum ima kautkagtinai. Tábano. *Ánchi najam bukujatame. El tábano pica muy fuerte.*

ánchi múnchi s. Yujag daekai, yuminai, ikam ima ainai. Variedad de granadilla.

anchíaju adj. Temashmagchau. Encrespado, despeinado, desgreñado. *Kanak tepau yama nantaki dui anchíajui. Está despeinado porque acaba de levantarse.*

anchíit v. Intash pachimjamu. Intash apéamu shijimtikatasa. Encrespar; erizar, despeinar, desgreñar.

anéakbau s. Akatugmau, unuimagmau, wainkamu, pujusmau, nunikmau, chichasmau, yuwamu, umagmau, aujsamu, wekaesamu, nantsemamu, kajimatchamu. Memoria, recuerdo. *Aneákbaun wisha dakumkatjai. Voy a cantar un canto de mi recuerdo.*

anéaku adj. Kajinkachu, yantsaptin, níimkau, wekaegu, pujau. Unuimagmaujin aneáku. Alerta, despierto, advertido, vivo, avisado. *Maagkagtuauk aneáku pujuwai. El que ha cometido el crimen vive en alerta.*

anéaku áta s. Unuimagmau kajimatchamu, akatujagmau, kajimatchamu, kajinchamu. Saber de memoria, aprender de memoria, memorizar.

aneémain adj. Kajimatkichmin, shiig awajkagtin. Amable. *Nuwa shiig anéntak ainawai. Las mujeres son muy amables.* || Recordable, que puede ser recordado. *Wi wainkáuwaitkunuk shiig anémainaitjai. Si yo le hubiera visto le recordaría bien.*

aneénit v. Yatsutjai kajimatnaisuk aneéniamu. Mai betekak jikamdaiyamu. Estimar, amar al prójimo. *Yatsutjaig aneénitia. Entre hermanos se deben amar.*

anéet v. Jakau atak mayai egkemtugmau. Kajimatkimu anéagmau. Wainkamujui, pujusmaujui, anéamu. Tsanijui anéamu, dukujui, apajui anéamu. Wait anéntaku anéasa diyámu. Resucitar. *Makichik duik muun shiwaji maa buuke tsupigka jujukmauwaitak, ipak usumat wegak atak buukjug anean nantakiuwai. Un antepasado que fue muerto y cortado la cabeza por sus enemigos resucitó recobrando una nueva cabeza dentro de cuatro días.* || Recordar, extrañar. *Pegkeg yujumak yuwawamiag nunak tuke anéenujai. Extraño bastante aquella comida tan rica que comimos.* || Amar, estimar. *Uchijun shiig senchi anéajai. Estimo mucho a mi hijo.* || Tener pena, cariño o amor. *Nuwan senchi anéajai. Siento cariño por aquella mujer.*

aneétaig adj. Pachitajui, eme anéntsa diitajui, jikattsa anempatajui, jikamtajui. Recordado. *Diichug aneétaig Bashutak pujawai. Mi recordado tío vive en Bashutak.* || Amado, estimado. *Yatsug aneétaig ukugkine. Mi amado hermano me ha dejado.* || s. Cariño, amor. *Mina aneétaig nuwa ukugkine. Me ha dejado la mujer que amo.*

anéjatin *adj.* Pachijatin, eme anenkagtus diijatin. Jikamkagtin. Amable; amoroso, cariñoso. *Nawanjuk shig anéjatin wajaknuwe. Mi hija es muy amable y cariñosa.*

anémainchau *s.* Dekamujui kakajuts anémainchau, tsawan kakajuts mamikmainchau. Jikamainchau, pachikchamin. Tiempo inmemorial. *|| adj.* Que no puede resucitar. *Yamai aéntsuk kakajuts anémainchau aínawai. Es muy difícil que la gente de ahora resucite. ||* Difícil de recordar. *Augmatbauk ashi betek anémainchau aínawai. Es difícil recordar todos los relatos antiguos.*

anémtikat *v.* Kajimatkimuji anémtikmau. Advertir. Chicham chichasbauwa nuna anémtikjame. Te advierto de los acuerdos tomados. *||* Hacer recordar a alguien. *Ikam wekaesami tusa timayag nuna anémtikjame. Te hago recordar el acuerdo que tenemos para ir de cacería. ||* Hacer reaccionar. *Uchigmaktakama mayai ashinak jakaun, ajejan auwan anémtikajai. Por mal parto perdió la respiración y con ajengibre la hice reaccionar.*

ánen *s.* Tseewa duik muuntan jintintuawai kuntin ánenjutan, nunú unuimagbaunum yamaik ayawai: chigki ánen, tagku ánen, nuwa ánen, máma ajak aidau ánenjutai aatus. Tseewa fue el que enseñó a los antepasados el icaro. Este es considerado como canto de tipo personal, que se hace en voz baja. Discurso que permiten cumplir ciertas conductas propiciatorias para la caza de animales primates, cuadrúpedos, aves, agricultura, y el amor, para el hombre y la mujer. El ánen se aprende de una persona adulta y con mucha dieta. *Diich Tsawan anéntan yachai. El tío Tsawan sabe el icaro.*

ánenjut *v.* Jikamtak dakumau, nuwa ánenjamu, kuntin, chigki, tagku, ajak ánenjamu. Cantar canciones con voz muy baja de súplica para facilitar la cacería, el crecimiento del cultivo, la cosecha, y dedicar a una mujer u hombre ausente o para fortalecer su amor. *Samik yawa anéntan dekawai. El muun Samik sabe icarar al perro. Diich Samekach dekawai nuwa anéntan. El tío Samekach sabe icarar a la mujer.*

ánentag *adj.* Wainka sunaimau. Gratis, gratuito. *Tsuwakan ánenjauch amajame. Te doy gratis la planta medicinal.*

anentái *s.* Initak kuntin, aénts iwaku numpentin aina nunau ajawai. Corazón.

anentáibau *s.* Takat ematag tusa anentáimtuja umiamu. Chichaktasa anentái juuja uminmau, pujut augmatts esega takasa yainiaku eemkatagsa anentaimja diyámu, utugchat ajutkagtakui puyataku, ishamkagtaku, wajakawajak tusa anentái apujsa diyámu. Pensamiento, idea, opinión. *Wainka anéntaimau ajutui. Tengo un mal pensamiento. ||* Ideología. *Etsa, Tseewa, Mamuk, aidau anéntaimsa pujutan augmattsaju aínawai. Etsa, Tseewa, Mamuk y otros tuvieron una ideología para la vida humana. ||* Finalidad. *Anéntaibaujin tuwi ejentattakug imatua. Hasta donde va llegar con sus ideas. ||* Pesar, arrepentimiento. *Awake anentaimau ajutui. Estoy arrepentido.*

anentaímat *v.* Shiig pegkegnum anéntai apusa níimau, pujut anentaímsa diyámu, tusan titajai tusa anentaímsa mamikja diyámu, atak awagki anentaímja diyámu. Pensar, meditar, reflexionar; idear. *Wajinak agajag tusan anentaímkun eketjai. Estoy pensando que cosa voy a escribir. Waitkagsaipa anentaímkun ekektjai. No me interrumpas estoy reflexionando. ||* Decidir. *Shiig anentaímsajai. Ya he decidido. ||* Arrepentirse. *Awake anentaímjai. || s.* Pesar. *Shiig chichakchamunum awake anentaímau ajutui. Tengo pesar de lo que no he hablado.*

anentaíjamu *s.* Tusan titajai timau. Nuniktajai tusa anentaímsamu. Decisión. *Ikam wenu yujagken juukan yuwatjai tusa anentaíjamujun umikchattajai. No voy a cumplir mi decisión de cosechar las frutas silvestres.*

anentáimkau *adj.* Shiig pegkejan anentáimas wekaegu, pujau, chichákush shig pegkejan augmamas wekaegu, wainak chichákchau, wainak takamchau, busajatchau, yacha. Inteligente, razonable, reflexivo. *||* Shiig anentáimkau. Honrado, honesto.

anentaímja adáiyat *s.* Inintainamu buuknumag, anentaímja aímau. Adivinar. *Úchi unuimagbaujin anentaímja adaitan iniimui. El niño hace preguntas sobre la adivinanza para decir su respuesta.*

anentáimtikat *v.* Aujsa anentáimtikaku waitkamu, jiyaka puyatmitkaka anentáimtikaku waitkamu, pegkeg chicham ujaka maak anentáimtikamu, anen dakumjuka anentáimtikaku waitkamu. Herir a alguien

psicológicamente. *Apaji jakauwa nuna adaikaman anentáimtikakun waitkajai. Por mencionar a su padre lo han herido.* || Hacer reflexionar, hacer pensar a otro. *Jintiajan chichakman anentáimtikagmajai. Al expresar mis ideas, los otros han reflexionado.* || Pesar. *Wake besemag dekapmamjai. Siento un pesar.*

anentaímtuchat s. Puyatjusa wakejusa diichat. Iman atajai, kuichkinum, senchijui, yachajui tusa tuchat. Humildad. || *adj.* Desinteresado.

anentaímtumchau *adj.* Nuna puyatjusan dutikatjai tumamchau, wakejusan umiktajai tumamchau, wii ima imau naatin, wagaku atajai tumamchau, pachimachu. Humilde. || s. Persona sin interés de sí misma. *Payashuk anentaímtumchau apu wetanak. Payash no tiene interés en sí mismo como para ser autoridad.*

anentaímtut v. Waji pachisa anentaíbau. Pensar, meditar sobre algo específico. || Tratar de descubrir algo.

anentáinchau *adj.* Aénts anentáikachu. Irracional, necio, tonto. *Iwa anentáinchau wekaegas Tseje, Ujik, Tigkishap aidau tsanuja maam ajakui. El Iwa era bien zongo por eso lo mataban engañando los Tseje, Tigkishap, y otros.*

anentáinkachu *adj.* Irreflexivo, tonto, loco. || Demente. *Ampi wainka dekatsuk takamak úchi anentáinkachu akinui. Los niños dementes nacen cuando se usan los medicamentos farmacéuticos sin conocimiento.*

anéntak s. Ajabtau. Amor, cariño. || Ofrenda.

ánentin s. Aishmag, nuwa anentan unuimaju, dekau, yacha. Persona experta en icaros canciones de amor y súplica; persona que ha adquirido el poder de icarar.

anésa s. Ájak ikamia. Tipo de palmera.

anétbau s. Kuichik, yumai, anétamu, nugka anétamu, jaanch yamajam anétamu. Reserva, ahorro, algo guardado. *Kuichik aja takastin anétbau awai. Hay ahorros para hacer la chacra.*

anettsámu *adj.* Achitsuk ukugbau. Guardado. *Kuntinu neje anetsámu awai. Hay carne del monte guardada.*

anetút v. Kuichik egkesa kuitamau. Yumain uchi, muunjui ajamsatasa anétjamu. Ahorrar, guardar.

aniíg *adv.* Wajam, pujam, kanam, wegam, eketam, maam aniíg. Yajash achau, nuwig au, ekemainchau titu nuig pujamu. Ahí no más. *Ame eketam aniíg apunash ekentsatjai. Al jefe también le voy a dar asiento donde tu estás sentado.*

ánit s. Nain. Muja nain tepau, yawesa wamain. Cuesta, loma. *Ánit wegajunum wemajjai kuntinun maatasan. Iba por el monte subiendo la cuesta para cazar.*

ántamu s. Yupichu juwamu, unuimamu. Dekamu, wainmau. Chichakmau ántamu. Habilidad. || Conocimiento.

ántiit v. Uwejai emamkesa achisa diyámu. Ishamayatku antiasa diyámu. Tsajam uwejai antiamu. Tocar. *Uwejchinmag ántiit. Tocar solo con la mano.*

antímainchau *adj.* Achikchamin najaimamu, besemain, bikamemain, intakmain. Intocable, que no se puede tocar. *Uchi yutui ijumu antímainchau najaimawai. El niño siente mucho dolor porque le picó la izula.*

ántin *adj.* Chichaman umin, ántin. Augmashkam shiig chichaman ántin. Jintinmash waamak unuimau, augmash ántau, empekchau. Comprensivo. || Hábil. *Waamak papín ántin. Hábil en aprender.* || Obediente. *Chicham jintintsa ujamshakam shiig ántin. Es obediente cuando se le aconseja.*

antípas s. Ashi ii aénts Awajun, Achuar, Shuar, Wampis aidautin yacha papi agajag iwainainak nunú shiwag ainawai taku tibau. Raza indígena. Algunos antropólogos para denominarnos como jíbaros nos identifican como los Antípas.

ántishtai *adj.* Ajantaku ántishtai, eme anentsa diyaku ántishtai, puyatjaku, ántishtai, jákujai tusa ántishtai. Intocable. Sinónimo, achishtai.

antúgchat v. Dukujui, apajui yatsut, kait émkau chicham antúgchamu, muun antúgchamu, Desobedecer. *Datsa apaji chichamen antúgtsuk apachnum weu. El joven salió a la ciudad desobedeciendo a su padre.*

antúgkagtin *adj.* Chichama umin, chichama antin, wait anenkagtin. Honrado. || Obediente. || Comprensivo. *Datsauchik chichaman antúgkagtinuwe. El joven es bien obediente.*

antúgkagtuchu *adj.* Chichaman umichu, wait anenkagtinchau, intimkiu. Desobediente. *Nawantak chichaman antúgkagtuchuwe. La hija es desobediente.*

antúgkagtumain *adj.* Chichaman umimain, wait anenkagtumain, Comprensivo. *Yachak atsumaku segamak wait anenkagtumain amainai. Los profesionales deben de ser muy comprensivos ante una necesidad.*

antúgkagtumainchau *adj.* Chichaman umimainchau, wait anenkagtumainchau. Que no puede comprender, que no puede escuchar. *Uchi intimkiuk jintintsa tamash chichamnak antúgkagtumainchau. El niño desobediente nunca va a obedecer aunque le aconsejen.*

antúgmamat *v.* Chichaman patatjukag mau de kagmama, tíkich aénts chichaman ujakagmatai de kamu. Enterarse uno mismo de críticas por parte de otras personas. *Shiig tsanitaijui chicham patajuk mau antúgmama. Enterarse de las críticas de nuestro mejor amigo.*

antúgtai *s.* Aénts chichamtin, wainak chichakchau, eme anentsa díitai. Líder; persona muy respetada. *Muun Paati chicham antúgtaiyai. El señor Paati es escuchado y respetado cuando habla.*

antújin *adj.* Chichaman umin, nuwe antújin aishji antújin. Apajui chichamen umijin, Muunta chichamen shiig antúku, umin. Fiel, obediente. *Nawan Suwa, dukuji chichamenak shiig antújin wajaknai. La señorita Suwa es muy obediente con su madre.*

antújut *v.* Chichamun imatikas antau, de kaskeap tujutua tusa antúka uumijut. Ser comprensivo. || Creer. || Hacer caso, obedecer; honrar, respetar. *Eme anentsa diyámu. Escuchar a otra persona con respeto.*

antúmain *adj.* Shiig chichaka etsegkamu, ujakatkamu. Explícito, claro, comprensible. *Jintinkagtin antúmainun chichawai. El profesor explica bien claro.*

antúmainchau *adj.* Shiig chichakchamu, shiig etsegkach mau, agag mau antúmainchau. Incomprensible, ininteligible. *Diich chichamuk kakajuts antúmainchauwai. La expresión de mi tío es incomprensible. Agag mau shiig aujsa antúmaitsui. La frase escrita es ininteligible.*

antumát *v.* Nugka pujua pujamu, nugka eket mau. Nantu tsapui akaegak antúmu. Sentarse en el suelo; sentarse en algo para escuchar a alguien que habla. *Nántu antumáu. Luna llena.*

ántumtikagtin *s.* Aénts wainak chichau, kajegkagtamunum chicháu. Crítico. *Aush wainak ántumtikagtau diyajai. Creo que nos está criticando en vano.* || Explícito; persona que enseña una lección con mucha claridad. *Muun pujutan shiig jintias aujmatak pegkejan ántumtikagtin. Señor que hace comprender sobre la vida a través de ejemplos.*

ántumtikamu *s.* Wainka chicham chichámu aénts tamau antúgtatsaig. Chicham shiig ujaka de kamtikamu. Crítica. || Hacer captar, hacer oír. *Utugchat shiig dekachiatku wainka ántumtikdayamu. Criticar sin saber el problema.*

ántumtikat *v.* Aénts wainka chicham patat mau. Chicham shiig ujaka de kamtikat. Antachu ántumtikat. Criticar. || Hacer oír. *Intimkiu chicham ántumtikat. Hacerle oír y comprender a un desobediente.*

ántumtut *v.* Uchi nugka pujau pujua kuitamat, ájak nejeka nugka antúmtut wajasame taku tutai. Sentarse. *Tumpu nejeka antúmtut wajasame. Los tumbos bien cargados estaban por sentarse en el suelo.*

ántut *v.* Chicham antamu, de ká júwamu, chicham umiamu. Oír, escuchar. || Comprender, entender. || Obedecer. *Jasá ántut. Poner o prestar atención.*

antútai *s.* Kuish, kuishi initken awai antútai. Oído, tímpano. *Tikima imatjipa antútaig chigkagtuattame. No hagas tanta bulla que me vas a romper el tímpano.*

antsúg *s.* Diichi nawanji, diichi uchiji, dukug, apaju umayi nawanji, uchiji. Primo del sexo opuesto, primos cruzados. *Mina antsúgjai nuwenauwaitjai. Me casé con mi prima, hija de la hermana de mi padre.*

anú *pron.* Chichamkesh, wajikesh mamiksa ana takun tajai tusa tutai. Ése, ésa, éste, ésta. *Anú Iwa wegana wampachiji aénts egkepatai teateankin tiigkapi. Ése Iwa, que va con su jicra tan grande para cargar su mitayo.*

anúgkut *v.* Jaanch ápemau. Vestir a otro. *Uchi jaanch anúgkut. Vestir a una criatura.*

anuí *adv.* Tuwi awa, pujawa, wegawa taku tutai. Allí, ahí. *Anuí amajama. Allí había. Anuí ukugtukta. Déjamelos ahí.*

anuíg *adv.* Tuwi awa, tuwi pujawa, tuwi weme taku tutai. Ahí no más. *Mina dukujush tuwi weme. ¿A dónde fue mi madre?*

anujámu *adj.* Ajátin numinum, iyashnum anujámu. Ijujatin iyashnum anujámu. Pagkujatku detsepnum anujámu. Papinum agaja anujámu. Pegado.

anujáshbau *adj.* Ajatin, tsuwat numinum, iyashnum, papinum, jeganum anujáshbau. Despegado. *Mina papijuig dakumjamunak anujáshmajai. En mi cuaderno no he pegado los dibujos.*

anújtut *v.* Jakuju betsakai tusa anújtamu, yumi piyajai tusa anújtamu, saeki tusa anújtamu. Mamuju asamtai anújtamu. Parchar, pegar uniendo dos cosas juntas. *Kanu jakuju anújtamu. Parchar la canoa rota.*

anujút *v.* Jakujunum anujmau, chigkaegaunum anujmau, mamujunum anujmau. Pegar. || Poner la masa de yuca dentro de la tinaja para hacerla fermentar. *Dukug, nijamchin anujame yama buitsnum. En la tinaja nueva, mi mamá ha almacenado la masa de masato.*

ánúmtut *v.* Anunmau. Hacer atracar, parar de repente. *Kanunum wegau uchijin anúmtuk jukime. Atracó para recoger a su hijo.*

ánuntut *v.* Kánu ánunmau, papag ánunmau, makin weantu ánunmau. Manejar, popear, conducir.

ánuti *v.* Imanchauch, ujúna, batag, tunamaju. Ser incapaz.

anutúgbau *adj.* Chigkaejau anutúgbau, mamuju anutúgbau, tsaap anutúgbau. Parchado, pegado encima de algo. *Jaanch anutúgbau wajaknun pegakuwe. Vestía ropa parchada.*

anuúmat *v.* Aénts tanishnum anuúmas níimu, kanunum anuúmu, papagnum anuúmu, yukuak anuúmu, kuntin yukuak anuúmu, aénts junaikiag patayi pujamunum tupikaki yunúmu. Atracar, parar en un puerto.

anuúmtai *s.* Namaka wekaetai ainauwai wekaeku anumka jiiintai. Puerto. *Anuumtain iwajagme. Arreglaron el puerto. Ujaksa anuúmtai yumpunauwai. El puerto de Urakusa se había derrumbado.*

ánuut *v.* Waji, kuntin, aénts, uchi, tagku, waji, yutai yujag yantamnum ánuut, kanu ánuamu, papag ánuamu, aénts kanunum, papagnum nagkaemau ánuamu. Poner al lado de; hacer asomar o bordear. *Jempe tsetseag jintá pujaun jukiag jinum ánuug apusau. Pusieron al lado de la candela al picafior que hallaron en el camino.*

apág *s.* Akintuau, Apaujui yachi. Padre. || Tío paterno, hermano del padre. *Apaju yachi apachnum jujuktatui ijamtijustatus. Mi tío me va a llevar a la ciudad para pasear.*

apách *s.* li akintuau apaji. Abuelo. *Mina apachug juum apách aidau waitkasbauwai. Mi abuelo fue maltratado por los mestizos.* || Mestizo. *Apách juti nugken atagtaj tuinawai. Los mestizos nos quieren quitar la tierra.*

apách kámpa *s.* Wisut, kámpajai betek tujash ijujatchau. Hormiga conocida con el nombre de pucacuro de color rojizo muy pequeña. *Apách kámpa yugkunamun amuke. El pucacuro rojizo ha comido toda la patarashca.*

apachjímat *v.* Tikich múun apachjímau, apachjímat. Tener abuelastro.

apagbáu *adj.* Jaanch apagbáu peetai, wegamatai, nugkurai, igkunmamtai apijamu. Confeccionado. *Dukug jaanch igkunmamtain apagbáun sumakjai. He comprado la falda que confeccionó mi madre.*

apái *s.* Ikamia yujag, neje tugkuiyai saepe pakaja neje dupajam nujatkau dakaka yutaiyai, dukeg nijamanch anugku epetaiyai, yagkujin nuwa dauwai nijamchin pegkejan ikajin atagtus. Jigkayig nuigtush shiip tsuwamataiyai. Sacha mango. Planta cuyos frutos son semejantes al mango, pero más duros. Árbol mediano poco ramificado, alcanza hasta 25 metros de altura con un diámetro del tallo de hasta 40 centímetros. Hojas simples oblanceoladas, muy largas y terminales de 1 a 1,5 metros de longitud y 30 centímetros de ancho. Con flores de 4 pétalos amarillos carnosos de 3,5 a 7 centímetros de diámetro, distribuidas directamente en el tronco y crece en climas tropicales húmedos, suelos con buena fertilidad, habita en bosques aluviales, temporalmente inundables.

apách *s.* Apaiya numamtainai, dushakam yutaiyai, dukeshkam ichinak, buits epetaiyai. Planta silvestre cuya hoja ancha se usa para tapar ollas, cuyo fruto es comestible y agradable.

apajíit *v.* Daek apajíiamu, káap datukeamu. Torcer. *Tuyas apajin daekan apajíg suwawai. Tuyas alcanza a su padre el bejuco torciéndolo.*

apajímat *v.* Dukujui aishji, bitaikati, utsagmanti, wainka akigmanti yunumka apajímat. Tener padrastro. *Wi apajímka tsakagmawk múun Tsemani. El señor Tsemán es como mi padre.*

apajimkamu s. Dukujui aishji. Bitaikati yunumka apajimkamu. Padrastro.

Apajúi s. Tatayus, Yuus, tutai nayaimpinum pujau. lina najatkagtuau, iina akintuau, Wajiu Etsa ii apajimamu. Nuestro padre el Sol valiente.

apájut v. Pataa ujatsuk pachiachmau ijagmau. Pataa etsegetsuk ijagkagtau. Aénts takámak pujau apágmau, aénts kasamu apágmau. Sorprender. *Pachiachmau jegajuamjai apajun. En forma sorpresiva llegué a la casa de mi padre.* || Ver a alguien haciendo una cosa prohibida. *Kasamak pujujun apágkamjai. Lo he sorprendido cuando estaba robando.*

apapájua s. Pishak daaji. Pájaro insectívoro vuela en bandadas y se posa en las playas y en las palizadas. *Apapájua kuyuttin Majanu nujinchin wantinnuwe. En el Alto Marañón el apapájua aparece en la época de verano.*

apápek adj. Nenentu. Cilíndrico. *Tuntui iyashi apápekai. El cuerpo del manguaré es cilíndrico.*

apapét v. Waji apápek, tugkui, aidau achiktakama apapéamu, aénts achiktag tama apapéja akupeamu. Acción inconclusa de agarrar. Agarrar a una persona y este se escapa. *Nuwe nantsemami tama dakimtai jiiktakama apapéju. La mujer no quiso bailar con su marido y él a la fuerza la quería sacar.*

apáptut v. Atashu pasugke dukai shiig dukua umiamu. Poner hojas alrededor de un nido. *Atashu pasugke shiig pasujua apáptutka umiamu. Colocar bien las hojas alrededor del nido de la gallina.* || Chigkamu, tsaapmamu. Perforar. *Múun pegkegchau uchin kajegkatag tau asa yumi aimkatnun punun apáptujui. Un señor malo había perforado la calabaza donde el niño iba a cargar el agua porque lo odiaba.*

apát v. Tsuwat apaámu, yutai, yumin, chujuin, yapau, tajau, jeajeatu weantu apaámu. Embocar. *Uchi tsuwatan apawai. El niño está embocando basura.* || Coser, confeccionar. *Ubag Tsapik shiig apignuwe jaanchin. Mi hermana Tsapik coce bien la ropa.*

apátkamu adj. Yumain apátka pataimu. Jimag nuwenamu. Wají apátka jukimu. Kuichik apátka patasmau. Baku, uwej apátkamu. Apátka yanámu. Apátka ekentsa aujmau. Junto, unido. *Yugkunamu apatka patasmau. Poner juntas las patarashcas. Nuwejai apátka ekentsa chichagkamu. Aconsejar a una persona junto a su mujer.*

apátkashbau adj. Akankamu, apatka aepmainchau, jumainchau, achimainchau takamainchau. Separado. *Apátkashbauwa nunú apátmainai. Lo que está separado se puede unir.*

apátmabau s. Nuwa jimag nuwatkamu. Tener el hombre dos mujeres o la mujer dos maridos.

apátmamat s. Aishmag jimag nuwa nuwatkamu. Situación en que un hombre consigue otra esposa. Matrimonio con dos mujeres. *Minak apátmamtak shiig awatuchuwe. A mí no me parece bien tener dos mujeres.*

apátmamu s. Aishmag, jimajan ayaku, nemáku. Matrimonio con dos esposas.

apátmat v. Jimag nuwa, aishmag ayat, nemajut. Casarse con otra mujer.

apátnaku s. Yujag detse apatnaku, numi apátnaku, neje inajam apátnaku. Unión de dos cosas.

apáttsam adj. Yumain apáttsam ajamasta, waji apáttsam jukita. Junto, pegado.

apatút v. Shigkugma yuchat. Comer algo acompañado con carne, pescado.

apátut v. Waji apátka juta, nuwa apatmau. Juntar dos cosas. Situación en la que una persona consigue otro cónyuge. *Jii mai apátuk yanawai. Carga juntos los dos trozos de leña. Nuwen kaijai apátkame. Se casó con la hermana de su esposa.*

apég s. Aja ajamau kagakmatai apeamu. Chacra recién quemada.

apét v. Chijunak apéamu, yukuku apéamu, dupa apéamu, yujumak apeamu. Quemar, encender. *Dukug yukukun apéawai. Mi mamá está quemando la apacharama.*

apiíg s. Ikam kakajuts wekaemainchau apíg. Monte tupido, denso y espeso. *Shushui apígnum pujawai. El armadillo vive en el bosque tupido.*

apigtaí s. Jáanch apigtaí jiju najanamau. Máquina de coser. *Sapat apigtaí. Máquina de coser zapatos.*

apijámu adj. Jáanch apijámu pegatasa, nugkug-tasa, igkunmamkatasa. Confeccionado. *Dukug jaanchin apagtujaime. Mi mamá coció mi ropa.*

apijút v. Jáanch apígmau. Remendar, coser; confeccionar. *Dukug jáanch nugkutaíjun apijui. Mi mamá está cociendo mi camisa.* || Doblar. *Wegamataiju nawen apígtawai. Ella está doblando la basta de mi pantalón.*

apik s. Ikam wekaeku wagakaig tusa numi kanawe dapíka ukut. Doblar ramas de arbustos para la guía del cazador o del emboscador. *Apajuk apikan apikmag weeme. Mi papá se internó en el monte doblando las ramas de las plantas para guiarse.*

apikmat v. Numi kanawe ninuka, kupika ukuamu. Doblar ramas de las plantas para emboscar en la espesura del monte. *Mina uchijuk apikmatnak dekawai, megkaemait sui. Mi hijo conoce la técnica del doblado de las ramas para no perderse en el monte.*

apíktumtai s. Jaanch, kamush iyash ejamatai najanamu. Taparrabo. *Muuntak wisu weeg tusa kamushin itipjua pujusui. Los antepasados utilizaron la llanchama para cubrirse las partes íntimas.*

apínkut v. Pinig, buits, amamuk, uchi, aénts jau, apínkuja aepeamu. Poner boca abajo. *Uchi jakejun jiikiag apinkug aepsagme. Al niño ahogado que rescataron lo han echado boca abajo.*

ápismatak s. Baku tíkichjai ikatkamu ukunum awa nunú. Corva, parte trasera por donde se dobla la rodilla. *Ápismatkejui yutui ijutme. En la corva me ha picado la isula.*

ápu adj. Neje, yujag, iyash aidau iyashi. Aénts batsatkamu chichamjin, eemtin. Jintinkagtinu apuji, suntaja apuji. Grande. || s. Jefe, líder, director, autoridad. *Jintinkagtinu apuji wakame uchi jintintin aidaun diyak. El director de los profesores ha llegado para supervisar.*

apújkamu s. Duwe apújkamu ichinak, buits, pinig amamuk, yukun najanatasa. Olla de barro en la fase inicial de preparación, base redonda. *Yampan ichinak apújkamun Takash emestujui. Yampan preparó la base de la olla y la señora Takash la malogró.*

apújut v. Nugká apújmau wají, chagkin, jii, takatai, takakmau. Poner en el suelo. *Chagkin entsákmau nugka apújmau. Poner en el suelo la canasta.*

apúput adj. Yutai, wají, aidau iyashi weantu niime apatka diyámu. Más grande que. *Kuntinu neje apúput akágta. Corta las presas más grandes del animal.*

apuúpu s. Juka muunjinia namakai petsachui uchigmauwai, nuigtush amuntsnai. Bufo. *Pakajin apuúpu ainai. El bufo abunda en la parte baja de la selva.*

asáket v. Jega waitiji epenku numí asakuamu. Trancar. *Duik muuntak waitinak shiig asákui Kanú ajakui. Los antepasados para dormir trancaban bien la puerta.*

asáktai s. Jega epentai katsujam numi. Tranca para puerta. *Jega shiig asákuam kanagta. Cuando duermas usa la tranca.*

asámtai adv. Nuni juwake, nuninai tusa utugchat, takat, unuimat weantu aujmatku tutaiyai. Porque. *Numi kampujá asámtai ajatsuk awakimjai. Porque era bien grande el árbol no he podido tumbar.*

asántimat v. Peét. Ponerse collar en el cuello.

asáu s. Aja ájaku dupaku. Purma. *Apag asáu kan ajami biikan ukuame. Mi papá sembró frijoles limpiando la purma.*

aség s. Jiju chipasuch. Numi pamaunum kaya najaneauwai machitai tiit awatam dewat, yantsaat keek peemkui ujuch apeka chigkannum chimpikmauwai, anuja suut, suut umpui, jinum anutuka jii ikapautai. Pedernal, eslabón. *Aségnak waimatkg ii muunjig juu ajaku ainawai. Nuestros ancestros adquirirían el pedernal a través de la visión.*

aségmat v. Aseg juki machitjai ajiamu jii ikapagtasa. Hacer fuego con el pedernal y el eslabón; sacar chispa, chispear. *Aségmam jii ikapagta. Con el eslabón prende el fuego.*

ásek s. Uchi egkemka tsakataiji. Placenta. *Uchigmake tuja eke aseke ajapnatsui. Dio a luz pero aún no bota la placenta.*

aséket v. Jáanch uchi, aénts jaukesh, kanajukesh aséka aepeamu. Cobijar, tapar con colcha o frazada. *Uchi tsuweawai jaanch asékata. Cobija al niño que está con fiebre.*

asépat v. Jáanch asepatyai dukumaka tepamu. Cobijarse, taparse con colcha o frazada. *Tsetsemakun punchun asépakmajai. Me cobijé con la frazada porque sentí mucho frío.*

asépatai s. Jáanch kanaku dukumatai. Cobija, frazada.

aséru s. Suntaja sarugkaji, aseruji. Fal. Fusil automático ligero, préstamo del castellano. *Suntag sarugkan ipatuinawai. Los militares disparan el fal.*

aséwa s. Tsaag anajiamu yumiji waimaktasa umikmau. Líquido de tabaco que se prepara para tomar. *Uchi kaja kajak wajas pujakuig aséwa amutai. Al niño que se vuelve dormilón se le da de tomar el zumo de tabaco.*

ásua s. Nijamanch. Masato. Término usado dentro de la cosmovisión Awajún.

ásum s. Aénts dakichu, senchi takau wajakin, takatjintin. Persona que es espontánea. *Muun Wampush shiig ásum ajakui. El señor Wampush era muy espontáneo y dinámico.*

asúmchau adj. Aénts takatjintinchau, inamash dakimin. Flojo, perezoso, ocioso.

asutít v. Asutkagtamú uchikesh, nawanjuikesh, asutiamu. Golpear, castigar, marcar. *Uchi imatikaik asutmaitsui. No se debe castigar tanto a los niños.* Marcar con una pita en la madera. Hacer una marca con el hilo con tinta en una madera.

ashág s. Numi jigkái pegkejan kugkuu. Planta cuya pepita olorosa es usada como adorno de mujer.

ashán s. Aishmag nuwen muun wajasmatai, ashánta tinai, tagku muuntuch wajasu. Persona de la tercera edad. *Ashánta iju achigmi. Viejita vamos a sacar chonta.*

ashí adj. Dukap, kuwashat aénts, kuntin, namak, yujag, waji. Todo. *Ashí uchi aidau. Todos los niños. Ashí namak aidau. Todos los peces. Ashí kuntin aidau. Todos los animales.*

ashíbaunum adj. Takat takamu ashimnaktin abaunum. Final. *Takat takasa ashíbaunum umimkau. Se ha accidentado al final del trabajo.*

ashiíntut v. Dukap aénts juwaki shimutmau. Dirigirse varios hacia alguien, ir entre varios en busca de algo o alguien. *Dukug takat yayaku betek ijuntsa ashiíntukmi. Todos juntos vamos a salir para ayudar en el trabajo de mi madre.*

ashimát v. Takaamu, yuwamu, jiyaniamu, chichámu, ániamu, aujmau ashímau, amuemau. Terminar. *Beek takasa ashimat. Terminar el rozo.*

ashimkámu adj. Takasa ashimkámu, yuwa ashimkámu, chichasa ashímau, ánka ashímau, aujsa ashímau. Acabado. *Yumain ajamasa ashimkámu. Acabar la comida compartiendo con los demás.*

ashímnachu adj. Amuemainchau, tuke imanisag au. Inacabable. *Yumi ashímnachu tuke imanisag auwai. El agua es inacabable.*

ashimnáku adj. Takat, yuta, umumain, kuichik, ajak, jukimu. Acabado, terminado. *Ampi yaimkami tusa ishiakmauk ashimnáku time. Dicen que los medicamentos enviados para el apoyo ya se han acabado.*

ashímnamu adj. Ashi takat, ijunmau, chichamu, yuwamu aidau umika nagkanmau. Final. *Takat ashímnamunum ijunja chichasmi. Al final del trabajo vamos a reunirnos para conversar.*

ashimtáji s. Yawa, ikamia kuntin, pishak aina nuna uchiji inagnamua nunú. Inagnaku uchigmakmau. La última cría de un animal o ave, último cachorro. *Tayu uchiji ashimtájig panchaji tutaiya. La última cría de huacharo se llama panchaji porque es flaquita.*

ashimtánun adv. Wajig dutikaji inagnamunum, nagkanmaunum taume, miniume taku tutai. Finalmente. *Ijunja chichasa chicham umika ashimtánun taume. Has venido finalmente, pero ya estamos acordando todo.*

ashinát v. Shimamu, betek ijunja ashinmau, ashi betek shimamu. Marchar varios; marcharse varios. *Ugkaju jetekmi tusa wejuinak Tuwish, Shushui, Yagkun, Tíju, Yukuju eke kaunchatai tikichik ashinák ukukiajui. Entre varios esperaban a Tuwish, Shushui, Yagkun, Tíju, Yukuju para salir y atacar a Ugkaju, pero de tanto esperarlos se adelantaron.*

ashishít v. Diipasa kuwishnum yunutuka aujmau, tikima emamkesa chichamu tikich antukainum tusa. Cuchichear a otro. *Tijigkas utugchatan ujaniak kaijai ashishnawai. La señora Tijigkas le cuchichea a su hermana contándole sus problemas.*

ashishmat v. Tikich aénts chichamun antugtukai tusa diipasa chichamu. Cuchichear. *Jimag nuwa, aishmagkesh pujusa ashishmamu. Cuchichear entre dos hombre o mujeres.*

ashít v. Tai kutsaja jiyamu. Sacar uno por uno; sacar suris de la parte interior del cogollo de la palmera. *Bukintin ashítatus weme. Se fué a sacar suris de la palmera.* || Desenterrar. *Aénts ukusmaun ashiniagme. Han desenterrado la tumba.*

ashúsh s. Numi muuntai ikamia shawi. Guayaba. *Shawi duke tsuwamataiyai. La hoja de guayaba sirve para curarse.*

átaatash s. Pishak atashjai betekmamtin. Gallineta. Ave del corral.

aták adv. Pataka dutikamu, pataka aikamu, duwi. Otra vez, de nuevo, nuevamente. *Aták awagkim papik agagtatme. Nuevamente vas a volver a escribir.* || Algún día, alguna vez. *Aták anenjatnaitme. Algún día te acordarás.* || Después, después de mucho tiempo, en el futuro, con el tiempo. *Atákea dui sujustin atá. Me devolverás algún*

día. || Solamente ayudando, simplemente colaborando. Papin najankui áyatak átakun pujumjai. Simplemente estaba ayudando a hacer un documento.

ataktú *adv.* Awagki dutikamu. Nuevamente, otra vez. *Takatan shiig umikchamtai ataktúk junimek takat atsumakmek segatipa timajai. Al ver que no ha cumplido con su trabajo, le dije, que en otra oportunidad no me vuelva a pedir ayuda.*

atákuamu *adj.* Achimtikamu, susamu. Idaitusmau. Responsable. *Takat atákuamu. Responsable de un trabajo.*

atakuínat *v.* Pinukunum atakuinja iyamu. Uwetmitkamu. Resbalar. *Atakuínjan iyáku nujintan tsaikjai. Al resbalarme he roto los huevos.*

atakuínmain *adj.* Iyaumain, pinuku. Resbaloso. *Atakuínmain tagkae pinuku. Las rocas están bien resbalosas.*

atákut *v.* Susamu, anagkuamu, achimtikamu, idaitusmau, atákmikamu. Dar, entregar. *Papin atakuawagme apach nugkanum emati tusa. Han entregado un documento para que lleve a la ciudad. || Responsabilizar, hacer responsable. Utugchat epegmain awa nunak yatsujun atákuawagme. Han responsabilizado a mi hermano para solucionar el problema que hay.*

átamjut *v.* Buuknum átamjuka tepamu. Poner la cabeza en la almohada.

átamjutai *s.* Átamjutai najanamu. Almohada.

átamu *s.* Atúniamu. Apoyo. *Uchi bitaik aidau átam. Apoyo a los niños huérfanos.*

átantash *s.* Kuntinuch nanamnai, kucha kautin ayawai kuwashat niimtin. Insecto con cuatro alas membranosas. Libélula.

atántut *v.* Atánmau, jujamu. Quitar; lograr quitar. *Nugka susamu atánmau. Quitar el terreno cedido.*

atásh *s.* Tagku chigki weantui, atáshuk iina nugkeniachui español aidau itau ainawai nayantsa amainian. Gallina. Ave doméstica, con pico y cresta puede ser hembra o macho. Pollo. *Atáshu uchíji. Cria de gallina.*

atáut *v.* Susamu awagki jujamu. Apu takatji wagagki achika takamu. Ocupar un cargo por ser competente. *Jintinkagtinu apuji shiig takashtai tikich nii wagagki chichaka atáime takatan. El director de educación no trabaja bien, por eso, otro competente ha reclamado y le han quitado el cargo.*

atéket *v.* Ashi takatai, ichinak, buits, amamuk, pinig, yukun, chagkin, suku dukuamu, atéknamu. Voltear. || Poner tapa. *Pinig aidau nijaka piniknum atéknak pékawai. Las piningas se lavan y se colocan volteadas en la barbacoa.*

atéknat *v.* Ashi takatai: ichinak, buits, amamuk, pinig, yukun, chagkin, suku pujau apinkuja apugmau. Poner boca abajo un objeto.

atéktut *v.* Atásh, nujinji chimpijua takimpagtasa atektamu, ichinak atektamu, pinig atektamu, atáshu uchiji chagkinai dukuamu. Empollar, incubar. || Tapar, cerrar ollas, botellas. *Etsa Tsejen awemauwai, Yumi jega jegamau diista wajuk jegamuakita, tusa awemamu jegamtai, Yumi aéntsji ichinkai atéknakajui. Etsa envía a Tseje para que observara cómo, Yumi construye su casa. Pero la gente de Yumi tapa a Tseje con una tinaja para que no viera el trabajo. Relato de la cosmología awajún.*

atímat *v.* Jigkamu atínamu. Desatarse, soltarse. *Yawa jigkamu atímame. El perro se ha desatado.*

átin *s.* Dutikamu, dushakam, chichamushkam átin taku tutaiyai. Algo que va a suceder u ocurrir. *Ijunja átin chichasmaji tikich mijantint takastin. En la reunión se ha acordado lo que vamos a hacer el próximo año.*

atít *v.* Jigkamu, iijamu, yugkunamu, shikiapamu, kagkagmu, pempeagmu, jigkagmu, epegmu, pachimdaekau, apijamu, yajunjau dukuamu, atíamu. Abrir un paquete o patarashca. *Namak ijujai tanaamu atigta. Desata la patarashca de chonta con pescado. || Desarmar (la casa). Jeen atija yajume. Está desarmando su casa para trasladarse. || Desenrollar el ovillo. Karitan atiawai. Está desenrollando el hilo. || Revelar visión de ajútap. Kaja atit. Revelar la visión que le dió Ajútap.*

atúebau *s.* Utugchat, takat, chicham, yainiamu, atúeniamu. Compañía con otra persona. *Mina atúebaug aidaujai takastatjai. Con mis compañeros voy a trabajar.*

atúgat *v.* Mai iikdaisa yainiamu. Encontrar ayuda, tener apoyo, tener compañía, hacer alianza. *Apu aja ajamkami tusa atúkatajum tuja-matai ijunjai. El apu ordenó que hagamos una alianza para que todos tengamos chacra.*

átum *pron.* Chichauti, tíkich aénts taku tuta. Ustedes. *Átum aidautigmek apujai ijunajum yuwattagme. Ustedes van a comer junto con el jefe.*

atúeniamu s. Takat, utugchat, chicham, papi, mai atuenika yainiamu. Cooperación, apoyo. *Takat atúeniamu ima maak takatiame. Cooperando en el trabajo se avanza mejor.*

atúnit v. Aishmag, nuwa akushkam mai atuegak yainiamu. Apoyarse, ayudarse, cooperar. || átueka yainit. Ayudarse mutuamente. *Atúeka yainika jega jegamainai. Ayudándonos mutuamente se puede construir la casa.*

atúshat adv. Jegachat, wau jegachmin, tikijuchu. Lejos. || adj. Lejano. *Shiig atúshtai mina nugkajuk. Mi pueblo queda bien lejos.* || Atúshtauch. Lejitos. *Mina jegajuk atúshtauchi. Mi casa queda lejitos.*

átut v. Waji weantu tanishnum, numinum, átamú. Numi ajamu tíkich numinum patami jugamu. Aénts atsumau yaayaámu. Poner contra la pared. *Jii tsupíamu tanishnum atukta. La leña déjala contra la pared.* || Hacer atajar a un árbol en otro árbol. *Iju achigtakama atuke. Por sacar la chonta se ha atajado.* || Ayudar. *Jámunum átunitak shiig pegkejai. La ayuda para la salud es muy buena.*

atuúmat v. Numi ajakmau tíkichnum atumi jugamu, tanishnum atuúmau. Arrimarse. *Iwanch wampunum atuúmnai. El diablo se arrima siempre en el ojo.*

atsá adv. Yumainun, umunmainun, kanumainun, ayamainun, takamainun sujstatus ipatainakui dakitaku atsa tutai. No. *Atsá, minak sujusaipa. No, a mi no me des.*

atsakút v. Yujag, namak, duse, bukin, jimag uwejtuka inua dekapatsuk juwamu. Coger con las manos. *Duse atsakí jukim yuwata. Coge con tus manos una porción de maní para que comas.*

atsámag adv. Dutikashtinaitku wainka chichamu. Wainkaikesh dekapasami. Por casualidad. *Ajum kashi namak Mámi tusa tiajiatak wetsuk atsámag idaisagme. Por casualidad dijeron anoche que iban a pescar, pero no fueron.*

atsámu s. Yumain, umumain, takamain, wemain, kanumain, wamain, katimain, inagmain, ekapaumain, atsumaku takatai aidau, kuntin aidau, namak, aidau atsámu tunawai. Escasez. *Namak atsámunum pujaji. Estamos en un lugar donde no hay peces.*

atsanát v. Mai kakagmak, mai senchik dekapnaisagtatus, mai yachak atsannaisa chichamu. Competir. *Etsa, Amichjai atsandáyak namak mautnum*

dekapdaisauwai. Etsa compitió con Amich en la pesca.

átsanmau s. Kijin, najamamu, tsetsek, nuján, kitak, seeki, kajemain, beset átsanmau. Resistencia. *Kijin atsaneamu. Soportar el peso.*

atsánét v. Najaimamu, Kijin átsaneamu. Nujan, kitak, tsetsek, seeki, chicham átsánét. Aguantar. *Kajemain ajutkuish senchi átsaneajai. Aunque sienta cólera lo aguantó.* || Considerarse más fuerte que otros. *Wika dekas tíkichi nagkaesau utugchatnash átsánnujai. Soporto los problemas más que otros.*

atsánin adj. Najaimamu, Kijinun átsánin. Nujantan, kitakan, tsetsekan, seekin, chichaman átsánin. Soporta dolor. *Nuwa uchi uchigmak najaimamun átsánnushawai. Hay mujeres que cuando dan a luz soportan el dolor. Sinónimos, titúgkam, katsuntín.*

atsánjashmin adj. Najamamu, kijin, nujan, kitak, tsetsek, seeki, chicham átsánjashmin, katsunmainchau. Insoportable. *Titig ijujatmau átsánjashminun najamawai. La picadura de alacrán me duele insoportablemente.*

atsánmainchau adj. Najamamun, kijinun, nujantan, kitakan, tsetsekan, seekin, chichaman átsánmainchau, katsunmainchau. Que no puede resistir, que no puede soportar, que no puede aguantar.

atsánmat v. Aénts besettin, utugchatnum, ijunjamunum kaja atia nunú. Imanaitjai tusa tumamau. Considerarse más fuerte que otros. *Manimainaitjai tusa múun Chijip átsánmawai. El señor Chijip se considera valiente y quiere competir en la pelea.*

atsántut v. Tíkich aénts imanchauchijin diijus átsáneamu. Desafiar. *Átsánmattsan diyajai. Yo lo desafío.* || Kijinun, sukutnun, nujantan, kitak weantu aina nuna atsanin. Aguantar, soportar. *Atsanmainaitjai kijinnash. Puedo soportar el peso.*

atseéjut v. Iwagmamku átséjutai. Ponerse sombrero, casco o corona. *Tawas yamagman átséjakui. Se ha puesto la corona nueva.*

atségmitkat v. Tíkich aénts átséjutai átségmitkamu. Poner corona o sombrero a otro. *Chijiap uchijin tawasan atsegmitkawai. El señor Chijiap le pone la corona a su hijo.*

atsejútai s. Buuknum iwagmamtai najanamu. Sombrero. *Apauch atsejútain káapi najanui. Mi papá hace un sombrero de tamshi.*

atsú v. Takatai, yutai, umutai, kuntin, namak, numi, duka jegamtai, atsú. Que no hay. *Mina nugkajuig duka jega jegamtaig atsúwe. En mi tierra no hay hojas para construir casas.*

atsujút v. Kaáp atsujút, uchi muntsu muntsuaku atsujút, maaninau atsujút. Separar. *Maaninamun atsujkagme. Separaron a los que peleaban.* || Destetar, quitar la teta al bebé. *Uchuchinak atsujkagme. Han destetado a la criatura.* || Jalar. *Káap atsujút. Jalar el tamshi.*

átsumat v. Takastasa, sumaktasa, yuwatasa, umagtasa, tsagagtasa, tsakagtasa átsumamu. Nuwa, aishmag takas pujustatus aishjinmau, nuwenmau. Necesitar. *Kanun átsumajai amain katigtasan. Necesito la canoa para vadear.*

átsumchat v. Tajimat, waitkachu. Waji níme diigsa dakitut. Desmerecer, desvalorar. *Ichinkai inagka yutanak yamai nuwak dakitainawai. En la actualidad las mujeres ya no desean cocinar en olla de arcilla.*

atsunát v. Yujag apatdaikau atsunmau. Maaninau atsunkata. Escapar. *Namak agseanum nemaku atsunmau. El pez se escapó después de estar atrapado en el anzuelo.*

atsunmáinchau adj. Kakajuts apatdaikau achiniaku atsunmáinchau. Que no se puede separar. *Uchi muntsun muntsuaku kakajuts atsunmáinchauwai. El bebé que esta mamando la teta no se puede separar de su madre.*

atsúpkiemat v. Aishmagku iwagmamku atsúpkiemtaii duuship wegagmau pegamu. Etse, padí yusajiakjai wegagmau pegamu. Uchiamayumtuka egkeamu. Colgar atavío en los hombros cruzando el pecho y la espalda. *Datsauchik ayatak etsenak wegagmaun peenai. Los jóvenes solamente se ponen el atavío de huayruro.*

atsúpkiemtai s. Duuship, etse peetai najanamu. Atavío de huairuro Ormosia sp. Usado por los hombres a la bandolera. *Tsakatak atsúpkiemta jakchauwai. Los niños no usaban a la bandolera el huairuro.*

atsút v. Wají weantu megkaekau, atsau. Umutai, yutai weantu atsau. Jegá pujachbau, yajá webau. No estar. *Yatsug atsútnuwe. Mi hermano no estará.* || Jaka megkaegat. Fallecer, no existir. *Jaka atsút. No existir por morir.* || Pujuchat. Ausentarse. *Wika jegajuig atsuttajai. Yo no voy a estar en mi casa.*

atsút s. Duik muun augmatbaunum, 'atsút' nuwa aya tuajame jidau aidau wakanin painu ayautsnum. Lugar celestial donde llega el alma de los muertos. Cosmovisión awajún.

áu pron. Aishmagkesh nuwakesh mamikja auwai, niyai taku tutai. Él, ella, aquél, aquélla. *Áu yakí waka akakti wampan. Que él suba y coja la guaba.*

aúg s. Jáanch apigtai. Aguja. *Yaunchukek shijigkan aúgjai yapaji ajaku ainawai. Antiguamente cambiaban la aguja por el caucho.*

aúgmatbau s. lina muunji duik muun batsamsamu pachisa etsegbau. Nampeg inagkeakbau pachisa aúgmatbau, niime diisa tabau. Relato, historia, cuento, narración. *Kugkuim japajai aúgmatbau. El cuento del venado y el motel. Etsa Yumijai aúgmatbau. El relato de Etsa y Yumi.* || Chicham antukbau etsegbau, utugchat aúgmatbau. Comentario. *Jintiasa chicham aúgmatbau. Comentario de una noticia.* || Crítica. *Wainka aúgmatnaibau. Crítica en vano.*

aúgdayat v. Nuwa, aishmag muun uchikesh igkunia chichamu. Hablar. *Nawantug datsauchijai aúgdaiwai. Mi hija conversa con el jovencito.*

aúgmamat v. Datsa, tsakat akush muuntan igkua auju. Mai muuntak igkunia chichamu. Patayijai chichaki wekaemau. Conversar. *Tsakataitku augmamat dekau amainai. Desde niño se debe aprender a hablar.*

aúgmatkagtin s. Aénts wainak chichaman tsuwapkagtin shiig dekachiatak. Críticón. *Muun wainak aúgmatkagtinush awai. Hay personas adultas que son muy crítonas.*

augmáttsatin s. Pachisa chichastin, etsegkatin, augmáttsatin. Aspecto, agenda, tema, asunto. *Waismak ashi betek kaunawajumin pachisa chichastinnak augmáttsatin etsegkattajai time. El Jefe dijo que nos va a comunicar el tema de la reunión cuando todos lleguen.*

aúgmatut v. Duik muun augmátbau, utugchat nagkaemakiu pachisa augmátbau, takat augmátbau. Comentar. || Aénts kajegsa chicham patatssa chichámu. Criticar. | Wají nagkaemakui augmátbau. Wainkamu jikattsa, juuja augmátbau. Contar, relatar, narrar un cuento; describir. *Mina apachug augmátui duik muuntan pachis. Mi abuelo cuenta un relato sobre los antepasados.*

ájutai s. Papi ausatin agagmau. Papi áujtai, ayamtai. Libro, libro de lectura. Escuela. *Jintinkagtin yamaik senchi againawai papin, uchi auitan unuimakagtinme tusa. Ahora los profesores elaboran muchos libros para que los alumnos puedan leer.*

ájutut v. Agagmau áujtamu. Leer un texto, carta u otro escrito para otra persona. *Uchi duik muun pachisa agajmau áujtamu. Leer un relato de los antepasados a los niños.*

áju, Áju s. Áju augmátbaunmag nuwa ajakui, nunin asa aishji Nantu aja takak wegak, amek wakitkim yuwi tuwimam dakagsata, pimpikin kitajan taan umagtajai. Tusa awemam nigki ashi tuwimá, awi yuu wajak, amuk anetjus ukuju ajachauwai. Nantu nayaim wematai pataetú wekaekamá, niji tsupigkam iyak yuwi umutaijin pajat pati katsujam duwen najana pujusui. Ayaymama o chotacabras. Se posa en ramas quebradas. Esta ave tiene la capacidad de mimetizarse en el día entre los troncos en donde se posa. Se alimenta de insectos nocturnos voladores. Habita en bosques inundables de tierra firme. || Nombre de la mujer que fue esposa de Nantu Relato de la cosmología awajún. *Áju aishjin Nantun sujituk yuwin nigki umu pujutai, nayaimpinum weuwai. El hombre Nantu se fue al cielo porque su mujer Ayaymama no le invitaba el chapo de zapallo.*

ájut v. Aénts igkua aujmau. Apajui segamu. Papi agagmau aujmau. Hablar, dialogar, conversar. || **aujui** s. Papí agaja akupjunikbau, yacha agagbau aúgbau. Apajui segámu. Leer. *Uchi papin apaji agatjamun ájuj. El niño lee la carta que le escribió su padre.*

áunta s. Makichik kuintinuch kuru tutaiya nuninaitak muuntai. Áuntak yutaiyai tagkanan kuwijin yuwai. Torito, coleóptero de pequeño cuerno en la frente, que se alimenta del cogollo de la cañabrava.

aúnts s. Chigki ikam pujuwai. Kawem yujauwai, apiyumtaunum batsamnai. Suwe kaptantui. Ujuke, nanape awajuk najantaiyai. Pucacunga. Pava de monte, es de color café oliva con finas manchas blancas en el cuello y pecho; sus alas y cola son de color verde brillante, se caracteriza por su delicada papada rojo coral. Se alimenta de frutas, semillas e insectos. *Yatsug aúntsen uumi tukume. Mi hermano ha cazado una pucacunga con la cerbatana.*

áuť v. Máma awi inagmau. Sancochar. *Mama áuť. Sancochar la yuca.*

áuť s. Máma awimu yumiji. Residuo de agua que queda en la olla al sancochar la yuca o el plátano. *Máma áutaji sukutnuk umutiamé. El agua de yuca sancochada también se toma caliente.*

áuťak s. Máma yama awimu. Yuca recién sancochada. *Máma yama autak minai amé. En mi casa había yuca recién sancochada.*

autám s. Pishak daaji. Nombre de pájaro.

autámu v. Unuimat mamikja unuimagtasa autámu. Aentsjai chichamu, aénts chichámu antugbau. Investigación, indagación. *Mina uchig ajakmatan pachis autáwai. Mi hijo me habla sobre la agricultura.*

áuú s. Yakiya pishak tsawai wekaenai, uje wigkayai senchi nanamnai. Numi muunnum ekemnai. Ave nocturna familia del chotacabras.

áuwat v. Tukuis, watsunjai augmatbaunum tsentsempun dawawag yawa, uchi aatus akinaun iwishtujag áuwau aínawai. Hacer tomar en cucharaditas o en gotas. *Mina dukuchug uchi tapikmatai tsentsempun iwishtug áunuwe. Cuando se asusta el niño, mi abuela lo icara con una planta y le dá de tomar en gotitas un remedio.*

awáan v. Uchi ukunum akinau. Menor. *Mina yatsug minai awánai. Mi hermano es menor que yo.*

awágku s. Tsentsak baseja chigki uje peka shiig dekapá akunja najanamu. Kubai achi juki awantua najanamu. Abanico, préstamo del castellano. *Uchi awágkun apeae. El niño ha quemado el abanico.*

awágkat s. Jega esajin numi tsejeg aidau awágkat ematin. Caibros, palos verticales del techo de una casa. *Diich uchijin awágkat tsupikmi tusa weme. Mi tío se fue a cortar caibros con su hijo.*

awágkeagbau adj. Numi minamunum awágkeagbau. Colgados, enganchados. *Ikamyawa duwape jega awagtajin sujuktin awágkeajam awai. El cuero de tigre que va a vender está colgado en la viga.*

awágkekbaú v. Tsegkennum awágkekbaú. Colgar. *Dapi maa numi tsegkennum awágkekmau. La víbora muerta está colgada en la base común de dos ramas.*

awágkemat v. Tsegkennum awágkemat, yakainum awágkemat. Numi tsapukunum jakeak awágkemat. Engancharse. *Dukug*

chagkin entsákmau numi tsupikbaunum awágkemak iyágme. La canasta que venía cargando mi mamá se enganchó en una rama cortada y se cayó.

awágket v. Tsegkennum awagkeamu, yakainum awágkeamu. Colgar del hombro. *Yamai nuwak chagkinnak yakayin awágkes juinawai. Las mujeres de hoy llevan la canasta colgando en el hombro.*

awágtut v. Jii keegkati tusa awágtamu. Ventear la candela con un abanico. *Uchin ukum bukunawai awágtita. Para que no le pique la manta blanca abanica al bebé.* || Susamu iiki awágtamu. Devolver. *Sekuut umayi atash susamun kajeka awágtukme. Sekuut molesta le ha devuelto la gallina que le regaló su hermano.*

áwai adj. Atsumamu takastin, yuwatin, umumain áwai tusa etsegmau. Hay, existe. *Apawa, yumainuk áwai. Padre, hay algo para comer.*

awajámu adj. Jagki beseja dawenum awajámu, numi waanum awajámu. Tsentsak uumi umpunti uwetja numinum awajámu. Plantado.

awajún s. Awajún aénts. Yaunchuk Quechua chichaman chichaku aidau ii aénts itipkan, buchakin, chagkinan awantua najanun wainkaju asa. Aénts aishmag itipkan, buchakin, chagkinan awantin taku tujamiuwai aguaruna. Autodenominación de nuestro pueblo indígena awajún. *Awajúnik nuwen buchakin najatua apega ajakui. Antiguamente el hombre awajún tejía la cushma para su mujer.*

awajút v. Numi ajia awajút. Dakagsata tusa uchi awajút. Ajak aja awajút. Parar, levantar. || Aénts junta diisti tusa awajút. Poner guardia. || Jagki beseja dawenum awajút. Meter en el cuerpo un objeto puntiagudo. || Aénts augtsuk awajút. Plantar. || s. Umutai, nampetai pagatnumia najanamu. Licor fuerte aguardiente. *Yamai datsa aidau awajutun senchi umuinawai. Los jóvenes de hoy toman mucho aguardiente.*

awáket v. Kuntin waanum akunka tai ejeyi achiktakama awákeamu. Ikamkamu awákeamu. Aénts wegau awákeamu. Hacer regresar. *Judaikiu awakeamu. Hacer regresar a los que se escapan por amoríos.*

awákna s. Numi chikakunum yumi piyaju. Residuo de agua empozada en un hueco de árbol. *Awáknak manchantukbaunum nijamataiyai. El agua empozada en el hueco del árbol sirve para curar el lisiado.*

awámat v. Intash tsupiamu. Susu tsupiamu. Cortar el cabello. *Uchi tijja juki intashin awainak tsupimaje. El niño cogió la tijera y se cortó el cabello.*

awán s. Numi seetjujai betekmamtin. Tipo de cedro. *Awánnak yamaik numi sumau aidau amukaje. Los madereros ya depredaron la caoba.* || **áwan tijágki** s. Uchijui, nawanjui akiamu uchiji tsakag akiamu. Bisnieto, bisnieta. *Mina áwan tijag papin Iqitos aujui. Mi bisnieta estudia en Iqitos.*

awánbau adj. Aénts wainak umikchatnaitak jukittajai, yuwattajai, dateman umagtatjai, nuwan jukittajai, aéntsun maumainaitjai. Tusa awánbau. Amenazante. *Muun patayi jakamtai awánmakme. El señor ha hablado amenazante porque falleció su pariente.*

awánkagtin v. Aénts wainak kajeamunum awánkagtin chichamen umikchatnaitak. Amenazador. *Kajeka umikchatnaitak awánmakme. Él amenazó por cólera pero no cumplirá su palabra.*

awankámu adj. Aénts suwimainaitjai, maumainaitjai tusa awankámu. Amenazado. *Yatsujun sai suwimattajai tusa awankámun antugkajai. Me enteré que mi hermano fue amenazado por su cuñado para pegarle.*

áwanken adv. Waji apujsamunum nuna áwanken, nui pataimu. Encima de. *Wagan áwantak chagkinnum pataimag nunú nawantug sujuttsata. La perdiz que he puesto encima de la canasta, entrégala a mi hija.*

awánmat v. Dutikmainaitjai tusa awánmamu. Amenazar. *Muun nugke atankim apu wainkunuk maattajai tusa awánkau. El señor amenazó con matar al apu cuando le quitaron el terreno.*

awantái s. Daput wampach awantái, sapati anagke wegaja wegamatai. Aénts tuke awantái. Pasador, lanzadera.

awántak adv. Nugka taimu awántak, kanu dupanti awántak, kuntin akunamu nugka awántak. Encima. *Asepatai pitaknum awántak egkeata. Guarda la cobija encima del pitak.* || Poco profundo, superficialmente. *Kuchak awántak taimui. Cavarón poco profunda la poza.*

awántut v. Wampach awanmau. Jega jegamau tujujinak awánmau. Japimuk, chagkin najanku awánmau. Tejer. *Apach wampachin awántui. Mi abuelo teje la jicra.* || Abanicar candela. *Nawanju jii awágtita. Hijita aviva el fuego con el abanico.*

a

awayát v. Jega awayámu, uwej awayámu, uchi tuntunum awayámu. Hacer entrar, penetrar, meter. *Uchin juki awayáme niina jeen. Al niño lo llevó y le hizo entrar a su casa.*

awát v. Tíkichi intashi tsupigmau. Susu awámu. Kanu awámu. Kanait awámu. Cortar el cabello. *Yamai uchik awámantin ainawai. Ahora los jóvenes usan el cabello cortado.* || Hacer una canoa, un remo. *Mamuk kanu awatan jintiauwai. La polilla enseñó a hacer la canoa.*

awatmáu adj. Numi awatmáu, uchi awatmáu, dawé machitai awatmáu. Tagku numi awatmáu. Cortado. *Datsa machitai nawen awatmáujin senchi najaimawai. El joven tiene mucho dolor en el corte que se hizo en el pie.* || s. Golpe. *Dapi numi awatmáu. Dar golpe con el palo a la culebra.*

awatdáiyat v. Mai tsakatak maaniamu. Golpear con alguien. *Uchi awatdáiyagme. Los niños se golpearon.*

awatjámu adj. Jakamunum muun awatjámu, numi awatjámu, uwejai awatjámu. Abollado. Numi awatjámu asa kupiname. *Se ha fracturado porque lo abollaron con el palo.*

awatmámat v. Machitai, kuchiyai tsupimat. Apakuija awatmámat. Cortarse con hacha o machete. *Beekan takakman dawejui awatmámjai. Por trabajar en el rozo me he cortado el pie.* || Golpear el cuerpo con las manos. *Uchiji ajakug buutak awatmáma wekaeme. Lloraba golpeándose en el pecho, por la muerte de su hijo.*

awatút v. Numi awatmau, tampug awatmau, wampu awatmau, uchi awatamau, machitai tsupimamu. Golpear, pegar. *Uchiawatnawai yachijai. Los hermanitos se golpean.* || Tocar. Instrumento. *Tampug nampegnum awatút. Tocar el tambor en la fiesta.* || Golpear. *Numiyai kuchi awatút. Golpear al chancho con el palo.* || Derribar, hachear. *Jachai numi ajakme. Derribó el árbol con el hacha.*

áwet s. Umajui uchiji, umajui nawanji, nawanjui ayatjaku, uchijuinun detaku. Sobrino de hombre. || Sobrina de hombre. *Awég nijamchin tsatsamui. Mi sobrina está colando el masato.* || Nuera. *Mina uchiju nuwe, awéjui. La esposa de mi hijo es mi sobrina.* || Yerno. *Nawanju aishji, mina awéjui. El esposo de mi hija es mi sobrino.*

aweémat v. Atsumamunum inaja, wenakui pachia, kuntin, pishak achiktakama, chicham akatmamja, aénts achikam egketu jiiki aweémamu. Mandar, comisionar, enviar. *Apu chicham etsegkata tusa aweémame yatsujun. El apu ha comisionado a mi hermano para que comunique a la gente.* || Dejar huir. *Nuwag kayuk achikmaun aweémame. Mi mujer dejó huir el añuje que habíamos agarrado.*

awéemat v. Datsa awéemamu, nawanjuin jujutkiu asamtai awéemamu. Tener a una persona como sobrino.

aweétut v. Atsumakui aweétimu, segatiu aweétimu. Enviar. *Wegag jacha segatiu asamtai aweétimjai. Envié un hacha a mi suegro porque me pidió.*

awegát v. Tsuwamaku nagku awegát. Hacer introducir, penetrar: meter cualquier objeto en algún orificio. *Numinun uchi chigkimin awetúke. El niño ha introducido un palo en el árbol.*

awégat v. Sapat wegat. Colocar zapatos. *Uchi sapat wegat. Hacer calzar al niño.*

awemámu s. Waji awemámu, yumain awemámu, umumain awemámu. Recado, encomienda. *Dukug awemámun jukijai. He recibido la encomienda enviada por mi madre.*

awémat v. Ajakut. Ultimar. *Uchignak awetumjai. Ya ha fallecido mi hijo.*

awénat v. Jau awéna maamu. Yumain besejai tusa awenmau. Rematar. *Atak awena awati maame. Lo remató con el golpe en la cabeza y lo mató.* || Calentar la comida. *Namak painkamu daikai awenata. Calienta el chilcano de pescado para que no se avinagre.* || Recaer, empeorar. *Uchinak ayatak awena maime. El niño ha empeorado más de lo que estaba.*

awénmamat v. Nuní nagkaemasa inagkeaki jámu. Waitjamujuijai ijutmamki nuni nagkaemasa waitjamu. Desmentir. *Ikagmakiatak waitjime awénmama. Desmiente bien, aunque ha cometido el adulterio.*

awéntut v. Uumi pishak awéntamu, akajui kuntin mamikja awéntamu. Apuntar. *Muun Chumap washi tukutatus uumi awéntawai. El señor Chumap apunta para pucunear la maquisapa.*

awépat s. Pegaknum dawenmanini kanaku tajiagtin minamu. Parte de la cama usada como atajadero con los pies.

awétut v. Aénts yumain, ampi, umumain, atsumamuji awétamu. Mandar; mandar encomienda a otro. *Waji sumaka yatsut awétamu. Mandar encomienda a un hermano.*

áwi adv. Mamikja iká asamtai dutuniyai, áwiyai tutai. Allá. *Áwi pujume. Estaba por allá.*

áwiit v. Pegakmau áwiamu. Yawa jigkamu áwiamu. Tsamau áwiamu. Desvestir, desnudar. *Uchi tsuwat wajasmatai jáanch awiitbau. Quitar la ropa al niño cuando está sucio.* || Desatar. *Yawa awikam waken ajuata. Desata el perro y llevalo afuera.* || Pelar. *Uchi tsabaun shaut awik jusa aepsame. El niño peló el maduro y le puso al suelo.*

awíkbau adj. Uchi tsuwapaegamtai awíkbau. Yawa awíkbau. Desvestido.

awímaku adj. Jaanch pegakbaun awímamu. Desnudo. *Uchi kajeka jaanchin awímaku. El niño molesto se quitó la ropa se quedó desnudo.*

awímat v. Maitasa jáanch pegakmau awímamu. Desvestirse arriba de la cintura.

awímu adj. Máma, páampa, idauk, pitu, manchup ichinkanum yumi ajuntua inagkamu. Sancochada. *Kegke awímu. Sachapapa sancochada.*

awíniaku adj. Esaa awíniamu. Pelado. *Piria awimuk shiig awíniag najuwame. El guineo al sancocharse se pela.*

awíniat v. Pakaemau, ukuiniamu. Pelarse. *Uchi jiin esaa iyashin awíniaku. El niño que se quemó se ha pelado la piel.*

awíya adv. Tíkichnumia, juwiyachu. De allá. *Juwiyachui, awíyayai. No es de acá sino de allá.*

áwiya interj. Ujakmaitak intimki tsupimatnakesh, besetnakesh, umimtanakesh umimkamtai tutai. ¡Ya ves! -exclamación hecha cuando se hace algo prohibido-. *¡Áwiya!, aishmagku junika tsupimakaim tichamkajam. ¡Ya ves!, hombre te dije que te ibas a cortar.*

áyabau s. Yaweja, pimpiki áyamau. Descanso, recreo. *Uchi áyabau jegamtai jeen shimuinawai. Los niños van a su casa porque llegó la hora de descanso. Sin. ayámat.*

ayáchui s. Chígki ikám pujuwai, kashi shininai abautin. Montete.

ayákbau v. Nuwa nuwatkamu. Uyuntusti tusa ayákmáu. Esposa o mujer que hace compañía al marido. *Tsatsupig wi ayákbauwai.*

Tsatsupig es mi mujer, la que me hace compañía. || Persona para que sea compañía de otra. *Datsauchik wi ayákbauwai. El jovencito es mi compañía.*

ayakbáu v. Wegai ayakbáu, yuminai ayakbáu. Endulzado. *Yumug uwagtin najanamu senchi ayakbáuwai. La limonada está demasiada dulce.*

ayám s. Jiju jipit numinum ayai nagki najanamu. Pieza de fierro o metal usada como lanza. *Duik muuntak ayámai maani ajakui. Los antepasados peleaban con ayám usada como lanza.*

ayámat v. Yaweja ayámau. Descansar. *Sinón. Áyabau. Uchi ayáminawai. Los niños descansan.*

ayámjuchat v. Utugchat ajakui ayamjachmau. Suwimainakui ayámjachmau. Traicionar. *Pataa ayámjuchat uchita anentaimjume. Ustedes hijos, no deben traicionar a los parientes.*

ayámjúmamain adj. Utugchat ajutkuish chichamjumka ayámjúmamain ajutkagtau. Derecho. *Wi ayámjúmamainush ajutui. Tengo el derecho a defenderme.*

ayámjúmat v. Utugchatan najatjuawagmatai chichamjumka ayámjúmkamu. Contratar. *Suwimjuinakui ayámjúmkamai. Cuando me pegaban me he defendido.*

ayámjut v. Utugchatjintin ayámjamu, suwimainakui ayámjamu. Defender. *Uchijin senchi asutiakui ayámjukmajai. Defendí a su hijo, porque lo castigaba demasiado.*

ayámkagtuchu s. Utugchat ajutkagtauunmash ayámkagtuchu. Suwimkagtuinamunmash waitiatak ayámkagtuchu. Sujujatin. Traicionero, traidor. *Patayaitak ayámkagtuchu. Siendo pariente es traicionero.*

ayámpat v. Ukunum, pee ayámpa niimat. Dar la vuelta. || Mirar atrás, voltear. *Japa ukunum ayámpa wajaun ipatmajai. Le disparé al venado que estaba de espaldas.*

ayámtai s. Junta ainku, waimaktasa datem, tsaag, baikua umaja kanutai. Choza de reposo o meditación, descansadero –lugar donde los jóvenes duermen después de tomar el ayahuasca, el tabaco o el toe para buscar el poder del ajútap–. *Shajianta ayámtaijig makichik muja ashimkamui. Las chozas o ayámtai de Shajian son numerosas en todo el cerro.*

ayánat v. Yakainum yanámtikamu. Hacer cargar en el hombro. *Buitsan ayánkame ajanum ejentati tusa. Hizo cargar la tinaja para que la lleve a la chacra.*

ayántak s. Tuntuptai. Espalдар. *Muunta ayákaji shiig umikmauwai. El espalдар del señor está bien hecho.*

ayantút v. Yugkujak ayanmau, jii ayanmau, paámpa máma ayanmau, uchi jaakui ayanmau. Voltar, dar la vuelta a algo.

ayapáut v. Jaanch ayapámu, neje inajuatasa ayapámu, namak ayapágmau, dukumatai ayapámu. Abrir, extender. *Pegaka áinak asepatain ayapágme muuntan. Ha tendido la ancha cobija en la cama.*

ayapét v. Weegai ayapkamu. Salar demasiado. *Yutaijin ayapék yuwau. Comió bien salada su comida.*

ayát v. Yumain ayámu. Salar. *Namak yugkunamu wegai ayákmauwai. La patarashca de pescado está con sal.*

ayát v. Weagauti uchi, nuwa, muunkesh ayámu. Llevar; llevar consigo. *Awem wegakum ayátjita. Cuando te vayas, lleva a tu sobrino.*

áyat v. Numinum jiju, ukunch etsakamu áyamu. Agregar piezas para hacer algo más largo; agregar un objeto filudo a un palo para coger fruta o lanzar algo distante. *Numi tsegkenai áyaita. Pieza el palo con el gancho.*

áyatak adv. Augmatku nuninuwe, imanuwe tusa chichatai. Tan sólo, solamente. *Áyatak jáanch sujamu wegajuwe. Solamente había venta de ropa.*

ayás s. Jega shikijinia yumi piyaju. Agua de lluvia que cae por el techo de la casa y que es recogida en un recipiente. *Ayás yukumpatia chichamtin atasa. Se enjuaga la boca con el agua que se ha juntado de lluvia caída, para ser expresivo.*

ayátsui s. Diigshap augmatbaunum jakau, aénts buuke tsupigkam jakau nayaimpinum wakauwai, nunikma wainkauwai, aénts jináu aidau wakaninak ayáuts kuwa eketunum nagkima chaat egkeaya tuajame. Paila grande en donde echaban el alma de las personas en el cielo. Cosmología awajún.

ayáugkiu s. Nuwa uchin jujejtatus jegasu. Contracción, propio del dolor del parto. *Ayáugkine waamak uchigmaktatui. Tiene contracciones porque vendrá el parto rápido.*

ayaúmas adv. Aénts, wají, kuintin, numi, kaya akush tikiju auwa nunú. Muy cerca de, al lado. *Numi minai ayaúmas iyaagme. Cuando venía cayó un palo a mi lado.*

ayaúmat v. Numinum ayaúmau, jinum ayaúmau, jeganum ayaúmau, aéntsnum ayaúmau. Apegar, arrimar. *Dukujui ayaúmsan wajamjai dui waitkachume. No me has visto porque estaba pegado a mi madre.*

ayaúnas adv. Nii pujamunum uchinakesh, wajinakesh, takatainakesh, yutanakesh, umutainakesh, kuntinnakesh ayaúnas apujus pujamu. A lado de, muy cerca. *Saig ajamne mina ajajui ayaúnas. Mi cuñado abrió una chacra muy cerca a la mía.*

ayaúnat v. Uchikesh, wajikesh, takataikesh, yutakesh, umutakesh, kuntinkesh ayaúntsa apujmau. Poner cerca de, tener al lado. *Tsentsak basekmaun ayaúnas aepes pujayatak emegkakjai tawai. Teniendo al costado los dardos, reclama que los ha perdido.*

ayaútut v. Kanu tsejegka wenín tapna ayaútmau. Poner falca a un bote. || Aénts nuwa muntsugtanum ajui aepeamu. Hacer que un hombre se eche al lado de una mujer con quien se casará. Según la tradición de la cultura awajún. *Ipakun Tsajuptun ayaútkaju nuweawagtatus. En la cama de Ipak acostaron a Tsajuput para casarlos.*

ayáuwet v. Nuwa uchin jujejtatus umintsau. Tener dolores de parto, estar en víspera de dar a luz. *Suwa ayáugkime uchigmaktatus. Suwa está en vísperas de dar a luz.*

ayáwenat v. Jau nuní nagkaemas senchi jaamu. Uchi uchigmaktatus najaimau. Agravarse, empeorarse a causa de una enfermedad. *Datsan dapi esaim jama nunú ejamtin diisam ayáwenjame. Se agravó el joven al que le mordió la víbora, porque le vio una mujer embarazada.*

ayáwenjau adj. Jau nuní nagkaemas tsagaumainchau jaamu. Muy grave.

ayáwet v. Nuní jau senchi pujau. Ponerse muy grave, empeorarse a causa de una enfermedad. *Nuwa ejamtin uchi tsuwakma nuni senchi ayáwemtikjae. La mujer embarazada ha empeorado por ponerle enema.*

ayú adv. Sujuinakui, ipatainakui aíbau. Segatainakui sujimtsuk aíbau. Bien. ¡Bueno!, ¡Ya!, ¡Está bien! expresión de aceptación. *Ayú, yamai minash ujatkata. Bien, ahora tu cuéntame.*

ayúi s. Jacha numiji. Aéntsua daaji. Mango de hacha. *Jacha ayúiji kupinkame. El mango del hacha se ha quebrado. Diich Ayúi shiig nantsemnuwe. El tío Ayúi danza muy bien.*

ayúgkamat v. Utugchata epegtsuk ayatak tutitag etumat. Complicar. *Diich nawanji utugchatjin epegtuatakama ayatak ayúgkama juwakme. Mi tío en vez de solucionar el problema de su hija lo ha complicado.*

ayújut v. Uchi, kuntin tagkumamu, aénts jau ayúgmau. Dar de comer, alimentar, nutrir. *Mamai kijus tagkumamun dautua ayujui. Mamai le dá de comer al pihuicho.*

ayúknat v. Uchi tsakat wais ayúknamu. Uchi yunchitan achimaku páampa puwajin ayúknamu. Hacer lavarse la boca con agua. *Nugui umajin ayúknawai. Nugui le hace lavar la boca a su hermano.*

áyum s. Atash, paapu, patu ayum. Aves del corral macho. || Uchi aishmag. Varón. *Atash, papu, patu áyum. El gallo, el pavo, el pato.*

ayúmamu s. Nijamanch najanku shiig apáa yumimtikamu. Nijamanch anujamu yumi etsekmaujai kajinti egketua inumjamu. Masa de yuca diluida con agua tibia y mezclada con el afrecho del masato sobrante para que fermente más rápido.

ayumpúji s. Chuwagka, Chuwi, tsukagka ayumpúji. Guía de una bandada de aves. *Chuwagka ayumpúji pujuame. El guía de los gallinazos es de color blanco.*

ayumpúm s. Ajútap, dasenum egkemak jiiya imanun keek mininai. Bólido como fuego que aparece con el viento. *Kakajam atin ayumpúmnak wainnai. El visionario adquiere el poder del bólido de fuego.*

ayúujut v. Yumi yutakui uchuptujai tusa duka ayúujamu. Etsa etsankui sukutuawai tusa duka, jáanch ayúujamu. Cubrirse con algo para evitar la insolación o para no mojarse con la lluvia. Puede ser con hoja de plátano o con paraguas. *Yumitin duka ayúujuk minínawai uchi aidau. Los niños vienen cubriéndose con hojas por la lluvia.*

ayúuk s. Namak iju mautai najanamu. Flecha para pescar. *Chaig butan ayúukai ijume. Chaig ha picado la mota con la flecha.*

ayúupat v. Yumi yutakui, etsa etsankui ayúupamu. Taparse con la cobija, cubrirse con el paraguas. *Yumi yutakui ayúupatai. Paraguas.* ■

Bb



■ *baikúa (toé)*



■ *búwits (tinaja)*



■ *báshu (paujil)*

baákai s. Nugka yumi uchupjamu minaka tsakus baákai najaneawai. Lodo. *Paki baákaijin batsatun jimajan máajai. He matado dos huanganas que estaban en el lodo.*

báakaimamu v. Kuntin aidau entsa jinushkanum yumi piyajunum mainak báakaimamu, uchi wasugkamak báakaimamu. Barroso, lodo. *Jintak aénts kuwashat nagkaemainak báakaimamu. El camino está barroso por tanta gente que pasa.*

bachaátut v. Makichik waji egkegkentaumpuamu mayai ajapnatai bachaátbau. Desinflar. *Tewa –pelota– umpuamu bachutjae. Se ha desinflado la pelota.*

bachíg s. Kuntin uwegtin weantu aidau. duik muun augmatbaunum aénts aajaku tusa augmattai. Bachig duik muuntan Iwa amutai, yaasun usuktua ashi tijajijai ijinaya tusa augmattai. Mono machín, mono blanco, pelaje en general de color pardo intenso a pardo amarillento de aspecto fino, moderadamente largo y algo denso. Coronilla poblada con pelos cortos de color pardo oscuro, región facial y frontal con pelos ralos de color pardo pálido. Mide 1 metro y pesa de 2 a 4 kilogramos. Habita en los bosques primarios tanto de altura como inundable. Vive en grupos variables conformado por la pareja reproductora y sus descendientes.

báchik adj. Waji, chichámu, augmatmau, umamu, takamu, iwainamu weantu machik dutikamu. Breve. *Báchik chichasmatai wemi. Seré breve en la conversación para irnos.* || adv. Un momento, un instante. *Báchik ayamsa wemi. Descansemos un poco y luego nos vamos.* || **báchik asá.** Al poco rato, más luego.

bachúmtikat v. Waji umpuamu achika bachúmtikamu. Hacer desinflar. *Uchi kajeka tewan jagki iju bachúmtikjae. El niño de cólera ha desinflado la pelota con una espina.*

bachutút v. Waji umputai bachutjau. Desinflar. *Tewa bachutjae. La pelota se ha desinflado.*

báchutjau adj. Umpua takatai aidau umpuamu bachutuau. Desinflado.

baég v. Iyashnum uje atsau, awagmau, dupa tetekaja takaimu, pishaka uchiji eke ujegchau. Pelado. *Mina kagkajuk shiig baéjai. Mi pierna es bien pelada.*

bága s. Iyashi ananatu ukunchtuchu, duka weantun yuwai. Baejash, kachugtinush. Gusano. *Bága tsanimpa duken amuawai.*

Las larvas depredan las hojas de yuca. || Duik muun augmatbaunum Bága aénts asa inia nuwajai tsanijima, nuwan ejapmitkakmau uchigmaktakama jakauwai, nunikbaunum bága aidau uchiji buyagkaja jiinjaya tusa augmatajame. Relato awajún.

bagáju v. Máma awimu, kuntin, namak painkamu achikam beseak bagáju. Flemoso. *Nijamanch bagáje. El masato está flemoso.*

baikúa s. Ajak waimaktasa umutai. Tikich baikúa awai tsuwak. Bikut baikúa uma umakua najaneauwai. Toé, floripondio, planta alucinógena usada para conocer el futuro. El tallo se usa para fracturas. Crece en bosque húmedo tropical. Planta alucinógena silvestre, cultivada por los jíbaros. *Chiwan baikúa umag aaknum tepawai. Chiwan está en su tambo porque tomó toé.*

baikúut v. Uchi ijagmitkaka baikúa aaja aaknum aepamu. Hacer tomar toé.

baít s. Pishak bukusea, nuji etsakamu punuaku, yuchataiyai, ainai Majanush, entsanmash, ajanum, asaukanum. Vaca muchacha. Ave de color negro que le gusta perseguir a las vacas. Crotofhaga ani. Esta carece de brillo en el plumaje y viven en áreas deforestadas. Su pico es muy áspero, con un filo superior que parece algún cuchillo rústico. *Baít petsakug ijunag petsauwai. La vaca muchacha pone huevos en grupos.*

báka s. Kuntin muuntai, dupan tutain yuwai, neje yutaiyai, muntsuji umuttaiyai. Apachi tagkumtaijiyai. Vaca, préstamo del castellano. *Báka duwape sapat najantaiyai. Del cuero de la vaca se producen zapatos.* || Dapi senchi kajenai, mataza awatmash ayatak yapainai, waanum pujuwai, kakajuts wainchataiyai. Víbora muy venenosa de la cueva.

bákaig s. Numi jagkigtinai, puwaji jataiyai. Yaunchkek bákaija yumiji entsa ajuntua namak mautai ajakui, yamaik imatika kakajuts takashtaiyai. Bákaija yumijig dapi esatmataishkam anutumaka tsagautaiyai. Nampishnash mainai nunak tsuwajattan dekau takawai. Catahua, árbol con espinas cuya resina es cáustica y venenosa usada en la pesca y como remedio. Resina y corteza del catahua, utilizada como analgésico antiofídico, golpes, antidiarréico, antirreumático. Forma de preparación cocimiento y emplasto. *Bákaija puwaji jinum egkék emestumainai. La resina de catahua puede ser dañina para la vista.*

bákaimat v. Yumi nugka japaegaunum piyaju namuja bákaimamu. Embarrar. *Uchi aga wasugkamak bákaimui. El niño se embarra jugando en el patio.*

bakakít s. Nombre de especie de pájaro.

bakánch s. Dapi senchi kajenai, esajatnai, esajatmau senchi najamnai jii anutu-makbaujai betek. Niimeg washuwai agamakeg santankiama nuninai. Jergón. Víbora muy venenosa de hábitos normalmente nocturnos. Se alimenta de roedores. Prefiere los hábitats de bosques primarios y secundarios. *Tseje bakánch esatmauk jii esámujai betek najamnai. El dolor de la mordedura de jergón es como la quemazón de la candela.*

bakantáu s. Pinchu tutaiya nunú weantui, dapin yuwai, chicham tutitag atatkui tuke shininai. Ave rapaz. *Beset atatkui bakantáu shinawai. Bakantáu canta dando señal de que alguien se va a enterar de alguna muerte.*

bakáu s. Apachnumia ajak jigkayig akagnumi jigkajiya numamtinai, nejeg ekaeja jujugmatai sujutaiyai. Nugka shuwinnum shiig tsapauwai. Cacao préstamo del castellano.

bakayá s. Jagki daekai tuke kamanchaya numamtinai. Ikám tepeja numinum awagkemag ainai. Casha vara. Palmera lianesciente, con varios tallos largos y delgados, de hasta 15 metros de longitud y 1,25 centímetros de diámetro, enredados entre la vegetación, usualmente cubiertos con las vainas espinosas, sus frutos ovoides. De 1,5 a 2 centímetros de diámetro, amarillentos, tornándose rojas a la madurez. *Bakayá jega akutkajin nenajam jiincham wayatsui. Las hojas de casha vara puesta en el tijeral de la casa no deja que ingrese el murciélago.*

bákich s. Bakichak makichik daekai nuna jigkayig tugkuiyai katsujam, nuna juuka tagkijin kuchichi yuchas ajapjua nejen tiwija jiig, tsawak tigkishap pampama nuniai nuwik umika yajag yajugbauwai chapikmag nenag iina muunji napegtin kagkajin jigkama nantsema ajakui. Shacapa. Adorno usado por varones y hecho de pepas o cáscaras de nueces labradas, que se ponen en los tobillos para danzar durante la fiesta. *Bákich juwákuik tsupikaik júmaitsui ayatak akaja yajumainai. Para cosechar la shakapa no se debe cortar el tallo sino se debe juntar con la mano.*

bakíchkinu v. Waji atujatbau, takatai, papí, yutai, weantu aénts makichik mamikja awetimununiachkush jiigkimu, itajuamu bakichkinu tutaiyai. Para uno. *Wajig bakíchkinuchuwe. Las cosas no eran sólo para uno.*

bakís s. Nugka chupichpitu, chaechaetau. Lugar húmedo. *Mina uchijuk bakísnum pujume. Mi hijo está en un lugar húmedo.*

báku s. Paámpa weantu sutagchitak nejenai. Nejeg esagmai, tagkákush ibaunak tagkáuwai. Bellaco, variedad de plátano con racimo y frutos largos y gruesos. *Báku tagkaka wajame. El plátano bellaco está bueno para cosechar.* || Aénts, kuntin, chigki, uwegtin, weantu iyashi adainawai baku. Músculo de la parte anterior del muslo. *Bakujui kupagjai. Siento cansancio en mi muslo.* || Uchi bitaikan dukujimkamui, yumi waamak aimkam iwasme tusa kejejuk ajiag najai japiki ichiaja nagkimkamu, báku najaneauwai ikamyawaya ibau iwaikagtin atin. Tigre mitológico de la cultura jíbaro. || Báku, suákaraip weantu ajanum tepenai yutai. Tipo de rana comestible, su hábitat es la chacra, zonas deforestadas. *Baku achika yugkuna yutai. La especie de rana se prepara en patarashca.* || úku báku muslo trasero. *Uku bakunum ugku pujugtua. En mi muslo trasero me salió un angochupo.*

bákui s. Jega, shugku ajiinkamu pagaen ijuna nunú tunawai. Aintsai kuntin, chigki, aénts, uwegtin aina nuna iyashi mamikja adaitaku tutai. Horcón de la casa. *Jegaju bákui mamuke. Los horcones de mi casa están podridos.* || Muslo. *Minak atashu bákui ajamjusta. A mí, invítame la pierna de la gallina.*

bakúmat v. Nantatjanum, utugchatnum bakúmamu. Caer en el combate o en la trampa. *Maniamunum bakúmine. Cayó en el combate.* || Correr peligro. *Tíkich paki mainakui pachinkaman bakúmamain wajakjai. Cuando otros estaban cazando las huanganas, fui a participar y casi me accidenté.* || Meterse en líos, meterse en problemas por alguien. *Tíkichi utugchatjin wainkan bakúmajai. Por problemas ajenos me metí en líos.* || Pensar en morir por alguien. *Uchi datsanum nuwa bakúmine. Por un joven, la mujer se ha suicidado.*

bakúmau v. Aénts maaniamunum pachinkama umimkamu. Nuwa tikish aentsjai pujaun augkama niini anutumak juwamu. Caído en el combate o en la trampa. *Maaniamunum uchi bakumiu. El joven ha caído en la guerra.*

||Expuesto al peligro. *Tíkich kasamkamunum bakúmau. Está en peligro por el robo de otras personas.* || Metido en problemas. *Imanchaunum wainak pachinkama bakúmau. Por algo simple, se ha metido en problemas.*

bakúp s. Shushui, kuintin shushugmi nampichin, kiiwin yuwai, iyashig ayatak ukunchke, nejeg shiig pegkejai, bakúp ima apuchi ichigjai, iituch aatsa apatkamak. Armadillo. Mamífero desdentado, pelaje en general blanco grisáceo, cabeza pequeña con el rostro alargado, orejas largas cubierto de escamas. Dorso del tronco con un caparazón de color grisáceo con nueve bandas movibles separando las placas escapular y pélvica; lado ventral con escamas cerdas y de color blanco sucio. Pesa entre 3 a 4 kilogramos. Habita en los bosques primario, secundario y remanente. Tanto de altura como inundables. *Shushuik unuinakchamui duik muunntaish. El armadillo no es domesticado ni por los antepasados.* || Etsa nuwe Yampan ichinkan najanjai tusa nagkama shiig apujuk pegkejan pinuin kuweja, ijaku wegaku apukimujin, Takash ukunum juwak pujusa ayatak pataja awantauwai, nunu yamai pagatse taji. Nuigtushkam Shushuik Manchumchu yuwiji tusa augmattaiyai. Relato awajún.

bakút v. Aénts aishmagkesh, nuwakesh nii takamsauwaitak, utugchatan nii najanayatak tíkichin anayak auwai, niyai, auke tusa bakuamu. Culpar. *Wainka aénts bakuamu. Culpar en vano a cualquier persona.*

bára s. Akajunum egkeka ipattai, najanamui. Bala, préstamo del castellano. *Kayuknak bárayai maame. Mató con bala al ñuñe.*

barát s. Numi shijigka numamtin puwaji awati pempeaja suju ajakbauwai. Balata. *Yaunchukek barátak shiig akik ajakui. Antiguamente la balata era bien cara.*

básek s. Inayua, tintuk, kugkuk, mamag aatsa ujaka tsentsak baseka kuintin, chigki, tukutin umikbau. Preparar virotes, dardos. *Tsentsakan yama básek umikme. Recién ha preparado los dardos.*

basét v. Tsentsak chigki, kuintin tukutin baseamu. Preparar virote o dardo. *Tsentsak basét. Preparar el dardo.*

basú s. Ajak numi yaijai, duke juuka nugka tai numi ujumak etsakamui ijuja namak nijataiyai. Basúk jataiyai. Huaca, tipo de hoja venenosa usada para pescar. *Basuwai entsan nija*

namakan kuwashast maawagme. Con huaca pescaron muchos peces.

bashiáku adj. Jega agkan ukukmau, tsuwat wee au. Abandono de casa o lugar. *Mina jegag ukukim bashiák awai. Mi casa abandonada quedó polvorienta.*

bashít adv. Wajimasa, tupikatjusa wegamu. Waji nagkimamu iyag megkaegu. Umutai kitaja juu tamauwaik ampitsuk umamu. Jigkai, kaya, numi aidau waanum chimpianu. Waji tinamdaeku ashi yajuaka emegkamu. De prisa, con rapidez. || v. Desaparecer instantáneamente. *Wajinak waamak tinamdaekag bashít amukagme. Se han repartido instantáneamente las cosas.*

báshu s. Chígki muuntai muja pujuwai, entsa jinushkanum, nejeg jikatta yutaiyai. Ujeg bukuseayai, nuji punuaku, kapantui. Paujil. Tipo de pava silvestre, que lleva un penacho de plumas en la cabeza y el pico de color anaranjado tiene encima un tabernáculo grande, ovoideo, azulado y duro como la piedra. || Múun báshu. Paujil gigante. *Báshu nampaji nujiya au tuajame. Dicen que el pico del paujil, antiguamente era su lampa.*

Bashuím s. Entsa daaji, yaunchuk báshu aín ajaku asantai timauwai. Duka Senepa dutu wee batsatkamu tuu daagtin awai. Nombre de río y de comunidad en el río Cenepa.

bashukíts. Pishak, nuji kapamtui, kagkaji paun, nunka wekeyin, uje pushujin tsachikiagban. Tipo de pájaro de pico rojo y pecho blanco.

bashuúm s. Tsanim weantu daaji. Variedad de yuca.

batáe s. Jagkigtinai, ijujig yuminai yutai, dijaji yawa ayugchatai, yuwag numpa ijapak jauwai. Jigkayig katsugmai, chigkai tiwi jiiki yutaiyai. Katsujuk jiyaishkam yutaiyai. Batáe kati kupika yajag yajutia, nuigtushkam kubai tagkijinia japimuk najantaiyai. Numijinak bukin ikinai. Palmera espinosa. Chambira. Palmera con un único tallo, de más de 25 metros de altura y de 20 a 35 centímetros de diámetro. El fruto es comestible. || Batáe jigkaji umputai, tutuweau najantaiyai. Instrumento de tres huecos hecho del fruto de la chambira que se usa como juguete para soplar. *Batáe ijujin yawa yuwag numpa ijapak jauwai. El perro se muere defecando sangre si come la chonta de chambira.*

bátag adj. Aénts kakagchauch, wiyaku, chichamesh paan imanchauch. Tranquilo, callado. *Uchi batagchik kakajus maanitsame.*

Un niño tranquilo difícilmente se pelea. || Manso. Manchugkuk batagchiame. El oso hormiguero es manso. || Humilde. lina apujig shiig bátagchi. Nuestro jefe es bien humilde.

batái s. Pishaka susuji. Barba de ave. *Sukuyá batáji ajawai. El tuhuayo tiene barbas.*

báti s. Tunta najanku wampush chimpia takastin detutai, tíkich daajig chii yumi tutaiyai. Calabaza enana adherida al carcaj o aljaba, en donde se llena el kapok para los dardos. *Bátin ajuajan tsaikjai wampush aimkamun. Rompí la calabaza enana llena de kapok.*

batú s. Chígki namaka wekaenai namakan yuwak, kuntujeg, nujig esagmai titítitu. Batú anayata, tsukagkamas tuuta awagmatia. Ajaim, Étsa dukujin mantauuwai dutika namaka ejapeak ampujinian makichik nujintan jiiki patasui dutiktatman batú juki teketua takimpajui, nuwiya Étsa akinauwai. Sharara, Anhinga. Ave amazónica acuática que incubó el huevo de donde nació Étsa, Sol. Relato awajún.

batút s. Makichik numi muuntai jigkajish tuu daagtinke nunú wegaja peetaiyai, pegkejan kugkuin asamtai. Nuwa takataiyai. Matute, Tipo de árbol cuyas pepitas son muy olorosas y son usadas en los collares de las mujeres. *Yá ibauchish batút, batutush kugkuawa. ¿Quién huele tan rico, como a batút?.*

batsamát v. Nugka egaka ashi patajuijai batsama juwamu. Aénts jimagkesh dakimak jugaugbau. Chagkinnumia, kanunmaya yutaigkesh, takataigkesh, atsumamu ju-kimu jiiki dukap, kuwashat aepeamu. Pata aidaujai ijunja pujamu. Nampetnum tíkich aidaujai ijunja nantsemku dakujaku pujamu. Yainiaku nuwa aishmag aidaujai betek pujuinamu. Permanecer en un lugar. || Existir varios, haber varios. *Nujinmaya shiwag juti nugken batsamáwaje. La gente desconocida de río arriba se ha establecido en nuestra tierra. || Estar sentados. Namak eke nijashbau asamtai dakamak batsatui. Todos están sentados esperando la pesca.*

batsámchatai adj. Nugka nain, pakakesh ayamkuikesh, pujushtai. Nugka yaunchuk batsamsa wegaku ukukbau augmatku chichatai. Despoblado, deshabitado. *Juka batsámchataiyai. Este lugar está deshabitado.*

batsamtái s. Yamajam nugka egaka ashi ijuntsa pujuamu. Lugar donde te quedas. *Jujú nugka juka juti batsamtáiyai. Esta tierra es el lugar donde vivimos.*

batsát v. Waji, yutai, takatai, aidau chimpia, yanaki, egkeki wegamu jintá, namaka uwetkesh ukuamu. Dejar varias cosas. *Uyumakan batsákmajai. Los he dejado porque ya no alcanzaba traerlos. || Amontonar varias cosas. Waji aina duka nuwig batsaktajum. Todas las cosas déjenlas en un solo lugar.*

bayají s. Kuntinu numpijin ajawai niina nijamataiji. Kayuka bayaji. Parte del órgano genital del animal, por donde brota un olor característico. *Muun kayuka bayajín shiig yuwawai. El señor come bien el genital del añuje.*

baús s. Namak chamijai, ukunchtuchui, jii kusuknai, iyashi pinug wajaknai; uchitik yuchataiyai jiinum kusujaig tusa. Canero azul, pez de cuerpo robusto y de forma cilíndrica. Presenta un par de barbas maxilares de piel muy viscosa. *Baús achijuamuk shiig pegkejai. El canero azul es muy rico asado.*

béeg s. Aénts, kuintin, chigki, namak aidau iyashin initak shiki tutaiya nujai achitkau awai duka shikin tsatsamnai. Riñón. *Kuntinu beejig yutaiyai. Los riñones de los animales se comen.*

béek s. Nugka etejamu ikám, ajuntaikesh, asaukakesh nagkamsa takasa emamu. Roza. *Yatsug beékan takawai. Mi hermano trabaja en el rozo.*

beékmát v. Nugka etejamunmaya ikám, ajuntaikesh asaukakesh takamu. Rozar. *Aja beékmakun wegajai. Voy a hacer rozo.*

beékmimu s. Aja ajamtasa takasbau. Terreno parcialmente desmontado. *Beékmimuwe nuwi ajaáta. Siembra en el terreno que está desmontado.*

bejeáju adj. Namak nijamunmaya jiná initak juwaku aidau etsa estantai wampumni jiinkiu jukimu. Kuintin, namak, chigki tunatu inagkamu beseamu. Podrido. *Namak bejeáju. Pescado podrido.*

bejéchaan s. Bejech, mejech mamikja adaiku tutaiyai. Variedad de plátano blanco o isleño. *Bejechan yuwatag tajai. Quiero comer plátano isleño.*

béseamsam s. Wantsun aénts asa niina pujutin aéntsun, yawajai nuu betekak akinawagmatai tsentsempui iwishtugtatus, muun awemauwai. Dutikamu Tukuis Tachatai daka daka dekas nagkama iwishtug kampatuma juna iwishtatman, Tukuis atanki jujuki iwishjauwai. Dutikamu ainaji

nunikchauwaitkuik waamak jinin amainaitji. Wantsun aéntsun yawan aatus iwishtak tiu “Yama akinmauwaik béseamsea, pujuja béseamsea, ayatak wekaegak béseamsea, ayatak tsakag béseamsea....” awaju. Wantsun y Tukuis eran dos personajes que tenían poder para transmitir a la humanidad junto con el perro. Tukuis tenía una vida eterna mientras que Wantsun tenía una vida corta. Un día cuando nacieron el niño y el perro, el padre mandó a llamar a Tukuis y Wantsun para que les pueda icarar utilizando una planta llamada tsentsem. Wantsun de tanto esperar a Tukuis, decidió icarar, conjurar sobre la vida de la persona y del perro. El discurso que había empleado para conjurar era “yama akinmauwaik béseamsea, shitamauwaik béseamsea...”. Conjuero de muerte. Relato de la cosmovisión awajún.

beséeg s. Junta ainbaunum shig ijagmakchau, ajútap shig iwaikachbau, kajanum maakchau kanagbau. Revelación perjudicial en sueños para otra persona. *Beségkajame saiju tsaagkui tsuwagtagme. Cuñado, he tenido un mal sueño que puede perjudicarte, trae el tabaco para curarte.*

besegbáu s. Jagki, jiju, numi titititu iyashnum ijumamu. Herida. *Tagkan besegbáu pukunjuae. La herida que me hice con la cañabrava se ha infectado.* || Error. *Wi chichamjui beségjai. Yo he cometido un error al hablar.*

beséjamat v. Shiig kanutmamchamu, kajanum pegkegchau kanamu, juti pujutjin emestak. Tener un mal sueño que significa el presagio de una desgracia. *Beséjamjamuji ajuyi duwi umimkae. Tuvo un mal sueño, por eso, presagio su desgracia.*

beséjatin s. Junta ainbaunum kuntin ayawai diishtai, achishtai, maushtai waitkashtai aidau pujutan emestugkai tusa, nunin aidauk kujancham, amich, manchug, bikua, sukuya, aidau. Tujash auk ainawai iwaikagtin aidauskam. Malagüero. *Kujancham besé-jatnai. La zarigüeya es malagüero.*

beséjatu s. Kuntin beséjan ipatkagtam. Mala suerte. *Amich beséjatin asamtai diishtai. No se mira al manco porque es de mala suerte.*

besejú v. Takatai, weantu takaschamin wajasa au. Malogrado. *Aents kasajai atuegak besejú. Persona que se comporta mal al juntarse con delincuentes.*

besémat v. Uchi, nuwa, aishamag kajanum shig kanagchau. Soñar mal, presagio, tener pesadilla. *Awejuk tsaagku umukman besémakjai time. Mi sobrino tuvo un presagio por tomar el zumo de tabaco.*

besét v. Aénts jakamu, numi, jagki iyashnum ijumamu, yumain weantu yumainchau wegamu. Jakamu. Kuntinu neje kagamu. Patá jakamu ikaya chicham ujaniamu. Uchi aénts maakchau aidaujai ijunag pegkegchaun unuimamu. Shiig aneas pujuchat. Fallecimiento, muerte de una persona. *Yatsuju besétai. Hermano, alguien ha muerto.* || Noticia de muerte. *Diichi besetai tuinawai. Tío dicen que alguien ha muerto.* || v. Hincarse en la piel con espinas o algo puntiagudo. *Dukuwa jagkin beségjai. Madre me he hincado con la espina.* || Malograrse, no valer, no servir. *Yumain inagakamum duka besejé. La comida que has cocinado se ha malogrado.* || Morir. *Jata. Timu umaja jámu. Morir por envenenamiento con el barbasco.* || Escuchar la muerte de alguien. *Aénts jakamu etsegbau. Escuchar muerte de una persona.* || Corromperse. *Yamai uchi beseké. Los niños de hoy se han corrompido.* || **wáke besemág** Triste. *Mina dukug wake besémag pujawai. Mi madre se encuentra muy triste.* || **wáke besét.** Descontento. *Wasugkamata tichag duwi wake beseké. Está descontento porque le dije que no juegue.*

béte adj. Yumi, jigkai, yukuku, yujumak yajaa, chimpia aimkamu. Lleno. *Kanunum béte wajas katigme. Mina buitsjuig nijamchik béte pujume. Mi tinaja estaba llena de masato.*

beték adj. Yumain, umumain, takamain, yainiamu wajuk ii juwaji aikasag tikitchakam juwamu. Igual, misma cantidad, parecido. *Wee jiyawag beték tinamnaekae tiagme. Cocinaron la sal y se la repartieron en cantidades iguales.* || Completo. *Kuichkinak beték sujusagme. Me dieron completo el dinero.*

betékchau adj. Numi, daek, jaanch, uumtainum yajá ashi beték ema apujsachbau. Egketaijin beték egkeachbau. Esantin, duwetin, kijinjin, niimen, wajiutaji aidau apatka diisa tutaiyai. Desigual, diferente. *Jega paujig betékchauwai. La viga para la casa está desigual.* || v. Incompleto. *Dekapajam sujusum duka betékchauwai. Es incompleto lo que me diste.* || Información diferente. *Chichamak wi timag nujag betékchauwai. El mensaje no es igual tal como lo he dicho.*

betékuch *adv.* Waji, aéntsu tagku niime apatka diyámu. Esanti, kampunti, dupanti, akike, dakubau, nampet dakubau, nantsebau. Diisa tabau. Exactamente, igualmente. *Numinak betékuch tsupikjai. Corté el palo igualito.* || *adj.* Bien parecido. *Betékuch tsukagkan dakumkame nampetan. Ha cantado bien parecido al tucán.*

betemát *v.* Chagkinnum, pununum, buitsnum, uumtainum; yajaá, chimpia. Umiamu. Llenar. *Baten chagkinnum betemá apujus pujume. Tenía la canasta llena de frutas de chambira.*

bétsag *s.* Kukuch jagkigtinai, yutaiyai, nejenish saepen piipich jagkiji ayawai. Variedad de cocona con espinas. *Bétsag shiig pakaja uchi susata. Pela bien la cocona con espinas y le das al niño.*

betsájua *s.* Muja, nain aidau yumi yutugkamunum tajaegag betsag najaneaku taku tunawai. Desembalse. *Muja betsájua entsan nujike. El desembalse ha tapado la quebrada.*

betsáju *s.* Muja, nain aidau yumi yutugbaunum tajaga wainku tunawai. Cashuera, pendiente de un río donde se pueden ver las piedras como suelo. *Betsájunum shaacham takasa achikmi. En la cashuera vamos a agarrar tanteando la carachama.*

betsájut *v.* Muja tajaegag weagmuji mamiksa tuta. Derrumbe por efecto del agua. *Muja betsájuke. El cerro se ha derrumbado.*

betsát *v.* Ichinkanum, kuntu, namaka neje painkamu yumiji kuwaka tsukatak ukaebau. Kunam Suwan Ipakjai ajanum jeganjum shaa kumpatumchik kupikam, pasamejai egkeam aja tenteam apakam minakum jukita timaitak intimki ashi kupig apuki aja tentea diikma wainkauwai shaa chagkinnum chimpianum betsáaun. Derramar, rebosar. *Kuntin painkamu betsákai kuitamkata. Ten cuidado, que el caldo de carne del monte no rebose.*

betség *s.* Yujumak uwe neje apu yajumku uchuchiji aidau ukukmau. Uchi akigbau ayatak nunú patatkauk akigbau. Yuca pequeña. *Máma betséjin nijamchin apamjai. Preparé masato de las yucas pequeñas.* || Fruta pequeña. *Yujagke betséjig jukípa kijinai. Para que no pese mucho no juntes las frutas pequeñas.*

bícha *s.* Dupa chijichi yagkujawai esagmauchin pujun, dukeg yapauwai, uchi sugkujin umpunku takataiyai. Dukap mijan nagkaemakbaunum yumi nanak kakaebau daaji. Especie de planta medicinal. *Bícha*

uchi sugkujin umpuntaiyai. La planta bicha sirve para poner enema a los niños. || Granizo que cae cuando hay lluvias torrenciales. *Ajachim bícha kakenuwe. En la comunidad de Ajachim cae granizo.*

bíchaim *adj.* Yumi mujaya, tunanmaya achika dekaeamu. || Frío muy fuerte. *Buchigsak shig bíchaimi. El río Buchigkis es muy frío.*

bíchak *s.* Duse pakaja awii inagkamu, pumputnum chimpia shushuntai dekegka naneka kaamsai ijigbau. Kawau tsukagkan ipaá jukiuwai bíchakan ajamsatjame tusa nunik aya dakagsata tusa weak ukukiuwai. Maní molido o chancado. La masa se envuelve en hojas para comerla después de 3 días cuando está un poco fermentado, es muy agradable. *Uchitik bíchak yuchatia waimashtai muun tibauwai. Los ancianos aconsejaban que no se debe comer el maní molido porque sino ahuyentas al ajútap.*

bichámchatu *adj.* Iyashnum nimpagbau, mai agkan dekaeamu. Umutai. Frío, fresco. *Main bichámchatu dekaepajai. Después de bañarme me siento fresco.*

bichámtikat *v.* Namak bicháttainum chimpia bichátmitkamu. Aénts senchi tsuweau ampia mijamtikamu. Jiju inimpagbau yumi ukatja bikimtikamu. Congelar, enfriar. *Namakan bichámtikamun ikaunmawagme. Trajeron pescado congelado.* || Refrescar. Seeki imaniamu máai, aga ekemsa nimpanku imaniamu megkaemau. *Seekiyai, uchi aga jiikim bichámtikjata. Hace mucho calor, saca al niño afuera para que se refresque.* Sinónimo. || **bichátmitkat.** Makichik yutai, umutai, takastin, niimpaim wajakin yuminum egkea bichátmitkamu. Jau ampia bichátmitkamu. Enfriar. *Uchi tsuwea nunú pijiskui imai bichátmitkatia. Al niño que está con fiebre se le baña con hierbaluisa para que le baje la fiebre.*

bichatín *adj.* Yumi, jiju, achika dekapsa mamikiamu. Nijamanch kashikmasa etsetsuk umamu. Jaaku wakeenum, buuknum, kagkajnum bichatmau. Frío; fresco. || *s.* resfrío. *Buchigkis bichatnai. El río Buchigkis es frío.*

bichatjáu *s.* Yujumak yuwatin, uwagtin inagkamu sukutin bikimtikamu. Aénts senchi jachitu. Resfriado. *Uchik bichatug jaawai. El niño está resfriado.*

bichatút v. Aéntsti tsuweamu ampima mijamau. Namaka wekaesa tsetseaja bichátmau. Enfriarse. *Buits inajuamuk bichátjae.* || Bajar la fiebre. *Senchi tsuwemag nunak bichatjájai. Ya me ha bajado la fiebre alta.*

bíchaug s. Numi muuntai namaka uwet ainai, tíkichik yantsau tinu ainawai. Saepe tsuwamataiyai, tsuwamatan dekau takainawai. Requía especie de árbol cuya corteza es buena para el tratamiento de amebiasis. *Bíchauja saeppeg shiipi tsuwamataiyai. La corteza de requía es buena para la amebiasis.*

bíik s. Ajak, ukaegak nejenai esagman, jigkayi tugkuich ainawai. Yampits, jempejai jii jukiagtatus yujasag nii yampits yutai bíiknash ayuijuinayanum tujame, nuwiya bíikak jukimui. Frejol, frijol. *Bíik ajabium duka tsapakchame. El frejol que sembraste no creció.*

biíshkin s. Ajak duke tugkui, paan suyaijai shig pegkejan kugkuinai, numijig imanik tsegkeatsui ima kuashat esagmanak waja, duken amumawai tsuwamataiyai akap najamakui, uchi akape tajugmatai shitatuatasa, nuwauch tsawanjin wainak najaimakui. Ukuka umutai tuke pijisuk. Pampa orégano. Hierba arbustiva muy ramificada, de 1 metro de altura, con olor aromático característico, de tallo rectilíneo y curvado, flexible y quebradizo, de color castaño claro, hojas redondeadas y ovadas, aserradas. *Muntsujut tsawanjin jaak biíshkin umawai. La joven toma pampa orégano porque está menstruando.* || **kayá biíshkin** s. Pishakuch pushugnai Majanu weniin ima wekaenai, nuigtush entsa kampujam aina nuninum shinakush shui, shui, shui, tawai. Tipo de pájaro semejante al color biíshkin. *Biíshkin dekapkagtau nagkaekagtuktinun, nuniak shiig aneau shinak. El pájaro biíshkin a través de sus formas de canto anuncia a la persona si le va a ir bien o mal en la actividad que va a desarrollar.*

bíjag s. Aéntsu iyashi pagaega nuna nugkan awai, shig puyatjumainai najamkesh antindaimaitsui awig. Costado del vientre. *Uchi bíjajig ijuipa jakai. No golpees al niño al costado del vientre, es peligroso.*

bíjagkich s. Yakiya pishak. Tipo de pájaro.

bíjukú s. Numi neje yagku, yumin, bukuntai. Árbol cuyo fruto es amarillo y comestible. *Bíjukú yuwatasa wegajai. Voy a comer bíjukú.*

bíka s. Iyash tsuwat wajasmau, jáanch tsuwapamu, waji jaupjachbau, Kanu dijagchamu. Suciedad. Mina jaanchjuk shiig bíkai. Mi ropa esta bien sucia. || *adj.* Sucio, cochino. *Uchi bíka wajase. El niño se ha ensuciado.*

bíkachu *adj.* Iyash tsuwatchau, jáanch dijagmau, waji jaupjamu, Kanu dijagmau. Limpio. *Jáanch ijaku peetaig bíkachu amainai. La ropa para el paseo debe ser limpia.*

bikájau *Adj.* Takaku tsuwapaegamu, iyashnum, jáanchnum, waji takamu tsuwat wajasu. Persona sucia, persona desaseada, persona cochina, sucio, desaseado, cochino. *Uchi wasugkamak bikájau. El niño se ha ensuciado por jugar.*

bikakajá *adj.* Tsuwat iyashnum, jaanchnum dukankapet paket anugtumamu. Namig ujumak yumi aputusmau. Tsakus namugmau. Embarrado; sucio. *Jáanchjin bikakajá tsuwatan anuja tae. Ha venido con su ropa sucia, embarrada.*

bikamámu *adj.* Jáanch tsuwapamu. Takatai tsuwat emamu. Ensuciado. *Pushijin bikamáme. En su polo se ha ensuciado.*

bikamát v. Jáanch senchi bika. Apelmazar; ensuciar; manchar. *Yugkiína usumatin najankumek bikamkatu emata. Si preparas pintura facial de violeta caspi tienes que darle una textura espesa.*

bikámkatu *adj.* Yutai, umumain bikámkatu. Jáaku wakeja webau. Espeso, denso. *Uchuuch yuwatin máma tsaikam bikámkatu awasata. Prepara puré de yuca para que coma el niño.*

bikíit v. Etsa senchi etsanmaujin yujagkim epeam mijamauji. Tsawan ukujatmau senchi etsanmaun bikíante. No brillar el sol. *Etsa bikíante. No brilla el sol.*

bikímtikat v. Yutai, umutai sukutin bikímtikmu. Enfriar, calmar. *Uchi jii esamun nujinta yugkumen bikímtikjame. Al niño que se quemó le ha calmado el dolor con la yema de huevo.*

bikíntu s. Etsa senchi etsanjamunum numi muunnum bikíntu jugamu. Sombra. Numi wajanu bikíntu emawai. El árbol hace sombra.

bikípat v. Najaimamu. Calmar el dolor. *Yutui ijuma nunak bikípaje. Ya le calmó el dolor de la picadura de isula.* || Kitamamu. Calmar la sed. *Kitamakun imanimag nunak bikípagjai. Ya me calmó la sed.* || Yapajamu senchi

imagniamu mijamau. Calmar el hambre. *Nujannak bikípagjai. Me ha calmado el hambre.*

bikít v. Niimpagbau, kajekbau, yayamu umika mijabau. Calmar, apaciguar. *Inak yayamun yuwan bikígjai. He comido el chopé y calmé mi antojo.*

bíkua s. Kuntin uwegtin weantui yaigchi tsamakin wajakin, nanchiki esagmai, nuji esasantui, inaji ajatpatnui, yuwai suwapan, wisut weantun, tsawai kaninai numi chikakunum ujuken sapagmama ekeemas. Animal muy pequeño como el olingo con cola prensil, cara puntiaguda, hocico alargado, garras grandes, curvadas y filosas, lengua larga y grasosa, trepador y nocturno que come insectos y termitas. Considerado animal de malagüero. *Bíkua aijatin senchi pampajin. Cuando los niños hacen mucha bulla, el bikua canta dando señal de malagüero porque algo va ocurrir.*

bikúg s. Chicham yutai taku tutaiyai, ima kuashat anen dakumku chichataiyai. “kawau, kawauka makichik payagchinmak taket jegak bikúgchin bikúgmak...”. Anen para la producción de alimentos. Cosmovisión awajún. Comida. *Yujumak bikúgmasmi. Vamos a comer.*

bikúgmat v. Yumain yuwamu. Servirse la comida.

Bíkut, bíkut s. Bíkut makichik muunta uchiji, tampunum egketuk baikúa ama amakua tikima tsakak wainmatan nagkamauwai, nuniak jintiauwei pujutan, tsuwamja pujutan, ashi nii wainmamunak jintinkagtuauwai. Nuigtush maaniauwei shiwagjaishkam, depenmainchau titugkamag eketchau aénts takamas minidaun dakitus diyak. Bíkut fue hijo de un múun que su padre le dió de tomar toé, desde que el niño estaba en su hamaca (floripondio Brugmansia arborea). Cuando creció comenzó a predecir todo lo que veía de las personas, adulterio, la higiene, el crimen, el robo. Dio normas de vida, para un buen comportamiento. Por eso, se le conoce como un pensador antiguo, que predijo y estableció las normas, valores morales y sociales, se considera como primer filósofo en la cultura Awajún. || Especie de planta alucinógena y curativa, que salió de la tumba de Bíkut. *Bíkut jakauwai apachjai*

maaniamunum. Bíkut murió en la guerra con los mestizos.

bisátak s. Initik múun aidau shiwajijai maaninak depetkag nuwan muntsugtan, aishjinnunakesh juu ajakui nuwatkatus. Aishmagnashkam jukiaui deka mawagatus. Persona capturada, prisionero. *Apachi uchiji bisátkama jukimu batsatainawai iina nugken. Durante la guerra los hijos de los mestizos fueron capturados.*

bisáu s. Etsa, nantu aatus tsawanji jegatai etsa nantunum makichik yujagmianuninepeawai dutikak nugkan suwe emawai. Eclipse de sol o luna. *Nantu bisá nunú wainmek amesh. Ves el eclipse de la luna.*

bísha s. Jigkai wegaja peenai. Variedad de nuez silvestre usada por la mujer como adorno debajo de la blusa o sien. *Nuwa bísha pegakui. La mujer tiene como collar bísha.*

bisháwakish s. Numi daaji. Nombre de tipo de árbol.

bíshu s. Apach kuntin, ikám itamui tuke ikamiayawaya numamtinai, katipin yuwai, ikám tupikakiuk atashnashkam amuwai. Gato.

bítág s. Jata tunchi wawejatuamu. Enfermedad causada por un brujo.

bitáik s. Dukujigkesh, apajigkesh jajukmau. Huérfano. *Uchi bitáikak takata yachai. El niño huérfano sabe trabajar.*

bitámtaju adj. Yutai kuta nuwigtush yumintsak. Espeso y dulce. *Tsamau painkamu pegkeg bitámtaju wajas pujawai. La plataniza que han preparado está bien espesa y dulce.* || Que falta fermentar. *Nijamanch yama namukbau asa bitámtaju wajas pujawai. El masato que recién han diluido está todavía espeso y dulce.*

bítamug s. Buuknum wiya nujamag tape wajasu. Grasa formada en el cabello. *Buuknum bítamug achigkamtaig tejeta. Cuando el cabello se hace grasoso da comezón.*

bitát adv. Pampachmau, shinachmau takamtak wajasta tabau. En silencio. *Bitát ekemsatajum uchita, chicham antukmi. Siéntense callados niños, para escuchar los consejos.* || adj. Silencioso. *Jegak bitátu wee ame. La casa estaba silenciosa.* || v. Pasar las horas en silencio. || interj. ¡Silencio!. *¡Bitát asakjua!, ¡Permanezcan en silencio!*

bitátu adj. Shinamu, ishinmau, pampaamu, buutbau, untsubau, bitát wajasu

jugamu. Silencioso, callado. *Chichainak pampainiagma duka bitátu weme. La bulla que tanto hacían, se ha vuelto silenciosa.*

bítu s. Itipak awanku takatai. Telar; travesaño amarrado en dos palos. *Itipkan awantak bítui takawai. Está haciendo el telar.*

buabúa s. Sampi muuntai ikamia, neje jigkayig wampaya imauwai. Variedad de guaba silvestre. *Buabúa chanajak yuchataiyai. La guaba no se come cuando está verde.*

buchák s. Nuwa peetai ujuch awantuamu, takamchauk apagmau. Aishmag najana ájakmauwai. Vestido o manta de algodón tejida a mano para las mujeres. *Múun Jempe buchakín najanui. El señor Jempe está tejiendo un buchák.*

buchákmat v. Nuwa pegatin najabau. Tejer vestido de mujer; hacer vestido de mujer. *Duwag pegatnun buchákmakun pujajai. Estoy tejiendo el vestido para mi esposa.*

buchám s. Anen, aénts dakumjaku anentak buutti tusa chicham dakumjutai. Llanto de una persona apenada que se emplea en la canción de súplica. *Nuwa anenta dakumjukam senchi buutme. A la señora le dedicó un ícaro de amor por eso llora mucho.*

buchamát v. Anentak jikamjak buutti tusa anennum dakumjuniamu. Causar llanto con el canto. *Buchamtákan yacha nuwa dakumjukkau senchi buutui. El hombre experto en cantar icaros le ha dedicado a la mujer, que llora inconsolablemente por amor.*

buchát s. Anentak, nuwakesh, aishmagkesh jikamaku buutmau. Llanto amoroso.

buchíg s. Kaya besemain tsupimamain tsakatskatu wegagmau. Estalactita. *Buchígsa nujinchin kaya buchíg wegajui. En la cabecera del río Chiriaco hay bastante stalactita.*

Buchíggkim s. Cenepa nujinchinia batsatkamu daaji. Nombre de una comunidad del río Cenepa.

buchítbau s. Iyash umuchiamu. Nugka uujak buchítmau. Movimiento. *Wegak buchítbauji diigsata. Mira su forma de caminar.*

buchítchat v. Titu, jasa, nuig pujamu, buchíttuk pujamu, jiintsuk jegag pujamu. No moverse, estar quieto. *Yamaik buchítchatai yumi tepea. Ahora es tiempo de permanecer en casa, es tiempo de lluvia.*

buchítchau adj. Aénts titu nunisag wajamu, kuntin wajamu, numi ajiamu, jiigkamu,

buchítchamu. Jaaku buchítchamu. Firme, fijo. *Kanu yamagmae duka buchítchame chimpimtugmash. La canoa nueva, a pesar que nos subimos a bordo varios, esta firme.* || Estático, inmóvil, inactivo. *Suntajak buchíttuk wajame. El soldado que se encuentra parado está inmóvil.*

buchítmain adj. Umuchiamak buchítmain aidau. Waji buchítmain. Movable. *Yamaik shugku ajiamuk buchítmainuwe ujuimu asa. El horcón se puede mover porque está flojo. Sinónimos: ékemain, ubuchmáin.*

buchítmainchau adj. Titu, nunisag, jasa pujamu. Ekemainchau, aénts jiinkigkesh wemainchau. Estable. *Yatsuju buchítmainchau wenu pujajai. Hermano no me puedo mover, estoy estable. Sinónimos: ékemainchau, ubuchmáinchau.*

buchítút v. Ashi aéntsti iyashjui umuchiamu. Makin shinuka takak buchitmau. Moverse mucho. *Motor senchi buchítui. El motor se mueve demasiado.* || Funcionar. *Makin takatsuk kajinak au shinutai takak buchítmau. Máquina paralizada que empieza a funcionar.* || Reaccionar. *Jaama yamai tujamsachajea buchítkakia. ¿Cuántas veces te van a decir que reacciones?*

bukín s. Batae, uwan, uyai, kugkuk, kuwashik, numpi, áchu aidau ajakbaunum tsampu ikia ukukmau piipich aka numamtin nuna iju numijin yuwa tsakaju tutaiyai. Bukíntik katsujag muun wajasa atak tsampu najanea shiminai. Suri. Coleóptero que suele colocar sus huevos dentro de los tejidos blandos, en la parte apical del tallo de las palmeras como el aguaje. Sus larvas de color blanco amarillento, miden 5 centímetros de longitud. *Bukín ijujai tanamu pegkejai. El suri con chonta en patarashca es bien rico.*

búku adj. Yumigmat, kucha, entsa jinuchak piyaju etsa sukuam jujuja megkaekamu. Iyash chupigchau, waji. Yuminum chupigchau. Seco. *Yumigmatak búku wajasa ame. El pozo estaba bien seco.*

bukuítut v. Segaja iyashnum bukuítamu, apeg apeamu, chijunak apeamu, tsag akamu, makin shinuka bukuítamu, jii tsutsutjamu keetsuk ayatak bukuítamu. Humear.

bukún s. Kuwau weantu. Tipo de rana de las alturas. *Bukún dakumchatai numpignum mamutai. No se le imita a la rana de la altura para que no se pudra la ropa trasera.* || Numi daaji. Tipo de árbol utilizado para

leña. *Jii bukún shiig kapajiyame. La leña de bukún es muy buena en arder.*

bukunát v. Yujagke jigkayi, yumin aidau bukunbau. Tsaag bukúnbau. Uwej bukúnbau. Kuntinu, namaka ukunchi bukúnbau. Iwishin tsuwajatak iyashin bukúnbau. Fumar. *Tsaag bukunát. Fumar tabaco.* || Chupar, absorber. *Pagat bukunát. Chupar la caña. Jigkai bukunát. Chupar la pepa.* || s. El acto de fumar. *Datsauch Tsaagkun bukúnui. El joven fuma el cigarro.*

bukunch s. Dupa daaji. Especie de planta.

bukúsea adj. Waji, jáanch, uje, intash, aidau niime. Negro. *Aénts jáanch bukúsean pegaku taame. Una persona llegó vestida de color negro. Nayaim ikiyamag bukúsea wajase. El cielo se ha oscurecido.*

bukútsap s. Utsajip weantu, pushugnuch senchi buyag wekaeyin, najamnum bukujutin atashun ima waitkauwai. Piojo de gallina, piojillo. *Atashu bukútsapajig timui nijám jinawai. Los piojillos de la gallina se eliminan con el barbasco.*

bushápaju adj. Shiig wainkachmin, shiig niimchamin, wegamu. Opaco. *Jíijui bushápajun niímjai. Mi vista se empaña.* || Etsa paipainmamkauwa jiin bushápajui. Nublado. *Amicha jiig bushápajui, Etsa yapagtuamu asa. Los ojos de manco son turbados, porque Etsa se los ha cambiado.* || Jata achigkamtai senchi jakua shigchau wajasa, tunamaja nantamu. Medio pálido con los ojos hundidos. *Senchi jakua bushápaje. Porque ha estado muy enfermo está pálido y con los ojos hundidos.*

bushápat v. Shiig niimsachmin kaja kajak wajat. Ver opaco, ver la forma de las cosas borrosamente. *Baikúa umaja jiinum bushápetai. Cuando se toma el toé se empañan los ojos.*

búshia adj. Intash pachimkamu, temashmagchamu, uje tiwiau, sumpegku paan nantaju. Desgreñado, despeinado; desarreglado. *Búshiaja wekaeme. Está despeinada.*

bushíit v. Intash pachimnagbau. Intash anchiamu. Despeinar, desarreglar el pelo, desgreñar. *Au nuwa intashi bushíitme. El cabello de aquella mujer está desgreñado.*

búshu s. Suwapech dujinum egkemjutuamtaí achimataí, ishamain ijagmachkuik

tsagaustaiyai. Enfermedad con úlceras en la piel, uta. *Aénts búshu pujagkauwai. La persona está con la enfermedad de la uta.* || adj. Machit, kuchí etsakamu emepeji megkaekamu. Numi, puya, shikit, nagki etsakamu suyuju. Sin filo, que no tiene filo. *Kuchí búshu wajase. El cuchillo está sin filo.*

búshuk s. Sugkug achimaka dujinum shiik najanea nanaju. Moco, sustancia mucosa dura. *Uchi bushúkun itake. El niño tiene moco en la nariz.* || Esem puju paan pinuich tentech ejapen pikau. Variedad de hongo comestible. *Búshuk yugkunamu shig pegkejai. Los hongos en patarashca son muy ricos.*

bushutút v. Anen súmaku tsaag anijiamu dujinum bukuna juwamu. Mejeastakama kugkunti najanjamat tujat juwamu. Yumi entsanum maitakama dujinum mayatakama shujit juwamu. Inhalar un líquido por la nariz. *Anen unuimagtag takuik tsaag bushúttaíya. Para aprender los icaros se tiene que absorber el zumo de tabaco por la nariz.*

búta s. Namak, chamig, apu. Majanu ainai, mijantin ima kuashat nagkaebauwai. Mota, préstamo del castellano, nombre de pez. *Búta sujajai. Vendo mota.*

butáptaju adj. Machit amuesau, jaanch shiig dekaapa tsupikchamu wagatjintin, intash betek tsupikchamu. Desgastado. *Machit butáptasuchin takakuwe. Tenía un machete muy gastado.* || Mal confeccionado, cortado desigualmente. *Jáanch butáptaju apijamun pegakuwe. Tenía puesto un vestido mal confeccionado.*

butáshjut v. Kujapnum peetbau, dukumamu, waji makchau nagketutatkuí ijash dekapeamu. Sentir. || Saltar o moverse el glúteo de las personas mayores.

búti s. Numi, kawa, tsaik, kapiu awaja nui taapna dakagbauwai pagaen adutuja achija iwakbau, motor ekettaí. Bote, préstamo del castellano. *Bútinum egkemtanak isham-nujai. Tengo miedo de subir a un bote.*

butíg adj. Nagki, shikita titiji etsaktuamu muntuch wajasu. Wampach, jaanch mamuak tsunatsnaju waigku. Sin punta. *Sayu butíjuch wajaknun yanapasuwe. Tenía una lanza sin punta.* || Gastado por partes. *Wampach butígchin tsukapeakuwe. Tenía puesto una jicra gastada por partes.*

butímtiju *adj.* Shiig tsupikchamu. Wagatjinnun amuegau. Cortado desigualmente. || Gastado por partes, desnivelado. *Shushui aénts asag intashi butímtiju ájakui. Cuando el armadillo fue gente, su cabello estaba desigualmente cortado.* || Mal confeccionado, ropa mal cocida. *Jáanch butínchin pegakuwe. La ropa está mal cocida.*

butíya *s.* Umutai, uwa sujutai, iyak pujamain. Botella, préstamo del castellano. *Butíyanash yaa ikaunmame. ¿Quién trajo las botellas?*

butúch *s.* Uwegtin weantu yaijuch, jii apu, bukuseattaku shinak je, je, je, je... tau, numinum chimpimnai, tsawaig kaninai nuniak kashi jigkai yuwak wekaenai. Musmuqui, mono lechuza o buri buri. Pelaje grisáceo agutí, de aspecto denso, corto y aterciopelado. Por encima de los ojos presenta dos manchas blanquecinas. Mide 74 centímetros y pesa a 650 a 1000 gramos. Vive de 2 a 5 individuos y excepcionalmente hasta 6 individuos conformando por la pareja reproductora y sus descendientes. *Butúchik anen dakumkuish pachitaiyai. El musmuqui también es mencionado en el canto del icaro.*

butsúk *s.* Aénts, kuntin, chigki, namak aidau buuken ananatu puju egketui, nunu takawai ashi unuimat, dekat, chichat, dekapet, niimat, yaitan dekamtikagtina nunu. Sesos, cerebro. *Kayuka butsuké. El cerebro del añuje.*

búuch *s.* Jii jatiyai, negaeki senchi jiinui jii najamin achigkamtai nuniajin iina jiin nanak ananatu wegawai. Tsuna aénts búuchjintin nunú Suwan Ipakjai apatuk kanutu ajakui. Enfermedad de los ojos, legaña. || **Búuchi wáaji.** Lagrimal. *Uchi búuchjuke nijaita. Lava al niño que está con legañas.*

buúk *s.* Kuntin, chigki, wisut weantu, aéntsu buuké tunawai. Cabeza. Buúknunmag intash, jii, kuwish, duji, jii tampegke, wenu, yapi jagke aatus awai. || Cháik búuk, cháikbuuk. Coronilla, fontanela. || **Dusé búuk.** Caspa. *Búukjui duse búuk jata achigkae. Tengo caspa en mi cabeza.*

búukeau *s.* Tseje múun, ikamia, tsajam uweji esajam ainawai, iyashi paan tentéttakui. Tarántula. || Tipo de mono nocturno carnívoro. Duik muún uchijin yumi aimkata tusa yumin chigkajug awemam yumi aimak iwaktakama betsaka amuetai jintag waket

pujutai kajejuk wagka ima yumish iwatsme tusa dajag, uwejin, bakuin, ampujin, búuken ichiajui dutikamunmaya najaneakui ajútap. Nunuiya búuk ajaku búukea najaneauwai. || Tigre alado nocturno. Relato awajún.

búus *s.* Búuk ukunchia nunu. Parte posterior de la cabeza. *Tsejen ichinak pati wegak búusen tukuwai. Al mono le golpeó las esquirlas de la tinaja en el hueso occipital de la cabeza.*

búutbau *s.* Anejatku, jikamku, pachiaiku, negaiki jiiki ajapeamu. Llanto. *Uchuch búutui yapajak. El niño llora de hambre.*

búutin *adj.* Uchi kuwig, katsuaaju segamak búutmau. Patajai wainiak, jiyaniak, waamak buutna nunú tunawai. Llorón. *Uchi yúwamunum ima búutin aagme. Los niños siempre lloran a la hora de la comida.*

búutut *v.* Anejatku, jikamkagtaku, pata jakamtai, uchi ajakja, anentaimku waitiaku, wake besemag dekapeaku, búutmau. Llorar.

buwásh *s.* Dápi esajatin jatai, agamake washuknai, chamichmitu, chijunkajai betekmantin. Esajatbaujig numpan ipukagtina. Cascabel.

búwits *s.* Duwe yukukujai pachimja naneja apujka awantua najanamu, jugumatai, kuweja jiinum inagka dui shijikapi ukatka najana, dui nijamanch yajá apusa umutai. Cántaro grande, tinaja pintada con achiote y latex de leche caspi, para preparar masato. *Búwitsan sumaktasan egajai. Estoy buscando una tinaja para comprar.*

búwítsmat *v.* Nijamanch anujatin najanbau. Hacer tinaja. *Nuwa búwítsmata iish dusejai nijamanch umagmi. Mujer haz una tinaja para poder preparar el masato con maní.* ■

b

Ch ch



■ chayú (oso)



■ chíwa (trompetero)



■ chúwi (paucar)

chaájip s. Yumi dasesegmat yutamunum, jiiya iman pajat kupinak iyau, nuniak numinmakesh achimak kakut kupik, ichiag uut ekemak ukuamu. Rayo. *Chaájip numin apeae. El rayo incendió al árbol.*

chaák s. Wawa najanamu, jimag yajag yajuja detua, yais tsentsaknum ayaimu achi nui detunbaunum yaka yaka taku ishintai, anenjaku takatai. Guitarra o violín típico elaborado de topa o cedro con dos hilos de chambira. *Yambaipatak chaáknak awatuinatsui. Actualmente ya no tocan la guitarra o violín.*

chúakua s. Pishak daaji. Nombre de tipo de pájaro.

chácha adj. Jáanch puju bukuseajai agagbau. Iyashnum tuji amutuamu puju waigku. Moteado, pintado. || s. mancha. *Dukug jáanch cháchan pegakui. Mi mamá está vestida de colores moteados.*

chaég adj. Nugka chupichpitu, uchi jaanchnum shikimakmau, ujuchnum uchupsamu, iyashnum chupigbau, jata kuwim yumijinak uchupkagtugmau. Empapado. *Yumi uchup-jam chaég wajas taame. Vino bien mojado por la lluvia.*

chakáap s. Daek yumiji umutai. Nombre de tipo de bejuco medicinal.

chaégmitkat v. Jáanch pegakmau uchupjamu. Empapar. *Jáanch yumi chaégmitkam buuké anutukta. Cúbrele la cabeza con la tela bien empapada.*

chágke s. Pishak nanape kapantu, buuke bukusea, kanamshu nuwe. Huanchaco, nombre de pájaros que se alimentan de frutas.

chagkín s. Entsatai, namak maa, kuntin maa egketai, káap najanamu. Canasta, cesta. *Chagkín najantan paipainch emesauwai. Paipainch cuando era persona malogró la canasta al tejer.*

chagkínmat v. Káapikesh, saukáapikesh, pum-puna tagkijinkesh chagkín najanmau. Hacer canasta.

chah interj. ¡Oh! expresión de pena o de admiración. *¡Chah! Wajukutskait. ¡Oh! Que pena.*

chaicháitu adj. Kashai tuntupe chaichaitu, tuji amuamu ajaku asa. Blanquecino. *Tuji amuamu kuwim najanea chaicháitu wee awai. Las heridas le dejaron marcas blanquecinas y humedecidas.*

cháik s. Pegaka buuké. Cabecera de la cama. *Apaju chaíken akaju patatui. Por la cabecera de la cama de mi papá está la escopeta.*

chaís s. Yakiya pishak. Nombre de tipo de pájaro pequeño con plumaje celeste.

chájp s. Chájp kuchanum ainai. Augmatbaunmag chajapak tsugki katajiyai. Charapa, préstamo del castellano. Es la especie más grande del género *Podocnemis*. La hembra es de mayor tamaño que el macho, pudiendo alcanzar una longitud total de cerca de 1 metro. Desova siempre en las orillas del río, generalmente en las playas altas de arena. El número de huevos por nidada varía entre 80 a 133. *Majanuk chájpapak ain ajakui. En el Marañón la charapa abundaba.*

chajátbau s. Uchi wasugkamainak chajátmau. Kawau umukaijin kautak chajátmau. Chillido; grito. *Uchi namaka wasugkamainak chajátainawai. Los niños gritan jugando con el agua.*

chajatíu adj. Najam pampáagmau, chajatút. Bullanguero, gritón. *Uchi chajatí bitat wajasme. Los niños gritaron fuerte y se callaron.*

cháji s. Pishak, namakan yuwai. Tuke entsanum pujuwai. Martín pescador Grande, Ceryle torquata. Ave que se posa en ramas sobre el agua y luego se lanza de cabeza a coger los peces que ve. Su espalda es azul y el macho tiene todo el pecho y vientre color de ladrillo. La hembra tiene una banda azul en el pecho. Anidan en hoyos que cavan en las orillas de los ríos. *Cháji tuké kashikmas entsa nujin wegak nagkaemauwe. El martín pescador siempre pasa todas las mañanas río arriba.*

chajú s. Namak muja kuchanum ainai. Niimeg kagka numamtinke tujash muuntai. Nombre de tipo de pez de la cocha parecido al boquichico.

chajúut v. Ugkaju maaniamu augmatbaunum, Tíiju aentsjin idaisaipajum takug “chájukta, chájukta, chájukta”, nunak tenteata taku tiuwai. En el relato de la guerra con Ugkaju el Tíiju dijo “rodéenle, rodéenle” porque sus enemigos se escapaban. Relato awajún. Estrechar; acorralar. *Diich kayukan chajúu dakak maame. El tío acorraló al añuje y lo mató.* || Trozar o cortar.

chak chak onom. Kuntin, kuchi yujumkajin yuwak chachakmitkamu. Sonido que se produce al masticar.

cháka s. Shigki dakaka sakuti utsanka numi ajintua minaa nenámu, yumi tagkuma tikiju itatagsa. Canal de pona puesto para juntar agua de la altura. *Ubaju chákanum maita. Hermano báñate en el canal de pona.*

chakág s. Daek yumiji umuttaiyai. Nombre de especie de bejuco cuya agua es medicinal.

ch

Chaig yumi atsamunum wekaegas kitamak chakájan umawai. Chaig toma el agua de chakág porque no hay que tomar.

chakamát v. Shigki dakaka kesaja numi ajinka minaja yumi tagkuma itámu. Poner un canal de pona para juntar agua. *Mina apag chakán umiawai. Mi padre está poniendo el canal de pona para el agua.*

chákeshkemat v. Entsanum maaku yumijai wasugkamku chákeshkemamu. Chapalea, chapotear. *Uchi tsakusan chákeshkemui. El niño está chapoteando en el barro.*

chakét s. Jáanch sumpituch ayatak tuntupnumak peetai. Kaya nagkimamu iyamu. Kuchanum atakuinja wajámu. Buzo. *Ikamyawa chakétjintin tuwajame. Dicen que el tigre usa el buzo o chaleco.* || Tipo de chompa. *Chaket sujasta pegatjai. Alcánzame la chaqueta para ponerme.* || onom. Sonido que produce alguien o algo al meterse al agua o al barro. *Cháji chakét jukime namakan. El martín pescador cogió ¡chak! el pescado.*

chakumát v. Yujumak yuwaku wenunum ishinmau. Hacer ruido al masticar.

chamíg adj. Aéntsti iyashi. Yaya etsanmauji. Blanco, blanco brillante. *Yaya chamijan kewai. La estrella brilla blanco.*

chamíkit, s. Pishaka daaji. Tipo de pájaro. || Chamikit. Muja daaji. Nombre de cerro. *Inia muun Wampisjai maaniamu Chamíkit nain tutai awai Senep. Existe un cerro Chamíkit nain denominado así, después de la guerra de nuestros antepasados con los Wampis.*

chamínkag s. Tsawan ukujatmau, etsa akaegak, nuniachkush etsa jiinak yujagminum etsanmauji nujamak paan ikiyamjauwa numamtinun, wee paan wake besemjan iwainkagtamau. Amanecer o atardecer gris, que invita a la tristeza. Término empleado en las canciones amorosas.

chámpiag s. Páampa eke nampumainchau, chanajuch, kuwijuch. Plátano cuyo fruto le falta desarrollar. *Nugkui jii yukugkam weu, awagki jukimu pujusa páampa untsukta tama ehe tusa "páampa chámpiashkiji" tuu ajakui. Relato awajún.*

chamugkém adj. Aénts, uchi chamugjai pujau. Encía. *Uchuchi chamugké magkagkae nai tsapaktatus. Las encías del bebé están hinchadas para salir sus dientes.*

chanág s. Uchuch, tsakat eke tsakamainchau. Yujag nampumainchau, aet. Fruto verde que le falta madurar. *Yas chanág akakaigpajum. No cojan el caimito está verde.*

chánut v. Kijinai, wají, aéntsti iyashi, kuntin, tagku weantu chanuamu. Aplastar, apretar. *Uchi uwejen waitinum chánuawagme. En la puerta le han apretado los dedos al niño.*

chápi s. Duka, pakajin, entsa wenin, ainai. Chapik júuka dapiaja jega jegamtaiyai. Yarina. Palmera acaulescenta con un único tallo subterráneo o aéreo y postrado, de 1,8 metros y 30 centímetros de diámetro. Sus hojas miden 8 metros de largo, frutos cónicos de 9 a 12 centímetros de diámetro. Fruto comestible cuyas hojas sirven para techar la casa. *Chápi wase najana dukutai. La hoja de yarina sirve para hacer la cumbra.*

chápiik s. Intash, yaís, chapi duke chapikmagmau. Trenza; sogá trenzada; hoja de yarina trenzada; pelo trenzado. *Yawa chapike kubai chapikmagmau. La trenza para amarrar al perro está hecha de chambira.*

chapíkmagbau s. Shiig paampaetsuk ati tusa chapikmamu. Trenzado. *Yaís yawa jigkatin chapikmamu. Soga trenzada para amarrar al perro.*

chapíkmát v. Intash, yaís kampakum akaneaja juki yapajiaka jigkaka inagnamu. Trenzar. *Nuwa intashi esagman chapikmawai. La mujer con cabello largo, se lo está trenzando.*

cháwa s. Ujuch apekmau, chigkannum chim-pikmau aseg ajiajam yantsáji peemjukmatai jii ikapautai. Algodón quemado que se usa para prender fuego con el pedernal. *Datsauch cháwan umiawai. El jovencito está preparando el algodón quemado para hacer el fuego.*

chawaít s. Kawau daaji. Nombre de tipo de loro.

chawají s. Weeka aishmagji, yagkusu, takaptuju. Macho de la curuwinse. *Chawají duwika yu-taya. El curuwinse macho se come tostado.*

chayáikam s. Kuntinu daaji. Nombre de tipo de ardilla arbórea.

chayú s. Kuntin, bukusea, muuntai, nai yawa naiya nuninai. Chayú nejenash yúwai. Duik múun chayú uchijin tagkumauwai nunik chunu adaikauwai. Oso. *Chayú Tampiju mujaji, Muyu, Tuntainum ayawai. El oso abunda entre los cerros del Tambillo, Muyo y Tuntanain.*

chiáchia s. Makichik kuntainuch, tsawai, kashi wekaenush ainai. Chicharra, cigarra. *Chíachia esattin shinawai. La cigarra canta en verano.*

chiágmaku s. Bukin, бага weantu iijimak pempemag nui pujus tsakaja muun wajas wenai. Capullo. *Bukin chiágmaku. Los suris tienen su capullo.*

chíajaip s. Numi jii tsupitai, jigkayi itipak

ch

egketaiyai. Tipo de árbol leñoso, de fruto rojo, comestible cuya corteza es usada para teñir la ropa.

chicháchu *adj.* Aénts tuke chicháchu akinau. Aénts imaanik chichákchau, augmamkush dekaschik chichasa wekaeyin. Mudo, persona que no puede hablar. *Uchi chicháchu ayamkeg ajawai. Los mudos tienen derechos.*

chichágkagtamú *s.* Yacha, jintinkagtin, apu aéntsun utuak takatan, unuimatan, ajakmatan, jamamtuchu pujutan pachis jintinkagtamú, chichágkagtamú. Charla. *Jegajui chichágkagtakun pujajai. Estoy dando charla en mi casa.*

chichágkagtin *s.* Muun chichagkagtin, apajui chichame etsejin. Consejero, predicador; misionero, apu. *Apajuik chichágkagtinai maak anentaimkau atí tukagtak. El padre nos aconseja para que seamos razonables. Múun Chaig chichágkagtin asa datsa nuwentai chichajui. El señor Chaig aconseja al joven para que se case.* || Orientador. *Aénts yachak chichágkagtinai eemtan pachis. El sabio orienta para el buen vivir.*

chichágkagtut *v.* Datsa, uchi papijam aidau pekasa jintintsa chicham ujamu. Aconsejar a varios.

chichajút *v.* Uchi, datsa, muntsujut, nuwentin, aishjintin chicham jintintsa ujamu. Llamar la atención.

chichákaim *s.* Yakiya pishak. Nombre de tipo de pájaro.

chícham *s.* Aéntsti aujdaitai anentaimja yapajia betek antugdaika juwatai. Chíchamak anentaimja, wenunum, idai, tíkich iina wenunmajai umuchka chícham antumain najanmau. Aéntsut utugchatji. Palabra, voz, idioma. *Awajun chicham. Idioma awajún.* || Problema. *Chícham anutuámu. Culpable del problema.* || Reglamento. *Chícham umit. Cumplir la ley o el reglamento.*

chichámjut *v.* Aénts utugchatjintin chichasa jetemjamu. Defender, abogar, hablar a favor de otro. *Suwimatag tuwinakui chichámjakun pujajai. Lo estoy defendiendo porque le quieren pegar.*

chichámkagtin *s.* Utugchat ajutkagtamun ayamkagtin. Abogado, defensor. *Tutitjanum chichámkagtin. Defensor de algún problema.*

chichámtin *adj.* Aénts, aishmag, nuwa akush chichatan yacha, shiig augmatus, jintiag chichau. Orador, dotado para hablar en las entrevistas, destacado o identificado por sus palabras de autoridad, con capacidad

y autoridad para hablar. *Múun Majianu chichámtinai. El señor Majianu es un buen orador.*

chíchap *adj.* Ashi wají, duwap, kanu dupanti, yaap, épemuke dupanti chíchap. Delgado. *Káap chíchap etsetsjamu. Las fibras de tamshi son muy delgadas.*

chichát *v.* Igkunika chícham yapajiamu. Hablar, conversar, dialogar. *Mina apag diichjai chichawai. Mi papá habla con mi tío.*

chicháu *s.* Numi muuntai, nuna jigkayi bukuseayai katsujam. Ijunjamunum chicháu wajakin, nampegnumash wajanta iwajak, chichaki, daku ipau. Tipo de árbol cuyos frutos maduros son de color negro y se utilizan para jugar. *Chicháu juuka wasugkamami. Juntamos chicháu para Jugar.* || Chícham uyugtai radio tutaiya nui chichau. Locutor, animador. *Mina yatsujuk chíchau wajaknai. Mi hermano es un buen animador.*

chíchi *s.* Dapi esajatchauwai. Yaunchkek chíchi dapi ishamain ajakui, tujash etsa nuwa etse najanamunum nagkaemaktakama nuwanum iya tsegasji senchijinak megkaekauwai. Culebra no venenosa.

chichiáju *adj.* Kuntin, aénts jaka dukap tepesa chichiámu. Uchi wekaegak tikishin chichiámu, yujumkan yuwa shig ejemag juwaku. Neje tunaktu inajuamu. Tieso, rígido. *Atash jaka chichiáje. La gallina muerta esta tiesa.*

chichíamu *s.* Ejemaja, kitamamu sakapaja, shiig yantsaptamu. Fortalecido, animado. *Nawan yujumkan umumainjai ajamjumatat chichiágjai. Mi sobrina me atendió con comida y bebida y me hizo fortalecer.* || Aishmag nuwajai tsanigka wakegamuji umignaika juwamu. Fortalecimiento.

chichibuuk *s.* Chaiknum intash tintinag nagkanmau. Datem ekenkamu kuwaka tsakai, tsakai iyamu. Tutucuro, remolino del cabello, cabello de la fontanela.

chichígmachu *adj.* Uchi yama wekaegu, aénts jau pimpiju, entsa wiyaku, senchi jakeachu. Que no es correntoso, río. *Kanusak chichígmachui. El río Kanus no es correntoso.*

chichíit *v.* Uchi wekaegak shiig iyaumainchau wajasu, jau tsagag yantsaptuju, aishmag nuwajai tsanigka wakegamujin umignaikamu. Yawegmau yujumak yuwa, umumain umaja yantsaptamu. Fortalecer, recuperar las energías perdidas, tener vigor.

chichiítai *s.* Senchi ekagtin, yantsaptikagtin, imijtugkagtin. Algo fortificante o reconstituyente, algo que da vigor o fuerza. Vigorizante, fortificante.

ch

chichíjam *adj.* Kakajam, wewe iyaumainchau, jakemain. Corriente de agua.

chichín *s.* Aénts múun kuashat mijan pujú, jempejuu, wai achiaku. Vejez, ancianidad. Aénts katsujau. Persona adulta con mucha vitalidad.

chichít *v.* Uwejai chichíamu. Chichí chigkamu, chichí pakakmau. Pellizcar. Rasguñar. || *adj.* Chigkámu. Roto, perforado. || Descubierto. *Tigkishap Iwa maamun chichí chichínakua yaigkiag yuwawajui. Los grillos cuando eran personas mataron quemando a Iwa, y lo comieron pellizcándolo.*

chigkán *s.* Pigkui uyutai, uchi untushji tsupigtai. Tagkana numamtainai, dukeg chichijam tagkiji empek wajaknai, chigkanak jagkigtinai, nuigtush tsupimataiyai. Carrizo. *Dukug uchi untushjin chigkánai tsupigkame. Mi mamá le cortó el cordón umbilical al bebé con el carrizo.*

chíggat *v.* Nugka tai emaku waa amaunum chíggamu. Nuwa tsakatan chíggaku. Romper el himen, hacer perder la virginidad.

chígki *s.* Ashi ikamia nanamtin apu aidau, yutai, yujagken kautin, kuyuttin shininush, abáutin shininush ainawai. Toda ave que es comestible. *Saig Atuyap chigkin kajegke. Mi cuñado Atuyap ha cazado aves.* || Chígki máut. Cazar aves. || Juú chígki. Tipo de ave mediana de color gris y marrón. || Kuyuch chígki. Tipo de ave pequeña con manchas azules. || Tujúji chígki. Tipo de ave pequeña gris y marrón.

chíggim *s.* Numi kukaju jinum tsutsutka inagtai. Leña. *Chíggim itaata. Trae leña.* || Numi kanawe iyaju. Rama pequeña caída de un árbol.

chigkún *s.* Aénts, kuntin aidau yakayin juwaki uwejen jegatatus ninuemujiya nunuwai. Codo. *Chigkúnjui jagkin tsentsamakmajai. En mi codo me he raspado con la espina.*

chíi yúmi *s.* Tunta najanku wampush chimpiatin detutai, punu yumi aintaiya nuninaitak piípichi. Calabaza para llevar agua, más pequeña que el yúmi.

chíijai *s.* Pishak daaji. Nombre de pájaro, come peces.

chiík *s.* Wampach múun najanamu. Mochila de chambira de tamaño grande. *Chiíkan sujajai. Vendo mochila de chambira.*

chíja *adj.* Kakajuts dakuekchamin, atigchamin nuja, achiniaju. Hierba dura de sacar. *Chiwayap dupa shiig chíja wajaknuwe uwetag tama. La mala hierba chiwayap, es muy dura para desenraizar.*

chíjjai *s.* Pishak kapantakui, detsepe puju,

shinamuji diigsa tuu adaikamui. Jeen nugkan tenten jegamnai. Hornero. Augmatbaunum Chíjjai, Sukuya, Timantim aénts asag juga yainika jegamkami tusag nagkamajui, Chíjjai jee jegamtan, nuna jegamjukag, timanmi jeen nagkamawag takainak batsatu jiyaniag kanajajui nunikmau asamtai timantim yamaikish jeen nungka jegamiatak jimaipitukchik jegamak pinigka nuninum egkemnai, tujamtai sukuya jeenchau juwakui. Relato de la cosmología awajún.

chíjichi *s.* Dupa nugkanum tepeja tsapauwai. Takasmash waamak tsapauwai, nuigtushkam waamak jachauwai. Nombre de hierba tipo torurco. || Múun chíjichi. Variedad de hierba chíjichi que crece más alta. || Shíig chíjichi. Variedad de hierba más pequeña.

chíjjás *s.* Kawau weantu uje pegkejai, puju, samek, washu, yagku, kapantu aatsa tukugmauwai. Chíjjás pakajin ainai. Juka chíjjaksak yaijai tujash chichauwai. Chirriclés. Especie de loro. *Chíjjás pakajin ainai. Chíjjás tagkumamuk shiig unuimauwai. El chirriclés se acostumbra rápido y vive bien.*

chíjjikiau *s.* Pishak daaji. Nombre de tipo de pájaro.

chíjjup *adj.* Bika nujamak nanaju. Endurecido. *Datsaitak jaanchjin chíjjuptug wekaewai. A pesar de ser joven anda con su ropa bien sucia y endurecida.*

chikáshkaju *adj.* Numi, kanawe muuntai. Frondoso, ramificado. *Mente chikáshkaju muun wajaknai. La lupuna es frondosa y con muchas ramas.*

chikát *v.* Baku ujámu, dukap datupámu. Abrir, separar las piernas. *Nuwauchik wampishkun achichu tsakaja senchi chikái ekemin aig tusa. Las niñas no deben coger las mariposas porque cuando sean grandes van a estar abriendo y cerrando las piernas mientras están sentadas.*

chikáun *s.* Numi muuntai, pegkejan kugkuinai, chikáunik juga jegamkuish shugku jutaiyai, tujash imanikag katsuchui. Nuwa iwagmamjatashakam takauwai. Bálsamo, estoroque. Árbol cuyo tronco es muy duro, usado para horcones de la casa, y cuya corteza olorosa es usada por las mujeres como adorno. *Jegag kupinkame chikáun ajigmau asa. Le ha derribado su casa porque los horcones son de chikáun.*

chíki *s.* Ajak, duke wiju wegkagkantu, nejeg tugkui esasantu, jichakchatu awi inagka yutai. Tipo de dale dale, especie de tubérculo comestible.

chikím *s.* Yujúmka daaji. Variedad de yuca.

chikiwí s. Nanamtim, nejen yuwai, ujeg tsejchik, nuji yagkuwai. Gavilán teretaño. Ave rapaz, su cabeza y dorso son de color gris pardusco, el pecho es de color gris más claro, sus ojos son de color amarillo claro o blanco. *Chikiwí katipin, dapin yúwai. El gavilán come ratones y culebras.*

chikúm s. Numi jii tsupitai kapaji. Árbol usado como leña.

chími s. Ikamia, yujag kapantu, bukuntaiyai, yumitin nejenai. Numijig muuntai. Capulí. || bíik chími. Variedad de capulí. || kawáu chími. Variedad de capulí un poco más grande. *Chími nejetai, ajatsuk juuka yuwawagmi. Es tiempo de capulí pero sólo juntémos, sin derribar la planta.*

chimísh s. Kaya numamtin pujuttaku. Jiyám puju wenai. Cal, piedra blanca que al quemarse se vuelve suave.

chimpiámu s. Waji, ájak, jaanch, neje, namak weantu chimpimainnum aimka apusamu. Bulto guardado. *Chagkinnum yujumak chimpiámu pujawai. Las yucas están guardas en la canasta.*

chimpiímat v. Wetag tau wajijin chimpiíma uminu. Wegau jaanchin chimpiíma uminu. Hacer los preparativos de un viaje. *Dukug Purjuk patayin wainkatatus wegak chimpiímame. Mi mamá para visitar a sus parientes de Potro, alistó sus cosas para viajar.*

chimpimát v. Kuashtati jeganum utsanmau, kanunum kuashtati egkemau. Embarcar varios, entrar muchas personas en una canoa o un bote. *Kasentu kanujin kuashat chimpimujag shimukma ukaeniaju. En la canoa de Kasen se han embarcado muchos y se han volteado.*

chimpít v. Egkemainnum waji, yumain, yujag, ajak weantu aimka apujmau. Poner dentro de un envase varios objetos.

chimpúi s. Aishmag, múun, waimaku, kakajam, waiju ekemtai. Seetug, kawa najanamui. Ekemtaijig tenté kunamjusmauwai, iyashi esasantui nawentin. Dekapamak makichik tikishia au ima kuashat najanamu áinawai. Tipo de asiento hecho de tronco; asiento redondo con borde doble usado como trono de los ancianos o de las personas muy respetadas. *Shimakpu ekemtaiji chimpúi pegkeg paug ajakui. El asiento chimpúi de Shimapuk era bien bonito y brillante.*

chína s. Kuntin múun mautai, iwagtuka apujtutai. Trampa. Ikamyawak china aputusa mautaiyai. Al tigre se le atrapa con la trampa de china.

chínap s. Numi tsegken tsupika najanamui, dupa, beek atsa takaku. Gancho de madera. *Apijak*

tsegkenai takataiyai. El bosque espeso se roza usando gancho.

chínápmat v. Numi tsupika tsegken najanmau. Preparar el gancho. *Wampa akaktin tsegken umikta. Prepara el gancho para coger la guaba.*

chínat v. Kuntinu jintín, wáajin iwagtuka china najatua aputamu. Poner trampa a un animal en su camino o hueco. *Kashai jintin china aputusmaunum iyáme. El majás cayó en la trampa de china.*

chinchák s. Ikamia ajak pishaka kauttai. Chinchakí duke juuka jampu najanku kuwamunum egkettaiyai. Variedad de arbusto aparrado. || **antumú chinchak** (i). Variedad de arbusto aparrado que crece muy bajo. || **sáu chinchak**(i). Variedad de arbusto aparrado.

chíni s. Dapa weantu shiig yaigchi. Yagkujan kautuk bukuna yumijin yuminun najannai. Abeja pequeña y amarilla que produce miel comestible. *Chíni yumiji jiinum jaaku ampimataiyai. La miel de chíni es buena para curar la carnosidad.*

chiním s. Tunanum batsamnai, chinímpik nuigtush iwaikagtinaí. Yumi yutamunum chiwautai jiinag yujauwai. Golondrina. *Chinímpi muunjish awai. Las golondrinas también tienen su madre.*

chinímmat v. Peetai shauk chiním dakumka najanmau. Hacer collar en forma de golondrina. *Nuwa shaukan wegainak chinímma najanainawai. Las mujeres que hacen collares con chaquira lo hacen en forma de golondrina.*

chinumás s. Dupa daaji. Nombre variedad de planta.

chípa s. Numi, jii tsupitai kapaji, puwaji pinig kuwetai, kuwijinia shijikap najanenai. Copal caspi, árbol cuya resina se usa para laquear la cerámica. El tronco se usa como leña. *Ubag pinig chípa yama ukatkamui nijamchin tsatsama ajamame. Mi hermana servía el masato en una pininga recién decorada con el látex de copal caspi.*

chipagbáu adj. Pinig najankamu chípa ukatkamu. Laqueado. *Tsatsag pinigkan chípai ukatak pujume. Mi suegra estaba cubriendo la pininga con el látex de copal caspi.*

chipakbáu s. Numi kupinak, ájamkesh chipakú. Rajadura.

chipakú adj. Numi kupinak, ájamkesh chipakmau. Partido, rajado por la mitad. *Jacha ayuiji kapiu ájam chipaké. El mango del hacha se ha rajado por derribar la capirona.*

chipát v. Pinig chípa puwajin chipámu. Echar lacre mezclado con achiote a una vasija de arcilla. *Pinig chipái chipámu. Hechar latex de copal caspi a las piningas.* || s. Tintuki duke kuwig achi juki ichiaja tagkiji utsanka etsanum anaka jujukmatai yajagke jegamu. Tsetsak akunjatin tuntanum egkea. Hoja seca de palmera tejida para poner en el interior del carcaj, aljaba, en donde se colocan los dardos o virotes embadurnadas con el curare. *Tsemán chitan najanui. Tseman teje la hoja.*

chípi, Chipi s. Kawau weantu, yaijai, shaa ima kuashat kautnai. Tipo de loro choclero. || Uchi senchi buutin. Llorón. *Chípi uchiji senchi buutui. La cria del loro choclero llora mucho.* || Batsatkamu daaji, majanu nujinchin, Imaza awai. Nombre de una comunidad, queda al margen derecho del Alto Maraón, distrito de Imaza.

chipúm s. Numi kampujam, tsejegkesh jachai dakagmu jii tsutsuktin. Leña partida, astilla. *Datsa yama nuwenag wegajin chipumán ijutnai. El joven recién casado debe abastecer a su suegro con leñas partidas.*

chitúk adj. Yumi chitukai. Tsaagku yumiji chitúkai. Amarillo oscuro. Agua color té. *Yaunchukek datsa chitúkan umpumak waimau ájaku ainawai. Antiguamente los jóvenes se ponían enema del zumo de tabaco de color amarillo oscuro para tener visión.*

chíwa s. Chigki apu, kagkaji esajam, buuke suyaig, tuntupe washukin. Chíwa yaunchuk aénts ajakui. Ugkajujai maaniamunum shiwajin maatatuus ainkama atakuinag iyáak tsakusan ekémtukui nuniku asa tuntupe washuknai. Trompetero. Su plumaje es de color negro o negro azulado, con alas de color gris. Se caracteriza por el potente sonido que emite, grave y resonante, que se escucha a grandes distancias. Se alimenta de frutas, semillas, insectos y pequeños reptiles. *Chíwa atashun shig kuitamnai. El trompetero cuida bien a las gallinas.*

chiwachiwa s. Chíwa numamtin uje bukusea pujujai tsachikiagmauwai. Ave semejante al trompetero.

chiwáju adj. Yumi yutug chiwágmau. Ikiyamjau megkaekamu. Despejado al pasar la lluvia. *Yumi yutug chiwágmatai esem juukmi. Después que pase la lluvia vamos a cosechar los hongos.*

Chiwan s. Aishmagku daaji. Nombre propio de hombre. Chíwan. *lina apachjig múun Chíwan ájakui. Nuestro ancestro fue el múun Chiwan.*

chiwáut v. Segaja tsuwat wajasmau mai yantsaptin iman dekapmamau. Ser limpiado, estar limpio. *Main chiwagjai. Me bañé y me siento despejado. Despejarse el cielo después de la lluvia. Yumi yutamun chiwaje. Ha calmado la lluvia.*

chiyág s. Dupa daaji. Planta cuyas hojas son parecidas a las del palillo.

chiyáikum s. Kunam yakí numinum wekaeyin, yaijai. Ardilla arbórea.

chíyatas s. Yakiya pishak. Nombre de pájaro.

chuúg s. Intash bukusea tagkijachu pegkeg esajam. Nugka, numi shig pinuku, pujus atsamu, ikatjinchau. Superficie lisa. *Apu ekemtai chuúg wajaknai. El asiento del jefe es muy liso.*

chuagká s. Dupa daaji. Variedad de hierba.

chuchuké s. Kuntinu ukunchi shig taumi uum umputaijin akuttai. Embocadura, se refiere a la cerbatana.

chúchup s. Pishaka daaji. Apu chúchup. Especie de pájaro pequeño de color negro.

chuchuwá s. Numi muun nuna saepe tsuwamataiyai, ashi jatanum. Ajakai tsuwajatin aidau chuchuwának takau ainawai. Chuchuhuási, árbol cuya cáscara es medicinal. *Awagtun chuchuwájai pachimjamu pegkejai sugkugnum. El chuchuhuási preparado con aguardiente es bueno para la gripe.*

chuíchuig s. Pishak yaki, nugka aatus ainai. Nombre de pájaro.

chúju daék s. Daek, mujash, entsanmash ainai. Chúju daékak shig pegkejan wiyukaja nemawai, nuna titiji kuwijak shig pegkejan kugkuinai. Chúju daékai kuntin mámush chúju daék atsuja jigkaja entsataiyai, yugkugkash awik jigkataiyai. Variedad de bejuco o liana.

chujuáu adj. Nijamanch senchi kajiau, nuniachkush kajinti nagkaematkimu. Ácido, fermentado, se refiere al masato de yuca o plátano. *Tsamau namukmau pujuma duka yamaik shig senchi chujuáme. La plataniza que estaba preparada se ha fermentado demasiado.*

chujúin adj. Yumug, kukuch, yujag aet aidau neje esám chujúin ainawai. Ácido, agrio. *Ubag kukuchan sujusma duka chujúin áagme. Las coconas que mi hermana me ha invitado son agrias.*

chujút v. Nijamanch, tsamau, uyai najanamu senchi kajiau. Umumain, yumain umikmau kajia beseak chujúawai. Fermentar. *Namak painkamu uchi inuam chujuáe beseak. El pescado preparado en chilcano se ha*

fermentado porque el niño metió la mano en la olla.

chúki s. Yujatai iyash nuwanu. Baku igkutkaunum duka iyashik etenkawai, nunui aishmagjai tsanitai, uchi egkemui aintsag awig akinui. Chúki waáji. Vagina. || Vulva, vagina.

chukutút v. Yuminum pujau buchitmau. Chapalea, chapotear. || Chorrear. *Chuwíu tsajaunum initak jaak chukútui. El añashua al morir chapotea dentro de la palizada.*

chúnchu sháa s. Maíz morado.

chunchuíkit s. Pishak yakiya, nugkash ainai. Nombre de pájaro.

chunúk adj. Puju, iyash shaajam, duse kuwiji. Initik Tigkishap aénts ásag Iwa jintin dakak batsamas tukumpe yugkunmama jimawag pegkeg chunúkan ukuiniayanum tuajame. Blanco. *Mina uchijuk chunúk wajaknuwe. Mi hijo es bien blanco.*

chúpa s. Kuntin uwejtín, washi, yakum ima kuashat tuu anaitaiyai. Mitayo, se refiere a la carne de monte especialmente de mono. *Iwa yajag emamujin aénts nemakun maa juki weak chupan, chupan maajai tujama ájakui. Iwa cuando el hombre awajún caía en su trampa y lo llevaba muerto, decía: he cazado animal de buena carne. Relato de la cosmovisión awajún.*

chupíchpitu adj. Yumijai uchupjamu. Mojado, húmedo. *Nugka chúpitin. Suelo húmedo. Jáanch chupíchpitu. Ropa humedecida.*

churúi s. Pumpuk weantu. Nombre de lechuza.

chúu s. Uwejtín weantu, wajama numamtin tujash shig bukuseayai uje, yapishkam. Choro, variedad de mono. *Chúu kuntuinawai. El mono choro está en época de engorde.* || **chúu** interj. Iwagtujuinakui chichatai. Wajiumeaku chichatai. Expresión de valentía. ¡Chúu!, *wagka ániame. ¡Que te pasa!*

chuugkú adj. Yumain etseetsuk ukukim daikui. Alimentos malogrados por no calentarse.

chuújam adj. Tutupit, tuninchau, dakuetskau. Derecho, recto. *Numi chuújam. Palo derecho.*

chúuji s. Numi, namaka iyashi, dapi iyashi jimaitukji. Parte media. *Minak tugkae chúujin tsupik ajamjusme. A mí me invitó la parte media del zúngaro.*

chúup s. Pishakuch uje samekai pitu wajamunum ima shininai. Anéntin eketunak waamak ejenai. Nombre de pájaro.

chuwáaju adj. Tagkae pinupnutu wajakin. Brilloso. *Tuntupmin segajam chuwájume. Tu espalda con el sudor está brillante.*

chuwág s. Nanamin kaujun egaka ejeyi yúwai. Augmatbaunum aénts buuke tsupigka juaku aipkimun nuwe dakak pujujai chuwág kauna namujin ijugag dekapaya tuajame. Ave corroñera. Gallinazo. *Chuwág kaujun waamak ejenai. El gallinazo descubre el animal en estado de descomposición.*

chúwau adj. Pendiente quebrada.

chúwi s. Chígki, uje pushugtakitak sawayai. Chúwi Ugkajujai maaniamunum ukunchkitjin ijugma kupimjukui nunisag najaneattak tuwajame. Pucar. || **múun chúwi**. Ave más grande que el paucar, de color rojo oscuro y pico rojo. || **yagkúu chúwi**. Ave muy grande de color rojo oscuro. || **súwak chúwi**. Ave más grande que el paucar, de color azul y pico gris. **tsak tsukagká chúwi**. Ave muy grande de color rojo oscuro y pico rosado. *Chúwi kugkunti niish aame. El paucar tiene un olor característico.*

chuwíig s. Pishaka daaji. Nombre de ave que es más pequeña que el paucar.

chuwíin adj. Numi chuwíin, ekemtai, chuwíin, jiju chuwíin, intash chuwíin. Liso. *Nuwa intashi shiig chuwíin wajaknai. El cabello de la mujer es muy liso.* || Brilloso. *Pagki iyashi chuwíinai. La piel de la boa es brillante.*

chuwíj adj. Umpuimu bachutjau. Iyashnum iyaju bachutjau. Shiig nejeachu, shiig tsakagchau. Desinflamado, deshinchado. *Ete ijutma duka chuwíj. Ya se me pasó la hinchazón de la picadura de avispa.*

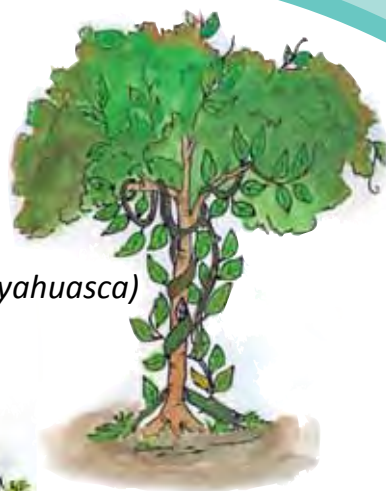
chuwít v. Umpuimu bachutmau. Iyashnum iyaju bachutmau. Shiig nejekchau, shig tsakagchau. Iyash, ajaka neje uwejai achiam bachutmau. Duwegmau watsáku chuwíamu. Deformar. *Bukin menanum achikaipa chuwíjai. No cojas con la mano izquierda el suri porque se va deformar.*

chuwítám s. Pishaka daaji. Nombre de ave.

chúwiu s. Namak entsanmaya. Añashua, pez de río profundo. *Uchik chúwiu ayugtaya imanik ukunchtuchu asamtai. Al niño se le da de comer añashua porque tiene menos espinas.* ■

ch

Dd



■ *datém (ayahuasca)*



■ *déka (tarrafa)*



■ *dápi (víbora)*

da s. Aéntsú daaji, kúntin adaikamu. Nombre. *Mina daájuk Jintiachi. Mi nombre es Jintach.*

daék s. Numinum peemak wegamag tsapauwai, jigkatasa takatai. Bejuco, sogá. *Chúju daék. Especie de bejuco.*

daékpau s. Daék numinum nujamak tsapauwai nunik nejeawai yakí, nejeg paujai betekai, yutaiyai. Bejuco cuyo fruto es parecido al zapote y es comestible. *Daék pau nejeg shig pegkejai. El zapote bejuco es muy rico.*

dagág adj. Eke shiig tsamachu. Pintón, medio maduro. *Dukuwa, paámpa dagág jiyam ajamjusta yuwatjai. Madre sirveme plátano pintón para comer.*

dái s. Pishak yaig tatasham weantui, shunin, kashajan yúwai. Aéntsú, kúntinu dai. Variedad de pájaro carpintero. *Dái shunin yuwawai. El pájaro carpintero come gusanos.* || Diente. *Uchi dain najaimawai. El niño está con dolor de muela.* || Colmillo; muela. *Paki dai empekai. El colmillo de huangana es muy filudo.* || **étse dái** s. Incisivo. **Ikín dái** s. Molares, premolares. || **tsáma dái** s. Encías. || **dái** s. Bukintia numamtinai, uchuchiji, dai wajasu. Especie de suri chiquito.

daicháp s. Dupa daaji. Nombre de hierba.

daijú adj. Neje, namak inagkamu etsekcham, awenacham daiku. Comida malograda. *Namak yugkunamu daijé. La patarashca de pescado se ha malogrado.*

daijút v. Akainaimjau daigmau. Tener muelas; tener dientes. *Uchuch daigtan nagkamui. El bebé comienza a tener dientes.*

daikát s. Numi dukapnaun tsakawai. Tsawan mamiktaiyai yankujig. Ocuera nombre de planta. *Daiktátin dase ima kuashat dasennai, dapi imanishag wantinnai. La época de ocuera es señal de aparición de muchas serpientes, víboras y de vientos muy fuertes.*

daikú adj. Yumain beseju. Comida pasada, malograda. *Yujumak daikú. Comida malograda.*

dajágbau adj. Pisoteado. *Datsatik dajágbauk achatia. Un joven no debe ser pisoteado. Sim. Dominado.*

dajajáipa s. Dupa daaji. Nombre de planta con fruto amarillo.

dájat v. Daweyai dájamu. Aénts imanchauch diyámu. Pisar. || Marginar. *Nantsemaunum makichik uchin dawenum dajajagme. En el baile han pisado a un niño en los pies. Sin. dominar*

dájaug s. Pishak daaji. Nombre de especie de pájaro.

dajáuwat v. Dapi, tseje, tsuwak najawe senchiji. Causar un dolor muy intenso, herir.

daaji s. Ikamia sampi. Muunta tsakauwai, nejeg wampa jigkajiya imauke. Nejeg sutajai. Variedad de guaba silvestre cuyo árbol crece muy alto. *Apauch daaji sampin juukme. Mi papito juntó muchas guabas silvestres.*

dájig s. Nuwa iyashin baku ikatkamunum, ikanchkijinia dutu ejapen uje tsapauwa nunu. Pubis.

dájiijut v. Nuwa dájig tsakapatan dekau tsuwamag muuntan imumtiknai. Hacerse crecer el pubis con tratamiento vegetal, se refiere a la mujer.

dákach s. Chuki awanke iyashi. Vulva.

dakaekáu s. Numi, kánu jakuak dakamau. Grieta. *Kanu dakaekámuji ajawai. La canoa tiene una grieta.* || v. Rajadura. *Waiti ejapen dakaekáe. En medio de la puerta se ha rajado.*

dakagáut v. kanaku yaki nimsa tepamu. Echarse boca arriba, mirar hacia arriba, voltearse boca arriba. *Dakagájam tepesta jiimin ampi egketuatjame. Echate boca arriba para ponerte las gotas en los ojos.*

dakakbáu adj. Yuyag, numi, kúntinu neje, yutai dakakbáu. Partido, rajado; separado en partes. Leña partida. *Chipum dakakbáu. Leña partida.*

dakákbau s. Kúntin yutaijin kautu maatasa pujamu. Esperar para victimar a alguien. *Kúntinun dakak weme. Se fue a esperar al animal para cazarlo.*

dákamu s. Ekemsa, pujusa, tepesa, tíkich taati tusa pujamu. Paciencia. *Papín sujustinme tusan dákamjai. Estoy esperando que me entreguen el documento.* || Esperanza. *Akigkagtatuapi tusan dakamá pujaji. Tenemos esperanza de que nos paguen.*

dakápbau s. Wajukukita tusa yutai, umutai apasa, yusa diyamu. Takat weantu dutikchatai aig dekápeamu. Preparación. *Najukeash tusa dakápbau. Probar para ver si está cocinado.*

dakát v. Numi takamchau tsupía jachai dákamu. Partir, trozar leña. *Datsauch chipuman dakáwai. El joven parte la leña.*

dákat v. Taati tusa dákamu, uchi kuitabau. Esperar una visita, un ómnibus o carro. *Muuntan dákajai ausatasan. Espero al señor para conversar.* || Esperar para atrapar o matar, acechar. *Kashain jintín dákak main*

ainawai. Al majaz lo matan esperándolo en su camino. || Cuidar al bebé cuando la mamá sale de casa. Uchin dákakun jega pujajai. Estoy en la casa cuidando al niño.

dáki *adj.* Takachu, inamainchau. Ocioso. *Úchi dáki. Niño ocioso.*

dákich *s.* Úchi egkemka najanetai. Aéntsu, kuntu, chígki, dakichji. Utero. *Nuwa jata achimak dakichjin jauwai. La mujer se enferma del útero.*

dakiitút *v.* Yumi, ampi, jii, kuwim, egketbau. Poner gotas, hacer gotear, manchar o teñir con gotas. *Ampi dakiitúam aagta. Dale de tomar medicina en gotas.*

dakímamu *s.* Takat, weta, nantat dakimat. Pereza, ociosidad. *Dakímamu ajutkagtamunmag kashikmasaish nantamaitsame. Cuando se tiene pereza es difícil levantarse por la mañana.*

dakimát *v.* Takat, wekaegat, maat, nantat dutikmainchau dekaeamu. Tener pereza. *Uchi dakímawai. El niño tiene pereza.*

dakitamu *s.* Wakesachmin diyámu. Impedimento. *Wika minishtatjai dakítamu ajutui. Yo no iré, no quiero. || Rechazo. Jukitjai timajai, tujash dakítajai. Quise llevar, pero lo rechazo.*

dakitjámu *adj.* Wakesa diyachku, idaisamu. Rechazado.

dakitút *v.* Wakegachmau. No querer. *Wika yujumkanak dakitajai. Yo no quiero la comida. || Negar, rechazar. Aishintanak shiig dakitajai. No quiero casarme. || Hartar. Shiig kuashat yuwag duwi dakitajai. No quiero comer porque he comido demasiado. || Desanimarse. Minitjai timajai tujash dakitájajai. Quise venir pero me desanimé.*

dakú *s.* Aénts shig aneas pujú. Dushiamu, yushiamu, iwajin. Persona alegre, persona chistosa. *Akintui shiig dakúnkut, iwagki wekaunuwe. Akintui es alegre y bromista.*

dakuékbau *adj.* Pachimdaejau atigmau. Desenredado. *Káapik dakuékbauwai. El tamshi está desenredado.*

dakúemat *v.* Yawe, yawe dekapeaku iyash ubucheamu. Estirar los miembros. *Ekemsan yawegbaujun nuna dakuémagtajai. Voy a estirarme, ya me cansé de estar sentado.*

dakuénat *v.* Iyash dakuémamu. Estirarse.

dakuénkau *adj.* Tuninchau, tutupit. Derecho sin curva.

dákuet *v.* Tunin wajasu dakuamu, esemau. Enderezar. *Jiju tunijua nunú dákuekta. Endereza el fierro que está doblado.*

dakúetkau *s.* Entsa, jinta esajam tuniakchau wajagmu. Estirón de un río. *Majanú awai makichik dakúetkau shiig esajam. En el Maraño existe un estirón muy largo. || Camino recto, camino derecho. Jinta dakúetkauwe nuwi dakagsata. Espérame en el estirón del camino*

dakújamu *s.* Shiig aneamu. Dakunkut dekaeamu. Alegría, felicidad. *Dukug dakújamu aja dui nampetan dakumki pujawai. Mi mamá se encuentra muy contenta, por eso, de alegría está cantando.*

dakújut *v.* Dakunkut pujamu, shiig anéamu. Estar feliz, estar contento, alegrarse. *Shiig aneas dakújawai. Se divierte bien alegre. || Estar gracioso. Nampénak batasamas dakújuinawai. Están graciosos porque están en la fiesta.*

dakúmamkamu *s.* Wakanjui dakumka jiiikmau. Fotografía, retrato. *Uchi papin amuinau dakúmamkamu jiiimainai. Se puede sacar fotografía a los niños que egresan.*

dakúmantai *s.* Makin dakúmkagtutai. Cámara fotográfica. *Yamaik yuminum dakúmantai ayawai. Ahora existen cámaras acuáticas.*

dakumát *v.* Aéntsu wakani dakubau, aéntsu nunitaiji dakumau, anempet dakúmau, papinum dakumau, anen, nampet dakúmau. Imitar, remedar. *Uchi diichji shutun dakúmui. El niño remeda a su tío cojo. || Dibujar, calcar. Papinum dakumkáta. Dibuja en tu cuaderno. || Tomar fotografía, tomar foto, fotografiar. Dakúmamkami papi jiiiktin. Vamos a tomarnos fotos para sacar nuestro documento. || Cantar icaro. Anen unuimagbaujin dakúmui. Canta el icaro que ha aprendido.*

dakumín *s.* Aénts dakumkagtin. Dibujante. || Imitador. Dakumkagtin. || Intérprete, cantor de canciones y cantos típicos. Dakumkagtamun iwáinau.

dakúmkagtamu *s.* Iwáinau dakumka. Imitación. *Aénts dakumka wakani jiyámu. Persona a quién se le ha tomado foto.*

dakúmkagtin *s.* Wakanjui dakumin, dakúmkagtamun iwáinau, dakumin. Fotógrafo. *Dakúmkagtin wakanjun dakumkámtai papin inakmasa wekaetai jiiiktatjai. Cuando el fotógrafo me tome las fotos voy a sacar mi documento de identidad nacional. || Dibujante de personas. Dakumin shiig ayatak diisag dakúmkagtawai. El dibujante hace retratos sólo mirando a la persona. || Imitador. Nampegnum dakúmkagtin*

iwainawai. El imitador en la fiesta hace sus presentaciones.

dakúmkagtut v. Makinai dakúmkagtamú. Dakúmkagtamun iwainin iwainamu. Tomar fotografía, tomar foto.

dakúmkagtutai s. Makin dakúmkagtutai. Cámara fotográfica. *Makin yuminum dakúmkagtutaiyai initkanmaya kuntinun, namakan dakumaínawai. Con la cámara acuática toman fotos a los seres que habitan en la profundidad.*

dakumkámu s. Aénts, tikich nugka weantu ainau dakumkámu. Aepjuka dakumkámu, diisa dakumkamu. Dakúmkagtin dakumkagtukmau. Dibujo. *Dakúmkagtin juga dakumkámu. El dibujante ha dibujado una casa. Dakumin muja diisa dakumkámu. El dibujante ha dibujado un cerro. Dakúmkagtin duik múun nantsema wajakbaun dakúmkagtukme. El imitador ha imitado la danza de los antepasados.*

dakumtái s. Awajunnum agamainai. Material o instrumento que sirve para imitar o dibujar. || **pítuk káyuk dakumtái** s. Pítuk dakasa juki uyua najanamui. Nuigtushkam kugkuima pagatse juki uyua najanamui. Pito hecho de madera de lupuna o del cascarn de motelo para imitar el canto del añuje, el cual es utilizado en la caza con escopeta. *Diich pitukui kayukan dakumak mae. Mi tío ha cazado un añuje imitándolo con pito de madera.*

dápa s. Kuntin nanamtin, yagkujan kautnai, nuwiyau juki najannai yumijin. Dápa yumijig tsuwamataiyai. Abeja. Nombre científico: Apis mellifera; tipo artrópodo; clase insectos, orden Himenópteros; familia ápidos; distribución Europa, Asia, América. Su hábitat son lugares con flores. || **dápa yumiji**. miel de abeja. *Dápa yumijig ujutbaunum tsuwamataiyai. La miel de abeja es buena para curar la tos.*

dapamkámu adj. Ashi yantamnum tinamja batsakmau, ishiakmau. Disperso, difundir. *Waisam aéntsun dapamjáme takat ujuikami tusa. El waisam ha dispersado a la gente para avanzar el trabajo. Apu utugchatan ashi dapamjáme. El jefe ha difundido el problema en todas partes.*

dapampákbaú adj. Aénts maki-makichik takat tinamka ishiakmau, kuntin ishiakmau, juga nagkimja batsakmau. Disperso. *Ipamau ipakjin takatan tinamag dapampág batsakne. El mingüero ha ubicado disperso a cada invitado distribuyendo los trabajos.*

|| Distribuido. *Múun aidau jeen dapampák batsakaje. Los padres de familia han distribuido sus casas en forma dispersa.*

dapampáut v. Jigkai, yujag iijumjamu dapampámu. Uchi takat tinamka dapampámu. Chicham dapampámu. Dispersar, difundir. *Shaa shiig jujugti dapampaákta. Dispersa el maíz para que se seque bien.* || Distribuir. *Piipichikesh dapámpasam yuwata. Este poquito de comida distribúyanse.* || Anunciar. *Chicham dapampaáktajum. Anuncien el comunicado.*

dapéet v. Duwap, yaap, neje katsujam yuwamu. Morder de un jalón. *Uchi japa duwapen dapéawai yuwatatus. El niño está mordiendo el cuero de venado para comer.*

dápi s. Dápi esajatin, esajatchau aidau daaji iijumja aidaimau. Culebra, víbora, serpiente. *Mujaya dápi waanum batsamnai. Las víboras de la altura viven en las cuevas.*

dápi máncchi s. Dápi máncchia nunin, dai, dapi naiya ibau ajinai, nanamnai. Insecto venenoso.

dápia s. Dase dasenmau, pegkeg bicha wajamu. Brisa ligera. *Dápiag shiig pujau. La brisa está bien.*

dapích s. Numi daaji. Nombre de árbol.

dapiím s. Yujumak weantu. Variedad de yuca. *Ajajui dapiímin ajajai. He sembrado yuca dapiím en mi chacra.*

dapíit v. Duka juga jegamtai aidau, jegátasa dapiamu. Quebrar, doblar hojas de yarina u otra palmera, para techar. *Yatsug kampankan dapíawai jegátus. Mi hermano dobla las hojas de palmiche para techar.*

dapímat v. Dupa, numi dapiamu. Quebrar, doblar la hierba o la planta al ir al monte. *Apuch ikam atushat wegakug apikan dapímag diisa wekaenuwe. Mi padre cuando se va lejos al monte siempre dobla las ramas de las plantas para poder guiarse.*

dápis s. Papinum agatai, numinum kayushik egkemaú. Lápiz préstamo del castellano. *Uchi yama papinum wayauk dapisai agawai. El niño cuando recién ingresa a la escuela escribe con lápiz.*

dapujút v. Daiyai ukunch dauja yuwamu. Kuntin jigkain dapuja yuu. Roer. *Katip dusen dapújui. El ratón roe el maní.*

dáput v. Kuntin, chígki yajag emamunum anamá nemak juwaku. Lazar en la trampa. *Inastujagmatai jáamu. || Tener vómito por daño de otra persona, tener chucaque.*

d

dapúut s. Chígki ukunchi etsakamu. Hueso de ave labrado para usarlo como aguja.

dasayáut v. Ujuch, wampush dasayámu. Ujuch dasayája kutamau. Wampush dasayája payamu. Desmotar el algodón o kapok. *Uchuch ujuchin dasayáwai. El niño desmota el algodón.*

dáse s. Mayai umpujatin. Aire, viento. *Daiktatin dáse tepeattawai. En el tiempo de ocuera el viento va a caer fuerte.*

dáshamat v. Kuwashat juwámu, yajuakmau. Eme ajutkagtamau. Matar muchos peces, pescar peces en cantidad. *Wika namaknak dáshamjai. Yo he pescado en cantidad.* || Aprovechar. *Amesh taam dashamta. Ven y aprovecha.* || Tener una buena cantidad. *Dáshamauk ajutui. Yo tengo una buena cantidad.*

dashípkít s. Pishak daaji. Nombre de pájaro.

dáshiship s. Ájak jagkijumtin, shigkijumtin wajakin. Helecho, tropical arborescente. Crecen y se desarrollan en regiones templadas suelen vivir en lugares fríos, húmedos y sombreados, y en los bosques tropicales lluviosos. || Ájak jagkijumin numiji paan shigkijumtau. Nombre de árbol. *Dáshiship imumnum, tsawamunum anutumataiyai yama untuiya nuna nijayi. El helecho es bueno para curar la hinchazón del cuerpo.*

datámat v. Jaanch pegakmau yaki takumamu. Kutug kuntuji páimamu. Levantar la basta de la falda o el vestido. *Senuji namaká waja katiak jaanchjin datámak katiawai. Senuji cruza la quebrada levantándose el vestido.* || Remangar las mangas de la camisa a la altura del hombro.

datát v. Jaanchin pegakmauji yakí takugmau. Levantar la falda o el vestido de otra persona. *Dáse dukushjun datáke. El viento ha levantado el vestido de mi abuela.*

datég s. Numi muuntai nuna jigkaji juuka peetai bisha najantaiyai. Árbol leñoso cuya pepa se usa para hacer adornos de mujer, Bisha. *Nuwa datég tsegamun nénawai. La mujer luce en el pecho el collar de la semilla de nuez silvestre.*

datém s. Daék, waimaktasa, niimagtasa, daki, shupa ajapatasa, nuigtushkam chichamtin atasa umutai. Ayahuasca se usa como infusión enteogénica, es una liana de nombre Banisteriopsis caapi; bejuco bravo, en quechua significa “soga de muerto” Habita en suelos de altura, alejada de las orillas, en suelos inundables sólo con creciente

alta, bosque virgen, purma cerrada y purma baja. Comparte su hábitat con las siguientes especies: Aguano, ajosacha, ayahuma, capirona, castaña, cedro, escalera de mono espintana, icoja, jergón sachá, machimango. *Jempekit datéman ekenak tuntuin awatui. Jempekit prepara el ayahuasca y toca el manguaré.*

datíp s. Tsapa, agkunpi chuchuke tsupikmau tsaag, datem umagtin. Vasija o mate pequeño en el que el visionario toma ayahuasca. *Dati, datípnum tsaag anajia ukukmaun, tuna kajami waka umawai. Dati después de bañarse está tomando toe que dejó preparando en el mate.*

datít v. Dawe titijin najami wajamu. Pararse en puntas de pie. *Samekach sutajuch asa datí niimui. Samekach es pequeño, para ver se para en punta de pies.*

datukéet v. Daek, káap, japimuk najanatin ipimpiamu takamu. Torcer el bejuco para suavizarlo. || Remover con algún instrumento. *Basu ijuamu datukéaka iikja ijuamu. Remover con el palo la huaca que se está chancando.*

datúmtikat v. Nuwa aishjina pujaun, tíkich aénts akateg aishjinian idaimitkamu. Causar la separación de una pareja casada con malos consejos. *Inchikun, Yaanua akateg aishjin inaimitkasu. Yaanua aconseja mal a Inchik para que se separe de su esposo.*

datúnch s. Basench, iju achigmaunum petsaka ukukmau muumpaku. Suri chiquito y de color blanco.

datupát v. Nuwa nuwenawag tutitag pujuinakui ajápmikamu. Nuwa muntsujut tsanijinaun apaji inaimitkamu, shiwag weantu asamtai. Causar la separación de dos personas, hacer alejar de alguien a una persona. *Tsayagkun aéntsai tsanijinaun apaji inaimitkase. El padre de Tsayag la ha separado de su enamorado. Sinónimos, ajápmikkat, ajáptikat, inaimitkat.*

dátša s. Aishmag tsakaju. Dátša nuwenchau pujau. Aishmag untsuaku dátša tutai. Soltero, joven, varón. || adj. Joven, varón. *Dátša ame diichum uyuntsata. Varón acompaña a tu tío.*

datsáim s. Yujumka anentai. Fibra de la yuca. *Nijamanch namuakmek datsaimpiji ajeajam utsankam sujasta. Si ciernes el masato bota bien la fibras de la yuca.*

datsamát v. Uchi kuitamka tsakapagmau, datsámtikamu. Cuidar un huérfano hasta su juventud. *Uchi bitaik jukimujuk datsaméaje. El niño huérfano que recogí ya está joven.*

datsaámat v. Aénts ijunmaunum, batsatmaunum, pekajmaunum wantinkatakama, jegantakama, wayatakama datsámamu. Aénts datsamin wajasu. Tener vergüenza. *Datsa datsámak yujumkan yuwachme. El joven no comió de vergüenza.*

datsámet v. Uchi yama tsakámu. Nuwennuti idainaisa agkánmaegamu. Ser joven. || Volverse como soltero. *Umaju uchiji datsámeagme. El hijo de mi hermana ya está joven.*

datsámin adj. Nuwa, aishamag datsamin. Vergonzoso, tímido. *Úchi tuwakmaunum iwainmankatakama datsámin áagme. Los niños son bien vergonzosos para presentarse en público.*

datsán s. Tíkich aénts aidau datsán iwaintamu. Maakchau iwainmamau. Vergüenza. || Datsán ipát. Causar vergüenza, hacer avergonzar. *Uchi chichagchatai ijagnum apajin datsánta ipatme. El muchacho malcriado causaba vergüenza a su padre delante de la gente.*

datsanmáin adj. Maakchau iwainmamau, tíkich aidau eemtin. Vergonzoso. *Aénts eemtin duwajuijai jiyaniamu datsántai. Es muy vergonzoso discutir con la esposa delante de la gente.*

datsantáinkachu adj. Aénts maakchau iwainmankush nuniajapi tumamchau. Sinvergüenza. *Tamak maakchaun iwagnuwe datsantáinkachuwe. Tama es bien grosero no tiene vergüenza.*

dátsatsam s. Duka tente, kagkaji esasantu, numijig ikatjau, ajanum tsapauwai. Santa maría, hierba que crece en la chacra cuya hoja redonda medicinal sirve para curar la inflamación del hígado o la hepatitis. Dukuch tijajin dátsatsamjai akapen shitatui. La abuela a su nieta le aplica las hojas de Santa maría, cuando está mal del hígado.

datsáuch s. Úchi aishmag datsámeaju, dátsa. Chico, se refiere al hombre, jovencito. *Datsáuch butan kajegeke. El chico pescó varias motas.*

datsáut v. Aénts aishmag, nuwa datsan nagkaematkimu, inagkeatkimu. Tener vergüenza, avergonzarse. *Nuwa nijamanch ajamasta tima sujimak ipakan ajamsachu, nuniak aishjin idatsáju. La mujer se negó a servir el masato a los invitados y avergonzó al marido.*

dáuk adj. Yumi, entsa kusuku. Entsa abáujimu. Turbio. *Majanu abáuji senchi dáuk wajase. El Marañón está bien turbio porque ha crecido.*

daúm s. Daúm numi muun, puwagtin, neje bukuntaiyai tsamaju. Puwaji pinig ipakjatasa takataiyai. Leche caspi. Árbol cuya fruta es comestible conocida como leche huayo y su látex es utilizado en la decoración de las cerámicas que se usan para servir alimentos fríos. *Pinig agagta takuik daúm awati ipakjai pachimja ipaktaiyai. Con el látex de leche caspi y el achiote pintaron el recipiente.*

daút v. Yumain wenunum apa dagamu. Masticar. Suwa daut. Masticar el huito. *Apai yagkuji daút. Masticar la flor de sacha mango.*

dáwe s. Iwaku weantu najami wekaetai. Pie. *Atashu dáwe. Pata de gallina. Aénts dáwe. Pie de persona. kuntu dáwe. Pata de animales.* || **akáp dáwe** s. Planta del pie. || **dáwe eténkamu** s. Parte intermedia de los dedos del pie. || **tsajám dáwe** s. Dawenum tsajam pekagkamu. Dedos del pie. *Tsajám dawenum tsupimakme machitan. En los dedos del pie se ha cortado con el machete.* || **úchi dáwe** s. Tsajam dáwe uchiji. Dedo pequeño del pie. *Dáwe menanum, tsajam dáwe uchijin dapi esainu. En el dedo pequeño del pie izquierdo le mordió la víbora.*

dáwemag s. Yajag, kuintin, chínki dawenum nemaktin najanamu. Trampa para agarrar aves por la pata. *Dáwemag emamunum waga nemakme. En la trampa hecha para pata de aves cayó la perdiz.*

dayágbau s. Shikit, payag dayágbau. Denticulo. *Anjis shikitan dayágme tsakajin kuintin ijuam tsunakai tusa. Anjis hizo su flecha en forma denticulada para no escapar a la presa.*

dayáutse s. Week, katsaip, wisut aina nuna muunji. Reina de isula u hormiga, jefe o insecto más grande que los demás. *Katsaipei dayáutse esajati ijujatame. El jefe de la hormiga soldado muere y pica.*

déka s. Namak achitai awantua najanamu. Red, tarrafa. *Yatsug Chumpi dékai kagkan dukap maame. Mi hermano Chumpi pescó bastante boquichico con tarrafa.*

dekáapmamat v. Esanjui, kijinjui dekáapmamu. Janch apijatasa dekáapmamu. Hacerse medir; hacerse pesar. *Uchi jaanch dekáapa sumagkata. Compra la ropa al niño midiéndolo.*

dekáaptumat v. Ikam wekaesa, wagaka wekaesa nugka dekáaptumamu. Orientarse. *Tiwish ikam wagaka nigki dekáaptuma junta amak wakitkiu. Tiwish por sí solo se orientó para ubicarse del camino y así regresó.*

dekapét v. Apá, duká, achika, kugkuasa, diisa dekapéamu. Probar, tratar, experimentar, intentar. *Apasam dekapasata. Emboca para probar.* || Husmear. *Kugkuamu dekapét. Sentir el olor mediante el olfato.* || Alcahueta. *Umayijai dakapdayinawai. Entre hermanos se alcahuetean.*

dékachat v. Chicham, utugchat antukchamu. Imán unuimagmau atsugkagtau. Desconocer, no tener amplio conocimiento. *Jega jegamat dékachat. No tener suficiente conocimiento para la construcción de casas.*

dékachtai adj. Chicham antukchamu, takatai weantu ashi tinamja dékachmau. Desconocido; nuevo. *Tíkich nugkanmaya maaninamu antashmau. Desconocimiento de problemas de guerra de otro mundo. Makin nugka shushuin anuntut dékachmau. Desconocimiento de saber manejar la máquina aplanadora.*

dékachu s. Aénts papi aujtan, agatan unuimagchau. Takatan, pujutan, chichatan unuimagchau. Persona sin conocimiento. *Dátsa nuwena nuwejai senchi maania duka pujutan dékachu. El jovencito no practica la filosofía del buen vivir. Shiig pujut.*

dekájut v. Tíkich aéntsu utugchatji dékajua antugka júgamu. Comprender la vida de alguien. *Uchig náatjamtai chichamen, dekájuan chichasan inagnakjai. Después de escuchar los problemas de amor que tuvo mi hijo con una señorita he comprendido el problema.*

dekámainchau v. Chicham waitjuamu ejemainchau, magkagtuamu ejemainchau, kasamkau ejemainchau wajuk nagkaemaktinki. No tener conocimiento con certeza. *Waji sujamun kasamkagtau dekámainchauwai. No se puede saber sobre el robo ocurrido en una tienda.*

dekamát v. Aénts kuntuunum, bakunum uwejai ijuamu. Golpear a alguien en el brazo o en el muslo, jugando o peleando. *Muntsujut aishmagjai wasugkamak kuntuunum dekamáme. La señorita jugando le ha golpeado al joven en el brazo.*

dekámat v. Wainmamu, éjemau. Reconocer. Dekámajai mina patag batsatun. He reconocido a mis familiares. || Predecir, adivinar. *Utugchat nagkaemaktinun dekamamjai. Supe sobre la predicción de los problemas que van a acontecer.* || Espiar. *Shiwag dekamátatus ijak wekaewai. El enemigo espía mientras va paseando.*

dekámu adj. Ejémau, wainkamu anentaimja dekámu. Daaji dekámu. Descubierto,

hallado, ubicado. || Adivinado. || Identificado. *Wi takamain dekámu ajutui. Tengo un sitio donde puedo trabajar. Tayu dekámu ajutui. He descubierto la cueva de los huacharos.*

dékamu s. Unuimamu ajutkagtau. Papi agatainun takat. Makin anuntut uniumamu. Jintinkagtut, ampijatut, tuwakmaunum chichat unuimamu. Conocimiento, sabiduría, saber. *Yacha aidauk tuwakmaunum wajanta jintinkagtut dekamui ajin aagme. Los profesionales demuestran sus conocimientos ante el público.*

dekápak s. Esanti, wegkanti, dupanti, kijinji dekátsa najanamu. Medida, medición. *Numi dekápak tsupikbau. El palo que sirve para medir.* || Acción del medidor o contador. *Shaan dekápak pujawai. Está pesando el maíz.*

dekápamainchau adj. Kakajuts ejeyi dekapaja dimainchau. Incontable, innumerable. *Yaya kakajuts dekapamainchau. Las estrellas son incontables.*

dekápamu s. Waji, ajak, yujag, neje, namak, kuntin, aénts aidau kijinji dekámau. Nugka, numi, jega, kánu esanti, wegkanti, dupanti dekámau. Medida, medición. *Nugka dekapamu. Medición del terreno.*

dekápat v. Kijin, esajam, wegakajam, dupajam dekápa mamikiamu. Medir, señalar. *Jinta tsegkeamu dekápat. Señalar el cruce del camino.* || Considerar. *Mina uchignash dekapawagme. A mi hijo también lo han considerado.* || Pesar. *Yujumka kijinji dekapamu. Pesar la yuca. Yujumak dekapam sujukta. Vende la yuca pesándolo.* || Medir. *Dekápak jukita tanish ematin tagkan tsupigmi. Lleva la medida para cortar la cañabrava para la quinchá.* || Contar. *Tagku dakápajam kuitamkata. Cuenta los animales para cuidarlos.*

dekápatai s. Kijin dekatasa dekapatai najanamu. Utuakmau, ijumjamu dekapatai. Yumi dekapatai. Medidor, instrumento de medición. *Jintinkagtin uchin jintintui numi, yumi, ajus, jigkai dekapatan maki makichik dekápak aidauwai. El profesor enseña a los alumnos con diferentes instrumentos las medidas de longitud, masa, capacidad y de conteo.*

dekápu s. Aénts takat atákamu kuichkin, nugka dekápu. Kijinun, aénts, kuntin aidau, ájak weantun dekápu ati timau. Contador, persona que se encarga de contar dinero, terreno, personas, tesorero. *Kuichkin dekapau akijatkatwawai. El tesorero nos va a pagar.*

dekápeamu s. Unuimagmau dekápmamu. Prueba, examen. *Uchi papi unuimamu dekápeamun suwinawai. Los niños dan examen de conocimientos.* || Intentar. *Pigkui uumpuasam dekapsata. Intenta tocar la flauta.*

dekapín v. Aénts tsanitaiijjai patajin kumpamin. Alcahuetear. *Aweg umayin tsanitaiijjai dekápeawai. Mi sobrino es alcahuete de su hermana.*

dekápin s. Kuíchkinak dekápu. Contador. *Kuíchkin dekápu taame. Dicen que llegó el contador.*

dekápkagtin v. Aénts tsanitaiijjai patayin, patayichunash dekápin. Saber las cosas personales de otros. *Uchi papi aujuinawak ditak tsanitaiijjai dekápnayinawai. Los estudiantes, entre ellos, saben sus cosas.*

dekápmabau s. Unuimat dekápmu. Examen. *Mijan amuetai uchi aidau dekápmamainawai unuimagmaujin. Los niños dan examen anual.*

dekápmáinchau adj. Aénts dekápeachu tse-tsekan, séekin, yutui ijunun, tajaun, chujuinun, yapaun. Insensible, que no puede sentir. *Diich jiman yuwakush dekápchauwe. A mi tío no le pica el ají cuando lo come.*

dekápmamat v. lik anentaimesa, utugchat nagkaetuktin, iik iman, nunikchatjash tusa dekápmamau. Eemtika uminmau. Darse cuenta, tener malicia. *Junik utugchat nagketuktin eemtikan dekápmamajai. Presentía los problemas que me iban a suceder.* || Sentir, presentir. *Chichaktinjunak dekápmamajai dui umintsamjai. Presentía que iba a hablar por eso me preparé por adelantado. Minitnunak dekápmamajai. Presumía que vendría.*

dekás adj. Chícham etsegmau, takat augmatmau dekásnunikmau, dutikatna nunu pachisa chichámu. Cierto, verdadero.

dekasék adv. Chícham, beset, utugchat, takat pachisa dekásnunikmau. Realmente. *Jintinkagtin aidau unuimatji diisa etegkeamuk dekasék atinai. Realmente, es de verdad que habrá selección de los profesores de acuerdo a su formación.*

dekáske adv. Chícham etsegku tutai. Es cierto. *Yatsuju dekáske utugchat iina nugken awa duka. Hermano, es cierto que hay problemas en nuestra comunidad.*

dekáskeapi túta v. Ujatainakui deká, shiig antuka jugamu. Creer. *Beset dekámun pataka shiig ujatkgamatai dekáskeapi tusa jugamu. Me enteré de una muerte, alguien me detalló el hecho y está confirmado.*

dekaskék adv. Tsanumchamu, waitjachmau. De veras, en realidad. *Dekaskék áme ¡De veras usted! dekasék atumesh ¡De veras ustedes!*

dekaskékaih interr. Iníimau. ¿Verdad?. *Yatsuju nuwenatin tujamina dusha dekasékai. Hermano ¿es verdad que te vas a casar?*

dékat v. Dekamujui. Daaji dékamu. Ujen, níimen, iyashin díisa dékamu. Kugkuasa, apasa, dukasa wajukukita tusa dékamu. Pujamu wainchatai éjemau. Utugchat dekágnaimau. Unuimat ajutkgatmau. Saber, conocer. *Kánu anuntanak dekájai. Sé manejar la canoa. Apachnum wekaetanak dekájai. Conozco como andar en la ciudad. Apuju daajinawak dekájai. Sé el nombre de mi jefe.*

dékatkau adj. Nággamak akinaw, jegau, wegau. Jegantatak, patatkau. Primero, próximo. *Dékatkau nuwana ampiawagti. Primero que curen a las mujeres.*

dekátsuk adv. Chícham shiig antutsuk chichamu. Takat dekátsuk takamu. Sin conocimiento, sin saber, sin información. *Shiig dekátsuk wainak chichakme. Sin saber bien ha hablado.*

dékau adj. Aénts unuimaju, yacha. Utujiakchau, yantsaptin, dutikmain. Hábil, conecedor. *Au datsauch waji sujuka dekápa jiitan dekáwai. Ese joven sabe rendir cuenta de lo que ha vendido.*

dekéemat v. Takakma dekéemamu. Golpearse con fuerza, chancarse. *Achitaiyai tanishan achikman uwejui dekéemakmajai. Por clavar en la pared me he chancado la mano.*

dekéet v. Jigkai, máma, timu, datem, weantu dekéamu. Wasugkamtai tukumainum dekéamu. Moler, machucar, triturar, chancar. *Dukug bichakan dekéawai. Mi mamá chanca el maní para amarlo.* Sin. Ganar. *Tayunts dekéegme Kigkisan wasugkamtai tukumaunum. Tayunts le ha ganado a Kigkis en el deporte.*

depétmakmau s. Maaniamunum, wasugkamunum tikish depetteamu. Victoria. *Ugkaju chigkijai maaniamunum depétmakui chigki aidau. En la guerra entre el ejército de Ugkaju y las aves salieron victoriosas las aves.*

depétmata v. Maaniamunum, aujmaunum, unuimamunum, takámunum, kijin takuamunum, depétmamu. Ganar, salir victorioso. *Papi aujmaunum nuwauch aidau depétmakagme. En la competencia de la lectura ganaron las mujeres.*

depétut v. Tíkichjai, depetteamu. Vencer, llevar ventaja. *Kijin takuamunum Yanatnumia*

depétkame Wawasian. En la competencia del peso, Yanat venció a Wawas.

détut v. Daek détamú. Tampu nénamu, chagkin jintá nénamu. Wampach nénamu. Extender una sogá. *Tayu daek détuamu. Extender una sogá en la cueva de huacharo.*

détse adj. Uchi shiig najanea, uminja akinchamu, yujag apatdaikau. Deformado. *Paámpa détse. El plátano deformado (pegado uno a otro).* || Malcriado. *Uchi détse. Niño malcriado.*

detsép s. Kuntinu, namaka, chigki, aéntsu weantu aidau detsepé. Pecho. *Waga detsepé uchi ayugtaiyai. El pecho de la perdiz se da de comer al niño.*

detsepét v. Detsepnum kayanmakesh dekemamu. Hacer chocar el pecho contra algo. *Kaya detsepéajai. Me golpeé el pecho con una piedra.*

detsépmat v. Detsep jíika wajamu. Igku niimka wajamu. Ponerse de frente. *Waga detsépmak wajaun maamjai. He cazado la perdiz que estaba frente a mí.*

déwa adj. Kinagpatin, wincha wajakin. Brilloso, esplendoroso. *Etsa déwa déwa wajawai. El sol está esplendoroso.*

dewáchu s. Dekasken tinu. Seguro, infalible. *Wi awi dewáchuwe timagnush. Yo por eso dije que es seguro.*

dewakbáu s. Imagmau, waitjuamu. Equivocación. *Atashun dewaká achikme máatatus. Agarró a la gallina por equivocación, para matarla.*

dewákchamu adj. Shiig chichámu, dekás achiamu, dekás takámu. Correcto. *Unuimamun dekápmamaun dewatsuk aikmajai. Respondí correctamente el examen que me han tomado.*

dewákchau adj. Aénts shiig anentaimkau, chichajkagtin. Prudente, sensato. *Aanka uchik dewákchauwe. Él es bien sensato.*

dewámtikat v. Aujaikama tíkich dewámtikamu. Hacer equivocar o fallar a alguien, hacer confundir. *Achayapin Kuwam wajuk kuchish imaush tagkumatagme tukama dewámtikauwai.*

dewát v. Chichatnum. Takatnum, pujutnum, sumatnum, segamtanum dewámu. Equivocarse, equivocar, cometer un error. *Sanchum chagkinan awankama dewakú. Sanchum se ha equivocado por tejer la canasta.* || Tartamudear. *Uchi dewa chichau. El niño que tartamudea.*

dewáu adj. Uchi dewá chichau, daiktanum iwaka ajaka ajutia. Tartamudo.

díich s. Dukuju umaji. Tío materno, hermano de la madre. *Díich Sijiakunmaya ijasmi tusa*

ipatuame. Mi tío el que vive en Sijiak me ha invitado a pasear.

díichjimat v. Aénts ika pataa muun asamtai díichjimamu. Considerar como si fuese tío. *Mina patag ikayan wainkan díichi timajai. Reconciendo a mi pariente le he considerado tío.*

díichmig s. Dukujui umayi jakau. Tío materno fallecido. *Díichmig tuyi. Decía mi tío finado.*

díigshap s. Nayaimpinmaya chígki. Augmatbaunum: “Duik múun buuke tsupigkamu atak buukjug nayaimpinum wakau, kujancham tuntui awatmaun antuk duwajuts untsujatai tusa, wakitki nugka takama itajak taa, uchijin kampatum juki nayaim jintá emamunum díigshap shinamun díikma jimag ukukui najaneakia tuajame”. Ave mitológica del cielo. Cosmovisión awajún.

díin s. Jéga papi takatain, sujutain kuitamin. Guardián. *Waldemar, FORMABIAP jeén kuitamin. Waldemar es guardián del local de FORMABIAP.*

díipás adv. Emamkesa, kuitamsa takatai takámu, wegamu. Despacio. *Dukuch Yamainch yujumkan aimi emamkemas wegawai. La abuela Yamainch va despacio porque lleva bien cargada la canasta de yuca.*

díipataik adv. Tikima emamkesa, waji kijin, jakumain, ichinmain, besemain, naminmain, tsainmain apujmau, juwamu, achiamu, takamu. Suavemente, lentamente. *Nawanju umaim já nu díipataik jukim emata. Hijita lleva lentamente a tu hermano que está enfermo.*

díit v. Wají, kuntin, aénts, namak, numi, nugka aidau díit. Mirar, contemplar. *Wají sújamu díit. Mirar las cosas que se venden.* || Manejar, administrar, conducir una empresa o una tienda. *Waji sujutain díin. El que administra el negocio.* || Ejéja díit. Fijarse bien en una persona o cosa, tratar de conocer profundamente. *Jasá díit. Fijarse, observar con mucha atención.*

dijái s. Aénts, kuntin, iju, aina nuna dijayí tutaiyai. Frente. *Uchin dijáinum kayai tukuaje. Al niño le cayó una piedra en la frente.*

dijaíp s. Piipich bukin. Nombre de suri chico de color amarillo.

dijayít v. Dijainum dijáimau. Chocarse con la frente. *Kashi aga jiinkaman tanishan dijayámjai. Por salir de noche al patio me he chocado con la pared en la frente.*

dijígmát v. Aishmag nuwajai dijígmamu. Tener relaciones sexuales, hacer el amor. *Nuwa tsanijijai dijígmamu. Tener relaciones sexuales con una mujer querida.*

dimaínchau *adj.* Múun tukagtimu, jeganta disaipa tusa. Uchitik aénts jakauk dimaínchau. Prohibido ver o mirar. *Uchik aénts jakaunak dimaínchau. El niño no puede ver al muerto.* || Dáputik nuwa uchigmaku jeganta dimaínchau. Invisible. *Wakanik dimaínchau. El alma es invisible.*

dipatí *adv.* Emamkesa, díipasa dutikamu, aikamu, yuwamu, wegamu, minamu, takamu, aidau. Con paciencia. *Aishmagku dipatí yatsum yujumak ayugsata. Varoncito con paciencia le das de comer a tu hermanito.*

disía *interj.* Disía. ¡Fíjese!, ¡Fíjate!. *¡Disía!, wika juwi timajai. ¡Fíjate!, yo por eso te dije.*

díta *pron.* Au aidau. Ellos, ellas. *Díta ima kuashat namaknak juukagme. Ellos pescaron más.*

ditaí *adv.* Tíkich aidaunum wají, chicham, jegamu dutikmain ajamu. Por ellos, en ellos, contra ellos. *Ditaí utugchat tsaunáme. En ellos ha recaído el problema.*

ditái *s.* Makin wakan dakumjamu iwainamu ditái. Televisor. Objeto que se mira y con lo que se mira algo. *Yamaik ii nugkenig wakan dakumjamu iwainamu ditaish ayawai. Ahora en nuestra comunidad existe la televisión.*

díwi *s.* Diwimkagtin, akikmachu. Díwi, akikmachmau. Deudor, moroso. Sacar o llevar a crédito. *Diwimká súwamu. Dar o vender a crédito, fiar.*

diwimat *v.* Akikmatsaig suwamu. Deber, tener deudas. *Diwimká júamu. Jintinkagtin aidau kuwashat diwimkagtug pujuinawai. Los profesores viven endeudados.*

diwímkagtamu *s.* Akikmatsuk segami júwamu. Akikmatsaigsúwamu. Jukimu akikmachmau. Tener deuda. *Makichik jáanch wegamatain diwimkan jukimjai. He sacado a crédito un pantalón.*

diwímkagtin *s.* Diwimak juu. Deudor. *Aénts diwímkagtin. Persona que debe a alguien.*

diwímkagtut *v.* Aénts wajín, yutain, peetain, ampin tíkich aidaun diwimak júwau. Adeudar, tener deudas. *Waji sujin aidaunum diwimka júwamu. Sacar a crédito las cosas en los comerciantes.*

diwímtikat *v.* Tíkich diwimka susatajum tusa chichamjamu. Hacer endeudar. *Saij chichamjutkamtai diwimjukagme ampin. Mi cuñado me ha garantizado para sacar a crédito la medicina.*

dúik *adv.* Yaunchuk, initik nagkaemakiau, nunikmau, asamu, tújakmau, ájakmau. Antes, antiguamente. *Dúik múun kuwashat waittsajui jii atsujuinamu asa. Antiguamente, los antepasados no tenían*

el fuego por eso sufrieron bastante. Dúikik kuntinuk shiig kuwashat aín ajakui. Antes los animales abundaban bastante.

dújag *v.* Namak, entsa abáujamu, dújajamu. Creciente, inundación. *Kayamas dújajawai. La quebrada Kayamas está subiendo su caudal.*

dújajuau *adj.* Entsa, namak dújajuamu, abáujimu. Crecido. *Pampaints dújajuau time. Dicen que la quebrada Pampaints ha crecido.*

dúji *s.* Mayattai. Naríz. *Dujijui bushu achigkae. En mi nariz me dio la uta.* || Pico de ave. *Tsukagka duji. El pico del tucán.* || Proa de canoa. *Kanu duji jakuje. La proa de la canoa se ha partido.* || Cera de abeja. *Dápa nujijin uchi jíikja dapumtai tsuwataiyai. La cera de abeja sirve para curar al niño cutipado.*

dúji waáji *s.* Dúji mayattai, mayai jutai, ajaptai waáji. Fosa nasal. *Sugkug achigkamtaig dujinum waáji ménaku wénawai shiig mayatmainchau. Cuando nos agripamos es difícil respirar y se tapan las fosas nasales.*

dúka *s.* Ajaka duke. Hoja. *Dúka yutaish, yuchataish ayawai. Existen hojas comestibles y no comestibles.*

dukág *s.* Chuki init weni chichap. Labio menor. *Jata nijinija utsunitai achijatkg dukajin amuwai kuwim. Las enfermedades transmisibles sexualmente producen ronchas en los labios menores.*

dúkam *s.* Dápi esajatmatai jatai ishamain. Shiig tsuwamashkuik minaja jatai. Niimeg duka kagajua nuninai, apijanum pujawai, iyashig kampuam esajam. Cascabel. *Awetan dúkam esaine tujuinawa. Me han comentado que a mi sobrino le ha mordido un cascabel.*

dúkap *adv.* Kuwashat tsawan. Pujamu kuwashat jegakmau. Kuwashat ijumjamu. Bastante, mucho. *Uchig apachnum wee dúkap tsawan pujawai. Mi hijo lleva mucho tiempo en la ciudad. Batae jigkayin umayin dúkap awetime. A su hermana le ha enviado bastante chambira.*

dúkapdau *adj.* Aénts, kuntin, namak, chígki weantu iyashi. Corpulento. *Shaamatkan-mayag dúkapdau au aagme. Los de Shaamatak son muy corpulentos.*

dukát *v.* Idaimatja dukámu. Lamer. *Dukug kashai ampuji ijujai taná yugkunamu duken dukáwai. Mi mamá lame las hojas de patarashca de majás con chonta.*

dúke *adj.* Nuninuk ati tusa tabau. Nigki, tikishchauwe. Otra vez. *Apu yau wakama dúke yamaishkam wakae. El mismo jefe que llegó ayer ha llegado hoy.*

dukúch s. Dukujui, apajui dukuji. Tíkich nuwa muuntuch. Abuela. || Bukin. Suri, larva de coleóptero. Vive en las palmeras, como el pijuayo, el ungurahui, la chambira, el huasái o la inayuga. *Bukin ijujai yamiskamun yuwamjai. Comí una sopa de suri con chonta muy rica.*

dukúg s. Jujetjauwa nunu. Dukujui kai. Madre, mamá. Apajui umayi. *Dukuju kai Kigkis pujawai. Mi tía vive en Kigkis. Apaju umayi atashun sujusme.* || Tía. Mi tía, hermana de mi padre me regaló una gallina.

dukujímat v. Bitaikati tíkich nuwanum yunumka pujusa tsakamu. Tener madrastra. *Étsa Ajaimpi nuwen dukujimak tsakajui. La madrastra del Sol Étsa, fue la mujer de Ajaim.*

dukujímkamu s. Apajui tíkich nuwe, awan nuwe. Madrastra. *Wi dukujímkamujuk senchi asutin ayi. Mi madrastra me castigaba demasiado.*

dukujút v. Jega ésaji wase dukugmau. Poner cumbrera a la casa. *Dase wasen tegakmatai yamagman dukugkajai. El viento malogró la cumbrera y por eso le puse otra nueva.*

dukukbáu s. Ichinak, buits, pinig, pumpu, tampu, kanu, jega ésaji, atash, buuk dukuka ukuamu. Cubierto con tapa, olla, olla de barro, canasta y otros recipientes. *Dukug buitsan apai duken dukúawai. Mi mamá tapa la tinaja con la hoja de sachá mango.*

dukút v. Ichinak, buits, pinig, pumpu, tampu, kanu, atash, buuk, uchi dukuamu. Tapar, cubrir.

dukútjut v. Iyashnum, jíinum dukútjamu. Tener tic. *Jijui dukútjajai patas jaagtitai. Mis párpados parpadean quizá estén muriendo familiares.*

dukuúmat v. Kuwashat maushtaijui inagkeaki dutikamu. Maushtai inagkeaki kuntin, namak kajeamu. Pescar más de lo normal, Malagüero. *Apachug jakattakui namakan dukujukagmayi. La abundante pesca que obtuvieron ha sido señal de malagüero porque iba a morir mi abuelo.* || Kanaku, ayamku, jáku asepataiyai dukumamu, jáanchi buuk dukúmamu. Cubrirse con cobija. *Uchi kanaje jáanchi dukukta. El niño se ha dormido, cúbrelo con la cobija.*

dúpa s. Aga, ikám, ajanum dúpa ayawai. Hierba, yerba. *Apu ayamtai agaji dupake ipanjami tusa ipámae. El apu ha invitado a rozar el patio escolar porque está muy monte.*

dupájam adj. Ichinak, pinig, kanu, shigki aidau dupanti taku tutai. Doble. *Machit dupájam asa shiig etsakmainchauwai. El machete es bien doble no se puede afilar bien.*

dupát v. Aja, agá dupaji waamak tsakámu. Crecer rápido la maleza. *Mina ajajuig dupák senchi dupakme. En mi chacra la maleza ha crecido demasiado.*

dúpi s. Numi muntai, puwagtinai neje yuminai, bukuntai. Jigkayig tawas najanku takataiyai. Quinilla. Árbol leñoso de cuyas pepas se cofecciona un atavío de corona de plumas de hombre. *Tawas dúpi jigkayijai nenaja najanamui. La corona está hecha con las pepas de quinilla.*

dúse s. Ájak duke tentépatin, nejenai nugkanum kuwashat, saepag tsatsugpatnai. Ajakmataiyai kuyuttin, kutsatin, wampushtin, tagkantin aatsa. Maní, semilla que se cultiva en la época de verano y en la floración de Kusta, huimba, cañabrava. *Dukug dúse adaug apujkime kashin ajátun. Mi mamá ha dejado remojando los maníes para sembrar mañana.* || **uyún dúse** s. Dúse saepe chichapich. Variedad de maní cuya cáscara es muy fina.

dusé buúk s. Buuknum achijatui, dúse dekegmauwa numamtin. Caspa. *Dúse buuk buukjui achimakjai. Tengo caspa en mi cabeza.*

dushá interr. Wajukame tusa iníimau. ¿Dónde está?. *Dúsha nawanjusha. ¿Dónde está mi hija?*

dúshakam adv. Mamikia taku chichatai. También. *Umáim yumain suwakum umumain ama dúshakam ajamsata. Después de servir la comida a tu hermano también sírvele el masato.*

dushíkagtut v. Júu chichama junak majanunmaya, senepia, buchigsanmaya yushíkagtut tuinai níipia, kaupania weantu dushíkagtut tinu ainawai, tujash betekai antamunmak nunak taku tawai. Aénts imanchauch níimen diyáku dushíkiamu. Dushíkmainun chichakui, iwainakui, nampetan dakumkui dushíkiamu. Burlarse, reírse. *Yatsug iwagkui dushíkajai. Mi hermano me hace reír con sus bromas.*

dushíkit v. Aénts eme anenchamu. Burlar, reír. *Aénts dewa chichau dushíkit. Burlarse de un tartamudo.*

dushíkmain adj. Aénts, uchi, nuwa iwa iwagtau. Chistoso, gracioso. *Múun Sugka nijamchin umak pujus dushíkmainun nampetan dakumui. El señor Sugka mientras toma el masato canta una canción muy chistosa.*

dushímtikat v. Aénts dakú ipamtikat. Hacer reír, causar risa. *Ubag apajin daku ipamtika dushímtikawai. Mi hermano hace bromas que causa mucha risa a su padre.*

dúship s. Numi múun, duken jigkayi wáaji ajamu peemag jegamu. Dúshpik yamaik wainchataiyai. Árbol cuyas hojas forman pepas negras que se usan en los collares, para confeccionar la banda de hombre. *Dúshpinak múun waji iwagmamá ajakui. La banda de dúship era utilizada por los hombres videntes y visionarios.* || **Dúship** Batsatkamu daaji. Nombre de una comunidad que queda en el río Maraño.

dushishítu s. Dakú wajasu. Reilón, risueño. *Múun Chijip dushishítu ajakui. El señor Chijip era muy reilón.*

dushít v. Daku ipá dushiamu, dushikmain dushikiamu. Reír. || s. Risa. *Uchidushikmainun iwainainakui dushíkit. Reirse cuando los alumnos presentan un chiste.*

dútikat v. Takamain, aíkamu. Umiamu. Efectuar, llevar a cabo, ejecutar; obrar. *Kunchikui tsentsakan ujak weu midaun umaimin suwimui tama sain, jegajua suwimau. Dútika ukuak apajina aujak weu. Kunchikui retornaba de sacar las fibras de palmera, cuando le avisan que a su hermana le estaba pegando su esposo. Después de pelear con su cuñado se fue a avisar a su papá.*

dútikatin s. Takat umiktin, chichastin, dakanistin pachisa chichatai. Compromiso. *Aweg Sanchik yamai níi dútika nistinjai chichasagtinuwe. Iban a acordar el compromiso para el matrimonio de mi sobrina Sanchik.*

dútikau s. Aénts takamsau, takau, nuniau, umiau, aankau, áikau, nuniku. Que come, que hace.

dútikchat v. Dakitaku, ajanaku, ishamaku, dútikachmau. Abstenerse. *Wika dútikmainaitkun wait anentakun ukumajai. Quería hacerlo pero me he abstenido.*

dútikmain adj. Takamain, waji umimain pegkejkes, pegkejchaukes. Que se puede hacer, posible. *Wika dútikmainai tajai. Yo digo que se puede hacer.* || Autorizado. *Dútikmainai tujamume. Dijo que puedes hacerlo.* || s. El derecho que uno posee de hacer algo. *Wika suwimkan apunum sumainaitjai, dútikmainaitkun wait anentajai. Yo tengo el derecho de sancionarlo con la autoridad, aunque tengo la posibilidad de hacerlo no lo hago, porque me da pena.* || s. Posible de hacerlo. *Kákajuts dútikmain. Posible de hacer, fácil de hacer.*

dútikmainchau adj. Umimainchau. Imposibilidad de hacer algo, imposible. *Kákajuts dútikmainchau. Imposible de hacer, difícil de hacer.*

dutú adv. Wegamu, waji ábau, pujamu, patatmau mamikiamu; aénts eketmau, pujamu mamikiamu. *Por tal dirección. Wampu muun wajama dutú beeknak takajai. Estoy haciendo la chacra por donde está el árbol grande de ojé.*

duwáp s. Aéntsnum, kuntinnum, namaknum, kuntinuch бага, bukin weantu iyashi awantak uje tsapagmau. Cuero, pellejo. *Bukinti duwapé saawitak katsugmame. El cuero de suri es fino y duro.*

dúwe s. Nugka kuti ichinak, búwits, najantai. Arcilla, greda. *Nawantug duwén akaitatus weme. Mi hija se fue a extraer la arcilla o greda. Auju, Nantu nuwe asa kuashat tsawantai, yuwi tuwima nigki amuak, aishjin sáawichin ajampe pujujam, niji nená wegak ukukim, niish pataetukmá nijin nenan watatman Nantu usuktuum niji tsujinkamtai iyák ampujin pujak yuwi umutaiji katsujam dúwe najanea pujusui. Relato de la cosmología awajún.*

duwégmaji s. Iyashi niime. Iyashugmauji. Gordura. *Uchi duwégmaji diigsam jaanch sumagkumesh sumagkata. Si le compras ropa al muchacho cómprale viendo su gordura.*

duwéjam adj. Aénts, kuntin, namak, chigki, tagku iyashuju apu. Gordo. *Kuji duwéjam wajasun maame. Cazó una chozna bien gorda.*

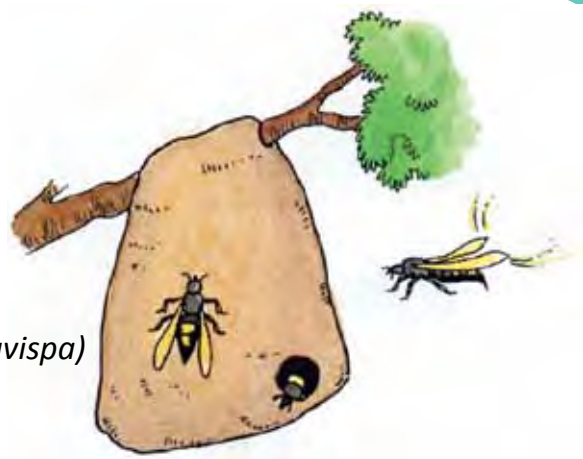
duwénip adj. Waji takatai niime, jiju niime. Plateado. *Waji sujin peetaín sujuinawai pegkeg duwénip wajaknun. Los comerciantes venden lindos collares plateados.*

duwét v. Iyashnum duweamu, apu wegamu, iyashjamu. Engordarse; engordar. *Mina yawag watsasa pujuma duka duweawai. Mi perro que estaba muy flaco ya está engordando.* || s. Duwetin, kuntutin. Tiempo o época de engorde.

dúwi adv. Waji nagkaemakui, nunikmau, titag tamau ajutkagtamui taku chichataiyai. Por eso. *Dúi achikaipa tsupimakaim timajame. Por eso, para que no te cortes, te dije que no toques.* ■

Ee

■ éte (avispa)



■ Étsa (sol)



eé *interj.* Ishamain pachiachmau nagkaekagtau wainku tutai. Una expresión de rechazo con asco o de susto inesperado. ¡Ay qué miedo!. ¡Ee! *jintaya dapi tepa. ¡Ay en el camino hay una víbora!*

éemkau *adj.* Uchi iwai, wegau. Éemak auju papin. Éemak wajau. Mayor. || Avanzado, desarrollado. || Adelante. *Uchig éemak akinauk apachnum papin auju. Mi hijo mayor estudia en la ciudad.*

eép *s.* Dupa. Planta silvestre cuya hoja es comestible y se usa en la patarashca. *Eép namaká ampujijai taná yugkunamu pegkajai. La patarashca de las tripas de pescado con la hoja de eép es sabrosa.*

eétama *interj.* Dekaske tusa aibau. ¡Sí pues! ¡Desde luego!. *Eéta, chichasmauwa duke ati. ¡Sí pues!, que sea tal como hemos acordado.*

éga *s.* Uchi uchigmakbaunum nuwa dapu diisam dakichin imau. Uchi uchigmaka shiig kuitamamtsuk jata najatmabau dakichnum. Inflamación. *Éga dapu iyag egkemjukam senchi najaimawai. La inflamación del útero le duele demasiado.*

egákag *s.* Aénts ikám, namaká wekaegas kuntinun, dakak yupichu main. Mitayero, cazador. *Tuyas egág wajaknai. Tuyas es un buen cazador.*

egákbau *s.* Kuntinun, namakan egamak máin. Mitayero, cazador. *Mina apajuk egákmauwai. Mi padre es un cazador. Sinónimo, egákag.*

egákmat *v.* Ikám wekaesa kuntin egámu. Buscar mitayo, mitayar, cazar. *Apag dukugjai egámak weme. Mi papá con mi mamá fueron a mitayar.*

egapú *s.* Kuntinu sukín nujatui awantak paan buukega numamtin. Epidídimo. *Kuntinu egapuji. El epidídimo del animal.*

egát *v.* Kuichik, jaanch atsawai. Buscar, tratar de encontrar. *Kuichkin ajuajan egájai. Busco el dinero que se me cayó.*

egáut *v.* Ikgunika pataajai beset, utugchat ujaniaku buutmau. Llorar de pena. *Kaijai ukunínak egánime. Las hermanas lloraban de pena por la despedida.*

egkeámu *adj.* Itipak, jáanch puju jakimtikjatasa egkeámu. Teñido. *Dukug peetaijin yamakaiyai egkeáme. Mi madre ha teñido su cushma con el color púrpura.*

egkegkeéntau *adj.* Yaap, jiwi, duwap japiam esajam wegau. Extensible, elástico, flexible.

egkekbáu *adj.* Itipak, buchak, jaanch puju niime yapagtuamu. Teñido. *Itipak suwai egkekbáu. La pampañilla es teñida con el huito.*

egkemát *v.* Kanunum, papagnum waamu. Estar dentro de una cueva, meterse a un hueco. *Jega jegamku taimunum waintsuk wekaman egkemamjai. Sin darme cuenta me metí en el hueco de la construcción.*

egkémát *v.* Kajeka, buutku intash japímamu. Jalarse, jalonearse. *Uchi neje dakitak egkémawai kajeka. El niño se jalonea porque no quiere comer la carne.*

égkemat *v.* Shiwagnum dekatsuk pachínbau. Quedarse acorralado o atrapado en la trampa de los enemigos. *Ijak wekaekama shiwajin égkemat. Por pasear ha quedado atrapado por sus enemigos. Sin. Incluirse*

egkét *v.* Waji, yutai, tsuwamatai weantu egkét. Llevar en el brazo o la mano. *Uchi uwejnum egkéka juwamu. Llevar al niño de la mano. || Akajunum bara egkéamu. Cargar la escopeta con cartucho. || Embarcar. Papagnum dukugnak egkéja jukime. A mi mamá la embarcaron en la balsa. || Hacer un gol. Uchi tewa tukumak jiyamu. El niño hizo un gol.*

égketkau *adj.* Tuniaku, tsukiantu, waintau. Cóncavo. *Kanu jakeja égketkaunum nanatun jukijai. La canoa que bajó se quedó en la parte cóncava del río.*

egketút *v.* Yujumak yuwamunum pujuschau ampija yumain ichinkanmag egketkimu. Ampija dui yuwatasa ukukmau, najishtainum ukunch, yúta enkekmau, pitaknum wajich egketmau. Nijamanch patá taa umagtin anuja egketmau, yutainum, umutainum ajunmau ukugkuagti tusa. Guardar para otro. *Uchi ikam wekaegak wema nunú yumain najishtainum egketkita. Guárdale la comida en la canasta al muchacho que se fue de cacería.*

ehé *adv.* Dekaske. Sí. *Ehé Wisha wakegajai. Sí, yo también quiero.*

ejamát *v.* Uumainnum pujamu. Esconder. *Waitkai tusa ejamát. Esconder en un lugar donde no se pueda ver.*

ejamkáu *adv.* Dukap kashi wajasu. Muy tarde en la noche. *Ejamkáu aig wegaun dápi esainu. La víbora lo mordió porque regresó muy de noche.*

ejampék s. Aehaet. Medianoche. *Nampe nampenkua ejampék kajigme. Los que celebraban durmieron a media noche.*

ejampét v. Aeheat pujawai. Estar hasta la medianoche.

ejámtin adj. Kuntin, aénts uyuman. Embarazada, preñada. *Kuchi ejámtinai. La chancha está preñada. Suwa ejapjuke. Suwa ha concebido.*

ejápchiji s. Jega, aga, numi, entsa, uumi, taumau, pampa ejapé eme anentsa, puyatjusa, wakesa chichaku tamau. Centro. *Ejápchijin jetetuata. Corta por el centro.*

ejapé s. Numi, namaka, jega, dekapamu jimbaitukji. Mitad, en medio. *Namaka ejapega awi kaya muun pujawai. En el medio del río hay una piedra grande.*

ejapeénat v. Tikich ijunbaunume ejapeéna wajamu. Ubicarse en medio del grupo. *Ejapeénan wajamag duwi waitkachume. Estaba en el medio, por eso no me has visto.*

éjapet v. Namak, kuntin ampuji nijamu. Destripar. *Dukug atashun éjapeawai. Mi mamá destripa la gallina.*

ejápjamu s. Aénts, kuntin, namak aishmagjai dijigmag uchi egkeaku. Embarazo, gestación. *Nuwa tsakat ejapjuke. Muy tierna se ha embarazado.*

ejápjut v. Kuntin, namak, aénts, tsawanjin uminas pujau dijigmag ejápjamu. Embarazar, preñar. Gestar. *Uchi egkemain aig dekatsuk dijigmakma ejápjut. Embarazarse sin darse cuenta.*

eját v. Agkaju ejámu, epeamu. Tikich aénts wajau wajanta ejámu. Cerrar. *Kanutaiji agkájuwe nuna ejátuame. Ha cerrado el cuarto que está abierto.*

ejatút v. Namak epénbau, jáanch, duka, aak, kanutai ejátbau. Cerrar una quebrada para pescar.

ejébau adj. Wainchatai dekamau. Descubierto. *Tayu ejébau awai Shimpuents. En Shimpuents han descubierto una cueva de huacharos.*

ejéeje s. Nanamtin, numi kanawen, numi tsejegkan tsupin. Coleóptero, insecto que corta palos. *Ejéeje numin tsupike. El ejéeje cortó un palo.*

ejéemat v. Yuwa ejéemamu. Llenarse de comida. *Yuwan, umajan wajakan ejéemagjai. Comí, bebí y estoy satisfecho.*

ejégat v. Sukagtusagbau ejébau. Hacer llegar; hacer llegar el encargo. *Kuntin sujusbaunak ejemajai. La carne que me encargaste la hice llegar. || Descubrir; llegar a saber lo que estaba oculto. Tayu pujamu ejegat. Descubrir la cueva de huacharos.*

ejekág s. Aja nagkajatmu. Borde o contorno de la chacra. *Aja ejekájin betek beekmijai. He rozado hasta el contorno de la chacra.*

ejému s. Numi, kanait awatai. Remo Caspi, árbol usado para hacer remo. *Kanaituk ejému najanamui. El remo está hecho de remo caspi.*

ejésh s. Numi múun. Tipo de árbol.

ejétbau s. Dakimaku, jaaku tabau. Quejido, lamento, queja lastimera. *Kijin yanatan dakitak ejétui. Se queja para no cargar cosas pesadas.*

ejetút v. Quejarse, el enfermo gime: jana, jana, o eh, eh, eh.

ejétut v. Uumkanu dekamau. Pescar a alguien, descubrir haciendo cosas ocultas. *Pakijina pujamu ejétut. Descubrir a los que están enamorados.*

ekagát v. Tsajutmitkat. Secar, ahumar. *Kuntinu neje shiig ekaejamuk kautsame. La carne del monte cuando se le seca bien no se malogra.*

ékaut v. Neje inagtsuk ekaumau. Hacer podrir carne. *Paki nejen ikaukagme. Hicieron podrir la carne de huangana.*

éke adv. Yama, uminchamu. Aún, todavía. *Mina dukujuk éke umintsui. Mi mamá todavía no se alista.*

ekéemi adj. Waji abaunum nui awantak ekéemau, yakainum ekéemau. Encima, sentado sobre otra cosa. *Yatsujuk papagnum jii tsupigbaujin nuig ekéemi akaikime. Mi hermano se fue en la balsa sentado sobre las leñas.*

ekéemtai s. Numi kawa, seetug ekéemtai awagbau. Asiento, silla. *Apaju ekéemtaijig chimpuiyai. Donde se sienta mi padre es chimpui.*

ékemain adj. Shitaki, takui, egkeki, yanaki, mináki yajashni apugmain. Movable; que se puede desplazar. *Sinónimos, buchitmáin, ubuchmáin. Shugku tepéma duka ékemain ágme. Esos horcones se pueden mover a otro lugar.*

ékemainchau adj. Takumainchau, yanamainchau, umuchmainchau. Estable. *Kaya junta*

akijua ékemainchau pujuwe nunak ijuntuñan yajashni apukimjai. La piedra grande estaba estable, la hemos movido entre todos. Sinónimos, buchitmáinchau, ubuchmáinchu.

ekemákbau *adj.* Jii, shijikap ekemákbau. Prendido, encendido. *Jega shijikap ekmákbauwai. En la casa está prendido el copal.*

ekémamu *v.* Jii suwenum ekémamu. Acción de prender la candela. *Namparain ekemakbauwai. El mechero está prendido.*

ekémat *v.* Kutagnum, chimpuinum, numinum ekétmau. Jii suwenum ekémat. Chijunak utuaka ekémamu, ákamu. Sentarse, sentar, estar sentado. *Uchi kutagnum eketui. El niño está sentado en el banco.* || Encender, iluminar. *Awach shijikpin ekémawai kashi asamtai. Mi mamá prende el copal porque es de noche.* || *s.* Pishak daaji. Nombre de pájaro.

ékemat *v.* Wajauti, pujauti, tikich yantamnum nagkaemamu. Retirarse, alejarse. *Jui wajama nunú ékemak imajui pujawai. Estaba parado acá, se retiró allá.*

ekemátai *s.* Shijikap, namparaig. Algo que sirve para prender la candela. *Apajuk kashi nijamchi umakug shijikpin ekemak uminuwe. Mi papá para que tome masato de noche prende el copal.*

ekémtut *v.* Waji, kuntinkesh iwaku ekémtamu. Uyunku ayaumtusa ekémtut. Sentarse sobre algo. *Kugkuiman ekémtuk pujume. Estaba sentado sobre el motelo.*

ekén *s.* Nuwa batsamtai. Parte posterior de la casa que pertenece a la mujer. *Nuwauchik esemnak ekénnumag yuwame. Las mujercitas comieron los hongos en el sector ekén.*

ekenát *v.* Jinum, ichinak bakunum, papaimunum ekenát. Poner la olla al fuego. || Hacer sentar a alguien. *Uchi pegaknum ekenát. Hacer sentar al niño en la cama.*

éket *v.* Waji, chagkin, weantu ékeamu. Trasladar; hacer trasladar de un lugar a otro. *Jega tegaka éket. Trasladar la casa a otro lugar.*

ekétkamu *s.* Numi, iyash daek weantu iyashin nujatkau, ekétkamu. Nudillo, unión de dos partes. *Ijun dijayin ekétkamunum kupikjai. Quebré la chonta justo donde termina el cogollo.*

ekétu *v.* Kutagnum, chimpuinum pujutaijin ayamtikau. Sentado. *Dukug, ubaju temen juujak ekétui. Mi mamá sentada despioja a mi hermana.*

ékeu *adj.* Uchi awán akinau. Menor. *Yatsug ékeu Kanus ijak wekaewai. Mi hermano menor está de paseo por el río Santiago.*

émamkeamu *s.* Waughtashbau, émamkemjusa. Paciencia. *Yampitsan émamkeamag ipati maame. Apuntando con paciencia cazó la tórtola con la escopeta.*

émamkemat *adj.* Takát weantu waugtutsuk diipasa takámu. Con precisión o exactitud. *Shugku émamkemjam ajiata. Planta el horcón con precisión.*

emámpek *s.* Waugchamu, emámkemjamu. Paciencia. *Emámpek anentaimjam chichakta yatsuju. Hermano, habla con paciencia.*

émamkes *adv.* Kuitamka, shiig diisa takámu, juwamu. Cautelosamente, cuidadosamente, con paciencia. *Jaun émamkemas jukiagme. Al enfermo lo llevaron con paciencia.* || Con precisión, con exactitud. *Shugkunash waajin émamkes ajiawagme. Han colocado el horcón con exactitud.*

émamket *v.* Kuitamka waugtutsuk dutikat. Obrar con cautela, hacer cuidadosamente. *Pinig najankuik émamket takatia. La pininga se hace cuidadosamente.*

émapchau *adj.* Tsúumain, dakitmain wakejusa diischamin, betekchau. Feo. || Incorrecto.

émat *v.* Juki émamu, dekapjuatasa. Guiar, dirigir; llevar más allá. *Apu jukim emata. Guía al jefe.* || Avanzar, desarrollar. *Senchi takakuik émainaitji. Si trabajamos podemos desarrollar.* || Sobresalir, destacar. *Papi augbaunum émat. Destacar en el estudio.* || **yájag émat** Poner trampa para cazar aves.

émebau *adj.* Aénts waujak, éme anenmamas niibau, nigki dekapmamin. Orgulloso, arrogante, vanidoso, soberbio. *Awetak émemauwe. Mi sobrino es orgulloso.*

eméentut *v.* Betsamu weni eméentamu. Ajustar, cerrar. *Uumtai weni eméentusam nijamanch yajáta. Vacea cerrando la boca de la vasija.*

eméet *v.* Jaaku iyashnum emeámu. Tener pesadez en todo el cuerpo; no reaccionar. *Ishamakun iyashjui eméagmajai. Por el susto me agarró la pesadez.*

emegkátut *v.* Waji tikichdau wainchamu. Hacer perder cosas a otro. *Tikich aentsdau waji emegkátbau. Hacer perder las cosas de otra persona.*

emegkáut v. Waji, kuintin, uchi emegkáut. Perder. Hacer fracasar.

eméjet v. Kauju emegmat, mejét. Hacer apestar, heder. *Namak tuuptujun emegmawai. Está apestando el pescado podrido.*

émemachat s. Shiig anentaimkat. Humildad. *Aénts émemachu, waitjuchu. Persona humilde y modesta.*

émemachu adj. Aents shiig anentaimkau. Humilde. Sincero.

émemat v. Yachaitjai, senchitjai, wiyakchaitjai tusa tuta. Ser orgulloso. || s. Jactarse. *Uchi datsa unuimajai tusa émemainawai. Los jóvenes se jactan porque se creen profesionales.*

émematut v. Tikich aénts éme anentsa diyámu. Sentirse orgulloso por alguien. *Patag unuimainakui émematjai. Me siento orgulloso porque mis familiares son profesionales.*

emenát v. Waji, yuta, tagku emenbau. Hacer faltar, hacer disminuir. *Kuchi maan emenkajai. Han disminuido mis chanchos porque maté uno.*

emenáut v. Jinta akijua pujau juki ekeamu. Waji yajashni ekenbau, ukuamu. Retirar algo. *Aanu ichinak jukim emenasta. Retira esa olla.*

émeseamu s. Pujut émeseamu. Aentsu imanji émeseamu. Takasmaun dasegkesh, yumikish émesamu. Detrimento, perjuicio. *Aénts Chichaman wekaetus tsuwapa dúka pujutan émeseawai. El chisme provoca perjuicio en la comunidad.* || Daño. *Dase aentsti takasmaun émeseawai. El viento daña la obra de las personas.*

émése s. Umibau, bakumamu. Desgracia, mala suerte. *Takaku batsatbaunum uchin émése dápi esainu. Cuando estábamos trabajando nos sucedió una desgracia, la víbora mordió al niño.*

eméset v. Takámu, ágamu, chicham, pujut, aentsu imanji émesamu. Malograr. *Diich wampachin awankama emésae. El tío por tejer ha malogrado la jicra.* || Lastimar, perjudicar. *Nuwen suwima wekaegas pujutan emésae. Por pegar a su mujer ha perjudicado su vida.* || Matar a alguien. *Úchi emesmamkaje. Los jóvenes han matado a alguien.* || adj. Triste, melancólico. *Wake besek eketui. Está muy melancólico.*

eméskagtín adj. Pujutan emésin, takasmaun emésin, wawejatin. Dañino, perjudicial.

Au aénts kakajuts aujmainchauwe pujutan eméskagtínai. A esa persona no se le puede hablar con firmeza, porque puede malograr tu vida.

eméskagtumain adj. Iyashin emésmain. Perjudicial, que puede hacer daño. *Tsuwamat dekachkuik wainkaik ajakak takamait sui eméskagtumainai. Si no sabes el uso de las plantas medicinales, no se debe utilizar puede ser perjudicial.*

emésmamat v. Utugchat aputumat, tutitagit ejumat. Meterse en problemas. *Nuwatkamunum wekaekaman utugchatan emésmatumjai. Por enamorarme de una mujer casada he tenido serios problemas.*

emésmat v. Takamsamu, waji emeseamu, magkagtamu, akajui tukujatmau. Perjudicar, perjuicio o desgracia; hacer malograr. *Wiki emésmamkajai, uchijun asutkaman kupiajai. Yo mismo me he causado la desgracia, por castigar a mi hijo le he fracturado.*

eméstumat v. Utugchatnum juwamu, pujamu. Causarse daño. *Nuwanum ikagmakan pujutan eméstumkajai. Por cometer adulterio me he causado daño.*

emétjachmin adj. Emetja apugmainchau, achika takumainchau. Intranquilo, inquieto. *Uchi yama wekaekauk emetja apugmainchauwame. El niño que recién camina es bien intranquilo.* || **emétmainchau** adj. Insostenible. *Numi jigkaish emétmainchauwai. Es insostenible aunque se le amarre al palo. Sinónimo, kuitámainchau.*

emétmamjau adj. Aénts tuke puju. Tranquilo, quieto. || Establecido o afincado en un solo lugar. *Dukug Soledad Ujakus emétmamjauwai nugken wakitkishtinun. La señora Soledad se ha establecido en la comunidad de Urakusa, nunca regresará a su tierra.*

emétnaju adj. Aénts nugka unuimatuk juwaku. Establecido en un solo lugar, estable. *Muun Manolo awajun nugka unuimatuk tuke juwak pujus jakauwai. El Padre Manolo se estableció en el territorio awajún hasta que murió.*

emétnat v. Wetag tayatku machik emétnamu. Detenerse un rato. *Yatsug wetag tayatak machik emétnas eketui. Mi hermano se detuvo un rato.*

emétut v. Wegau achika emétuamu. Detener. *Aénts wegau augku emeteamu. Detener a una persona para conversar.*

emétset v. Yumi, jigkai, bikamkatu, juujutu, weantu aidau emétseamu. Derramar un líquido. *Nijamchin emétsewai senchi aimkamu asamtai. Está derramando el masato porque está demasiado lleno.*

émpek adj. Etsakamu weantu tsupijatmain. Cortante, filoso. *Machit shiig émpekai. El machete es muy filoso.*

empekú adj. Aénts antuchu. Sordo. *Muun Ugkuch aujam antuchuwe empekú asa. El señor Ugkuch no escucha porque es sordo.*

eném s. Pinig inajuachbau kugkunti. Olor de vasija de arcilla no cocida.

énemat s. Múun patajjiai, wainishtaijai igkunik chichamu. Saludo tradicional; mayormente solía producirse con encuentro de líderes o personajes destacables en una escena muy agitada y tensa con discursos altisonantes.

énet v. Mayai éneamu. Retener aire. Dejar de respirar para evitar el mal olor. *Mejeau nagkaitasa éneamu. Retener la respiración para no percibir el mal olor.*

éntsa s. Namak yaig jinuchak. Quebrada, arroyo. *Éntsa timui nijá kantash maami. Pesquemos en la quebrada con barbasco para sacar bujurquis.*

entsachík s. Pishaka daaji. Nombre de tipo de pájaro.

entsáetut v. Tuntupnum juwatki entsáetut. Atacar por la espalda. *Tuntupnum juwatki ijume. Lo ha golpeado atacando por la espalda.*

entsamát v. Tuntupnum entsamát. Kuntin entsamtai aidaunum entsamát. Montar. *Uchuch kain entsámui. La niña sube a la espalda de su hermana.*

entsámjut v. Aénts, kuntin, entsábau. Entsamjúniamu. Montar, ponerse encima de alguien. *Kuwigchi Apai entsamkita. Niñito sube encima de tu padre para que te cargue. || Aparear. Yawa entsamtúniawai. El perro se aparea. Atash ayum nuwan entsámjawai. El gallo monta a la gallina.*

épebuuk s. Neje sáawi detsepen tantan egketbau. Kuntinu, aentsu épebuuke. Diafragma. *Kayuka épebuuke. El diafragma del añuje. Sin. Épemuk*

epégket v. Chícham, utugchat chichasa epégket. Resolver, solucionar. || Determinar. *Nugka utugchatjinak chichasag epégkawagme.*

Solucionaron el problema de tierra conversando.

epégmainchau adj. Utugchat, tutitag epégmainchau. Imposible de resolver.

epégtunit v. Tutitag, utugchat shiig antugdaika epégtunit. Llegar a un acuerdo para estar en paz. *Utugchat ajutdaimau chichasa epégtunit. Solucionar un problema llegando a un acuerdo.*

epémimu taniishji s. Jega taniishmagbau. Fortaleza. *Muun épemimu taniishjig shiig udupaimuwe. La pared de la fortaleza del señor es muy fuerte.*

épemush s. Aénts, uchi aidau epegtin. Mancha negra en la piel. *Uchi épemushji muuntai. La mancha del niño es grande.*

epentúch s. Aagku weantu nugka waa taumi epeemak pujú. Araña que vive en la tierra y tiene un hueco cuya tapa es de seda.

epetút v. Akigtut, betsakai, ukaejai tusa epetút. Cerrar huecos, tapar o cerrar la salida. *Kuntinu waaji epetút. Cerrar la cueva del animal.*

épetut v. Jega waitiji épenbau. Cerrar la puerta; impedir el paso. *Waiti épetta yawa jiinki. Cierra la puerta para que no salga el perro.*

esájam adj. Aénts, waji, numi múun. Largo o alto utilizado para las casas. *Numi esájam tsupikta ésaji pataitin. Corta un palo largo para poner la cumbrera.*

ésaji s. Numi jega yakii patatbau. Pináculo, viga, cumbrera. *Jegaju ésaji mamuje. La cumbrera de mi casa está podrida.*

esakáut v. Agagbau esakaut, puwag esakaut. Borrar, limpiar manchas. *Paámpa puwaji esakáut. Limpiar la mancha de la resina de plátano.*

esakaútai s. Papi agaja emeseaku esakautai. Borrador; corrector.

esakú adj. Inagbau esakú. Quemado. *Máma jiyámu esakú. La yuca asada está quemada.*

esámat v. Kuwim ésamau. Sanarse la herida. *Kuchí tsupimakbau esábau. Sanarse del corte con cuchillo.*

esámau s. Kuwim ájaku esámau. Cicatriz. *Tsupimakbau esámau najamawai. Me duele la cicatriz.*

esámtikamu adj. Ampiam tsupimakbau ésamu. Cicatrizado, en proceso de sanar. *Jacha tsupimakbau ampiam ésamui. El corte de hacha ya me está cicatrizando.*

esámtikat v. Kuwim ampia esámtikat. Cicatrizar.

esánji s. Jega yakinti. Tamaño; altura. *Jega esánji yakiyai. La altura de la casa es elevada.*

esáp s. Aentsu daaji, mamayak, tsajug, tujug weantu. Mojarrita. *Esáp kajiawai kaya kushanum. Las mojarritas duermen en el canto de la playa.*

esásantu adj. Aénts esajam, dukapnau. Numi esásantu. Persona alta. Palo largo. *Aishmagkuk esásantui. El varón es alto.*

esát s. Etsa etsánbau. Época en que hay mucho sol, verano; época de sequía. *Esáttin takat shiig takanui. En el verano se trabaja bien.* || v. Morder. *Yawa esatne. Me mordió el perro.* || Parar de llorar. *Uchi buutbaun esaje. El niño paró de llorar.* || Quemarse. *Yumi kuwakun esae. Se quemó con el agua hervida.*

esatút v. Tagku ayujatasa esatút. Masticar comida para las aves de corral. *Atash máma esatút. Masticar yuca para las gallinas.*

esáut v. Tsakámu. Estirarse.

eséekau s. Aénts utugchatan najanchau. Persona buena, persona tranquila. *Eséekau ataya. Ser buen hombre.*

esegámu adj. Tutupit emaamu. Enderezado. *Jega pauji atin esegáji. Se ha enderezado la viga de la casa.* || Gastado, utilizado. *Kuichik ujumak esegaji. Hemos gastado un poco de dinero.*

esegát v. Takat emesamu pegkeg emamu. Papi agagbau. Rectificar, corregir. *Apu papi agakbaun esetukmajai. He corregido los documentos del apu.*

ésegmat v. Numinum achimka nemamu. Mecer. *Washi numinum esegmawai. La maquisapa se mece en el árbol.*

ésegmatai s. Weechumtai. Columpio. *Uchi ésegmataiji daek kampuham detawai. El columpio de los niños es de un bejuco que se cuelga.*

esékachu adj. Datsámkachu. Atrevido, metido. *Anu datsa aanka shiig esékachuwe. Aquel joven es muy atrevido.*

esékagtin s. Takamun, unuimamun esékagtin. Persona que ayuda a corregir. *Esékagtin shiig takawai. El instructor trabaja bien.*

ésem s. Numinum yutai pujia nunú. Hongo de árbol. *Shushui ésem pujike. Los hongos armadillo han brotado.*

eseyin s. Nuwa ejamtinun uchi esetin. Mujer partera que acomoda al niño.

estáah interj. Wajiumesa chichamu. ¡De veras, usted...!, ¡De veras, ustedes...! expresión de sorpresa o admiración. *Estáah wisha uchi imatus chichamujin antugkamjai. ¡De veras! Yo también escuché que ya habla.*

etágat v. Emegkaut. Betek ejechat. Faltar una cosa. *Nejen etágagjai. Me faltó la carne.*

éte s. Ijujatin, nanamtin, suwijn ijujattaiji awai. Avispa. *Éte wenujui ijutne. La avispa me picó en mi boca.*

eteémat v. Agkaunum eteémau, jakeau wichinum eteémat. Atascarse. *Kánu tsajaunum eteéma awai. La canoa está atascada en la palizada.*

etéemat v. Jaaku najai etéemamu. Hincarse con la ortiga, ishanguarse. *Mina dukuchug najan etéemawai. Mi abuela se ishangua con la ortiga.*

etéet v. Agkaunum etéamu. Meter. *Dakumamkamu papigmin eteata. Guarda la foto en tu cuaderno.*

etégkat v. Ajaka jigkayi ajatin etégkeamu, aénts etégkeamu. Seleccionar. *Uchi wasugkamin etéjkamu. Selección de niños.*

etentút v. Agkaunum, jakujunum etentút. Tapar en algo roto, partido. *Kánu jakujunum jaanch etentuata. Llena con trapos la parte donde está rota la canoa.*

étet v. Najai tikich éteamu. Ishanguear, golpear con ortiga. *Uchik asutchatia ayatak etétia. Al niño no se le azota sino se le ishangua.*

etúmat v. Wakekkegat, wait anenjusa emajai tamau. Llevar con cariño. *Yawa suwimtsuk awekakum etúmta. Sin castigar a tu perro llévalo al monte a cazar.*

étsa s. Yakiya pishak uje puju. Tsajug buuken wincha anutukbau, étsa wajatam winchantau. Pájaro de color celeste y violeta brillante. *Etsa yaki nanamui. El pájaro étsa vuela alto.* || Pececillo de color amarillento. || Yakiya tsawantan sukagtin, jiiya imanun kegak etsantu. Sol astro. *Etsa senchi etsantui. El sol solea muy fuerte.* Ajaim Étsa dukuji mantua, ejapeak nujinta nuninun juki patasbaun, tsukagkamas iju juki pasugken teketua takimpajui. Dutikam makichik uchi etsajai betek etsantug dukuji ajajin jiman yuwatatus pujau iyau, nunitai Ajaimpi nuwe

jima juuktakama aya uweteak aishjin ujakui yaki ima jimanash amuawa tusa. Tima dakak pujus uchi etsaya iman pujau iyaun tupikatki achiká juki jeen apujus tsakapajui. Personaje de la cosmología awajún. Maestro, gran trabajador, defensor y civilizador de la humanidad (mito). || Tiempo, indicador de las horas. **Étsa akáegai**. Puesta del sol. || **Étsa akáewai** Atardecer, cuando el sol se pone. || **Étsá aketaíjin**, etsá akaetaíjin. Oeste. || **Étsa dakumkámu**. Reloj. || **Étsa ekétai** Cuando hay luz del sol. || **Étsa jíinai**. Cuando el sol ha salido. || **Étsá jíntai**. Oriente, este. || **Étsa tajiágtatak** Wajasú. Cuando el sol está casi entre los dos lados. || **Étsá nagkijí**. Rayo del sol. || **Étsa tajímai**. Mediodía, cuando el sol está entre los dos lados. || **Étsa takúnai** Cuando el sol se ha alzado. || **Étsa tegáwai**. El sol está listo para declinar.

etsagaúmain *adj.* Jau amplia, tsuwamu. Curable. *Timu umaja duka etsagaúmainai. Se le puede curar a la que se envenenó con barbasco.*

etsagáut *v.* Jau etsagámu. Hacer sanar, curar. *Múun jama nunak ampian etsagagjai. He curado al señor que estaba enfermo.*

etságkagtin *s.* Kajekun, anentaimak waitiaun etságkin. Consolador.

etságket *v.* Kajeku, anentaimak waitiau etságkeamu. Hacer calmar la cólera del otro. *Uchi kajeka buutma nunak etsáajame. Han calmado al niño que lloraba de cólera.*

etsájatin *s.* Aénts tikich kajeku, anentaimak waitiaun etságkeau. Persona que consuela. *Tijis shiig etsájatnuwe. Tijis es una buena consoladora.*

etsájut *v.* Uchi kajeku, buutu etságkeamu. Machit etsákjamu. Afilar, sacar filo. *Machitash etsájamkum. Afilaste los machetes.*

etsáket *v.* Machit, kuchí, agatai, etsakeamu. Afilar, sacar punta. *Úchi papi agataiji etsáket. Sacar punta al lápiz del niño.*

etsáktai *s.* Kaya etsáktai, agatai etsáktai. Piedra para afilar, afilador.

etsámat *v.* Étsa sukumamu. Solearse. *Takau wekaesa étsawai sukumamu. Solearse en pleno trabajo.*

etsánbau *s.* Kegamu, étsa jiinu. Luz del sol; brillo. *Jii etsánbau tsawan emawai. El brillo del fuego da buena luz.*

etsantín *s.* Tsawan emamu. Luz. || *adj.* Nigki keen. Que tiene luz propia, que produce luz. *Étsa nigki etsantín. El sol tiene luz propia.*

etsantút *v.* Etsanja ábau, tsawaju. Brillar fuertemente. *Etsak pegkeg tsawajun etsantug jiinne. El sol sale con mucho brillo.*

etsapét *v.* Iju etsapbau. Iyash chigkámu. Iju tikish yantamnum jiimu. Sacar por el otro lado. *Kaáp tanisha aawin etsaptujita. Alcánzame el tamshi por el otro lado del cerco.*

etsát *v.* Máma, páampa pákamu, tishiamu. Pelar yuca o plátano. *Máma etsatsmek jiyata. Pela la yuca para asar.*

etsáwamjau *adj.* Tsawan wajasau. Día iluminado. *Jii keeja tsawan wajas ame etsawammawai. Las luces están muy bien iluminadas.*

etsáwaut *v.* Nampeka etsáwamjau. Hacer madrugar. || Ponerse esplendoroso. *Suwa, Ipakjai Nantatain etsawamtikjaju. Suwa e Ipak hicieron madrugar a Nantatai. Nantú etsáwamu. La luna que amanece.*

étse *s.* Jigkai wegaka peetai. Huairuro. Planta que dá el fruto del mismo nombre, pequeño, negrirojo, duro, que se emplea en la fabricación casera de adornos, tales como collares, pulseras, aretes, y otros. || Olor atractivo de la mujer que tiene un efecto dañino para el hombre. Que no le permite obtener la visión de ajútap. Cosmovisión awajún.

étse dai *s.* Dai eem, deatkau tsapauwa nunú. Incisivo. *Étse dai nunkag waja nunú dajaugtawai. Me duele el incisivo de abajo.*

étsegbau *s.* Chicham iwainmamu, uajatbau. Queja. || Testimonio. *Utugchatjuk nuní ajutui tusa augmatbau. Dar testimonio sobre nuestro problema.*

etségkamu *s.* Nuniktatui, nuniktinai tusa uajatkamu. Revelación. *Bikut iinia pujutak nuniktinai tusa etségkauwai. Bikut reveló la vida futura de los awajún.*

etsegrét *v.* Jimag waji akanka juwamu. Repartir objetos entre dos personas. *Jimag namak maamu etsegréka juwamu. Repartirse el pescado entre dos personas.*

etségmitkat *v.* Aénts utugchatjintin chicham-tikamu. Hacer declarar. *Uchi kasamkamui uwau etségmitkat. Hacer declarar al niño que ha robado.*

etségtau v. Tikich chichamu iwainmitkamu. Tikichi utugchatji iwainmitkamu. Intérprete. *Muun chichamu apach chichamai etségtawai. El está interpretando lo que habla el señor. Sinónimo, etségtin.*

etségtin s. Tikichdaun etseju. Interpretador, interprete. || Persona que informa en nombre de otra. || Persona que revela el testimonio de alguien. *Sinónimo, etségtau.*

etségtubau s. Utugchatjui, atsumamujui iwainmitkamu. Testimonio. *Mina utugchatjun etségtumakjai. He dado testimonio de mis problemas.*

etségtumat v. Anentaibau, uyumamu etségtumat. Confesar. *Nuwa wakegaku anentaibaugnak etségtumamkamjai. He confesado sobre el amor que siento por una mujer.*

etségtut v. Tutitja initjau etségtut. Quejarse; acusar, denunciar. *Aishjunak apunum etségtukjai. A mi esposo lo he denunciado ante el apu.* || s. Tikich aénts chichamu etségtut. Decir el problema de otra persona.

etséjin s. Chichaman uuchu, uyujin. Mensajero. *Tamapiu chicham etséjin ata tusa takat atákamui. Tamapiu es encomendado para que sea un mensajero.*

etséjut v. Chicham iwainamu. Informar, revelar. *Apajui nemajin aidau pegkeg chichaman etséjuinawai. Los religiosos predicán buenos mensajes.*

etsékbau adj. Yuwaku ampija inimpagbau. Calentado. *Atash painkamu etsékbau. El caldo de gallina calentado.*

étsemjau adj. Neje senchi yuu. Glotón. *Uchi nejen senchi yuwa yuwakua étsemjau. El niño es glotón por comer mucha carne.*

etsét v. Dushiaku, wenu ujamu. Abrir los labios con los dientes cerrados, como una expresión de disgusto. *Dakitajai tusa etsés diime. Disgustado miraba con los labios abiertos.*

étset v. Inimpaámu. Calentar.

etsetsétu adj. Dushishitkau, daku énechu. Persona que se ríe mucho. *Aishmagtik etsetsétu achatia. El hombre no debe reír mucho.*

ewágak adv. Inagkeaki juwamu, suwamu. Por

demás, en demasía. *Yujagken ewágak sujusme. Me dió las frutas por demás.* v. Alteradamente. *Wainak ewágak chichakme. Ha hablado alteradamente.* ■



■ *íma (garza)*



■ *ichínak (olla de arcilla)*



■ *íkamyawa (tigre)*



■ *itípak (pampanilla)*



ibau adj. Betekmamtin. Semejante, parecido. *Amina yawaim mantina íbawu wajaknuwe minash. Tu perro cazador es parecido al mío.* || Tan igual, idéntico. *Uchi apaji aya íbawu wajaknuwe. El niño es idéntico al que fue su padre.* || Mejor. *Mina uumjush íbawu. Mi cerbatana también es igual.* || Maravilloso. *Nampejak tuke íbawu inagkendauwe. La fiesta siempre la celebramos a lo grande.*

ichachít v. Chichamtikat. Hacer hablar; hacer reaccionar. *Ichachitjukasjai. No le dejó hablar.*

ichichíit v. Uwetchau. Fortalecer, dar seguridad. *Utugchat ichichíit unuimamainai. Se puede aprender a enfrentar los problemas.* || Dar consuelo, consolar. *Anentai ichichtugta. Dale consuelo por sus sentimientos.* || Satisfacer. *Nawanju kitak ichichíit unuimagta. Hija aprende a soportar la sed.*

ichíchkagtín s. Anentaimku waitiamun, kajekbaun ichíchkagtín. Fortalecedor.

ichíchmabau s. Anetaimku waitiamu, kajekbau ichíchmabau. Satisfacción, sentirse fortalecido. *Anentaimku waitiamun yatsujun wainkan ichíchmamjai. Me he sentido fortalecido al ver a mi hermano.*

ichichmámtai s. Takatjui ichíchmamjan pujajai. Estoy fortalecido por mi trabajo. *Anentai ichichmámtai pujau. Es el consolador.*

ichichtut v. Emetjamu. Asegurar, reforzar una cosa. *Jega yumpunu ichíchjamu. Reforzar la casa que está por caerse.*

íchig shúshui s. Shúshui yaig. Armadillo pequeño. *Ichig shúshuin maajai yawayai. Maté un armadillo íchig con el perro.*

ichiinat v. Jáanch, iyash tsunamu. Romperse, lastimarse. *Uchi jagkinum awagkemak jáanchin ichiinkae. El niño se enganchó en un espinal y se rompió la ropa.*

ichiínkau adj. Jáanch waa wajasu, iyashnum ichiínkau. Roto. *Jáanch ichiínkau. Tela rota.*

ichíit v. Neje, duka, jáanch ichíit. Romper, despedazar. *Neje pegkamu ichíit. Despedazar la carne ahumada.*

ichikít v. Wasugku iyashnum ichikít. Hacer cosquillas. *Uchi piipichik ichikchatai, etsetsetau ai tusa. Al bebé no se le hace cosquillas para que cuando sea mayor no tenga actitudes voluntuosas.*

ichikít v. Uchi nantagnum ekeni juwamu. Llevar a un niño sentado en la cadera. *Nawantug*

kaichiji ichikai juwawai. Mi hija lleva a su hermanita sentada en su cadera.

ichímpach s. Datsa wampachji, anagke esajam, tsaag, egkea jutai. Mochila pequeña de chambira con asa larga, que se usa para llevar el tabaco y es usado por los jóvenes.

ichínak s. Yujumak autai, neje paintai, tsamau epetai. Olla de arcilla con boca ancha. *Ichínak apunum shushuin painkame. En la olla grande ha preparado el caldo de armadillo.*

ichipkámu s. Numi piípish dakakbau. Palo partido en partes pequeñas.

ichiwáut v. Dijaja pegkeg émamu. Lavar, limpiar. *Jáanch bika wajasun dijaja ichiwáut. Lavar la ropa sucia y dejarla impecable.* || Yumi ichiwamu. Despejarse el cielo.

idágtut v. Anentaimtikaku waitkamu. Causar dolor. *Chicham ujakma anentai idajmitkamu. Causarle dolor con el mensaje.*

idái s. Yúwamu yuminji, chujinji, yapauji, tajauji, sakamji, kajinti, tsupauji dekapitai. Lengua. *Idáijun esaijai. Me mordí la lengua.*

idaíchat v. Ukuchat. No dejar, no alejarse.

idaíchau adj. Ukuachu. Que no se aleja. *Papu pasugken waamak idáichau. La pava no se aleja de su nido.*

idaidaíyat v. Nuwa nuwatka ukuamu. Separarse; cortar las relaciones sentimentales. *Mina dukug apagjai idaidaísaju ainawai. Mi madre y mi padre son separados.*

idaíkip s. Yamiskamu iju dusejai. Sopa de maní con chonta.

idaímitkat v. Datupaut, idaímitkat. Hacer alejar, causar la separación de alguien. *Nuwa aishjin idaímitkamu. Separar a la mujer de su marido.*

idaísámu adj. Nuwa nuwatka ukukbau. Abandonada. *Nuwa idaísámu aidau kuwashtai. Hay muchas mujeres abandonadas.*

idatsáat v. Wainka chichagku idatsáat. Avergonzar a otro, causar vergüenza. *Nuwenak ijagnum idatsáime. A su mujer la hace avergonzar en la visita.*

idáuk s. Ajak, inchinchi dukega nunin, nugkanum tepeka nejenai, yuminush, sakamish awai. Camote. *Idáuk jiyamu pegkejai. El camote asado es rico.*

idaíyát v. Takamu. Dejar, dejar de hacer. *Takámu idayát. Dejar de trabajar.*

ígku *adv.* Numi ígku niimak au. Ígku chichamu. En contra. *Tsapik umajijai ígku chichawai. Tsapik habla en contra de su hermano.*

igkúniamu *s.* Wekama wainiamu. Cruce, encuentro. *Jintá igkúniamu. Encontrarse en el camino.*

igkúnikbau *v.* Yapajinamu, wainikbau. Cruzado. *Jintá wekaman yugkipkin igkugjai. En el trayecto me crucé con el sajino.*

igkúnit *v.* Yapajik. Cruzar, encontrarse a uno que viene en dirección opuesta; estar frente a frente. *Jinta tuniakunum wekama igkúnit. Encontrarse en una curva frente a frente.*

ígkut *v.* Midaujai igkuniamu. Hallar, ubicar, encontrar; encontrar a una persona en el camino. *Aents midaujai ígkut. Encontrar a una persona en el camino.*

ígkutkau *adj.* Waa jiitkau. Con entrada y salida, se refiere a un hueco.

ii *pron.* Jutii, iiti, ii aidauti. Nosotros, nosotras. *li áidauti shiyákagmi takatnum. Entre nosotros vayamos al trabajo.*

iikamu *s.* Iíka jáanch pegamu. Kuntinu ampuji, tantane iikamu. Chicham iikamu. Revés. *Wegamataijin iika wegamake. Se ha puesto el pantalón al revés.*

iikmakbau *adj.* Tsuwapakbau, tutitag, takamsamu. Desordenado. *Uchi itajak batsamas iikmak pujuinawai. Los niños al quedarse solos en la casa han desordenado.*

iikmat *v.* Pachimja ukuamu. Desordenar; dejar las cosas en desorden. || Vengar; vengar la muerte de algún familiar. || Hacer travesuras.

iikuat *v.* Weuti waketmau. Regresar, retornar. *Yaakat weu iikuaki minawai. Se iba a la ciudad, pero regresó.*

iikut *v.* Wichikámu. Batir, mezclar, dar la vuelta a algo. Remover el caldo de huevos.

íit kégke *s.* Kégke weantu. Variedad de sachapapa.

íja *s.* Aentsu, kuntu, chígkinu íjapakbauji. Excremento, caca. *Úchi atashu íjín dajaje. El niño pisó el excremento de la gallina.*

ijaáju *adj.* Ejamtin ampuji múun wajasu. Con el vientre abultado por el embarazo. *Nuwa ejamtin. Mujer embarazada.*

íjag *s.* Aénts íjak tau. Visitante. *Íjag kaunae. Los visitantes han llegado.* || Pasajero. *Íjag nagkaemawai. El pasajero está pasando.*

ijágka kajítaí *s.* Dormitorio o posada para visitantes o viajeros.

ijágmamu *s.* Yuta ijágmamu. Dieta, abstención. *Uchi tsaagku umagtatus ijágmawai. El niño dieta porque va a tomar tabaco.*

ijágmatai *s.* Ijagmaka tepamu. Estado continuo de ayuno. *Jinta ainku ijágmaka tepamu. Estar en ayuno para la toma de alucinógenos.*

ijágmatai *s.* Ijagmaka tepamu. Estado continuo de ayuno. *Jinta ainku ijágmaka tepamu. Estar en ayuno para la toma de alucinógenos.*

ijágtut *v.* Wainka yuchatai. Abstenerse de alimentos prohibidos por estar cuidando a un enfermo, no comer alimentos prohibidos por cuidar las crías de un animal según cosmovisión awajún.

ijájatu *adj.* Najanjamat wee au. Dolor sensible. *Titig ijutbau ijajatu wajas ajutui. Está sensible la parte donde me picó el alacrán.*

ijajút *v.* Wakenum tsuwapaeka, wakenum wegamu. Tener diarrea. || Aénts, pataá ijajút. Visitar. *Apajui, dukujui ijajút.*

ijakít *v.* Itipak, buchak, jaanch egkekbau. Teñir. *Jáanch puju kapantui ijakít. Teñir la ropa con el achiote.*

ijákmabau *s.* Jiju mamuju. Oxidación. *Jacha nugka aipkim ijákmamu. El hacha puesta en el suelo se oxida.*

ijákmamain *adj.* Jiju ijákmamain. Oxidable.

ijákmamat *v.* Jiju ijákmamat. Oxidar. *Jujuk ijákmamui. El fierro se oxida.*

ijákmamjau *adj.* Jiju ijákmamjau. Oxidado. *Machit ijákmamjae. El machete se ha oxidado.*

ijákmamuji *s.* Jiju ijákmabauji. Oxidación.

ijakút *v.* Ajuaku ijakút. Katsujam upujut. Romper, reventar. *Pinigkan ajuakun ijajajai. Al caerse se ha roto la pininga.*

ijápat *v.* Wakeja wegamu, yuwamu wakeja wegamu. Defecar.

ijápatai *s.* Wakeja wetai mamikjamu. Letrina. *Ijápatai shiig tsuwatai. La letrina es bien cochina. Sinónimos, kuchijá, agá.*

iját *v.* Paata ijagbau. Visitar. *Ubaju ijagkun wekaejai. Estoy visitando a mi hermana.* || tsawán íjag. Día de visita.

ijáut *v.* Ejapjukam ampug wegamu. Embarazo, ponerse panzona. *Ejapjukma duka ijáutnak wajasme. La mujer gestante ya está por ponerse panzona.*

ijiámu *v.* Chimpia jigkaja umikbau. Envolver. *Namak ashi ijiámu. Todos los pescados están envueltos.*

ijíg s. Dukai ijámu. Paquete envuelto en hojas. || Nugka ajak tsapamainchau. Terreno infértil. || s. Dai wajauti. Raíz de diente. *Nai kupinak ijígke juwatkae. Se rompió la muela y se quedó la raíz.*

ijigkéa s. Numi wajauti. Tocón. Numi *ijigkén ukajip pujike. En el tocón ha crecido la callampa.*

ijigkúi s. Kuchi yaijuch. Pieza en forma de cuchillo pequeño, usada para hacer el canal en la popa, donde se labra la cerbatana. *Ijigkúiyai uumi waaji taumnawai. Con el cuchillo pequeño se hace el canal de la cerbatana.*

ijigkuish s. Kuwishnum bikamkatu najaneau. Cerumen. *Kuwishjui ijigkuish piyake. Mi oído se ha llenado de cerumen.*

ijímat v. Dukai iyash pempet. Envolverse. *Dukuch ijímakme. El suri ha creado su capullo.*

ijínat v. Aénts maamu. Matar a varios, hacer morir en cantidad. *Wika tagkunak ijínjai wetin asan. Yo maté a todos mis animales porque voy a viajar.* || Tener a varios pacientes muy enfermos a su cargo. *Uchin ijínjai, jata ishamainai. Mis hijos están muy enfermos, la enfermedad es muy peligrosa.*

ijít adj. Namak, neje, esem, yujag ijámu. Envolver. *Esempun ijía jukime. Llevó envuelta la callampa.*

iju s. Uyai, áchu, kugkuk, batae, yayu, uwan, kuwashik, tuntuum aidau ijuji. Chonta; cogollo comestible mayormente sacado de la palmera huacrapona, ungurahui, cashapona. *Iju painkamu pegkejai. El caldo de chonta es rico.*

ijúgbau adj. Uwejai, tsakaskatui, numi ijúgbau. Abollado. *Kuchinak numi ijúgbau taame. El chanco llegó bien abollado.*

ijúmat v. Nuwig, makichik yantamnumag utuamau. Amontonar. *Jii makichik yantam-numak ijumjata. Amontonar la leña en un solo lugar.*

ijúmau adj. Tagku atektuamu nujinji ijúmamu. Aénts jaak nigki ijúmamu. Kajeka nigki ijúmamu. Que rompe su cascarón. *Atash atektuamu ijúmaun wainkamjai. Lo que incubó la gallina ya está rompiendo el cascarón.*

ijúmdaibau s. Nuig tuwámu. Unión. *Ashi namaknumiati ijúmdaebau amainai. Debe haber unión entre las cuencas.*

ijumdáiyat v. Nuwig betek tuwamu. Consolidar. *Ashi betek ijumdaeja chichamjunimainai.*

Nos consolidamos para reclamar nuestros derechos. || Reunir, agruparse en cantidad. *Betek ijumdaeja wemainaitji. Debemos de reunirnos para ir juntos.*

ijúmjamu s. Gran cantidad, montón. Numi *tsupija ijúmjamu. Leña cortada amontonada.* || Grupo, reunión. *Aénts ijúmjamu. Reunión de personas.*

ijúnat v. Tuwát, kaunat, nuwig tuwaka ijúnbau. Reunir. *Apu aidau ijunbau. Reunir a las autoridades.*

ijunbau s. Íjunbaunum tuwámu. Asamblea. *Apu aidau ijunbaunum ipatuawagmatai taajai. Vine a participar en la asamblea de autoridades.*

ijúnit v. Uwejai ijuniamu. Golpearse, darse puñetes. || Jau ampiaku ijuabau. Inyectar a otra persona. *Ampijatin jaun ijuawai. El enfermero le está inyectando al enfermo.*

ijúnjamu s. Chicham apaktasa ijúnjamu. Reunión. *Múun aidau ijúnjamu yauwe. La reunión de los padres de familia fue ayer.*

ijúnjau adj. Tuwáku. Concentrado, reunido. *Múun ijúnjau aidau waketuinawai. Los padres de familia que se han reunido están regresando.*

ijúntut v. Kuwashtati tuwajut. Entre varios. *Uchin ijuntujag jiyakaju. Entre varios han reñido al muchacho.*

ijús adv. Tikiju jegantattak au. Cerca, aproximadamente. *Uchi numi nagkimamu ijús iyanjugme. El palo que me lanzó el niño cayó cerca a mí.*

ijút v. Umumain najanku uwejai, namua ijúamu. Exprimir, sacar jugo. *Uwagtin yumug ijuamu. Exprimir limón para tomar.*

ijut v. Numi ijutai najanamui ijuamu. Chancar. *Ajus ijut. Pilar el arroz.* || Dar de puñetes. *Ijunijagme. Se han dado de puñetes.* || Inyectar, pinchar. *Numí aketuk ijume. Le pinchó arrojándole el palo.* || Agregar, contribuir. *Wisha chichaman ijúkmajai. He contribuido con mis ideas.* || Considerar. *Minash ijútkagme, yujumak yuwamunum. A la hora de la comida me ha considerado.*

ijútai s. Numi najanamu ushun, máma, duse, shaa, uyai deketai. Chancador, moledor. *Awach bichakan ijuawai. La mamá está chancando el maní.*

ijútjamu s. Iyashnum puju, bukuseakesh ijugbau. Sukagtustasa ijumjamu. Iyashnum. Mancha. *Kashai pagae ijutjamui. La costilla del majás*

tiene manchas. || Acción de amontonar. *Yujag apa ijútjamu awa nunú jujukta. Junta para tu padre las frutas que se han amontonado.*

ijutkamu adj. Batsatkamujui. Próximo, vecino. *Batsatkamujui aidaui nampeg atin umikmi. Con los vecinos hay que acordar sobre la fiesta.*

ijutkau s. Wainiakuk pujamu. Vecino. *Mina ijutkau pujutaig aidaui ipaniajai. Con mis vecinos hice la minga.*

ijútut v. Yuta, umut weantu, yuinamunum pachinka ijútka. Participar de una comida, bebida o fiesta. *Ijakman umamunum pachinkan ijútkamjai.*

ijúutup s. Ijujatin tishipia nunin nanamtin. Avispa pequeña.

ikáa adv. Atushat. Lejos. || Ikáa kaí. Prima de una mujer. || Ikáa ubág. Primo de una mujer, prima de un hombre. || Ikáa yatsút. Primo de un hombre.

ikaáju adj. Bu buutkauwa ikaáje. Afligido.

ikáanchik s. Ampuja nugkan, baku jinaja nunú. Ingle. *Ikánchikjui imag egkemjutkae. Me salió ganglios en la ingle.*

ikachít v. Chichí yuwámu, yuwaku ampigbau. Pantsum achikbaunum iyash yumamkau. Horadar. *Tigkishap ika ikachí ukukiu ainawai iwan. A Iwa los Tigkishap lo comieron horadando.*

ikáchmamu s. Ikanjamu, chichigbau, tunatu yuwamu. Tusar.

ikáchmat v. Tunatu awagbau. Tusar, atusar el pelo. *Uchi tijja juki nigki ikáchmamjae. El niño se ha atusado el cabello.*

ikájet v. Aénts nuwentin nuwe pakimjuamu. Adulterar. *Mai ikajnaikaje. Los dos se han adulterado.* || Hacer enojar, causar enojo, hacer amargar. *Uchin ikákaje. Al niño lo han hecho enojar.*

ikágmat v. Aishmag ayakbaunum ikágmau. Cometer adulterio. *Ayakbaunum ikágmatak shiig ishamainai. Cometer adulterio con una mujer casada es muy peligroso.*

ikágnat v. Shinau ikanjamu, chichau itatmitkamu, kegau ikagnamu. Apagar, silenciar. *Jii ikágnakta kanagmi. Apaga la luz para dormir.*

ikágnumanch s. Tukagchia numamtin kashi wekaeyin, suwijin jiiya nunin keen. Luciérnaga. *Ikágnumanch uchiti achishta wakani jujutjin. Los niños no deben tocar esa especie de luciérnaga porque es maligna.*

ikágtut v. Sakapmitkat. Causar olvido. *Anentaimak waitiamun ikágtamu. Hacerle olvidar sus sufrimientos o preocupaciones. Sin. Ikájtut*

ikáit s. Taigkakia numamtin tujash samekbau puju japijámu, ajanum ima waintaiyai. Insecto de alas brillantes. *Ikáit achishtaiya dawenum kupintai asamtai. No se toca el insecto de alas brillantes para que no se raje los pies.*

ikajít v. Nijamanch ikajíamu. Hacer fermentar. *Nuwa nijamanch ikajitan dekau. La mujer sabe hacer fermentar el masato.* || Hacer dormir a varios. *Pataan jegajui ikajíajai. Mis parientes duermen en mi casa.* || Dar posada a varios. *Jegajui patajun ikajíajai. Doy posada a mis parientes en mi casa.*

ikájtut v. Anentaimauji emegkatmau. Causar el olvido. *Anentaimak wait pujaun ausan ikájtukmajai. Estaba sufriendo y conversando le hice olvidar. Sin. Ikágtut*

ikakáut v. Achimainchau wajau. Hacer esforzar al otro. *Ikakágmajai wiki shiig augchau wekaesan. Le hice esforzar por no hablarle bien.* || Tratar de agarrar a la fuerza. *Ikagmakun achiktamag ikakájamme. Al adúltero lo quisieron agarrar a la fuerza.*

íkam s. Numi múun tsapaku, dupa, daek, wegaju. Bosque, selva, montaña, monte. *Íkam apíg asa takamait sui. El monte es bien espeso para trabajar.*

íkam dúka s. Yaunchuk múun kajakam nuwa kuwimjuschin nuwatuk pujus nuwa ejapmitkakam pujus, uchi akiinak numpa kitaunmaya najaneauwai yawaduka. Hoja pequeña y redonda de color violeta y verde.

ikámat v. Wají tikishdau íkamau. Kuwichik íkamau. Adquirir, conseguir algo prestado, prestar; prestar de una tercera persona. *Kanu ikámka katigmi. Vadeamos prestando la canoa.*

ikámia adj. Íkam Pujú. Salvaje. *Ikámia yawa. El perro del monte. Putukam kayukan aintug namaka ajugke. El perro del monte persiguió al añuje e hizo que se arroje al río.*

ikampúut v. Payája ikampúamu, pempeaja ikampúamu. Engrosar. *Kampanka dukén juuk ikampúag yanaki itáme. Trajo cargando las hojas de palmiche que envolvió engrosando.*

íkamyawa s. Kuntin yukagtin, shayashia, puagkat. Tigre. Pantera onca. Cuadrúpedo carnívoro de género felino. *Íkamyawa waanum batsamnai. Los tigres viven en las cuevas.*

ikánat v. Uchi ikanbau. Ijag ikánbau. Hacer dormir.

ikáncham s. Ikánchmak Nantu uchiji ajakui, nunin asa aentsti chichamun ikachmagkagtinaí, pata táattakui aatus. Cuco Ardilla, piaya camaya. Piaya cayana. Algunos en bajo amazonas le llaman chikua. Su cola es larga, su color es rojizo brillante y tiene el hábito de trepar entre las ramas y bejucos del bosque. Hace que este se parezca a una especie de ardilla sudamericana y de allí el nombre. Se le conoce como pájaro interceptor porque cuando alguien conversa y de pronto canta el pájaro chikua, significa que está engañando. El canto alegre de chikua significa también que algún pariente va a llegar. || Yáig ikáncham. Piaya camaya pequeña.

ikanmátin s. Bitatu, aehaet. Media noche. *Ikanmátin pagki jiinnai. La boa sale a media noche.*

ikapáut v. Jii ikapámu. Prender fuego. *Nawanju tsawawai jii ikapagta. Hijita está amaneciendo, prende la candela.*

íkat v. Daek jinuka íkamu, ánamu. Piezar. *Káap íkamu. Piezar támshi.*

ikatíit v. Llevar al otro lado. || Hacer pasar en canoa. *Umaim amain ikankata. Vadea a tu hermano.*

ikatsuágbau adj. Minamnatu, udu jiyá inajua, ukuuka nanamtikja ikatsuámu. Endurecido. *Wee jiyá uku ukukauwa ikatsuágbau. Hervir y endurecer la sal.*

ikatsúut v. Iyash chichiaja ikatsuamu. Pinig najanamu etsanum anaja ikatsúamu. Poner duro, endurecer. *Pinig yama najanamu etsanum anaja ikatsuámu. Hacer endurecer la pininga recién elaborada.*

ikáuk s. Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

ikaúnmat v. Yajuaka jega ikaúnmamu. Llevar a casa en cantidad, traer a casa en cantidad. *Chigkim yajuaka ikaúnmamu. Traer leña a la casa.*

ikáut v. Senchi buutiu. Afligir. *Úchi senchi buuti ikáje. El niño está afligido, ha llorado demasiado.*

ikáuwet v. Ujumak ajutkagtamú ikáumau. Aumentar. *Tagku tagkuma emaku ikáumau. Aumentar la crianza de animales.*

íki s. Wakénum dase ajutkagtamú, ikimá ajapeamu. Ventosidad, pedo. *Uchi tagkaja*

senchi ikímui. El niño empachado bota mucha ventosidad.

ikíyamát v. Yumi yutugtatus yujagkim ikíyabau. Tsawan suwe wajasú. Anublar, oscurecer. *Yumi yutugtatuí senchi ikíyamjae. Está muy nublado, va a llover.*

ikíanchik s. Baku ninuebau ampugjai igkuniagbau. Ingle. *Ikíanchikjui najamin egkejutkae. En mi ingle me han salido los ganglios.*

ikích s. Iyash nantagjai eketkamú.

ikígmát v. Yumijai uwej nijámu. Lavarse las manos. *Yawayai kuntin maamuk yukúnúm ikígmatai. Cuando comen la carne cazada con el perro, se debe lavar las manos en la ceniza de la fogata.*

ikíjit v. Dujinum yumí ikígmítkamú. Hacer absorber agua por la nariz a otro. *Kanunum ukaebaunum uchin ikíkamjai. Cuando nos hemos volteado en la canoa, mi hijo absorbió agua por la nariz.*

ikíjut v. Tikich aénts yumi ukatbau ikígmagti tusa. Lavar las manos de otro. *Apauchin yumi Auki ukatui ikígmagti tusa. Auki le echa a papá el agua para que se lave las manos.*

ikimát v. Ampugnumia dase numpignum jiinu. Soltar ventosidades, peerse. *Nugkui ikímauwai. La diosa de la agricultura soltó ventosidades.*

ikín dai s. Dai yujumak tsaitai, múun dainum ayaumas wajau. Molares, premolares. *Ikín daijun tunchi yujutjuae. Mi diente premolar está picado.*

íkinbau s. Takámu dukap tsawan idaibau, atash petsamujin idaibau, papi augbau idaibau. Suspensión. *Datem umamu íkinbau. Suspensión de la toma de ayahuasca.*

ikíntut v. Takat, yuwamu, umamu, ijagmamu, dukap tsawan idaisamu. Suspende; no continuar en seguida la actividad. *Tsaag umutan datsa ikintuawaje. Los jóvenes han suspendido la toma de tabaco.*

ikít v. Tikich ikíamu. Tirar pedos a otro, soltar ventosidades. *Uchuch yantaka tepesa umayin ikiae. El niño le tiró un pedo a su hermana que estaba echada a su costado.*

íma s. Chígki namaka wekaegas tsajugkan, suwapen yuu. Uje puju, kagkaji esajam yagkú, nuji esajam. Garza blanca. *Íma namaka amuega wajawai. La garza está en el agua.*

imán *adv.* Ajutui, imanuwe, imáni taku tutai. Tanto. *Minash ajusak imán ajámu ajutme. Yo también tengo una chacra tan grande de arroz.*

imáan *adv.* Ajak, waji, uchi, tagku, jáanch, umutai, yutai dukap, kuashat ajutkagtau uwejai inakmasa dekapamu. Bastante. *Nijamanch imáan buitsnum pujume. En la tinaja había bastante masato.*

imaánat *v.* Waugbau, tunishmaegamu, anentainkachu wegamu. Enloquecer. *Datsa nijamchin muun umamunum pachinak umag imánui. El joven participa en la fiesta donde toman los adultos, se embriaga y enloquece.*

imáchik *adj.* Ajak, waji, uchi, tagku, jáanch, umutai, yutai wajumak ajutkagtau uwejai inakmasa dekapamu. Tsawan wajumak dekapjuniamu. Un rato. *Imáchik asan tantattajai. Regreso dentro de un rato.*

ímag *adj.* Yantsaptingi, imanji, wajiui. Decente, honesto. *Aéntsuk ímag amainai. La persona debe ser decente.* || *s.* Honrado. *Ímagchautik takatak jumaitsui. Si uno no es honrado no puede conseguir trabajo.* || *s.* Grande. *Paki ímag múun wajaknuwe. La huangana era así de grande.*

imágbau *adj.* Jinta imámu, aentsu niime imámu. Confusión. *Kachiyaku jintan ímag wainak weu. Estaba confundido con el camino para ir a Kachiyaku.*

imagkút *v.* Uchi, aénts duwemtikbau jamamtuchu pujau asamtai. Kuntin duwemtikbau. Engordar un animal comestible. *Diich jaun tsuwaja etsagag shiig yutan ayuja duwemtikjagme. A mi tío que estaba enfermo le curaron, le dieron buena comida y ahora está gordo.*

imágbut *v.* Waintai, patá tikich aénts niime iyashi betekmamtin asamtai dewámu. Equivocar, confundir. *Awejun imágbut tikich aentsjai. He confundido a mi sobrino con otra persona.*

imagnía *adv.* Pataka atakesh patasaik timau, dutikamu tamau. Tantas veces como. *Imagnía wika niinak segajai. Tantas veces le he pedido.*

imágnis *adj.* Titugkamja, imagnisa. Tranquilo. *Wisha imágnisan pujajai. Estoy muy tranquilo.*

imágnum *adj.* Nugka pegkeg, wakejumain, íman wajakin weaju. Maravilloso, famoso, grandioso, se refiere a un lugar.

imáju *s.* Iyashnum imagbau. Bulto; Hinchazón. *Bakujui imájan waitiajai. Sufro por la hinchazón de mi muslo.*

imamát *v.* Jáanch ajumitkamu. Hacer pudrir la ropa, avejentar la ropa por mucho uso. *Asepataijun imamajai. Está muy avejentada mi cobija.*

íman *adj.* Aénts chichamtin, kajintin, takatjintin, eme anentsa diitai, puyatjusa. Depetkachmau. Importante. *Apu muunjai chicham umikbaun umiachak niina ímanjin megkaewai. Cuando el jefe no cumple un acuerdo con los padres de familia, pierde su prestigio.*

ímanchau *s.* Aénts tikima chichamtuchu, wainak chichaku, eme anentsa diishtai. Persona de poca importancia, persona insignificante. *Apu ímanchaun adaikawagme. Eligieron a un jefe insignificante.*

ímanchauch *adj.* Utugchat, takat, namaka chichigmaji, puyatjumainchau, ishamaichau. Sencillo. *Utugchatak ímanchauchi. El problema era sencillo.*

imánik *adv.* Jaamu, juukbau, iijumjamu, tuwakbau, utugchatkesh imánik nagkaemawai taku tutai. Tanto. *Imánik sumakagma. Tanto han comprado.*

ímanisag *adv.* Nunisag, yapajinachu, ayaujau. Lo mismo. Igual. *Uchik ímanisag jame. El niño sigue igual de enfermo.*

imánjau *adj.* Anentainkachu, detsemeaju, jau shiig akináchu. Loco. *Uchi imánjau wekaewai. Hay un niño loco andando.* || Confundido.

imáp *s.* Tuntuam weantu uum uyutai, numiji tsejeg. Huacrapona. *Imáp uum uyuamu ima pegkejai. La cerbatana hecha de huacrapona es muy buena.*

imápam *adv.* Dukap tsawan asa. Recién.

imát *v.* Uchi imát, múun jau imát. Bañar a otro, hacer banar. *Uchuchin imáwai. Está bañando al bebé.*

imátikas *adv.* Dekas dutikamu, umiamu, paan wakemain iwainamu. Conforme, perfectamente. *Takatan imátikas takas umiawai. Cumple perfectamente el trabajo.*

imátikat *v.* Atak pataka takamu, imátikamu. Hacer tantas veces, realizar una acción varias veces. *Numin imátika ajajaje. Tumbaron tantas veces los árboles.*

imátiksa *adv.* Imatiksananbau, umiamu, takámu. Con exactitud. *Imátiksa awanchataimpa wampachik. Con exactitud se teje la jicra.*

imátjut v. Chichajut, dukap pataka imátjut. Amonestar. *Dukapea imátjuajai. Lo he amonestado varias veces.*

ímatut v. Shinut, pampaut, chicham sukagtut. Hacer bulla. *Tutitjan ímatuinawai. Fastidia la bulla que hacen.*

ímau adv. Dukap kuwaegak wajau, au, iká. Más allá, lejos. *Ímu nujinum weme. Se fue lejos de la cabecera del río.*

ímaut v. Niimen ímamu. Desconocer, confundirse. *Awejun ímagjai. Confundí a mi sobrino.*

ímíjut v. Jaamu, najaimamu, wegamu, imijika wajamu. Calmar, calmar el dolor. *Naja etemajam najamamu ímijiakta. Ishangéate con hortiga para que te pase el dolor.* || Paralizar; detener, parar. *Wiyantsuk kanu ímijiasta. No bogues y para la canoa.* || Disminuir la fuerza. *Yumin tsakata yuwawaipa mayaimin senchi ímijiakaim. Muchacho no debes comer dulces para que no pierdas la fuerza de tu aire al pucunear.*

ímik s. Wakenum tsuwat wajasa imaka ajapeamu. Náusea, vómito. *Uchi imike nijamagta. Lava el vómito del niño.*

imiktut v. Yayamuji, wakegamuji, kugkati, imiktamu. Satisfacer, saciar. *Duwag bukin yayámujin imiktugjai. Le satisface el antojo de comer el suri a mi esposa.*

iminát v. Katsujam iminbau, achu, kunchai, shimpi iminbau. Suavizar. *Achu iminja yumainai. Se puede hacer suavizar el aguaje para comer.*

imujús s. Wáanum entsa jinuchak pujuwai. Wasusumpin yuwai. Nombre de lagartija.

ímum s. Ugku jata iyashnum imag senchi najamin. Hinchazón. || Tumor.

ímut v. Jáku wake tsuwat wajatjasmatai ímamu. Iyashnum jáku ímamu. Hincharse. *Iyashnum ímuk apajuk jame. Mi padre está enfermo porque sufre de hinchazones en el cuerpo.*

ináamat v. Jáku tsuwajatnnum ináamamu. Ir al médico o curandero para ser sanado.

ínágket v. Wait anentakut dutiktsuk utugchat najattsuk inágkeakbau. Salvar. *Wait anentakun inágkeakmajai. Lo hice pasar porque me daba pena.* || Trasladar, llevar más allá. *Jata utsujatkai tusan yaja inágkeakmajai. Para que no contagie su enfermedad lo he trasladado a otro lugar.* || Hacer pasar; dejar pasar. *Mijan minidaun diisan inágkeakmajai. Sólo miré al mijano que venía y los dejé pasar.* || Aprobar. *Uchi papin dekau asamtai inágkeakmajai. El niño aprobó porque sabe la lección.*

ínágmát v. Wake besemag, anetai inágmamau. Sentir pena por alguien. *Patán jajukbau asa anentain inágmamak buutme. Sentía mucha pena por el fallecimiento de su pariente.*

ínágnakchamu adj. Takat inágnakchamu, chicham chichamu inágnakchamu, utugchat epegkachbau. Pendiente. *Yatsuju utugchatji inágnakchamu awajama yamaikish. Hasta ahora el problema de mi hermano está pendiente.*

Inágnamainchau adj. Amuemainchau, wegaju, nagkatkachu. Interminable, sin fin. *Yumi nagkaemamauijig inágnamainchauwai. La corrida del agua del río es interminable.*

ínágnamu adj. Nagkanbaunum akinau, ukunum tau. Último. *Inágnamunum jeganmajai. Llegué al último.*

ínágnamunum s. Nagkatkamuji, amuemauji. Parte final.

ínágnat v. Takat, amat, chicham, inágnat. Finalizar, terminar. *Takatnak inágnasan ukukmajai. He dado por terminado el trabajo.*

inagtút v. Yumain ajamsatasa inágbau. Cocinar, preparar comida para otro. *Jintinkagtin yuwawagtinun inágtajai. Preparo comida para los docentes.*

inái adv. Utugchat ini iiktumi sumámau. En contra. *Inái utugchat ajutjamain chichakume. Has hablado en contra de nosotros.*

inaímas s. Eep yaki numninum nujamak tsapau. Nombre de hierba, comestible.

inajút v. Yumain, tsuwamamain inagmáu. Cocinar, preparar comida. *Nuwauchik yujumak inájut unuinamainai. A las mujercitas se les debe enseñar a cocinar.*

inájut v. Anetai najaimtikamu. Hacerse doler, causarse dolor.

ínák s. Numi muun chikachkaju, apun nejeawai, dakaka diyam tsamajuk pegkejan kugkuawai, achikmak wiya wiyagtauwai. Inakú dukeg esagmai, yagkujig pujui kugkuau. Chopé, árbol de fruto comestible. || **saák ínák.** Variedad de chopé. || **shímpi ínák.** Variedad de chopé.

ínak s. Aénts akiaku takamtiktai. Péon, obrero. *Muntsujut, datsa aidau apachi ínake waig yujawai. Los jóvenes están siendo peones de los mestizos.*

ínákmat v. Wainchamu, uukmau, megkaekau tikich wainkati tusa iwaintamu. Mostrar, encontrar. *Machit emegkakbau wainka iwainamu. Mostrar el machete perdido.*

ináktut v. Waji, aénts, kuntin, tikich ináktamu, mamikja. Mostrar algo a alguien. *Kawa muun wajama nuna iwaintuktajame. Te voy a mostrar el árbol de moena grande que he visto.*

inakúam s. Ikamia numi duke esajam dupajam, inákua numamtinai dukesh nejeshkam. Yuchatai. Variedad de fruto no comestible cuya hoja es parecida al chopé.

inamát v. Takat nagkama takámu. Comenzar el trabajo en parte. *Béekan inamát takasan ukukmajai. He rozado una parte en forma dispereja.* || Comer una presa en parte. *Nejen inamát yuwawaje. Han comido la carne en partes.*

inámat v. Aénts jau tsuwantikamu. Aénts akika takat ínamu. Aénts maatajum tusa ínamau. Mandar o llevar a un enfermo al médico o curandero. *Apauchin jatai inámak jukiagme. A mi abuelo lo han llevado al médico.* || Mandar hacer un trabajo; contratar a una persona para que realice el trabajo. *Takatjin inamamjatatus weme. Se fue a dar un contrato.* || Ordenar la muerte de alguna persona o enemigo. *Aénts kasamak magkagtin aentsun inámag mainai. Un criminal manda matar a alguien.*

inámatai s. Jáku inámatai. Consultorio; posta médica. *Jáku inámatai iina nugken atsumnawai. En nuestro pueblo necesitamos una buena posta médica.*

inámpet v. Nijamanch, tsamau, uyai umikbau kajiau ajamsa inámpet. Emborrachar a otro, hacer emborrachar. *Umayin uyai umikbaun ajampes inámpek awemame. Hizo emborrachar a su hermano invitándole pijuayo preparado.*

inampúut v. Yaijuch jukimu muun émamu, duwe apukamu awantua apu emámu. Agrandar. *Yamaik pinigkak inampúajam najanaume. Ahora hiciste más grande la pininga.*

inámtai s. Apu wajasa ekemsa takat inámtai. Casa donde se da trabajo u órdenes. *Alcalde takatan inámnai Municipalidad. El alcalde trabaja dando órdenes en la Municipalidad.*

inán s. Kuntin, ájak, aénts sutajuch akiinau. Enano. *Atash inána iyashi ima apuai. La gallina enana es de cuerpo más grande.*

inánat v. Katsujam emat, nanamtikat, inánat. Endurecer. *Dukug duwe inánag takatsuk ichinak najantan idaisae. La señora dejó de hacer la tinaja porque se endureció la arcilla.*

inanáut v. Chígki ikamia inanámu, namaká ajugka inánmamau. Hacer flotar; hacer volar.

inantút v. Iyaju, tepau inantút. Hacer parar. || Alzar, levantar. *Uchi iyaju achika inanbau. Levantar al niño que se cayó.*

ínapet v. Aénts iwagtukma ínapmau. Dañar, causar daño o causar chucaque.

ínat v. Aénts takatnum ínamu. Mandar u ordenar a hacer algo. *Aénts numi dakaun ínagme taabnan dakagtugti tusa. Al motosierrista le han dado trabajo para que saque madera.*

inasét v. Tanish, yugkunamu, epegbau tishi inasé diyámu. Hacer una abertura, abrir un poco. *Yugkujak inasé diista najukeash. Abre un poco la patarashca, para ver si está cocinada.*

ináyua s. Iju weantu daaji. Ináyua jagkigtuchu duke wegkajam esajam aidau, numiji kampuam wegawai tsakakug. Duke kagkaji ujaka tsentsak basetai. Ijujig pegkejai. Inayuga. Nombre de palmera.

ínchi s. Ájak inchinchi dukega numamtin, nugka tepeka tsapai tujuinai. Variedad de camote. *Ínchik jiyámu pegkejai. El camote asado es rico.*

inchíinchi s. Dupa ikamia nugka tepeka tsapauwai. Nombre de hierba rastrera, cuya hoja es parecida a la hoja de camote.

inchítuuch s. Pishak shiig pegkejai. Pájaro de 12 colores. Su hábitat es la cueva. Existe en la comunidad de Urakuza. Anexo Kayants, cerro de Huaracayo.

inií adv. Chícham, utugchat, iiki iniíig iiktumat. En contra.

iniímat v. Dekachmau ajutkagtakui dekatagsa iniímamau. Preguntar a varios. *Papi augbaunum antukchan iniímsamjai. En mi clase he preguntado porque no comprendía.*

iniíbau s. Shiig antukcha iniíbau. Pregunta. *Iniímsamjai chichaman shig antukchan. He preguntado porque no escuché bien.*

iniít v. Tikich aénts iniíamu. Preguntar, interrogar frente a frente.

inijút v. Jega jegamka ésajin iwakbau. Terminar de techar. *Mina jegagnak inigkamjai. He terminado de techar mi casa.*

inimpágbau adj. Yumi jinum inimpágbau. Iyash jii anamau. Yumain inimpágbau. Calentado. *Nijamanch yumi inimpájam namukta. Diluye el masato calentando el agua.*

inimpáut v. Yumi, yumain, iyash jinum inimpámu. Calentar.

ininát v. Yujag, uwej, iyash uwejai achika ininbau. Machucar, aplastar, apretar con la mano.

ininmamtai s. Jáanch igkunmamtai initken apugtai. Ropa interior, enagua. *Yaunchkek íninmamtai pegkejan sujin áajami. Antes vendian buenas enaguas.*

ínitak adv. Yumi initken, waanum, nugka ínitken. Al fondo, adentro, en la profundidad, en el interior.

ínitik adj. Shiig yaunchuk, duik múun batsamsamu, nagkaemakiu taku tutai. Antiguo, tiempo, pasado remoto. *Ínitik muuntak nuwejai kajegdaikag tagkamashnum kanin ájakui. Los antiguos cuando se molestaban con sus señoras dormían aparte en tagkamash, la cama de soltero.*

ínítjau adv. Tikima iníka ínitke. Profundamente. *Kajinmas ínítjau shiig kanaju. Kajin duerme profundamente.*

ínitke adv. Waa ínitke, iyashi ínitke, nugka ínitke, yumi ínitke. En la profundidad de. *Yumi ínitken tsugki batsamnai. En la profundidad del agua viven las sirenas.*

intakút v. Intakuamu. Sáawi jakumain ajuaja intakuamu. Romper; chancar. *Pinig ajuaja intakut. Romper la mocahua tumbando al suelo. || Reventar. Buwitsan antig intakjame. Rompió la tinaja con un golpe.*

intaníakbau s. Jinta igkuniakbau. Cruce. || adj. Chocante. *Jinta igkuniakbaunum wainkamjai. En el cruce le he visto. Tagkae intaníaku. La roca está en una posición chocante.*

intaníaku s. Jinta igkuniaku, igkutkau, ijutkau. Unión, cruce.

intanít v. Ígku dijainum intániamu. Chocarse. *Wainitsuk minikman intanájai. Sin darme cuenta me he chocado.*

intásh s. Uje esajam titijin tseg nagkatkau buuknum tsapaku. Shaa intashi. Pelo de maíz.

intát v. Buuknum numi intámu. Chocar; chocar en la cabeza. || Cabecear.

íntimat v. Chicham antutsuk nunikaipa tusa tujutbau uwaeka wegamu, umiachmau. Desobedecer. *Apajun íntimjukjai. He desobedecido a mi padre.*

íntimkiu adj. Aénts chichaman umiachu, antachu. Desobediente, incumplido.

intipíshku s. Nugkaya pishak ajuntainmaya, kaamatkan taumas petsak yujau. Uje bukusea. Nombre de pájaro.

ipaág s. Yujumak wegantu. Variedad de yuca.

ipáajatin v. Aénts chichaman chichastatus, takatan takastatus, maaniatatus ipáamau. Persona designada para invitar. *Anan takastag tau ipáajatin awai. Anan hace la invitación para los trabajos compartidos.*

ipáamamu s. Dukap aentsun takat takámun yainkatnum tusa ipáamamu. Minga. Invitación a un grupo de personas para realizar un determinado trabajo personal o comunal. *Numi ajamunum ipáamame. Invitó para la tumba de árboles. || Invitación. Nampegnum ipáamamu. Invitación para la fiesta. || Invitados. Ipáamamu aidau kaunawaje. Llegaron nuestros invitados.*

ipáamat v. Tikich aénts takat ujuikatasa ipáamamu. Ajamastasa ipáamamu. Maaniatasa ipáamamu. Convocar, invitar a varias personas para convidarles masato o comida, o para festejar algo, hacer invitación para una fiesta, invitar a una minga. *Nampegnum ipaniawag nijamchin umuinawai. En una fiesta ha invitado a otros para tomar masato.*

ipáamatin s. Aénts ame ipáamata tusa chicham atákamu. Persona encargada de la minga o de la fiesta.

ipáamatut v. Ijunja dutikmain ajutkagtamu tikich aents ipáamu. Hacer la invitación para una actividad, fiesta o comida.

ipaámu s. Aénts takatnum, umutnum, utugchatnum ipaámu. Invitado.

ipagkút v. Tikichi buuke achigka yaki ipagtamu. Levantar la cabeza de otro. *Buuke ipagtim diisia. Mira levantándole la cabeza.*

ipák s. Ájak usumatasa takatai. Achiote. || Ipák dúse. Variedad de maní con cáscara roja. || Ipák jémpe. Colibrí. Ipakuk duik muun augmatbaunmag Suwa wekaegas aentsun Egas yujas nagkae nagkaemainakua dekas Kunampe jegawag dita chicham shiig umishtaijin, najaneakajui. Relato de la mitología awajún.

ipák usumat adj. Dekapatai. Cuatro.

ípak s. Aénts ipámu. Invitado.

ipákmamat v. Yapinum ipakui yakamagbau, usumagbau. Pintarse con achiote. *Muntsujut shiig ipákmamas minawai. La señorita viene bien pintada con achiote.*

iipáknum s. Ikamia numi dukesh, yagkujish, saepesh ipákua numamtinai. Árbol parecido al achiote.

ipamát v. Aénts ájakui. Etsan Ikákauwai Yampani. Etsa maúwai Ipamtan dutika akapen yugkunaui. Dutikamun, uchijin Amichan Kujanchmajai susauwai numi tsegkennum etegtinme tusa. kujancham Amichajai, atija diikma yaigkiag yuwawajui. Etsa, peem peemtai uchijin yuwachmakjum tusa iníkma deká yumigjam najaneakui yukagtin. Trueno. *Ipamát aénts ájakui. Ipamát era persona.* Hacer llover como signo de ataque o guerra. Según cosmovisión Awajún. Week shiyaktatkui ipamát senchi patawai. Hace mucho trueno porque las curuhuinses van salir de su nido.

ipámatuamu v. Takat, nampeg, chicham, utugchat umiktagsa aénts ipámatuamu. Actividad para cuya asistencia se requiere contar con una invitación. || Invitación anticipada para una actividad. *Batsatkamu Teeshnum nampeg atinun ipámatuawaje. Han invitado para la actividad de Teesh.*

ipámjut v. Aénts waimaku, kajintin, shiwajin utuatatus ipamatnai, yumin. Hacer llover fuerte para sorprender a un enemigo o para malograr el plan de pesca o cacería según cosmovisión Awajún. *Waimaku Shiwajin yumin ipámjuk utuawaju. Provocaron la lluvia para su enemigo y lo atacaron en su casa.*

ipánjamu adj. Tsuwatchau. Despejado. || Limpiado de maleza y hierba.

ipát v. Aénts ipámu takatan yainkati tusa. Pedir ayuda a una persona para una actividad que requiere una mayor cantidad de fuerza. || Nampegnun aénts mamikja ipámu. Invitar individualmente a una fiesta o un trabajo para convidar masato o comida; invitar a una persona a participar en una pesca. || Apu, Waisam, chichastasa ausatasa ipámu. Citar. *Apu ausatatus ipáame. El apu invitó para conversar.*

ipátbau s. Tikich aénts kajanum ipátbau. Revelación en sueños a otra persona. *Pata jakau kajan ipátjuke. El pariente que falleció se ha revelado en mis sueños.*

ípatbau s. Akaju ípatbau. Kúasip wasugkamtai najanamu ípatbau. Umpuamu ípatbau. Disparo, bala disparada; lo que reventó o explosionó. *Kuchi shiki umpuamun jagki iju ípatme. La vejiga del chanco inflada la han pinchado con una espina.*

ipatút v. Kajanum beseg ipatkagtam. Revelar algo en sueños a otra persona.

ípatut v. Akaju ipatmitkam. Hacer explosionar, disparar escopeta.

ipiámat v. Chagkinnum, ichinkanum, pinignum, wenunum, waanum ipiámau. Llenar, poner gran número de cosas. *Chagkinnum yujumkan ipiámak apusae. Ha llenado la canasta con yuca.*

ipimpit v. Tupikamtiki, ainja ipimkimu. Cansar a otro.

ipísit v. Kuntin uwáka nampapagbau, aénts uwáka tupikamtikimu. Hacer huir, ahuyentar. *Yugkipkin ipisamjai. He ahuyentado a los sajinos.*

ipúgbau s. Iju ipúkamu. Nujin ipúgbau. Reventar.

ipújut v. Iyaju upugbau, ajuaja ipúgbau. Herir, hacer brotar sangre de golpe. *Uchijin dujinum iju ipújkame. A su hijo lo hirió con un golpe en la nariz.* || Romper, reventar. *Ugkujin upukuame. Reventó su chupo.*

ipúknat v. Yuminum ipuknamu, nugkanum yutuamu. Enterrar, sepultar. *Mejechan ipuknáme. Ha enterrado el plátano isleño.*

ipukút v. Yuminum ipuknamu, nugkanum ipuknámu. Pukuau ipuknámu. Hacer sumergir.

irígku s. Aénts chunuk, tikich nugkanmaya, diítas chichaku aidau. Gringo, préstamo del castellano. *Múun Agjisak irígkui. El señor Aqjis es gringo.*

ishámain adj. Kajemtin, jitusa diimainchau. Iyak mantumain. Temible, peligroso. *Kukau ishámain wajawai. El tronco seco está peligroso.*

ishámamu s. Iyash dutikmainchau dakitus ishamas diyamu. Miedo. *Wainchi ishámamu ajutui. El remolino me da miedo.*

ishámat v. Iyash dutikmainchau dakitus ajantus diyamu. Tener miedo. *Yawa ishámat. Tener miedo al perro.*

ishámkachu adj. Wajiu, esékachu. Intrépido. || Asombroso. *Awejuk ishámkachu duwi pachinkajama. Mi sobrino es bien intrépido por eso se ha integrado.*

ishámkagtin adj. Ajankagtin, sapig wajasu. Tímido, miedoso.

ishámkagtchat v. Puyatashbau, ajántamu atsau. No sentir temor, no tener miedo. *Wika ishámkagtchujai. Yo, nunca he tenido miedo.*

ishámtai adj. Ajantusa ishámsa diitai. Temible.

íshi s. Numi neenentu nujamjugbau, ekemtugbau. Nudillo. || Numi shiig tsakagchau. Palo con nudos.

ishímat v. Batsatu nanág shimamu. Aénts takat mamiktuja ishímau. Aénts pujutaijinia jiiki ishímau. Hacer trasladar a varios, hacer ausentarse, hacer huir a varios. *Pishak uwáka ishímau. El pájaro huyó asustado.*

ishímnat v. Egamak wegau ishímnamu. No tener éxito en el mitayo, perder la suerte en el mitayo. *Ujik Iwan ishímkauwai. El cangrejo le hacía perder suerte en el mitayo a Iwa.*

íshinat v. Makin kajinak pujau íshinmau. Hacer funcionar la máquina, prender el motor; prender la grabadora o radio.

ishintáut v. Kanaju ishintámu. Despertar a otro; hacer reflexionar a otro.

ishpíg s. Numi jigkani pegkejan kugkuau, nuwa iwagmamtai najantai. Nombre de árbol cuya pepa muy olorosa es usada como adorno de mujer.

itaámat v. Jaaku dakich itaámamu. Salirse del cuerpo, el útero o el esfínter.

itájak adj. Jega agkan ukuamu. Vacío. *Jegan itájak ukuajai. Dejó la casa vacía.*

itájit v. Wegamu wájámu. Takat takasa emamu awantamu. Detener, parar el proyecto.

itákmat v. Tikich nuniamu awantamu, idaimau. Takat takámu idaimau. Paralizar. *Takatjun itákmakan idaisajai. He paralizado mi trabajo.*

itápkagtín adj. Dañino, nocivo, perjudicial, se refiere a un animal. *Kujanchman uchi tapiya. La zarigüeya cutipa a los bebés.*

itát v. Tikich numi áu juki itámu. Traer.

itátut v. Chichamu, ejésmamu, buútmau, shinámu, ejétbau itátbau. Callar, silenciar. *Buútbau itátut. Parar de llorar.*

itiáju adj. Ampinju, juwaku. Sobrante.

itigkía s. Dápi ujuken etejatak, esajatin. Iyashi bukusea, yagku, kapantaku paintugbau. víbora coral.

itigkiátjamu adj. Abigarrado.

itínmat v. Nujinum yumi juwamu. Inhalar el líquido del tabaco por las fosas nasales.

itípak s. Aishmagku jaanchji itipjua wekaetaiji. Pampanilla o falda de hombre. *Itípak akáchumata. Amárrate la pampanilla.*

itípjut v. Itípak apujut. Ponerse pampanilla o falda de hombre.

iwáaku adj. Numpentin, pujutji ajamu. Yantsaptin. Vivo, despierto, avisado.

iwagbau s. Chichamai wasugkamku iwagbau. Broma. *Múun aidau ijunag iwagbau. La broma es entre los adultos.* || Reparación. *Wají beseju iwagbau. Reparación de una cosa.*

iwagkáut v. Ayapámu, iwagkámu. Dar mayor extensión a una cosa. *Kanu iwagkáut. Abrir la extensión del ancho de la canoa.*

iwájamu adj. Pegkeg, wakejumain, shíijam. Reparado, simpática. *Nuwa iwájamu wajaknuwe. Parecía una mujer bonita.*

iwágmamat v. Nugkurai, peetai iwájamu. Vestir con ropa nueva y limpia. *Jaanch yamagbai iwágmamau. Vestirse con ropa nueva.*

iwágmamjachu adj. Janchin tsuwatan pegaku, yapagmamachu. Desaseado.

iwágmamjau adj. Janchin yapagmabau, pegkejan pegaku. Elegante. *Múun Sugka shiig iwágmamjau ájakui. El señor Sugka era bien elegante.*

iwágmamtai v. Inia takatai tseemat, atsupkemat, akachumat, patakumat, aidau. Adorno, atuendo de hombres o de mujeres. *Tawasak aishmagku iwágmamtaiyai. La corona es atuendo del hombre.*

iwágnaju adj. Yapagmamau, pegkejan nugkuju, pegau. Waji beseju iwajagmamu. Elegante. *Nuwenatin asa shiig iwágnajuwe. Se vistió bien elegante para su matrimonio.*

iwágnat v. Yapagmamamat, jaanch pegkeg peet. Adornarse; ponerse elegante.

iwágsa s. Chicham iwágsa chichakbau. Broma. *Wika iwágsan timajai. Yo dije de broma.*

iwágtusa adáikamu s. Shiig daajichu adaikamu. Sobrenombre, apodo. *Uchi yama akiinau iwágsa adaitaiya, iwanch niiya adaikai tusa. Al recién nacido se le pone un sobrenombre, antes de que el diablo le ponga primero.*

iwágtut v. Tikich aénts iwágtamu. Bromear a otra persona. *Nuwa iwágtut. Bromear a la mujer.*

iwagtut v. Nugkaya chígki, kuntin achiktasa numí, yajag aatsa najatua aputamu. Poner trampa.

iwái s. Uchi eemak akiinau. Primogénito,

iwáinachat v. Uwamu, iwainat dakitamu. Ocultar.

iwáinakbau s. Iwáinkagtau. Étsegbau. Iwainat. Revelación. *Múun Shawag uchijin iwáintukui nii kanagbaujin. Shawang reveló a su hijo la visión que tenía.*

iwáinakchamu adj. Uukbau, sujimkamu. Oculto. *Papi iwakbau iwáinakchamu awai time. Dicen que el documento está oculto.*

iwáinamu s. Ejegan dekatnume tusa iwáinamu. Dekamujui iwáinamu. Aénts dutikachmin iwáinamu. Demostración, presentación. *Etsa, aentstikesh dutikachminun pishakan ujen uumi waajin egkeka umpui, pishakan chachagmitkakui.*

iwáinat v. Dekamujui tikich aidau iwáintamu, dekamtikamu. Presentar; presentar en público, publicar. *Takat iwáinat antintui yamai. Me toca presentar el trabajo.*

iwáinmat v. Yachajui iwáinmabau. Iwáinamu. Demostrar capacidad, dar ejemplo. *Papi aujuidau antuktinme tusa iwáinamu. Dar ejemplo a los alumnos.*

iwaintúmat v. Iwainamu. Atestiguar; confesar ante el público. Utugchat iwaintúmat. Dar confesión de nuestro problema. *|| Demostrar capacidad. Unuimagbaujui iwaintúmat. Demostrar lo aprendido.*

iwáintut v. Wainchamuji iwáinamu. Dewamuji iwáintamu. Kajetjui iwáintamu. Mostrar; hacer ver sus fallas a alguien.

iwáishi s. Baga ujentin, uje suwigmamtai, iyashnum akumjamtai pukútai. Bayuca, gusano. *Iwáishig kagka yutai. La bayuca es comida del boquichico.*

iwaiyát v. Yugkujak, wegakbau jiyamu, ayanbau. Voltear algo que se está cocinando o asando. *Yugkujak iwaibau. Voltear la patarashca.*

iwájashbau adj. Maak takaschamu, yapagmamachu, japimkashbau, jaipjashbau. Tsuumain. Desarreglado, sucio, no arreglado. *Ayamtaig iwájashbauwe. La escuela no está arreglada.*

iwaji s. Jii bukusea tenteaka nunú. Pupila del ojo.

iwájin s. Takatai, makin besejun iwájin. Dushikmainun iwájin. Mecánico, técnico. *|| Bromista.*

iwájut v. Beseju iwagbau. Jega tsuwapaekau iwagbau. Utugchat epegkeamu. Pegkeg

iwaja juwamtikamu. Íwagbau. Bromear. *Íwajus chichainawai. Están hablando de bromas. || Solucionar, arreglar. Wají besejun iwajui. Está arreglando algo malogrado.*

iwán s. Shaampiu weantui muun, iyashi bukusea yagkuwai, ujuke esajam tepeka japinas wekainai. Iguana, préstamo del castellano. *Iwán nujintan yuwawai. La iguana está comiendo los huevos.*

íwanch s. Ikama muunji, mentenum, wampunum atumnai. Íwanchik duik muuntan yaunchukek uchijín juu ajakui. Nuninun achika jukiag suimkan susajui, íwanchik “uchi chichajin atajai tus imatu ajakui”. Imattai akupkam nunisag aentsun yajumtai, íwanchin ainjag achiktagkama waa muunnum waigka megkaekamtai, jii jijumiag kayukag tikima jaak tupikaktatus: wampag, shampiu aidau najanea jiintai múun aidau mainau imátikam jiintai achikag dekas asu asutinakua dekas tikima jatai atiwag akupkam wesa, entsan uma umakua pati jakauwai. Apajui nemajin aidaunum diyamak íwanchik apajui uchiji ajaku tunajui nunik tudaun takamtikagtinai, tsanujatnai nunin asamtai tikich aanin íwanch tumain iinianum atsau asamtai iwanch tibauwai. Rel. Diablo, demonio, enemigo. Cosm. Chullachaqui, ser mitológico con pies desiguales. *|| Íwanchi papaíji. Planta silvestre parecida a la papaya. || íwanch sakée. Nombre de insecto. || iwánchin tugkuíji. Nombre de insecto. || Íwanch wánip. Tipo de demonio que canta como rana.*

iwantsút v. Waji takastin, takastag timau. Usar, hacer que sea usado.

iwásmat v. Nawanjui ananmawagmatai neje yuwamu. Beneficiarse de mitayo o un bien a cambio de la hija prometida a un joven. *Diich nawanjin iwásmake. Mi tío tiene una hija prometida.*

iwashít v. Tsuwapaegat. Ensuciar, manchar, negrear. *Jáanch iwashitai. Ensuciar la ropa.*

iwát v. Yakí iwámu. Yaki juwamu. Takuamu. Hacer subir. *Duka yakí iwát. Subir las hojas para tejer.*

iwatsát v. Watsamtikamu. Hacer enflaquecer. *Nawantug iwatstujaume. Has adelgazado a mi hija.*

iwáut v. Wampachi weni iwáut. Wenu iwáut. Abrir; abrir la boca de otro.

iwawágtau adj. Aénts dakugkut wekaeyin, iwawágtau. Chistoso, gracioso, bromista. *Nawantak iwawágtauwe. Mi sobrina es graciosa.*

iwiímat v. Uwejai iwiímamu. Uwejai iwiímaja untsuniamu. Mover las manos; levantar o mover la mano para hacer una señal. *Datsa uwejai iwiímainawai suntagnum ashinak. Los jóvenes saludan levantando la mano porque van al ejército.*

iwimás adv. Uwejai iwimás chichau. Con mímica. *Anentan dakumkug iwimáki dakumui. Para cantar el icaro mueve las manos.*

iwishín s. Aénts jaun, yají, tsagku umag tsuwau, diijatin. Curandero, chamán. *Iwishin tsuwajam tsagagme. Se sanó porque le curó el chamán.*

iwíshtut v. Tsentssem dawa uchi tapikmatai iwíshtamu. Cantar o icarar con el zumo de hierbas. Líquido o comida para curar limpiando el maleficio. *Tukuis uchi akidaun iwíshtujui. Tukuis icaró al niño nacido.*

iwiýát v. Uwejai aents untsuaku iwiímau, wegaku iwinaiyamu. Señalar con las manos.

iyá interj. Yaunchuk muunta nuwe aishjin tusa untsukbau. ¡Amor mío!, ¡Amorcito! expresión cariñosa e íntima usada por la mujer a su esposo. *Iyá nijamanch uwagta. Mi amorcito toma masato. Sinónimo, nayá.*

iyájiit v. Ijapaktasa iyájiamu. Uchigmaktasa iyájiamu. Pujar para expulsar al bebé. *Iyájiaku uchik ajaptaiya. Pujando se expulsa al bebé.*

iyáaju v. Yakiya iyáamu. Caído. *Uchi tampunmaya iyáaje. El niño se ha caído de la hamaca.*

iyáap s. Apachi akajuji uchuchiji uwejaik takusa ipattai. Pistola. *Iyáapi aentsun tukuaje. Con la pistola han baleado a alguien.*

iyáju adj. Iyashin iyáju. Hinchado. *Kagkajui iyájan jájai. Por la hinchazón de mis piernas estoy enfermo.*

iyákbau s. Entsa, namak iyákbau. Desembocadura del río, estero. *Cenep iyakui Majanu. El Cenep desemboca en el Marañón.*

iyántut v. Nainnum wakamu. Nuwa kanak tepamunum iyámu. Subir a la parte alta

de un terreno. *Yugkipak nain batsatun iyánmajai. He subido a la parte alta del terreno ahí estaban los sajinos. || Presentarse repentinamente. Chichák batsatun pachiachbau iyánmajai. Conversando me presenté.*

iyásh s. Aénts, kuntuu iyáshi. Cuerpo. *Iyásh shaajam. Cuerpo blanquiñoso.*

iyat v. Ímamu. || Hinchar.

iyáut v. Yakiya iyámu. Caer. *Atakuinja iyáut. Caerse por un resbalón. || Echar. Kanaku pegaknum iyáut. Echarse a la cama para dormir. ■*

J j



■ *jápa (venado)*



■ *jémpe (picaflor)*

jáachbau s. Pegkeg jamamtuchu pujamu. Bien de salud. *Jáachbau akug pujut pegkejai. Si hay salud es una buena vida.*

jáachu adj. Jamamtuchu, tsagaju. Sano, saludable. *Jáawai tima duka jáachu time. Los que dijeron que estaba mal, se equivocaron no está enfermo.*

jaagkúam s. Kuntin uwegtinu daaji. Nombre de mono blanco.

jaáh interr. Aímau. ¿Qué?. *Yatsuju tama. Jaáh tiu. ¡Hermano!, le dijo. ¿Qué?, contestó.*

jáah onom. Jaaku mayai jiyamu. Sonido que se produce al expirar o morir.

jaáma interj. Dikap wajín, yutain itagtainakui tamau. ¡Huy!, ¡Qué cantidad!, ¡Tanto!. *Jaáma wagka namakash imátikagmesh maujume. ¡Huy, por qué pescaron tanto!*

jáanch s. Peetai, nugkurai, asepatái. Ropa, tela. || Jáanch níjatai. Bandeja. *Uchi jaánchin tsuwapake. El niño ensució la ropa.*

jaánjut v. Yumi akaemau itajiamu, ukuimau. Impedir o detener el flujo de agua. *Tseje iwa kanamjin Kanus ajugkui...* Mermer las aguas del río Kanus, acción que realizaba el mono Martín, para recuperar el hacha de Iwa que botó. Relato de la cosmología awajún.

jáasta interj. Dakamsata, dakamsata, diismi. ¡Espera!, ¡Vamos a ver!. *Jáasta, wi diistajai. ¡Espera!, yo voy a ver.*

jaát v. Jáanch awagkeka chiut ichiamu. Romper. *Jaánchin numinum awagkek jaáke. Rompió su ropa atajándola en un palo.*

jaátjut v. Pishak ajakan kautu. Tagku ayamjaku uwakewamu jaátjamu. Espantar en voz alta a los animales que roban la chacra o las gallinas. *Dukuch tagkun jaátjawai. La abuela está espantando a los animales.*

jaaú interj. Waji, iyash, esanti disa wagka ibauwaita taku tutai. ¡Qué grande!. *Jaáu wagka ibauwaita atashush. ¡Qué grande es la gallina!*

jacháegat v. Wake jipitmaemtikamu. Sumir el vientre. *Kaninak jacháyi wayame. Porque era angosto pasó sumiendo el vientre.*

jáchatai s. Imanuk juwatai. Inmortalidad. || Cosa inocua, que no provoca muerte.

jáchau adj. Tuke ajumaish pujutin. Inmortal. *Kugkuim jáchauwai. El motelo es inmortal.*

jachitút v. Dujinum tejeaku jachítbau. Estornudar. *Sugkug achimaktatku jachítbau. Se estornuda porque nos va a dar la gripe.*

jágke s. Kuntinu, aentsdau ajawai jágke. Mandíbula. *Yugkipki jágke tanishnum akutui. La mandíbula del sajino está colgada en el cerco.*

jágki s. Tsakatskatu titiji. Jágki besetai. Espina. *Dawejui jágkin besegjai. Me pinché mi pie con la espina.*

jagkiya s. Pakajinia namak pepena numamtinai, jagkiya pujamunum wajajinig niina senchiji tentemtikagtinai, atushat pujakshakam. Anguila, préstamo del castellano. *Jagkiyak Majanuk atsuwai. La anguila no existe en el Marañón.*

jágku s. Jata ukunch eketkamunum achijatnai. Reumatismo. *Múun wegakuik jágkui janawai. Cuando llegamos a ser ancianos, nos enfermamos de reumatismo.*

jaiptái s. Jáanch waji jaiptái, patasa yutai jaiptái. Trapo. *Jaupaiyai jaupjata ekemtai. Limpia con trapo la banca.*

jajajú adj. Jáanch ujumak jajajú. Neje shig najukchau ayatak ujujúmu. Medio seco.

jaká waját v. Wainmaka puyattsa nímau. Pachiachbau utugchat nagkaekagtakui puyatka nímau. Sorprenderse. *Tsamajain uchiji apachnum pujau pachiachbau taamtai puyatuk jaká wajas diime. El señor Tsamajain al ver que su hijo llegaba de la ciudad lo miró sorprendido y preocupado.*

jakách s. Ichinak jakuju. Yawa ayugtai numi najanamu. Pedazo de olla de barro. Yawa *jakáchji. El plato de perro.*

jakámu s. Aentsti jakámu. Beset. Fallecimiento, muerte.

jakáttak adj. Ashi jakau. Senchi jau. Moribundo, próximo a la muerte. *Uchig jakáttak tepawai. Mi hijo está postrado, casi muerto.*

jakáu adj. Aénts Jakáu. Muerto, finado. *Jakáu ame. Había un muerto.*

jakét v. Namaka iyagka, ukaeyi jakeamu. Ahogarse.

jakijú adj. Jáanch, itipak jakimtikbau. Uwejnium jakiamu. Jáanch emeseamu, utsuamu. Manchado, teñido. *Suwan uwejui jakigjai. Con el huito me manché las manos.*

jakít v. Ijakiamu. Jáanch, intash jakimtikamu. Teñir.

jakujú adj. Waji jakumain ijajamu. Roto. Yumi *betsawai buwits jakujúnum. El agua gotea de la tinaja rota.*

jakút v. Waji jakúamu. Reventarse, chancarse.

jamagbáu *adj.* Beek takasa ashimkamu. Dupa, aja aga dupaji takasa ashimkamu. Ajakmamu ashimkamu. Listo para sembrar, terminado de sembrar. *Beekak jamagbáuwai. El rozo está terminado.*

jamáinchau *adj.* Tuke jakachu. Ajumaish jakachtin. Inmortal. *Etsa ajumaish jamaínchtinai. Etsa es inmortal.*

jámamtuchu *s.* Pegkeg jata achiachbau pujú. Aénts jámamtuchu. Pegkeg pujamu. Jaáchmau. Salud; buen estado de salud.

jámanch *adj.* Aénts senchi jáa puju. Enfermizo. *Jámanch wajas pujawai. Él es bien enfermizo.*

jámat *v.* Ashi iik ijuka jukimu, ashí iik achiakbau. Beek, numi jámamu. Contener, abarcar. *Ájak ajaka jámamu. Terminar de sembrar.*

jámpu *s.* Ájak duke juuka usumatai najantai. Polvo de color rojo oscuro usado por los hombres para hacerse tatuajes en la cara, color rojo púrpura. *Jámpuk ukuka ukuija najanamui. La pintura de color púrpura se hace hirviendo.*

jampúgputu *adj.* Jáanch chupiju jujustatak wajasú. Húmedo, mojado. *Jáanch jampúgputu nugkuakuik jata achimamainai. Ponerse ropa húmeda puede provocar enfermedad.*

jampúmtikat *v.* Jáanch uchupjamu, jáanch chupichpitu awasamu. Empapar, mojar.

jámu *s.* Aénts, kuintin, tagku jakau. Muerte. *Ii nugkenig jámu awai. En nuestra tierra hay muerte.*

jánigkau *adj.* Jata achikam jamain wajakú. Librado de la muerte. *Yatsug jata achikam jánigkau tujutiaje. Me contaron que mi hermano se ha librado de la muerte.*

jápa *s.* Ikamia kuintin apu, uje kapantaku. Ikichin uje puju. Wampun kautnai, mama duken kajinai. Duik augmatbaunum Etsa Ajaimpi nuwen mantak usukia najanak jápa najadawai. Venado. *Jápa kuntuji pijun najantaiyai. Del fémur de venado se elabora la quena de hueso pijun.*

japayúa *s.* Ikamyawa weantu, japa numamtainai. Puma; ocelote. *Japayúak wainak esajatnai. El puma muerde por cualquier parte del cuerpo.*

jápa jíi *s.* Duse weantu. Variedad de maní.

japácham *s.* Kujanchem weantu, tukagchin yúwai. Zarigüeya. || **múun japácham** *s.* Kujanchem weantu tukagchin yúwai, ima apui. Tipo de zarigüeya. || **shíig japácham**. Tipo de zarigüeya.

jápagau *s.* Nugka muja wájajunum paka tepakbau. Valle.

jápat *adj.* Kampagkis nain muja muun wegaja nuna pakajiya aanin nugka jápat tunawai. Achatado, aplanado.

japég *s.* Kuntinu, aentsu yakayin ukunch paka achitkawai yakaijai. Omóplato. *Uchijin japégnum awatme. Mi hijo se golpeó en el omóplato.*

japiímat *v.* Jáanch ujugmamtaiyai ujugmamau. Iyashnum japiímamu. Secarse con trapo o toalla. *Mai japímaja ujugmamtaya. Después de bañarte te secas con algo.*

japiínat *v.* Tepeka japiíntsa wegamu. Iwan, dapi japiínas wekaenai. Arrastrarse. *Iwanak japiínas wekaenai. La iguana anda arrastrándose.*

japijámu *adj.* Iyashnum, jáanchnum agaku japijámu. Rayado.

japijúgbau *adj.* Kuntinu iyashi agamatke japijúgbau. Rayado. *Pinigka agamatke japijúgbauwai. La decoración de la pininga es rayada.*

jápic *s.* Uum, akajú, waagkuji japitai. Baqueta. *Uumik jápikai japija umpuntaiya. La cerbatana se limpia con la baqueta para pucunear.*

japimát *v.* Jega, aak, ayamtai japímau. Barrer. *Jega japimkata. Barre la casa.*

japímuk *s.* Jega, ayamtai japimtai. Escoba. *Japímuk káap najanamui. La escoba es de tamshi.*

japít *v.* Iyaju japiki emat. Arrastrar, jalar. || Limpiar el cañón de la cerbatana o de la escopeta.

japúg *s.* Maatai. Jabón, préstamo del castellano. *Japúg sujusta maitjai. Alcánzame el jabón para bañarme.*

jasa ántut *v.* Chichamu, untsumau jitusa antamu. Poner atención. *Chicham jasam antukta. Escucha con atención.*

jasá diit *v.* Esétja, mamikja diyamu. Fijarse, observar. *Úchi jasá diyawai, apaji taamtai. El niño mira fijamente a su padre que ha llegado.*

játa *v.* Játai. Aénts jakamu. Játai jámu. Nuwa tsawanjin wainmamau. Ishamain játa wantinbau. Epidemia, enfermedad. *Ishamain játa iyáje. Ha caído una epidemia.*

jatái *s.* Ishamain yuwa, uwaja jatái. Mortífero. Tsegasak jataiyai. *El veneno es muy peligroso.*

jatís *s.* Makichik neje numpignumkesh, tikich iyashnumkesh emenin. Esfinter.

jáu s. Aénts sunkujai jáu. Paciente, enfermo. *Ubajuk senchi jáuwe. Mi hermana se enferma mucho.*

jaucháe interj. Nuwa wakejumainun wainka chichataiji. ¡Qué lindo!, ¡Magnífico! expresión usada por las mujeres cuando admira una cosa. *Tsukagka nuwe...ijaucháe!, imatnuk aina tiuwai. La mujer de tsukagka dijo...¡qué magnífico!.*

jaupjámu adj. Waji tsuwat jaujpámu. Limpiado. *Patasa yutai jaujpáta. Limpia la mesa.*

jaupmámat v. Chupigbau, tsuwat wajasbau jaupmábau. Secarse con trapo o toalla. || Limpiarse; limpiarse el cuerpo con la mano. *Tsuwat wajasum nunú jaupmámjata. Límpiase de lo sucio que estás.*

jaúpmat v. Uwejai tsuwat wajasbau jaúpmabau. Limpiarse el cuerpo con la mano. *Tuntupmin jaupmámjata. Limpia tu espalda con la mano.*

jáwach s. Ents anum waa muun ishamain wegaju. Jáanch múun betek pegakchamu. Hueco de la quebrada. || Ropa muy grande. *Jáwach wajaknun pegakuwe. Se ha puesto una ropa muy grande.*

jáwaji s. Neje jáwaji. Kuichik wagakbau, ampinbauji. La parte pequeña que sobra, pedazos. *Kuichki jáwaji ampinja nunui sumakmajai. Compré con el sencillo.*

jawák s. Seuk weantu kuchanum, ajuntainum aatus pujuwai. Unchala, nombre de ave. *Jawák shina duka yumi yutugtatkui imatui. El canto de la unchala es porque va a llover.*

jayáke s. Kuntinu, aentsu suwen jayák awai. Faringe, garganta.

jegáchat adv. Jinta atushat wegaju. Chicham inagnakchamin. Indefinido. *Jegáchat chichá ekéme. Habla indefinidamente.*

jeajéa s. Weeka aentsji, muunji duik muuntan, tsatsaji tikichik imatika weekan kayuka juuk yuinawai tusa imatjam, niishkam akaa juwak wekaegun wantintukui Jeajéa, nunik yaigkui. Weekanak wawea susam tsatsaji yuwa jakauwai. Espíritu de curuwinse encantadora. Según relato Awajún. Jeajéa se encuentra con una persona y le ayuda a chamuscar el curuwinse pero le dá brujeando para que su suegra muriera por haberle avergonzado tanto a su yerno.

jéeje s. Butuch, jéeje, ujukam daagtinai. Musmuqui, nombre de mono nocturno.

jéemag s. Jata, sugkug senchi ujuttai. Tosferina.

jeén adv. Aénts jeén. En su casa.

jeéntin s. Jée ajamu. Dueño de la casa. *Jéentin atsamunmak ijakuik wekaechatia. Si no está el dueño de la casa no se entra.*

jeésh s. Numi kanawe. Ramas del tronco.

jeét v. Ajak tsakamu. Retoñar, brotar. *Wais tsupikmash atak jeégame. Si se corta la huayusa vuelve a brotar.*

jeét v. Jéga jegabau. Techar. *Kampaánkan jegawai. Está techando el palmiche.* || Tejer estera, tejer pared con ripias o caña brava. *Jee tanishji atinun shigki jega emawai. Está tejiendo la pared con ripas de huacrapona.*

jéga s. Aénts pujutaijai. Casa, hogar. *Jegaúch pujumata. Quédate en la casita.*

jegajeátu adj. Wee ayakbau. Esta con sal.

jegajút v. Jega tikich aénts jegagbau. Construir casa para otro. *Tsatsajin jegá jegajui. Está construyendo la casa para su suegra.* || Llegar, acercarse a un sitio o a alguien. *Apu jegajuan ausamjai. Me he acercado para conversar con el apu.*

jegájut v. Kugkuti jegágbau. Penetrar el salado. *Namak kachikmag nunak jegájajama. Está bien salado el pescado porque le hemos echado mucha sal.*

jegakú adj. Yapaápatu. Algo Salado.

jegamát v. Jéga jegabau. Construir, edificar casa.

jegasú s. Uchigmaktatak wajasu. Víspera de dar luz a un niño. *Nawanjuk jegasá pujawai. Mi hija está en visperas de dar a luz.* || Persona experta en una determinada carrera profesional. *Juka unuimajuk shig jegasúapi. Este es un profesional experto.*

jegashík s. Kashikmasa ikam jiinki wegaku antimam yumi jegashkijamu chupitia. Rocío.

jegát v. Wetajai tusa tibau jegámu. Llegar; llegar al destino, meta. *Jegajui jegáttajai. Llegaré a mi casa.*

jegaúch adv. Jegán jegantatak, jegan jegantatku. Muy cerca de la casa. *Jegauch amich atashun achikme. El manco cogió a la gallina muy cerca de la casa.*

jegkémтин adj. Aénts iyashi senchi shuwiknuchu. Moreno. *Wampukus aentsuk jegkémтин ajakui. Los wampukus eran morenos.*

jegkémtikat v. Jigkai áchu, kunchai, ujus, kugkuk, shimpi weantu yumi etseeka chimpia iminbau. Madurar el aguaje y otros huayos,

frutas. *Kunchai apaish jegkemtiktaiya. La aceituna del monte también se madura en la boca.*

jegkén *adj.* Aénts senchi shuwinchau. Moreno. *Ubajuk jegkén wajaknuwe. Mi hermano es moreno.*

jegkét *v.* Etsa apeatbau, sakumamu. Tostarse al sol.

jeh *interj.* Wainchamu pachiachbau wainku tuta. ¡Huy! expresión de admiración. *Jeh, wajimpe. ¡Huy!, que era.*

jékee *s.* Yumi jinum inimpagbau. Agua tibia. *Uchi jékee imatia. Al bebé báñale con agua tibia.*

jékeet *v.* Jaamu ajutkagtamunum ájak juuka yuminum egkea ukuuka bikiakui jékeemamu. Bañar con el vapor de agua. *Titig ijutmatai namajai jékeematia. La picadura del alacrán se trata con el vapor de las hojas de yuca hervida*

jekémat *v.* Ájak ajai jékeemamu. Acción de bañarse con el vapor de agua hervida con hojas. *Titig ijutmataig namajai jekématia. Cuando nos pica el alacrán se ahuma con el vapor de las hojas tiernas de la yuca.*

jekétbau *s.* Detsepnum paan kanitkau dekapeaku jekétbau. Hipo. *Kitamaku jekettaiya. El hipo da cuando se tiene sed.*

jeketút *v.* Aénts jeketu. Tener hipo.

jempé *s.* Intash puju wajasú. Cana. *Kuyu jempén ukatmamkauwai. La pava del monte se bañó con las canas.*

jémpe *s.* Pishakuch yagkujan bukunnai. Duikik jémpe aénts ájakui. Nijamanch sujitka aja ajampeam ampujin chuwijui. Nuigtush jémpe jii sukagtusui tusa augmattaiyai. Colibrí, picaflor, en general. || **ipák jémpe** *s.* Picaflor anaranjado. || **jémpe jempéchau** *s.* Picaflor de tamaño más grande. *Jémpe yampitsjai wekaegas jin jukiuwai. El picaflor y la paloma llevaron el fuego.*

jémpeemu *s.* Jempea numamtinai, nuji ima esagmai. Picaflor de tamaño grande y de color celeste azulado muy vistoso. || **apu jémpeemu** *s.* especie de picaflor que canta.

jempékit *s.* Jempékit yakiya pishakai pegkeg wajakin. Jempékit aénts daajiyai. Pájaro de color celeste azulado con la parte inferior del pico amarilla.

jeteémat *v.* Jata utsúmamu, sugkug achímamu. Contagiarse. *Patajui ijakun wenu sajampiuman jetémakjai. Por visitar a mi pariente me he contagiado de sarampión.*

jeték *s.* Dekatkau nuwajui. Nagkamchaku nuwenchauti nuwa jukimu. Primera cónyuge. *Jetékjuig umumainauk ajutme. En mi primera mujer tengo algo que tomar.*

jetémjut *v.* Aénts utugchat ajamu chichamjamu, ayamjamu. Defender, amparar. *Awen jetémjak múun senchi chichame. Hablaba bastante en defensa de su yerno.*

jetét *v.* Numi ajaktasa, tsupiktasa jetéamu. Aénts pujutaijin pujau jeteka uwáka jiyamu. Ainja emamu. Atacar. *Múun aidau tunchimawag patajinak jetékag jiikiaje. Los comuneros han atacado a uno de sus parientes porque le consideraron brujo.*

jiájia *s.* Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

jichaák *s.* Uchi wenin sawinmamu inapbau. El acto de ensalivarse el bebe. *Uchi sawinmamuk jimayai tsuwatia. Al niño que ensaliva se le cura con ají.*

jigkaámat *v.* Akachu japiki kaki akachumau. Ajustarse, amarrarse. *Nuwa buchakin akachujin jigkaámawai. La mujer amarró su cushma con una pretina.*

jigkagbáu *adj.* Daek, kuntin maa, aénts achika jigkagbáu. Amarrado. *Aénts jigkagbáu kasamkae tusag. Persona amarrada porque ha robado.*

jigkái *s.* Ajaka, yujagke jigkayí. Semilla. Kashu jigkayí nejen detawai. La semilla de casho está prendida en el fruto.

jigkámu *adj.* Daek jinuka jigkámu. Amarrado. *Kanu shiig jigkám aipkita. Deja bien amarrada la canoa.*

jigkanjáu *s.* Daek, yajag jigkanjáu. Enrredado, amarradizo. *Yajag jigkanjae atimainchau. El hilo de chambira se hizo un amarradizo.*

jigkát *v.* Daek, káap, yajag, yais jigkámu. Amarrar, atar, hacer nudo. *Kuntin maamu daekai jigkámu. Amarra con bejuco al animal cazado.*

jii *s.* Niími wekaetai. Ojo. || Jii ikapagbau. Fuego, candela. || **jápa jii** Variedad de maní. || **jii anentái.** Iris. || **jii bukúseaji, jii wincháji.** Pupila. || **jii duwapé.** Párpado. Jíjui tsetse egkemjutuae. En mi ojo entró una basura. || **jii nájam** *s.* Jíinum jata achijatbau. Mal de la vista, conjuntivitis. *Jii najamin achigkae. Me dió conjuntivitis.* || **jii pujuj** *s.* Jii bukuseajin tenteakakui. Córnea. || **jii uagotáji** *s.* Jii uje. Pestaña. || **jii yumíji** *s.* Jíinum yumi sáwi ajamu. Cristalino del ojo.

jíigbau *adj.* Kuchi suki jíigbau. Castrado. *Kuchi suki jíijim duweawai. El chancho castrado se engorda.*

jiijút *v.* Tikich aentsu jiin tsuwat egkemau jíigbau. Initak egketbauji jiiki suwamu. Sacar. *Jáanch jiigkita pegati. Saca la ropa para que se vista.*

jiijut *v.* Kuchi, atash tagku weantu suki jíigbau. Castrar.

jiikag *s.* Jata uchin achikbau nujin mayatchamin kaki emak waitkau. Neumonía, pulmonía. *Uchi piipichin jikag ayae. A mi hijo le dió la neumonía.*

jiína *s.* Pishaka daadji. Nombre de pájaro.

jiinát *v.* Waanum egketuti jiinbau. Jega pujauti agá jiinbau. Namaká jakeauti achimka jiinbau. Kuntin pasugken egketu achiktagkama uwetja jiiyamu. Ir, salir. *Ikam wekaguweaku jiinbau. Salir de cacería al monte.*

jiinbau *v.* Papi augku egketuti jiinbau. Takatnumiati jiinbau. Salida. *Achikam egketu jiinkime. Salió el detenido.*

jiincham *s.* Kuntin nanape wegkajam, kashi wekaeyin, bukusea, esajatin, yujagken yuu. Genérico de murciélago. || **shíig jíincham** correspondiente al vampiro. *Jiincham aénts asa nuwa wititsin dujunum anutumakui. El murciélago cuando era persona, se pegó el clitoris de la mujer en su nariz.*

jiiniu *adj.* Tsapuka auwa nunú tunawai. Salido, pero no del todo. *Jagki besegbau jiini awai. La espina que te pinchaste está sobresalida.*

jiinjáu *adj.* Chimpiju jiínag awa nunú. Salido.

jiinkíu *adj.* Egketu jiína nunú. Salir del todo, lo que salió.

jiinmaín *s.* Waiti aagkamu jiinmaín. Jiinkittak wajamu. Salida especial poco común; posibilidad de salida. *Jegá pujau jiínmainai. Puede salir de la casa.*

jiintái *s.* Waiti jiínkimi tusa najanamu. Puerta. *Uchi papijam aidau jiínkitin umigkamu. El portón de los alumnos.*

jiintui *s.* Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

jiintut *v.* Jegá pujau jiínki niimu. Salir afuera para ver algo.

jiíp *s.* Pishaka daaji. Especie de pájaro.

jiít *v.* Initak egketu jiyamu. Dakumkamu, wasugkamtai tukumka, jaanch jiiki iwainatai. Aénts achikam pujau. Agaja umikbau jiyámu. Sacar, extraer, publicar. *Papí agaja jiiki iwainamainai. Se puede publicar un libro.*

jiitái *s.* Intash akuttai. Gancho para cabello. || **jiitái tsukagká úje.** Gancho para pelo hecho de las plumas del tucán. || **jiitái yúsa úje.** Gancho para pelo hecho de las plumas del guacamayo.

jíju *s.* Jíju takatai weantu najankamui. Hierro, fierro; metal. || **jíju ukuíntai.** Desarmador.

jíjuan *s.* Yujumak, páampa jinum jiyá inajuamu. Asado puede ser plátano, yuca, camote, sachapapa. *Jíjuan jiyámuk dukap katsuinai. La yuca asada dura bastante.*

jíjúmat *v.* Jii igkuaia ikapámu. Hacer candela. *Jii jíjúmta. Atiza la candela.*

jíkaáju *adj.* Yawēju, iyashin najai najaima wajasú. Cansado, adolorido, afligido.

jíkakámat *adj.* Wake besemag dekaapeau. Anentaimas pujau. Afligido, triste.

jíkamát *v.* Senchi aneamu, buutki anejatbau. Amar con aflicción. *Nuwa aneaku jíkámmu. Amar a la mujer con aflicción.*

jíkat *v.* Senchi wakeamu. Sentir, afligir. *Anejatku jíkat. Amar con aflicción.*

jíki jú *adj.* Yujag ashi kauju. Ennegrecido. *Máma jíki jú. Yuca ennegrecida.*

jíma *s.* Ajak tajau. Ají. *Etsa jiman tajamtsuk shiig yuwau. Etsa comía bien el ají.*

jímáji *s.* Atashu, chigki jímáji. Parte de la cola del ave, donde tiene una bolsa que contiene un líquido aceitoso para lubricar sus plumas. *Atash jímájin níjamui. La gallina se lubrica con su aceite parecido al ají.*

jímag *adj.* Dekapatai. Dos; par. *Jímag atashun sumake. Compró dos gallinas.*

jímagchau *adj.* Dekapaja diyam jímag atsau. Que es uno solo. No es dos.

jímáigma *s.* Numi Majanu ima ainai, neje kapantun tsamawai yainchin. Mullo huayo. Árbol cuya madera es suave se encuentra en la orilla de los ríos y quebradas, el fruto lo comen las palomas y pajaritos.

jímáigmamu *s.* Uchi jímag akiinau. Gemelo; mellizo.

jímáigmat *v.* Jímag uchin jujeju. Tener gemelos; tener mellizos.

jímágti *adv.* Jímag aentsti ijunbau, atuebau. Entre dos.

jímágtut *v.* Takat jímágtuka atuetuka takámu. Realizar una actividad u obra entre dos. *Beekan jímágtuk takainawai. Entre dos trabajan el rozo.*

jímaituk s. Takamchau jímaitukji. Mitad, medio.

jínagbau s. Entsa jínagbau. Naciente de una quebrada. *Entsa jínagbaunum chigki kuwashat batsatui. En la naciente de una quebrada abundan las aves.*

jínamu s. Dukap aénts jámu. Enfermedad, epidemia; muerte de varias personas. *Batsatkamu Nujagkim jínamu awai. En la comunidad de Nujagkim existe una epidemia.*

jínát adv. Waamak kajeamu. Tsagkugchamin kajeamu. Jinát ekeemamu. Al momento, al instante. *Jinát kajeka nuwen suwimaame. Se molestó al instante y golpeó a su mujer.*

jínat v. Aénts jínamu. Aénts jaka jaka wegamu. Ir acabándose o menguando poco a poco por la muerte.

jínchag s. Kaya puju yaig. Piedra blanca y pequeña.

jíni s. Numi weantu dáaji. Nombre de planta dura del monte.

jínta s. Wekaetai ipanja jintamamu. Trocha, camino, senda. *Jínta dupake. El camino está cubierto de hierbas.*

jintamát v. Jinta yama nagkamsa jintama emamu. Jinta dupaku jintambau. Abrir el camino o la trocha. *Uchi papi augku wetinun jintamainawai. Están haciendo el camino para que los niños puedan llegar a la escuela.*

jintaméet v. Kuntin japinak ashinak jintamámu. Aénts ashinak jinta najanamamu. Formar una fila larga al caminar en grupo.

jintamnámu s. Jinta najanamamu kuwashat nuig ashinainak. Fila.

jintiágbau s. Chicham betek chichaka sunaisamu, umigdaikamu ati tusa. Acuerdo. *Waisam chichaman jintiajaje uchi unuimaktinme shiig tusa. Los waisam han acordado cómo los niños pueden aprender mejor.*

jintíamu s. Unuimat jintinkagtamu. Ejemplo; lección. *Awajuni pujutji jintíamu. Enseñar la vida de los Awajún.*

jintíit v. Unuimat dakuebau, jintíamu antumtikagtuktasa augmattsu ujaniamu. Guiar, enseñar.

jintínkagtin s. Uchin, muuntan jintintin. Profesor, maestro. *Jintínkagtin aidau papin aujuinawai. Los profesores están estudiando.*

jintíntut v. Uchi unuimat agat, aujut, takat, ejesamat weantu jintínbau. Enseñar, educar, instruir, formar. || Guiar, aconsejar.

jínunát v. Daek jigkana atimainchau wajasu. Enredarse, amarrarse a una cosa. *Yajag jinunkae. El hilo de chambira se ha enredado.*

jínuníju adj. Kaen, yajagjai jinunjau. Enredado una cosa con otra. *Kubai, kaenjai jinuníje. El hilo de chambira se ha enredado con el rollo de hilo de algodón.*

jínunít v. Daek weantu jigkaniamu. Enredarse dos cosas, amarrarse uno al otro.

jínunjáu adj. Pachim daegak jigkanjau. Enredado.

jínushak s. Entsa jinagbau. Terminación pequeña de las quebradas. *Entsa jínushkanum ujik muun pujawai. En la terminación de la quebrada hay un cangrejo grande.*

jínút v. Hacer nudos, bollos. *Káap jinukam sujasta. Alcánzame el tamshi haciendo un nudo.*

jínut v. Estar enfermos.

jínútai s. Jata ishamain tsagaumainchau achigkamtai jínamu. Epidemia.

jípít adj. Waji takamchau apapek jipímtikamu. Duwe nanegbau ininá jípít emamu. Achatado, aplastado. *Numi baseja jípít awasamu. Raspar un palo hasta que haga plano.*

jípímat v. Waji, numi, duwe achica dajaja, tepegka jipímtikamu. Aplastar. *Atashu uchijin dukuji dajag jipímtitkae. La gallina aplastó al pollito.*

jíta v. Jinum achijuatasa, yugkunamu inajuatasa, jijuan inajuatasa jíyamu. Asar. *Yugkujak jinum jíyamu. Poner la patarashca en el fuego.*

jítut v. Esetja kuntin, aénts, uchi, nuwa diyámu. Observar detenidamente.

jiukám s. Pishaka daaji. Nombre de tipo de tucán, cuyo canto es muy triste. *Anen nuwa dakumjakuik jiukám dakumjutia. Para icarar a la mujer se dedica al jiukám.*

jiyámu adj. Jinum yugkujak, wegakbau jíyamu. Asado. Poner al fuego para asar.

jiyaníamu s. Kajegdaika chichamai jiyaníamu. Discusión.

jiyanít v. Aentsti mai aishmagtik, nuwajaigkesh kajegdaika, utugchatnum jiyaníamu. Discutir. *Mai nuwak jiyainawai. Entre mujeres discuten.*

jiyanítut v. Takat, utugchat dakuektasa, maak takastagsa jiyaníutut. Entrar en disputa o contienda por una causa. *Uchi jintintan*

pachis jiyaniŋkagme. Tuvieron una disputa por la educación de los niños.

jíyát v. Uchi, nuwajui, aishjui jiyaamu. Reñir, llamar la atención, resondrar, gritar. *Nawanjin jiyáme. Le reñía a su hija.*

jíyat v. Jinum jíyamu inajuatasa, achijuatasa. Asar; meter a la candela. *Kashai akagken jíyawai. Está asando el abdomen del majas.*

juu pron. Mamikja inakmaku jujuwai taku tuta. Éste, ésta. || Él, ella. *Juu nuwa dukujijai jiyaníme. Esta mujer discutía con su madre.*

juajúatu adj. Mejemjetun kugkuau. Paan apu tsakutskutu. Con sabor desagradable.

juajúi adv. Imajui. Inakmaku tuta. Aquí. *Juajúi wajawai kapiuk. Aquí está el árbol de capirona.*

juákmát v. Chicham augmatbaunmaya, etsegbaunmaya antuka deká júwamu. Tener información a partir de las noticias.

júi adv. Imajui awai, pujawai, eketui, egketui, kánawai taku tuta. Aquí, acá.

júwi Por eso. *Júwi wika tinaujame. Por eso siempre te he dicho.*

juitám s. Pishak daaji. Nombre de tipo de pájaro.

jújeamu s. Úchi uchigmamu. Parto, alumbramiento. *Úchi jújeamunak ishamnujai. A mí me da miedo el parto.*

jújet v. Úchi uchigmakbau. Parir, dar a luz a un bebé. *Úchi jújet ashi jegagtine. Estoy próxima para mi parto.*

jujétap adj. Atash teketua egketu. Clueca. || Parturienta.

jujú pron. Mamikja etsegku tuta. Éste, ésta, esto. *Jujú aénts sumawai atashun. Ésta persona está comprando gallina.*

jujujú adj. Intash, jáanch, iyash, wají chupiju jugubau. Seco, cosa seca. *Jáanchik jujukme. Las ropas se han secado.*

jujúmtikat v. Chupigbau jugugta tusa inamat. Hacer secar.

Jujút v. Chupigbau jujuamu. Secar. Takaku atanbau. Ataktuamu juki ejetuataasa júwamu. Enviar encomienda para una persona. *Ejetujuata tibau juki emamu. Llevar una encomienda.*

júka pron. Jujúwa duka, wainam duka, tusa inakmasa chichaku tuta. Ésto, éste, ésta. *Júka aentsuk katsekai. Esta persona es muy mala.*

jukaátut v. Kanag tepesa jukaátamu. Roncar. *Kanakug jukaátinuwe. Él cuando duerme ronca.*

júke adv. Tikishchauwe júke tusa tamau. Jukeuchiame tikichik atsugtuwame. Únicamente, éste no más. *Júke amesh jukita. Lleva esto nomás.*

júkemuk adj. Ujumchik, kuwashtachu, dekapasa júwamu. Poco.

júku s. Yapinum jata achijatnai, duka tuke katsujam nanenas egkemnai. Grano, barro de la cara, acné.

júkugtin adj. Aénts yapín júku achikbau. Barroso. *Júkugtinjaig kugkunisa utsumatai. Con un barroso te contagias por el beso.*

jumámchat s. Ememachat. Humildad. *Unuimagja tusa jumámchat.*

júmamtin adv. Niimen, iyashin, betekmamtin. Parecido, semejante. *Júmamtin sumamainai. Parecido a esto se puede comprar.*

junák adv. Junák tajai, junák atsumajai, wakegajai. Tikichnak tatsujai tamau. Esto nomás, éste nomás, solamente esto, solamente éste.

junáyat v. Nuwa aishmagjai wakejunikag datsa nuewentin aishjintin akugkesh uumak tikich nugkanum wegamu. Huir, escapar con alguien. *Muntsujut nuwennujai junaikine. La señorita huyó con un hombre casado.*

juní adv. Jutuní, imajui. Por acá, por aquí. *Juní minitá. Venga por acá.*

júnin adv. Betek, aannai. Niime betekmamtainai. Idéntico, igual. *Júnin amesh sumakta. Compra tú también igual.*

júnit v. Júnin amainai. Nunimainai. Quedar, ser así. || Convertir en algo.

júta v. Jukí wegamu. Sujuinakui achiamu. Llevar. *Uwejin achiká jukíme. Llevó de las manos.*

nágki júta Armarse para la guerra, llevar la lanza al combate, alistarse para la guerra. || Nombre de picaflor pequeño.

jutíik pron. Iik, iitag duketik. Solo nosotros, ó nosotras. *Jutíik weji jukími. Solo nosotras nos vamos y le traemos.*

jutí pron. líkitik. lík. Entre nosotros, entre nosotras.

jútika adv. Aik, jutík aikamjai. Así.

jútikat v. Umiamu. Umit. Hacer, realizar.

jutínu pron. Iinui, jutínuke. De nosotros. *Jutínu sumakta atsumamu. Compra para nosotros lo que necesitamos.*

júu s. Numinum ajakuch nujami tsapawai, samekbau. Musgo que se forma en los palos del monte. *Numinum júu juki tsupimakbau ampimataiyai. El musgo de un árbol es bueno para curar un corte.*

jujú *pron.* Waji, aents mamikia inakmaku tamau. Éste, ésta.

júug *s.* Itipak najanku awantuatin kaen atija umika akaneaia júugbau. Alisador de tejido templado en el telar.

juujím *s.* Pishaka daaji. Tipo de pájaro.

juúkbau *adj.* Ajak ajanum ukuamu juúkbau. Cosechado. *Shaa ukuamunak juúkme. Ya cosechó el maíz.*

juúkmat *v.* Ájak juúka chimpia umiamu. Cosechar; meter en sacos. || Kuwichik. *Shaa juúamu. Cosechar el maíz.*

juunít *v.* Aénts pata aidauti ijundaegamu. Etegdaija juuniamu. Reunir. *Ashi betek juunika chichamainaitji. Nos podemos reunir todos para conversar.* || Seleccionar entre nosotros. *lina pataji aina duke etegja ijunmainaitji. Solamente entre nuestras familias podemos reunirnos.*

juút *v.* Dukap achica juúwamu. Coger varios. *Ajampeam tapit juu taakme. Cuando le invitaron cogió varios.* || Cosechar, recoger varios. *Yujagken juukme. Ha recogido varias frutas.* || Escoger varios. *Namaká nijá juukme. Hizo pesca y cogió varios peces.*

juútmat *v.* Tsaag pempeagbau apaa dukap jupáat bukuna juwamu. Fumar cigarro aspirando fuertemente el humo y espirándolo.

juwáekit *s.* Initik múun augmatbau juwáekit kashi aénts kajidaun jii bukutuaya tusa augmattaiyai. Lechuza que robó los ojos de una persona dormida según relato awajún.

juwáekiu *adj.* Waa juwakiu. Kanu mamuak juwáekiu. Dukap chigkaegau. Roto. *Kanu juwáekiu aig shiyakme. Se fueron a pesar que la canoa estaba muy rota.*

júwainu *s.* Cueva formada en la superficie de la tierra. *Yumi senchi yutugbaunum nugka júwaine. Después de una lluvia fuerte en la superficie se ha formado una cueva.* || Isla. *Abau abauji kaamatak muun júwainu awai. La creciente ha formado una isla grande.*

juwák *s.* Iwishin, tunchi, kukam niina tsentsájin itáamamuji. Materia flemosa, gelatinosa y cristalina que extrae el brujo de su boca.

júwamu *s.* Ukunum júwamu. || Atraso. *Ukunum juwakme. Se quedó atrás.*

júwat *v.* Ampija ukuamu. Quedar varios; quedarse, quedarse atrás varios. || Radicar, establecerse varios en un solo lugar. *Shiik,*

Shushui, Yagkun aidau ukúnum juwak ashinkajui maaniamunum. Shiik, Shushui, y Yagkun se quedaron atrás para participar en la guerra. Relato de la cosmología awajún.

juwatín *s.* Puwin weantu ikam waanum pujuwai. Rana parecida al Hualo que canta únicamente cuando va a llover. *Juwatín uchitik dakumchatai pujutainum mamutai. Los niños no deben imitar el canto de juatín, para que sus ropas no se pudran solo por el trasero.*

juwátut *v.* Waji jituka pujugbau. Quedarse atrás o rezagado para hacer algo.

juwáu *s.* Kuwashat namak, kuntin, chigki, yujag juwakú. Peces separados en una cantidad de agua, cuando se seca el río. || *adj.* Concentrado.

juwíamu *s.* Waamkesa, wajimasa wegamu. Avanzar. *Ukunum juwakuti juwiki wegamu. Avanzar con mayor rapidez porque te has quedado atrás.*

juwíg *adv.* Imajuig, jujuíg. Hasta aquí. *Juwíg juwakmi. Hasta aquí nos quedamos.*

juwít *v.* Waamkesa wajimasa wegamu. Apresurarse, avanzar muy rápido, apurarse en la caminata. *Uchita juwíktajum. Avancen niños.* ■

K k



■ kawáu (loro)



■ kúji (chosna)



■ kánu (canoa)



■ káshai (majás)

kaájs. Baga weantu pasugken pempeemag pujusa shinak “kajii, kajii” tinai. Larva o gusano que vive en su capullo y que canta de noche así; “kajii, kajii, kajii”.

kaájam *adj.* Aéntsuyashi senchi duwegmachu, watsajunash tikima imanik watsajuchu. Esbelto, delgado. *Duwajuk kaájam iyashtinai. Mi mujer es delgada.*

kaák *s.* Ashi iju weantu jigkaji tsapuitagtus uminas tuke ijimak awa nunú. Flor de chonta. || Kuntinu tagkijin eketkawai witija awi achiniaku neje wajasú. Pulpa o carne deshuesada. *Shushui kaáke jigtukta. A mí me sirves la carne deshuesada del armadillo.*

kaaké *s.* Iju weantu yagkuji jigkayi najaneatatus umintsamují. Flor de palmera. *Uyai kaaké pegkajame. La flor de pijuayo es muy rica.*

kaamás *s.* Duka kuntinu ampuji, namak, esem weantu yugkuntai. Hoja usada para hacer patarashca. *Kaamsai ima yugkuntayame. Kaamás es la hoja con la que más se hace la patarashca.*

kaámatak *s.* Kayam saug. Playa, arena, orilla arenosa del río. *Chajapak kámatak petsauwai. La taricaya pone sus huevos en la playa.*

kaákmata *v.* Ataash petsaktatus shinak kaákmauwai. Cacarrear. *Atash kaákmauwai. La gallina cacarea.* || Yukumpaku kaákmau. Hacer gárgaras. *Yukumpakum kaákmau ajapata. Cuando te enjuagues la boca has gárgaras.*

kaámpig *adj.* Aéntsuyashi imanik duwegmachu. Persona delgada. *Shimapku iyashi kaámpig ajakui. El cuerpo de Shimapuk era delgado.*

kaáp *s.* Kuntinuch nanamtin, kaáp achikbau jata jutaiyai nunika ijagtaiyai, nuigtush tikich jata jiyai wainmainchaun sukagtinaí. Mosca. *Kaáp yujawai kuchijá shiig kuitamchamunum. Las moscas se propagan cuando no se cuida bien las letrinas.*

káap *s.* Daek katsujam juga jegamku, chagkin najanku, japimuk najanku takataí. Numinum yakí ekeemi nuwi kuwijina nugka achimak katsuinai. Nuigtush yutui jakamunmaya tsapauwai. Tamshi en general. *Káapik atsujá jutaiyai. El tamshi se extrae jalando.*

kaáptin *s.* Yujumak weantu. Variedad de yuca.

káasip *s.* Chuwagka ujunaji. Aéntsuyashumeaju ayatak nejenak yuu. Gallinazo. *Káasip ijakjamtai ayumpujig imapam yuwawai. El gallinazo defeca la carroña para que el gallinazo blanco pueda comer.*

kaáshap *s.* Namak tente, iyashi japatai, ujuken ijujattaiji ajinai. Raya del río, pez del orden de los selacios cuyo cuerpo es achatado. *Kaáshap jáanch mamujui ajut pega yutaiyai. Debes comer la raya con la ropa vieja puesta.*

kaáshnum *s.* Numi kapaji, esagman tsakauwai. Árbol que crece muy grueso y alto. Sirve para leña.

káats *s.* Káshai ima yaijai. Majás pequeño con pelaje menos lustroso que el wajúnám.

kaáu *s.* Auju weantui, uje washukin. Weni ichimpaknai. “kaáu” tinai shinak. Familia del chotacabras.

kaawía *s.* Pishak apuputui, dukap saegak wakejumainun pampainai nain wegajunum. Uje pegkejai, yagku bukuseajai. Nombre de pájaro.

kábau *s.* Nugkanmaya wisuta numamtin tujash numi yuuwai, dutikak imamui katsuchunak. Comején. || Nido del comején. *Etsa kabaun usuktua Ajaimpi wajijin imamtuk duwi achikui tugkín jukitatus. Etsa hizo un conjuro para que los comejenes puedan carcomer todas las cosas de Ajaim y llevar su castigo a la faz de la tierra.*

kacháap *s.* Jata ishamainai, wainmachu ekagtumain, nuigtush ukunch ikatjamunum achijatuk jagkui jamaina ain usukagtinaí. Enfermedad que produce ceguera y artritis.

kachaápjut *v.* Jata ishamain, wainmachu ukunchnumash achijatkamu. Tener ceguera y artritis.

káchi *s.* Wee kaya iman pujuwai, duka jachai puuka jutaiyai. Sal de roca. || *adj.* Aéntsují. Persona miserable o tacaña. *Awejuk shiig káchiamé. Mi yerno es muy tacaño.*

kachít *v.* Wegai ayámu. Salar. Namak weegai káchiamu. Salar pescado.

káchu *s.* Baka apach tagku buuken ukunch tsakaja titikaja tsakagnai. Cuerno de vaca, cacho. || Kugku jakau saepe jikumu umputai. Caparazón del caracol utilizado como bocina, préstamo del castellano.

kachúch *s.* Atsejutai. Gorro.

kachúim *s.* Numi jipitmama esajam jeteme machitmama umikbauwai: Itipak, senta, buchak najanku takataí. Urdidera macana, instrumento de madera usado para tejer. *Kachúimik buchak awantaiyai. La urdidera sirve para tejer la cushma.*

kadaít s. Ejemu numi ujaka najanamui, kanu anunku wiyankatin. Remo. *Kadaituk mamayaki iyashiya nuninai. El remo tiene la forma de mojarra.*

kaekáet adj. Senchi kaki akutuachbau, ajintuachbau. Poco ajustado, poco apretado. *Tsentsakak yakum tukutnuk kaekáet egketia. El dardo para pucunear el cotomono se introduce un poco ajustado.*

kaékaet v. Najanjamat japiki jigkámu. Amarrar con fuerza y rapidez.

káemat v. Tepesa baku mai yakí takui detsepnum anugmabau. Encogerse. Alzar encogiendo las piernas con las rodillas dobladas hacia los hombros. *Kaémi tsékem nantakta. Encogiendo las piernas levántate.*

kaén s. Ujuch kutama umika paigka tente emamu. Kiwiya numamtin nugkanum puju kaénas tepegame. Kayauch kuntu ampujin egketu jukimu. Ovillo. || Gusano, larva de escarabajo. || Objeto hallado en el intestino de un animal considerado como poseedor de la suerte. *Kaén sujusta. Alcánzame el ovillo.*

káet v. Kuntin maamu, kuntin achika káe jigkamu. Encoger. Alzar las piernas de un animal con las rodillas dobladas hasta el pescuezo para amarrarlas. || **káet káet jigkát.** Envolver o amarrar algo con hilo, sogá, bejuco. *Duka tsupijam káet jigkam entsaku atá. Corta las hojas, amárralas y luego cárgalas.*

kága adj. Uchigmamainchau. Estéril. *Nuwa kágak ejapjumaitsui. La mujer estéril no puede concebir.*

kagagkáu adj. Jiinum buch tsajutjau. Legañoso. *Uchi jiin kagagkáu wajaknai. El niño es bien legañoso.* || Kuwim esamak kagaju. Cicatrizado, que tiene cicatriz al secarse. *Datsa machitan tsupimakma nunak kagagkáe. El joven se cortó con el machete pero ya le ha cicatrizado la herida.*

kagajú s. Kuwim esamamu. Secado. *Machit tsupimakbau esamak kagajé. La herida del corte con el machete se ha secado. Duka kagake. Las hojas están secas.*

kagámtikat s. Hacer que se seque. *Neje shiig pegká kagámtikami, jintá besejai. Vamos a ahumar bien la carne para que no se malogre.*

kagat v. Neje pegkamu kagaju. Ekaejamu. Ahumar, secar. *Neje ekaejamu sumakta. Compra la carne seca.*

kágka s. Namak apu weni chuchupdau, kunta dukau, iwaishin yúwai. Kágka aénts asa Ugkaju aentsji ájakui. Boquichico nombre de pez de boca chica. *Kágka buuke tsupigka sujugbauwai. La cabeza de boquichico fue cortada para la venta.*

kagkaetái s. Tentema nunin akagkektasa najanamui. Rueda. *Kagkaetáig kauchu najanamui. Las ruedas o neumáticos están hechas de goma o látex de caucho.*

kagkáj s. Aentsu, kuntu, chigki kagkají. Dawenum eketkawai. Pierna. *Chiwa kagkaji esagmai. Las piernas de trompetero son largas.*

kágkagku s. Sámija numamtin bukusea. Ciempiés grande de color negro.

kagkáp s. Numi kagkapé. Initak wajauwa nunú, tuja jiini wegkajam ujaka jutaiya dushakam. Raíz. || Aleta de árbol. *Múun minak tuké kagkapen awatujakui, aneagtinme tusa. El señor cuando venía del monte, siempre golpeaba la aleta como señal de alerta.*

kágkash adj. Esamak paan maakchaun esamau. En proceso de sanar.

kágkaut v. Chagkin mamuakui kágkamu, Jigkáyatku nuigtu pataka jigkámu. Remendar doble. *Chagkinan kagkagbaun entsakuwe. Carga la canasta remendada.*

kagkegát v. Nainnumia kagkaebau. Rodar, rodarse. *Kugkuim kagkaegák wakeen jegaú. El motelo llegó rodando hasta abajo.*

kágkui s. Pishaka daaji. Especie de pájaro.

kagkuínu adj. Numi chipák kagkuínu. Kanu awámu kagkuínu. Rajado, roto; reventado. || s. Rajadura. *Kanu ampuji kagkuíne anutumainai. La base de la canoa se ha rajado se puede parchar.*

kagkúm s. Daek kagpujam paan ishijumtauwai, saepe tsamakin, nunú tsujia dakaka uum pempeagtin jutai. Nombre de bejuco cuya fibra se usa para envolver la cerbatana en forma espiral.

kagség s. Wegamatai. Initak Aishmagku, nuwa wegamatai. Ropa interior de mujer. *Nuwa kagségjig yamaik tikima anugsamu ainawai. Ahora los calzones de la mujer son bien pegados.*

kái s. Ájak. Jigkajishkam tuu daagtinai. Numi esagman tsakawai neje apu saepe chichapi. Palta. *Kái nejeg kuntu nejejai betekai yutanmag. La palta es igual a la carne en su valor nutritivo.*

káich s. Ikamyawa bukusea. Pantera negra. *Káichak senchi kajenai. La pantera negra es bien brava.*

kaíg s. Nuwa kai. Dukujui nawanji. Dukujui kaí nawanji. Nawanjui yatsuta nawanji. Hermana de mujer de lado paterno. || Prima de mujer, hija del tío paterno. *Kaíg ajanum wemi tusa ipatkui wegajai. Mi hermana me invita ir a su chacra.*

kaíji s. Jii kapajunmaya kaíji dewa wajasa jugamu. Tizón. *Jii kaíjin takash yuwawai. El sapo come el tizón de leña.*

kaikuá s. Numi katsujam, pauj wajakin. Nombre de árbol con fruto comestible para los animales, utilizado para leña.

kaím s. Kegke weantu tuke bukuseayai, nijamanch najanku egkettaiyai. Color morado. || s. Variedad de sachapapa. *Kaím jiyámu pegkejai. La sachapapa morada asada es bien rica.*

kaíp s. Ikamia ájak tsuwamatai, duke, kagkaji. Senchi kugkuinai. Ukukui weantu. Águila, ave rapaz. || s. Sacha ajo, ajo de la selva.

kája s. Kája pujút. Tener sueño. Sueño, visión. *Kájag pujugtawai. Tengo sueño.*

kájag s. Manchia aanmamtin nugkanum taumi wekaeyin, kashi nanamin jii kautak. Cortón insecto ortóptero, grillo real.

kajajúk s. Apachnumia numi jagki wajasu. Jagkijig chikakui esajam. Numijig katsugmai kapaji. Faique. Árbol de la sierra y costa. *Kajajúk ainuwe Bagua. El faique abunda en Bagua.*

kajakájak adj. Kaji senchi pujugbau. Soñoliento. *Uchi kajakájak wajase tsaag aagmi. El niño está muy soñoliento hay que darle de tomar tabaco.*

kajakám s. Duik múun augmatbau: Ikamiyawa muun ájakui. Kajakám nuwa kuwimjukun tsuwaja nuwatkauwai. Felino mitológico. Tigre muy feroz, pantera. *Kajakám iwaikagtinai. El felino mitológico transmite visión. Cosmovisión awajún.*

kajakjás s. Takash weantu duka kagajua numamtin wichinum pujú. Sapo chico de color marrón oscuro.

kajakísh s. Kuishi eemtin intash wagasbau. Región del temporal, sien. *Kajashkínun uchi japishtai. No jalonear los pelos de la sien del niño.*

kajamát v. Kanaja tepesa kajabau. Soñar. *Apajun kajamájai. He soñado a mi padre.*

kajámkagtam s. Kanaja tepesa patajui, waintaijui kajabau. Sueño. *Duwajun kajámkagtam senchi anentaimjai. El sueño de mi mujer es muy fuerte.*

kajámkagtut v. Kanaja tepesa tikish kajabau. Soñar. || Tener un sueño.

kajánun s. Kanaja tepesa wainkamu. En sueños. *Kajánun tusa apag jakau tujutme. Mi difunto padre me habló en mis sueños.*

kajáunak s. Páampa duke kagaju. Hoja seca de plátano. *Kajáunak sujustá. Pásame la hoja seca de plátano.*

kajéamu s. Aentsti dakitmain, tutitag, utugchatnum kajéamu. Cólera, enojo. *Kajéamu ajutui. Siento cólera.*

kajéchat v. Shiig aneasa dakunkut pujamu. Estar de buen humor.

kajéchu adj. Aénts waamak kajéachu. Manso. *Uchiji tutitag wajagtaish kajéchuwe. Aunque sus hijos le molestan no se amarga.*

kajéemat v. Ukush suwenum ekenbau. Atorarse. *Uchi namaka ukunchín kajémjae. El niño se atoró con el hueso de pescado. || Ahorarse. Dukuch kajémag jakae. La abuela se mató ahorcándose.*

kajéet v. Ijinbau. Ashi maamu. Amuamu. Matar. *Paki kajegkaje. Han matado a varias huanganas.*

kajegmáin adj. Uchi intimkui, chichaman antakchau. Malcriado; insoportable.

kajejút v. Aénts unuimaju, yachameaju, wiyakuch, wajigtin kajéjamu. Envidiar. *Aénts unuimau kajejút. Envidiar al que aprende. || Odiar, aborrecer. Aénts katsek kajejút. Odiar a una persona perversa. || Criticar, murmurar. Aénts wainka kajejút. Criticar a una persona sin saber. || Tener fúror. Shiwag kajejút. Tener furor a un enemigo.*

kajémtikat v. Aénts wainka chichagkama, augkama, kajémtikamu. Hacer amargar, hacer enojar. *Umajin iwagtukma kajémtikame. Por hacerle bromas por su hermana, lo hizo amargar.*

kajémtin adj. Aénts kakajuts augmaichau, iwagtumainchau, waamak kajeau. Serio. *Apu kajémtinuwe augmaichame. El apu es bien serio, difícil de hablar.*

kajén adj. Imanchaunmag waamak kajén. Iwagtamash waamak kajéau. Feroz, animal bravo.

kajét v. Tutitag dekapeaku kajéamu. Utugchat imanchaunmag kajéamu. Molestarse. *Agaya minak kajék taame. De afuera vino muy molesto.*

kajiaú *adj.* Nijamanch anujamu kajiaú. Fermentado.

kajít *v.* Kuwashat aentsti aaknum, jeganum kajíamu. Uchi makíchik makíchik pegaknumag kajínamu. Dormir varios; dormir en grupo. *Yugkipak kajigké. Durmieron la manada de sajinos.* || Nijmanch anujmu, namukbau kajiaú. Fermentar. *Tsamau kajiaé. La plataniza se ha fermentado.*

kajímatbau *s.* Chicham akatugbau, dekámu, chicham umikbau. Unuimagbau kajímatbau. Olvido. *Chagkin najantan kajímátkijai. Me olvidé confeccionar una canasta.*

kajímátmain *adj.* Imanji anemainchau. Antukbau, unuimagbau, dekámu kajímátmain. Olvidar. *Senta najantan kajímátmain wajakjai. Casi me olvido del tejido de la cinta.*

kajímátut *v.* Antukbau, dekaámu, unuimagbau kajímatbau. Olvidar, dejar una cosa por olvido.

kajinát *v.* Apagar. Makin shinamun kajinkae. El motor se ha apagado. || Descuidar. *Uchig tsupimaktatkuish kajinkajai. Me he descuidado de mi hijo por eso se cortó. Callar. Chichamujinak kajinkae. Se calló de hablar.*

kájinchau *adj.* Aénts uchijin, nawanjin, nuwen, patayin diyákuk pujú. Aénts kanutmamjachu, waimakchau, niimagchau. Que no tiene visión. *Múun kájinchauk patayi utugchatjinak ayamjuchui. El hombre sin visión nunca defiende a sus parientes.*

kajinmámat *v.* Utugchat, tutitag nagkaetumaitsuapi tusa iman niimasa wekaebau. Descuidarse. *Kajinmámkan pujajai. Vivo descuidadamente.*

kajintúmat *v.* Wekaeku kajinmámsa wekaebau. Descuidarse.

kajintut *v.* Tikich aénts, uchijui, nawanjui, patajui kajittsa diyámu. Descuidar. Despreocupar. *Uchignak kajíttan diinujai wekaekuish. Me despreocupo de mi hijo cuando lo veo andar.*

kajíp *s.* Nampich múun shuwikin iinia nuwan duik muunta nawanjin ejapmitkakui. Lombriz grande de tierra que hizo embarazar a una mujer según cosmovisión Awajún.

kajís *s.* Chigkan. Carrizo. *Duik múun kajísai pagki anentain tsupik mauwai. Un antepasado mató a la anaconda cortándole el corazón con un carrizo.*

kajít *v.* Comer o mascar hojas en cantidad. *Nuwa uyumtin yugkunamu duken kajíawai. La mujer que está gestando está masticando la hoja de patarashca.* || Masticar. *Pabau dukan kajíawai. La sachavaca está masticando las hojas.*

kajíft *v.* Kuntinkesh, aentskesh kajiiinamu. Kiyakui kajíftai. Lugar donde se duerme cuando anochece.

kajít *adj.* Suwe wajasú. Oscuro. *Wainmainchau kajítu wajase. No se puede ver, está oscuro.*

kajitchat *v.* Aénts kajittsa diyachbau. Desconfiar. *Patajui kajíttsa patayapita tusa diimait sui. A los parientes no se les puede mirar con desconfianza.*

kajitchatai *adj.* Aénts utugchatan najanin, kasamin, ikagbau. Mañoso.

kajitdáiyat *v.* Eme anendaisa niiniamu. Tener confianza. *Kajíttan diinujai. Le tengo mucha confianza.*

kajítkagtamu *s.* Eme anendaisa niiniaku juga awaya ijamtikdaimau. Atakdaisa sunaimau. Confianza.

kajítkagtut *v.* Eme anendaisa kajitká diyámu. Confiar, tener confianza.

kajitmáinchau *adj.* Ikakagtin, kasamin, wait. Mañoso. *Datsa kajitmáinchau. Joven mañoso.*

kajitút *v.* Aénts eme anentsa diyámu. Dar confianza a alguien.

kajuí *s.* Apach ájak nugka shuwiknunun tsapauwai. Café.

kajún *s.* Egketai numi najanamu, papí dupajam najanamu. Cajón.

kajúntsam *s.* Chígki pininch weantu. Pájaro parecido al tucancillo. *Kajúntsam wegakbau pegkajai. El tucancillo en canga es rico.*

kajúptin *adj.* Intash bika, tsuwat. Cabello sucio. *Intashug kajúptinun kukuna main pegkeg awasajai. Mi cabello sucio lo lavé con cocona y quedó limpio.*

káka *s.* Numi esagman tsakawai namaka uwet ainei. Katsugmachui tujash jii tsupitaiyai. Atadijo, árbol de madera blanca, los frutos son comestibles por los pájaros.

kakaákan *adj.* Najanamat uchi, nuwajui, aishjui, patajui chichagbau. Waugsa, wajimasa takat. Irritable, que no se le puede hacer molestar.

kakaégat *v.* Yakiya yujag kuwashat iyau, kákegu. Caer muchos frutos.

kákagchau *adj.* Aénts tikima kajemtin wajaknuchu. Imanchauch. Yupichuch, utugchatchau. Manso. || Fácil, sencillo, simple. *Kákagchau ashimainuwe. Fácilmente se puede terminar.*

kákagchauch *adj.* Aénts kajen wajaknuchu, shiig augmamin, eme anenkagtus, anejatus diijatin. Noble. *Mina apajuk kákagchauchi. Mi padre es bien noble.* || Humilde. *Díchik kákagchuchi jiyapakchattawai. Mi tío es bien humilde no te va a reñir.*

kakájam *adj.* Aénts waji, kajemtin emetjachmin. Chichijam, achimainchau. Valiente, guerrero, fuerte, visionario. *Etsa kujanchman kuchi maata tiuwai tama atsa kuchinak kakájam diyajai tiuwai. Etsa le dijo a la zarigüeya que matara al chanco y él respondió que lo veía hábil y le era difícil hacerlo. Relato de la cosmología awajún.*

kákajuts *adj.* Yupichu dekachmin, imanchauch diyachbau. Utugchat. Fácil, posible. *Kákajuts dútikmain. Fácil, posible de hacer.* || Difícil, imposible. *Kákajuts dútikmainchau. Difícil, imposible de hacer.*

kakákchau *adj.* Imanchauch, senchichu, emamkemas buchitu. Débil, desgastado, sin resistencia; impotente.

kakámu *s.* Takat waugsa ashimkatasa puyatjusa imatikamu. Esfuerzo. *Waamak ashimkatasan kakájai, tujash yupichu ashimaitsui. Hago mucho esfuerzo por terminar pero no es tan fácil de hacer.*

kakandáibau *s.* Mai betekak jiyannitsa chichamjamu, takámu. Disputas.

kakandáiyat *v.* Jimaipituk chichagdayamu, betekak jiyaniamu. Discutir. *Saijai kakandáyag weme. Se fue discutiendo con su cuñado.*

kakánmabau *s.* lina takatji waamak ashimkatasa waugsa takámu. Papi takat ashimkatasa puyatjusa senchi takámu. Esfuerzo. *Jinta jintabaun ashimkami tusa kakánmabau ame. Para terminar el camino hubo mucho esfuerzo.*

kakanmámat *v.* Takatjui ashimkatasa puyatjusa takagmabau. Esforzarse.

kakantút *v.* Resondrar. *Intimkimtai chichamaik kakantút. Resondrar por desobecer sólo con palabras.*

kakatút *v.* Atash petsaka kakatbau, puyatuk ishamak shinamu. Cacarear. *Atash kakatúk jiinkime. La gallina salió cacareando.*

kakáuchu *adj.* Senchichu, wajimas takáchu, wekaechau. Flojo. || *s.* Emamkemas wiyú jiinu. Flema.

kakáut *v.* Jimagti jiyaniamu. Jimagka takat ujuimau. Provocar una discusión. || Esforzar, esforzarse. *Jega jegabaun kakánme ashimkatatus. Para terminar la construcción de la casa se han esforzado mucho.*

kakáyat *v.* Tsuntsumat. Agacharse. *Umpuumak kakáiwai. Para ponerse enema se agacha.*

kakéetut *v.* Chígki, pishak yujagken, ajakan kautak kakéetau. Bajar, descender varios de arriba, se refiere a las aves. *Chipi shaán kakétukne. Los loros chocleros descendieron al maízal.*

káki *adj.* Uumi waajin, akaju waajin káki egkekbau. Apretado.

kákijumat *v.* Kukuch, kumpia weantu senchi yuwa kákijumat. Estreñir. *Kumpia mamajai yuwachaik kákijumtaiya. Si uno come la mishkipanga sin yuca se puede estreñir.*

kakíjus *s.* Esem yaijuch. Hongo, callampa comestible, muy pequeño de color blanco. *Kakíjus yugkuna yutaiyai. El hongo blanco se come en patarashca.*

kakimát *v.* Waji weantu egkeaku kakit chimpianu. Apretar, tupir.

káki mejéch *s.* Ájak mejéch daagtin yaijuch aidau nejenai. Variedad de plátano isleño.

kakíu *s.* Ikamia numi. Nombre de árbol.

káku *s.* Buuknum uwejai ijuamu. Puñete que se le dá a alguien en la cabeza. *Uchin kákut ijume. Al niño le dio un puñete en la cabeza.*

kamanchá *s.* Numiji shigkijumtin, jagkigtin, neje yutai. Ponilla, fruto comestible

kamúsh *s.* Numi kampugputui saepe awatja, ujaka juki shiig emamkesa awa awatkauwa itipjuatin, dukumasa tepestin najantaiyai. Llanchama, árbol cuya corteza era usada antiguamente para hacer una especie de colcha. *Duik muuntak nagkamchakug kamúshi itipjuawajui. Los ancestros primero se cubrieron con la llanchama.*

kamé *interj.* Etsegku dekaske, taku tutaiyai. ¡Verdad!, ¡Es cierto!, ¡Claro!, ¡De veras!, modo de hablar utilizado para continuar hablando con el receptor. *Kamé wisha aikasnuk titajai. ¡De veras! Yo también le diré igual.*

káme *adv.* Dekaske, aatus takum tame, tujutta taku chichamunum tunaitai. Así es, entonces, de veras.

kaméta *interj.* Dekatske, dekatske taku tuta. ¡Claro pues!

kamís *s.* Jaanch nugkurai, nuwa nugkurai, peetaiji. Camisa, préstamo del castellano. || Tarachi, tela con que las mujeres cubren su cuerpo.

kamít *s.* Namak muuntai kantashia numamtinai niime, tujashkam pakajin ainai. Gamitana, nombre de pez.

kámpa *s.* Apiignum, pakajin, tsuwatnum ima kuwashat ainai. Niimeg kapantu tuntuwai tujash ijuatkug najamnun ijuatnai. Kichwa chichamai: Pukakuru, wisut, taku tumainai, dui apachmika chicham tuu anainawai. Pucacuro, hormiga roja. *Kámpa ijutbau kawagtawai. Me arde la picadura del pucacuro.* || **apách kámpa** *s.* Wisut weantu kapantu asantai kámpa taku tutaiyai. Pucacuro rojo, más pequeño que su homónimo, Pucacuro mestizo.

Kampaának *s.* Niimeg iju weantui. Palmiché. Duke juuka dapiaja juga jegamtaiyai. Kampaának ima katsuinai. Palmera cuya hoja es usada para techar la casa.

kampátum *adj.* Dekapatai tsajam uwej kampátuma nunú dekapaku tutaiyai. Tres. Numeración awajún.

kampáu *s.* Mujá dekas wakamunum kakajuts nugka wainmainchau, duka dupainiu asa, nuigtushkam kagkap ima jiinjau ayau asa. Tierra esponjosa, musgosa. Sitio donde la tierra está cubierta por una capa de hojarasca. || Cima del cerro. *Kampáunum ishamain dápi aíya. En la tierra esponjosa o en la cima existen víboras muy peligrosas.*

kampujá *s.* Numi shiig múun, kampújam. Árbol grande con tronco grueso.

kampújam *adj.* Numi, kuntu, baku, iyash, yujagke neje, ajaka neje iyashi diigsa tutaiyai. Grueso.

kampúji *s.* Numi iyashi, waji weantu iyashi mamikja tutaiyai. Batsatkamunmaya apuji. Grosor; parte más gruesa del tronco. || También se utiliza para designar a la autoridad máxima.

kampun *adj.* Paámpa, yujumak imanik kampuagchau, nampuagchau. Semi grueso, se refiere al plátano o la yuca. *Paámpa kampuntai. El plátano aún está delgado.*

kampuntí *s.* Numi, aentsti iyashi, waji weantu iyashi diisa imanai taku tutai. Grosor. *Kánu kampuntig tsejegkae. El grosor de la canoa es muy delgada.*

kampúut *v.* Numi tsejeg ájaku kamúamu, aénts duweamu. Engrosar.

kanúaju *s.* Entsa, namak muun tsegkeaju. Que tiene islas. *Majanuk kanúajui. El Marañón tiene islas.*

kanáaku *s.* Namak tsegkeaku. Brazo del río.

kanáchu *adj.* Akupdaichau. Inseparable.

kanákbau *s.* Namak kanákbau. Tsegkekchau. Horcadura, separación.

kanakú *adj.* Akankamu, kanaká tikich yantamnum au. Despegado, separado, apartado.

kanám *s.* Kanám. Hacha de piedra.

kanamaínchau *adj.* Akanmaínchau, tuke ijutkau. Inseparable.

kanámpa *s.* Waiwash ashi ijumja adaibau. Genérico de ardilla arborea.

kanampúsh *s.* Pishak chagke aishji. Huanchaco.

kanát *v.* Akanbau. Separar, apartar, desprender.

kanaúknju *adj.* Numi múun kanawenjamu. Árbol con muchas ramas.

Kanáwe *s.* Numi kanáwe. Rama.

kanég *s.* Namak bukujatin, weni chuchupnaesau. (del cast.) Canero, nombre de pez.

kanétu *s.* Ikam suwe. Bosque espeso, bosque muy denso.

kaniíntut *v.* Waa pimutkamu. Obstruir; llenar para obstruir.

kaninát *v.* Wayatakama kaninbau. No caber, entrar bien ajustado, estar apretado. || Comprimir, obstruir.

kaninkaú *adj.* Waanum wayatakama kaninbau. Apretado. || Waitinum kaninbau. Obstruido.

kantamát *s.* Ejesamat. Cantar, préstamo del castellano.

kantásh *s.* Namak entsanmaya yaijuch tagkijin ukunch besemain jiintugbau. Bujurqui. Nombre de pez que vive en las quebradas.

kantaújut *v.* Ampugnumia dase jiíntugkui kantaúgka ajapeamu. Eructar.

kantaúshmat *v.* Pachimka yuwa wakeenum maakchau wajasa kantaúgku mayai pegkegchau ajapeamu. Eructar con olor desagradable, estar mal del estómago.

kantégtet *adj.* Yujagke jigkaji katsuagtatus kanteamu. Suculento, jugoso, sabroso. || Umumain kutamamu. Gelatinoso, espeso.

kantekú *adj.* Jigkai batae, chapi weantu jigkaji katsuagtus katsuamu. Cuajado.

kantí *s.* Jii ekematai daaji. Lámpara.

kántut *s.* Pishak namaká ima ekémin, detsepe yagku, dijayi puju. Víctor Díaz, nombre de pájaro.

kántsa s. Numi pishaka kaultai. Nombre de árbol con frutos para los pájaros.

kánu s. Numi namaka wekaetai awagbau. Canoa, préstamo del castellano. Duikik méje tuwajakbawai. Antiguamente se llamó méje.

kánuchat v. Kaja atsugkagtau. No dormir.

kánut v. Pegaknum tepesa kánamu. Dormir.

kanútai s. Jeganum kanútai tesámu. Espacio de la casa utilizado para dormir.

kápa adj. Senchi kapantu. Rojizo, rojo vivo.

kápag s. Kushí muunji ima apu. Achuni más grande, siempre está en pareja.

kapáji adj. Jii dekas ima pegkeg wau kajinchau ikapajam. Leña buena para arder, utilizada para hacer fuego.

kapáñch adj. Kapantua numamtin. Ruborizado, sonrojado.

kapántaku adj. Senchi kapantuchu, yugkinaya numamtin. Rosado.

kapántu adj. Dekas kapántu, ipakjai betek. Rojo como el achiote.

kapáut v. Jii ekapagbau kapág au. Arder, prendido.

kapijúna s. Numi muun katsujam namaka ima ainai. Duikik Aroshina tuwajakbawai. Capirona. **kapíu** s. Variedad de capirona. || **mujáya kapíu** s. Capirona de las alturas. || **pakajinia kapíu** s. Capirona de bajial.

kapút interj. Manchush asamtai apasnuk yuwamjai. Expresión utilizada cuando la comida se emboca instantáneamente.

karápu s. Jiiju taapna achitai, numi achitai, jega jegamku takatai. Clavo, préstamo del castellano.

karít s. Ujuch kutama paigbau. Carrete de hilo, préstamo del castellano.

káru s. Apachi wekaetaiji, ipaksumat kagkaetaiji ajinai. Carro, préstamo del castellano.

kása s. Wajín, tagkun iniimtsuk uumak achimak juu. Ladrón, ratero, estafador.

kasamát v. Aénts takamin, kasamu. Robar.

kasantút v. Takámu kajitka dui dutikatjai tusa idaisamu. Descuidar. *Papin umiktakaman kasantúan pujajai. Me he descuidado en hacer mis documentos.* || Dejar de hacer un trabajo. *Jegajun jegamkatakaman kasantúan puajajai. Me he descuidado en terminar de construir mi casa.*

kaspúg s. Baranum akintua ipattai. Fulminante.

kasúnkag adj. Wake beseka juwakbau, datsaja juwakbau, tsanujagmatai júwamu. Decepcionado.

kasuntút v. Dutikamuk nunisaik jijnbau. Enviarse en una cosa.

káshai s. Ikamia kuntin waanum egkemin, kashi jiinki egamak yuu. Niimeg paan sawa pagae agatjamu. Yaunchkek aénts asa tuji amuamu chaechaetu ajuya tuajame, nunú nunisag juwaku. Majás, picuro. || **kaats**. Majás más pequeño con el pelaje más lustroso.

kashayáu s. Kuntin kashaijai betekmamatin. Pacarana, nombre de roedor semejante al majás pero más grande y robusto.

káshi adv. Suwe wainmamainchau wajasu. Noche. *Káshi kashinin. Mañana en la noche.*

káshik adj. Tsawaja tsawan wainbau, eke etsa jijnmainchau. Temprano. *Káshik kashikmasan. Temprano en la mañana.*

káshikmas s. Tsawagbau, etsash jijnmainchau. Madrugada. *Káshikmasan weajai. Me voy madrugando.*

kashín adv. Kanaja tsawagtina nunú. Tikich tsawan eemtin atina nunú. Mañana.

káshu s. Numi jigkaji chujunchuntaku, kapantun tsamawai, jigkaji suwijin akamnai. Marañón, Kasho. Árbol leñoso, el fruto es comestible, al igual que la nuez de la semilla.

káta s. Aentsu, kuntu shikipataiji, uchi akiitai. Pene.

káta mágkatkam s. Numi sampia numamtinai neje yutai, tagkákug apun tagkawai. Árbol cuyo fruto es como el de la guaba y comestible

kataníg s. Mujushi jee waaji, yama jegamam kuwija auwa nunú. Cera de abeja negra.

katiipas s. Numi chikashkajun sutagchik tsakau, yankuji katipi ujukega nunin. Nombre de planta.

katíish s. Namak bukuseayai paintugbau, Majanunmaya tuja entsanmaya. Lisa, nombre de pez.

katíit v. Namaka, entsa amain katiamu. Cruzar; cruzar el río, cruzar al otro lado, bañar.

katíp s. Kuntin tsuwata kautin, jata sukagtina, waanum, tsajaunum pujuwai. Rata grande general, ratón. || **awán katíp**. Nombre de rata pequeña, blanca. || **shuwín katíp** Pericote, rata más pequeña de color negro.

kátkat s. Manchi pushujin. Langosta.

katújak s. Numi katúujau. Árboles derribados por la acción de un huracán.

katsáip s. Esajatin ijuatnai, kapantakui, tikichik bukusea tuja baitaik katsáipisha auwai. Katsáipik duikik Ugkaju yawayi ájakui. Sitaracuy, hormiga soldado.

kátsek *adj.* Shig najaneachu. Deformado. Intimkiu chichaman antuchu. Feo, con defecto. Desobediente.

kátsekeamu *s.* Tikich utugchat najatbau, nunimainchau dutikamu. Daño.

katséket *v.* Utugchat najatbau. Tutitag awagbau. Dañar, hacer daño; perjudicar.

kátsekji *s.* Takamtaiji. Defecto.

katsékmakbau *s.* Takamsamu, dutikmainchau dutikamu. Travesura. *Uchi katsékmak. El niño hizo travesura.*

katsékmat *v.* Takamsamu, dutikmainchau dutikamu. Causar daño. || Hacer travesuras.

katséktumat *v.* Iik pempentumamki utugchat aputumat, emestubau. Causarse daño a uno mismo.

katsuágchau *adj.* Eke tsakamainchau, tsakatush. Inmaduro, infantil. *Papaik eke tsamatsui. La papaya todavía no se madura.*

katsuáju *adj.* Nampujau, tsakaju, Nanaju, katsujam wajasu. Endurecido. || Maduro.

katsúamu *s.* Uchi tsakamu. Yujagke neje, ajaka neje katsúamu. Madurez. || Endurecimiento.

katsúchu *adj.* Waamak besemain, puyatjumin, jakumain. Frágil. || Poco durable.

katsújam *adj.* Nanaju, nampujau, waamak besemainchau. Duro, fuerte. || Seco. *Káap katsúgmai jigkaata. Amarra con un tamshi fuerte.*

katsujín *s.* Chii yumia numamtin. Variedad de calabaza.

katsumát *v.* Ikagmaku buuknum tsupiamu machitai, kuchiyai. Cortar el cuero cabelludo, antiguamente era el castigo por cometer adulterio.

katsuntút *v.* Anentaimau, kajeamu iwainashbau. Kijin katsunbau. Soportar.

katsúnbau *s.* Dutikmain aig dutiktsuk inaibau. Paciencia.

katsúnjashmin *adj.* Enégchamin dekaapeamu. Insoportable, irresistible. *Katsúnjashmin dekaapeajai. No puedo soportar.*

katsunmáin *adj.* Enémain. Soportable, resistente.

katsunmáinchau *adj.* Enemainchau. Insoportable, irresistible.

katsuntín *s.* Enén. Persona resistente. *Najamaunash katsuntín. Resistente al dolor.*

katsúut *v.* Nanamu, katsúamu. Endurecer.

kaujú *adj.* Neje, yujag, ajaka neje beseja kagamu. Podrido. *Atash Yugkunamuk kaujé. La patarashca de gallina está podrida.*

kaunát *v.* Ijag jegá ijainak kaunbau. Llegar varios de visita a una casa.

kaút *v.* Néje, yujagke néje, ajaka néje kagamu. Podrirse la carne.

káuta *s.* Pishaka daaji. Nombre de ave.

kautút *v.* Kuntin yumainjin kuwashat kautuk yuwamu. Llegar varios a un sitio; amontonarse para una determinada actividad.

káwa *s.* Numi múun Kánu awatai, taabna jiitai. Moena. Árbol de madera fina muy apreciada. || **kapíu káwa** *s.* Moena de las alturas. || **yuwích káwa** *s.* Moena de madera amarilla.

kawánts *s.* Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

kawashúju *adj.* Neje, jijuan jiyamu kawashúju. Mohoso, con hongos. *Yujumkak kawanchúke. La yuca está con hongos.*

kawáu *s.* Chígki weantu, unuimakuk chichauwai. Loro.

káwem *adj.* Dukap. Numerosos. || Varios.

káwet *s.* Yujámu. Nujag dujajamu. Kuwashtati tuwámu. Reproducción. || *v.* Aumentar en cantidad, ser numeroso, agruparse en gran cantidad, multiplicarse. *Itik kawenjai. Nosotros nos hemos multiplicado.*

kawít *s.* Numi puwagtinaí, nijamtai, kuwim ampitai. Árbol cuya resina es muy aceitosa y se usa para echar en el pelo. También se usa para curar las heridas.

káya *s.* Entsanum, Majanu ainai. Piedra, roca. Káya kusha. Pedregal.

káya káya *v.* Najámat Wakénum najaimaku dekapmabau. Malestar, ardor en el estómago.

kayagkámu *s.* Entsanum káya kusha wegagbau. Pedregal; sitio lleno de piedras.

kayágtin *adj.* Entsanum káya ayámu. Con piedras, pedregoso.

kayák *s.* Kawáu weantu yaig, ujuke esasantu, achu kautin. Nombre de loro.

kayakmátai *s.* Kuntindau, namakdau, aentsdaush waaja diyám yakín awa nunuwai. Paladar. || Agalla, branquias.

káyam *s.* Kaámatak. Arena. || **káyam** *adj.* Shiig shuwikin winchapatin. Negro brillante.

káyau s. Yumain jukimu. Fiambre.

kayaúmat v. Yuwatin umiamu. Abastecerse.

kayayáis s. Numi katsujam jega jegamtai. Árbol muy duro usado para el armazón en la construcción de casas y bueno para leña. Aceite caspi.

káyuk s. Kuntin yujumkan, jigkain, batae jigkayin, yujumkan yúwai. Añuje, agutí. || Pítu káyuk dakumtái. Pito, silbato hecho de corteza de pito, o hueso del caparazón del motelo para imitar al añuje. Instrumento utilizado en la caza.

kayúshík s. Jii ikapagbaunmaya bukusea kaijina juwakua nunú. Carbón.

kayút v. Jii bukuitaji kayuamu. Humear.

keék s. Pishak daaji. Nombre de ave, parecida al pato silvestre.

keekú adj. Jii ikapagtasa ekemakbau. Akaamu kegamu. Encendido.

keemát v. Wají, iyash kémau. Frotar.

keét v. Jii kegamu. Arder en llamas, quemar.

kégke s. Ájak daeka numamtin achimag wegau. Kégke niina tsawanjin kutsatin, tagkanatin. Sachapapa. || **kegkégke** s. Ikamia kégke, dukeg betekchauwai. Dukeg tugkui, puju japijamui. Sachapapa del monte. *Táam kégke. Sachapapa tierna.*

kégku s. Chigkana numamtinai tujashkam múun. Nugkui wegak kegkunum egkemak weuwai, nunitai múun kanampai tagket tsupiam nujia nujia webauji epetke ajina nunak ajinai. Bambú, guayaquil.

kégkuak s. Jagkigtinai, iju weantu. Palmera de tallo espinoso.

kejéeje s. Yutuiya numamtinai, kuwishtin ijujatin. Variedad de bagre.

kéjua s. Chígki tsukagka weantu nuji kampuham esajam, kia, kia shininai. Tucán chico.

kepátin adj. Paan dewa nuninun tawai. Colorado. *Keepátin wajasume. Estas colorado.*

kesát v. Numi, pagat, tsentsak, pina kesámu. Raspar; cepillar. *Numi kesagta atash wegakmi. Raspa un palo para asar la gallina.*

kiímpat v. Ikam weuti eke jega tatsuk kiímpagbau. Anochecer, antes de entrar a la casa. *Kiímpak minawai. Viene al anochecer.*

kíit v. Suwe weamu. Anochecer, oscurecer. || **kiáje** Ha oscurecido.

kiíwi s. Bukusea, nawe kuwashtat iyashig ikatjindai. Ciempiés. Nombre vulgar de los miriápodos del género escolopendra.

kiját v. Dujinum yumi bushutbau. Ahogarse. *Uchi yumí kijaké. El niño se ahogó con agua.*

kijim s. Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

kijín s. Takumainchau. Peso. || adj. Pesado. *Kijín takuinipa. No cargues peso.*

kijínbaegamu s. Daki dakima paan kijín dekapmamau. Pesadez.

kijínbaegat v. Uyu uyumtu paan kijin dekapmamau. Pesar, sentir pesado; volver pesado.

kijít adj. Suwe wajasú. Oscuro.

kíjuancham s. Pishak apu uje bukuseamtinaitak wigkayai. Titugkamag ekemchau, shinak tseke ekaemaki wekaeyin. Urraquita Violácea, piapia.

kíjus s. kawau weantu uchuchiji, wampa, wawa yagkujin kautak chikiutinai. Pihuicho, perico alicobalto.

kikúgtut v. Iyashnum buchitku kupinku kikúgtamu. Hacer sonar una parte de las articulaciones del cuerpo.

kímpia adj. Kapantu kijitu, bukuseamtinai. Rojo oscuro.

kinagpátin adj. Wincha, etsa wajatam kinag, kinag wajau. Brillante, resplandeciente. *Pishaka ujek kinagpátname. Las brillantes plumas de ave.*

kinagpátut v. Paan kegak wajukea nuniau. Brillar con luz vacilante.

kinágtut v. Wigkapatnun kinágtau. Brillar; brillar con destello azul. *Waawa nanapeg kinágtinai. El ala del coleóptero brilla.*

kínta s. Tsawan abuekamau. Tiempo de noche.

kintachík s. Chígki waga weantu, pushugtaku. Nombre de perdiz negra.

kintúi s. Biik weantu, ájak daeka numamtin jigkaintinai, sampi nejea numamtinun nejenai. Variedad de frijol.

kistián s. Apach aénts. Kistián tawa duka cristiano taku tibau, ii kistián taji. Apach aénts castellano chichaman chicháku aidau kistian taji. Mestizo. Hispano hablante.

kitág s. Wawa awaja najanamu jimag yajag detuamu tsejeg, tikich ima kampugputu. Kitajak nuwa anen dakumku, nampet dakumku awattaiyai. Guitarra típica con dos cuerdas.

kiták s. Umumain umagtasa wakegamu. Sed de tomar algo líquido.

kitamát v. Umagtasa wakegamu. Tener sed. *Kitasmek. ¿no tienes sed?*

kitát v. Pampanmaya yumi kitámu. Yumi jakujunum jijnbau. Gotear, chorrear. *Yumi kitáwai. El agua está goteando.*

kitáu s. Yumi pih, pih kitámu. Gota; goteo.

kiyáju adj. Tsawan ukujatkinnum suwe wajasu. Oscurecido, anochecido.

kiyau s. Crepúsculo, aurora.

kuacháu s. Chígki weantu. Nombre de pájarito.

kuákish s. Iju kugkia numamtinaitak duke ima esagmai, nuigtushkam katsugmai numiji. Shapaja, tipo de palmera.

kuákua s. Pishak kuchanum ima batsamnai, majanushkam, entsanmashkam batsamnai apijumtaunum. Locrero. El brillo del plumaje de ésta ave es lindísimo, de color morado en la cola y azul verdoso en el cuerpo. Su pico es de color negro. Se alimenta de insectos, lagartijas y ranas. Muchas veces se les ve volando sobre el agua de las cochas, de los ríos y quebradas. Vive en bandadas socialmente agrupadas. *Kuákua ijunag wekaenai. Los locreros viven en grupos.*

kuámak adj. Aénts nuwameaujai ikam uumak pujamu. Furtivo. || Escondido en el monte con uno del mismo sexo.

kuámat v. Dijigmamu, aanit. Tener coito.

kuápiu s. Yujag daaji. Nombre de fruta.

kubái s. Yajag yajugtasa umikbau. Hilo hecho de fibra de chambira. *Jáanch ichinkauk kubaiyai apigtaiyai. La ropa se coce con la fibra de chambira.*

kúcha s. Yumi nugka jugaekiunum piyaju. Yumi nugkanum tujig au. Cocha, préstamo del castellano. *Uchi kuchanum wasugkamainawai. Los niños juegan en la cocha.*

kuchág s. Yutai awai shikiká yutai. Cuchara, préstamo del castellano. *Kuchajai yuwata. ¡Come con la cuchara!*

kuchakchágmatu adj. Nugka chupichpitu, kucha pujutjintin wegaju. Pantanoso.

kucháp s. Jata dujinum, dawenum iyashnum achijatnai, makichik suwapech agkua ainiai wekaenai, nunú dujinum wainjukmatai, nuniachkush bukutuamtai achimataiyai kucháp. Úlcera, llaga. || Uta, enfermedad con úlceras en la piel y las mucosas.

kuchí s. Tsupitai jiju najanamu. Senchi bichatin. Cuchillo, préstamo del castellano. *Kuchí sumagtukta. Comprame un cuchillo.*

kúchi s. Kuuk tuutai. Chicham kúchi kichwa chichamai. Cerdo, chanco, porcino, cochino, puerco. *Kúchi nejen yawa kasamkae. El perro robó la carne de chanco.*

kúchigship s. Kushi. Achuni, tejón, coatí.

kuchijá s. Ijapatai numi ajaka ajuanbau. Nugka taimu ijapatai umikbau. Letrina. *Sinónimos, ijápatai, agá.*

kuchikchína s. Paámpa numamtin tsamakug shig tsabauwa nuninke. Variedad de plátano.

kugkápat v. Kata pagkamu, nuniakui nuwajai tsanigtasa wakegat ajutkagtam. Excitarse. *Yawa kugkápaidau. Los perros quieren pisar a la hembra.*

kugkápmitchat v. Nuwakesh, aishmagkesh wakemitkau, kugkápmitchat dijigmagtatus. Excitar a otro, producir erección a otro.

kúgkat s. Aishmagkesh, nuwakesh senchi dijigmagtatus wakeyin, paan waketaji umigkachmin. Insaciable en el sexo.

kúgki s. Pishak daaji. Nombre de pájaro. || Chigkan weantu. Nombre de carrizo.

kúgku s. Nugkaa wekaenai tsuntsua numamtin kukajia. Iyashig ukunchi inajin jiija nui nujamas wekaenai. Kúgku ukunchi weni najana sentanum nenagbauwai, nuwa natsemak takauwai. Caracol de tierra. || Cinta hecha de caracoles amarrada en la cadera de una mujer en el baile.

kugkúi s. Kuchanmaya namak iyashi pushugnai, naintin. Fasaco, variedad de pez dentado. *Kugkúik kuchanum pujuwai. El fasaco vive en la cocha.*

kugkúim s. Kuntin iyashi ukunchi anutugbauwa numamtin. Tortuga, motelo, variedad de tortuga terrestre.

kugkúin adj. Iyashnum jegagtugti wakejumainun tusa iwagmamku takatai. Jigkai weantu kugkúin ayawai: Yaún, ishpig, sekuut, batut aidau. Oloroso. || s. Perfume, colonia. *Kugkúin apugmamsata. Ponte colonia.*

kugkúk s. Iju múun dekas numiji katsujam, duke juga jegamkuish takataiyai. Kagkaji ujaka tsentsak basetai chígki, pishak tukutasa. Ungurahui.

kugkúkis s. Kugkukia numamtinai, iju. Variedad de ungurahui. || **máma kúgkuk**. Ungurahui con pepa blanca. || **shimpí kúgkuk**. Ungurahui con fruto medio violeta.

kugkúmtikat v. Inagku, pegkáku, achigku ukúgmitkamu. Hacer husmear, oler, olfatear. || Dar olor o sabor.

kugkuntí s. Yumain inagkamu kugkuntí. Umumainu kugkuntí. Iwagmamku takatai kunkuín aidau kugkuntí. Olor. *Kugkuntig pegkejai. Tiene buen olor.*

kugkuntíam adj. Senchi kugkuín. Muy oloroso.

kúgkup s. Pishak aénts ujigbau wajauwai. Augmatbau awai: Kuúgkup pishak yaijaitak senchi shidau, nuniai pabau muuntaitak diipas shinak pigkui yapajiami tusa chichasag yapajiwajui. Nombre de pájaro flautero. Según el relato Awajún esta ave intercambió su flauta con la de la sachavaca.

kugkúun s. Kugkuín ukatmamtai, apachi takatai. Perfume, colonia, cosa olorosa.

kugkúut v. Nuwa aishmagjai, kugkuniamu. Yutai kugkuasa dekapeamu. Kugkuín aidau kugkuasa dekapeamu. Pegkeg kugkuaja wajamu. Besar, oler. *Uchinuwankugkuasme. El joven besó a la chica.*

kuíks s. Ijua numamtin niimeg uyaiya numamatinai. Nombre de palmera.

kuimát s. Numi katsuchu, tsakáska numamtinai, kuíji tsuwamatai kuchapnum, imaanik kanawenchauwai. Asaukanum muja ima tsapauwai. Huamansamana. Árbol de madera suave, que antiguamente se utilizaba para construir casas, pero que, los comejenes destruyen rápido.

kuíntam s. Pishak numinum tatashmajai betek wekaenai. Pujuwai numinum taumi. Uje kapantaku. Nombre de pájaro gateador, trepador. Sus alas y cola son de color marrón rojizo. Su pecho y cabeza son de color marrón oscuro con pequeñas manchas de color claro. Se alimenta de larvas de coleópteros.

kuíship s. Tsakatska, jigkayi, tsapa dakakbau, pinig, buits, ichinak aidau awanku, kuishiaku takatai. Instrumento para alisar las ollas de barro.

kuishít v. Kuishpi pinig, búwits, ichinak kuishiamu awantuamu betekmatasa. Alisar ollas.

kuitámainchau adj. Apugmainchau, emetja kuitámainchau, yupijam. Insostenible, que no se puede sostener. *Sinónimos, ebétmainchau. Yawanak kuitámainchau dekapeajai. No puedo cuidar al perro.*

kuitámat v. Áents jau, uchi, tagku apusa diyakuk kuitábau. Cuidar, proteger, conservar.

kuitámin s. Jegan, apu takataijin, kuichik ukutain, papi augtai aidaun, kanutin, tsawaish kuitamak wajau. Guardián. *Jegá kuitaminuk atsawai. No está el guardián de la casa.*

kújak s. linia múun dekas magkagtin waimaku, wajiú, kakájam imanú daajiyai kújakak. Curaca, cacique.

kújamag s. Jata manchu bukutuamunum Yugkum achimatai. Paludismo, malaria. *Kújamag achikam jakau ayi. Murió de paludismo.*

kujámu s. Tsetseaja sunatbau, yugkumai jáaku sunatbau. Yama uchigmaka tsetsek utujamtai kujámu. Temblar.

kujáncham s. Kuntin ujuke chunuk bayaji mejen. Augmatbaunum kujáncham ikamyawan aijauwai diijui. Zarigüeya en general, hurón, zorro nocturno. || **inítia kujáncham**. Zarigüeya acuática en la que una banda clara en forma de media luna se extiende desde la parte superior de los ojos hacia las orejas. || **nantú kujáncham**. Variedad de zarigüeya. || **shiig kujáncham**. Variedad de zarigüeya. || **súa kujáncham**. El período en que la zarigüeya se pone negra. || **nujánta kujáncham** Zarigüeya lanuda, con manchas oscuras alrededor de los ojos sobre un fondo blanco cremoso.

kujáp s. Kagkaji ukujin neje nujatkamu. Pantorrilla. *Kujapen najaimawai. Le duele su pantorrilla.*

kuját v. Kanaja tepauti uwakmamka shintámu. Despertarse instantáneamente.

kújat v. Jáaku ampi kujamu. Tragar. *Ampi kujagta jakaim. Traga la pastilla para que no mueras.*

kujatút v. Ishamaku buchitbau. Ishamka kujámu. Asustar, espantar, tener pavor.

kujáut v. Jáaku, ishamka kujámu. Temblar; por nervios o enfermedad.

kúji s. Uwegtin weantu, Wewak tuuta awagmatia. Kashi jiinki yutaijinak egakbauwai. Ujeg bukamkatu sawattakui. Chosna, mono nocturno. *Muuntak kujinak yayaas yuwáwai. El señor come con ganas la carne de chosna.*

kujigkíg s. Jagki akajatin, esagman tsakaja wegawai, kujigjik pijipjia numamtinai wajautinig. Shiig empek wajakin. Hierba cuyas hojas son cortantes. Cortadera.

kúju s. Kuntin nugkash yakish numinum wekaenai. Kúju Etsa nuwe ájakui, nunin asa Etsa uyainum ekémi wegak, uyai waagkuji ujaegak iyaak nujamtamash najaimatsuk kanampai jeteak wajattsau asa ibau jagki akumtugbauwai. Relato awajun. Erizo, puerco espín, roedor de tamaño mediano cuyo cuerpo está casi totalmente cubierto de púas de tres colores: blanco, amarillo y negro.

kujukúg s. Katipia numamtinaitak jagkigtin. Nombre de rata con púas.

kujúntsam s. Dupa. Nombre de hierba.

kukág adv. Nugka jintanum wekaetai. Dawe wekaetai. Fuera del río, en tierra, vía terrestre. *Kukág wetatmek atsa kanunum. ¿Vas a ir a pie o en canoa?*

kukágmát v. Yujumak, páampa yuwamu. Comer yuca o plátano.

kukái s. Paámpa jiyámu atushat wegaku jukitin. Plátano seco ahumado para llevar durante un viaje largo.

kukajú adj. Numi kauju, mamuju. Podrido, seco, se refiere a la madera. *Numi kukajú yajuakta jii tsutsutjami. Trae palos secos para atizar el fuego.*

kukát v. Numi kauju, mamuju. Podrir, secarse. Vegetal.

kukáu s. Numi jakau, iyautsuk mamujiatak wajau. Árbol muerto y seco pero que sigue en pie.

kukúch s. Ashi kukúch weantu yutaiyai. Jigkayig puyaiyai. Cocona, fruto comestible. || **bétsag kukúch**. Cocona con espinas en el tallo, fruta peluda y dulce. || **kái kukúch**. Cocona dulce, delgada y larga. || **kukún kukúch**. Cocona ácida. || **nantú kukúch**. Cocona más grande, dulce. || **saáwii kukúch**. Cocona pequeña, dulce. || **shíig kukúch**. Cocona más larga, ovalada y dulce. || **shuwín kukúch**. Cocona con cáscara y tallo negro. *Kukush juukta. Junta las coconas.*

kumpábau s. Tsanitaijui, wainitaijui, patajui weantu igkuniaku augdaiku kumpaniamu. Saludo. || Amistarse.

kumpág s. Tsanitaijui. Compadre, amigo. *Mina kumpág taattawai. Va a venir mi compadre.*

kumpaína s. Yakuma muunji kumpanaji tutaiyai. Mono macho que guía a la manada.

kumpajínat v. Tsaniamu shiig awagdaimau. Hacer amigo, tener amigo, amistar.

kumpajínbau s. Tsanigbau, shiig awagdaikamu. Amistad.

kumpamát v. Augdaimau, shiig awagmat. Saludar.

kumpamdáiyamu s. Augdaimau, shig awagdaimau, tsaniamu. Saludo, amistad.

kumpamdáiyat v. Eme anendaisa, shiig awagdaiku augdaiku tsaniamu. Saludar. || Hacerse amigos, amistar, amigarse.

Kumpanám s. Duik múun najaneaka batsamsamunum Umpuui, Yusjai betek batsamsajui. Yus Menanum pujai, Kumpanám untugnum pujusui. Kumpanám Yusa nawanjin temashmak ekematman yukumpak Majanú jegakma wainak wakejukui, dutikam ejajjukui. Yus kajeka shimak ashi wajijin yajuak nujinum weuwai. Yus shimak wajijin umpug utsauwai dutikamunmaya najaneakui kaya muun aidau yabai ii pongo taji iman najaneaktinun. Kumpanmak juwakui. Nombre de personaje de la cosmología awajún que fue amigo de Dios y que vivió al frente de su casa en el pongo de Manseriche.

kumpanít v. Tsanijinbau. Tsaniit, shiig awagdaiyat. Buscar amistad, tener amistad.

kumpáu s. Namak entsanmaya yutuiya numamtinai. Tujash imanik ijujatchauwai. Variedad de bagre.

kúmpia s. Ájak jigkayig puyaiyai, saeppeg bukuseattakui, yugkuna yutaiyai. Mishkipanga, planta cuyo fruto es negro y cuya pulpa es comestible.

kumpin s. Jeganum esajam tuntuam ajigka nuni wakatnush umikbau. Múun magkagtuawag eepemi kumpinnak jiikijau ainawai. Fortaleza.

kúna adj. Namaknum wajakuish jeganchau amamdau. Hondo.

kúnakip s. Ikamia numi tikima muunnak tsakatsui. Tempemitkagkagtinai, dai najamakui kesaja egkettai, kagkape juki najana tsuwamataiyai. Sanango, planta silvestre medicinal. || **shíig kúnakip**. Variedad de sanango. || **tséas kúnakip** variedad de sanango muy picante.

Kunám s. Kunampek aénts ájakui. Kunampe jeen jegawajui jimag nuwa Suwa, Ipak daagtin. Kunám ajajin shaa kupika utitajum tusa chicham akatjamun betek umikchajui nunikma najaneakui. Kunám jeen usukia kanusa amain ikankauwai. Suwa ajak suwa daagtin nijamtai najaneauwai, tuja Ipak

ájak ipak usumatai najaneauwai. Ardilla. Waiwash. Relato de la cosmología awajún.

kunamát v. Pajagkim pujujua kunamau. Waa initak taimu. Hacer más hondo.

kunchácham s. Pishak. Nombre de pájaro. Yujag kunchaiya numamtin, tsamak shuwín wegau. Especie de árbol de aceituna de monte.

kunchái s. Numi nejejai bukusea. Variedad de copal cuyo fruto es comestible de color negro cuando está maduro. Aceituna de monte.

kuncháu s. Pishak detsepe púju tuntupe yamakaitaku. Nombre de pájaro pequeño mediano de color marrón y pecho blanco.
|| **apú kuncháu**. Igual a kuncháu pero alrededor de los ojos es azul con negro.
|| **wáakiam kuncháu**. Igual al kuncháu pero de color gris.

kúnchi s. Yutui muunji. Kúnchi, nombre de pez. *Kúnchin sujiagme. Estaban vendiendo kúnchi.*

kunínch s. Pishak daaji. Nombre de pájaro.

kúnta s. Nugka yumi yutugbaunum chupika bikamkatu wajasú. Nujag kusukbauji kuyuak nugka bikamkatun aimi ukukbau. Barro apelmazado, barro fangoso.

kúntin s. Ashi ikamia, tagkumamu yutai aidau adaiku kúntin tutaiyai. Kúntinuk aentsti anentaimag imagnak anentaimtsui. Genérico para los animales cuadrúpedos. *Kúntinun kuitambayi. Cuidaba a los animales.*

kúntu s. Uwej ekétkamu chigkunnúm nagkatkauwa nunú. Brazo. *Baga kuntujuí etetjae. El gusano me ha picado en el brazo.*

kúntuau s. Duik muun augmatbaunum uchi bitaik ichiagbaunmaya najaneauwai. Espíritu ancestral en forma de brazo. Relato de la cosmología awajún.

kuntúg s. Buuk eketkamu. Cuello, pescuezo; nuca. *Uchin kuntujuin najaimawai. Al niño le duele el cuello.*

kuntújam adj. Kuntin, chígki, namak duwejam wajasú. Grasoso. *Tayuk shiig kuntúgmame. El huacharo es muy grasoso.*

kuntujé s. Chígki, kuntuinu kuntujé. Kutagka, chimpui kuntujé. Cuello. Asa de asientos típicos.

kuntujéa s. Atash kuntujea awi uje tuke atsujin. Gallo o gallina de pescuezo pelado. *Atash kuntujeak maawaipa. No mates la gallina de pescuezo pelado.*

kuntujéet v. Numi baseja achitaiji najatuamu. Hacer el mango de algo.

kuntúk s. Kuntin duwejam najak shiig wiyajin epea nunú. Manteca de animal.

kuntúknat v. Kuntin maattaku pegkeg kanutbau. Tener un sueño como signo de una buena cacería.

kuntukú adj. Kuntin, namak duwejam painkamu shiig pegkejan kuntuka epeamu. Grasoso, mantecoso.

kúntut s. Kuntin duwenamu tsawan. Época de gordura de los animales.

kuntútín s. Tsawan yujag nejetin kuntin aidau nuna yuinak duweamu “kuntútín”. Época de engorde de los animales, la estación de la manteca.

kuntushmaku s. Aénts uyai jigkajin yuwa machi machik asa shikipau. Persona que ha comido la semilla de pijuayo y que orina cada rato.

kúntuts adv. Shiig aneasa pujachbau, wake besemag pujamu. Tristeza profunda.

kúnugmat v. Kuwashat juukbau ujumak jugakbau. Sagau. Disminuirse la cantidad, agotarse.

kunukút s. Ikamia ájak. Nombre de planta del monte.

kúpat s. Tuntuam weantu kagkape jagkigtin. Cashapona, nombre de palmera. *Dápi esajatmatain kupatai tsuwamatia. La mordedura de víbora se cura con cashapona.*

kúpi s. Detsepe pujui, tuntuté pushugtaku paan chachikiagbau. Kúpi augmatbaunum aentsu wakanin pegkátagtus nujagtin wauwai, nunik kuyuttin akaenai Ajaimpin ayujatatus. Kúpik Ajaimpi nuwe ati tusa anagkuamu ájakui. Tujash nuna tayatak nuigtush kúpik chígki aina nuna aishjiyai, nii waketak akaska ukugbau asa shinutsuk batsamin aidawai, abautin shinuktin asa. Relato de la cosmología awajún. Huayra pishco. De color marrón, se alimenta de insectos.

kupíamu s. Tsentsakai tuku wekaemainchau, awati kupíamu. Herido. *Akajui tuku kupiamu. Herido de bala de escopeta.*

kupígbau adj. Wají, kuntin, chigkim kupígbau. Quebrar varios objetos.

kupínat v. Iyaku kupinbau. Tuke aneasa achica kupiamu. Fracturar, quebrarse.

kupínjau *adj.* Waji, kuintin kupigbau. Arrugado.

kúpit *v.* Achika waji weantu kupiamu. Tagku awati kupiamu. Chigkim ninuka kupiamu. Quebrar.
|| **kúpit** *s.* Wisuta numamtin shuwikin esajtnai senchi, mamayaki yutaiiyai. Ichichimi, variedad de hormiga. *Kúpit esapitawai. Te va a morder el ichichimi.*

kupitiín *s.* Nujagtin kupi jakaun, jakatnun wakanin pegkatagtus mininai tugkiín batsatu. Shiig kuwashat kupi ayamu. Época en la que abunda el pájaro huanchaco.

kurarína *s.* Ikamia ájak dapi esatmatai tsuwamajakbau. Planta medicinal que se usa para curar la mordedura de víbora. *Dápi esaimtai kurarína egaak yujawai tsuwagtatus. Estan buscando kurarína para un enfermo de mordedura de víbora.*

kúri *s.* Jiju weantui shiig akik. Takasa jutaiyai, nii punkau aittakug ainai. Niimeg pegkeg duwenip wajaknai. Oro. *Apash aidauk kurin maanitinawai. Los mestizos pelean por el oro.*

kúsapau *s.* Daek katsugmai tanish tanishmatai. Variedad de bejuco muy duro, usado para amarrar cercos.

kuséa *s.* Namak, entsa muunum pujuwai. Sábalo, nombre de pez.

kusú *adj.* Namak kusukin asamtai tutai. Turbio. Agua turbia y sucia. || **Kusú** *s.* Batsatkamu daaji. Nombre propio de una comunidad. ||

kúsuch *s.* Ujikitak yayiuch tuke muun. Variedad de cangrejo chico.

kusúi *onom.* Yuminkiaiku chichatai. Sonido que se produce al hacer con firmeza la bendición o maldición: “así sea por siempre”.

kusukín *adj.* Yumi ukusmakbau. Entsa dujajua kusukín wajasú. Turbio; turbulento. *Yumi kusukín. Agua turbia.*

kusukú *s.* Entsa, yumigmat kusukú. Yumi kusukú. Esta turbio.

kusút *v.* Ukusmakbau. Enturbiarse, volverse turbio.

kusútakish *s.* Numi ikamia. Nombre de árbol.

kúsha *s.* Kaya entsanum kúsha wegaju. Cascajal.

kushakshágmatsu *adj.* Entsanum kaya ayau wegaju. Pedregoso.

kushákshatu *adj.* Uuijamu. Numi, shugku ajiamu kushatmitkagbau. Que no está bien asegurado o amarrado, que se mueve.

kushamát *v.* Kuwashat batsaka emamu. Regar cascajo.

kushátmitkat *v.* Katsujam au ujuiyi kushakmitkamu. Aflojar.

kushatút *v.* Katsugmachu wajasu, wewechu awasamu. Ajiamu kushatmitkagbau. Aflojarse.

kúshi *s.* Ikamia kuintin nai empek, niimeg kapantaku bukuseayai painjukbauwai. Nuji shushugmi yutaiji ajawai. Nampichin yuwai. Kushik dapi esaimash nigki shikinin shikik tsagainai. Tejón, coatí, achuni. || **kapág kúshi.** Variedad de coatí o achuni más rojizo y grande siempre esta en pareja || **kuín kúshi.** Variedad de coatí que tiene rayas a los costados. || **kushikísh, pichímpish.** Variedad de coatí o achuni. || **kúshi máinku.** Persona que se parece al coatí por sus hábitos solitarios de caza. || **kúchigship.** Variedad de coatí. || **kúshi nuíshik.** Variedad de coatí que es notablemente gregario por sus hábitos de caza. || **kúshi weekísh.** Variedad de coatí, achuni.

kushígship *s.* Ikamia yujag neje yutai, neje bakauwa numamtainai. Planta silvestre cuyo fruto es parecido al cacao, es comestible. *Uchi kushígshipan juukaje. Los niños juntaron cacao silvestre.*

kushím shákish *s.* Numi muuntai. Nombre de árbol cuyo nombre también es kushi mishitak.

kúshishim *s.* Kuintin. Tejón.

kúshiwakam *s.* Ikamia yujag neje wakampe neje kagkagajua numamtinke tujash yayiuch, numijin peemak nejenai. Planta silvestre de fruto comestible. Macambillo.

kúshukush *s.* Pishak daaji. Nombre de pájaro.

kúta *adj.* Nijamanch, basamkamu, umumain saawichau namukbau. Espeso. *Nijamchik kútai. El masato está espeso.*

kutág *s.* Ekeemtai. Asiento hecho de topa, usado generalmente por las mujeres y niños.

kutágmat *v.* Kutag awámu. Hacer asiento Kutag. Wayam kutagnum ekeemsata. Pasa, siéntate en el kutag.

kutamát *v.* Ujuch numi ajiemunum jigka nenasasayagbau, seempai apapeaku yajuja kutama emamu. Hilar.

kutamín *s.* Aénts ujuchin najanin. Hilador. *Kutamín jintinjuata tita. Dile al hilador que te enseñe.*

kutamjámu *adj.* Ujuch seemnum kutama umikbau. Hilado.

kutáptin *adj.* Umumain namuaku kutáptin umikbau. Espeso.

kutéé *s.* Chikiwi weantu. Halcón, ave de rapiña. *Kuteek atashun yuwawai. El halcón esta comiendo a la gallina.*

kútug *s.* Aishmagku peetai, nugkurai. Camisa.

kutuíg *s.* Kawau weantu. Nombre de loro igual a la especie chawaít.

kutúimu *adj.* Dawenum, uwejnum kutuamu, atakuinia iyaku. Lisiado, fracturado; dislocado. || **kutúinu** *s.* Lesión.

kutúit *v.* Dawenum, uwejnum kutuamu, atakuinja iyaku. Dislocar, lisiar, lesionar. *Tewa wasugkamá kutúine. Se lesionó por jugar pelota.*

kútsa *s.* Numi yagkujakui diisa kegke, duse ajakmatai. Llausaquiro. Nombre de árbol.

kutsaámat *v.* Ikanchinum tejeaku nanchikmamu. Rascarse. *Atash kutaamai. El gallo se picotea.*

kutsát *v.* Chijaunak, dupanum kutsakmamu. Escarbar.

kutsatín *s.* Numi yagkujukmatai diisa kegke ajakmatai, yumi senchi yutamu. Tiempo de chaparrón. Época en que hay mucha lluvia, Época en que se siembra la sachapapa. || Época de florecimiento de Llausaquiro.

kutsayá *s.* Dapa numamtin bukusea, ijujatin ishamainai, nuji jii. Abeja negra, muy peligrosa cuyo panal o cera sirve de mechero.

kúuk *s.* Kúchi. Cría muy tierna de un animal.

kuún *s.* Tuntuama numamtinai. Duke tsejeg aidau. Huacrapona.

kuúntse *s.* Tseje muun bukusea ujentin wajaknai, esajatmataig jataiyai. Araña grande. *Nuwa kuúntse esaim jakae. La mujer murió por la picadura de araña.*

kuwaegát *v.* Jegatasa wegamu. Avanzar poco, ir hacia el destino deseado sin lograr llegar al mismo.

kuwágbau *adj.* Iyashi tsupigbau. Cortado. *Aentsun maá kuwag ukukiagbaun wainkaje. Encontré a una persona muerta, cortada en pedazos.*

kuwákish *s.* Shebon. Nombre de palmera.

kuwakú *adj.* Yumi ichinkanum yajá ekenkam najukú. Hervido. *Ampik yumi kuwakújai uwagta. Toma la pastilla con agua hervida.*

kúwam *s.* Baga numamtin ujash, uje bukamkatu wajaknai, dukajaig, yagkugjaig dewamainai. Initik augmatbaunum. Kúwam aénts asa kuwashat kuchigtin ájakui tusa augmattaiyai. Timantim, Teesh, Achayap, Tsayag aatus segau ainawai, tagkumawagtatus. Relato awajún. || Nombre de gusano urticante. Cuy machacuy.

kuwámak *s.* Emesmamjau, utugchatnum pujau. Desgracia.

kuwámat *v.* Kuchiyai, machitai, jachai, chigkanai, kujikji tsupimakbau. Cortarse. *Kuwaamagme. Se cortó.*

kuwáp *s.* Atash ujuken uje atsuju muntuch. Aénts intashin sutagchin pataaku. Clase de gallina o gallo que no tiene plumas por la rabadilla. || Aénts intashi tsupit. Persona de cabello muy corto.

kúwasip *s.* Numi tikima muuntan tsakachu, duke pegkejan kugkuin, tsuwamatai. Pichohuayo, planta medicinal usada contra la inflamación del hígado y en las fiestas de carnavales por su olor muy fuerte.

kuwáshat *adj.* Wají, kuntin, aénts tuwaku, utuakbau. Mucho, harto, numeroso, bastante.

kuwát *v.* Waji yakí eketu nugka. Kuwaki apugbau. Patamti au kuwaki yajashni apugbau. Bajar una cosa. || Waji achinia au kuwámu. Quitar una cosa. || Aénts jinta inaktaku, uchikesh uyunku kuwaka ukuamu. Llevar o acompañar hasta cierto límite en el camino. || Desarmar. || *v.* Yumi ichinkanum jinum ekenkamu kuwámu. Hervir.

kuwát *adv.* Achimá au kuwámu. Waamak dutikamu. Instantáneamente.

kuwáu *s.* Entsa dukuji, kuyuttin shininai, yumi umuinak kaunainak entsamnaiyin ainawai. Kuwáu iyashig pegkeg pinuiyai, ujumak paintugbauji aignai. Rana. *Kuwauk yutaiyai. La rana se come.*

kúwaut *v.* Machitai dupa, numi ajamu. Rozar, cortar con machete.

kuwésjamu *adj.* Pinig najanamu kaya jinchagkui pinuubau. Tsentsagbau. Rayado; matizado.

kuwét *v.* Duwe, tsakusai, baakaiyai yakaamu. Embarrar. || Ichinak pinig, búwits najanamu

yakaamu kaya jinchagkui jinum inajuatin asa. Matizar. || Alisar una tinaja antes de ponerla al fuego.

kuwíg s. Úchi tsakatuch. Bebé. *Kuwíg kuitaamkata. Cuida al bebé.* || Ájak ajakmamu eke nampumainchau, katsumainchau. Siembra que falta madurar; fruto verde. || **sháa kuwígji** s. Choclo, fruto tierno del maíz.

kuwímat v. Ájak eke katsuumainchauk juwáamu. Cosechar algo que falta madurar, que está un poco verde. || Tener hijos muy pequeños.

kuwíim s. Iyashnum jata achigkamu shagag pujua kuwím najaneamu. Herida. || Llaga, úlcera, herida que no se cierra. *Kuwíimjukchaumek. ¿Tienes herida?*

kuwíchik s. Sumaktasa takatai, akikmaktasa takatai. Dinero, moneda.

kuwíchigtin adj. Kuwichík kuwashat ukusbauji, anettsamuji ajamu. Adinerado, rico, acaudalado, potentado.

kuwísh s. Yakí numinum pina numamtin ekeemi tsapau. Oreja. *Kuwíshjum dijagta. Lava tu oreja.* || planta aérea, planta trepadora, especie de orquidea. || **kuwishí waáji.** Orificio del oído.

kuwít v. Jinum jiyá ukuimau. Derretir un sólido que se convierte en líquido.

kúyu s. Chígki auntsea numamtinaitak nanapen paju ajinai. Augmatbaunum. Etsa kuyun Jiinchmajai ijiman susauwai dutikam mujá iwakjum numi tsegkeakunum eteutajum timaitak ichias dii wekaekama ipati Kúyu jempen ukatmamkauwai, tuja Jiincham nujin wititsan anujauwai. Pava. Relato de la cosmología awajún.

kúyu kúyu s. Patua numamtinai kuchanum pujú. Ujeg shiig bukusea, kayam wajaknai. Nombre de ave.

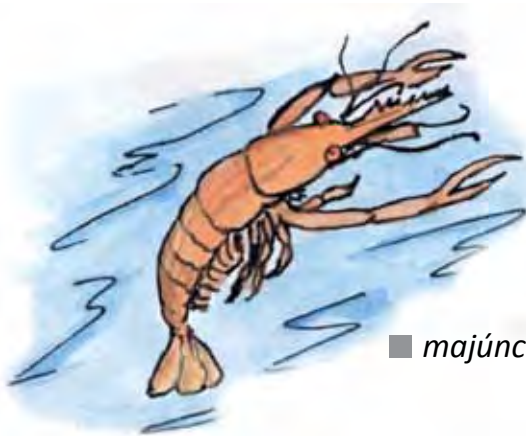
kuyúmatak s. Yumi jinushkanmaya jiinu. Arroyo, riachuelo.

kuyút s. Kuyuttin. Nuwa muumpak uchi akimainchau wajasú. Nujag abauji kuyuamu. Muntsunum buku weamu. Verano, época de sequía.

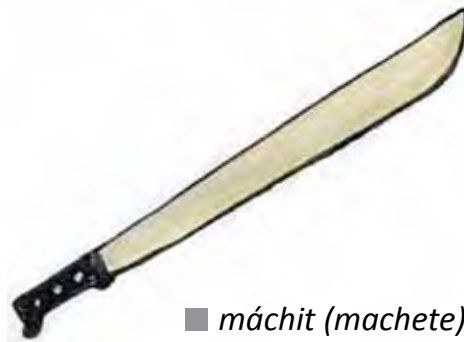
kuyútap s. Nuwa ejapjuka jugamu, nunik tsawanjin megkaebau. Estado de gestación. Ausencia de la menstruación causada por el embarazo o por menopausia.

kuyuttín s. Tsawan esat tepeamu. Namak kuyut. Época en que los ríos están bajos. Vaciante. *Kuyuttín entsa nijanattawai. Cuando el río baja hecharemos barbasco a la quebrada.* ■

M
m



■ *majúnych (camarón)*



■ *máchit (machete)*

maábau s. Aénts nigki jatai yuwa, tukuuma, kajemag aatus jámu. Suicida. *Nuwa senchi aneak maábautime. Dice que se suicidó porque amaba a la mujer.*

máak adj. Juke junik, aanke ati tusa tabau. Shiig aneamujui ajutkagtau akui junik ati, tabau. Junik atí tusa tabau. Suficiente. || **máak anét.** Contentarse, alegrarse, sentirse bien. || **máak áta.** Ser suficiente. || **máake interj.** ¡Ahí no más!, ¡No sigas!, ¡Basta! expresión de negación.

máakua s. Chikiwiya numamtinai, dápin yúuwai. Beset atatkui búutin, pasunkagtin. Dápi esattatkui besejatak shinin. Dápin yúuwai Huancahui. Ave parecida al águila, se alimenta de culebras u otros animales rastreros. *Maákua shinawai aénts jakatnun dekapek. Está cantando el huancahui porque presente que alguien va a morir.*

maámamu s. Aents nigki maámamu. Suicidio.

maámat v. Iik jatai yuwa, tukuma, kajemja maámamu. Suicidarse.

maániamu s. Aénts maániamu. Pelea, lucha. *Mina nugkajui maániamu awai. En mi pueblo hay luchas.*

maánin s. Aénts maánin, uwejai, akajui, nagki. Guerrero, peleador.

maánit v. Aénts maániamu. Aénts aidau maáninamu. Pelear. *Nampekag maáninawai. Pelean borrachos.*

maánitut v. Waji utugchat, nuwa, uchi akasmatku maánitbau. Tener conflictos, pelear por alguien o algo. *Nuwa akasmatinak maáninawai. Están peleando por una mujer.*

maát v. Namaka, entsanum, yumigmat, iyash nijamu. Bañarse.

maatái s. Maatái mamikjamu. Maátai numi papaja umikbau. Lugar donde se baña.

maatút v. Nugka tepesa tadaemau. Revolcarse en el barro, ensuciarse. *Nunkag maatjaume. Te ensuciaste con tierra.*

máchit s. Dupa, numi kuwautai, pegkejai kuntin egamku weaku juwamunmashkam. Machete. *Mina máchitjun tsagkatkatjame. Te presto mi machete.*

maegkú adj. Yumain beseak bayujuku. Maen wajasú. Malogrado, flemoso.

magkágtau s. Aénts maámu. Crimen.

magkágtn s. Aentsun máin. Asesino, homicida. *Magkágtn minawai kuwitaamkatajum. Viene el asesino, cuidense.*

magkágtau s. Aénts maámu aajaku. Homicidio.

magkágtn v. Aénts maámu. Matar a alguien, cometer el homicidio, ser culpable de un crimen.

magkági s. Chígki uchiji niiya eemak takiaju. Kuntinu uchiji eemak akidau. Ave o animal que nació primero. *Yawa magkágtn atashjai yapajiattawai. Va a cambiar al perro más gordo por el gallo.*

mágkamak s. Dupa jatai. Planta cuyo tallo y hojas son venenosas. || **kata mágkamak** s. Seempachia numamtinai kampujam, neje yutaiyai. Numiji muuntan tsakau. Árbol cuyo fruto comestible es como el de la guaba.

magkát v. Senchi duweamu. Engordarse.

maí s. Jímag apatkamu. Ambos, los dos.

maínku s. Yawaya numamtin atashun amu wajakin. Animal nocturno pequeño y robusto, parecido al perro, que caza en manadas.

majái s. Pishak daaji. Nombre de ave.

Majanú s. Chicham Maraón tabaun iinia Majanú tiajui. Inia muuntaik namak Múun Kusú. Tikich takug Wichím ájakui tiajui. Yamai wainji Majanú tabau. Río Maraón.

majét v. Achika uwejai jaipiamu. Kuntinu ampuji majéamu. Alisar. || Limpiar la tripa. *Shushui ampujin majéajai. Estoy limpiando las tripas del armadillo.*

majúnch s. Namaká pujuwai, entsa apu yaijuch aina nuwi, chijaunkanum yunumas pujuwai. Camarón. *Majúnchik najakug kapantu wenai. El camarón cuando se cocina se pone rojo.*

majút v. Uwejai achika majusa diyámu. Sobar, pasar la mano repetidas veces sobre algo.

makíchik adj. Kuntinkesh, wajikesh, uchikesh, yutaikesh weantu nagkamsa dekapamu makíchik tutaiyai. Uno, único. *Uchig aishmagkuk makíchik ajutui. Tengo un hijo varón.* || **makí makíchik** adj. Dekapaku makí makíchik adaija mamikja emamu. Cada uno.

makichkíti s. Ijunag, batsatag nuwiya makíchik atí taku tutai. Iik dutikamu. Uno solo.

mákin s. Jiju najanamu ishinka takatai. Anuntai shinin aina nuwai. Máquina en general.

máma s. Ajakma yutai. Tsaním juki ajanum waiyai pukui ukua tsapaimtai tujuaju yutaiyai. Nugkui duik muuntan ajakma yutanak jintintuauwai. Yuca en general. *Máma dupaji takantsatnume. Que deshieren la chacra de yuca.*

mamág s. Ayatak néje kuntunum nujatu, nuigtu kujapnum nujata nunú. Carne del muslo.

mámag s. Ikamia daek máma nuninun nejen. Nombre de planta.

mamagkúji s. Kujapnum neje nujatkamu. Músculo redondo interno de la pantorrilla.

mamají s. Nujinta saáwijiya nunú. Clara de huevo.

mámaktau adj. Tikima shiig pegkeg wajaknuchu, dakittsa diimainchau. Regular.

mámau s. Tuntuama numamtin. Nombre de palmera.

mamayáak s. Máma weantu. Variedad de yuca. || Namak tsajugka numamtainaitak apu wajaknai. Pez, mojarra. *Mamayáakik uchuchijiyai. La mojarra es muy pequeña.*

mámiig s. Chígki, atashu, pishaka bakui. Namaka migkuiji tuuta awagmataiyai, duka dekas namak yuwamujin tsainai. Niimeg tsamaknai tugkui. Pierna de ave. Estómago de pez.

mamikít v. Tukutasa mamíkiamu. Paan wainkatasa agaja wainmain ema ukuamu. Señalar, indicar, apuntar.

mamiktái s. Uumi, akajú mamiktaiji. Mira de la cerbatana o de la escopeta. *Jintinkagtaku mamiktái. Usado para enseñar a apuntar un objeto.*

mamíktut v. Tsawan mamíktamu. Citar.

mámu s. Iyashi tsuwatji. Tejemag. || Siso, especie de sarna.

mamugkáu adj. Shiig tsuwat iyashnum wajasú. Tejemjuku. || Sisiento ó sisurro.

mamujú s. Ajut. Ropa vieja. || adj. Muy usado

mámuk s. Numi katsugman uyuk pujuwai, nuu numinak yuwai. Polilla, vive en la madera seca y dura y de ésta se alimenta.

mamúntash s. Jáanch mamujú. Numi mamujú. Ropa avejentada. || Palo podrido.

mamusú adj. Jaanch sae saega wajakui. Jaanch shiig mamuju, ajapnakiu, muuntuch wajasú. Gastado, deshilachado. *Jaanch mamusuchin nugkuajui. Tiene puesta ropa vieja.*

mámush adj. Waji weantu shiig mamuju. Viejo, gastado, se refiere a las cosas. || Numi mamuju. Podrido.

mamút v. Jáanch pegaakbauji mamúamu. Waittanum pujamu. Llevar ropa avejentada por mucho uso. || Empobrecer.

manchaántut v. Atakuinja, ijuka, shítami manchaántamu. Lisiar, lesionar.

manchán s. Jagki beseaku najam dekaeamu. Dolor con hincaduras causado por una espina o aguja.

mánchi s. Kuntinuch duka yuu. Tseke, tseke wekaeyin. Mánchik esajatin. Grillo. *Pishak mánchin yuwawai. El pájaro come grillo.* || Langosta. || **dápi mánchi**. Nombre de insecto venenoso parecido a la langosta.

mánchu s. Jata sukagtinaí, yugkuman, tsakauwai kuchanum, yumi piyaju aina áanunum. Zancudo.

manchúg s. Kuntin waanum pujuwai, wisutan yuwai. Uje sawayai, nuji tugkui, esasantu, nanchiki muuntai. Shiwi. Especie de oso hormiguero nocturno, oso colmenero. Tamandúa. Mamífero de tamaño mediano. || **bukúsea manchúg, yawá manchúg**. Período en que el oso se pone totalmente negro. || **kapántu manchúg, púju manchúg**. Período en que el oso tiene un color amarillento y marcas negras en forma de montura sobre el lomo y las paletillas.

mánchumush s. Aentsu yuu ajaku. Antropófago, caníbal. Personaje de la cosmología awajún.

manchúp s. Pituuka numamtinyutai, ajakmataiyai. Awi yutaiyai. Manchúp awita. Sancocha manchúp.

manchúuch adj. Tikima uchuchiji, piipich, yaijuch. Chico, pequeño, pequeñoito. *Maanchuchi yuwajai. Comí poco.*

mankúpi s. Chayu wa aan muun, juti nugken pujuwai. Oso más grande de la aguarunía. *Mankúpik shiig muuntai. El oso es muy grande.*

mantág s. Dai wajagmu, etseam kapantua nunú. Encías. *Mantág iyaju. Encías inflamadas.*

mantagá s. Numi múun. Nombre de árbol grande.

mantámat v. Kijin entsasa wegamu. SENCHI kiji takuámu. Llevar demasiada carga. || Hacer demasiado trabajo. *Maman mantámas wegawai. Está cargando mucha yuca.*

mántin adj. Egaag, kuntinun egaka máin. Cazador. *Yawa mántin. Perro cazador.*

mantseét s. Kawau weantu yaigchiuchi, ujuke esagmai, detsepe washutaku, tsachikiagbau, nuji bukusea. Loro muy pequeño cuyas plumas del pecho son como un collar.

mantsépmat v. Kuntinun yuu, shiig anentus yuu. Néje shiig anentsa yuta. Comer con gusto la presa favorita.

masúig s. Weka yugkijiya numamtinuitak, iyashi pujui kapantu, yagku, kapantaku aatsa tsachikiagbau. Hormiga de colores. Se dice que cuando se encuentra esta hormiga significa que va morir nuestro hijo; porque se va a tener otro hijo varón.

máut v. Kuntin, aénts máamu. Aénts máut. Namak máut. Matar. || Cazar. *Ubag shushuin maé. Mi hermano mató un armadillo.*

máya s. Wisut, numinum jegamak pjuwai, yutaiyai. Hormiga pequeña que se encuentra dentro del árbol y cuya larva es comestible. *Máyak yugkuna yutaiyai. Las larvas de la hormiga máya se come en patarashca.*

máyachachau s. Kujáncham, uchi chimpiaju wekaeyin. Zarigüeya, marsupial.

máyai s. Dase mayati pujamu. Mayatmau eneamu. aire. Ashi aentstik máyai atsumnawai. Todos necesitamos del aire. || **máyai énet.** Contener la respiración.

mayáijut v. Anentaimja utugchat diyaku mayáijamu. Suspirar como signo de predecir una cosa.

mayátbau s. Dase dujinum mayatí ajapeamu. Respiración.

mayatút v. Suwachnum mayai jukimu dujinum ajapeamu. Respirar. *Sugkug ackikam shiig mayantsui. No respira bien por la gripe.*

máyu s. Yaunchukek timu dekas najamin ájakui tujashkam ijagmaka takaschamunum, imanchauch najanea juwakui. Timua numamtinaitak senchigtuchui. Variedad de barbasco no muy fuerte. *Mayúwaik*

namaka maubaitsui. No se puede pescar con el barbasco máyu.

mayumát v. Najawe emegkatbau. SENCHI emegkatkamu. Disminuir el efecto o poder de una cosa. || Aentsu imanji emegkaatbau. Disminuir el poder a una persona.

megkaekámu s. Jakamu, patá jakamtai megkaekámu. Aénts wagaka megkaekáu. Pérdida, extravío.

megkaekáu adj. Wagaka megkaekáu. Tikich nugkanum wekaegas megkaekáu. Desaparecido. *Megkaekáu ajakun wainkaje. Encontraron al desaparecido.*

megkaegát v. Wagaka megkaébau, wemau waketsuk dukap pujamu. Atsamu, pujachbau. Takat megkaébau. Patá, uchi, nuwa jakamtai megkaébau. Perderse, perder, desvanecer. *Kashai namaká iyagka ayatak megkaékae. El majás cayó al agua y desapareció.* || Faltar, ausentar. *Takatjin megkaékae. Ha faltado a su trabajo.* || Fracasas. *Wají sujamujin megkaékae. Ha fracasado en sus negocios.* || Demorar, tardar. *Dukap megkaegák taame. Vino demorando mucho.* || Fallecer. *Jaka megkaékae. Desapareció por fallecimiento.*

mejéet v. Segaja, kauja mejeamu. Kugkuasa dekapet. Mejentsa diyámu. Heder, apestar. || Olfatear, husmear. *Namak kauja mejéawai. Apesta el pescado podrido.*

mejékgash s. Ikamia numi tsuwamatai jagkunum, sugkugnum. Nejeg, dukeg, saeppeg pegkejan kugkuinai. Planta silvestre de hoja olorosa que se usa para curar la artritis, hepatitis, reumatismo y la gripe.

mejéch s. Ájak paámpa weantui, pegkejai, tsamaju yutaiyai. Isleño, variedad de plátano. || **kakí mejéch.** Variedad de plátano isleño tupido y blanco. || **kapántu mejéch.** Variedad de isleño rojo.

mejét v. Tsupimamain tsupímaku shiig utugtsuk najam mejét tsupímamu. Cortar a prisa.

ména adj. Aénts menájin takau. Izquierdo, zurdo. *Menánum agaujai. Escribo con la mano izquierda.*

menáantu adv. Pujamunum Nuig pujachu, ukukí yajashní pujau. Ekemsag wajau. Alejado.

menaántut v. Aénts midau jinta akijua pujauti ekemjusa pujamu. Pujau wainku yantamnum nagkaemaku ukuamu. Tikich yantamnum wegaku ukuamu. Esquivar. || Ceder el paso, permitir pasar a alguien. || s. Permiso para pasar. || Alejamiento.

menág s. Aentsti uwejui, dawejui imátika takatnum takamtikchatai mena tutai. Mano y pie izquierdo.

menát v. Pujachbau, atsamu, wegaku ukukbau. Faltar, incumplir. || Ausentarse; alejarse; mudarse. || disminuir.

menáut v. Jintanum akijua pujauti nagkaemakti tusa yantamnum pujamu, wajamu. Yantamnum wegamu. Esquivar. || Ceder el paso, permitir pasar, ponerse a un lado.

ménite s. Numi múun yagkuji uminkamtaí, tsentsak paigtasa jutaiya. Lupuna, nombre de árbol. *Ménite múun wajasé. El árbol de lupuna está grande.*

mídaú pron. Ima niinuk. Mío, mía.

mígkuji s. Namaka yuwamuji tsaitaiyai. Buche del pez.

mijamáinchau adj. Jaamun tsagaumainchau, najaímamun bikipamainchau. Incalmbable. *Áchu yaya nuna yuwashkug mijamáinchauwai. Si no come el aguaje no va a calmar su antojo.*

mijamát v. Jaamu, najaímamu, mijámau. Calmar el dolor.

mijámu s. Jámu, najaímamu mijámau. Calma.

miján s. Dikap tsawan mamiktaí, dukap namak wantinbau, nagkaemamu kuyuttin. Año, época. || Cardumen, mijano, multitud de peces que surcan juntos el río cada año. || Mijánji edad, sus años. *Kuwashat miján wegawai nijamáinchauwai. No se puede echar barbasco porque está pasando mijano.*

mijátchau adj. Idaichau, imiktachu. Insaciable.

mijatkas adv. Imiktúmainchau, mijamáinchau, umigmáinchau, ejetumáinchau. Insaciablemente.

mijatmáinchau adj. Imiktúmainchau, idaimáinchau, umigmáinchau, ejetumáinchau. Insaciable.

mijáut v. Jámu mijámau, bitat juwamu, takamtak idaimu, dutikchat. Calmar, tranquilizar.

mína pron. Aentsti mamikmamsa tudaiyat. A mí. *Mína untsujui. Me llama a mí.*

minag s. Jega jegamku shugkunum ayaunka jigkámu. Viga. *Minag iyáaje. Se cayó la viga.*

minajú adj. Katsujam pukuts wajasú, minajuch wajasú. Suave.

minakmámat v. Tsetsemaku pagkummamka wajamu. Uwej, yapajia minakmámka wajamu. Cruzar los brazos por el frío.

minakút v. Uchi pagkuka yakí takuamu. Uchi ichíka bijagnum ekeni takakbau. Llevar en brazos. *Úchi minakaita. Carga al niño.*

minát v. Pukuts wegamu. Katsugmachu wajasbau. Suavizar. *Kaik minajé. La palta está madura.*

mínaut v. Katimain numi ikankamu. Hacer puente de palo, poner viga.

minít v. Wegamu, jegatasa minámu. Venir. *Minájai time. Dijo que venía.*

miyáku adj. Titugkamin, imanis pujú. Tranquilo, quieto.

múja s. Nugka múun tsakagbau, senchi nain wajakin. Cerro. || adj. montañoso. *Mújaak wamáinchau dekaeawai. Siente que no puede subir al cerro.* || **múja tsakakú** Cordillera, como los Andes, cerro muy alto.

muját s. Paámpa weantu. Variedad de plátano largo y grueso.

mujáya adj. Aénts nain, mujá weajunum pujú. Serrano, de la sierra. *Mujáyan nísha chichau aidawai. Los serranos hablan diferente.*

múju s. Yuminum pujuwai, kuntinuch aka numamtin tujash duka utújatin. Cacucachu, nombre de gusano. Sanguijuela, anhérido chupador. *Mújuk kuchanum pujawai. Los cacucachus viven en la cocha.*

mujúi s. Ikam pujuwai, kashin yutugchattakui shininai. Rana comestible que canta: “mujúi, mujúi” cuando no va a llover al día siguiente.

mujúk s. Shaa susuji. Barba del maíz.

mujúshi s. Dapa weantu shuwiknai, intashnum nujamjutkag esajatinai. Abeja negra. *Mujúshig etsa tajimai dakitmain wajainawai. Las abejas fastidian mucho al mediodía.*

mujúshinim s. Numi weantu daaji. Nombre de árbol.

múnchi s. Yujag daek weantu pegkejai, tenten nejenai, tsamájug kapantakun tsamauwai. Granadilla, planta trépadora de fruto comestible. || **Áanchi múnchi**. Granadilla tábano. || **Kaya múnchi**. Granadilla piedra. || **kistián múnchi**. Granadilla traída de fuera. || **númi múnchi**. Granadilla árbol, cuyo fruto es como la granadilla. || **tséje múnchi**. Granadilla araña.

múnichat v. Dutikchat, idaisamu. Aanchat. Abstenerse.

muntúk adj. Sutajuch, yaig tsupikbau. Corto. *Numi muntuk tsupikaipa. Cuando cortes el palo que no sea corto.*

múntsu s. Umutai, kuntin baka tutai muntsuji, nuwa uchi pmutjamu, uchi muntsutai. Nuwa, aishmagku detsepen ajinai jimag. Leche. || Seno.

muntsujút s. Nuwa agkanjam, aishjinchau. Señorita, soltera. *Muntsujút ajanum wegawai. La señorita se va a la chacra.*

muntsumús s. Numi muuntai, jigkayi, yagkujish achishtai muntsu tsakau tutai asamtai. Planta silvestre. No se debe tocar el fruto o la flor porque puede crecer demasiado el seno o la tetilla.

muntsút v. Úchi muntsun muntsuamu. Mamar. *Úchi muntsuawai. El bebé está mamando.*

munukúitkau adj. Ujuktuchu, muntuk. Sin punta, sin cola.

muúmpaju s. Eemkau, katsuju, kuntuu uchiji muun wajasú. Niño o niña mayor, que ha crecido.

muúmpat v. Tsakat, katsút. Crecer, envejecer. *Bitakak muúmpawai. El huérfano está creciendo.*

múun s. Aishmag, nuwa muumpakui tutaiyai. Adulto, mayor. *Múun Chaig. El señor Chaig.* || Anciano con mucha experiencia y sabiduría, que da consejos, persona con autoridad y poder de decisión. *Múun Kinin chichaman akupkae. El señor Kinin envió un mensaje.* || Antepasado, ancestro. || **dúik múun**. Antiguos ancestros, viejos. || adj. Grande, enorme. || Viejo, mayor, antiguo, se refiere a cosas o personas. ||

múun dáwe. Dedo grueso del pie. || **múun**

tágkan. Especie de caña brava más gruesa. || **múun uwéj**. Dedo pulgar.

múunbaemau s. Múun wajasbau. Katsun wajasbau. Madurez.

múuntuch adj. Aénts, kuntin, numi senchi múun wajasú. Jáanch ajut wasú. Anciano(a), viejo(a). *Múuntuch entsa katiamu yaigta. Ayuda al anciano a cruzar la quebrada.*

muyúsh s. Namak yutuiya numamtin. Nombre de bagre. ■

N

n



■ *nágki (lanza)*



■ *nayáp (golondrina real)*

naágnum s. Numi katsujam kijin wajakin. Kapiuwa numamtin. Variedad de árbol parecido a la capirona, muy apreciado para leña.

naám s. Numi kajuna numijiya numamtinai, neje katsugmanum tuke shijig egkemnai, nuwiya intakja yajumtaiyai, yutaiyai. Meto huayo. *Naám duwika yuwami. Comamos meto huayo tostado.* || **dúse naám** Variedad de meto huayo. || **múun naám**. Variedad de meto huayo de fruto más grande.

naámiu s. Paámpa weantu. Variedad de plátano.

naan pron. Nuna tajai taku tutai. Aquél, aquélla.

naátbau s. Pegkegnumkesh, maakchaunmakesh wantinbau, tikich aénts dekagtuninamu. Prestigio, consideración, popularidad.

naátin adj. Pegkeg, maakchaun wantinbau, tikich aénts dekagtuninamu. Prestigiosa, destacado, considerado, popular.

naátjamu s. Aents dekagtuninamu. Prestigio, fama. *Naátjau. Uchi unuimatnum naátui. El joven tiene prestigio por sus estudios.* adj. Destacado; considerado. *Papí takatnum naátbau. Ser destacado en el estudio.*

naátut v. Iman wantinbau. Destacar. || s. Ganar fama o consideración.

nabáu s. Ájak máma imanun nejenai, daekai, kékke tujua numamut tujuinai. Ashipa, tubérculo jugoso comestible y dulce. *Nabáu ajanum ajamaina. Se puede sembrar ashipa en la chacra.*

nagkaánat v. Jakatin jegagtimu. Dutikamu inagnum. Estar en la víspera o al borde de la muerte, agonizar. *Aentsun dápi esaima duka nagkaánjae. La persona que fue mordida por la víbora está al borde de la muerte.*

nágkabau s. Dekatakau dutikamu, nagkamchaku iwainamu. Inicio, principio, comienzo.

nagkáegat v. Tikich dutikamu nagkáeki wegamu. Eemka ukuamu. Llevar ventaja, pasar al otro, dejar atrás.

nagkáemakiu s. Ukukbau, yaunchuk asu. Pasado, ocurrido.

nagkáemaktin s. Atak nunuiktin tabau. Futuro.

nagkáemainchau s. Tujimain, kakajuts nagkáema-mainchau. Obstáculo.

nagkaemamu s. Nagkáematai. Paso, pasadizo.

nagkáemat v. Jintanum, chichigmanum, utugchatnum nagkáemamu. Unuimatnum nagkáemamu. Pasar, cruzar. *Úchi kuchan nagkáekitakama pujawai. El niño está tratando de cruzar la cocha.*

nagkáematai s. Aentsu, kuntu jinti. Vía para transitar, pase por donde caminar.

nagkáematut v. Tikichnum nagkáemaki wejamu. Traspasar, pasar a otra parte.

nágkaegas adv. Makichki nágkaekau. Más adelante.

nagkáí s. Numi múun neje kashu nejega numamtin, shiig pegkejan kugkuin. Árbol grande cuyo fruto es parecido al árbol marañón, es dulce y aromático.

nagkáikua s. Numi katsujam. Nombre de árbol muy duro.

nagkámat v. Takat, chichat, jintiamu, augmatbau nagkamsa dutikamu. Comenzar, empezar, dar inicio. *Takat nagkámatajum. Empiecen el trabajo.*

nágkamchak adv. Dekatkau, eemti. Al principio, al inicio, al comienzo.

nágkamchamu s. Dutikachbau, achiachbau. Sin inicio, sin principio, sin comienzo.

nágkamchatin adv. Nágkamsa, deatkau. En el principio, en el inicio, en el comienzo. *Yama nágkamchatainig, kuntin aidauk aénts ajakaju. En el principio las personas eran animales.*

nágkamnas adv. Dutikachbau, pachiachbau aikamu, pachiakchamu. Espontáneamente. || Por primera vez. *Yama nágkamnasan Lima weajai. He ido por primera vez a Lima.*

nagkánat v. Jakattaku. Takámu, inagnum, wajig dutikaji nunú inagnum. Terminar.

nagkánbau s. Wajig dutikaji nunú inagnum. Fin, última parte. || **nagkánbaunum** adv. Dutikamu nagkánbaujin. Finalmente, al término, al último, al fin. *Nantsemaá nagkánbaunum taatajai. Llegaré al final del baile.*

nagkánchau adj. Nagkatkamuji atsau. Eterno, sin fin.

nagkánjau adj. Ashi jakau. Próximo a la muerte.

nagkánkashtin adj. Atakesh, ajubaish nagkánkashtin, inagnakchatin. Perdurable, eterno, infinito.

nagkántanum adv. Inagnamunum, ashibaunum. Finalmente, al término.

nagkát v. Ichikai takuamu. Poner en el regazo.

nágkatkamu s. Inagnamu. Fin. || adj. Último.

nágkatkau s. Nuigtuk wegagchau, Puig nagkatkamuji. Fin, término.

nágki s. Sayu shigki najanamu, maaniaku takasbauwai. Lanza. || **nágki júta** Maaniktasa uminbau. Alistarse, armarse para la guerra; llevar la lanza al combate.

nagkimát v. Takakbau nagkima ajapeamu. Tírar con la mano, lanzar. *Kaya nagkimaawaipa uchi tukuttame. No tires piedras porque puedes golpear al niño.*

nagkimkámu adj. Waji nagkimkámu. Tirado, desordenado, se refiere a cosas. *Jáanch bika nagkimka ukukipa. No dejes tirada la ropa sucia.*

nagkimtái s. Waji nagkimatasa takatai. Objeto que se usa para lanzar.

nagkíptin adj. Aénts waji, tseketskentu. Valiente, osado.

nagkít v. Tikich nagkiamu, nagkia suwamu. Tirar, lanzar. *Kukush nagkitjuata. Lánzame una cocona.*

nágku s. Umpumaktasa takatai. Dupa ikatjinnun tsapauwai, nunú tsupika junawai tsuwamagtasa. Carrizo. || **nágkuship** s. Carrizo delgado utilizado para poner enema. *Uchin nagkui umpunkatatus weme. Se fue a ponerle enema al bebé.*

nagkújut v. Kitakui shikiktasa yunutka aputamu piyagti tusa. Uwejai wegkuka yumi juwamu. Poner un depósito debajo de un líquido que se derrama.

nagkúkaimat v. Pishak shinuinamu. Trinar en bandadas. *Pishakan nagkúkaimawai. Los pájaros trinan.*

naín s. Muanum iyai. Kampauji. A la cima, a la loma. *Naínnum uchi wasugkamui. El niño juega en la loma.*

naín s. Tepetpetu. Yawweakats waakbau. Cima, cuesta arriba, loma. *Náinta tsakáji. Cumbre de un cerro.*

naít v. Jeteamu, jetemjamu, nayámu. Hacer muescas.

nája s. Ájak jagkigtin etematai, jagkunum tsuwamatai. Ortiga. || **túntug nája** Ortiga que produce hinchazón. || **nája kapántu**. Ortiga roja. || **nája putsú tsakúug** Ortiga blanca. || **pagkí nája**. Ortiga boa. || **sukuúg nája**. Variedad de planta medicinal de tallo suave con espinas como la ortiga, buena para la artritis y el cólico. || **shijím nája**. Ortiga crespá. || **tagku nája**. Ortiga de huerta de color rojizo, muy dolorosa.

najág s. Yumugkua numamtin, apu yumintsak. Naranja. *Najagkun susamjai. Le di naranja.*

najáimamu s. Iyash najáimamu. Dolor de cuerpo, pena, arrepentimiento.

najáimat v. Iyashnum najáimamu, utugchat nagkaematagtukiu atak awagki najáimasa diyámu. Sentir dolor, tener arrepentimiento.

najáimitkat v. Tikich aénts inatsaja anentai inagmitkamu. Dañar. || Hacer sentir dolor, vergüenza.

najámamu s. Dawe najámamu juwaku. Huella, rastro, pisada. *Najámamu diisam weta. Sigue la huella.*

najamát v. Ijuatbau najáimamu. Utugchat najáimamu. Doler. || **káya káya najamát**. Malestar estomacal. Tener ardor en el estómago, tener cólico.

najámat v. Wegaku, wekaesaikesh najami ukukbau. Dejar huellas, dejar rastro, pisar.

najamín adj. Senchi najáimamu. Jata senchi jámu, sugkug najamín. Doloroso. || Enfermedad fuerte.

najánat v. Ashi takasa najantai weantu dutikamu. Construir, hacer, fabricar. *Chagkin najantan unuimagtasan wakegajai. Quiero aprender a hacer canasta.*

najáneamuji s. Uchi najáneamuji. Embrión; formación, transformación, origen.

najáneau s. Uchi najáneau. Embrión.

najánet v. Bikut baikua uma-umakua najaneauwai. Najanmain najánamu. Transformarse, convertirse. || Hacer, fabricar, construir. *Jempek aénts ajakui, jempe najáneauwai. Antiguamente el picaflor era persona y se transformó.*

najánin s. Kánun, chimpuin awau, uumin najánin. Constructor de canoa, chimpui, pucuna.

najáwe s. Iyashnum najáimamu. Dai najáimamu. Ijuatmau najáimamu. Uchi najáimamu. Dolor. *Úchin najaimawai. Tiene dolor para dar a luz.* || Eficacia. *Tsegasa najaweg shiig pegkejai. El eco del curaré es muy bueno.* || Eco. *Chichama najáwe amain antuawai. El eco de la voz se escucha al otro lado.*

najáwenat v. Senchi waji. Chichaman shig chicháku, unuakchau. Ser valiente, ser fuerte.

najém s. Namak mamayakia numamtin. Mojarra, pez blanco. *Najém maátasa weenajai. Nos vamos a pescar mojarras.*

náji s. Wampaya ibauwai jigkaji, shiig pegkejai numi, nejenai. Árbol cuyo fruto es como la

guaba: comestible y aromático. *Naji akakta yuwami. Tumba el fruto de guaba para comer.*

najín s. Yujumak awimu kashinia duwi tsawaju. Yuca sancochada del día anterior. *Najín ajampusta. Invítame yuca.*

najishtai s. Chagkin ashija chimpitai. Canasta que se coloca en alto, donde se guarda la yuca sancochada.

najúkchau adj. Yujumat, neje inajuachmau. No cocinado. Sin. udo. crudo

namagkámu s. Neje tsanimpa dukejai inagkamu. Comida preparada con hojas tiernas de yuca.

namág s. Tsanimpa duke kuig aidau. Hojas tiernas de yuca. || Sopa de carne preparada con hojas tiernas de yuca. *Neje mamágkamu sujajai. Vendo sopa de carne con hojas de yuca.*

namák s. Entsa, entsa kampujam. Ashi namák mamayak, tsajug, kagka, tugkae weantu aidau ijumja tuu aidaitaiyai. Río. || Peces en general. || **namák dakúmkamu.** Mapa hidrográfico. *Namaká mainigpa jakejaijum. No se bañen en el río porque se pueden ahogar.*

namijút v. Yawa yuwatnuji namigbau. Masticar la comida para alimentar al perro.

námik s. Yawa ayujatasa dauja umikbau. Jakachnum yawa yuwatnuji umigkamu pujau. Comida masticada para el perro. || Depósito donde se prepara la comida para el perro o cualquier otro animal.

namináu adj. Jiju weantu namigbau. Mellado, abollado.

namít v. Waji naminmain weantu namíamu. Abollar el filo de un instrumento de trabajo.

námpa s. Máchit tsupitaiji wegakjam. Machete valeriana. *Námpa pegkejai dupa takatnum. El machete valeriana es muy buena para limpiar la maleza.*

namparaíg s. Jii ikeematai apach najanamu. Lamparín, préstamo del castellano. *Namparaíg ekeemakta. Prende el lamparín.*

nampéamu s. Nijamanch, tsamau, uyai weantu umutai najanamu, kuashat umaja nampéamu. Nampekmak buuk wampainui, nuniak najamawai kijin dekapnawai. Mareo, embriagarse || Nantsembau. Baile, danza.

námpeg s. Inagkeatbau. Nantsebau. Fiesta ceremonial dedicada a reducir la cabeza de un enemigo.

nampekbaú s. Umaja nampekbaú. Borrachera. || **nampekú** adj. Aénts nijamchin umag nampekú. Persona que se ha emborrachado con masato. Borracho, ebrio, beodo.

nampét v. Nijamanch umaja nampemu. Emborrachar, embriagar, marear. || Nantsemat, nampét dakumau. Bailar, danzar. || Canción típica. *Nijamchin uwajag manpejaaje. Se emborracharon con masato.*

nampiáju adj. Buuknum tutupmaejamu. Calvo. *Muuntush wegak nampíaje. Está calvo porque está envejeciendo.*

námpich s. Kuntinuch anánatu ukushtuchu nugka chupichpitunum initak pujuwai. Lombriz, animal anhelido que vive dentro de un terreno húmedo. || Lombriz intestinal, parásito que vive en los intestinos del hombre y los animales. *Uchi nampishjuke. El niño tiene parásitos.*

nampinchiáu s. Namaká, kuchanum aatus pujuwai, paan kumpauwa numamtainai. Atinga.

nampiit v. Buuknum intash kakaetugkamtai intashtuchu wegamu. Tutuptamu. Quedarse calvo.

nampút adv. Dutikmain, aikmain awakamu. Casi.

nampúut v. Ajaka neje tsamagtatus nampuamu, apu wajasú. En el caso de frutas, engrandecer para madurar.

námug s. Kaya weantu, chuwaq aénts asa, aénts maa buuke tsupija yajumku ukukbaunum aénts atak buuke najaneatnaitjai tusa tinun, maa ukukiagbaun nuwe uyunak pujus chuwaqka Námujin jujukuiwai dutikam chuwaq jinumain waigku. Rubíes o perlas mágicas que posee el cóndor para hallar la presa. Relato de la cosmología awajún.

namúk s. Ájak dáek néje saepe katsutsuntui, tsamaákug kugkuinai. Cecana, calabaza. *Namukuk shiig pegkejan kugkúwame. La calabaza huele muy agradable.*

namukbáu adj. Umumain yumi ajuntua namukbaú. Chapeado. || s. Chapo, bebida de plátanos maduros y cocidos, hecho con la mano. *Tsabau namukbáun ajampeajame. Te invito chapo de maduro.*

namút v. Nijamanch uwejai namúamu. Umumain namúamu. Diluir la masa de yuca, chapear, machucar con la mano.

nanáju adj. Katsujam wajasú. Endurecido, tieso, duro.

nanámat v. Namaka kanunum egkemja ejapen nanátbau. Flotar en agua.

nanamát v. Yakí nanabau. Volar. *Pishak nanamui. El pájaro está volando.*

nanántu adj. Yakian nanántu, ejapen nanántu. Despegado.

nánap s. Chígki, pishak, atash, dapa, wampishuk weantu nanape. Ala.

nanchíjam s. Ajusa kautin pishak pushugnuchi nuji sutajuch tsakatskatu. Pájaro arrocero. *Nanchímak uchuchijiyai. El pájaro arrocero es muy pequeño.*

nanchík s. Kuntinu nanchiki, chígki nanchiki. Pezuña, garra; uña. *Nanchikín ukuinkame. Le salió la uña.*

nanchikít v. Nanchikí nanchíkiamu. Rascar, rasguñar; escarbar.

nanchíkmát v. Tejeakui nanchíkiamu, beechmamu. Rascarse, rascar.

nanét v. Numi tunin jinum sukua inimpája naneamu. Enderezar pona o palo torcido colocándolo en una horqueta y calentándolo en el fuego. || Nuwa uyumtin uchi nanetbau. Acomodar el feto cuando está en mala posición. || Duwe naneamu. Enrollar a la arcilla para fabricar la cerámica.

nantág s. Iyashi daaji. Cadera, hueso ilíaco.

nantag s. Kaya tsanim ukuatasa ichinkanum ipukna ukui ipakjai namuka ukattai. Bezoar, amuleto, piedra mágica de uso agrícola. || Paámpa neje ichigbau. Gajo de plátano. *Makichik nantag ajampusta. Regálame un gajo de plátano.*

nantajumtai s. Nugka wekaetakesh wekaemainchau ajantsa diitai. Lugar prohibido donde nadie puede andar o enterrar un cadáver. Relato de la cosmología awajún.

nantát v. Nugká tepamu nantabau. Levantar; levantarse de estar acostado. *Maak tepesam waámak nantakta. No sigas echado levántate.* || Aumatbaunum aentsu buuke tsupikbau atak buukena, nantakiuwai, nuniak jakaish nantatái ati tiuwai. Resucitar. || *Diishap augmatbau* s. Relato de la cosmología awajún.

Nantatái s. Aénts kati esajam kuntujeajin tenteag pegaku ájakui. Nunui suwa ipakjai jegawajui. Hombre con un pene largo enroscado en su cuello. Relato de la cosmología awajún.

nantéenu adj. Numi tunija nantéenu, ima jiitkau. Sobresalido, levantado en el medio; abultado.

nantéet v. Tepesa nantéamu. Levantar la espalda cuando se está echado.

nántu s. Etsaya numamtin kashi wantinnai, etsantui. Etsa senchijijai. Duik aénts asa auju aishji ájakui, nunin yuwi sujítak chanagchin ajampe pujujam kajeka uumtuk wainak awajuk weuwai nayaimpinum. Luna. *Nántu tsapukmatain kuntinuk maubaitsua. Cuando sale la luna no se puede cazar.* || **nántu antumáe**. Luna llena, luna sentada sobre sus patas traseras. || **nántu etsáwamu**. Media luna, luna que brilla. || **nántu takaé**. Luna creciente, la luna trabajando, luna nueva || **Nántu** Nombre de personaje que fue esposo de chotacabras, ayaimama.

nantují s. Machita, kuchí achitaiji. Yujumak uwemunum akaamtaiji tsupija yajumam juwa nunú. Asidero de machete. || Parte superior del maíz conectada a la planta; parte superior de la yuca conectada a la raíz.

nantsáut v. Tsakachu sutajuch, tuke nuninukmuun. Raquitizarse, enanizarse. *Yant-saagtasá wakegashkumek yujumak yuwata. Si no quieres quedar raquítico, come.*

nantsébau s. Nampeg inagkeaku iyash ubushbau. Danza, baile. *Datsauch aidau wakegas nantsemaínawai. Los jóvenes bailan con gusto.*

nantsemát v. Nampegmaunum nantsemau. Bailar, danzar. *Nantsemát ima wakeyipa. No solo te interesa bailar.*

nantsemín s. Aénts shiig nantsemín, nantsemtan jintin. Bailarín, artista. *Yamai nantsemín uchin jintintuattawai. Hoy un bailarín enseñará a los niños.*

nánut v. Chichiaja iyashnum katsujam wegamu. Endurecer. || Máma jiyamu nanaju. Yuca asada endurecida.

napíkna s. Numi, jii kapaji. Árbol muy bueno para hacer leña. *Napíknan tsupiajai. He cortado el árbol napíkna para leña.*

napújuk s. Sampi yujag weantu apu wajaknai, neje yutaiya. Variedad de guaba muy agradable, pequeña y muy dulce. *Napúgkan juukan yuwamjai. He comido la fruta napújuk.* || **Napújuk** Batsatkamu daaji. Nombre de comunidad. Consejo Awajun Wampis ijundaejamu najaneuwai Napújuk. || Espacio rocoso donde existe salitre y donde viven algunas aves. *Takumpe napúgkaji. Salitre de los guacamayo.*

náut v. Dutikmain aikamu. Hacer, realizar. *Ame nákia. Hazlo tú.*

nawág s. Jijush empek. Ukunch etsakamu. Susu awatai. Navaja, préstamo del castellano. *Múun nawájai nuwan bakunum ijúwai. Los antiguos múun punzaban con la navaja de hueso la pierna de una mujer por celos.*

náwan s. Nuwa yama tsakau. || Uchijui nuwe, awet. Niña, hija, sobrina, nuera. || Nawanta minash umumain ajamjusia. Sobrina sírveme algo de beber. || **atash náwan** s. *Atash náwan eke petsamainchau. Gallina tierna que todavía no pone huevos.*

nawántug s. li nawanjui adaibau. Llamar a nuestra hija. *Nawántug Universidad wayae. Mi hija ingresó a la universidad.*

nayá interj. Nuwa aishjin eme anentus, aneas jikamas diyáku adaitaiji, untsuaku. Expresión cariñosa de la mujer para con su esposo. *Nayá nijamanch uwajam. Amorcito sírvete el masato.*

náyaants s. Namak múun shiig wegkajam awai ii nugke Perú náyantsaji 200 millas. Mar, perteneciente al Perú. || **náyantsanmaya** adj. Marítimo. *Náyaantsash wainnukum. ¿Conoces el mar?*

nayaím s. Yakí yaya, Etsa tikich nugka weantu ayáamu. Yakí agkantu weaju. Cielo. *Nayaímpik suwe wajase yutugtiimpastai. El cielo está nublado, parece que va a llover.*

nayáp s. Chigki detsepe puju, ujeke tsegkeaku, namaka ujeke diijauwai, paki kaunkatnun dekapeak kaunnai batsatkamunum. Duik múun Nayáp daagtin namakan kajeen ájakui. Nuwatkauwai Suwan Ipakjai. Golondrina real, ave cuya cola timonera se bifurca. || Hombre pescador de la cosmología awajún.

náyau adj. Iyashtin, esajam, apu, duwejam. Robusto, grande; de gran tamaño; alto. *Aweju aishig náyau wajaknuwe. El esposo de mi sobrina es robusto.*

nayúm s. Namak ukunchtin nuji anag, kayanum batsamin. Cashca, carachama. Vive en las cabeceras de las quebradas de altura que en su cause tienen piedras grandes. *Nayúmpik uwejaikik achimaitsui pinujai. La carachama no se puede agarrar con las manos.*

neganchíp adj. Uchi senchi buutin. Llorón.

néet v. Buutku pujamu nagkaatbau. Calmar, tranquilizar totalmente. Calmar el llanto.

negáik s. Yumi jiinum buutam jiina nunu. Lágrima.

négat v. Néet. Calmar, tranquilizar lentamente.

néje s. Kuntinu iyashi kapantu. Carne. || Yujagke néje. Fruta.

nejéchu adj. Yujagkee atsau. Estéril, que no echa fruto. *Caimito nejéchua duka tsupikta. Corta el árbol de caimito que no tiene fruto.*

nejemáinchau adj. Yama tsakau, nejemáinji jegachu. Estéril, que no puede echar fruto.

nejét v. Yujagke nejetaiji jegamu. Producir, fructificar.

nemájin s. Apajui chichamen umigin. Seguidor. *Apajui nemájin aidau iglesianun batsatui. Los seguidores de dios están en la iglesia.*

nemájut v. Patetusa wekaebau. Seguir. || Nuwa aishmanjai némau. Mujer que persigue a un hombre para casarse.

némas s. Senchi kajegdayak maaniktatus tupaachu. Enemigo mortal. || adj. Odioso, vengativo.

nemásdayat v. Kajegdayat, shiwagbaegat. Enemistar. || **nemáset** Considerar como enemigo.

némat v. Nuwa aishmagjai juwabau. Casamiento de una mujer con un hombre.

nénat v. Waji yaki numinun ukuamu. Colgar.

nenéntu adj. Tente. Redondo. *Tewak nenéntuwai. La pelota es redonda.* || s. Círculo.

nenteáju adj. Etsa jiinchau. Crepúsculo con sombra opacada.

nentéet v. Ikiyaámat. Opacarse el día.

nentemát v. Etsa akaebau. Bajarse el sol, ocultarse el sol, oscurecer. *Etsa nenteémawai. Está bajando el sol.*

nentétkau adj. Bikintu. Nublado, sombrío. *Nentenkauwa nuwi ayamsami. Descancemos en la sombra.*

nígki pron. Makichik. Él solo o ella sola. *Nígki taáme. Vino solo.*

níi pron. Tercera persona femenino o masculino. Él o ella ausente. || **níin**. A él o a ella. || **níinu** Suyo, suya, de él o de ella.

niimát v. Pusamu niimáu. Abrir los ojos. || Mirar. *Yawa yama petsagmau níimjae. Los cachorros ya han abierto sus ojos.*

niímchau adj. Uchi yama akinau, yawa yama petsakmau niímchau. Que todavía no abre sus ojos. *Uchi akinama duka eke niímchame. El bebé recién nacido todavía no abre sus ojos.*

niimé s. Yapi wajukuita nunu. Aspecto, apariencia.
Yapinak kajimaan tsujai. No me olvido de su apariencia.

niishkam pron. Él también.

nijáa interj. ¡Fíjate!, ¡Fíjese!, ¡Mira!, ¡Ya ves!
expresión que precede a una explicación.

nijaámat v. lina iyashi nijaamamu. Lavar la cara o algunas partes del cuerpo; lavarse. *Yapim nijamagta. Lávate la cara.*

nijamánch s. Mاما apaamu kajiau umutai. Masato. *Wiika nijamachin umujai. Yo tomo masato.*

nijáshke s. Nijamchi sutuji. Sobrante del masato.

niját v. Washuju yumijai uchupsa yakaaku utsamu. Lavar. *Máma nijagta. Lava la yuca.*

nijat v. Entsa timujai, basujai uchutbau namak maatas. Pescar con barbasco o waka.

nijataí s. Bika jiiktasa takatai. Cosa para lavar.
jáanch nijataí. s. Wají jáanch egkea nijataí. Bandeja, lavadora.

níji s. Jáanch apigtai. Hilo de algodón.

nijít v. Aishmag nuwajai tsanigka kanamu. Hacer el amor.

nimpáin adj. Yama painkamu, sukutin. Caluroso; caliente.

nimpáju adj. Sukutjau. Caliente.

nimpáut v. Sukutjamu, seemamu. Estar caliente.

niná adv. Yama nagkamchaku andaibau. A él primero, preferentemente. *Niná susagme. A él le dieron primero.*

ninunjáu adj. Namunjai. Arrugado, enredado.

nínut v. Nawen namunjai. Doblar, torcer.

niyá adv. Yama nagkamchaku andaibau. Preferentemente, especialmente. *Saig niyá pakinak maame. Mi cuñado fue el primero en matar una huangana.*

nuadúi adv. Duwi, ayi. Aquella vez. || Por eso.

nuásak s. Kuntin uwegtin weantu. Olingo, animal pequeño delgado, que no pesa más de un kilo. *Nuásak maáme. Mató un olingo.*

nugká adv. Yaki pujusa tsuntsumku wianbauwa nunu. Abajo en el suelo. *Nugká pujajai. Estoy abajo.*

núgka s. Tierra, suelo, terreno. || **núgka dakumkamu.** s. Globo terráqueo; mapa.

nugkagkit s. Pishak ikamia. Nombre de pájaro.

nugkán adv. Tepegkam awa nunu. Debajo. *Dapisjumik papí nugkán tepawai. Tu lápiz está debajo del cuaderno.*

nugkáuch adv. Senchi yakichu. Muy bajo.

Núgkui s. Ajaka dukiji, pujuwai nunka initken. Yaunchkek ajakak, dekawajachamui, máma, duse, inchi, paámpa, kegke, weantu. Nii jintinjabauwai, wajuk ajakmataita, aikasan ájak ánenjtnashkam, ashii wenuakchau nejekti tusa. Nuwa tsuamas takachu ánegnash dekachua, nuninuk yuminkeam aa, waitin ajantinchau wakeyin.

Núgkui vive y salió de la profundidad de la tierra. Creó todas las plantas comestibles como yuca, maní, plátano, sachapapa y enseñó su preparación. También enseñó ánen (icaro) para la buena producción en los huertos y chacras.

nugkút v. Wisu pujau jaanchi dukumamu. Vestirse. || Ponerse el collar. *Jáanch nugkutan dakitawai. No quiere vestirse.*

nugkutái s. Jaanch peetai. Vestido, ropa.

núi tsawák adv. Kanaja tsawamunum. Al día siguiente. || **nuigtú** conj. Además.

nuigtúsh adv. Tikishchakam awai taku tutai. También. Sumaktasan wegajai, nuigtúsh ijastasan. Voy a comprar y también de visita.

nuinúi s. Kijus wegantu. Nombre de periquito.

nuishnum s. Numi ikamia. Nombre de árbol.

nuján s. Yapajamu, yuwatagtabau. Hambre. || Katip wegantu. Nombre de rata.

nujín s. Chígki aina nunu petsakbau. Huevo. || **atashú** nujínji. Huevo de gallina. **tema nujínji** Liendre, huevecillo de piojo. *Yampitsa nujínjin ejelai. Encontré huevo de paloma.*

nujinum adv. Entsa nujinchi. Quebrada arriba.

nújit v. Waa sekatbau. Tapar hueco. *Kanú chipakua nunú nujami. Tapemos la rajadura de la canoa.*

númamtin adj. Tikishjai betekmamtin. Aparente.

númi s. Ikamia múun, dukentin, chikashkatu. Árbol, palo, madera, tronco. || **númi átuimu.** Escalera. || **numíji.** Tallo, tronco. || **numí waí** Árbol de madera muy dura usada en la construcción de casas.

númpa s. Kapantu iyashnum ajutkagtau. Sangre. || númpa jínti. Vena.

numpagpámat v. Numpa pachinjau ijapamu. Defecar heces con sangre.

numpajút v. Nuwa tsawanjin pujamu. Menstruar. || Celo de animales. El término numpajut es más usado en los animales. En la mujer generalmente se usa **tsawanjin wainmake.** Ha visto su día de menstruación, queda

n

implícito este último término. También se dice. **tsawanjin jáwai**. Está enferma por su día. *Sin*. Saamat. Saamjak tepawai.

númpi s. Numi yujagtin tujash jagkigtin. Árbol cuyo tronco tiene espinas y pulpa carnosa. || Ukumpea nunin bukujatin. Mosquito de las alturas que chupa la sangre.

numpíg s. Ijapatai. Ano, trasero.

nunák adv. Tikichik atsau duke. Esa no más.

núniamuik adv. Ashibauwain tikishnum pem-penu. A la vez. || Enseguida, inmediatamente, en el acto mismo.

núnichat v. Dijigmashbau. Abstenerse.

núnimain s. Tikish anentaubaukash umimain. Posibilidad. || *adj.* Posible.

nunimáinchau s. Wakegaku umiktasa wakega-kuish ejemainchau. Imposibilidad.

núnin *adj.* Betekmamtin tikishjai. Semejante, igual a otro.

núnisag *adv.* Betek au, yapajiinachu. Lo mismo, igualmente, de igual modo. *Ukukbauk núnisag awai. Está igual como lo dejamos.*

núnit v. Takamu. Hacer.

nuntútkau *adj.* Suwe wetu, binkintu. Con poca luz, se refiere a la quebrada que está poco iluminada por la inclinación de los árboles. *Nuntútkauum maak pujawai. Se está bañando en la quebrada poco iluminada.*

nununás *adj.* Kijimas wajau yujag, senchi kijimamu. Que está bien cargado de frutos o de peso. *Shuwiyak nununás pujawai. El árbol de uvilla está bien cargado de frutos.*

núu yau *adv.* Jimag tsawan nagkaemaki wegau. Anteayer.

núwa s. Aénts muntsugtin, uchigmau. Mujer. || **núwa tsákat**. Jovencita. || **nuwáuch**. Muchachita, mujercita. Núwa ashijai ikam weme. La mujer se fue al monte con su esposo. También se dice núwa, para designar a la hembra en los animales. Kayuk núwag maajai. He matado a ñu je hembra.

nuwasá s. Núwa kaijui, ubajui aniaashkush yatsujui nawanji. Sobrina. *Nuwasuk yaaktanum papin aujui. Mi sobrina está estudiando en la ciudad.*

nuwatá *interj.* Manera de llamar un hombre a su mujer. *Nuwatá yujumak ajamjukta yapagkijai. Mujercita sírveme la comida que me muero de hambre.*

nuwátjam *adj.* Ashigman yama nuwa nuwatkau. Recién casado o unido con una mujer.

nuwatkámu *adj.* Nuwa aishintin, muntstgtachu. Esposa, señora.

nuwénat v. Aishmag nuwa nuwatbau. Desposarse, tener esposa, unirse con una mujer. *Yunuikjai nuweéname. Se casó con Yunuik*

nuwénau *adj.* Nuwa nuwatkau. Unido con una mujer. *Uumak nuwénau tiagme. Dicen que se casó a escondidas.*

nuwénbau s. Aishmag nuwa jukui dakujamu, nantsebau, umamu. Matrimonio, unión de personas. *Mina uchiju nuwenbaujin ipajame. Te invito al matrimonio de mi hijo.*

núwenchau s. Aishmag nuwe atsugbau. Nigki pujuu. Hombre soltero.

núwentin *adj.* Aishmag nuwe ajau. Casado.

núwi *adv.* Nugka idakmaku tutai. Allá, en ese mismo sitio.

nuwíit v. Uwejnum takakma nuwíamu. Ampollarse; tener ampolla. *Takatsuk dukap pujusan machitai takakman nuwíjai. Me he ampollado la mano por usar mucho tiempo el machete.*

núwig *adv.* Yaunchik asaunmag, ukukbaunmag abau. En el mismo lugar o sitio. *Máchitak ukukmag núwig ame. El machete está en el mismo lugar donde lo dejé.*

nuwíkbau s. Yutai weantu nuwítainum núwíkmaw. Tostado. *Duse nuwika dekegmau pegkejai. El maní tostado molido es rico. Duik múun uyushi nain nuwítkauwai, shaan kasamtai. Nuestro antepasado tostó las muelas del pelejo, oso perezoso porque robaba maíz.*

núwit v. Nuwítainum núwíamu. Tostar. *Dukug shaan núwiawai. Mi mamá tuesta el maíz.*

nuwíya *adv.* Nu nugkanmaya. De allá. De ese lugar. ■

P p



■ *pabáu (sachavaca)*



■ *páki (huangana)*

paámpa s. Puwagtin, saeptin awii yutai, tsamajuk tuwima umutai. Genérico del plátano. || **muntúk paámpa** plátano capirona. || **saapna paámpa** variedad de plátano. || **takásh paámpa** plátano sapucho. *Ajanum wegajai paámpan utitasan. Me voy a la chacra a traer plátano.*

páan adj. Tsawan tsaptin wajasu. Tsawáaju. Claro, despejado. || Chicham páan antumain. Comprensible, explícito, evidente. *Páan chichakta. Habla claro.*

páanchau adj. Shiig wainmainchau. Oscuro, que no se puede ver. || Incomprensible. *Paánchaunum wajasa untsume. Estás parado llamando desde un lugar que no se puede ver.*

paántam s. Paámpa muntuk kampujam, niimeg kapantu. Plátano matacholo, plátano vinagre, plátano brashico de tallo alto de color rojizo, fruta de cáscara roja.

paápu s. Tanku múun, tagkumtai. Pavo. *Paápun wenukeajai. Hago el corral para el pavo.*

paát v. Aénts yapiin, tuntupeen awatan tawa nunu. El sonido que produce al golpear con fuerza en la cara o espalda. || s. Pishak patua numantin kuchanum pujuu. Pato silvestre.

pabáu s. kuntin múun ikamia, yukumin, nuji kuikuitu. Sachavaca, tapir. *Aishug pabáu maame. Mi esposo mató un tapir.*

pachiínat v. Tikish batsatbaunum ijuunbau, ayuunbau. Entrar a un grupo, unirse, incluirse en un grupo. || Entrar en un lugar ajeno donde hay gente. *Atashjuk tikishdaujai pachiínak weme. Mi gallina se metió a un grupo de gallinas ajenas y se fue.*

pachíkchamu adj. Kajimatkimu, aneakchamu. Marginado, desamparado. *Wajek pachíkchamu pujuuwe. La viuda está desamparada.*

pachímat v. Wajii shiig umika ukukbau dapampaamu. Mezclar, combinar, revolver. || Remover. || **pachímjachbau** adj. Shiig papagbau, pekaamu. Genuino, puro. || **pachímjamu** adj. Weganiiju, shiig dakuemainchau. Mezclado, combinado. *Karitnak pachímjashbau amasmajai. Te dí el hilo sin enredar.*

pachímkamu s. Waji takamsamu, akakekbau. Desorden. *Pachímkamun esegaatatus pujume. Está ordenando lo mezclado.* || **pachímnagat** v. Mezclarse, revolverse.

pachímnaju s. Pachimja ukukbau. Desorden, mezcla. *Pachímjamu asamtai ukukjai. Dejó porque estaba desordenado.*

pachímnat v. Takamat, akaket. Enredar; mezclarse; estar en desorden. *Uminkatakaman pachímnakan pujajai. Estoy enredada tratando de ordenar.*

pachínbau s. Ayumbau, ijunbau. Unión. || **pachínin** adj. Ijuunin, ayuumin. Inmiscuido. *Ijunbaunum pachínbau atatui. Inmiscuirse en la asamblea.*

pachintut v. Ijuuntut. Grupo. *Pachintuk suwimaawagme. Le pegaron en grupo.*

pachísa adv. Aénts, kuntin weantu andaika chichamu. Acerca de, sobre. *Suwa pachísa chichaji. Estamos hablando acerca de Suwa.*

páchit v. Aénts adeaja chichamu. Recordar, mencionar. Reconocer. *Awachik uchijin páchiawai. La abuela recuerda a su hijo.*

pachítai adj. Aénts chichaku tukee adaitai. Recordado. *Aénts yachak tuke pachítaiyai. Las personas sabias siempre son recordadas.*

pachítkau adj. Ijunja pujamunum nishkam pujau. Que está en el grupo. *Aujak shimaktinnum pachitu time. Está en el grupo de los que irán a estudiar.*

pagaátam s. Máma wegantu. Variedad de yuca.

págae s. Ukush esajam jipit ampuja yantamen au. Costilla. *Págaen akaekame. Tiene fractura en la costilla.*

pagáemat v. Sukuatasa jiinum pagae ijuamu. Ponerse de costado. *Jiin pagáematuk eketui. Está sentado cerca al fuego de costado para calentarse.*

pagát s. Ashi pagát weantu yutaiyai. Caña de azúcar.

págka s. Pishak daaji. Nombre de pájaro.

pagkát v. Buuk yaki inanteamu, yakii niibau. Levantar la cabeza. *Yaya pagkákim diisia. Mira las estrellas hacia arriba.*

pagkí naja s. Naja kapantu. Tipo de ortiga.

págki s. Dápi shiig múun, namaká, kuchanum pujuu, yukagtin. Boa, anaconda. || **págki wajáu** Yumi yutug nagkaankamunum tsapau punuaku, chamig, wigka, samekbau aidau. Arco iris. *Págki aénts namakan maak wekagun yuwae. La boa devoró a la persona que estaba pescando en el río.*

Pagkiakachu s. Aishmag duwik múun augmatbaunum kuntainum mauchu aajaku. Egamak yuchau. Nombre de un hombre que era afasi. Relato de la cosmología awajún.

pagkuán s. Chígki yaijush ajuntainum pujuu. Panguana, especie de perdiz que vive en las islas o riberas del río. *Pagkuan shinawai. La panguana está cantando.*

págkut v. Dukujui, pataa, kumpajui pagkuamu. Abrazar. *Duku págkutta. Abraza a tu mamá.*

paí s. Kuwáu yutai. Rana comestible.

pái interj. Make aanig ati taku tutai. ¡Ya está!, ¡Listo!, ¡Basta! ¡Ya ves!.

paigkísh s. Dupa tseasjintin. Planta venenosa usada para elaborar el curare.

paigtúgbau adj. Painchiagbau, iyashi sensatjamu. Rayado. *Ikamyawak paigtugbauwai. El tigre es rayado.*

paigtumat v. litik iyashnum ipakui, suwai japimat. Pintarse rayas en el cuerpo usando achiote o huito.

paigtut v. Japigbau dakumat. Pintar rayas. *Paninum paigtujam dakumkata. Dibuja haciendo rayas en la hoja.*

paík s. Numi daaji. Nombre de palmera.

paímat v. Jaanch chupijai, bikajai tusa takuamu. Arremangar. || Alzar la ropa. *Entsanum katiakun paímagmajai. Me remangué porque estaba cruzando el río.*

paína s. Numi daaji. Shungo. || **paínim**. Nombre de shungo, paína.

paínkamu s. Ichinak muunnum egkea yumijai inagkamu. Chapo, plataniza. || **tsabau paínkamu**. plátano maduro sancochado y batido hecho masa. || **kuntin paínkamu**. Caldo de carne del monte.

paínat v. Kuntig, tsabau yumigtin inagkatasa takamu. Sancochar, cocinar en líquido, preparar carne en caldo. *Tsabaun painkatasa, pujaun ukukjai. Dejó el plátano maduro que estaba tratando de sancochar.*

paínch s. Jaanch kuwashat dakumjugbau. Ropa con rayas, puntos, cuadrados o figuras multicolores. || Indauka daaji. Variedad de camote. || adj. con rayas, puntos, figuras o cuadrados multicolores. *Jáanch painchnak dakitnujai. No me gusta la ropa con rayas.*

painchiágbau adj. Dakumjugbau wajakin. Blanquecino. || Con muchas rayas. *Painchiágbau nugkujá taame. Vino vestido con ropa a rayas.*

paínchit v. Dakumku painchiasa dakubau. Pintar con rayas horizontales. *Papiinum paínchitash dekamek. ¿Sabes dibujar con rayas?*

paínim s. Numi daaji. Nombre de tipo de shungo.

paínkamu s. Yumigtin inagkamu pujau. Sancochado. *Kuntin paínkamun yuwattajai. Voy a comer sancochado de carne.*

paípainch s. Pishaka daaji. Huishuinsho, nombre de pájaro.

páit v. Nagki titiji tsegasai yakamu, maamtikamu. Enrollar o embadurnar veneno en la flecha. *Múun nagkijin payawai. El viejo está embadurnando con veneno la punta de su lanza.*

páita adv. Uminkae tuku tutai. Ya está listo. *Páita, yamaik yumik kitaashtatui. Ya está, ahora ya no va a gotear.*

pája s. Dupa kuwi yutaiji. Grama, césped, pasto. *Pája. Utu pajan yuwawai. El cuy come pasto.*

pajagkím adv. Namak kuyusu, kunachu. De poca profundidad. *Aintamik pajagmi. El río Aintam tiene poca profundidad.* || **pajái** s. kawau daaji. Nombre de loro.

pajánat v. Jáanch emamkesa takuamu. Alzar el vestido en parte.

pájanbau s. Yumi ipiaktasa nugka taimu. Pozo. *Yumi pajagbaunbaya umaji. Tomamos agua del pozo.*

pájanch s. Tema yama takiaju uchuchiji. Cría del piojo recién salida del liendre. *Pájanch kuwashat aigtamui. Tienes muchas crías de piojos.*

pajáneau adj. Pajani ukukbau. Encharcado. *Iik yumik pajáneanumia uminui. Nosotros tomamos agua del encharcado.*

paját onom. Kijin juki tikishnum pataku tabau. Sonido producido al poner una cosa encima de algo con fuerza. || Sonido producido al chancar, quebrar una cosa con fuerza.

páka adj. Nugka mujachu, tepeaku. Plano. *Mina ajajuk pakai. Mi chacra es plana.*

pakákbau adj. Pakagbau, saeptinchau. Pelado, desollado.

pakamámu adj. Nugka muja ajaku paka awasamu. Aplanado.

pakamát v. Muja pakanaatasa takamu. Aplanar. *Nugka pakamku pujaji. Estamos aplanando la tierra.*

pákat v. Saepe ajau jujamu. Pelar. || Saeptinchau ukuamu. Descascarar. *Tsabau pakagta. Pela el plátano maduro.*

pakátkish s. Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

páki s. Kuntin kuchijai betekmamtin tujash ikamia. Kuashat yujauwai Jabalí, huangana, pecarí. || **isákag páki**. Pecarí con patas delanteras y traseras blancas. || **tutuám páki**. Pecarí con patas delanteras y traseras negras. *Paki maawagme. Mataron huanganas.*

pakímat v. Aishmag nuwan augbau pakijiimami tusa. Enamorar.

pakígtin adj. Nuwa, aishmag pakiji ajamu. Que tiene enamorado. *Tuyasak tsakatchitak pakigtinai. Tuyas tiene enamorada siendo menor de edad.*

pakijí adj. Nuwa aishmagjai chichas pujau. Amante, enamorado.

Pakísh s. Nugka daaji. Pakisha, nombre del lugar donde está la frontera del Perú con Ecuador.

pámpa s. Kaya múun pupuntu, katsugmachu. Piedra grande y suave.

pampáin adj. Senchi chichau, tutitag wajau, takamtak pujachu. Bullanguero, ruidoso.

pampámu s. Takamtak pujashbau, antumainchau wajamu. Bulla, ruido. *Jau asa pampaamunak dakitawai. Está enfermo y no quiere bulla.*

pampantút v. Chichamjut makichik waji pachisa. Tener el ánimo alborotado, discutir sobre algo. *Utugchatan pampantuinawai. Está discutiendo sobre el problema.*

pampapagmátu adj. Nugka tujash pampa ayamu. Que contiene piedras suaves. *Pampapagmátunmak ajak ajabaitsui. No se puede hacer chacra en tierras con piedras arenosas.*

pampáut v. Chichamu, dushiamu, jiyaniamu, kuntin shinamu. Hacer bulla, hacer ruido, chillar. || Hacer voces de animales.

pámuk s. Aénts aishmag ánentan, Shiig pujutan jintinkagtin. Maestro, persona muy elogiada y respetada por su sabiduría. || Maestro de ánen para las diferentes actividades, que ha obtenido visión para el Buen vivir. Shiig Pujut. || Maestro curandero, chamán.

páni s. Namak yaig nai muun aidau. Piraña, paña.

pantuí s. Numi jii tsupitai, kapaji. Árbol usado como leña.

pántsum s. Jata utsuem kagtau, iyashnum kuwinjau, nuwigtush utsujattai. Varicela; viruela, enfermedad eruptiva que hace aparecer granos en el cuerpo. *Pantsuman utsumakjai. Me contagié de varicela.*

pápa s. Kegkega numantin, sejai ajataiji, awi yutai. Papa, tubérculo.

papáaju s. Pishaka daaji. Gaviota.

papaápatu adj. Yumi senchi sukutinchau nuwigtush senchi bikigchau. Tibio. *Uchi yumi papaápatu agta. Dale de tomar agua tibia al niño.*

pápag s. Wawa papaaja jigkakbau, namaka ekeemi wetin umikbau. Balsa. || Puente de palos. *Papagnum weme. Se fue en balsa.*

papagbáu s. Jintanum kucha asamtai, entsa nagkaemau asamtai papaa inagkakbau, najami katigtin. Puente hecho con varios palos. Varios palos puestos en el camino en forma horizontal o vertical.

papái s. Yujag ajanum ayau, chamijan tsamau, pakaja yutaiyai. Papaya. || **íwanchi papáiji**. Planta silvestre parecida a la papaya.

papámtikat v. Yumi bichatin yukunnum ekenka inimpámu yukumpitasa. Entibiado. || **papámtitkamu** adj. Hacer volar a la bandada de palomas u otras aves. *Tuyas yampitsan papámtitkawai ishimak. Tuyas espanta a la bandada de tortolas.*

papámtitkat v. Yujag tsamaku akakeam shina nunu. Sonido onomatopéyico de la caída de frutas al cosechar o al caer solas por estar maduras. *Yujagken akák papámtitkame. Estaba cosechando las frutas haciendo sonar. Yujag kakaegak papátme. Las frutas al caer maduras sonaban.*

papát v. Betek minaá emamu. Poner en fila. || Hacer una escalera.

papegát v. Pataji jajukam buutak nugka iyaag tadaebau. Llorar con desesperación. *Aishi jajukam papaeme. Lloraba desesperada porque se le murió el esposo.* || Waji buchitak ayanteamu. Girar, rodar.

papí s. Agatai. Papel. || Libro. *Papí aújtai. Ayamtai. Escuela, colegio.* || **papí aújut**. Estudiar.

pápug s. Neje, yujumak katsugmachu, pegkeg. Carne pura, carne fina, lomo. *Dukushjum neje pápug susata. Dale a tu abuela carne pura.*

parátu s. Waji yujumak egkea yutai. Plato, préstamo del castellano. *Parátu atsugtawai. No tengo plato.*

pasám s. Pishak daaji. Nombre de pájaro.

pasám s. Shaá yagkuji. Flor de maíz. *Shaa yagkuji achikaipa. No toques la flor del maíz.*

paséa adj. Suave, delgado, frágil, delicado.

pasuámu adj. Chagkinum pasuámu. Tendido en la canasta. *Máma pasuámu weme utita. Trae la yuca que está en la canasta.*

pásug s. Pishaka, atashu, katipi, pasugke. Nido. *Pishaka pasugke jintaá iyaaje. El nido del pájaro cayó en el camino.*

pásugmat v. Pishakkesh, atashkesh pasugmamu, petsaktatus. Hacernido. *Jempe pasugmawai. El picaflor está haciendo nido.*

pásuk s. Aénts pasuku enkeja wainbau, dekamu, ejegu. Persona que adivina en trance mediante el uso de alucinógenos. || Nuigtu yutui pasuk, nanamtin ijujatin senchi najaimatai. Isula que tiene alas. *Pásuk uchi ijune. La isula picó al niño.*

pasún s. Kuntin iwanch egkemtunbau, pumpuk uwakgtin. Diablo, espantajo. || Nuigtu pasún, sugkun, jatakesch achimakbaunum, pasún ayaae, tutayame. Neumonía. *Uchin pasún ayae. Al niño le dio neumonía.*

pasút v. Chagkin, chigkagae dukakesch juki pasuamu. Cubrir los huecos de la canasta con hojas. *Chagkin pasuata. Cubre la canasta con hojas.*

páshu s. Kuntin ikam pujuu, atashun, pishakan yuwai, ikamia, suweé, ujeke esagmai, yapi nenentu, kuishi apu, nugka wekayin punta shiig maá yuwai. Animal carnívoro semejante al perro, de cuello y cola larga. Su cara es redonda, su hocico pequeño, y sus orejas grandes. Es un buen trepador.

pataámat v. Ayamku kutagnumkesh patatbau, numinmakesch patatbau. Estar echado sobre un kutag o palo. || s. Tepesa ayabau tapnanum, nuwintu numinum. Acción de echarse sobre una tabla o palo. *Pataámas kanáje. Se durmió echado en la tabla.*

patáa s. Ina pataji wegantu, dukuju pataji, apaju pataji. Pariente, familiar. *Patáa kaunawaje. Llegaron nuestros parientes.*

páta s. Jega jegamkamunum, shigki dakaja, patagbau jimaipituk takui papagbau. Piso entablado, piso emponado. *Patanum ekeemsata. Siéntate en el piso emponado.*

patáachu adj. Tikish aénts wainchatai wainishtai ijunjaish pujushtai tikish nugkanmaya. Extraño, que no es miembro de la familia. *Pataachuitkuig ausawaipa. Si no es familiar, no le hables.*

pátachu adj. Duwe akai pinig, búwits, ichinat najanamu, jinum jiyam patutsuk najuku. Que no se revienta, que no explota el cartucho.

patáekagtin s. Kuntin yukagtin pataekagtam, aentskesh mantuatatus, pataekantamu. Animal perseguidor. *Yawa dapik pataekagtinai. La víbora perro es perseguidora.*

patáetut v. Kuntin, pisagmatai pataetamu, nuniashkuish aénts matatus, pataetau magkagtuamtai. Seguir, perseguir. *Pabáun patáetuk wegawai. Se fue persiguiendo al tapir.*

patákumtai s. Shauk weganbau kuntunum patákumtai, múun nuwa iwagmamak jistatin patakumui. Brazaletes. *Patákumtain emegkaakme. Perdió el brazalete.*

patámjut v. Shiig awagtak patamsa dijinmamu. Montar. *Atash ayum nawantan patamjawai. El gallo está montando a la gallina.*

patát v. Awantak ukuamu. Poner encima. *Tapnanum pataka. Deja encima de la tabla.*

patatút v. Nuwa pataka uchin patatút ejapjau. Estar embarazada otra vez. *Uchijinak waamak patatkae. Rápidamente se embarazó otra vez.*

pátash s. Jii utsukbaunum pátash pataimu, múun dawen patai sukuatnuji. Yaunchuk ina muunjin jáanch atsunbau asa, patashnum sukumas pujusui tsetsemak. Palo al pie de la cama para descansar y calentar los pies. Lo usaban los antiguos cuando todavía no conocían la tela. Tradición awajún.

páti s. Ájak, tsapa, páti atsumtai shikika takastasa. Tipo de pate grande. *Dukushju patijin kasagkaje. Han robado el pate de mi abuela.*

pátu s. Tagku tagkumtai. Pato, préstamo del castellano. || pátu múun. Ganso.

pátut v. Ipatut. Kuntin matasa. Explosionar, reventar, disparar. *Akaju patishmatai maache. No disparó la escopeta y por eso no mató.*

páu s. Ájak tsapauwai esanman senchi nejen, nejen yutaiyai. Zapote, fruta comestible de árbol muy alto. *Páu sujasmek. ¿No vendes zapote?*

páuji s. Jega jegamku minatin jutayai. Travesaño. *Jega paujik kupinkae. El travesaño se quebró.*

paúm s. Pishak tagkumtai, nuigtu ikamash pujuwai. Paloma.

paumít s. Namaká pujuwai yutaiyai maa. Palometa, nombre de pez.

paúnim s. Numi daaji. Árbol cuyas hojas son parecidas al zapote.

paúshnum s. Numi ikam ainai atsumtayai dakaja sujuktasaish juga jegamkatasa. Nombre de árbol.

páuwai s. Pishak daaji. Nombre de ave.

páuwigki s. Augmatbaunum aénts wee kantama wajaku. Canción cantada por el hombre sal. Relato de la mitología awajún.

payáaji s. Ájak shaa ajamu uminjamtai yuwaku payáaji ajaptayai. Tusa de maíz. *Shaa payáajik yuwawaipa. No comas la tusa del maíz.* || Parte vesicular que sostiene los intestinos.

páyag s. Yaya numamtin, waamak dewaat nagkaemau. Estrella fugaz, meteoro. *Payagkin wainkajai. He visto una estrella fugaz.* || Bastón, vara.

peé adv. Yantamnum wajamu. Lateralmente, de lado. *Peé wajastá awatijam. Parate de costado para no golpearte.* || s. Tipo de sogá.

peég s. Tátku atashkesh, kuchikesh kuitamkatasa tanishmaja umiamu. Cerco, corral. *Kuchi peeji. Corral de chanchos.*

peégmat v. Peeja umiamu kuntin apusatasa. Cercar.

péem s. Chaajip patak dewatbau, tsaapit wegau. Relámpago. *Peemin senchi ishamajai. Tengo miedo del relámpago.*

peemát v. Shiig pemka, wajamu. Apegarse; estar pegado. *Shiig peemkam wakata. Sube bien pegado.*

péemat v. Chaajip peemau. Relampaguear, buclar. *Peetin megkaekata. Desaparece en un relampagueo.* || **peét** v. Ponerse collar. || Vestirse con blusa, camisa o vestido.

péetai s. Jaanch, nugkuamu ina iyashin. Camisa. || Vestido. *Péetai sumagtukta atsugtawai. Cómprame vestido, no tengo.*

péetut s. Chajip. Relampagueo, buclamiento.

pegáamat v. Tampunum egkemsá weechubau. Colgarse de una rama a manera de barra, alzándose con las manos hasta tocarla con la cara. || Mecerse en la hamaca. *Tampugnum pegáamak egketui. Se está meciendo en la hamaca.*

pegák s. Numi ajigka minaja shigki papagbaunum tsentsak jegaa pataimu. Cama. *Datsa pegakjinig nuwauchik ekemsachui. Las mujeres nunca se sentaron en la cama de los varones.*

pegákmat v. Yamajam pegak pegakmamu. Construir una cama. *Uchi pegakji tegaejaun iwagtugtatai. Voy a arreglar la cama de los chicos.*

pegashít v. Yumi achika uchupkagtamu. Rociar. *Yawa namaká yukuak pegashmawai. El perro nadó en el río y al sacudirse está echando agua.*

pegáshmat v. Yumi achika uweg ubuchiaku uchupkagtamu. Echar agua en forma de rocío, esparcir agua. *Pegashmajaipa uchuptugtatme. No rocíes el agua, me vas a mojar.*

pegát v. Nagki yaki takui eneemaku pegamu. Sacudir o blandir una lanza. || Sacudir a una persona de cólera. Aénts kajegka achika pegamu. *Besetnum aishmagkun wajemeaun saintin pegagme. Al viudo, su cuñado lo sacudió.* || Ampí namuka pegamu, wají wegantu pegamu. Agitar un frasco de medicina. *Ampí shiig pegajam uchi aagta. Agitar bien la medicina para darle de tomar al niño.* || Tampunum egketu pegamu. Mecer o sacudir la hamaca, menear. || Egketu pegamu. Mover. *Yujag patamkau pegaka ajuamu.*

pegkái s. Numi puwaji awati juki ukuka ukuija najanamu uum pegkaejatin, kánu awamu jakuju nujituatin najanamu. Caraña, resina medicinal de ciertos árboles. Es sólida, quebradiza, gris amarillenta, algo lustrosa y pegajosa. || Numi puwaji, apach najanamu. Resina, que también se utiliza como brea. *Sanchum pegkái najaname. El Señor Sanchum preparó resina de caraña.*

pegkáegát v. Uum najana umika pegkaebau. Embadurnar, echar brea. *Shajian uum yamagman pegkaejame. El señor Shajian embadurnó a su nueva cerbatana.*

pegkáenum s. Numi nugkagkan tsakaju kadaugtin, duke dupajam, neje yagkú, jigkayi apu yumintsak ujumak chujunchuntu. Charichuelo, árbol resinoso cuyo fruto es amarillo, dulce agrio y comestible. *Pegkáenum pegkejan tsamake. El charichuelo ha madurado bien.*

pegkájak s. Numi ajigka neje pegkaatin umikbau. Ahumadero. || Neje pegkákbau dukap. Ahumado. *Aaknumak pegkájak wegakuwe, kuntinun maawaju ubikbau. En el tambo hubo ahumaderos de animales cazados.*

pegkámu *adj.* Neje, namak, chigki weantu maamu numi ajigka papai pataja, chigkim jijutja kuitamka inajuamu. Ahumado. *Neje pegkamun iwaka sujugme. Vendió bastante carne ahumada.*

pegkat *v.* Neje, namak, chigki weantu maamu numi ajinka, papaja inagbau. Ahumar. *Namakan kajegka pegkatatus pujugme. Pescó bastante pescado y eso estaba por ahumar.* || **pegkatái** *s.* Neje, namak, chígki pegkatasa pegakmattsu umikbau. Parrilla, ahumadero; tarima que sirve para ahumar.

pégkeg *adj.* Yutai, umutai, takat pégkeg iwainakbau. || **aénts** *s.* Aénts pégkeg imanji, kajeti atsugbau, dekásken chichau. Bueno, excelente. || Jamamtuchu, tsuwatchau, iwájamu. Sano, limpio. || *adv.* Pégkeg. Bueno.

pégkegchau *adj.* Aénts detse tunish. Malo. *Uchi pégkegchau apajijai jiyainin. El niño malo discute con su padre.* || takat shiig umikchamu. Incorrecto. *Kánu shiig awagchamuwe, pegkegchauwe. La canoa estaba mal hecha.*

pegkéji *adj.* Pishaka uchiji dekas eemti. || pegkéjam, tudauchu. Santo. *Jesucristo tudauchui pegkégmai. Jesucristo es Santo.*

pégku *s.* Dápi tsegasji atsuu esajatmataish jachatai. Afaninga. *Uchin pégku peduaje. La afaninga le envolvió la pierna al niño.*

pejekét *v.* Yutain, katip, aentskesh pejekeamu. Roer. *Katip yujumkan pejekeawai. El ratón roe la yuca.*

pejét *v.* Tsentsak pejeamu. Apikai tsentsakan tsegas pejeamun juki washin tukutatus aintui. Apikai lleva consigo el dardo para pucunear al maquisapa.

pekámanch *s.* Umputai ukunch, chigkan najanamu. Quena de hueso. || Nombre que algunos dan a la antara. *Pekamanchin umpuawai. Toca la antara.*

pekámat *v.* Ekemtainum eketbau. Sentarse. *Kawau yuwakush pekámas yuwawai. Los loros comen sentados.*

pékat *v.* Waji shiig ijumja ukuamu. Poner encima y en serie las cosas. || wají sujuktasa pékamu, aénts pachimdaekamtaí pékamu. Colocar gente en fila, poner en fila a varios. *Aénts pekata wamak waya yuwatinme. Siéntense en la mesa para que coman.*

pémpet *v.* Duwap, uchi, kubai nuigtu tikish waji aidau pémpeamu. Abrigar, cubrir. *Uchi nuwa pempeagta sugkug achikai. Mujer, envuelve al bebé para que no le dé gripe.*

pempémat *v.* Jaanch pempemamu, deka pempemamu, nuigtu tikish waji aidau pempemamu. Envolver. *Inchisam dakimak pempemag tepawai. Ichisa tiene pereza por eso está envuelta en la sábana.*

pempempéntau *adj.* Bakishkinak anentaimchau, chichachu, uaamak yapajinu anentaibaujin. Inseguro. *Umaimik shiig pempempétuwai. Tu hermano es bien inseguro.*

pempénmamat *v.* Aénts nigki niini anentaimu utugchat abaunmash. Culparse así mismo.

pempéntumat *v.* Nii utsugchatat apusau dekapmamu. Hablarse así mismo.

pémpet *v.* Pempeaja waji ukuamu. Envolver, hacer dar la vuelta, enrollar, enroscar. || Pempe yajashni emamu. Desviar hacia otro lado.

pentseménts *s.* Sugkamta nunin uje bukámkatu pashak nugka pakanum batsamnai. Huapo, nombre de mono.

pénut *v.* Káap pénut. Enroscar. || Enrollar, envolver. *Káap pénuajam ukukta. Enrolla el tamshi y déjalo.*

pepejét *v.* Wamak ayampamu. Voltear rápidamente. *Untsuka ai pepejet ayampaame. Lo llamé y se volteó rápidamente.*

pepén *s.* Namak shuwin kuchanum pujuu. Macana. Especie de pez.

pepétu *adj.* Dase senchi dasentu. Que sopla con fuerza viento. *Dase senchi pepeetak tsetsekai. El viento sopla fuerte y hace frío.*

pétsa *s.* Pishaka daaji. Nombre de pájaro. || Dupa kuchanum tsapau. Hierba acuática muy pequeña, se siembra cerca de la casa para tener muchas gallinas ponedoras.

petsájit *v.* Itipak, buchak, anaku niime. Matizar el tejido con varios colores. *Petsajimakun pujajai. Estoy matizando el tejido.*

petsájuku *adj.* Nijamanch chujuamunum puju epekmau. Algo blanco que flota en el masato, quiere decir que se ha malogrado.

petsát *v.* Pishak, kuntin petsamu. El ave pone huevos. || **petsáu** *adj.* Ponedora. *Atash petsake. La gallina puso un huevo.*

piampía *s.* Máma daaji. Variedad de yuca. || Pishak, tsanim weantun dáaji. Nombre de pájaro. *Piampia uchiji maawaipa. No mates a la cría del piampia.*

píchunuk *s.* Pishak weantu uje kapantu. Pájaro de plumaje rojo.

pigkúi s. Chigkan uyuja umputai. Flauta. *Pigkui umpuawai Tuyas. Tuyas toca flauta.*

piígsha s. Tsukagka. Tucán, ave.

piipích adj. Uchi kuwijuch, ujumak. Pequeñito. *Yujumak piipích ajampusta. Invítame un poco de yuca.* || Sutag. Corto.

piíshuk s. Piíshkuji, piúshkunum kuwichik egkema. Bolsillo. || Costalillo, saco grande.

piíti s. Kuntinun, yawankesh, aentstinkesh ikam wekaesajin pemkajtuama nunu. Garrapata, parásito que vive en ciertos animales. *Yawa piíti amuae. El perro tiene garrapatas.*

piítjuak s. Pishak etsajai betek takuntai shinuwama nunu. Nombre de ave.

piíwi s. Bashu weantu. Nombre de ave.

píjag s. Jaanch jinuka umikbau uchi enkegtasa. Tela que utiliza una mujer en el hombro izquierdo para cargar al bebé. *Uchi pijajui egketui. El bebé está en la manta.*

pijágmat v. Jaanch jinuka uchi egkeamu. Preparar cargador de bebé. *Pijagmita uchi egkegminum. Prepara el cargador para el bebé.*

pijisúk s. Saakia nunin ukuka umutai. Tsuwamatai. Hierba luisa.

pijún s. Ukunch uyugbau umpuagtas. Tipo de quena con dos huecos. Elaborado del hueso de venado, tigrillo o tigre. *Pijuntan najanui. Está haciendo la quena.*

píkag s. Yapinum, iyashnumkesh, bukuseauch, pujukagtuama nunu. Lunar. *Píkag kuwashat aitjawai. Tengo muchos lunares.*

píkpik s. Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

píku s. Jíju nugka pukutai. Pico, herramienta, préstamo del castellano.

pimáku adj. Chagkinnum, buitsnum, pinignum piakbau. Lleno. *Chagkinnumag pimáke. Ya se llenó la canasta.*

pímat v. Agkan atsamu. Kanuk pimate. Yumi yajawaipa pimate. Llenar la canoa.

pimpíakchau adj. Wajiu, senchi tupikakish pimpíakchauk. Incansable.

pimpíamu s. Kakaumainchau, nain waaknush waamak pimpiajai. Cansancio, debilidad. *Mujaa waig pimpíamu achijui. Cuando subo al cerro me da cansancio.*

pimpijú adj. Kakakchau, uchi wekaechau. Ájak etsa senchi sukuamu. Kugkapachu. Impotente, débil. *Uchi pimpijú asa iyawai. El niño se cae porque está débil.*

pimpikbáu s. Kakakchau wajasbau. Cansancio, debilidad.

pimpímpitu adj. Katsugmachau, emetmamachau. Flexible. *Kaapik piimpímpitu awai. El tamshi es muy flexible.*

pimpímtikat v. Yawegmitkat, takat ematata-baunum dutikmainchau. Cansar. *Japisan awe awekakuan pimpímtikajai. Lo hice cansar haciéndole andar mucho.*

pimpít v. Yawet. Cansarse. Pimpít. Debilitarse. Rendirse. *Taka takakuan pimpigjai. Me cansé de tanto trabajar.*

pímut v. Ipiamut. Llenar un cuarto, canoa o casa. *Chagkinak yaunchuk pimáke. La canasta se llenó hace mucho.* || Muntsu pimupagme. Llenarse la leche en la teta de la mujer.

pína s. Yujag yutai. Piña. || Awi yutai. Dale dale.

pináknaku adj. Kaya paka. Plano y extenso. *Pináknakunum ekeemsata. Siéntate en la parte plana.*

pináku adj. Uchi, nuwa pinaku. Boca abajo. *Uchi pináku iyaaje. El niño se cayó boca abajo.*

pinákumat v. Tuntuptika aepeamu. Echarse boca abajo, voltearse.

pinákumkau adj. Kanu ayanja aepeamu. Que está boca abajo, volteado.

pínchi s. Kuntin uwegtin bachigkia anin. Leoncito, especie de mono.

pinchínam s. Pishak daaji. Nombre de pájaro.

pínchu s. Chikiwi. Atashun, pishakan uchuchijin yuu. Gavilán.

piníg s. Duwe najanamu. Nijamanch umutai. Yujumak egkea yutai. Plato de barro; vasija de barro; pininga. *Piníg kuitaamkata pujakai. Ten cuidado con la pininga para que no se rompa.*

pínik s. Kamau nanapjuku. Comején con alas. || Ichinak patatai. Estante donde se colocan las cosas en fila. || Kuntin dakaku numi papagbau. Forma de escalera por donde se sube para techar la casa o para tumbar el árbol grande.

pinínch s. Pishak nuji esajam kejuaya anin. Especie de tucán chico o especie de ave tabaquera.

pintámat v. Jampu usumat. Nuwa yapin usubau. En la actualidad, las mujeres utilizan el término para decir que se maquillan.

pínu s. Pujuschau, pinumamu. Fino, liso. *Intashig shiig pinuwai. Su cabello es bien liso.*

pinúg *adj.* Wawa pakagbau pinúg. Resbaladizo. Wawa pakakam pinúg wajas ame. Pelaron la topa y está resbaladiza.

pinukú *adj.* Kaya mayuijuka atakuinja iyaumain. Resbaloso.

pinumút *v.* Nugka pinumat. Alisar; hacer resbaloso. || Uchi wasugkamak nugkan yumi apujus pinumui. Lijar.

piría *s.* Paámpa neje uchuchiji. Naneka yutai. Plátano guineo, grano de oro, bizcochito, pildorita. *Piría ajajui ajakjai. He sembrado plátano guineo en mi chacra.*

pirísag *s.* Pinishjai betek yaig. Tipo de tucán.

píshak *s.* Ashi chígki yaigchi daáji. Nombre genérico de pájaro.

píshi *s.* Uje puju bukusea adajamu asaukanum pujuwai. Pishaka daaji. Que resalta el color blanco, brillante. || Nombre de pájaro. Urraca.

pisát *v.* Tikish nugkanum, tupikamu, utugchak, jata akui. Huir, escapar varios. *Maatag tama pisagme. Se escaparon porque los querían matar.*

písu *adj.* Aénts jakakua, nuwa uchigmak písu wajasu yapin. Pálido.

piták *s.* Tukup, káapi chagkin apatka kaunak chimpigka najanamu. Tipo de canasta hecha con tamshi y hoja seca de plátano usada como maleta.

pitít *s.* Pishak pipich uje yagku sháa yuu, ajuntainum pujuwai. Especie de pájaro que vive en las islas.

pítu *s.* Jigkae tsamaja iyagmatai jigkaji juuka awii saepe ajapeaku yutai. Pan de árbol, árbol silvestre cuyo fruto es comestible. || **apách pítu**. árbol que produce variedad de pan de árbol. || **ipáj pítu** variedad de pan de árbol. || **shíig pítu** *s.* árbol silvestre que produce pan de árbol. || **pítu** *s.* pito, silbato, préstamo del castellano.

pituk *s.* Káyuk dakumtái mente najanamu, kugkuima ukunchi najanamu. Silbato o pito hecho de madera o del caparazón de motelo, que sirve para imitar el silbido del añuje durante la caza. || **sháa pítu**. Ikamia pítu jigkae awi yutai, duke anuna dukega anin, buwaji puju. Variedad de árbol silvestre que produce pan de árbol.

pítuk *s.* Numi, duke yaig saepe dupajam kanu awatai, iman katsugmachu. Huarayuhua, árbol duro utilizado para hacer casco o base del bote.

pitúuk *s.* Sagkua anin, nijaji nejejai awi yutai. Uchi yagkumjai jaakui tuwima amutai. Pituca, variedad de huitina.

pítsa *s.* Chígki apu ikamia uje pushujin nujinji puju. Variedad de perdiz.

pitsuut *v.* Tsaibau aishmag nuwajai tsaniaku buchitmau. Titig, yutui achiam tsaimnanak ijujatmau. Mover, moverse durante el acto sexual.

píujuku *adj.* Nujag ikaman utugbau, píujuk paámpan ijinae. Embarrado. || Namak nugka wajasu namaka ijinae. Desembalse, repunte, empalizada. *Majanuk yaunchuk píujuku aajakui. Hace mucho que el Marañón desembalsó.*

píujut *s.* Namak senchi dujajamu, nuniak namakan, ajakan, numin ijinu. Desembalse que causa la muerte de los peces.

píunchik *s.* Pishak ujuke yagku. Nombre de pájaro con cola amarilla.

píush *s.* Paki yaig aidau. Huangana, jabalí que guía a la manada. Relato de la mitología awajún.

píushak *s.* Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

piyái *s.* Pishak chacha kuntuje esasantu nawe seuca nawejai betek. Nombre de ave. Tanrilla. Se caracteriza por los vivos colores de sus alas, que son muy vistosas cuando las despliega.

piyáku *adj.* Yujumak jigkae, chagkinum piyaku. Lleno. || *s.* Lo que está lleno.

piyú *s.* Tunchi dain yuwawai tusa duke dauja dainum shuwin wetai. Yanamuco, planta cuya hoja es usada para teñir de color negro los dientes para evitar las caries. *Piyunak yabaik ibatikag dagainatsui. Actualmente ya no utilizan el piyú.*

píyu *s.* Dapa anig ijujatin samekbau. Uchi ajanum pujaun píyu ijum buutui. Abeja negra pequeña.

puágkat *s.* Ikamyawa chacha, ijutjamu múun. Otorongo, tigre grande.

puampúa *s.* Pishak apijanum pujuwai, kapantuchi. Nombre de pájaro.

puchúji *s.* Paki, yugkipak witijin ajawai muntsujia anin, mejeau, puju jiinu, kumpajijai dekapdaija wekaetai. Glándula que tienen algunos animales con olor fuerte.

púgkuniu *adj.* Brotado, salido hacia afuera del interior. Se refiere a una semilla que al germinar se abre.

púgku s. Chichijam ishamain. Pongo. || Calabaza que sirve para almacenar el agua. *Nawanjuk púgku abaunum kánu ukaematai jakejui. Mi hija se ahogó en el pongo cuando se volteó la canoa.*

pugkúm s. Máma puju, jaaku ijagmaku tuwima umutai. Variedad de yuca blanca que se toma en chapo como dieta.

púkuniu s. Yumi initkanmaya jiinu. Fuente de agua, manantial de agua.

pujakú adj. Waji pujakú, tsapa pajake ajuajam. Reventado. *Yaas iyak pujaké senchi tsamaju asa. El caimito se reventó al caer porque estaba bien maduro.*

pujámu s. Aénts jegamak pujámu. Ambiente, domicilio.

pujánti s. Yumi juyui tamau. Lluvia.

pujút v. Buuknum intaniamu, buukmun numikesh intamu. Chocar y herirse la cara o cabeza completamente. *Yachijai pujút intaniame. Se golpeó con su hermano.*

púju adj. Tsaptin, bikachu. Jaanch pujuwanu bikamaipa. Blanco. Ducía yáanch pújun nijaáwai. Lucía está lavando ropa blanca.

pujujút v. Kuitamku pujut, dukujun baikuan susag pujugjai kuitamkun. Cuidar, acompañar. *Kuwigchin pujugme nuniau asa minimainchauwe. Está cuidando al bebé por eso no puede venir.*

pujumát v. Numiyaikesh aénts, kuntin awatbau. Golpear. *Yawan senchi pujumaajai kasamkui. Golpeé fuerte al perro porque robaba.*

pujumdaíyat v. Aénts jimag betek ijuniidau, maaniamunum. Inercambiar golpes en una pelea.

pujúpat s. Pishak daaji. Nombre de pájaro.

pujúptin adj. Yujanmia nunin niime. Color medio blanco. *Jáanch pujúptinu duka mamuje. La ropa medio blanca está vieja.*

pujús adj. Takashu tuntupé pujus. Áspero.

pujúshtai adj. Ukumatainum pujushtai. Deshabitado. || Jeganka ukukbau pujúshtai. Despoblado, yermo, hostil. *Juka jegak yaunchuk pujúshtaiyai. Esta casa está deshabitada hace mucho tiempo.*

pujút v. Ajakma yuwaku jamantuchu pujút. Estar, vivir, existir; permanecer, quedarse, quedar, radicar. *Mina jegajui pujuttajai. Estaré en mi casa.*

pujutái s. Aentsu witijí pujutaiji. Nalga. || Ijunkaut batsatkamujui pujutai. Hogar, establecimiento.

pukuáu s. Ugku shagaju pukúmpat. Pus. *Kuwimji pukuáu asamtai buutui. Lloro porque le sale pus de la herida.*

pukúi s. Ikamia pishat. Nombre de ave.

pukúmpat v. Ugku tsamamtija upukeamu. Reventar hinchazón; salir pus.

pukúmtikat v. Ugku tenkau jankii pukúmtikat. Sacar la pus. *Ugkujun pikúmtikata. Haz reventar el chupo.*

púkuts adj. Katsugmachu, amanatu. Suave. *Shawig tsamak púkuts wajase. El fruto maduro de la guayaba de monte, está suave.*

pukúi v. Ajaatasa numi iju waa ema nugka inanbau. Arar; hacer huecos y levantar la tierra para sembrar. || Numi wajau kagkapejai tegamu. Tumbar con todo y raíz. *Tsaním pukúi ajaata. Siembra la yuca removiendo la tierra.*

pukúut v. Pukuau jinu. Salir pus.

pumpú s. Duka yugkuna yutai. Bijao, tipo de hoja para hacer patarashca y Juanes.

púmpuk s. Pishak kashi wekaeyin, jii muun. Nombre de lechuza.

pumpuná s. Ájak ajanum ayau, duke yapaaju, juga jegamku jutai. Bombonaje, palmera cuya hoja es usada para techar la casa, tejer sombreros. Su cogollo es comestible.

púmpushak s. Shinki daaji. Especie de palmera.

punúaku adj. Aénts shiig tutupit wajachu, punuk wajau. Encorvado, jorobado. *Muutush punúaku. Viejo jorobado.*

punúinu adj. Katuekattak wajau. Árbol o tronco que está por caerse. || Abultado.

punúk s. Namak kuwashat ainai, wawake ajau, yantam wekaegu. Cangrejo de río. *Punúk esatne. Me mordió un cangrejo.*

punukbáu s. Tsuntsubau. Inclinación.

punút v. Tsuntsumat, tepet. Inclinar, encorvar.

punútsap s. Tsapa shikika umutai. Pate roto, vasija hecha del fruto de un árbol.

punutsúig s. Duik nankamas ajakui juti aentsuitak wamak punutan juwau, nuu aénts tunawai Punutsuig shiwag. Mina Saijuk punuta jume wamak tsakataitak, punutsuig shiwantsukaitai. || Punukia anmamtín yaijush. Tipo de cangrejo pequeño.

pupún s. Paámpa yagkuji puwagtin. Flor de plátano. || Cogollo de la palmera.

puság s. Tsubaik, kuntin, ájak pijipig, ajeg nuwa, achika tsanijimatasa umikbau. Perfume, pusanga. Preparado para inspirar amor en una mujer. *Tsubaikanak aénts pakaemasu, bushugtin, nuwa dakittai takajakú ainawai.*

La pusanga la utilizaban personas enfermas de uta, despigmentadas en la piel para poder enamorar a la mujer sana.

púsaji v. Jata niimeg pujui jiyai shiig wain-mainchau, wainchatai, jíinum tsetsega numamtin egkemá tijat, tijat awagkagtau, tsaag ijuktuka ujuchjai jaupja jutaiyai. Microbio, especie del polvo que entra en los ojos produciendo mucho dolor y fastidio. *Mina duwag pusajinak shiig yajumnuwe. Mi esposa sabe limpiar los microbios púsaji.*

pusát v. Tsuwit, jíi epenbau. Parpadear. *Pusaawaipa ampi egkettajame. No parpadees, te voy a echar remedio.*

pushí s. Jáanch uchi pempetai. Cushma. Saya con que se cubre el cuerpo. *Uchi pushiji. La cushma del niño.*

pushújin adj. Senchi pujuchu, pujupatin. Color plomizo.

pushútau adj. Kajiamu. Nijamash kajiak pushutamu. Espumante. *Nijamanch pushuutain umawai. Está tomando masato espumante.*

púti adj. Senchi kaki, teempet. Muy inflado, muy estirado. *Jáanch senchi púti juwattamui. La ropa te queda muy apretada.*

pútu s. Namak entsanum ayau. Carachama negra, cashca. *Putunak maashjai time. Dijo que no pescó carachama negra.*

putúkam s. Ikamia yawa kajen, naweg, ujukeg sutajush aidau. Perro del monte que anda en manadas, nadador, y cuyas patas y cola son cortas.

putúsh s. Namak buta numamtin puju. Nombre de pez. Mota.

putsú adj. Aénts senchi jakakua. Blanco, pálido. || Púju. Máma putsú. Yuca blanca.

putsujú adj. Puju wajasu. Pálido; anémico. *Uchigmak putsú wajasme. Dio a luz y está pálida.*

púug s. Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

puukám s. Tsupikam. Pedazo. *Puukám indauk ajampusta. Invítame un pedazo de camote.*

puukbáu adj. Kupikbau jibaitukkesh. Roto. *Tujushik puukbaun ukugkimjame. Te dejé un pedazo de caguara.*

púupag s. Bala najanku takatai. Pólvora. *Puupajak atsugtawai. No tengo pólvora.*

puúsh s. Chígki uchuchiji, kuntujam wajakin. Nombre de ave.

púushinat v. Yapagmamchak, iwagmamchat. Estar desarreglado. *Wagka puushinamesh pujame. ¿Por qué estás desarreglado?*

puút v. Waji tsayamu ajiaja, tsupika. Romper, despedazar. *Kachi puukam susata. Despedaza un poco de sal dura y dale.*

puwách s. Kagkig weantu múun, yumi yutugtatkui shinin. Rana comestible que se reúne por las noches en grupo durante la época de lluvia.

púwag s. Paámpa pakam púwag jíinu. Savia; resina, goma. *Paámpa pakajan púwag wajasjai. Pelando plátano me manché con su resina.*

puwapátin adj. Numpentin. Rosado. *Yagkug puwapátin ayawai. Hay flores rosadas.*

puwát v. Numpa puwamu, numpa ajapeamu, numi puwaji puwau. Sangrar. *Machitai tsupimak senchi numpa puwau. Se cortó con el machete y sangró mucho.*

puwín s. Yutai, duwape shuwintaku kapantakui ijusbau. Rana grande, de piel de color negruzco con manchas rojizas. Es comestible. Hualo. *Puwín achikmi kashi. De noche atrapamos hualo.*

púya s. Namak iju mautai. Arpón, herramienta para pescar. *Tugkaen puyai iju maame. Mataron al zúngaro con el arpón.*

puyág s. Machit yaigmamtin. Machete de tamaño mediano. *Puyagkai ajanum takame. Está trabajando en la chacra con machete mediano.*

puyái s. Uchuchiji aidau. Pedacitos. Puyai wajase. Se hizo pedacitos. || Jinkai uchuchiji. Granos pequeños. || adj. Chichap tsejen. Fino, delgadito.

puyaím s. Yujumak nimen etegjamau. Variedad de yuca.

puyátamu s. Ajanamu, ishamamu. Temor, miedo; preocupación. *Magkagtuawagmatai senchi puyátamu awai. Han asesinado y hay mucha preocupación.*

puyátchat v. Shiig senchi, ishamamu, puyatmau atsau, waji. Ser valiente, no sentir temor; no tener preocupación. *Aénts muuntak puyátchauwai. Las personas adultas no temen.*

puyátchau adj. Ishamchau. Valiente. *Utugchat ataish puyátchauwe. No teme, así haya problemas.*

puyatín *adj.* Sapig, ishamin, puyatjus umiau. Miedoso, temeroso. *Senchi puyatín. Muy miedoso.*

puyátjut *v.* Puyatjau takatjin, ni kuitamujin. Preocuparse. *Nuwen senchi puyátjawai. Se preocupa mucho por su esposa.*

puyatjútai *adj.* Eme anentsa diitai, kuitaamtai. Considerado; admirado. *Apuk puyatjutaiyai. El jefe es admirado.*

púyatkas *adv.* Puyatamu atsuju, pachimachu. Tranquilamente. *Pataji jakau ukuak púyatkas wekaewai. Murió su familia pero anda tranquilamente.*

puyatmáin *adj.* Ishaamain, ishamsa diimat. Peligroso. *Ikam puyatmáinnum wekaejai. Estoy en un bosque peligroso.*

puyatmámat *v.* Puyatmamsa niimabau, jakashtajas tusa puyatmabau. Preocuparse, cuidarse. *Wika senchi puyatmámnujai. Yo me preocupo mucho.*

puyáttsuk *adv.* Ishamtsu. Valientemente. *Puyáttsuk chichakta. Habla sin temor.*

puyátu *adj.* Ishamin. Atónito. *Puyátu asa chichatsui. No habla porque se quedó atónito.*

puyatút *v.* Ishamat, puyatjut. Asustarse, tener pavor. *Mina ubag jakau wainak puyátkame. Mi hermana se asustó al ver un muerto. ■*

S

■ *sukuyá (tuhuayo)*



■ *saasá (shansho)*



■ *súgka (gallito de las rocas)*



saágsa s. Daek jagkigtin, tsuwamatai. Bejuco de nombre zarzaparrilla con pequeñas espinas usado como remedio para la uta.

saák s. Dupa namaka uwetus tsakau. Gramínea que crece en la orilla de los ríos y las cochas. *Saákan tsupimakjai. Me corté con saák.*

saasá s. Pishak kuchanum puju. Shansho, ave que vive en grupos en las cochas, anteriormente sólo se comía sus huevos para prevenir los resfríos. Se alimenta básicamente de hojas. Sus polluelos poseen garras en las alas, que utilizan para evitar a los depredadores. Con frecuencia se lanzan al agua para huir de ellos. En la actualidad se está exterminando en la zona alta del pueblo awajún, pues se volvió comestible.

saát v. Piyak au ukuyamu. Derramar; derramar agua por los huecos, gotear. *Yumi saakta. Derramó el agua.*

sáat adj. Senchi dupakchau, tsaptin. Despejado, libre de maleza, se refiere al terreno. *Asaukak saatai. La purma está libre de maleza.*

saátu s. Dupa dase ubuchiam shinau. Ruido de hojas que produce el viento en el monte. || Ruido de la lluvia. *Yumi yutak saatui. La lluvia hace ruido.*

saáwe s. Nijamchi yumiji, tsabau painkamu yumiji awantak awa nunu. Savia; zumo, jugo. *Nijamchi saáwe sujasta. Dame el zumo del masato.*

saáwi adj. Yumi kusukchau, pegkeg, jaanch dupagmachu. Agua clara, limpia y cristalina. Transparente. *Yumi entsanmayak shiig saawiyai. El agua de la quebrada está muy cristalina.*

saepé s. Yujag yuwatasa pakaja ajapeamua nunú. Cáscara. Corteza de árbol. Cascarón. *Setachi saepe. Cáscara de seda.*

saepét v. Máma ukuktasa pakatsuk juwamu. Cosechar o sacar yuca con cáscara para guardarla.

sakáju adj. Aénts jakau sakaaju. Rancio, pasado para las bebidas alcohólicas. *Nijamchi pushuti sakaáju. La fermentación del masato ha pasado.*

sagkán s. Dawe ukuuji. Talón. || Akaju sagkani. Culata de la escopeta.

ságkan adj. Ájak yama tsakau. Tierno, se refiere a la palmera. *Áchu ságkana nunu ajakta. Tumba el aguaje tierno.*

sagkanít v. Dawe ukujin tukumat. Patear con el talón o calcañar. *Umai sagkaniawaipa. No patees a tu hermano.*

ságku s. Tejen, jiya, awi yutai. Huitina. Tubérculo comestible en forma asada o cocinada. Sus hojas tiernas cocidas se comen como verdura.

ságkuch s. Nijamanch máma jiyaamujai naja-namu. Masato preparado con yuca asada. || Iwash nuwa jakaun dakau dijigtatus. Espíritu que espera en el cielo el alma de los pecadores.

sagkúsuk s. Paámpa múun, kampujam, jiiya yutai, tuwima umutai. Plátano bellaco, generalmente se come frito y, cuando está maduro, se hace chapo.

saíg s. lina diichi uchiji. Primo de hombre, hijo del tío materno. *Saigjai ijakun wegajai. Me voy a pasear con mi cuñado.*

saigkú adj. Yuwi sayaju, uchi kúntan matug sayaju. Seco. *Uchi saigku kuchanum maí. El niño está seco después de bañarse en la cocha.*

saíntam s. Pishak weantu. Nombre de pájaro.

saj onom. Yumi yakiya kayanmaya iyak sawatbau. Sonido de lluvia ligera. || Ruido de hojas, que produce el viento en el monte.

sajampiúm s. Jata tsuwemuji senchi, jinamin achiu, senchi ijaju, pujus jintau. Sarampión, préstamo del castellano.

sáatak s. Ayas, yumi yakiya ichinkanum piyaju. Agua de lluvia. *Saatak uwajaipa. No tomes agua de lluvia.*

sajatút v. Yumi yutak tabau. Sonar la lluvia. *Antamek yumi sajata dusha. ¿Escuchas que la lluvia está sonando?*

sáka s. Numi jigkaji yutai. Árbol cuyo fruto es amarillo y comestible.

sakáju s. Jaakau sakaju. Esqueleto. *Buuk sakaajun jikeagme. Sacaron un cráneo.*

sákam adj. Yumitskaji atsau, jeajeatuji atsau, yapauchu, chujuinchau. Sin sabor, insípido, desabrido. *Wagka sákamish yuwame. ¿Por qué comes sin sal?*

sakamát v. Megkaegat, dukap tsawan. Perderse, desaparecerse. *Kánu utak wema duka sakaaje. Fue a traer una canoa y se desapareció.*

sakamtín s. Tsawan kúntin duweashbauji. Estación de la flacura, época en que los animales están flacos. *Sakamtinik kúntinuk maubaitsui. No se puede cazar en la estación de sakamtín.*

sakápat v. Aneakbau kajimatut. Olvidar una pena o un recuerdo. || Nampekbau megkaegat. Pasar la borrachera. || Tutuagbau sakapat. Pasar la comida.

saké s. Shinki daaji. Huasaí, palmera de las alturas.

sakút s. Wawa sakutí. Xilema. Vaso conductor, suber o corcho de árbol. *Wawa sakutin kijinchauwai. El suber de la topa no es pesado.*

samék adj. Kuntinu neje indú, inagkashbau, kagagchau. Crudo, fresco; verde. *Kuntin samek painkamuk pegkejai. La carne de monte fresca es muy rica en caldo.*

samékbau adj. Niime duka numamtin. Verde. *Yumugku dukeg samekbauwai. La hoja de limón es verde.*

sámig s. Kiiwi wegantu, tsajaunum pujuu. Tipo de ciempiés.

samík s. Numi namakia, senchi katsujam. Bobinsana. Árbol que se encuentra en la orilla de los ríos, de madera muy dura, la corteza se calienta al fuego y se pasa en las articulaciones donde se siente dolor. || Namak entsanmaya. Nombre de pecesillo que se encuentra en quebradas de altura.

samín s. Yujumak weantu. Variedad de yuca.

sampaápu s. Takash wegantu, yuchatai. Nombre de sapo que no es comestible.

sampág s. Atash ayumpa buuken eketu. Cresta de gallo. *Atshu sampajig muuntai. La cresta del gallo es grande.*

sampáp s. Ájak kugkug yutaiyai. Sacha culantro, las hojas picadas se echan al caldo de gallina o pescado y a la patarashca de pescado. Es uno de los ingredientes para el ají de cocona.

sámpi s. Wampushik, nujag sampi seempash. Guabilla que se encuentra en el monte o en las orillas de los ríos. || **ímik sámpi**. Variedad de sampi. || **múun sámpi**. Árbol cuyo fruto es parecido al de la guabilla.

sanapí s. Tatashma uje detsepen awa nunu. Plumaje blanco que cubre el pecho del pájaro carpintero. || Yugkipki iyashin pujui tsentsagamua nunu. Cerda blanca como franja que cubre el cuerpo del sajino a la altura de las patas delanteras.

santaník s. Numiji dapi agamakega nunin, dápi esati tusa awatmantai. Sacha jergón. Planta de tallo esponjoso con corteza coloreada y parecido al jergón. El tubérculo es comestible.

sánti s. Chigki nugkaya, yaijush. Tuquituqui, especie de gallareta.

sapát s. Dawenu wegamatai, dawé wegatai. Zapato, zapatilla, préstamo del castellano.

sápi s. Etejatin shijigka sapi. Oruga.

sápig adj. Tunish, sapigbau, wajiuchu. Cobarde; miedoso. *Senchi sápig. Muy miedoso.*

sápigchau adj. Wajiu. Valiente, intrépido. *Sápigchau asa kashi wekaewai. Es valiente por eso anda de noche.*

sapígmachat v. Yantsaptin ajantutsuk chichau. No sentir temor. *Sapigmabaitsui. No siente temor.*

sapígmachu adj. Setakchau yantsaptun wajiu. Valiente, intrépido. *Sapígmachu asa shiwaajjai chichawai. Es valiente, por eso conversa con su enemigo.*

sapígmamu s. Sapig, ishamkantu. Temor, miedo. *Yabaik sapígmamu atsugtamtí. Ahora no tengas temor.*

sapígtuchu adj. Ishamchau ajantuchu aénts wajiu. Atrevido, osado, valiente, intrépido. *Sapígtuchuwe nunu minawai. Viene el valiente.*

sása s. Yumi yakiya pampanmaya iyak waatu. Chorro de agua. || Cosas colgantes como cuerdas, bejuco. *Káapik sása wajas awai. El tamshi está colgando.*

satík s. Numi wawa anmantin, ajantain, namak uwet ayau. Variedad de cetico, árbol de madera suave.

sáu s. Nujag abaujak sauju. Espuma. || **weé saúji**. sal no refinada recogida del río en forma de granos. || **sáu chínchak** s. Especie de arbusto.

saukáap s. Káap weantu, atsumaku, chagkin najamtai. Variedad de tamshi. *Saukaapi jigkaat. Ata con saukaap.*

sáukiam s. Pishak weantu. Nombre de pájaro.

saúkut v. Wenú apatdayamu. Besar. Jairo nuwejai saúkdayawai. Jairo se besa con su esposa.

saumát v. Tsbau tuwimku, nujin upuká, japug yumijai umuchiaku saubau. Formar espuma como ponche. *Senchi saumtikam dijagta. Lava con mucha espuma.* || Cosechar sal del río en forma de granos.

saunák s. Entsa jinagbaunuk kayanum ainai muja. Hoja lanceolada que se halla en las quebradas.

saunkágtin s. Entsanum kuwashat ayau saunak. Quebrada donde abunda muchas plantas de saunák. *Saunkágtin wegagme. Fueron a la quebrada.*

sausáutu s. Nabau neje yuwan katsugmachu, anin aidau tutaya. Sal cosechada del río en forma de granos. *Wee sausáutujin jukiagme. Sacaron sal espumosa.*

sáwa *adj.* Bukuseajai antiagbau imanik shiig pujuchu. Moteado con puntos chiquitos. *Yawaajuk sawayai. Mi perro es moteado.*

sawáke *s.* Pishak uje dagag, nuji tsakaskatu, numinum pemin waa taumi numinum kanin. Pájaro carpintero de tamaño chico.

sáwi *s.* Namaka daaji. Nombre de pez.

sáwin *s.* Yumi wenunmaya. Saliva. *Yawa sawinjin kujawai. El perro está tragando su saliva.*

sawínmamát *v.* Senchi chichaku, kanaja tepesa chupiamu. Ensalivarse. *Kanag senchi sawínmamui. Babea mientras duerme.*

sawínmat *v.* Sáwin dakitut. Ensalivar. *Uchi senchi sawínmawai. El bebé está babeando mucho.*

sayaáju *adj.* Kapantaku wajasu, yuwi, shaa neje anin tutaya. Descolorido, de color plomizo.

sayág *adj.* Takatkatu, kakichu, katsugmachu. Flojo, suelto. *Sayág wajase. Está suelto.*

sayasiátu *adj.* Takattaku. Desajustado, flojo. *Sayasiátu jigkaume. Ataste flojo.*

sáyu *s.* Nagki shigki najanamu, nuji tsakaskatu. Lanza de pona larga y puntiaguda. *Sáyu najanui. Está haciendo lanza.*

séchai *s.* Mujaya pishak, yaki, yujauwai imanik nugkág yujachui. Nombre de pájaro.

seé *s.* Yujumak, yuwa, waji aidau juki chichamu shiig anendaiyamu. ¡Gracias! expresión de agradecimiento. *Seé, shiig yuwaji. Gracias, he comido bien.*

sée *interj.* Wake besemag pujusa senchi anentaimku tabau. Expresión de descontento, de impotencia ante un problema.

séeki *s.* Senchi etsa etsantak, nimpagbau, nuniaku iyashnum chupinu. Escamilla de la piel. || Sudor, calor. Seemajai. Tengo calor. || **séeki waáji.** Poro. || **séeki** *s.* Nombre de gusano marrón.

séekimtai *s.* Nuwa chukiji awa nunii awai. Parte donde está ubicada la vagina.

séem *s.* Ukunch tente najanamu ujuch kutamatas. Hilador, disco de hueso usado para hilar. *Seém uukta. Esconde el hilador.*

seém *s.* Namak tentesh puju mamayakia nuninai. Pez parecido a la mojarra.

seemát *v.* Iyashnum senchi nimpagbau, senchi etsankui. Tener calor, sudar. || *s.* Sudor. *Takasan segajume. Has sudado por trabajar.*

seempách *s.* Sampi biika anin saepe samekbau yutai. Numiji kampugma tsapauwai ikam. Shimbillo, árbol silvestre cuyo fruto es comestible y parecido a la vaina de un frejol verde.

seénbau *s.* Idaichamu. Vicio. *Seénbau achike. Tiene vicio.*

seentuámu *s.* Takat umitsuk ukuamu. Costumbre. *Ajanak seentua pujujui. Tiene costumbre de no terminar de limpiar la chacra.*

seentút *v.* Waji takatsuk umitsuk, duke unuimatbau. Tener costumbre. || Habituarse, acostumbrarse. *Wasugkantan seetue. Se acostumbro a jugar pelota.*

séetach *s.* Paampaya anin tujash senchi esagman nejen, tsabauji shiig pegkeg. Variedad de plátano de seda. *Séetach jiyaam uchi ayujata. Dale de comer plátano de seda asada a los niños.*

seétug *s.* Numi muuntan tsakau, dakaja ekemtai aidau najantai, kanushkam. Cedro, árbol cuya madera tiene un uso industrial. Su tronco se usa para hacer asientos y canoas.

segamát *v.* Atsumaku aénts segamu waji aidau. Pedir; pedir ayuda. || Tratar de conseguir préstamo. *Kuwishkin segamui. Está pidiendo dinero prestado.*

segát *v.* Aénts ii atsumamu waji segamu. Pedir ayuda a alguna persona. *Ampi segatasan taajai. He venido a pedirle medicina.*

ségau *adj.* Wake, nain, tepaju. Accidentado, pendiente. Se refiere a un terreno. *Nugka segaunum pujawai. Está en un lugar accidentado.*

ségka *s.* Kukucha duken yuu, manchia nunin bukusea mejen. Chinche, nombre de insecto.

segúk *s.* Chígki kuchak chagmatunu batsamnai. Unchala, ave que vive en los manantiales.

séjekam *s.* Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

sekatút *v.* Kanu waa aidau, disa akigbau pegkaeyai. Hechar brea, parchar. *Kanu sekatak minawai. Viene a echar brea a la canoa.*

sékemu *s.* Daek kampujam nugka tsapau, tai juki dekegka matai. Raíz usada como jabón para lavar el cabello o bañarse. *Sekemjun tukee maujai. Siempre me baño con la raíz.*

sékuch *s.* Muja ainai, waga aan múun uje pushugtaku. Perdiz azul.

sekúut *s.* Daek numinum peemak tsapauwai, jigkajig shiig pegkejan kugkuinai, iyashnum apugtaiyai. Vainilla, planta silvestre. *Sekúutak yabaik kakajus ukuubaitsui. Actualmente es muy difícil sembrar vainilla.*

semágku s. Yantana shiig muuntai bukusea wajakin. Nombre de cocodrilo de color negro. Se le conoce también con el nombre de lagarto negro.

semanchúk s. Pishak shiig yantsaptin, uje niime pachimjamui. Pájaro de siete colores.

sénchi adj. Aénts kakajam, yantsaptin, wajui. Fuerte, rígido. *Senchi asa suwimaame. Le pegó porque es muy fuerte.*

sénchichu adj. Kakakchau. Débil. *Uchijuk senchichuwai. Mi hijo es débil.*

senchígtuchu adj. Kakagmaji atsuju imanís. Que no es fuerte.

senchímtikat v. Senchi suwamu, chichagka takat. Dar fuerza, dar poder.

sénchu s. Akachumtai. Correa, cinturón. *Shawag sénchu atsumawai. Shawag necesita correa.*

sénta s. Nuwa akachumtai najamamu. Cinta. *Nuwa sentan akachumui. La mujer se pone la cinta.*

séntuch s. Numi chígki aidau kaultai tsamaatin. Árbol que tiene un fruto que comen las aves.

sepég s. Nampich pipich tsakau ainawai ampugnum, yutai nijatsuk yuwamunum. Oxiuros, lombriz. *Sepeg uchin aijui. El niño tiene oxiuros.*

sepétke s. Kánu jakuju, kashaí, uúmtai waaji akijuamu. Hoja que se utiliza como tapón, cuando se ha rajado la canoa. || Tapón de uúmtai. *Sepétken utak weme. Fue a traer hojas para tapar.*

sepetút v. Akigtamu, waá aidau. Sepetbau. Cerrar huecos, tapar huecos. *Buiwíts sepetuata saeki. Tapa la tinaja para que no escurra.*

sepúya s. Apash inagka yutaiji, nenentu. Cebolla, préstamo del castellano.

sésa s. Dupá yagkujinai pegkegchin, etsa akaetai bachutin. Flor. *Sesa etsa tajimtai yagkujuke. La flor floreció al medio día.*

séseseg s. Tsampunta anin, wichi mamuamunum tsakau aidau yuchatai. Escarabajo negro.

seséjut v. Tsupimakbau, kuwin esamatatus pujau. Cicatrizar, sanarse la herida. *Kuwim sesejute. La herida está cicatrizando.*

sétakchau adj. Ajankachu, datsamkachu. Inquieto, intranquilo. || Emetmamjachu. Atrevido, intrépido. *Úchi sétakchau. Niño atrevido.*

sétut v. Takasa wakesa emauti mijatbau. Permanecer en quietud. || Acostumbrar. *Ajanak takatsuk setua pujawai. Postergo el trabajo en la chacra.*

súakaraip s. Takashua anin yutai kashi pampainai. Especie de rana comestible, que canta en la noche. El nombre tiene su origen en la manera de cantar: “Sua karaip karaip karaip”.

suasúa s. Numi daaji. Nombre de árbol.

subái s. Juka manchu bukujatbaunum iyashnum tsakauwai, aentsnumash, kuntinnumash. Mautayai shijigka puwajin. Gusano. Anida en el cuerpo del hombre o de un animal.

súgka s. Chígki uje pegkejush buchignum petsau aidau. Gallito de las rocas, nombre de pájaro. *Súgka niimeg shiig pegkejai. El gallito de las rocas es muy bonito.*

sugkách s. Numi yujag aénts, kuntin aidaush yutai. Granadilla silvestre.

sugkamát s. Kuntin yaigmamtin butushjai betekmamtainai. Tocón. Mono mediano semejante al musmuqui en su forma y conducta, anda en parejas o grupos pequeños.

súgku s. Uchuchiji bukuujatin. Pulga. Yawa súgkujuke. El perro está con pulgas.

sugkúg s. Jata achijatkamtai ujutbau, tsuweamu. Gripe. *Senchi bichamtikamu uwajaipa sugkúg achipakai. No tomes muy frío para que no te de gripe.*

súji adj. Ajaamachu, nigki yuu. Mezquino, persona muy tacaña. *Mina tsatsajuk shiig sujiyai. Mi suegra es bien mezquina.* || Súji. Iyashnum neje katsujam jinín tutai. Ticte.

sújichu adj. Tsagka, ajamau. Generoso. *Sujichuitjai. No soy mezquino.*

suiíknum s. Numi daaji. Nombre de árbol.

sujík s. Daek numinum peemak tsakau, jigkajig wegaka peetaiyai. Planta trepadora cuyo fruto es usado para hacer collares.

sujimát v. Tsagkamchat, sujimka pujut. Conservar. *Atash sujimamun maajai. He matado a la gallina que quería conservar.* || Ser.

sujimkáu adj. Adettsamu, atak takastasa ukukbau. Prohibido. *Akajuk sujimkamuwai, achikaipa. La escopeta es prohibida, no la toques.*

sujítamu adj. Tsagkatjukta tusa taig dakitut. Impedido. *Nuwa jukitag tutatman sujítamu asa kajeawai. Está molesto porque está impedido de casarse.*

sujitút v. Tikish aénts tsagkatchak segajatain. Impedir. *Yuwatag taunak sujítamjai. Le impedí comer.*

sujújatin s. Tikish aénts bakuamu, sujuka ukuamu. Traidor, traicionero. *Kumpajiítak sujuke. Su propio amigo lo entregó.*

sújut v. lina wajiji tikish aénts suwamu kuwishkin sujakuí. Vender. *Japugkun sujukmajai. Vendí jabón.*

sujútai s. Jega jegamkamu waji apusa sujuktin. Tienda, bodega. *Sujutainum wegajai. Voy a la tienda.*

sukágtut v. Waji wait anentaku tikish aénts suwamu. Regalar, dar. *Waitiakui ajusan susamjai. Le di arroz porque estaba sufriendo.*

súki s. Aénts aishmag, kuntin aishmagku katiijai ijumdaegag au. Testículo.

súkisik s. Kuntin aishman. Macho. *Kuchi súkiskin maáme. Mató al chanco macho.*

súku s. Chagkin káapi najanamu tujash jii uchuchiji. Canasta de tejido fino.

sukúg s. Ájak, naja weantu, jagkiji suyaig, etejatin. Arbusto, tipo de ortiga.

sukugbáu adj. Bichatjamtai sukuamu yuwatasa. Calentado. || Reducido.

súkuji s. Augmatbaunum aénts iwaku wakanin uyuntsau. Persona viva que acompañó al alma del difunto. Relato de la cosmología awajún.

súkumat v. Chagkin najanbau. Hacer canasta. *Apashjuk súkuumak pujawai. Mi abuelo está haciendo canasta.*

sukút v. Nimpaamtikat jiiinum ayauntsa, aniachkush etsanum. Calentar, solear.

Sukút n. Augmatbaunum aishmag nunu dutikata tama ayu tusa, nunak umiau. Nombre de un personaje del quién se dice que cumplía todos los pedidos y mandados tal como los escuchaba en el mensaje. “Sukút vete a ver lo que están pescando...” Eso le decían para que vaya a pescar y él, se sentaba a mirar lo que pescaban. Relato de la cosmología awajún.

sukutín adj. Senchi inimpaagbau, ukukamu. Caliente, ardiente. *Kuwijush sukutin aajaipa. No le des de tomar agua caliente al bebé.*

sukuyá s. Pishak yaijush susugtin, uchiji jujukmak pataetin. Tuhuayo, nombre de pájaro. Es frecuente escuchado en las orillas de los ríos y comunidades amazónicas. No construye nido, pone sus huevos en el suelo.

súmat v. Wají aidau sumamu. Segabau. Comprar.

sumátai s. Jegamkamu waji jega sumatai. Tienda, bazar. *Uchignak sumatainum awemamjai. Mandé a mi hijo a la tienda.*

súmpa s. Kuntin numinum puju, samekbau. Camaleón. *Sumpak niimenak yapagnai. El camaleón cambia de color.*

sumpét v. Tsetsek utujatkamtai iyashnum japiijatu. Tener calambre. || s. Calambre. *Namaka maaku pujai sumpeamu achigkae. Cuando estaba en el río, me dio calambre.*

sumpína s. Atsejutai. Sombrero. *Sumpinash wakenukum. ¿Te gusta el sombrero?*

sumpít s. Jaanch sutajuch, nuwa bakuin ashi dukuachu. Ropa muy corta, mini falda. || Atashu uchuchiji ujenchau. Pollo sin plumas. *Nawanta sumpít pegawaipa wisú weem. Hija, no uses ropa corta para que no se te vea muy descubierta.*

sumpítmat v. Jaanch tsupika sutajush emamu. Achicar la ropa. || Cortar las plumas para achicar el ala. *Nuwa jaanchin sumpítmawai esajam asamtai. La mujer está cortando su ropa porque es muy larga.*

sunátbau s. Ishamka, sapigmaka iina iyashin buchit, buchit wajamu. Temblar. Sacudirse. *Tsawan jegaakui puyataku sunátbau atinai. Cuando llegue el fin del mundo, se temblará por el temor.*

sunátmitkat v. Aénts uwaka iyashi buchit buchit awajut. Hacer temblar a una persona. *Ishamtikakum sunatmitkame. Le haces temblar de miedo.*

sunatút v. Tsetseajai buchitut. Temblar, estremecer. *Tsetseajan sunatjai. Tiemblo de frío.*

suntág s. Aénts nugkeen ayamjuktatui ipattan unuimajan. Soldado. *Mina uchig suntag wajasé. Mi hijo es soldado.*

supát onom. Atash, patu nanapen awanmakak. Producir sonido de revolotear.

supatút s. Chígki nanamak imatbau. Revoloteo. *Chígki nanamak supatkame. El pájaro revolotea al volar.*

súpich adj. Máma ukuukamash najachu, katsujam. Aguachento, caulla, al cocinar un tubérculo. *Mina yujumkajuk supich ainawai. Mi yuca está aguachenta, caulla.*

supínim s. Numí sutaja tsakau, jigkaji pujuch aidau. Nombre de árbol.

súsu s. Aishmaku yapín uje tsapaku. Barba. *Mina yatsug súsu wajasu ayi. Mi hermano era barbudo.*

súta v. Yutaigkesh, jaanchkesh, kuichkikesh suamu, atsugmau ajamtai. Dar. Entregar. Invitar. *Yujumak susami iina kumpají. Invitemos comida a nuestros amigos.*

sútag adj. Aénts esagman tsakagchau. Bajo en estatura. *Mina uchijuk sútag au aagme. Mis hijos son bajos.*

sútu s. Mاما dawámu, kajiamtai namuka umutai, nampektasa. Masato. *Kashin sútu umamu atatui mina jegajui. Mañana tomaremos masato en mi casa.* || Racimo de frutas o cosas pequeñas que están muy juntas. || Constelación.

sutují s. Mاما dawaamu namuka uwajam, katsujam juwaku aidau. Bagazo, afrecho de masato. *Nijamchi sutují atash ayujaata. Dales de comer afrecho a las gallinas.*

súu s. Numí namaka tsapau, dakaja atash taniishtai. Cético, especie de árbol. *Mina ajajui súu tsapaka minawai. En mi chacra están creciendo ceticos.*

suúm s. Numí kanawe tsegkeskeja tsupika, tsamau tuimtai, najanamu. Batidor. *Suúm atsakui tsamaun tuimashajai. No hice chapo porque no tengo batidor.*

suút v. Takaaku, jaaku waitiamu. Sufrir, padecer, tener tribulación. || Perecer. *Wiki pujusan waitu pujajai. Estoy sufriendo solo.*

suutín s. Pumpuk weantu, suu suu shininai. Lechuza que canta: suu, suu, suu.

súwa s. Numí jigkayí kesaja nijamtai intash bukusea emátasa. Jagua, huito, árbol, cuyo fruto se pone de color negro al dejarlo raspado; se usa para teñir el cabello. *Intashjum bukusea atí takumek suwa nijamkata. Si quieres tener cabello negro, échate huito. El fruto maduro macerado en aguardiente se llama Huitochado, se toma para prevenir el resfrío.*

suwách s. Aentsu, kuntuinu mayattaij. Pulmón. *Suwách ichinkamtaig jamainai. Si se rompe el pulmón, se puede morir.*

suwách adj. Yujag tsamamainchau, chanag yumainchau. Muy verde, que falta desarrollar.

súwaim adj. Namak kuna nuwigitush kusúku. Profundo y turbio, se refiere al agua del río. *Namak súwaim wajase. El río está turbio.*

suwámu s. Waitiamu, shiig pujashbau. Sufrimiento, padecimiento. *Yujumak atsakuig suwaamu jegawai. Cuando no hay comida, llega el sufrimiento.*

súwe s. Yutai dauja kujatai, buuke ekeemtai. Cuello. *Mina suweg najamaawai. Me duele el cuello.* || **súwemag emat** s. Chigki suween nemakti tusa ematai. Trampa para agarrar aves por el pescuezo. *Uchíta atumesh unuimagtajum suwemag emat. Niños, aprendan a poner trampa que coge por el pescuezo.*

súwe adj. Casi, wainmainchau, kanchi, wekaemainchau, tsaptinchau. Oscuro, opaco. *Uchíta kajigtaajum suwe wajasé. Niños, duerman que ya es oscuro.*

suwemeáju adj. Etsa akaikiu. Oscurecido. *Yamai, tsawantak suwemeaje kajigkagmi. Ya se oscureció, vamos a dormir.*

suweméut v. Tsawan tsaptin au suwe wajasú. Oscurecer. *Imachik asa tsawan suwemeattawai, nuniktin asamtai ekeemaktin umiktajum. En un rato va a oscurecer, por eso, alisten el mechero.*

súwi s. Suakaraip weantu. Rana con espuelas en el pecho. *Kuchanum kuwashat súwi pampaawai. En la cocha hay mucho súwi.*

suwígna s. Dapi numinum ekeemin, samekbau kawaujai betek. Loro machaco, víbora venenosa de color verde. *Suwígna numinum pujuuwai. El loro machaco vive en el árbol.*

suwijí s. Aentsu numpijí, ete ijujattaiji. Abdomen o aguijón de insecto. *Ete suwijí achikaipa ijupí. No toques el aguijón de la avispa.*

suwímak s. Aénts waitkamú. Pena, castigo. *Chicham umiashkumek suwimak jukittame. Si no obedeces, serás castigado.*

suwimáamu adj. Aénts iyashin awatjamu. Golpeado. *Suwimáamu asa jaak tepawai. Está echado porque le pegaron.*

suwimát s. Aénts achika ijuamu, awatbau uwejaikish, numiikesh. Golpear con el puño o cualquier objeto a otra persona. *Tikish aénts suwimtak pegkenchauwai. No es bueno pegar a otra persona.*

súyam s. Namak pujuttaku daichiji piipich. Pez blanco de escamas finas. *Majanú kuwashat súyam ayaawai. En el Marañón hay muchos peces blancos.*

suyujú adj. Machit etsakamu takaa takaam uyuachu wajasú. Sin filo. *Mina machitjuk suyujé nuniu asa dupaanak tsupiatsui. Mi machete está sin filo, por eso no corta la hierba.* ■

SH

sh



■ *shiík* (nombre de pajarito)



■ *shushúi* (armadillo)

sháa s. Ájak payaajin jigkayi ekeemag nejen. Maíz. Shaa aja sujukmi. || **chúnchu sháa** s. Bukuseattaku. Maíz morado. *Chunchu shaak bukuseattakui. El maíz morado es de color oscuro.*

sháacham s. Nayum weantu piipich. cashca o variedad de carachama. *Pumpuná entsanum kuashat sháacham ayawai. En la quebrada Pumpuná hay muchas carachamas.*

sháakish s. Atash uje puju shuwinjai pachimjamu. Gallina o gallo de plumaje moteado.

sháaktak s. Chigki daaji. Nombre de ave.

shaám s. Iwanchia anin. Ser que vive en las alturas. *Sháam mantamaawai amekék ikam wekaesaipa. No vayas solo al monte porque Shaám te puede matar.* || Suakaraipa anin tujash piipich. Rana que canta: sháam, sháam, sháam al anochecer. *Sháam entsanum kuashat ayaawai. Hay muchas ranas en la quebrada.*

shaám s. Nuwa umaji nuwen tuu adaiyu. Cuñada. Trato de una mujer a su cuñada. || Yujumak weantu. Variedad de yuca.

shaámak s. Pishak yusajai betekmantin. Variedad de guacamayo.

shaápna s. Múunt iwagmantai, jiitai. Arete de palito o caña. *Múun shaápna jiyaku taame. El anciano vino con aretes.*

shaashátu *adj.* Yumi sawi, entsa kayagkamu pajagkim tepaju weaku. Agua clara y transparente. || s. Quebrada que no es honda.

shágka s. Suakaraip weantu achunum egkemnai, yumi yutugbaunmak kuchanum utsana pampainai. Yutaiyai. Especie de rana que en su cuerpo forma como goma muy irritante. Es peligrosa para la vista, pero es comestible. *Shawit shagkan mau kuwashat kuchajin batsatun. Shawit mató muchas ranas en su cocha.*

shagkuína s. Numi nejennai kapantun tsamawai, suisuigmatai, yumin. Árbol cuyo fruto es muy jugoso y agradable. Es de color rojo cuando está maduro. *Agkuash kawaun tukú umjai shagkuínan kautun. Ankuash mató un loro que comía shankuína.*

shaínuk s. Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

shájam *adj.* Aishmag, nuwakesh shájam wajaknai. Blanco. *Juwag awimakui diyamak shájam wajaknai. Juan es muy blanco, cuando se saca la ropa.*

shajátbau s. Ijunjamunun shiig chichamainchau, augmatmainchau, antugnamainchau. Ruido. *Apu chichaktakama chichaman nagkama wegayaitak itatkame senchi shajátbau asamtai. El jefe quería hablar, pero no lo hizo debido al ruido.*

shajatút v. Tuwaka nunu tabauwaik betekmasa pampamu. Chillar; hacer bulla. || Exclamar. *Uchin jintintin ijunjag chichainak shajatuinawai iish wajuk chichamamkattaji tusag. Los profesores están en reunión y hacen bulla para acordar sobre sus derechos.*

shajimát s. Numi ikam tsapauwai nejenai nunik tsamawai pujan yutaiyai imachik yumimittaku. Árbol cuyo fruto es comestible. *Diich kashain mau shajimtan kautun. El tío mato un majás que comía shajimát.*

shákish s. Kuntin yaig, kayuka nimejai betek, detsepen pujuttakui, tuja iyashinik bukuseayaitak kapantakui, yagkuwai. Acouchi, roedor parecido al añuje pero más pequeño y de cola más larga.

shákua s. Katipin nagkaekau, ujekeg atsuwai yuchataiyai. Rata sin rabo. *Shákuak tsuumainai. La rata es fea.*

shampíim s. Yujumak timijá anaibau, weantu ainawai. Variedad de yuca.

shampíu s. Iwan anui tujash yuchatai, jintakesh etsa anamak tepau wainam wegamu. Lagartija. *Shampíu senchi tupikawai. La lagartija corre fuerte.*

shánashna s. Pishak uje bukusea, nawe yagkú, buken kapantu, namak jakaun yuwai, yuchataiyai. Ave parecida al gallinazo pero más pequeña. *Shanashnak kakajus wainnatsui. No se encuentra fácilmente gallinazos.*

shánu s. Éte múun, bukusea, ijujatbau shiig senchi najamnai. Avispa negra muy grande cuya picadura es muy dolorosa. *Shánu ijutne. Me picó la avispa negra.*

shapág s. Chapia weantu jagkintinai. Shapaja. Palmera parecida a la yarina.

shasháap s. Nagkushpia nuninaitak esagbai uchi wasugkamati nugka nanejá egkettka umpuntai. Manchi, wampishuk antantach tukuaku. Carrizo utilizado para juguete, funciona como pucuna con bolitas de arcilla.

shaúg *adj.* Pagaat kayamjai nijakbau shaúg weawai. Tutaiyai. Blanco. *Iyashmik shaúg wajaknai. Tu piel es blanca.*

sh

shaugkísh s. Idauk tinamjá adaimaunum awai. Camote blanco. *Shaugkísh jiyata yuwami. Asa el camote para comer.*

shaúk s. Wegaja patakumtai najantai. Chaquira, cuentecillas, morcilla de vidrio. *Shaúk najanata. Teje con chaquira.*

shaút *onom.* Uwej tapnanum japiaku. Sonido que se produce al pasar la mano sobre algo. Tsetse jaipiaku shaút japimkam ajapata.

sháwi s. Ájak ikamia yutai, dagajan tsamauwai. Guayaba. Las hojas tiernas en infusión se toman para curar la diarrea. *Shawi yuwatasa wakegasmek. ¿No quieres comer guayaba?*

shawín s. Numi jigkayi yutaiyai, puagtin. Árbol resinoso, el fruto es comestible. *Shawina puwaji antiimakaipa. No te manches con la resina de shawín.*

shayáshia s. Shugku katsujam iman asamtai dai akaká jegá pataku, ame wampu dai jukita dutikakum minu shiig dai akigtuata tutaiyai. Árbol de madera, es usado como pilares para casa. || Tigre negro, muy peligroso que ataca en cualquier parte del cuerpo. *Shayashia aentsun mae. El tigre negro mató a una persona.*

shigkiwái s. Shugku katsujam iman asamtai dai akaká jega pataku, ame wampu dai jukita dutikakum minu shiig dai akigtuata tutaiyai. Árbol de madera muy dura, usada como pilar de la casa.

shií *onom.* Dujinum mayatku shií, shií wajatai sugkug achigkamtai. Sonido que se produce al respirar por estar con gripe.

shiig *adv.* Dekaskea nunu chichaku. Bien, tan. || shiig anentút Dar atención o cariño. || **shiig anét.** Alegrarse, contentarse. || shiig awajút. Complacer, dar gusto. || **shiig umijín.** Sincero, cumplidor. || **shiig umín.** Persona fiel. || **shiig umít.** Acción de cumplir bien las órdenes y leyes. *Uchiji papin aujus amukmatai shiig aneawai. Está feliz porque su hijo terminó sus estudios.*

shiígchau *adj.* Kakaumainchau dekafejai. Indispuesto, que tiene malestar en el cuerpo. *Tsuwekmagnui shiígchau dekafeajai. Me siento indispuesto porque tuve fiebre.*

shiígmauch *adj.* Tikima pegkejuch. Hermosa, guapa, se usa tanto para el hombre como para la mujer, y también para algunas cosas. *Au uchi shiígmauchia nuna wakegajai. Me gusta ese chico guapo.*

shiijam *adj.* Aénts aishmag, nuwakesh iwajamu. Bonito, físicamente simpático. *Minak shiijam tujutín agme. Me dicen que soy bonita.*

shiijapat s. Aishmag, nuwakesh iwajamu akush imanchau. Algo guapo. *Aishmagkuk shiijapatnuwe. El joven es un poco guapo.*

shiík s. Dujinum shiíkmaja ajaptai sugkug. Mucosidad, moco. || Pishaka daaji. Nombre de un pajarito. Antiguamente fue una persona poco valorada, las mujeres se burlaban de él. Encabezó con las personas más débiles la guerra contra Ugkaju y lo derrotaron. *Senchi shiík ajutui. Tengo mucha mucosidad.*

shiíkmata v. Sugkug dujinum pujakui shikmaja ajapeamu. Sonarse o limpiarse la nariz. *Waamak shiíkmaata. Límpiase la mucosidad rápido.*

shiíp s. Jata daaji. Amebiasis, ameba. *Uchi shiipjintin. Niño con ameba.*

shiípjuku *adj.* Aishmag, nuwakesh shiip ajamun tawai. Persona que tiene amebas. *Shiípjukun tsuwagme. Le curó al que tenía amebas.*

shiíshi s. Pishak kawauwa anui tujash yaijai. Loro pequeño.

shijáptaji s. Namak wianká wekaetaiji. Aleta de pescado. *Kagka shijapji yuwata. Come la aleta de boquichico.*

shijiáju *adj.* Buken shiijin. Encrespado. *Atash shijiáju megkaekae. El pollo encrespado se perdió.*

shijíg s. Numi puagtin, puwaji sujutai. Árbol shiringa, caucho, jebe del cual se extraía el látex para defumarlo y venderlo a los comerciantes intermediarios. *Shijigkan yaunchuk sujuu wajakajui. Antiguamente vendían la shiringa.*

shijígpic s. Numi ikam ainai. Nombre de árbol.

shijíkap s. Numi puwaji nanaju, juki ekematai. Copal caspi, árbol cuya resina es usada como lacre para pintar la parte interior de la tinaja. También se usa como mechero.

shijín *adj.* Uchi intashi shijín, kuchi uje shijín chijup tuuta awajmataiyai shijina duka. Crespo. *Uchi shijín pegkejai. Los niños crespos son lindos.*

shíki s. Aénts, kuntin aidau shíki. Vejiga. *Kuntinu shikig yutaiyai. La vejiga de los animales se come.*

shikiápamu s. Namak, Waga, Bashu ijia pegkanum inajuamu. Carne envuelta y ahumada. *Chimpa nayum shikiápamun itaa sujime. Chimpa está vendiendo carachama ahumada en hoja.*

shikiápat v. Neje dukai ijia pegkat. Hacer patarashca de carne ahumada. *Waamak shikiápata yuwami najukmatai. Ahuma*

rápido la carne para comer cuando se cocine.

shikínám s. Shikipatainum jata achikbau shiki najamin achijatnai shiki waajin, senchi najamnai, shikipamak aan kuawashat najamnai. Infección de las vías urinarias. *Shikínám achikam jaawai. Está enfermo, tiene infección urinaria.*

shikípat v. Áensti, kuntin aidau shikipamu, miccionar. *Shikipakun wemajai. Fui a orinar.*

shikípatai v. Shikípatai mamikiamu. Lugar específico para orinar. *Shikipatainum weta. Anda al lugar donde se orina.*

shikíit v. Namak ijú mautai, shigki najanamu. || Encrespar. *Shikíita. Encresta.* || s. Shigki sutajuch tsejgkuch basegbau seem apugtusbau, ujuch kutamtaí. Urdidera, varilla que sirve para hilar el algodón. *Estoy hilando el algodón con la urdidera.* || Flecha de pona para pescar. *Shikíitai ujuchin kutamjai.*

shikít v. Yumi shikiamu. Servir bebida. || Sacar líquido en un depósito; acción de sacar líquido de una tinaja o un depósito. *Nijamanch shikikam ajaamasta. Sirve masato para invitar.* || Coger pez del río con una canasta.

shíkít v. Tikish shíkít. Orinar a otro; mojar la colcha o algo con la orina. *Waintsuk shikikme. Le orinó porque no lo vió.*

shikitái s. Yumi egketua shikika jutai. Pilo, depósito que sirve para sacar o llevar agua. Cucharón. *Shikitain emegkakjai. Perdí el cucharón.*

shíkiu s. Numi kapantun yagkujinia, ainai namaka ewek. Árbol cuyas flores de color rojo crecen muy escasamente en los bajiales. Amasisa.

shímpa s. Pishak paumá annai duji kapantu. Torcaz, especie de paloma de pico rojo.

shimpanát v. Kuntin, namak yupichu egkeka machbau. No acertar, tener mala suerte en el mitayo, la caza y la pesca, generalmente por efecto de alguien o algo. Por estar embarazada tu mujer o haber hecho mucho alarde de cazador o pescador antes de realizar esta actividad. *Shimpankau asa maashme. No mató porque no cumplió con las normas de caza y pesca o por estar su mujer embarazada.*

shímpi s. Sakega anmamtainai jigkayig kugkuki jigkayijai betekmantinai. Palmera cuyo fruto es parecido al del ungurahui. Sinamillo. *Shímpi ajajui ayawai. Tengo palmeras de sinamillo en mi chacra.*

shimpiím s. Máma daaji. Variedad de yuca.

shímpiship s. Numiuch, pántsum uchin achikmaitai ampigpijan jigkayin ampia etsagautaiyai. Arbolito. *Shímpiship jukim uchi tsuwagta. Cura al niño con el arbolito.*

shimút s. Numi katsugmachui, najantayai tuntui. Tuntui awatku chicham ujanijakbauwai. Árbol cuya corteza sirve para preparar una especie de colcha. Su tronco es de madera suave y sirve para construir manguaré, tambor.

shímút v. Aénts batsatuida yaja wejaku jinja shimamu. Trasladarse, mudarse. *Tikish jeganum shiyakagme. Se mudaron a otra casa.*

shína s. Numi katsugmai dakaaka diyamak nimeg kapantákai. Palo sangre, árbol de madera muy dura, sirve para hacer Chimpui.

shinámu s. Pampamu, kenegkamu, pampat. Bulla. || Rugido. *Ikam yawa shinámu antamek. ¿Escuchas el rugido del tigre?*

shintáut v. Shitamu, kaja ishibau, shintaja tepesa anentaibau. Despertarse. *Kanajan tepaun shintagjai untsgkumin. Desperté porque me estabas llamando.* || Reflexionar.

shinúinamu s. Pishak shinúinamu. Chillido, gritería.

shínut s. Chígki paampaut. Canto, aullido.

shinút v. Yawa shinamu. Ladrar.

shinutín s. Chígki shinut, yakum shinut tsawan jegajim chígki, yakum tsawak shinin ainawai. Estación de los cantos, maullidos, ruidos, época en que los pájaros y monos alegran con sus trinos y chillidos invitando a la cacería. *Kijusa shinutinak aneaktsujai. No recuerdo el canto del pihuicho.*

shipípa s. Numi, saepe yapauwai, tsuwamataiyai ukuka najana, uwajaik senchi wetaiyai. Bellaco Caspí, árbol de corteza amarga, medicinal y fortificante. La corteza se hierva en agua y se toma en ayunas

shishíim s. Numi jigkayi mejenai. Ayahuma. Nombre de árbol.

shishiípjumtau s. Murciélago. *Shishiípjumtau wekaewai. Hay un murciélago.*

shítamat v. Uchi shitamu chichiak. Gatear. *Uchi shitamag. El bebé gatea.*

shítat v. Uchi uchigmakti tusa shitamu. Empujar. || Aplastar al feto para hacer nacer al bebé. *Shitagta waamak uchigmakti. Aplasté para que dé a luz rápido.* || Comprimir.

shitúa interj. Kuchi shiig anentsa untsuamu. Forma de llamar al chancho.

sh

shiwág s. Tunchi shiwaji. Enemigo. *Shiwág mininawai. Vienen los enemigos.*

shiwágkukuch s. Kukuch tujash uchuchiji shiig yumintsak. Coconilla, fruto comestible, cuando está maduro tiene color rojo.

shiwágmat v. Kajegdayat, tupanit. Enemistar, hacer enemigos. *Shiwagnagame kumpajijai. Se enemistó con su amigo.*

shiwánuk s. Pagata anin, ikam ayau, yumiya chujuin tsuwamatai. Planta silvestre parecida a la caña dulce. El tallo hervido sirve para los dolores del riñón y para lavar la vista infectada. Piitug buuchin achimak, shiwagku yumijin egke tsagaje.

shiwíg s. Pishak. Kijusa áu uchuchiji, niimé betek, yutai. Numi kukajunum taumi egkemin. Loro muy pequeño.

shuashág adj. Yujag shiig yumainchau. Fruta muy verde, imposible de comer. *Shuashág yuwawaipa. No comas el fruto muy verde.*

shugkái adj. Pujus. Áspero. *Iyashmik shugkái wajasme. Tu piel está áspera.*

shugkaém s. Pishak daaji. Yampits. Paloma del monte, arendajo.

shúwiampug s. Apéndice, órgano interno del cuerpo.

shúimpip s. Pishak bukusea ijunag kanin, yujau ainawai, senchi nanamin. Golondrina. Especie de pájaro.

shuíshimat v. Senchi ujuigmamu. Silbar fuerte. *Aénts shuíshimui. El hombre silba fuerte.*

shukúim s. Dápi múun esajatchau, ikam puju, kuntin muuntan yuwai, pagki najanea namaka iyain. Boa de tierra.

shúni s. Datunchia agmamtin, tagkagnum pujú. Agsea weagka namak mautai. Tipo de suri, larva que vive en las cañabravas tiernas, se utiliza como carnada para pescar.

shuntúji s. Kúchi, páki, yugkípak aidau núji. Hocico. *Shushui shuntúji yuwata. Come el hocico de armadillo.*

shúpa s. Tunamaju, dáki. Impureza. *Shupa wajase. Impuro. Inútil, ocioso, corrupto.*

shupágkau adj. Aénts aishmag, nuwa tunamaju. Que comete muchos actos malos, se vuelve inútil, ocioso, sin principios, corrupto. *Uchigmik shupágkae. Tu hijo es corrupto.*

shupájut v. Aénts wapikjuju. No ser buena persona, ser ocioso. *Pegaknum tepa tepkuam shupágkattame. Tanto estar echado te vas a volver inútil, ocioso.*

shushúi s. Kuntin daaji. Armadillo. || **múun shushúi** tipo de armadillo grande. || **íchig shushúi**

tipo de armadillo pequeño || **sema** tipo de armadillo. || **bakúpi** tipo de armadillo.

shushún s. Numi buukea najanamu máma deketai. Batea. *Shushún numi tsupikam najatjuata. Hazme una batea de palo.*

shushúp s. Dápi múun esajatai wamkesa jatai. Shushupe, tipo de víbora. *Nantip shushúp esaim iwajchae. Nantip murió al instante con la mordedura de shushupe.*

shutát s. Kuchanum puju, bukusea, mejeau. Yutai. Matamata, especie de tortuga acuática. *Shutát kuchanum ayaawai. Hay matamata en la cocha.*

shutít onom. Waji, kaya, jigkai aidau senchi nagkimá, nugkanum ajuam shinau. Sonido que se produce al arrojar o tirar algo con fuerza al suelo. Sonido que se produce cuando una persona, por alardear, tira con fuerza su DNI, carnet o título en una mesa.

shutúkmat v. Kanunum egkemá numi, tagkag achica shutukmatua wegamu. Tanganear, impulsar la canoa en contra de la corriente con la ayuda de una vara de palo o caña brava.

shutúkut v. Numí shitamu. Sostener con palo. Ajak, dase ajuajai tusa shutuka awagbau. Sostener el tallo de una planta de plátano, que está por caerse por efecto del viento o peso del racimo.

shutút v. Aénts, kuntin shutuamu. Cojear. *Paapu senchi shutuawi. El pavo cojea mucho.*

shutúu adj. Aénts shiig wekaechau kupikbau, tuke akidau asa. Cojo. *Shutúu minawai. Viene el cojo.*

shuút s. Tukanchia anin, muun kashi wekaeyin. Cucaracha grande. *Shuutak muuntai. Cucaracha grande.*

shuwát s. Númi, saepe pakaja jutai, jega jegatasa. Árbol cuya corteza se usa para amarrar.

shúwi s. Shaacham susugtin, numi kukajunum, entsanum pujú. Carachamita, tipo de pez, de color negro y con barbas. *Shúwi yuwami. Comamos carachama Shúwi.*

shuwijú adj. Bukusea. Negruzco. Paámpa awimuk shuwije. El plátano sancochado está negruzco.

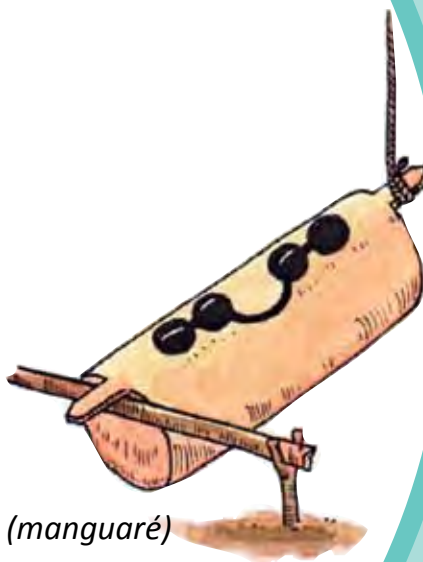
shuwín adj. Niime bukusea wajakin. Negro. *Jáanch shuwín nugkujaipa. No uses ropa negra.*

shuwiya s. Ájak shiig yumintsak yutai. Uvilla, árbol de madera suave como el cetico. El fruto maduro es dulce, de color negro, parecido a la uva. ■

Tt



■ *tátasham* (pájaro carpintero)



■ *túntui* (manguaré)

taágtag s. Pishak múun kuchanum, namaknum tugkitak amumá wajas namaka iju yuu. Tipo de garza. *Taágtag namakan yuwawai. La garza se alimenta de pescado.*

taakén s. Pishaka daaji. Especie de pájaro.

taám s. Máma daaji. Variedad de yuca.

táamkegke s. Kégke chanag. Sachapapa tierna.

táamtam s. Chígki daaji. Nombre de ave. *Táamtam shinawai. Táamtam canta.*

taantá s. Pishak esajam kagkaji, puju. Variedad de garza.

taápna s. Numi dakakbau. Tabla. *Taápna kupikaipa. No rompas la tabla.*

táat v. Atushat pujauti taamu. Venir, llegar. *Kaig tikish nugkanum pujau taattawai. Mi hermana va a llegar de otra ciudad.*

taátanch s. Tseje yuminum puju, esajatchu. Araña acuática chiquita con patas largas que vive en las quebradas o ríos, siempre está nadando.

tachájugbau adj. Niime pegkeg, kuwashat nimtin. Multicolor. *Tachájugbau nugkuaja nunuwai. Es el que está vestido multicolor.*

tachakuitjamu adj. Tsentsajamu, iyashi japigjamu. A rayas. *Jaanch tachajuitjanuwe nunu taji. Me refiero a la ropa a rayas.*

tadaegát v. Nugka iyaja ayanteamu. Caerse, rodando; revolcarse. *Uchi kajeka tadewai. El niño molesto se revuelca en el suelo.*
|| **tadaét** v. Revolcar.

tagámat v. Senchi yakii asamtai achimaunchau. No alcanzar, faltar, no ser suficiente. *Jega esajiinak tajimatjai. No alcanzó el techo de la casa.* || No abarcar.

tagámchat v. Betek ejegat. Alcanzar, no faltar. || Abarcar. *Yujumkanat tajamtiktuk ejeejai. Hice alcanzar la comida sirviendo.*

tagkáam s. Numi múun. Nombre de árbol grande que crece en el monte.

tagkaána s. Numi esajam ikam wajau, wisut tagkaánanum puju, ijujatbauk senchi nijamin. Tangarana, árbol de los bajeales con flores rojas. || Hormiga que vive en el árbol de la tangarana, su picazón es muy doloroso y puede ocasionar fiebre.

tágkae s. Pampa pishishitas múun wakin. Piedra de gran dimensión. || adj. Calvo. *Pakigmik tagkaegai. Tu enamorado es calvo.*

tagkajú adj. Kuntin, aénts, chígki jakau tagkajú. *Japa jaka tagkajú. El venado muerto se ha hinchado.*

tagkáji s. Paámpa untsuji. Primer fruto más gordo y grande. *Paámpa untsujin sujajai. Vende el plátano de la primera cosecha.*

tagkakág s. Katipia anin apu kaat kaat shinin. Tipo de ardilla.

tagkámash s. Pegak pejamu kanutai. Cama cuyo contorno está cubierto. *Tagkamshanum datsaush kanawai. El joven está durmiendo en la cama.*

tagkámতিক v. Umpuamu. Acción de inflar.

tagkán s. Esajam shutukmatai majanu tsapau.
|| **Múun Tagkán.** Caña brava grande y gruesa. Pisu Tagkán. Caña brava delgada y muy dura. Chicoso. *Tagkán tsupikta. Corta caña brava.*

tagkút v. Jaak tagkau. Llenarse de aire el estómago, hincharse la barriga. *Aénts jakauk shiig tagkagme. A la persona muerta se le hinchó el estómago.*

tágkig s. Aentsu tugtupen tagkin awa nunu tutai. Espina dorsal. *Tagkijin najaimawai. Le duele su espina dorsal.*

tagkigmat v. Atumtamu. Acercarse de espalda hacia algo. *Jii tagkiigmatuam ekeemsata. Acerca tu espalda al fuego.*

tagkijít v. Mayatainum tagkijiamu. Acción de acercarse de espalda hacia algo. *Jiin tagkigjai. Estoy de espalda al fuego para calentarme.*

tagkinig s. Daek tayu detutai. Bejuco medicinal para la artritis o el reumatismo.

tágku adj. Kuntin, chígki, ájak; jegaya. Mishu, atash, utu, kuchi atus tunawai. Animal doméstico. Planta silvestre sembrada en la chacra.

tagkúip s. Yujumka saepe, paámpa saepe. Cáscara de yuca o plátano. *Tagkúip kuchanum ajapata. Bota la cáscara de yuca a la cocha.*
|| **tagkumámu** Domesticado.

tagkumát v. Kumpamau, kuitamau. Hacerse amigo, criar animales. *Kuntinun kuwashat tagkumjai. Crío muchos animales.*

tagkúmatbau s. Uchimantsa augbau, shiig anegtsa augbau. Paciencia. *Tagkumattsam ausata. Háblale con paciencia.*

tagkúmatut v. Kumpamsa shiig anegtsa etsagkeamu. Acción de pacificar, acción de calmar, acción de tranquilizar.

tagkúmchatai adj. Kuntin ikamia aidau. Que no es domesticado. *Tayuk tagkumchatayai. El huacharo no se domestica.*

tagkumtái *adj.* Jegaush kuitamtaí aidau, atash, patu, pawa. Domesticable. *Kuntin tagkumtái ujumak ajutui. Tengo pocos animales domésticos.*

tágkunaja *s.* Etemataí dupa jagkintin, jagkunum pegkeg. Ortiga doméstica.

taíbau *adj.* Waa ininit taíbau. Cavado. *Taíbau abaunum egkemaame. Se metió en el hueco cavado.*

taíg *s.* Nijamanch apataasa takataí. Numi yugkina juki najanamu. Batidor en forma de remo usado para preparar el masato. || Páncreas.

taigkák *s.* Kashi keek wekaeyin achishtai, wakanjun maín tusa tutai. Luciérnaga, cocuyo. *Taigkák achikaipa. No agarres luciérnagas.*

tajaekáu *s.* Yumpunau. Derrumbe. || *adj.* Nugka, paámpakesh. *Intashi tajaekau. Calvo, pelado.*

tajagát *v.* Intash ukuiniau dijainum, aishmagdau. Derrumbarse. *Muja tajaegak iyaaje. El cerro se derrumbó.*

tajamát *v.* Kawagtamau, kawasmamu jima apam. Picante, alimento. *Jimaan senchi tajamajai. He comido mucho picante.*

tajút *v.* Jega japimau. Barrer, limpiar; arrastrar. *Jega tajakchajai. No he barrido.* || **tajáu** *adj.* Wenunum kawasmagbau. Picante.

tajáut *v.* Tikishmag nugkanum puja nunu. Arrodiarse. *Tajaugak iyaaje. Se cayó de rodillas.*

tajép *s.* Jigkai etse kapantu jigtkaji. Huayruro, árbol cuyas pepitas son de color rojo y negro.

tajéptin *s.* Pinun wenunum kuntujam yuwam. Sensación que se siente en la boca al tomar la sopa grasosa. *Wenujui tajéptin wajasjai. Siento grasa en mi boca.*

tajiínat *v.* Atakuinbau pinukunum. Pararse bien fuerte después de un resbalón. *Senchi tajiínjata. Párate bien fuerte.*

tajiít *v.* Tajiaja wajamu ajuntuawainum tusa. Pararse firme. *Amek tajiiasme. No te paras firme.*

tajimát *v.* Aénts anegtaimas takas pujau atsumkas, kumpagtin. Pujutan niimajú. Que tienes la visión del Buen Vivir. *Mina kumpajuk tajímat pujuuwe. Mi amigo vive en la prosperidad.*

tajímat *s.* Tajiag waja nunu. Persona bien parada. *Tajímat pujawai. Está bien parado.*

tajujút *v.* Ashimkatasa pujugbau. Venir para ayudar. || Uchi pujugbau kuitamku. Cuidar, asistir a alguien.

tájukam *s.* Pishak daaji. Tipo de pájaro.

tajút *v.* Waketki taamu, minamu. Tornar, volver a ver. || Venir para ayudar, cuidar. *Waitiaku pujai ubag wainkatatus tajutuae. Mi hermano vino a ayudarme.*

takáe *s.* Numi puwagtin. Árbol resinoso usado como lacre.

takágmát *v.* Ájak takagmamu. Trabajar para su propio provecho. *Takágmak pujawai ajajin. Está trabajando en su chacra.*

takáikit *s.* Pishak daaji. Nombre de pájaro.

takaímu *adj.* Ipanjamu, dupa tegai ijinamu. Monte despejado. || *s.* Terreno sin maleza. *Aja takaimu. Chacra despejada.*

takáju *s.* Tikish takat takagbau. Persona que hace el trabajo de otro. *Samekash Pujupata ajajin takáju time. Dicen que Samekash le hace la chacra a Pujupat.*

takájus *s.* Sumpa aanin uchuchiji, ujuken etejatin. Lagartija urticante y venenosa. *Takájus etéje atashun. La lagartija le picó a la gallina.*

takajút *v.* Ipantut, tikichí wajiji inimtsuk aachit, tikich jukitin takat. Trabajar para alguien. *Yatsuju ajajin takagkun pujajai. Estoy haciendo la chacra de mi hermano.*

takakuák *v.* Uwegnum achica takakbau. Tener, poseer. *Kuijuch nejen takakuák. ¿El bebé tiene la carne?*

takamaín *adj.* Pamuk, waisam takasta tibau, aénts takatan chichinjau. Autorizado; garantizado. || *s.* Persona con habilidad de realizar un trabajo. *Yabaik takamainka wajasun. ¿Ahora puedes trabajar?*

takamát *v.* Inimtsuk, segamtsuk waji achit, cashi nuwa ausachaitku jeganta achit. Tocar lo ajeno. *Uchi bitaik kagka painka ukukbaun takamsae. El huérfano robó la sopa de boquichico.*

takamcháú *adj.* Aénts wainchatai, ijunja pujushtai, tikich nugkanmaya. Extraño, muy particular. *Aénts mujaya takamcháú tame. Vino una persona extraña de la sierra.*

takámchau *adj.* Wainak inimtsuk achimchau, kuntin kasachu. Honrado. *Mina uchijuk takamchauwe. Mi hijo es honrado.*

takamín *adj.* Inimtsuk, ajantsuk, puyattsuk achimin yujag, neje. Wají aidau. Que agarra cosas por travesura. *Uchi takamsae najagkun. El niño ha robado naranja.*

tákamtak *adv.* Bitat, chichatsuk. En silencio, silenciosamente, calladamente. *Saijuk tákamtak tepeme peaknum. Mi cuñado está acostado en la cama en silencio.*

takamús *adj.* Makichkiti. Íntegramente. *Saiju takamús japa awetimi. A mi cuñado le enviaremos un venado completo.*

takáptin *adj.* Wampu, iman kijinchau. Que no es pesado, ligero. *Kampanak ujumak jigka takáptin jukimi. Lleva palmiche ligero por el camino.*

takaptúju *adj.* Kijinchau, wampu. Que no es pesado, cosa o animal. *Papu takaptuta nagkamnawai. El pavo no pesa mucho.*

takáptut *v.* Kijinji waketut, wampumat. Bajar de peso, perder peso. Atash nampishjin takaptuje. El pollo pesa poco porque tiene lombrices.

takás *v.* Uwejen, nawen wainmachak takasa wegamu. Numin dupan tsupin wegamu. Guiarse por el tacto, palpar. *Uchi kashi takás wekaewai. El joven anda de noche guiándose por el tacto.*

takasbáu *adj.* Nugka ipanjamu. Nijamunum kaya takasa ukukbau. Usado. *Tsapa takasbaun amajame. Te doy el pate usado.*

takásh *s.* Nugká tsekeas wekaeyin. Sapo. *Uchi takashun tukumui. El niño está pateando al sapo.* || **takásh wánip** Tipo de sapo.

takáshmat *v.* Chígki, pishak, atash wegantu tsutsukmabau, nanchikmabau. Buscar piojos. *Atash takashmawai numinum patamas. La gallina se busca piojos estando en el palo.*

takashbáu *v.* Aénts patachu, wainchatai. Extraño, que no es familiar. *Juka umaimchauwai takashbauwai. Ésta no es tu hermana, es extraña.*

takát *v.* Ajamat, jeamat, tsupit. Trabajar en general, realizar alguna actividad. *Kashin tákat atatui. Mañana habrá trabajo general.* || **nántu takáe** Luna nueva.

takátjinchau *adj.* Wainak pujau, takaku kuwichik juwamuji atsuju. No tiene trabajo. *Yabaikik takátjinchau pujajai. Por ahora estoy sin trabajo.*

takátkamat *adv.* Shiig atushat. A lo lejos, a una distancia considerable. *Yawa takátkamat jiyatjawai. El perro ladra a lo lejos.*

takátkatu *adj.* Kushag, tanta. Flojo, no firme. *Sentan takátkatun akachumui. La cinta está floja.*

takáu *adj.* Senchi takáu, dakichu. Trabajador, empleado. *Senchi takauwaitak jau asa juwiatsui. Es trabajador pero no avanza porque está enfermo.*

takéen *s.* Pishak kashi wekaeyin. Lechuza pequeña.

takét *onom.* Kaya intaniak tabau. Sonido que produce el choque de una piedra y un objeto al juntarse fuertemente.

túketa *s.* Augmatbaunum jimag kaya intaniaumum jaka nagkaematai. Lugar formado por dos rocas, que se abren y cierran por donde pasa el alma del muerto para subir al cielo. Cosmovisión awajún.

takímpakbau *s.* Atash, pishak aidau yama takigku. Lo que está empollado. *Ujumchik takimpake. Ha empollado poco.*

takímpaku *adj.* Akimpamu. Empollado. *Atash takímpaku jakae. La gallina que ha empollado murió.*

takímpat *v.* Nujin pujakmatai atash akinbau. Reventarse los huevos una vez cumplidos los días para que salgan los pollos. *Atash takimpake. Reventaron los huevos de la gallina.*

takínch *s.* Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

takít *v.* Takiamu. Empollar. *Atash takaiaje. La gallina empolló.*

tákít *s.* Numi jii tsupitai. Árbol usado para hacer leña.

takúm *s.* Chigki apu, kawau weantu. Papagayo, ave.

takúmkít *s.* Pishaka daaji. Nombre de pájaro. *Takúmkít shinawai. El takúmkít canta.*

takunát *v.* Yakii wegamu. Elevarse, exaltarse, alzarse. *Takuni pujajai. Estoy elevada.*

takúnat *v.* Yakii takumbau. Despegar. *Pishak takunui. El pájaro se eleva, despegas.*

takúniu *adj.* Yakii weu. Despegado, elevado. *Tewak yakií takunie. La pelota se ha elevado.*

takút *v.* Yaki takuamu. Elevar, traer, tener en la mano. || Alzar. *Uchi takuita. Alza al niño.*

takuyám *s.* Uyai weantu jagkigtuchu. Variedad de pijuayo sin espinas. *Takuyampi ijuji yuwami. Comamos la chonta de pijuayo.*

tamá uusháp *s.* Pishak, nime bukusea chamig tukugbau, wawamak ijapau. Pájaro de cabeza oscura y cuerpo blanco.

támauwaik *adv.* Juú támauwaik umiamu. Al instante de una orden. *Támauwaik waamak umikta. Haz al instante lo que te digo.*

taméen *adj.* Wiya wajasu. Aceitoso. || Brilloso. *Uyai yumijig taméenai. El agua de pijuayo está aceitosa.*

taméet v. Wiya emamu. Ponerse resbaloso. *Tameet awasaame, Shiig tameagta. Aceita bien.*

tamég adj. Tajínmainchau, atakuinmain. Fino. *Tamég wajaknai. Es muy fino.*

tampégkea s. Jí u jagtaji. Ceja. *Tampegkeak atsugtamui. No tienes ceja.*

támpet s. Mujá tampetji. Borde del barranco. *Tampetnum wajasai pa. No te pares en el borde del barranco.*

támpu s. Uchi kanagti tusa egketai. Hamaca pequeña. *Uchi tampunum kanawai. El bebé duerme en la hamaca.*

tampúg s. Dakujamunum awattai. Tambor. *Mina apag tampujan awatak nantsemui. Mi papá toca el tambor y baila.*

taniísh s. Tagkán, shigki, kegku juka epekbau. Pared, cerco. *Taniísh tegakaipa. No tumbes el cerco.* || **epémimu taniíshji** Fortaleza. || **taniíshmat** v. construir pared, construir cerco.

tánta s. Apachi yutaiji. Pan. *Tánta yuwata. Come pan.*

tántaa s. Waá muún. Hueco grande. *Senchi tántaa wajaknai. Es muy grande el hueco.*

tantaúmat v. Waa múun emat. Agrandar el hueco. *Senchi tantamawaipa. No hagas tan grande el hueco.*

tantág s. Numi pau kagkape najanamu, maniaku takatai. Escudo de madera labrada. Hecho de la aleta de un árbol de zapote y utilizado antiguamente cuando había enfrentamiento cuerpo a cuerpo.

tantágkeamu s. Búwits, ichinak tantagtinun najannuwe. Curva de la tinaja. *Búwits tantagkeamun diyakun pujajai. Estoy viendo que hacen la curva de la tinaja.*

tantán s. Aentsdau, kuntindau tantané ainawai pabau tantan wajasuwai. Estómago. *Kuntinu tantaneg piipichi. El estómago de los animales es muy pequeño.*

tapákea s. Numi kapajiji tsupitai. Especie de árbol usado para hacer leña.

tapát v. Epeamu. Tapar, préstamo del castellano. *Buwits tapaata. Tapa la tinaja.*

tapíg s. Ájak uchi tsuwatai, dapin, iwanchin kuntin aidaun wakemjamun. Planta que sirve para curar al niño cutipado. *Ugkuch uchijin tapijai tsuwagmae. Ugkuch curó a su hijo con la planta tapíg.*

tapít adv. Juú tabauwaik, ajantutsuk, wamak, dakatsuk achiamu. Uchi pipich wakemag jaámu. Enfermarse de susto un niño, o cutipado por un animal, planta o serpiente. *Uchi dapin wakemag jatatman tsuwajagme. Curó al niño que se enfermó de susto.* || Tijigkas ajantutsuk yawa esam tapít achikme. Agarrar violentamente.

tashíjim s. Pishak niime nanape bukusea, detsepe puju. Nombre de pájaro. *Shakai jimajan tashimjin tukú. Shakai atrapó dos tashíjim.*

tát v. Támu, numi achiamu. Regresar, llegar. *Muun tame. Vino el anciano.* || adj. Duro.

tatáaji s. kánu washají. Popa de canoa.

tátag s. Numi dakakbau, neje tsupitai, ping najantai. Tabla para cortar. Tabla para hacer cerámica. *Muntsujut tsupiwai nejen tatagnum. La señorita corta en la tabla.*

tatákeaji s. Chígki, bashu uje puju. Pluma blanca del ala de pava. *Diich bashú tatákeajin juki najaname atsejutain. Mi tío hizo corona con las plumas de la pava.*

tataméaju adj. Nanaju, katsujau. Endurecido, duro. *Yuwichu duwapeg tatameaje. El cuero del venado se ha endurecido.*

tátasham s. Chígki waá taumin. Pájaro carpintero. *Numin taumin tatasham. En el árbol, hace hueco el carpintero.*

Tatayús s. Aénts múun, tijajintin tsawantan kuwashat wainkau. Dios, término quechua reemplazado por Apajuí.

tátse s. Pishak nugka imá wekaenai. Nombre de pájaro.

taúch s. Ájak jinkaji yayutaiyai. Árbol cuyo fruto es comestible. *Nuwaush tauchan juwawai. La mujer junta frutos de taúch.*

taúgbau adj. Kégke, sagku tai jutaiya. Cosechados, cavar tubérculos. *Kégke taúgbau jegawai. Llega la cosecha de sachapapa.*

taúmat v. Waa emat, yutuamu jiyaamu. Agujerear, taladrar la madera. *Tatasham numinum taumui. El pájaro carpintero hace agujero en el palo.* || Carcomer.

taúna s. Numi daaji. Nombre de árbol.

taúmnat v. Abugat. Desgastar. *Dawejuí taunagajai. Me desgasté el pie.*

táut v. Waa tagamu. Cavar, excavar, desenterrar; escarbar. *Jeganmak waag tainipa. No caves en la casa.*

táwai s. Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

tawáip s. Daek pegkejam kugkuu. Clavo huasca. Bejuco usado para preparar licor como elixir amazónico, estimulante sexual para los ancianos. Sus flores y sus hojas son muy olorosas, y las mujeres las usan como perfume.

tawajút v. Kanaitui tawanbau. Conducir, guiar la canoa haciendo cambiar la dirección con el remo. *Kanu senchi tawagkita. Guía bien la canoa.*

tawás s. Aishmagku atsejutai, tsukagka uje aputusbau. Corona de plumas. *Múun tawás. Corona grande.*

tawát v. Iyaag tepau takuamu. Levantar algo tirado en el suelo metiendo palo o barreta debajo; remover tierra con barreta o palo. *Tsetsen tawawai. Tsetsen está removiendo.*

táyu s. Pishak waanum pujuwai. Huácharo, ave que vive en las cuevas. Las crías son muy apetecidas, se come ahumadas, se recojen en época de lluvias marzo, abril. El aceite de estos polluelos se usa para mantener en buen estado las escopetas y otros equipos pequeños.

tée adj. Senchi teempet. Inflado. || Tendido, estirado, templado.

teéji s. kagka, mamayak, putu, tugkae aidau nujinji. Huevos de pescado. *Kagka teéjin shiig pegkejai. La huevera del boquichico es muy rica.*

teémput adj. Yajag temtin nenanbau. Bien templado. || Bien inflado. *Tewa teémput awasata. Infla bien la pelota.*

teémtut v. Tagkamtikat umpua wasugkamtai. Inflar, hinchar. *Senchi teemtikata. Infla bien.*

teénat v. Nují epenka mayatkachmin wegamu. Ahogarse, asfixiarse, no poder pasar aire. *Mayai teenkajai. Está sin respirar.*

teénmamu s. Yumi, nujag senchi abaujimtai tujigka takastajtabau jugamu. Dificultad, impedimento. || **teénmat** v. Tener dificultad, estar impedido de realizar una actividad. *Papin ausatakama teenmawai. Quiere estudiar pero tiene dificultad.*

teésh s. Chuwia nunin yaijuchi dakumnai ashi pishaak aidau, uje bukusea. Paucarcillo, se caracteriza por imitar a otros animales.

teét v. Aénts datsaj tsunsumu, numi ajam tsunsumu iyatnujin. Inclinar. *Numik nama-ka tegawai. El árbol se inclina hacia el río.*

tegashá s. Tatashma nunin yaijuch buukchij chaike kapantu, nujamas numinun peemin. Nombre de pájaro carpintero pequeño.

tegát v. Yujumak tujuajmatai, duse, kegke uweamu. Sacar plantas descontroladamente y sin volver a sembrar. || s. acción de inclinarse los árboles cuando van a caer. *Indauk tegaita. Saca el camote.*

tejéet v. Senchi iyashnum tejeau. Tener comezón. *Buuke senchi tejeawai. Tiene comezón en la cabeza.*

tejémag s. Iyashnum, tsukapnum, bakunum ashi abujatua tejea nunu senchi. Siso, rascarasca. Tener mucha comezón. *Tejémag achike tsukapnum. Tiene mucha comezón en sus axilas.*

tejémjagtin s. Yawakesh, aentskesh tejemanch amuamu. Enfermedad a la piel por tener mucha comezón.

tejés s. Kugkua nunin nugka yaki peemin yaijuch. Nombre de caracol.

tejésh s. Daek ajanum dupau daekji, tsakutskutu ukagak weu. Hierba que crece en la chacra.

tejétjetu adj. Máma ijuja yajamu umu jamain kajiattak wajasu. Masato, que está en proceso de fermentar. *Nijamchik shiig tejétjetu wasaje. El masato está bien rico, en proceso de fermentar.*

tekagát v. Numinum nujatu iya nunu. Desprender. *Ajak tekayak iyaaaje. La planta se desprendió y cayó.*

tekát v. Máma saepe pakaja ajapjamu. Pelar la yuca o plátano, quitar la cáscara. *Máma tekaamu yainkata. Ayúdame a pelar la yuca.*

tekeémamu s. Aénts, datsaj teekemu, tsunsumu. Inclinación. *Muntsujut tekeemawai tsutsun jukitatus. La señorita se está inclinando para coger el caracol.*

tekeémat v. Tsunsumat numi minantau nagkaikitajtusa. Agacharse, inclinarse. *Waamak tekemaata. Agáchate rápido.*

tekeémau adj. Buwits, aénts, teekemu. Inclinado.

tekenúch s. Dupa ajanum tsanim, bakau ajamunum ain, ajaka ayamjak. Hierba que protege a las plantas cultivadas.

teketnúch s. Atash tuke teketu puju uchiji piipich aig idayak. Ave incubadora. *Atash teketnúch jakae. La gallina incubadora murió.*

teketút v. Atash pásujuka nujin chimpijua chagkinnum egkeamu. Empollar las aves sus huevos; estar clueca. *Atash teketui. La gallina está incubando.*

téma s. Bukutspaji atashdau, aentsdau. Piojo.

temásh s. Tagkan baseka tsejgkuch emaka niji

najanbau minantsa jeega. Peine. *Temashin emegkaakjai. Perdí mi peine.*

temashít s. Uchi, aishmag, nuwauch temashiamu. *Acción de peinar a alguien. Uchi temashmagta. Peina al niño.*

temáshmat v. Aishmag, nuwa, muun aidau temashmamu. Peinarse.

tempeémat v. Yaweja antigchamin jugamu. Adormecer.

ténté adj. Neenentu nanejbau. Redondo, circular. *Ténté kagkaewai. El objeto redondo está rodando.*

tenteénat v. Ijunja egkenija ijunbau. Girar, dar la vuelta. *Tenteenam nagkaikita. Da la vuelta y pasa.*

ténteg s. Jega tejia jegabau. Parte redonda de la casa como media circunferencia.

tentém s. Tsukagka uje akunjatin tsentsak tsejgkuch basaje najanamu. Estera tejida en forma redonda para hacer una corona de plumas.

tenténtuamu s. Kuchi, atash, tagku aidau pujustin. Corral, jaula. *Patu tententuamunum pujawai. El pato está en el corral.*

tentepátin adj. Teentega numamtin. Circular. *Tentepatin wajaknai. Es algo circular.*

téntet v. Peeja apakbau kuntin batsamsatin. Hacer círculos. *Tentea apakta. Haz círculos alrededor.*

tepeaú adj. Kánu namaka yumi pmutjam tepeamu. Hundido, sumergido. || s. Cosa sumergida. *Kánu tepeaú. Canoa sumergida.*

tepejút v. Wasujkamkama iyaku tukuni tepejdayamu. Aplastar. || Apoderarse. || s. acción de dedicarse a algo. *Atash uchijin tepejuk mae. La gallina mató a su cria aplastándola.*

tepét v. Pegaknum kanaku ayamku tepamu, yumi tsawantin senchi yumi itamu, nujag, aentskesh namaka tepeu. Acostarse, echarse. || **nújag tepét** Época de creciente. || **yúmi tepét** Época de lluvia.

tepétpetu adj. Senchi waakechau, senchi anitchau. Pendiente, bajada, declive. También se utiliza ajáuu.

tesák s. Jega jegamka tanishmaja tesakbau, nugka iina patajijai akanjan tinamnaebau. Casa dividida en cuartos. Terreno dividido en partes. *Mina tesakjui wayaume. Entraste en mi terreno.*

tesámu s. Nugka ijunja batsatkamunun akantunijbau, makimakichik. Aposento,

habitación. *Tesaamu nagkaikiume. Pasaste a la habitación.*

tesát v. Jega jegamka tanishmaja akanbau kanajtin, peak ajtin. Dividir en alguna cosa u objeto. *Jega tesaamu. Casa dividida.*

téte adj. Jega shiig japimkamu tsetse atsáu agaji, ajakesh shiig takasbau numiji iman atsau. Limpio. *Aga téte. Patio limpio.*

téte s. suwapa nunin iyashnum tejénú bukujatin duka iyashin emeseu. Mosquito que chupa la sangre. || **númpi téte.** Teté bukujatin bujajinia niime yampin. Mosquito de color amarillo que vive en las alturas y que chupa la sangre.

téuteu s. Pishak chinimpia anmamtin, jinchman yuu. Ave que canta: teu, teu, teu, teu.

tiág s. Ekemtai númi awagbau. Tipo de silla con patas como del kutag hecha del tronco de topa o de shimut.

tígkam s. Jiju etsaksamu jaanchnum tígká nenatai. Imperdible. *Tigkaman ijuumijai. Me inqué con imperdible.*

tigkisháp s. Manchi weantu kashi wekaeyin. Grillo casero. *Tigkisháp tseket. El salto del grillo.*

tigkíshnum s. Númi kanauknuju. Wantsún. Árbol grande de ramas y hojas frondosas que crece en las alturas.

tigkiwí s. Sakee weantu, chígki kautai. Aénts nuwa. Planta de hoja larga y peciolo largo.

tigkúkish s. Aentsu tujunjuji chigkuakbau. Nuez de adán.

tigkúu s. Chígki kawauwa nunin, nijaji chamig. Loro con frente amarilla. *Tigkúuk pegkejai. El loro es bonito.*

tiíg s. Duka yutai yugkuntai. Duke jimagchik tsegkeaku, kati chigki tsegasai tukumu auwa etsagautai. Hoja para preparar patarashca de pescado.

tiígkap s. Etsa ajaimpin minajai tusa ujak awemajakbau. Cascabel hecho de semilla.

tiigkísh s. Pishak nugka wekaeyin yumi yutug tinun dekapeak shinin. Especie de pájaro pequeño que canta cuando va a llover fuerte.

tiigtíg s. Pishak namaka uwet wekaeyin. Timelo. Pájaro que anda en la orilla de los ríos.

tiiju s. Pishak bukusea nuji paug. Tihuacuro. Le gusta sentarse en ramas secas, es de color negro, con pico fuerte y recto de color rojo. Vive solo o en pequeños grupos de hasta seis individuos. Se alimenta básicamente de insectos.

tiik s. Numi jagkigtin muuntan tsakau duke puya. Árbol usado para hacer canoa.

tiinchup s. Manchi weantu nugka taumi puju. Grillo talpa.

tiinkig s. Pishaka daaji. Pájaro que anda en las quebradas comiendo mosquitos.

tijag s. Nawanju uchiji. Nieto o nieto. || **áwan tijágki.** ama tijag. Tijajui uchiji. Bisnieto, bisnieta. *Tijagku minawai. Viene mi nieto.*

tijig s. Jíju aesi tsupitai. Tijera, préstamo del castellano. Tijugkuk tsupiatsui. La tijera no corta.

tijigkás s. Jaanch jigkatai pegatasa. Cintilla tejida para amarrar el vestido.

tijís s. Yujumak weantu. Variedad de yuca.

tikatín s. Wakenum najamak pet pet wajau. Fuerte cólico estomacal. *Wakeg tikatín. Me duele el estómago.*

tikatút v. Buchi buchit, tsekea tsekea wajau. Latir, pulsar.

tiki adv. Atsantsa chichat. Tan, muy. *Tiki dipasam chichame. Hablas muy bajito.*

tikich adj. Aénts iijai ijtukachu. Se refiere a otra persona. Otro. *Tikich aénts. Otra persona.*

tikichdau adj. Waji inuchu. De otro, ajeno. *Tikichdauk achikaipa. No agarres lo ajeno.*

tikichnumia s. Wainishtai wainchatai. Persona de otro lugar, foráneo. *Tikish nugkanmaya. Desde otro lugar.*

tikíju adv. Atushtachu. Cercano, cerca. *Jega tikijush taajai. Llegue cerca de la casa.*

tikima adv. Aénts pegkegnum, pegkegchaunum chichagtu tabau. Iwainamu, tikima dakitme. *Senchi takaame. Haces muchas travesuras. Ya tanto, tan, mucho, bien. Es demasiado, haces muchas travesuras.*

tikish s. Kagkag bakujai ikatkamu. Rodilla. *Tikishmaja pujusta. Arrodiolate.*

tikishít v. Tikishia emeteamu. Dar golpe con la rodilla. *Senchi tikishiata. Golpéale fuerte con la rodilla.*

tikishmat v. Iyaku, wasugkamku tikishmat. Arrodiarse. *Tikishmagta waamak uchigmakminum. Arrodiolate para que des a luz rápido.*

tikishtág adj. Kuwastachu, kanetuchu. Poco, referido a cantidad, escaso, raro. *Yujagke nejeg tikishtag ayaawai. Tiene poca fruta.*

tikún s. tsean chigki, kuntin mautai. Veneno; curaré. || Aénts tikuna tutai. Ticuna, pueblo indígena de la Selva peruana.

tímantim s. Pishaka daaji. Pakajin pujuwai, shininai amau atinun dekapeak, nuintu yujantin, En la amazonía se le conoce con el nombre de Choloncholon, ucuato. Entre los meses octubre y noviembre se le escucha cantar en forma incesante, anunciando la maduración de los frutos y el inicio de invierno.

timísh s. Paki amaji, abijaji. Huangana que guía a la manada. Relato Awajún.

tímu s. Ajak kagkape juki namak nijatai. Barbasco, Planta cuya raíz y tallo son tóxicos y es utilizada para pescar.

timúna s. Numi kuntu kautai. Árbol con fruto comestible para los animales. *Timunan kuwashat. Hay muchos árboles Timuna.*

tinamát v. Akanja suwamu. Repartir varias cosas. *Apu wajiichin tinamkame. El jefe repartió cosas.*

tínchí s. Númi kawa nunin. Árbol moena de los bajailes.

tintiápjuku s. Jintiimkamu. Espuma del masato que deja ver el reflejo del color del arco iris. También se dice cuando una mujer va a tomar a un hombre joven como esposo. Creencia awajún.

tintigkúmag s. Yujag ajanum ayau. Variedad de frijol con pinto.

tintígmikmat v. Jíju aidau intamtikam tintintau. Hacer sonar un metal. *Senchi tintinmikawaipa uchi Shintaajai. No hagas sonar el metal, despertarás al bebé.*

tíntip adj. Tsejeg. Delgado. *Máma tintip. Yuca delgada.*

tintísmat v. Éjapet, majet. Dusiya shushui ampuji ejapeawai, atashu ampuji majeawai. Destripar, limpiar las vísceras volteándolas. *Kuntu ampuji tintismagta. Limpia la tripa de animal.*

tintúk s. Ájak, dukee etsanum ujuja kagakmatai, jega jegamtai, kaakéshkam chipa najantai. Palmera cuyas hojas tiernas se secan al sol para tejerlas y ponerlas en el interior del carcaj, aljaba.

tiríku s. Ájak, jigkaji atash ayugtai. Trigo, préstamo del castellano. *Tirikug atashun ayujatjai. Voy a dar de comer trigo a las gallinas.*

tísiku s. Jata suwashnum achijatiu. Tuberculosis, enfermedad a los pulmones. *Jaajai tisuku utsuumákan. Estoy enfermo, me contagié enfermedad a los pulmones.*

tishikít v. Muun uweg nuigtu uweg yaigjai apatka achica senchi awati akuptai. Papirotear, tincar, tingotear. *Senchi tishikiame. Le dió un capirotazo.*

tíship s. Junta amamak shimau nájam ijujatin. Tingotero, especie de hormiga de color negro. *Tíship achikaipa ijupittawai. No cojas el tingotero porque te va a picar.*

tishít v. Ijiamu chinkai diyamu. Abrir. *Ijiamu tishigta diismi wajin ayawa. Abre el paquete para ver que contiene.*

titíg s. Shiig najamin, ijujatin, ishamtai. Alacrán. *Titíg ijutmataig jamaini. La picadura de alacrán puede ser mortal.*

titíim s. Namaka daaji. Nombre de pez. Shiripira, especie de bagre. *Apag titíiman yuwawai. Mi papá come shiripira.*

titíji s. Numi titíji, ajaka titíji. Numi titíjin pishak eketui. Punta. *Numi titíji kupikta. Corta la punta del árbol.*

titú adj. Jasá pujut, buchittsuk pujut. Quietos, inmóvil. *Titú pujustajum. Quédense quietos.*

titúgkam adj. Aishmag, nuwa, uchi kakakchau. Calmado, lento. *Nawanjuk titugkam wajaknai. Mi hija es calmada. Sin. Bataag.*

tiús s. Etsa anegnum adaibau. Sol mencionado durante los discursos de caza, amor, etc. dentro de la cosmovisión awajún.

tiwít v. Tiwiki ajapeamu. Tiwikim ajapata. Botar con palito. *Baga tiwikim ajapata. Bota con un palillo el gusano.*

túu interr. Inibau, tuwi, túu. ¿Cuál?, ¿Dónde?. *Dukujush túu wegawa. ¿A dónde va mi mamá? || adv. Así.*

tuátua s. Pishaka daaji. Nombre de pájaro. *Tuátua manchín yuwawai. El tuátua come grillo.*

tuchíra s. Chigki ima anmamtinu daaji. Nombre de tipo de Garza. *Tuchíra kamatak tupikawai. El tuchíra corre en la playa.*

tudáiyat v. Jiyanit. Contender, discutir. *Senchi tudaimajai. Discutimos mucho.*

tudáu adj. Aishmag, nuwa, uchi shig diischamu. Perverso, malvado. *Mina diichjuk shig tudáuwai. Mi tío es muy malvado. Sin. Pegkegchau, katsek.*

tudáuachu adj. Aishmag, nuwa, uchi shig diismau. No perverso, ni malvado. *Mina apajuk tudáu chuwei. Mi padre no es malvado.*

túgka s. Waa muun initak wegau. Hueco grande y profundo. *Uchig jiin túgka wajase. Mi hijo está con los ojos hundidos.*

tugkáe s. Namak buta anmamtin muun wajakin. Zúngaro. Kunchimama, Saltón, doncella. *Yastug túgkaen sujawai. Mi hermano vende zúngaro.*

tugkáji s. Uje puju tsukagka detsepen awa nunu. Plumas blancas en el pecho del tucán. *Tsukagka tugkáji sujasta tawasan najanatjai. Dame las plumas blancas del tucán para hacer corona.*

túgki wénu s. Wenú initke tsukiagta nunu. Comisura de la boca. *Tugki wenujun esaamijai. Me mordí la comisura de la boca.*

tugkín s. Nugká nagkatkamuji. Término, fin, extremo del mundo (según la concepción awajún la tierra es plana). *Tugkinum wegajai. Voy al fin del mundo.*

tugkiták s. Ajá, namaka tugkitkaji. Canto de la chacra o río. *Aja tugkitkaji takasta. Limpia el canto de la chacra.*

tugkúi s. Numi yawá áyai jigkatai. Accesorio en forma de tablilla para atar perro. *Apag yawa tugkuijin najanui. Mi papá hace tablilla para atar perro. || adj. Ovalado. Papaik yujag tugkuiyai. La papaya es una fruta ovalada.*

tugkuijut v. Numi yawa áyai jigkatai najanbau. Hacer tablilla para amarrar perro. *Yawa tugkuijut unuimagta. Aprende a hacer tablilla para atar perro.*

tuwimámu s. Máma, tsabau inajuamu suumpi tuwimámu. Yuca o plátano maduro cocido licuado con batidora. *Tsabaun tuwimamu uwagta. Toma chapo de plátano maduro.*

tuwimát v. Máma, tsabau inajuamu suumpi tuwimát. Triturar con la batidora plátano maduro o yuca sancochada. *Tsabau tuwimaata. Haz chapo de plátano maduro.*

tuwita interr. Inibau, tuwe, tuwe dusha. ¿Cuál es?, ¿Cuál era?, ¿Cuál fue? Inimku tutai, dekaatasa. Se usa para preguntar.

túja conj. Waji taitku, pegkegchuka tudau. Pero, entonces.

tújamtai conj. Untsú. Entonces. *Tújamtai amesh wajukattame. Entonces, ¿qué vas a hacer tú?*

tújash conj. Untsú. Aunque, pero. *Tújash wika wegajai. Pero yo me voy.*

túji s. Iyashnum puju jigbau. Mancha blanca de granos que aparece en la piel a causa de la enfermedad pinta.

tujíichu adj. Utujiachu auk utujichuwe. Que no puede ser detenido. *Tujíichuwe mina uchijuk. Mi hijo no se detiene por nada.*

tujít v. Dutikmainchau, utujimat. Algo que detiene para no poder hacer. Detenerse. *Numinum wakatakama tujigke. No puede subir al árbol.*

tujínat v. Emamainchau, jímainchau. Atascar, detener. *Tujigjai. Me detuve.*

tujínchau adj. Waamak tamash umin, Exitoso, Capaz, hábil. *Ajanak tujinchauwe. Es capaz de terminar de trabajar la chacra.*

tujinkámu adj. Ejetakama idaisamu. Irresoluto. *Tujinkamunak ejeetatus pujujui. Está tratando de resolver lo irresoluto.*

tújinkas adv. Yupichu. Fácilmente. *Tújinkas takasta. Trabaja fácilmente.*

tujintút v. Yupichuchu. Shushuin maatakaman tujinkajai. No poder hacer nada. *Pinigka najanatakaman tujinkan pujugjai. No puedo hacer una pininga.*

túju s. Ájak, kegkega numamtin jinkayi shuwin. Cultivo parecido a la sachapapa cuya semilla es negra. *Túju sujsta ajatjai. Dame túju para sembrar.*

tujuáju adj. Shaa, duse, yujumak ukúamu néje yumain tsawan jegau. Bukin muun wajasú. Cultivo listo para ser cosechado. *Madurez. Dukug shaa tujuáje time. Mi mamá dijo que el maíz está listo.*

tujují s. Ukunch kuwig aidau. Kuntin, chigki tsakat aidaunum wainnawai. Cartílago. *Atashu tujují yuwame. Estás comiendo el cartílago de gallina.*

tujújinak s. Kampanka numamtin yaig, jegamku takatai. Palmiche, palmera cuyas hojas se usan para techar la casa. *Tujújinak jegamkamuk dukap tsawan pujuwai. Una casa construida con techo de palmiche dura mucho tiempo.*

tujújt v. Anámu, senchi chanuawai tusa jigká ukuamu. Anudar. *Tsujinka nunu tujujiata. Anuda lo que se ha roto.*

tujunjuji s. Shinuke chuchuke. Nuez de la garganta. || Laringe. *Senchi tujunjujik. Laringe fuerte.*

tujushiiku s. Namak ashi tajag yuu, bukusea, tikich awai yagkutaku pagaega átus, ujukegá iman jagkia nunin batsatkamu. Cahuara, pez de color marrón y barrigón. *Apag tujishiikun sumake. Mi papá compró una cahuara.*

tujútjutu adj. Majamjatu, katsugmachu pukus. Blando, suave, esponjoso. *Juka nugkak tujútjutuwai. Este suelo es suave.*

tujúut v. Shaa, duse, yujumak nejeku tsawanji yumain jegatátus au. Madurar; madurar

las plantas de la chacra. *Ájak tujuaje. Las plantas de la chacra ya han madurado.*

túka s. Sagkua numamtin, néje yaig aidau. Huitina roja. *Túka inajuata yuwami. Sancocha la huitina roja para comer.*

tukágmanch s. Jíi sáwi, uwechiji eem awa nunú nanchiktin, suwijí manchinua nunin. Mantis, especie de insecto. *Uchi tukágmanchjai wasugkamui. El niño juega con el mantis.*

tukajách s. Kashi wekaeyin nanamtin, kapantaku. Cucaracha. *Tukajách tsabaun yuwawai. La cucaracha come maduro.*

túke adv. Nagkanchau. Siempre. *Pujutak túke achatnai. La vida no es para siempre.* || **túke pujú.** Estable. *Juwi túke pujustatjai. Aquí viviré para siempre.*

tukúaju adj. Tutupnit wegachu, intaniag nagkaegu. Que choca con la peña o contra otra corriente de agua. *Namak tukuniakuwe nuwi ukaeme. Se volteó la canoa en el lugar de las corrientes.*

tukúg adj. Uumi uwetkas, yupichu shiig tukú, kuntin, chigki aidaun. Hábil, diestro en la caza con la cerbatana o pucuna. *Uchijuk tukúg wajaknai. Mi hijo es diestro en la caza con pucuna.*

Tukúis s. Augmatbaunum aénts kaya najaneau ájaku. Hombre que se convirtió en piedra. Personaje mítico en el relato awajún.

tukúm s. Wenu nugkanchijin uyuamu. Agujero del labio inferior de la mujer donde se pone un adorno. || Adorno en forma de palito colocado en el labio inferior.

tukumát v. Dawé tikich aénts, numikesh tukúbau. Patear. *Uchig tewan tukumui. Mi hijo patear la pelota.* || Tropezar. *Yatsug kayan tukumkae. Mi hermano se ha tropezado con la piedra.*

tukúmpe s. Duka pumpúwa nunin wegkajam. Planta de hoja muy ancha.

tukumú adj. Kayai, nunú, akajui, úmi, kuntin, aentskesh nagkia ipatí, iyashin tukumú wemainchau wajasu. Herido. *Akajui tukumú asa wekaetsui. No camina porque le dispararon.*

tukuniakbau s. Entsa tikich namaknum amatkamu. Parte en donde se interceptan dos corrientes del río. *Namak tukuniakbauwe duka ishaamainuwe. Es muy peligroso donde se cruzan los ríos.*

tukuniaku adj. Jimag entsa amatkamu. Cruce. *Tukuniakmauk ishaamainai. Es peligroso el cruce.*

tukunít v. Tikichjai tukuniamu. Atropellar, chocarse. *Kanu tukunine. Se chocaron las canoas.*

tukúp s. Chagkina numamtin dukutaijish naja-tuamu, yumi wainmaínchau, atushat wegaku jáanch chimpia jutai. Canasta usada como maleta. *Jega tukupin najankun pujuttajai. Me quedaré en casa haciendo tukup.*

tukút v. Wekamá tukuámu, intámu. Chocar. *Yawan tukujai. Choque con el perro.* || Akajuí, úmi, kayai, numi, kuntin, chigki tukuamu. Acertar, cazar con pucuna o cerbatana.

tukúut v. Kuishnum, wenu nugkanchijin uyuamu iwagmamku apugtai. Hacer agujero en el lóbulo de la oreja o en el labio inferior para poner adorno.

tumág s. Sentucha duké wawaken yajag tempet jigkámu maí titijin, dutika uwejai wet antinka ishintai wenunum ayauntsa. Arco musical hecho de la rama de sentuch con fibra de chambira.

tumáinchau adj. Chichamash tumáinchau, pachisaish tumainchau, augmattsaishtu-chatai. Que no se puede decir. Persona a quién no se le puede decir algo. *Shiig tumainchauwai. No se le puede decir nada.*

tumíg s. Apach tsawanta daaji. Domingo, día de la semana, préstamo del castellano. *Apag tumigtin niip wetatui. Mi papá viajará el domingo a Nieva.*

túna s. Entsa yakiya tagkaenum awagkema iyau. Caída de agua, catarata, cascada. *Tunanum datemá umak weme. Fue a tomar ayahuasca en la catarata.*

tunaím s. Yujumka daaji. Variedad de yuca.

tunajú adj. Jamamtin, shiig aneas pujachu. Atontado. *Atash tunaje. El pollo está atontado.*

tunamáju adj. Pegkegchau, tsumain jatintin, dakitmain. Con defecto físico. *Uchijig tunamasu akiname. Su hijo nació con defectos físicos.*

tunámat v. Jatintin wegamu, iyash pegkegchau wajasu. Tsumain wegamu, ishamain wegamu. Tener un defecto físico. *Kagkajin kupinak tunamaje. Se rompió la pierna y quedó con defecto físico.*

tunamátut v. Dutikamu unuimatbau, idaisashmin. Enviarse en hacer algo. *Tewa wasugkamtan tunamatug wekaewai. Se ha enviado de jugar con la pelota.*

tunámitkamu v. Tsuwapamu, ebeseamu. Cutipado, dañado. *Uchin tunamitkawai. Ha cutipado al niño.*

tunámitkat v. Tsuwat takat iwaintamu tikich, pegkegchau emamu. Cutipar, hacer daño a la criatura. *Nawanjin tunaamitkae. Ha cutipado a su hija.*

tunámtikat v. Aénts, kuntin, namak, pishak, kakakchau emat. Hacer desvanecer. *Wagan tsegasai tukú tunamtikjau. Hirió con veneno a la perdiz y la desvaneció.* || Jamamtin emat. Atontar.

tunát v. Pimpit, kakakchau weta. Debilitarse. *Tunaja eketui. Está débil.*

tunáyat v. Jiyanit. Ijunbaunum tikichjai tudai-majai. Discutir. *Senchi tunayagme. Discutieron mucho.*

túnchi s. Wawejatuamu. Brujería. || Wawejatin. Brujo. || Tseje yaijuch. Araña chica. *Jatai túnchi sukagtukbauk ishaamainai. La brujería es peligrosa.*

tunchím s. Shampiuwa anmantin. Especie de lagartija. *Tunchim tukarachin yuwawai. El tunchim come cucaracha.*

tuníaju s. Jinta, entsa, namak, tutupnichu aidau. Curvas. *Jinta tuniajua duwi waamak tashjai. No llegué pronto porque había muchas curvas.*

tuniákbau s. Tutupnichu. Curva. *Tuniakbaunum wajajai. Estoy en la curva.*

tuniáku s. Jinta, entsa, namak tutupnichu. Recodo de un río o camino. *Entsa tuniákunum ukumajai. Lo dejé en el recodo del río.*

tunigkét v. Aénts, kuntai tutupin wekaechamu. Serpentear, caminar de manera ondulante como una víbora. *Dapi tunigkeawai. La serpiente está serpenteando.*

tunijú adj. Aénts, numi, jiiju tutupnichu. Torcido. *Numi tunijuwa nunu ajakta. Tumba el árbol torcido.*

tuník s. Namak tutupnichu. Recodo del río. *Tuník awai. Está en el recodo del río.*

tunímtijakbau s. Wají tutupnichu aidau. Wají tunímtikakbau. Algo que está torcido, chueco o curvado. *Numi tunímtijakbaunak wainkajai. Ya ví el árbol que está torcido.*

tunín adj. Tutupnichu. Torcido, curvado. Recodo. *Numi tunin. Palo torcido.*

túnish adj. Egak yuchau, aénts chichaman intimkin, chichaman tsuwapau. Ocioso. *Tunishnak dakitajai. No quiero ociosos.*

tunishmagat v. Egaaka yuchau weamu, aénts chichamam intinjuku, wainak chichau datsamchau, chichaman tsuwapau. Volverse afasil, sinvergüenza, chismoso. *Tunishmagame yaaktanum pujus. Se volvió sinvergüenza estando en la ciudad.*

tunít v. Punuut. Torcer. *Tunija wajasaiipa. No te pares torcido.*

túnta s. Chigkan tsupika anai, pati apugtuamu, chipat egketua, tsentsak akunja jutai. Carcaj, aljaba. *Túnta emegkatjukume. Perdiste mi carcaj.*

tuntú adj. Shuwintaku, kijitú. Negruzco, oscuro. || Morado. *Suwimaam tuntú wajasé. Le pegaron y está morado.*

túgtu s. Jaanch apijamu, ejá kanutai. Mosquitero. *Túgtu ejaata. Tiende el mosquitero.*

tuntúam s. Kuugta anmamtin, ijují achija yutayai, shigkijishka jutayai, segaunum ainai. Huacrapona. Mayormente se encuentra en las zonas bajas.

túgtuampug s. Ampug, Aénts dau kuintinun, ampuji kampujiya nunu. Intestino grueso. *Túgtuampujuijata ajutui. Tengo enfermedad en el intestino grueso.*

tugtugkajá v. Yajamu, buitsnumkesh, ichinkanmakesh, waanmakesh, yumi kuwashat aibau. Llenar bastante agua en tinajas. *Tuntugkajá aimkata. Llena el depósito.*

tugtugnája s. Ikamia naja, yawejaish, najai-makuish, jagkugkaish etematai. Ortiga del monte de color verde que se usa para los dolores a causa de reumatismo.

túntui s. wisut ijujatin shuwinuuch, yutuiya anmamtin ikamia, ijujakkaut najamnai. Especie de hormiga grande de color negro cuya picazón es dolorosa. || Túntui, shimut tsupika uyugbau, chicham ujaniaku tuntuitai. Manguaré. Hecho de madera de nombre Shimut, se usa para comunicar hechos importantes: fiesta, toma de ayahuasca, muerte de algún familiar, o reuniones comunales.

tuntuíp s. Numi tsupika taumi najanamu, máma, shaa, duse ijugtin. Batea ovalada, un poco hondo, hecho de un palo, se usa para machacar. *Tuntuíp igtaktujaipa. No me rompas la batea.*

tuntúiyat v. Suibau, ushuibau, maniaku ijuninbau tuntuike iñashnum. || Golpeándose en el cuerpo se hicieron moretones. *Tuntuiyat awasame. Le hizo un moretón.*

tuntujú adj. Senchitsamaju. Muy maduro. *Tuntuju jiyaata. Asa el plátano más maduro.*

tuntumpíau s. Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

tuntúp s. Aentsu, kuintinu, chigki, tuntupe. Espalda. *Tuntupen najaimawai. Le duele la espalda.*

tuntúpmat v. Aénts, kuintin, chigki, waji ayanka idayat. Estar de espalda. *Tuntupmaata. Voltéale de espalda.*

tuntúpmikak v. Atushmitkat. Poner de espalda. *Uchijum tuntupmitkata. Ponle de espalda a tu hijo.*

tuntúptikak v. Tuntup, tuntúpnika aéntsun emawai. Llevar de espalda; poner de espalda. *Tuntuptikam imaita. Báñalo de espalda.*

tupaún adj. Ikaa wajau. Alejado. *Tupaún wajasu. Siempre alejado.*

tupánmitkat v. Idaimamtikak. Hacer alejarse. *Nuwejai tupanmitkamu. Hacer que se aleje de su esposa.*

tupantút v. Aents, kuintin, chigki, waji weantu tikiju jegagchamu. Alejarse de algo, estar lejos de alguien o de cosas. *Yawa ishamain pujawai tupanta. Hay un perro peligroso, aléjate.*

tupát v. Ikaa tupandayamu shiwandayamu. Alejar. Enemistarse. *Aishuk tupanjuje. Mi esposo se alejó de mí.*

tupáut v. Atushat wegau, yajaa wegamu. Alejarse, huir. *Tupag pujawai. Vive alejado.*

tupikaátut v. Aénts, kuintin, chigki, waji weantu apaji itaamtai tupikaatki wejut. Correr hacia el padre para ver si algo trae. *Yatsun tupikaatkime nuwen distátus. Mi hermano corrió para ver a su esposa.*

tupikámtikak v. kuintinkesh chinkikesh aentskesh, tupikamtikak. Hacer correr, dejar escapar. *Tupikamtikame chayun. Dejó escapar al oso.*

túpu s. Muntu. Aguja gruesa de hueso. Waji kakajuts besemainchau, kakajuts tsupimainchauu. *Machit túpui dápin awatui. Está golpeando una víbora con machete sin filo.*

túpuj onom. Iyamu: Kuintinkesh, aentskesh, yujagkesh, chigkikesh, yakiyá iyau. Sonido que produce al caer un objeto. *Túpuj wajake wakam iyak. Ha caído el macambo e hizo ploc.*

tushím s. Pishaka daaji. Nombre de un tipo de pájaro. *Pempem wakaenae numinum. Anda trepando en los árboles.*

túta v. Chicham tabau. Decir. *Antukti tusam senchi titaa. Dile fuerte para que escuche.*

tútig s. Numi tsejen. Palillo. Aputayai ichinkanum máma inagkatasa, nuintu uchi tampujin. Se usa para cocinar yuca en olla de barro, también en la hamaca para niño.

tutímat v. Numi ewaekamu. Atravesarse el palillo. *Ichinkanun numi tutigmitkata. Atraviesa el palillo en la olla de barro.*

tutít adj. Dakitmain, aénts dapamkantin. Chismoso, fastidioso, malestar, incomodidad. *Tutít wajaipa. No seas fastidioso. || s. problema, lío, conflicto.*

tutítkagtin adj. Maakchau wajau. Conflictivo, lioso. *Tutítkagtinaitme. Eres conflictivo.*

tutúchu adj. Senchi yuu, ejemachu. Comelón, tragón, que nunca se llena. *Tutuchuwe nunu minawai. Viene el tragón.*

tutúpit adj. Chuujam, yantagtajuchui. Derecho, recto, perfecto, rígido. *Tutúpit wajasta. Párate derecho.*

tutúptin adj. Agkan dupa atsau. Limpio, despejado. *Tutuptinum wasugkamatajum. Jueguen en lo despejado.*

tututág s. Pishaka daaji. Nombre de ave.

tutúut v. Senchi yuwamu. Hartarse de bebida y comida, llenarse la barriga. *Dusen senchi tutuagjai. Me llené de maní.*

túu interr. Inimku tutai. ¿Cuál?

tuujín adj. Mushapau niimu. Opaco, poco transparente. *Tuujinum niimjai. Veo opaco.*

tuúm s. Máma tuwimamu. Chapo de yuca.

tuumpéa s. Winchu, duken paámpa dukejai betekmamtin, niime wakenti yamakaitkau, patatke samekbau. Hoja ancha parecida a la del plátano.

tuúptut v. Namak, kuntin jaka tsawan weak tuúptau. Abotagarse, hinchar, cadáver. *Kagka tuuptujun jukijai. Encontré boqui-chico abotagado.*

tuútau s. Tuna iyaak tuu tabau. Sonido que produce la caída de agua, la catarata. *Tuna senchi tuútau. La catarata hace mucho ruido.*

túuwe interr. Inimku tabau, yaa agme. ¿Cuál era?, ¿Cuál es?, ¿Cuál fue?

túuyi interr. Tuu ayi. ¿Así decía?, ¿siempre decía?

túwa interr. Waji. ¿Cuál?

túwa s. Patajijaig pakijina pujau. Persona que tiene relaciones incestuosas. *Tuwan suwimawagme. Le pegaron al incestuoso.*

tuwakkáu s. Ijunbau. Asamblea o amontonarse. *Tuwakú ai taajai. Llegué cuando estaban amontonados.*

tuwakú adj. Aentskesh, yujagkesh, kuntinkesh weantu kuashat ijunbau. Amontonado, reunido, concentrado. *Aents kuashat tuwakú wainjai. Veo bastantes personas reunidas.*

tuwásh s. Jáanch múun. Vestido corto. *Tuwachin nugkuajui. Tiene puesto un vestido corto.*

tuwát v. Dapikesh, aentskesh kuntinkesh ijunag pujamu. Serpiente o persona que vive amontonada, o concentrarse entre varios. *Aents ijunbaunum tuwakaje. La gente se ha amontonado en la reunión.*

túweg s. Untúshman daaji. Huamburushe. Tipo de tigrillo, marguay.

tuwí interr. Iniimku tutai, waji au dekataasa. ¿A dónde?, ¿Hacia dónde?, ¿Por dónde? *Tuwí umaimish pujawa. ¿Dónde está tu hermana?*

túwi s. Kuntinush uchuchiji, ija nanen. Escarabajo.

túwich s. Shushui piipich. Piche, tipo de armadillo pequeño.

tuwík s. Kuntinush samek, nanape wegaja peetai. Tipo de escarabajo chico con alas de color verde brillante que se usan para hacer aretes.

tuwísh s. Kawáu yaíg, wampa yuu. Darandaran, loro de cabeza azul.

tuwíts s. Chigki, yaig nugka wekayin, nime waga dijau. Tipo de perdiz pequeña.

tuwíya interr. Tuwi pujawa tusa ininmku tutai. ¿De dónde?

tuyúuyu s. Pishak imaya numamtin tujash múun. Toyuyo, tipo de garza. ■

Ts ts



■ *tsukagká (tucán)*



■ *tsúgki (sirena)*

tsaág s. Samekbau aentsdau, kuntindau. Bilis o hiel. *Tsaagke pujake. Se le rompió la bilis.* || **Tsaág** s. Ajak uwaja waimatai, shupagkamu ajapatasa. Tabaco, se toma chapeando la hoja para tener poder, y botar la pereza. || **Tsaág** s. especie de insecto, se ve cuando prende una lucecita en su pico en las noches de vez en cuando.

tsaanchím s. Pishaka daaji. Nombre de un pájaro.

tsaáp adj. Chigkaejau. Lleno de huecos, agujereado, que deja pasar la luz. *Chagkinak tsaapai. La canasta tiene agujeros.*

tsaápmítakat v. Ekematut. Brillar, iluminar. *Jegan tsaápmítakawai. Hace iluminar la casa.*

tsaápníit v. Paan emamu. Aclarar. || Despejar la mente. || Maravillar. *Tsaápníitjai. Me despejé la mente.*

tsaáptin adj. Suwechu, pantak wainmamain. Despejado, claro, iluminado. || **wajasa tsaáptínji** v. Chagpi tsaáptinji. Su rayo, su luz. *Tsaáptinjaw awai. Su rayo alumbra.*

tsabáu s. Paámpa tsamaku. Plátano maduro. *Tsabáu painka tuwimata umumain wajase. El plátano maduro está bueno para hacer chapo.*

tsáchig s. Numi jii tsupitai, ikapautai. Árbol que sirve para hacer leña.

tsachínakish s. Numi katsugmai jii kapaji. Árbol bueno para hacer leña.

tsaetsáetu adj. Wiyagtin, kuntujam. Grasoso, Mantecoso. *Kuntin kugtukaje. Los animales están grasosos.*

tsagáut v. pegken weeta; Jauti tsuwamaja mak wegamu. Se utiliza cuando una persona mejora de salud. *Tsaganme. Se sanó.*

tságka adj. Ajabau sujichu. Generoso. Tijajuk tsagkai. Mi nieto es generoso.

tsagkatút v. tsagkatkamu. Prestar, prestado. *Awagtugkita tusa waji suwamu. No prestes Tsakamkaipa.*

tsagkúchu adj. Kajekbauji wamak sakapachu. Que no le pasa fácilmente la cólera.

tsagkujút v. Waitanentat. Perdonar. *Tsagkujamjai. Lo perdoné.*

tságkun adj. Wamak kajekbau sakapat. Que le pasa rápido la cólera. *Tsagkun minawai. Viene quien se calma rápidamente.*

tsagkút v. Kajekbau sakapat. Que calma fácilmente la cólera. *Chimpa tsagkug minawai. Chimpa viene tranquilizado.*

tsái s. Daeka dajii, yunchitnum, pantsumjanum, puwaji, duke juki, tsuwamatai. Árbol de madera suave.

tsaigbáu s. pinin, neje, namak numi ajaka tsupigbau. Hacer pedacitos. *Mamak tsainkae. La yuca se hizo pedacitos.*

tsáik s. Numi daaji, meje (Kánu) awatai. Nain ainai. Tornillo, especie de árbol de tronco muy grueso y se hace canoa, crece en las alturas.

tsaiknaána s. Pishaka daaji. Kashi shininai numi mugnum, ikamia yawa dekapeak. Especie de ave nocturna, canta anunciando presencia de tigre.

tsáikuum s. katsujam numi daaji. Especie de árbol de madera dura.

tsainút s. Waji iyak pujamu. Romperse alguna cosa. *Niimatai iyak tsainkae. El espejo se rompió al caer.*

tsaít v. Kanamtikamu, waji ajiaja emeseamu, juga achau, despedaciar cosa ajena, destruir. *Kanun tsaikme nujag. La creciente del río destruye la canoa.*

tsaj interj. Wa. ¡Qué tal! Wajukuskait.

tsája adj. Jagki: Batae. Uyai, uwag weagtu Especies de palmera espinosas. *Uyai jagkiji besejaipa tsája wajas awai. La espina de pijuayo está espinosa.*

tsajám s. Uweg, dawé etsejamua núnu. Dedo. || Numi kanawe tsejegkuch aidau. Rama. || **Tsajám dáwe.** Dedo del pie. || **Tsajám uwéj.** Dedo de la mano.

tsájap s. Tukarachia anin pipich ikam pujú. Cucaracha pequeño color marrón. *Tsájap kuwashat ayawai. Hay muchas cucarachas chicas.*

tsajapé s. Numi kanawe nankatkamuji. Rama pequeña sin hojas.

tsajáptin adj. Numi kanawe duke atsugbau. Sin hojas. *Numi tsajáptin. Árbol sin hojas.*

tsajáu v. Numi utsanau nugkanmakesh, entsanmakesh, muujinninkish, kuchanmakesh. Empalizado en las quebradas.

tsájug s. Namak pipichi, daaji. Pececillo. *Tsájug yugkunaamu. Patarashca de pececillo.*

tsajúgtitkat v. Yutainkesh yuchatainkesh, jiinum, etsanum, sukua tsaitsaintau emamu. Tostar. *Namak pegkamu tsajutkae. El ahumado de pescado está tostado.*

tsajutút v. Tsaitsaintau, duka kagaku. Tostado, secarse. *Shuwik tsajutkae. La carachama se tostó.*

ts

tsakáji s. Wain, machitan, kuchiín tsakáji. Punta, filo. *Machita tsakajin uyuawai. La punta del machete tiene filo.*

tsakajú adj. Kuntin, aents piipich ajaku múun wajasú. Deja de ser infante adulto, grande. *Yawak tsakaje. Creció el perro.*

tsakápamu s. Uchi, kuntin kuitamka muun emamu. Críar, hacer crecer un animal o niño.

tsakápat v. juki kuitamka uchi, kuntin tsakapamu. Criar, hacer crecer. *Uchi tsakapagjai. He criado al niño.*

tsakápkishi s. Pishak, chigki aidau tantane. Molleja de aves. *Atashu tsakapkishi inagkata. Cocina molleja de gallina.*

tsakáska s. Numi saijam chujam, katsugmachu duke puya, asaukanum tsapau. Árbol de madera suave y hojas menudas. Huamansamana.

tsakaskatu adj. Besemain, etsakamu weantu. Puntigudo. *Muja tsakaskatunum pujawai chayú. El oso vive en este cerro en puntado.*

tsakát v. Ajak, kuntin, aents aidau eke múun weachu. Crecer. *Kuchik eke tsakatai. El chanco está creciendo.*

tsákat s. Aénts, kuntin aidau yama muumpau. Tierno, en crecimiento. *Uchi tsakat. Niño tierno.*

tsakayá s. Numi saijam puwagtin wampuun dukega anin, imanik kampugmachu, puwaji ishamtai jiinum egkemjuti tusa. Árbol de tronco muy grueso.

tsakígmát v. Tikichtag emat. Gotear en todas partes.

tsakíit v. Pegashmamat. Salpicar, rociar. *Yumi tsakigtawai. La lluvia salpica.*

tsakús s. Nugka yumijai pachimnag bakai wajasu. Barro provocado por la lluvia. *Tsakus wajasu. Se ensució con el barro.*

tsakúsmat v. Yutuju ai aentsti kuwashat yujainaku baakai emamu. Pasar varias veces por un sitio mojado hasta hacer barro. *Tsakusmakjum pujajume. Viven entre los barro.*

tsáma dái s. Mantagkea, nejenum dai wajaja nunu. Encías. *Tsama daiji iyagtamjae. Se le hinchó la encía.*

tsamajú adj. Yujag aidau yumain wajasu. Maduro. *Papai tsamaju yuwata. Come papaya madura.*

tsámash s. Kapanpatu wajakin. Colorado. *Tsámash wajasume. Estás colorado.* || Aishmagku daaji.

tsamát v. Yujag tsamaku. Madurar. *Pina tsamag yumain wajase. La piña está madura como para comer*

tsámpun s. Bukin iijmak katsujau. Coleóptero. Los suris siguen el proceso de la metamorfosis, ya que las larvas depositadas en una palmera en proceso de putrefacción, llegan a madurarse hasta convertirse en un coleóptero madre.

tsaniákbau s. Tsanigka wegamu. Acompañante, compañero. *Tsaniákbaujinak jeen awaag-kime. Le hizo regresar a su compañero.*

tsanigkam s. Nayaimpinum yaya tsanigmau. Constelación de dos estrellas.

tsanígmát v. Aishmag nuwa aujus pakijina pujut. Enamorar. *Tsanijin kuichkin suwawai. Le da dinero a su enamorada. Sin. Pakijimat*

tsanígtin adj. Aishmag tsanigtin, nuwa tsanigtin. Que tiene o con enamorada. *Nuwak tsanigtinai. La mujer tiene enamorado.*

tsaníim s. Yujumka numiji, iishishiju tsapataiji, numiji aajam nejenai yujumkam. *Tsaníimpan ajakun wemajai. Fui a sembrar yuca.*

tsaníit v. Shiig aneasa, yatsunjai ubagjai, tikish aentsjaish, akupnaituk pujamu. Tener amistad, andar con alguien. *Tsaníitaig taattawai yamai. Mi amiga vendrá hoy.*

tsántsa s. Buuk uchuijamu. Cabeza reducida que se usaba en una ceremonia ritual del mismo nombre.

tsantsentsé s. Pishak bukusea daaji. Batsamnai aja yantamen, yuwai shaan. Chichirichi. Su plumaje es de color negro brillante, siendo el de las hembras un poco más opaco, se alimenta de insectos y semillas de maíz.

tsánu s. Pishak wait tutai. Tipo de pájaro. Se le conoce como pájaro mentiroso. *Tsánu yakii nanamui. El pájaro mentiroso vuela en lo alto.*

tsanúbau s. Waitjut dekaskejai betek chichasbau. Mentira, engaño.

tsanugbáu adj. Dekas chichamuchu, wainka tsanuamu. Decir con engaños. || Engañada(o), abandonada(o). Nuwa tsanugbau. Mujer engañada o abandonada.

tsanumát v. Waitjut, wainka chichat. Mentir. Echar la culpa de algo a otra persona sin saber que él o ella es culpable. *Tsanumjaipa. No mientas.*

tsanúmchau adj. Dekas chichat, waitjuchat. Que no miente. Tener seguridad de decir algo. *Uchik tsanumchauwe. El niño no miente.*

tsanumín *adj.* Wainak chichau dekachieta. Mentiroso. *Senchi inigkui tsanujan ukukmajai. Le mentí porque preguntaba mucho.*

tsanút *v.* Waitut, ikajet. Mentirle a alguien. *Aishig tikishjai wegak tsanuja ukukiu. Su esposo le mintió para irse con otra.*

tsanutái *adj.* Wajiin amastajame tusa anagkua suwashbau. Persona que puede ser engañada fácilmente. *Tuke tsanutái pujuwe nuwak. A la mujer siempre la engañan.*

tsápa *s.* Ajak neje muuntai samekbau, atsumtaiyai tsatsamtái najanatasa, nijamash tsatsama umutai asamtai. Pate, calabaza, huingo. || Depósito hecho de calabaza. *Tsápa najanata. Haz un pate.*

tsapáimu *s.* Ajak tsakamu. Nacimiento, origen, germinación. *Ajak tsapaimun tsupikaje. Cortaron la planta que estaba germinando.*

tsapáinu *v.* Jeeku jiinkiu jeegamu. Nacido, germinado, brotado. *Baikuak tsapakme. El toé está germinando.*

tsápak *s.* Ajak ajamu tsapamu. Brote de una planta.

tsapamaínchau *adj.* Jeemainchau jinmainchau. Infecundo. *Ajak tsupikbauk tsapamaínchau wajase. La planta cortada ya no puede brotar.*

tsapát *v.* Ajak tsapamu. Brotar, salir, retoñar, nacer, germinar. *Ajak pegkejan tsapak minawai. Los cultivos están germinando muy bien.*

tsapatúg *s.* Daéka nuninai yumiji pegkejai jiinum, jigkaji yutayai, chimpui chuwin ematasa keemtai. Bejuco cuya agua es medicinal para la vista, su fruto se usa para sacar brillo al asiento chimpui.

tsapataíji *s.* Ajaka jii. Ojo de planta, yema. *Tsanimpa tsapataíji ujatkaipa. No saques el ojo de la planta de yuca.*

tsapaúm *s.* Namak múun tenteyai, yutai. Nombre de pez.

tsápniau *s.* Suwe tsawau wajamu. Aurora. *Tsawautai agaak tsaptin wegawai. Cuando amanece la aurora alumbra afuera.*

tsapáinu *adj.* Ajamu tsapakú. Salido, germinado, brotado. *Duse tsapainium kuchi shushuan ijinae. El chancho mató las semillas de maní salido.*

tsapút *v.* Init eegketu tsapu. Salir; estirar la cabeza para mirar. *Mina yatsug butush*

tsaputpujaun tsapuk pujaun maáme. Mi hermana mató un mono que estiraba la cabeza para mirar.

tsatság *s.* Aishmagku nuwé, dukují. Suegra. *Tsatsajuk shiig wajauwe. Mi suegra es buena.*

tsatsajímat *v.* Nuwa, nawanji nuniachkush uchiji jujukbau. Tener suegra. *Yatsujuk tsatsajimamujinak shiig kuitamnuwe. Mi hermano atiende bien a su suegra.*

tsatsajínat *v.* Nuwa muntsujut dukugtin juki ijutkau pujamu. Tener suegra. *Yatsujuk kanusian tsatsajimame. Mi hermano tuvo suegra del río Santiago.*

tsatsamámu *adj.* Nijamanch, tsabau namukbau, tsatsama ekentsamu. Cernido, colado, tamizado. *Minash nijamanch tsatsamamu ajumpusta. Invítame masato cernido.*

tsatsamtái *s.* Tsapa uyugbau. Huingo. Árbol cuyos frutos sirven para hacer vasijas y cernidor.

tsatsáp *s.* Tayu nanape ukunchi aishmagku iwagmamtai najanamu. Adorno hecho de hueso de guácharo. *Tsatsáp peetai najanamu ajutui. Tengo un adorno hecho de huesos de huacharo.*

tsatsatút *v.* Wisut ampi tsatsagbau. Kuwim ampiaku ampi tsatsagbau. Ajanum kukucha jigkaji ajáku tsatsakbau. Regar. *Basu jinkayi tsatsakta. Riega la semilla de huaca.* || Empolvar el insecticida. Empolvar la herida con medicina. *Yutui ampi tsatsagkata. Empolvorea con insecticida la isula.*

tsatsébai *s.* Pishakuch pushugnuch ajanum puju. Pájaro que generalmente vive en la chacra. *Tatsebai tsanimnum eketui. El tatsebai esta sentado en el palo de yuca.*

tsáu *s.* Tsugki agsean tuu adaiwai tusa duik múun jukimu tuu augmattsauwai. Anzuelo. *Tsáu ajugka mijan maami. Anzueleando pesquemos el mijano.*

tsáukau *adj.* Pishaka nuji, agsea apunbauji. Encorvado. *Pininchi nujin tsaukauwai. El pico del tucán es encorvado.*

tsawai *adv.* Tsawan pegkeg etsa etsanjamu. De día. *Ijunbauk tsawai atinuwe. La reunión se realizará de día.*

tsawájak *adv.* Kanaja tsawamu, tikich tsawan wainbau. Pasado mañana. *Apajuk tsawajak taatnuwe. Mi padre llegará pasado mañana.*

ts

tsawáaju *adj.* Agkajunum etsa wajakbau. Despejado, iluminado. Entsanum pegkeg tsawan wajasa abau. Muy vistoso se refiere a la quebrada o al río. Jii kashi ekeemakam pegkeg tsawan emamu. Iluminado. *Diichik pegkeg tsawajunum pujume. Mi tío vive en un lugar muy iluminado.*

tsawámpat *v.* Aentskesh, kuntinkesh, tuke wekae wekaekauwa kanutsuk tsawamu. Madrugar. Amanecer. *Jau kuitamku tuke tsawámpanjai. Amanecí cuidando al enfermo.*

tsawán *s.* Tsawai etsa etsanjamu. Takat takastin etéjamu. Día. || Tiempo, época. Kuwashat tsawán nagkaemakbau. *Nui tsawakun wetatjai yaaktanum. Al día siguiente viajaré a la ciudad.* || Aishmagku daaji.

tsawanji *adj.* Nuwa tsawanjin numpan wainui nantutín. Menstruación. || Akiinamujui tsawan tsawamu, ayamtai, batsatkamu tikich ijumdaejamukesh najaneamu tsawan jegagbau. Cumpleaños, aniversario, momento. *Uchiju akiinamuji tsawan tsawaje. Es el día del cumpleaños de mi hijo.*

tsawáut *v.* Kashi tsawamu. Kanaja tsawagbau. Amanecer. Tsawáwai. Kashi aajaku tsawai wegamu. Momento de amanecer. *Atash shinawai tsawamunum. El gallo canta al amanecer.*

tsayág *s.* Pishak dakumkagtin, kapiunum ekeemas dakumkagtin, tuja pasugmakug nugkauch egkemnai. Ujeg bukuseayai weni senchi mejenai, nujinji achigkamak wegak juki ukuwai pasugken. Nombre de un tipo de pájaro. Personaje en la cosmología awajún.

tséjeampug *s.* Ampug tsejen nunu. Intestino delgado. *Tséjeampug dajautawai. Me duele el intestino delgado.*

tseásjintin *adj.* Dápi tsegasjintin. Venenoso. *Dápi tseásjintin yawan esaimé. La víbora venenosa mordió al perro.* || Tseásjintin *s.* Dueño del veneno. *Tseásjintin segata. Pide al dueño del veneno.*

tséatik *s.* Augmatbaunum, aénts tségatik najaneau pagki nujinjin yukama. Hombre que se convirtió en el ave tséatik por comer sus huevos. Relato de la mitología awajún.

tséatsea *s.* Tseje wegantu. Nombre de araña.

tseék *s.* Daek wegantu, jaanch shuwin awasatasa egkettai. Bejuco usado para teñir la ropa de color negro.

tseém *s.* Kuntin uwegtin. Mono fraile. *Tsééman maajai. He cazado un mono fraile.*

tséemat *s.* Intash jinkatai najanamu. Senta. Cinta ancha y corta decorada con figuras simétricas cuyos extremos terminan en plumas de tucán, utilizado por lo varones para amarrarse el cabello. || *v.* Adornarse el pelo con la cinta descrita.

tséemtaí *s.* Intash jigkatai. Cinta para amarrarse el cabello. *Intash jigkatai jimag ajutui. Tengo dos cintas para amarrar el cabello.*

tseét *v.* Sawinkesh, dijigmakjikish, shikipakjikish tseét ajapet. Lanzar o botar con fuerza un líquido. || **tseét étseket.** Hacer lanzar con fuerza un líquido. *Tseet uchupiwai. Está lanzando agua para mojar.*

tséet *v.* Wegaja emamu pegatin. Preparar el collar. || Colgar. *Tsee pegaata. Prepara un collar y póntelo.*

tségas *s.* Kuntin maatasa ukuijamu. Veneno preparado para cazar aves y animales con cerbatana. *Tsegasjai yuwichun maame. Mató venado con veneno.*

tsegkeém *s.* Yujumak weantu. Variedad de yuca.

tsegkejíp *s.* Kuntinush. Nombre de insecto.

tségken *s.* Numi chikaaku. Horqueta, gancho bifurcado. || **Tsegké jinta.** Ramal. *Tsegken sujusta. Dame el gancho.*

tsegkét *v.* Jimag wegauti kanaamu. Entrar, ir por otro camino, desviar de camino, separarse los dos en diferentes caminos. *Jinta iman ikam tsegkekme. Se desvió hacia el monte.*

tsegkutsúk *s.* Ikam yawajai betek, yukagtin. Tigre que anda como mono entre los árboles.

tséje *s.* Esajatin. Nombre de araña.

tsejeau *s.* Ikam yawajai betek, yukagtin. Animal felino carnívoro, nombre de tigre.

tsejéchik *s.* Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

tséjeg *adj.* Kampugmachu. Tenue, delicado, sutil. || Angosto, delgado, fino. || tséjegchiuch. Muy delgadito, muy finito, muy angostito. *Shawik tsejegkan tsakawai. La guayaba crece delgada.*

tséjemakanch *s.* Dápi esajatin, waamak jatai. Variedad de jergón.

tsejémna *s.* Pishak yaig, nanape wigka. Pájaro pequeño de color negro y rojo, cuyas alas son de color azul.

tsejepé *s.* Pishaka nujinji yama najaneawaii. Huevo del ave recién formada.

tsékeamu s. Yaki takuni iyaamu. Salto, brinco. *Tsekeamunum depetmakjai. Gané en el salto.*

tséket v. Yakii takunat. Saltar, brincar. *Senchi tseketa. Salta alto.*

tsékemtikat v. Tikish tsekemtikamu. Hacer brincar, hacer saltar; entrenar para saltar. *Yawa tsekemtikata. Haz saltar al perro.*

tsekén adv. Waamak. Rápidamente, instantáneamente. *Tseken taata. Ven de un salto.*

tsekeskéntau adj. Wajiu, yanchaptin. Ágil, ligero, rápido. *Tsekeskéntau asa yaweatsui. Es ágil y por eso no se cansa.*

tsémantsem s. Dupan entsa uwetus awai, yugkuna yutai, namakjai betek kugkuau. Planta silvestre de las quebradas cuya hoja es comestible y se prepara en patarashca de pescado.

tsémpu s. Numi daji, tapna dakatai. Árbol que se usa para hacer tablas y leña. Cumala.

tsentsakbáu adj. Japigsamu. Rayado, con muchas rayas. *Papi tsentsakbaunum agajai. Estoy escribiendo en un cuaderno rayado.* || adj. Operado. *Jatai tsentsakbauwai. Le operaron porque estaba enfermo.*

tséntsak s. Tagkan dakagbau. Estera. Tséntsak najanamunum tepesta. Échate en la estera. || Virote o dardo utilizado para cazar con pucuna.

tsentsákmat v. Tsentsak juga emamu. Hacer estera. || Hacer virote. *Tsentsakmak pujawai. Está haciendo estera.*

tsentsának s. shigki etsejamu esajam, duka jegatin, juga jeamkatasa. Cinta de pona en donde se techan las hojas de palmera o palmiche para construir la casa. || Cerco preparado para tapar la quebrada.

tsentsát v. Numinum, iyashnum, tsentsat. Rayar, trazar. *Tsentsaka umikta. Termina de trazar.*

tsentsém s. Ajak duke puyai, uum senchi umpuin atasa takatai. Planta que sirve como calmante. || Planta que utiliza el hombre para ser mitayero.

tsétse s. Japimka ijumjamu, paámpa saepe, ajapeamu aidau. Basura, suciedad, polvo. *Tsétse jiimin egketui. Tienes polvo en el ojo.*

tsetsék s. Senchi etsa jiinchau, dasenkui tsetsemamu. Frío. *Senchi tsetsekai yabaik. Ahora hace mucho frío.*

Tséwa s. kutin uventi weantu jintiauwei uum najantag. Mono en forma de persona que enseñó al hombre a hacer la cerbatana. Relato de la cosmología Awajún.

tsuamjámu adj. Shiig jaipjamu, dijagbau. Decorado, limpiado, lavado. *Jega suwam-jamu ai taatjai. Quiero llegar cuando la casa esté limpia.*

tsúgki s. Nuwa namaká puju, kakajus wainchatae. Sirena, ser no natural que vive en las profundidades del río.

tsuitsúitu adj. Jiin senchi nim, nim awaju. Que pestañea. *Senchi tsuitsúituwa. Pestañea mucho.*

tsujáchu adj. Kanachu, ijunag wekaeyin. Inseparable; fiel. *Uchik tsujáchui. El niño es inseparable.*

tsujakú adj. Kanak wekaeyin. Desprendido, separado, apartado. || Destetado. *Uchi tsujakú yapajawai. El bebé destetado tiene hambre.*

tsuját v. Akanat, utupat. Separar, desprender. || Destetar. *Unuimatuk tsujátnak dakitawai. Se acostumbró y no quiere separarse.*

tsúji s. Namaka daaji. Carachama pequeña, tipo de pez.

tsújit v. Atsunat, kupit. Arrancar, romper, trozar. || Interceptar. || Interrumpir. *Daek tsujigta. Troza el bejuco.*

tsúka s. Yapajamu senchi. Hambre. *Tsúka achike. Tiene mucha hambre.*

tsukág s. Atash, pishag wegantu aina nuna yujumak yuwa egketaiji. Buche. *Atashu tsukaje ajapata. Bota el buche del pollo.*

tsukagká s. Chigki daaji. Tucán, pinsha. Término regional de Loreto, para denominar al tucán.

tsukagkaúmas s. Pishak patugnumamtin ikamia. Nombre de pato silvestre.

tsukáp s. Aentsu kuntujiya nuna nugkajin awa nunu. Sobaco, axila. *Tsukape mejeawai. Su axila apesta.*

tsukapét v. Yakaiya atus, kuntugnum wagkeka, nena juwamu. Llevar colgado en el hombro. *Tsukapka jukita. Lleva en tu hombro.*

tsukátbau s. Namak senchi buchitbau, tsukaatak. Olas. || adj. Oleadas. *Senchi yumi tsukatui. El agua olea mucho.*

tsukatín s. Tsukati minamu. Ola. || adj. Oleada. *Tsukatin minawai. Viene la oleada.*

ts

tsukatmitkat v. Namaka wajasa uwejai tsukatmitkamu. Producir olas en el río. Hacer olas en el agua, una persona o un bote. Hacer olas. *Yumi tsukatmitkawaipa. No produzcas olas en el río.*

tsukatút v. Yumi tsukatamu. Olear. *Tsukatuk minak uchupjae. La oleada lo mojó.*

tsukín s. Jega tsukinji. Rincón, canto del río. *Tsukín yawak pujawai. El perro está en el rincón.*

tsumaík s. Umutai dupa aidau najanamu. Pusanga, bebida de hierba. *Tsumaík uwagta. Toma hierba.*

tsumáin adj. Penkegchau, bika, dakitmain. Sucio, asqueroso, cochino. *Uchi bika pujume butak. El niño cochino estaba llorando.*

tsumújin adv. Namaka tsumújin. Río abajo. *Tsumújin namak jinime. Los peces murieron río abajo.*

tsumúnum adv. Namaka ukujin. Río abajo. *Ik, tsumúnum shimaji. Nosotros vamos río abajo.*

tsúna s. Augmatbaunum aishmag senchi buushit ajaku. Personaje legañoso, que convivió con Suwa e Ipak, según. Relato Awajún. || **tsúna japímagbau.** Planta silvestre cuya hoja es de olor desagradable.

tsunakú adj. Apatdaika pujau kanaku. Desprendido, separado, apartado. *Namak tsunakme. El pez se ha desprendido del anzuelo.*

tsunát v. Kanaamu. Separarse, romperse, desprenderse. *Patajai kanamu. Separarse de la familia.*

tsúntsu s. Entsanum puju, japiinas wekaegu, inagka yuutai. Churo.

tsuntsúaju adj. Tsugtsumaa pujau. Inclinado. *Numi tsuntsúaju wajame. El árbol está inclinado.*

tsuntsují s. Kuntin nuwa chukiji. Órgano genital del animal hembra.

tsúntsumash s. Pishaka daaji. Nombre de una especie de ave.

tsuntsumát v. Punut. Agachar, inclinar. *Tsuntsumaata waamak. Agáchate rápido.*

tsupáu adj. Wenunum tsupáu wegamu. Sabor raspante causado por comer frutos verdes. *Shawi tsupaun yuwawai. Come guayaba verde.*

tsupíkbau adj. Machitai tsupíkbau. Cortado. || s. pedazo. *Tugkae tsupikam susata. Dale un pedazo de zúngaro.*

tsupímat v. lik tsupiimamu bachitaikesh. Cortarse. *Machitan tsupimakjai. Me corté con el machete.*

tsúpít v. Akanbau, chichak wajau tsupiamu. Cortar, trozar, despedazar. || Interrumpir, interceptar. *Tsupika susata. Dale un pedazo.* || *tsutsuau* s. Ikamia dupa. Nombre de planta silvestre.

tsutsukút v. Yujag yakiya tsutsukut; kuntin, namak, waanum egketu tsutsukut. Empujar con palo para tumbar fruta o para sacar animales de sus huecos. *Tsutsukúam akakta. Empuja con palo y tumba la fruta.*

tsutsutút v. Inagkatasa chigkimi tsutsutbau. Atizar. *Senchi tsutsutkata. Atiza más.*

tsuumát v. Yutai, tsumamu. Kauju mejenti dekapja tsumamu, ejapjuka, jatai jaaku tsumamu. Asquear, aborrecer. *Bukigtin tsuumawai. Tiene asco del suri.*

tsuútsum s. Nayumpia anig ujuken susuji esajam detau. Shitari, pescado cubierto de escamas duras y ásperas. *Tsuútsum maaami. Matemos shitari.*

tsúwa interj. Dakitaku nuniashkuish shiig anegtaimku, kajeaku, wake besemag dekapeaku tutai. ¡Tanto! expresión de lamento, queja o descontento.

tsuwaáju adj. Yawetjamu, dakitjamu. Que tiene mucho asco. *Tsumaámunak yuwatsui. No come lo que le da asco.*

tsuwájatin s. Jaajin dupayai tsuwájatin. Persona que conoce las plantas medicinales y las utiliza para curar. *Tsuwájatin tae. Vino el curandero.*

tsúwak s. Baikua tsuwamatai. Clase de toé, floripondio, utilizado como medicina tradicional, propia de la cultura awajún.

tsúwam s. Pishak yaijuch uje tsachikiamu. Perdiz chica. *Tsuwam yuwata. Come perdiz.*

tsuwamaín adj. Etsagaumain. Curable. *Jaak tau tsuwamaín. Enfermedad curable.*

tsuwámamain s. Aénts jau tsagaumainji ajau, ajak tsuwámamain. Persona que necesita curación o tratamiento. *Tsuwamamaini. Se puede curar.*

tsuwámamu s. Ajakai, ampi tsuwámamu jaaku. Tratamiento, curación.

tsuwamát v. Jega, aja pegkeg ati tusa tsuwamát. Limpiar, asear. *Jega tsuwamjata. Limpia la casa.*

tsuwámatai s. Jega jaaku tsuwámatai mamik-jamu. Posta medica. Lugar donde se cura a las personas enfermas. *Tsuwámatainum weme. Fue a la posta.*

tsuwámu s. Aénts jau ampi tsuwajatin tsuwámu. Paciente. *Aénts tsuwamuk jakame. El paciente murió.*

tsuwapáekau adj. Jegá ukukbau tsetse wajasu. || Aénts utugchat ajamu. Persona que está en problemas.

tsuwapáegat v. Bikajut. Ensuciarse. || Tunchi wawetuamtai jaamu. Enfermarse por una brujería. || Cutiparse.

tsuwapáegau adj. Apaji, nuwajai takamjusam, uchi ijagbau. Cutipado, víctima de maleficio. *Uchin apaji tsuwapae. Al niño lo cutipó su padre.*

tsuwapákbau adj. Jeganum, tsuat ikmaka ukukbau. Desordenado, dejar la casa con basura. *Jega tsuwapákbau ai taajai. Vine y encontré la casa desordenada.*

tsuwapámu adj. Jáanch nugkuja bika emamu. Ensuciado. *Jáanch tsuwapámu. Ropa ensuciada.*

tsuwápamu adj. Waitnum dekaskenum utugchatnum bakumu. Aénts utugchat tsuwapjukbau. Persona culpada sin motivos. || Desprestigiado, difamado.

tsuwápat v. Jega, uchi takamjusa tsuwápat. Crear conflicto, suciedad. *Jega tsuwápaawaipa. No ensucies la casa.*

tsuwápkagtín adj. iina pujutjin aénts augmatkagtig. Conflictivo, problemático. *Chichama tsuwápkagtín minawai. Viene el que crea conflictos.*

tsuwát adj. Pujutjin, takatjin chichamen tsuwat. Se refiere a la persona que se ha ensuciado las manos por cometer un crimen. || **tsuwát chícham**. Mala noticia. *Chicham tsuwat awai. Hay problemas.*

tsuwátchau adj. Bikachu jeeg, agajin. Aseado. *Tsuwátchawai mina pataajuk. Mi familia es aseada.*

tsuwemú s. Iyashnum jaaku nimpain wegamu. Uchi sugkujai jaak tsuweamu. Fiebre. *Tsuweamú ajawai. Tiene fiebre.*

tsuwét v. Iyashum niimpain wegamu. Estar caliente, tener fiebre. *Uchi tsuweu. Niño con fiebre.*

tsuwetsúetu adj. Papapatu. Uchi sugkug achikam iyashin papapatu wegamu. Tibio, abrigado. *Tsuwetsúetu waja pujawai. Está algo tibio.*

tsuwijút v. Kajejakuish, shiig aneasaishkam pusagtai. Guiñar. *Nuwan tsuwituame. Le guiñó el ojo a una mujer.*

tsuwát v. Aénts jaau tsuwát. Aénts jau tsuwagta. Cura a la persona enferma. ■

ts

u



■ úgkum (toropishco)



■ úum (cerbatana)



■ uyái (pijuayo)

ubág s. iina dukuji iina apajijai akiamu, iina dukuji kain akinau, iina apaji yachin akinau. Hermana. || Prima, primo. *Mina ubag nuwenae. Mi hermano se casó.*

ubuchít v. Eketbau, Kujamtikau, umuchiu senchi. Hacer temblar, mover, sacudir. *Kánanu ubushkata shintagti. Muévelo para que se despierte.*

ubuchmáin adj. Ubuchnau. Movable. *Kaya ubuchmáinai. Esa piedra es movable.*

ubuchmáinchu adj. Ekemaigchau, Nuin puju. Estable. *Kaya múun ubuchmáinchau. Esa piedra grande no es movable.*

úchi dáwe s. Tsajam uweg uchuchiji. Dedo pequeño del pie.

úchi s. Uchi pipich, kuwijuch. Niño, muchacho, bebé. *Uchi buutui. El niño llora.* || **úchi uwég** s. Uweg uchuchiji. Meñique, dedo pequeño. *Úchi uwejui tsuipimakjai. Me corté el dedo meñique.*

uchígmachu adj. uchi akichu. Estéril. *Nuwa uchígmachu asamtai aishi ukukiu. Le dejó su esposo porque la mujer es estéril. Sin. Kaga*

uchigmámainchu adj. Uchi akimainchu. Infecundo, estéril. *Uchigmámainchu time. Dicen que no puede tener hijos.*

uchígmamu s. Uchi uchigmat. Parto, alumbramiento. *Nuwa uchigmak tepawai. La parturienta está en cama.*

uchígmát v. Úchi uchigmaka agkan weta. Dar a luz a un niño, parir. *Nuwa aishmagkun uchígmakme. La mujer dio a luz un varoncito.*

uchígmítakat v. Uchigmat yayamu. Ayudar a dar luz. *Aishi uchígmítakame. Su esposo la ayudó a dar a luz.*

uchijám adj. Kuwashat uchiji ajamu. Mujer con hijos. *Uchigmaitak ikagmaku. Teniendo hijos cometió adulterio.*

uchijímat s. Tikich úchi juki tsakapamu. Adoptar. *Uchijima tsakapagbauji jakea. Murió su hijo adoptivo.* || Tener hijos.

uchijímkamu s. Uchi juki tsakapagmau. Hijo adoptivo, entenado. *Uchijímkamuji suwimui. Le pega a su entenado.*

uchínug s. iina yachi uchiji. Yachi uchiji. Sobrino paterno. *Uchínig taattawai. Vendrá mi sobrino.*

uchínuwe s. Awet. Sobrino. *Uchínuwe taam yainkata. Sobrino, ven, ayúdame.*

uchúch s. Kuwijuch uchiji. Expresión cariñosa de los viejos para sus hijos. *Uchúch kuwitaamkata. Cuida al bebé.*

uchuijámu adj. Yaijuch awasamu. Reducido. *Jáanch uchuijámu. Ropa reducida, achicada.*

uchuiyát v. Jáanchin uchuijæ. Jáanch yaig emat. Achicar la ropa, reducir. *Chagkina weni uchuijáta. Reduce el borde de la canasta.*

uchupít v. Uchupiamu, jáanch chupig chaechaetu wajasu. Mojar, empapar. *Kaim uchupjamume. Mojaste a tu hermana.*

uchupjámu adj. Chupiju. Jáanch chupije. Remojado, mojado. *Jáanch uchupjámuwe nunu nugkugchamkum. ¿No te has puesto la ropa mojada?*

uchuíf v. Umpuamu uchuíbau. Desinflar, reducir. *Tewa uchuijata. Desinfla la pelota.*

udú s. Najukchau. Neje najukchau. Crudo. *Udú yuwawaipa. No comas crudo.*

udúegát v. Hacer engordar. *Kuchi ayujam uduejata. Dale de comer al chanco y engórdalo. Sin. Duwemtikat*

udupét v. Dupamtikamu aja, yaanua aja udupkau. Enmontarse la chacra. *Ajajin udupkae. Se ha enmontado su chacra.*

udúgát v. Dewakbau. Hacer que cometa un error, hacer equivocar, malograr. *Uduekajai wiki. Solo he malogrado. Sin. Emeset.*

udúwet v. Duwemtikat. Hacer engordar. *Uchijin uduewai. Engorda a su hijo.*

ugkágmas s. Ajak tsuwamatai namaka ukain, yugkumjanum ampimatai nuwintush yugkuna yutai. Planta rastrera de los ríos que es medicinal y buena para la hepatitis. Es comestible, pues se prepara en patarashca con pescado.

ugkáju s. Ujik entsanu puju, shuwikin. Cangrejo de la quebrada. *Ugkáju tsajugkan yuwawai. El cangrejo come pececillo.* || Ugkáju, personaje de la cosmología awajún.

úgku s. Iyashnum besegchamaitak iyag pukuau. Tumor. || Pishaka daaji. Nombre de pájaro.

ugkubíu s. Kugtin kashaiya nunin kapantu, ajuntainum kukag, yuminum puju. Ronsoco, capibara. El roedor más grande del mundo, es semiacuático y come plantas acuáticas.

úgkuch s. Duka yutai entsanum ayau. Planta silvestre cuya hoja se come en patarashca de pescado.

úgkum s. Chigki muja puju, uje shuwin. Toropishco. Ave que alcanza una longitud de 51 centímetros, siendo las hembras de menor tamaño. Es de color negro. El macho tiene una cresta que asemeja una sombrilla y una bolsa de piel que le cuelga del cuello y que infla cuando canta. Se alimenta de frutas e insectos. Su canto imita el rugido de una vaca o un toro, de ahí su nombre común.

uítsutsu s. Pishak bukujatin nuji esajam. Kiwi, ave. *Uítsutsu aentsun bukunae. El kiwi chupó la sangre de una persona.*

uj onom. Yumi minakui dekatai. Ruido que produce el agua al precipitarse por un pongo o el de la lluvia al caer, o ruido que produce el viento.

ujaegát v. Akupmamu, adukamu ujaegu. Desprender, despegar. *Kayak ujaegák iyaagme. La piedra se desprendió y cayó.*

ujaekáu adj. Numi saepe ujakgau. Desprendido, despegado cáscara de un árbol. *Kaya ujaekauwe dusha tuwi awa. Dónde está la piedra desprendida.*

ujág s. Dajinug uje tsapainu. Vello púbico. *Uchi kuwigchik ujajig atsujuí. Los bebés no tienen vellos.*

ujágkit s. Ajak jankigtin kamanchaya anin. Palmera con espinas.

ujágmat v. Yaunchuk múun, shiwaji buke juki sukuja shiig aneak ejesamabu. Cantar en la ceremonia ritual dedicada a la cabeza reducida.

ujagtág s. Jii uje. Pestaña. *Ujagtagmi imanikan atsugtamui. No tienes muchas pestañas.*

ujájin s. Chichama unuimatan ujájin. Instructor. *Ujaajatin taatduwe ijak. El instructor va a venir a la casa de visita.*

ujanít v. Chichaman aénts kuwashat ujamu. Dar información, comunicarse entre los miembros de un grupo. *Chicham akuig take ujanimainai. Si hay algún problema nos podemos informar.*

ujániu s. Ujakbau, epenbau ujamu. Algo abierto, apertura. *Waiti ujániu. Puerta abierta.*

uját v. Chicham ujaniamu. Avisar, informar, comunicar. *Chichaman ujakun wegajai. Voy a darle una información.*

újat v. Epenbau, sepetuamu ujamu. Papí anugkamu ujaejae. Abrir, destapar; despegar. *Búwits ujakam ukugtukta. Déjame la tinaja destapada.*

ujatút v. Chicham etsegtamu. Chicham ukbau iwaintamu. Denunciar. *Apun ujatkamjai kasamkame tusan. Lo denuncié con el jefe porque robó.*

úje s. Nanamtinun, kuntinun dukuau. Kuntinun, tsukapnum, kagkajnum, dajignum tsapama nunú. Pluma. *Kijusa úje nijamchinum egkema. La pluma del pihuicho cayó en el masato. || Vello. || Cerda.*

ujegkáu adj. Pishak, atash, sumpit ujeju. Emplumado, se refiere a aves. *Pishak ujekauwaitak nanamtsui. El pájaro, teniendo plumas, no vuela. || Velludo.*

ujéjut v. Susuujamu, pishaka uje tsapagbau. Crecer el vello; tener plumas. *Pishak ujegkae. El pájaro tiene plumas.*

újenchau adj. pinu, magkui. Desplumado, pelado, sin vello. *Detsepeenig ujeg atsujuí. No tiene vellos en el pecho.*

ujík s. Punukia nunin entsanum puju. Cangrejo negro de quebrada. *Ujiki wawáke uchi peatjata búti. || Umpútai s. instrumento musical hecho de las tenazas del cangrejo.*

ujikiách s. Pishak entsanum pujuwai. Tipo de pájaro.

ujikiaú s. Kuntin ujikin yuu. Mapache, animal nocturno de color gris oscuro y cola espesa con círculos negros, su cara tiene marcas negras entre los ojos.

úju s. Kegkega anin esajam pukus. Variedad de sachapapa. *Úju awi yutaiya. La sachapapa se come sancochada.*

ujúch s. Ájak tsuwamatai. Itipak ujuch kutama najanami. Algodón. *Ujuchin amutjukaje. Acabaron mi algodón.*

ujúchnum s. Numi asaukanum tsapau jaaku tsuwamatai. Numinmaya awati puwaji jukimu. Árbol medicinal cuya resina se llama sangre de grado.

ujugmámtai s. Jáanch, mai japimatai. Cosa u objeto que sirve para secar, Toalla. *Ujugmámtaijum tsagkatjukta. Préstame tu toalla.*

ujugmámat v. Chupija jujugtasa takawai. Secarse. *Ujugmámata mainuitkumek. Si te bañaste, sécate.*

ujígmát v. Wenu chuchuchutmat ema dasejai ejesmamu. Silbar. *Ujuigmachujai. No sé silbar.*

újuimau s. Yupichu, kuintin, namakan wainin. Suerte. *Újuimau igkuajai kuintinnak. Cazó con suerte los animales.*

újuimu s. Ekeamu, takatan ujuikame. Avance. *Ajanak waamak ujuiwai. Está avanzando en la chacra.*

ujujámu s. Buku, chupitin ujujamu, jáanch etsanun anajam ujujata. Tiende la ropa para que seque.

ujujút v. Chupitin buku emamu. Secar. *Uchi ujujata. Seca al niño.*

ujúk s. Kuntinun ujuke, yawa ujuke tsupigkata. Cola, rabo. *Bachigki ujukeg yutaiyai. La cola del mono se come.* || Sugkun, jata achigkamtai ujutbau. Tos, Tuberculosis.

ujúkmat v. Sugkun, achijatkmantai ujutbau. Toser. *Senchi ujutu. Tose mucho.*

ujúktinchau adj. Ujuke atsuju, ujuke tsupigkamu. Sin cola. *Yawá ujúktinchau. Perro sin rabo.*

újumak adj. Dukapchau. Poco, escaso, raro. *Újumak yuwajai. He comido poco.*

ujút v. Ujutmau. Toser. Aénts ujutui. La persona tose.

ujutút v. Aénts ujuta nunu. Hacer ruido con la garganta como de resfrío. *Ujuták ishaamain wajawai. Da miedo cuando tose.*

újuts s. Ájak ikamia kunchai weantu, yutai. Variedad de aceituna del monte, muy pequeña y de color negro, comestible. *Ujutsan yayajai. Me antoja comer aceituna del monte.*

ujuúna adj. Waitin, kuwichkiji atsujuin, chichamtingchau. Pobre, sin fortuna. *Wika shiig ujuúna yaitjai. Yo soy muy pobre.*

ujuwát v. Janchjai ujugmau. Secar con trapo. *Uchi ujujata. Seca al niño.*

ukaegát v. Kanujai wekaman ukaejai. Ipiakbau yantak ukaegu. Voltearse con la canoa en el agua. || s. Derrame de líquido de algún envase. *Yumi shikikbau ukaejáe. Se derramó el agua.*

ukáimu s. Yujumak ajamaku ekentsamu. Sopa servida. *Ukáimu yuwata. Sirvete la sopa.*

ukukbáu v. Yujumak ajamastasa batsakbau, yajamu ukukbáu. Comida servida a varios. **ukát** v. Ajamat, kánu yumi piaku ukatbau. Derramar, vaciar, regar, desparramar. || Servir sopa o comida. || Voltear la canoa en el agua. *Painkamu ukaita. Sirve el caldo.*

ukatmámat v. Maaku tsapajai yumi ukatmamau, apakuija ajuaku ukatmambaut. Mojarse en el agua; echarse cualquier líquido. *Yumi sukutnun ukatmamkajai. Me mojé con agua caliente.*

ukatút v. Yumijai uchupiamu. Ájak yumi ukatbau. Echar agua, regar. *Yumiyai ukatkame. Lo mojé con agua.*

ukayín s. Ajak nugka tepak tsapau. Variedad de yuca, especie de planta rastrera.

ukbáu adj. Iwainachtai, etsegbainchau, anetjamu. Oculto, escondido. || s. Reserva. *Kuwichik ukbaun wainkajai. Encontré el dinero escondido.*

úku adv. Juwamu, úku bákuji. Atrás, detrás. || **úku bákuji.** Muslo trasero. *Úku bakujin najaimawai. Le duele el muslo trasero.*

ukúachu adj. Kajimatchau. No dejar. *Nuwenak ukúachu. No deja a su mujer.*

ukúg s. Ájak sukagtusagmatai tagkaja jatai. Kuntinun mauchu. Nuwe ukujan susamu asa kajechuwe. Planta desvanecedora cuyo efecto es dañino para el hombre, quitándole la suerte y sus aspiraciones, dejándolo sin ambiciones y poniéndolo ocioso.

ukugkuágbau adj. Aénts sekuutjai ukugkuámu. Perfumado.

ukugkúut v. Yawa waá ukugkúut. Hacer oler. || Dar sabor, saborear.

ukúgtuch s. Pishak ikamia. Tipo de ave que se encuentra en el monte.

ukúimat v. ii weamakbau ukuimaka aeepeamu nugka. Sacarse la prenda. *Maitatus ukuimawai. Se saca la prenda para bañarse.*

ukuínat v. Kuntin maá ukuínbauwa nunu. Numi ajiamu jiyamu. Sacar cerda de animal con agua caliente. *Numi ajiamuwa nunu ukuinkata. Saca el palo que está plantado.*

ukuínjamu s. Numi ijigkeé ukuínkamu nunú tutaiyai. Terreno escabroso. || adj. desarmado. *Jijun ukuínjame. Desarmó la máquina.*

ukuiyát v. Yumi kuáku pachikcham kuyuju. Hervir hasta sacar la esencia. *Yumi ukuijame. Hirvió el agua hasta sacar su esencia.*

ukújin adv. Eemak wegaá nunan ukújin wegaáu. Detrás de. *Papu ukújin wajawai. Está parado detrás del pavo.*

ukujút v. Tikichdau ukujut. Dejar algo para alguien. *Yujumkan ukugkime. Le guardo la comida.*

ukukbáu *adj.* Kajimatki ukukbau. Guardado; marginado, abandonado. *Ukukbáun yuwatasan minajai. Vengo a comer lo guardado.*

ukukúi *s.* Piinchu múun, ikam pujuwai etsa tajimtae shininai, Aénts ukukúi najaneau tutaiyai. Hombre que se convirtió en águila según el relato Awajún.

ukúm *s.* Teté pipiinch kaamatak ainai. Manta blanca, tipo de mosquito.

ukúmasbau *s.* Aénts jakáu ukusbau. Sepultura, nicho. *Ukúmasbaunum wegajai. Me voy al cementerio.*

ukúmat *v.* Yaki kuwaujai betek antút. Hacer llover torrencialmente por largo tiempo. || *v.* Aénts jakau ukutai. Enterrar el cadáver de un familiar. || *s.* Aénts jakatnun ukúwai tutai. Trueno que indica la muerte de una persona.

ukúmatai *s.* Nugka aénts jakau ukutai. Cementerio. *Ukúmatainum shiyákagme. Fueron al cementerio.*

ukúmjamu *adj.* Jiinag shiakbauwa nunuwai. Deshabitado. *Jega ukumjamuwai. La casa está deshabitada.*

ukúnch *s.* Neje yuwa ukúnch ajápamu. Hueso. *Yawa ukush susata. Dale hueso al perro.*

ukúnchkit *s.* Initik ajakui ukúnch ayaimu. Uúgkaju matasa najanamu. Lanza de hueso. || *s.* Yakiyá pishak, úje wigka iwagsamu. Tipo de pájaro.

ukúntiamat *v.* Jaitku ijagmatsuk tsagauchat. Empeorarse indietarteniendo enfermedad. *Ukúntiamakme, jakatiinpastai. Se enfermó en forma incurable, parece que va a morir.*

ukúntut *v.* Wiya ukaamu. Derramar grasa o manteca. *Ukúntumaume. Derramaste grasa en el agua.*

ukúnum *adv.* Eemak wegaí ukujin mina nunu. Átrás, detrás. *Ukúnum minawai. Viene Atrás.*

ukusbáu *s.* Jakau ukusbau. Sepultura, guardado, reservado. *Ukusbáun diyak wejawai. Se va a ver la sepultura.*

ukút *v.* Ukuamu, ajak ajaamu, waji kajimatki ukuamu. Olvidar, sembrar.

ukuwát *v.* Yumi ukuwat. Hervir. *Yumi ukukamu uwagta. Toma agua hervida.*

ukuyáut *v.* Entsa epenka ukuyút. Hacer mermar el río, lago o cocha. *Entsa ukuyák wegawai. Se va a hacer mermar la quebrada.*

umágtin *s.* Umutai najanamu. Bebida para tomar. *Umagtínun juwajai. Llevo para tomar.*

umíchat *v.* Chicham intibau. Desobedecer. *Chichaman umitjatsui. No me obedece.*

umíchu *adj.* Antúmtikmainchau, kajitsa akat sumainchau. Desobediente.

umijín *adj.* Tabaun umin. Fiel. *Chichama umijín minawai. Viene el fiel.*

umijút *v.* Ashi umiamu. Servir. || Obedecer, cumplir, hacer caso. Cumplir una tarea para el beneficio de otro.

umikbáu *adj.* Takasa umikbáu. Preparado, acabado, terminado, concluido. *Papiinak umikbáu ai taattajai. Llegaré cuando esté terminado.*

umiktin *s.* Chicham tibau umiktin. Compromiso, tarea. *Nu umikmi. Eso vamos a hacer.*

umín *adj.* Chichaman, takatan umin. Que cumple su deber, responsable. *Takat susamunak uminuwe. Cumple con la tarea que se le deja.*

úmin *s.* Senchi ubau kaji u wegantun umin. Bebedor, borracho, alcohólico.

uminás *adj.* Aneáku pujáu. Listo. *Uminas pujawai. Está listo.*

uminát *v.* Tikichnum wetasa uminbau. Tsamagtatus uminu. Estar listo, prepararse. *Wetasan uminkajai. Estoy listo para irme.*

uminkáu *adj.* Tsamaká uminkau, wetatus uminkau. Listo, preparado. Listo para cosechar, Cumplido.

umintsáu *adj.* Atash petsaktatus umitsáu. Desarrollado. Maduro, listo para cosechar. || *umít v.* Yujumak inagbau, takat umiamu, wetasa uminbau, dutikatjai timau betek umiamu takat mamikiamu umiamu. Takasa betek ejebau. Preparar, alistar. Cumplir el propósito, lograr el objetivo, desarrollar las metas. Concluir el trabajo. || Obedecer, cumplir el deber, mandato u orden.

umpágbau *s.* Aak umikbau, datsa aidau datem umutai. Chozas construidas para los jóvenes que toman ayahuasca. *Umpágbaunum pujutnuwe. Va a estar en la choza.*

umpúaju *adj.* Dase yumi chichigmaji tukuniaku. Que sopla en contra de la corriente de agua.

umpuámu *adj.* Tagkamtijamu, tee emamu, puti emamu, muun emamu, tagkamu. Inflado. *Tewa umpuámu. Pelota inflada.*

Umpug s. Dase múun wajaku, mujanmaya iman asa senchi chichijam ishaamain tepaku. Pongo de Manseriche.

umpúmat v. Umpuamu. Jaaku ajejai umpúmamu umpúmatai. Soplar. || Ponerse enema. *Jaak umpuúmwai. Está enfermo y se pone enema.*

umpúmatai s. Ichinak ajeg umpúmatai, tsapa shikika umpúmatai nagkuship tsupika jukimu, umpúmatai. Instrumento con que se pone enema.

umpúut v. Uchi umpumtai dase umpuamu atashu tsukaje umpuamu, kachu umpuamu, pigkui umpuamu, dase kujamu, tagkamu tagkamtikbau tagkamtikamu, umpuamu. Soplar, inflar. || Tocar instrumentos con la boca. || Dar respiración artificial.

umpuútai s. Pituk kayak dakumka mautai, vaca kachuji umpuamu, kachu kugku jaakau jukimu, pigkui, pijun. Cuerno de vaca usado como bocina. || Instrumento musical que sopla como flauta; quena de hueso.

úmut v. Umamu, umut. Beber. *Nijamanch umamu. Toma de masato.*

umútai s. Umutai, umamu, umut. Bebida.

úntuch s. Aénts nuwa, aishmag, ashi kuntin uchijín amuntsin aidau untuchi. Eseem untuch yutai. Ombligo. || Variedad de hongos comestibles.

untúcham s. Untúcham atashun yuu, yantam untúcham múun, untúcham wegantu yukantin aidau, tuweg wampurúsh, amich, kujancham numpijan bukunin, wamkantsau, pashu, nantu kujamchan. Tigrillo nombre genérico. || tuwég wampurúsh. Huamburushe, marguey, tipo de tigrillo. || yantám. Ocelote especie de tigrillo. || yugkigkú. Tipo de tigrillo.

untujáji s. Uje yama tsapapau, atashu uchiji, pishaka uchiji, chígki uje yama tsapau pachitkau. Pluma, pluma de ave recién formada, pluma rudimentaria. *Untujáji tsapajui. Le salen recién las plumas.*

untúju n. Chígki namaka, kuchanmash puju untujuk yúwai ima dukap tsuntsun, namakan. Tipo de garza.

untukág n. Tsapawai imá dukap asaukanum, juka numi jagkigtinai, mejegkash aidau kautnai duken. Planta con espinas.

úntuntup n. Numi wegantu, ayawai ikam. Planta silvestre. *Úntuntup tsupigtukta. Córtame un úntuntup.*

úntsu adj. Imá pegkeg. Mejor. || adv. Nunisag. Entonces. *Úntsu duketai. Entonces que sea así.*

untsúbau s. Ipak untsuamu, pataa untsuamu uchi, múun, datsa aidau untsuamu. Grito. Llamar a un niño o familiares. *Untsúbauk antasjume. No escuchan que llamo.*

untsúg s. Uweg dawé, kuntujui untsunum awa nunu. Derecho. Brazo y mano derechos. Pierna y pie derechos. *Úntsugnum agajai. Escribo con la derecha.*

untsují adj. Kuwashat, untsují kuntin yujau. Numeroso, innumerable, incontable; manada. *Kuntinu untsují miniinawai. Viene una manada de animales.*

untsujiímat v. Tuwaka kuwashat wegamu. Kawem wegamu. Agruparse en gran cantidad.

untsujín n. Jinta wegkajam wagamainchau. Camino ancho y transitable. *Jinta untsují. Camino ancho.*

úntukam adv. Nunisan. Entonces. *Úntukam duke ati. Entonces que sea así.*

untsumát v. Untsumau senchi untsubau yainkata tusa segamu. Pedir ayuda para uno mismo con gritos. *Yainkatnume tusa senchi untsumui. Está llamando a gritos para que lo ayuden.*

untsumjút v. Yainkata tusa segamu pataa untsuamu. Pedir ayuda para otro. *Yagtinme tusan untsumjukmajai. Le pedí ayuda para ella.*

untsút v. Tikich aénts untsuamu. Jasa wajasa untsubau. Llamar. *Mina kaijun untsúajai tujash aimtsui. Llamo a mi hermana pero no me contesta.*

untsútpai s. Pishak wegantu. Tipo de pájaro.

unugkáit s. Sunkamat. Tocón. || Tronco.

unuíbau v. Yacha yupichu unuibau. Aprendizaje, persona hábil para aprender. *Waamak unuimame. Aprendes rápido.*

unuimágbau adj. Buuknum yachameanbau, takasa wegaku unuimagbau. Nii wakegamu yachameatjamu. Aprendido. || Memorizado. || s. Sabiduría, saber, conocimiento, experiencia; profesión, especialidad. *Unuimágbaujinak kajimatbaitsui. No puede olvidar lo que aprendió,*

unuimágchau adj. Yachabeagbauji, kuntin yupijam unuinakchamu. Aénts yachameanchau. || Analfabeto, iletrado.

unuimáju *adj.* Aénts nii wakegamuji unuimatjai. Profesional, educado. Unuimáju jintinjamak taattawai. Un profesional vendrá a enseñarnos.

unuímat *v.* Yachameagbauji, takasa wegaku ejetasa takamu. Aprender; experimentar. || Conocer; saber. *Yaaktanmak unuimatkajai.* Conozco la ciudad.

unuimátut *v.* Unuimatbau, ii pujamu, tikich nugka. Acostumbrarse, habituarse. || Aprender, memorizar. || Enviarse en una cosa. *Tikish nugka unuimatkajai.* Me acostumbré en otro lugar.

unuímitkat *v.* Tagkumamu unuimamu. Hacer aprender. || Hacer acostumbrar a otro con alguien. *Yawa unuimitkata.* Haz aprender al perro.

unuínagbau *adj.* Yachamtikamu yachameaju. Preparado, educado, enseñado. Apaji unuínagbauwaitak yayatsui. Su papá lo ha educado y aún así no lo ayuda.

unuínakchamu *adj.* Yupijam, kuntin unuinamainchau, yakat yachameabauji atsuju. Salvaje, no educado, no preparado. *Tayuk unuimamainchauwai.* El huacharo es salvaje.

unuínat *v.* Tagkubau, unuinamu, unuimaku. Amansar, domar, enseñar, educar, formar. || Hacer acostumbrar. *Kijusnak chichatan unuínagjai.* He acostumbrado al pihuicho.

unuímkagtín *s.* Tsanujatin, kumpama sujujatin. Traidor.

unúmpiit *v.* Anagkua tsanuja ipaa juwamu. Engañar, traicionar. *Unumpiiajam itaata.* Traélo con engaños.

unupáut *v.* Duka, papikish ijumjamu. Amontonar, hoja, papel en cantidad suficiente, engrosar. *Papinak ijumjajai.* He amontonado papel.

unuúnutu *adj.* Aentskesh, kuntinkesh pegkegchi duweju. Gordo. || Algo que es blando y suave. *Mishuk unuunutu wajase.* El gato está bien gordito.

úyu *s.* Kuntin amich dijau namakan yuwai. Namakash yunchmau wajatpasui. Nutria.
uyuámuji *adj.* Wisutkesh waitaiji, jinkitnuji umikbau. Bagakesh, etekesh. Horadado.

úyuk *adj.* Empek, waamak tsupijatu. Filudo, cortante, filoso, afilado. *Machit úyuk.* Machete filudo.

uyúsh *s.* Kuntin diipas wekaeyin, iwash egkemjin. Pelejo, perezoso. || **aénts uyúsh** *s.* Perezoso

de mayor tamaño, que tiene apariencia similar al hombre. || **yakúm uyúsh** *s.* Perezoso más pequeño cuya cabeza y cara son más oscuras.

uyút *v.* Kuishnum tukuaamu, augjai tigkamu, papi chigkamu. Horadar, perforar, agujerear, hacer huecos. *Kuwishin uyuame.* Le perforó la oreja.

uyuúnat *v.* Tsanigka jintak juní wegajui tusa iwainbau. Iwaintabau takat juni awai tusa. Acompañar, guiar. *Ikam uyuunkun wegajai.* Voy a acompañar al monte.

uyuúwát *v.* Jii ikapagtasa chigkim tsutsutja ikapamu. Secar madera para prender fuego. || Tostar. || Hacer candela por fricción.

uyúyu *s.* Dapa anuitak ete ijujatin nugkanum jeamak pjuwai. Avispa grande que vive en la tierra cuya picazón es dolorosa y cuando se infecta se forma materia. Ronsapa. *Uyuyu ijutie.* Me picó la avispa.

uyúyunim *s.* Numi jii tsupitai. Planta silvestre. Buena para leña.

upíj *s.* Tsaagkuú duke yama jukií itamu. Tabaco fresco. *Upíj sujasta.* Dame tabaco fresco.

upíp *s.* Paámpa sankusuk. Plátano bellaco. *Upíp tuwima umagta.* Toma chapo de plátano bellaco.

upukámu *adj.* Nujin upujamu, ugku pukuamu. Reventado. *Nujin upukámu dajajaipa.* No pises el huevo reventado.

upuknámu *s.* Aentskesh, yawakesh ukusbau. Sepultura. || *adj.* Enterrado. *Upuknámu tsapuke.* Salió lo que estaba enterrado.

upuwát *v.* Yapinum ijuú numpa jiyamu. Hacer brotar sangre de golpe. *Yapín upukame.* Le rompió la cara.

usúijumat *v.* Aénts waimaku, yutain pipiichin ayuju aénts magkagtaun. Ser ungido por una persona mayor y experto en alguna actividad. *Usúijumat wekaewai.* Está ungido.

usúk *s.* Aentsu sawinji usuk. Yujumak yuwamun uchi sawinki yuwawai. Saliva. *Usúkin kujawai.* Traga su saliva.

usukiámu *s.* Aénts usukiamu. Escupido. *Usukiámu asa kajeawai.* Se molesta porque le escupieron. || Yuminkamu. Bendecido.

usukít *v.* Aentskesh usukiamu. yumigkit. Echar saliva por la boca. *Usukmaawaipa.* No escupas. || Yuminkit. Bendecir

usúkmat v. Usukmi ajapeamu. Escupir. *Jegá usúkmaawaipa. No escupas en la casa.*

usúmat v. Yapinun ipakjai, jampujai usummau. Pintar la cara. *Usumaata. Píntate la cara.*

usúmpet v. Kagkagnum japiki usumpeamu. Hacer tener calambre, achicar, contraer. *Usúmtuke kagkajui. Me dio calambre en la pierna.*

usúmtai s. Iwagmamatasa umikbau jampu. Pintura natural. *Usúmtai umikbaun uchi ukaje. El niño derramó la pintura natural que preparé.*

usúpat v. Yayamu yuwá umikcha jaamu. Antojo. *Ejamtin usupag jaawai. La embarazada no satisfizo su antojo y por eso está enferma.*

úsut v. Ina kumpaji usuamu ipakjai, jampujai. Hacer pintar la cara o los labios. *Kumpajúm usuata. Pinta a tu amiga.*

usuwát v. Anentaimtikaku waitkamu. Hacer sufrir. *Duku usume. Haces sufrir a tu mamá.*

úshu adj. Aentskesh aishmag nuwakesh nejen senchi yuú. Aichatero, carnicero, que come mucha carne. *Uchi úshu. Niño aichatero.*

ushumát v. Neje yuwatasa wakegamu. Apetecer, desear carne. *Senchi ushumájai. Tengo ganas de comer carne.*

utíit v. Yujag nejeku wajamunum yakií wamu. Subir al árbol para recoger frutos. *Yujag utíita. Sube al árbol.*

utú interr. Inibau wajuk dutikattaja tusa. ¿Por dónde?. Utúg. Wajuk weme ¿Hacia dónde?

útu s. Tagku kutsun, dupan, shaa duken yuu, tagkuma tsakapaja yutai. Nime shakshi nime wajaknai. Cuy. *Útu ayujata. Dale de comer al cuy.*

utuákbau adj. Chigkimkesh, yutaigkesh kuwashat ijumjamu. Amontonado. *Chigkim utuákbau abukae. Se acabó la leña amontada.*

utuámat v. Dupa takasa ijumbau yutaikesh wajikesh, kuntinkesh. Reunir, amontonar maleza o hierba. *Pampa utuamkajai. He amontonado plátano.*

utúg interr. Iniimku tabau: Wajuk, itug awa, wegawa taku. ¿Por dónde?, ¿Hacia dónde?

utúgchat adj. Chichamkesh iwagmainchau. Kakajuts takasa ukumainchau. Difícil, complicado. *Papí augbauk utugchatai. Es difícil estudiar.* || Problema.

utugdáyat v. Betek juwakbau. Empatar. || Poner obstáculo entre dos personas.

utúgkagtish interr. Wajuk dutikmaintsukait. ¿Qué hacer? Wajuk inagnaktish. ¿Qué poder hacer?

utugkámu adj. Umiktakama ukukbau. Impedido. *Esegatakama tujinkamu. Imposible de resolver.*

utugkápakita interr. Wajuk dutikmaikaita tusa ininiamu. ¿Cómo poder hacer? ¿Qué poder hacer?

utúgkashbau adj. Bakishkesh utugmainchau. Agkan. Que no puede estar impedido.

utúgkashmin adj. Yantsaptin aneaku yacha utujimchau. Hábil, capaz; preparado. *Utúgkashmin wajaknai. Es muy capaz.* || **utugmáinkita** adv. Waka takasain tabau. Qué hacer. *Titu pujustí takuish utugmáinkita. ¿Qué se podría hacer para que esté quieto?*

utugsáya interr. Inímau, wajukaya. Taku. ¿De qué modo?, ¿Cómo?. *Itugsáya nunikme. ¿Cómo se hizo?*

utujiákbau adj. Takaimi tamaitak umichu daki. Impedido. *Kanu wichinum utujiakbau awai. Hay una canoa impedida de pasar por la palizada.*

utujíbau s. Wetajai tusa chichayaitku umiashbau. Dificultad; duda.

utujíimchau adj. Dakichu chichaman betek umin. Indudable, seguro. *Inamash utujimchauwe. No duda cuando se le manda.* || **utujímat** v. Umichat utugchat dekapeamu. Tener dificultad.

utujít v. Takasmi chagkin, aja, jemí, tusa tibau umiashbau. Poner dificultad, no estar seguro. *Utujímkumek miniipa. Si no estás seguro no vengas.*

utunít v. Junta, káap, daek, tunitniju awasamu. Torcer.

utút v. Jeganmakesh, waanmakesh, entsanmakesh egkebau. Entrar en la casa. || Ingresar en una cueva o en un túnel; entrar en la quebrada que va hacia arriba. *Atsuinaig juga utuau. Entró a la casa cuando no había nadie.*

utsáamat v. Kuwashat juga, aents ipamamunum kaunbau. Hacer o permitir pasar a varios invitados a la casa de uno mismo. *Utsáamatajum. Pasen a la casa.*

utsaánat v. Jeganmakesh kuwashat aentsti batsabau. Pasar varios invitados a la casa de alguien o a un lugar; entrar varios. *Yuninka jeen utsaanatajum. Pasen a la casa de Yunin.*

utságbau *adj.* Ajapamu. Botado, abandonado. *Papai kauku utsagta. Bota las papayas malogradas.*

utsájip *s.* Shiig piipichi kapantuwai batsamnai ikam chijichinum, bukujatnai nuigtush waitkauwai atashun kuntinun pishakan. Isango, arácnido de color rojo, muy diminuto, que al penetrar en la piel causa mucho escozor. *Utsájip bukutui. Me pica el isango.*

utsámat *v.* Chicham, utunchat akui epegkea ankag weamu, weekesh tsuwamaja penkeg ankag weamu, nijamaja. Librarse de culpabilidad. || Limpiarse de brujería. || Purgarse, limpiarse el estómago. *Wee umajan utsamakjai. Me limpié el estómago tomando sal.*

utsámtikat *v.* Ankag emamu. Librar. *Tsuwat utsámtikata. Haz librar la suciedad.*

utsánau *adj.* Kakaekau. Caído. || Llegado. *Yujag utsaankau. Frutas caídas.*

utsánkau *adj.* Kuwashat chimpimkau. Se refiere a los peces que entraron en cantidad a la quebrada. *Entsanmak yutui utsánkame. En la quebrada entraron muchos bagres.*

utsántut *v.* Waji pegkegchau eteja utsamu. Hacer perder cosas a otro, botar cosas de otro. || Quitar el mal, curar. *Jáanch mamuku utsántukta. Bótale la ropa vieja.*

utsántut *v.* Takataiji ajapjamu. Escoger sacando la parte que no sirve, botar las cosas que no sirven. Limpiar las impurezas o basuras de algo antes de preparar. *Ajusa suntaji utsántut. Botar los salvados del arroz.*

útsaut *v.* Kuwashat chimpiinat. Hacer entrar varias personas a la casa. || Hacer subir o poner sobre algo varias cosas o animales. *Sapat mamukuk útsagta. Bota todos los zapatos viejos.*

utsuégbau *adj.* Yumi, sukutmamtikjamu. Yutai ampinjau utsuebau. Calentado. *Utsuegbauwanu yuwata. Come el calentado.*

útsuet *v.* Ukukamu nimpamtikamu. Calentar, entibiar. *Yumi útsuekta. Calienta el agua.*

utsújatbau *s.* Jata tikish aénts inagkatbau. Contagio.

utsumákbau *adj.* Jata tikishnau jukimu. Contagiado.

utsúmat *v.* Chicham tikishnau juamu. Contagiarse. Tikichi chichamen utsúmake.

utsúmjut *v.* Tikish chicham unuimamu. Adquirir. *Tikish chichaman utsúmjawai. Aprende otra lengua.*

utsút *v.* Jata inagkatbau tikish aénts. Contagiar. *Sugkuja utsugkae. Me contagié de gripe.*

útsut *v.* Jii ikapamu. Hacer candela. *Jii útsukta. Prepara la candela.*

úugbau *s.* Nunka peanbau. Temblor. *Dekannatsui wajutinik uugbaush nagkamnat duka. No se sabe cuando habrá temblor.*

uujút *v.* Waji tikishnau uwamu. Esconder algo de alguien. *Wajiji ugkaipa. No le escondas sus cosas.*

úujut *v.* Buchitbau, peanbau nugka ujaemu. Temblar. || *s.* Terremoto, temblor de tierra. *Senchi úugkuish ishaamkaipa. Aunque haya mucho temblor, no temas.*

úum *s.* Uyai Shinkiji najantayai, kagkumjai penkaeja sekatja najanamui. Pucuna, cerbatana. *Uum najatjutuata. Prepárame una cerbatana.*

uumút *v.* Tsuatnum ejamat. Esconder, ocultar.

uúmjut *v.* Waitkai tusa ejabau. Esconderse de alguien. *Uúmjukta umaim. Escóndete de tu hermana.*

uumtái *s.* Yumi jutai tsapa aanin. Nijamchish uwa umutaiyai. Calabaza usada como cantimplora que sirve para llevar el masato. *Uumtáin upukae. Rompió la calabaza.*

uumtáyi *s.* Glándulas sudoríparas que queda cerca de la columna vertebral de la huangana o el sajino.

uún *s.* Duke wenkajau kamanchaya annai jankigtin. Niejilla, chontilla. Palmera espinosa. || Persona discreta.

uukish *s.* Tikish chichamnuman, juka tutaiyai duse. Maní.

uúshap *s.* Pishak, ampuji Ajaim bukutua atitjamu. Tibauwai Ajaim ampuji bukutuamu asa aju ajuma ijapau asamtai. Pájaro cuya tripa es succionada por el hombre mitológico Ajaim. Relato de la cosmología awajun.

uút *v.* Kanaja tepesa shintaaja kaja shiig ishimchamu. Caer en estado de somnolencia. || Yushma kunanum initak wamak tepamu. Cubrirse, esconderse, meterse en la profundidad del agua rápidamente. || Yumi ipiabau, namaknum. Llenar vasiya o calabaza con agua. || Yumi apaa wenenum uwamu. Botar algo de la boca. || Tsanumjai, juki waji tikichdau ukuamu ukaa. Negar, ocultar. || Ser discreto.

úut s. Kuchanum puju kugkua numamtin tujash tente paka wajaknai. Especie de concha.
 || **Úut** s. Yaakta daaji. Nombre de una comunidad.

uwacháu s. Chígki kuyua nuninai ujek buku-seayai, yaijai. Tipo de ave. *Uwacháunak maachme. No mató al ave.*

uwáchaunim s. Numi shiig chugman tsapauwai pinujan saepe, kapijunajai betekai. Pegkejai ajak tsuwa mataiyai ugkunum, yapi pujus wegamunmash pegkejai. Árbol cuya corteza medicinal se usa para curar los chupos, forúnculos, también se usa en las construcciones o para leña.

uwáechau adj. Betekuch umin takatan, chichaman, shiig inagkautsuk. Decente, justo. *Takatnak uwáetsuk amunuwe. Termina de trabajar justo a tiempo.*

uwáekamu s. Takat, chicham, waji aidau inagkaki dutikama. Alterado; agregado, aumentado. *Uwáekamu itaume. Has traído demás.*

uwáetut v. Kuwashat waji, yutaigkesh ekeka dukap suwamu. Dar demás; aumentar, agregar. *Yujagnak uwáetukan susamjai. Le aumenté más fruta.*

uwág v. Umutai nijamchikesh, baikuakesh umamu. Tomar. *Nijamchi uwág weme. Se fue tomando masato.*

uwágmas s. Kawau daji. Dijayi yagku shiig chichaman unuibau. Loro con frente amarilla.

uwágtin s. Umutai. Najana apusamu. Bebida. *Uwagtin itata. Trae la bebida.*

uwakét v. uwakeamu, jiyamu, ishamtikamu. Espantar, asustar, atemorizar. *Nigki pujaun uwakame. Lo asustó cuando estaba solo.*

uwakmámat v. Uwakmabau iik, ishamamu, sapigmamu. Asustarse, atemorizarse, espantarse. *Jakau wainkan uwakmamkagjai. Me asusté al ver al muerto.*

uwákmat v. uwákagtam, uwakeamu. Espantar, asustar. || s. Aénts tikich uwakeamu. Atemorizar o asustar a otro. *Uwaktukaipa. No me asustes.*

uwán s. Chapia nuninai pakanum ainai, jagkigtinai achija yutaiyai ijuji. Huicungo, palmera muy espinosa de los bajiales cuyo fruto y cogollo son comestibles.

uwancháu s. Uchia anin ikam pujuwai, tuja butnai uchijai betek, uwaa, waa, waa wajauwai. Awajunnum awai augmatbau. Bebé del monte. Relato de la cosmología awajún.

úwe s. Numinum, peemak tsakauwai, kasuaya nunin, nejeg tenten nejenai takiakug pujaka tushinai. Buknum tutuptujai tusa achitaiyai. Planta trepadora. Se toca la semilla para no volverse calvo.

uwébau s. Uje, intash aidau ukuiniamu. Caída de pelo. *Intashi uwewai. Se le cae el cabello.*

uwébau s. Jakemain wajukbau uwébau. Numi iyakui tupikaki uwébau. Jaka atak ina wakani Apajuiyai uwébau. Ayudar a una persona a salir de un problema, salvarse. *Jamain uwébau. Salvarse de morir.*

uweémat v. Mantagmakesh, jatagmakesh yaja wegaku agkan uwébau. Salvarse de un peligro de muerte o enfermedad. *Jamainun uwémjajai. Me salvé de morir.*

uweémjamu s. Agkan wajasa pujusmau. Utugchat aidau nagkaiki. Salvado.

uweémtikat v. Uchi namaka jakeakui, jinumkesh esakui, tikich waji aidaunum, jatagmakesh uwegtikamu, Hacer salvar, librar a alguien. *Uweémtikajai. Lo salvé.*

uwegbáu adj. Atashu ujegkesh, ajakkesh, ujentin aidau uweamu. Desplumado, pelado. || Pakagbau, jukbau, dupa aidau ukuinjamu. Cosechado, deshierbado. || s. Intash beshmakma senchi uweamu. Acción de sacarse el pelo por rascarse fuerte. *Atash uwegbáu megkaekae. El pollo desplumado desapareció.*

uwég s. Machit, papi, yutai achitai, tsajam uwég najai. Mano. || **Akáp uwég.** Palma de la mano. || **tsajam uwég** dedo de la mano. || **úchi uwég** Meñique, dedo pequeño. || uwejá tuntupé. Dorso de la mano. || **Uwég ekétkamu.** Muñeca. *Uwejuk uchuchijiyai. Mi mano es pequeña.*

úwejush s. Imanika numi múun aidau atsamu, pipich wajasu. Desierto. *Uwejushnumak numik atsawai. En el desierto no hay árboles.*

uwékmat v. Dupa takamu, ipanbau, duse, máma aina nunú uweamu. Deshierbar, sacar hierba. || Cosechar plantas de la chacra. *Ajanum uwekmagta. Deshierba la chacra.*

uwémtikat v. Nugkanmakesh, namakagkesh, ayamjuka jiyamu aénts, kuntin aidaukesh ashi. Hacer que alguien saque algo. *Jakeun uwemtikamjai. Lo saqué del agua cuando se ahogaba.*

uwét v. Uje uweamu chigkinukesh, kuntinnukesh, dupagkes uweamu. Desplumar, quitar las plumas. || Yujumak, duse. Sacar maleza, yuca, o maní. || s. Namaka ijusa pujamu. Orilla. *Duse uweta. Saca maní.*

uwétchau adj. Ipatakun, nagkiakug, umpunkush mamikis tukuú. Afortunado. || Utujiakas yupichu igkuin waji aidaun ashi. Infalible, seguro. || **Uwétkach** s. Persona segura de sí misma. Persona cazadora. Kuntinun uwetchauwe. Persona que caza con facilidad.

uwetút v. kugtin awajiamu kakajus mauchu. || Imanikas tukuachu mamijamun. Escapar, Fallar la puntería, no acertar. *Pishakan uwetjame. Falló, no alcanzó puntería al ave.*

uwíg s. Kuntin japa anin uje wajasu bukamkatu, apach nugkanum batsamnai uwegshunum. Oveja, préstamo del castellano.

uyái s. Esagman tsakauwai numijig jagkigtinai, duke puya wajaknai, nejeshkam yutaiyai. Ijujishkam. Pijuayo, palmera de tallos espinosos pueden alcanzar los 25 metros de altura. *Uyai pakamu yainkata. Ayúdale a pelar pijuayo.*

uyáinim s. Uyaiya anin jagkigtuchu yuchatai, nejeshkam pipichi. Palmera parecida al pijuayo cuyo fruto es muy pequeño y no es comestible.

uyújut v. Uchi kuwashat akiámu. Reproducir, procrear, multiplicar. Tangku uyúka kuashak emamu . || nuintu, chicham etséja wegamu. Hacer aumentar criando aves de huerto y divulgar algunas noticias buenas o malas.

uyún s. Daek, jujuka kagajú juki numinum wauch najatua ujuch aputusa awatua yakaku jii ekematayai. Bejuco seco con hueco usado para producir fuego.

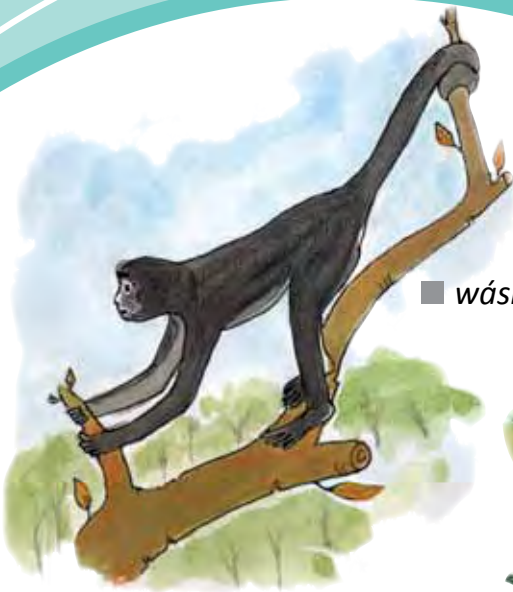
uyún dúse s. Duse neje saepe baeg wajaknai. Variedad de maní cuya cáscara es muy llana.

uyúpit v. Nuwakesh, tagkukesh, jumainchau uyupiamu. Persona o animal que se vuelven mañosos, no se dejan acercar o agarrar.

uyúumat v. Waji kuwashat awasa puyatjusa wajuk jukiag besejai tusa anentaibau. Uchi nigki akupka jegatpash tusa uyumakbau. Teniendo muchas cosas que llevar te sientes preocupado porque ya no puedes llevar más.

uwágat v. Kuwashat juta. Agregar más, llenar más de la cantidad deseada, hacer sobrepasar. || Alterar. || Exagerar. Uwaegak jukime. Llevó exageradamente. ■

W
w



■ wáshi (maquisapa)



■ weék (curuhuinse)



■ wishíshi (oso hormiguero)

waá *onom.* Nuwa butbau. Expresión de llanto.

wáa *s.* Nugkanum, numinum, buchignum, wáa muunkesh, pipichikesh aina nunú tutayai. Hueco, cueva, abertura.

waakíam *s.* Pishak bukusea nanapen puje ijutjamu, apijanum yujauwai. Tipo de pájaro.

wáakíam *s.* Ukukui yakuma yu. Buitre, gavilan gigante.

waámak *adv.* Takatan dukap tsawantan ematsuk umin. Rápidamente, pronto. Urgente. *Waámak taata. Ven rápido.*

waámkes *adv.* Wemi takush pempenak tinu. Yutai susamash shig waámak amu. Al instante.

waáanimat *v.* Empe empe dekapeaku wanibau. Uchi, múun, kanagtatus wanibau. Bostezar. *Uchi senchi waanimui kanagtag tawastai. El bebé bosteza mucho seguramente quiere dormir.*

wáap *s.* Esem tenteé wegkajam ananatu wajaknai, yugkuna inajua yutai. Variedad de callampa. Tipo de hongo. *Waapen egajai tujash atsawai. Estoy buscando hongos pero no hay.*

wáapak *s.* Pegaka wakenti, patatai wakenti. Debajo. *Uchik pegaka waapken uumak pujawai. El niño está escondido debajo de la cama.*

waáwa *s.* Nanamtin tsampunta ani nanape wigkattaku sametbau muuntai waketai, wawa ajakbaun kautin, nanape akitai najantai. Escarabajo grande cuyas alas son verdes brillantes y se usa para hacer aretes para hombres.

wácha *s.* Chigki kawauwa anin nanape wigkattaku, muunta waketai. Maracana, Tipo de loro. *Wachak shiig chichawai. El maracana habla bien.*

wáchichayu *s.* Namak entsa kampujinia múun wajakin, timujai, agseajai maá yutai. Zúngaro grande de pintas negras y cola larga.

wáchi *s.* Tagkan, pagat weantu aina nuna yagkuji. Flor de la caña de azúcar y cañabrava. *Wáchi juuka wasugkamami. Juguemos con la flor de caña brava.* || **wachitín** *s.* Esattin tagkan yagkujakui diisa duse ajakmatai. Estación, época de las flores de la caña brava. *Wachitín duse ukuami. Sembremos maní en la época de la flor de caña brava.*

wága *s.* Chigki núgkag wekayin, detsep wajasu, uje pushugkin. Perdiz. *Apachug wagan maame. Mi abuelo mató una perdiz.*

wagáaku *adj.* Dekachu asa yajaá weu jeganta tabau aig. Orgullosa. *Shiig wagaakuwai aanka. Es muy orgulloso.*

wagajút *v.* Dekapdayamunun yuwamunmakesh, tupikamunmakesh, tsekeamunmakesh yaá eemkae nunu. Sobrepassar en carrera. *Wagajuk chichaktatus wakegawai. Le quería sobrepassar en la discusión.*

wagakít *s.* Pishak ikámia. Especie de pájaro.

wagakú *adj.* Ampinjau inagkaemakui deka-pamunum. Extra, sobrante. || Jinta emeg-kaaku waketmainchau wajasu. Extraviado, desorientado.

wagát *v.* Jinta Dekashbaunum yaja wegamu. Perder, desorientar, extraviar. || Esajam tsakaju ata. Cresca alto.

wágka *interr.* Inibau wakegamek, dakitamek tama utujíbaunum. ¿Por qué? Wágka puyatkash wekaewa. ¿Por qué anda preocupada?

wagkúji *s.* Iju wegantu aina nuna wagkují ujatja emaku ejetai. Yaya wankuji kagaju. Hoja seca de wasaí.

wagkaám *s.* Yujumak putsu imanik kauchu. Variedad de yuca.

wagkaáanim *s.* Ikamyawa yuminum puju yukagtin. Lobo acuático. *Wagkaáanim aentsun yumain wajake. El lobo acuático casi come a una persona.*

wágkantsau *s.* Kuntin yaijush yawa ainmak eteg main tutai. Zorrillo

wagkúsh *s.* Chigki yaig detsep wajasu uje pushujin nugkag wekayim. Perdiz chica.

wái *s.* Apach, dukuch ushujutai, Nugka pukutai etsakamu, tsanim ajatasa. Tacarpo de pona usado para sembrar la yuca. *Waiyai nugka pukuan tsanimpan ajajai. Estoy sembrando yuca con el tacarpo.*

waikít *v.* Jii ikapaut waikiaja. Avivar, mover la candela para hacer arder algo, mover rápidamente el palo prendido para hacer arder algo. *Waikiam ikapaagta. Mueve la candela para prender.*

wáikmat *v.* Yawa ujuke ubuchiamu. Menear; menear la cola. Yawa ujuken waikmawai. El perro mueve la cola. || Jii wáikmat. Mover el tizón para avivar la luz en la noche.

wáimakbau s. Wajukattaji nunu eemtika wainmabau. Visión.

wáimak s. Aentsti pujut nagkaemaktin, wainmakbau. Visión, poder.

wáimat v. Jinta tepesa waimamu tunanum, datem, tsaag, baikua umaja, ijagmaka. Tener visión, recibir espíritu ancestral de algún familiar o poder del ajutap. *Waimakukaitam. ¿Tienes visión?*

wáinak adv. Waitju wekeyin. Anenjaush ajamauwe. En vano, innecesariamente, por nada, de más. *Yawaak esajatchatnaitak wáinak shininuwe. El perro ladra en vano, no muere.*

wainát v. Jitusa wainbau, ejebau. Ver, observar. || Emeg kaakbaunak wainkajai. Encontrar, hallar, descubrir. || Saber; conocer. || Identificar. *Shaukjunak wainkajai. Encontré mis chaquiras.*

wainbau adj. Anegtaimas ejegu atak atinun. Sabio. || s. Conocimiento. *Juwig wainbau pujuwe. Aquí vive un sabio.*

wainchat v. Dukap waintsuk idaibau, waintsuk ukuamu. Desconocer. *Yaunchuknagkamsam wainchaujai. Hace mucho que no lo veo.*

wainchatai adj. Dukap waintsuk idaibau waintsuk ukuamu. Desconocido; nunca visto. *Wainchatai waitkag ausawaipa. Si es desconocido no le hables.*

wáinchi s. Chichijam tente initak ema nunu. Remolino. *Wáinchi jukime. Lo llevó el remolino.*

wáinim s. Numi múun dakaja sujutai, katsujam wajakin. Árbol de madera muy dura.

wainín s. Aénts jiinta wainin wekaesau asa. Conocedor. *Aénts jii kapaji wainin itaaji. Trajimos a un conocedor de buena leña.*

wáinka adv. Takasjai akiam achatdaitkum. Dekatsuk tijai iwansan. Trabajé, jugué en vano. *Wáinka tsawanjun megkaekajai. Por en vano he perdido tiempo.*

wainkamu adj. Ashi namaknum wantinjau nina naaji, yachaji. Conocido, popular, visto. *Apu aidauk wainkamu ainawai. Los jefes son conocidos.*

wáinkauch adj. Aénts anegtaimain takasa pujuchu, daki wajakin, nugkenchau, tajim-tachu. Persona que no tiene futuro ni esperanza. Desgraciado. *Aanka wáinkauchi. Ese es un desgraciado.*

wainmachú v. Tuke akinau, asa wainak wekaechu, jiin pujaku, tunamtijamu weantu. Ciego. *Wainmachuk shiig wajauwe. El ciego es bueno.*

wainmáin adj. Paantu awa nunu. Dekatkau au. Claro, visible. *Uukmum duka wainmainai. Lo que escondiste está visible.*

wáinmat v. Dekamat. Yaji datemjai pachimjamu uwaja wainmat tunchimjamun. Reconocer, ver, a través de toma de ayahuasca a la persona que te hace daño. *Datema uwag wainmawai. Tomando ayahuasca adivina.*

waintái adj. Aénts wainitai tsawantai kumpam-naiyamu. Conocido, popular. *Ishamkaipa aanka waintaiyai. No tengas miedo, es conocido.*

wáintau s. Wiyaku yumi egketkau. Remanso. *Waintunum pagki pujawai. En el remanso está la boa.*

waintút s. Jega wayamu. Wanmakesh utuamu. Ingresar en una casa.

waís s. Ájak duke esasantu. Huayusa. *Wais kashikmasa uwagta mayain mejé, chicham jintiaja chichatmin tusa. Toma huayusa temprano para botar el mal aliento y tener buena conversación sin equivocarse.*

waísam s. Múun chichamtim, datsamkas utujimchau, setakchau, sapigchau. El hombre generoso, ágil en todo sus actividades, no se avergüenza ante nadie, que no ve dificultades. || Jefe. *Muun waísam. Antiguo jefe.*

waismátai s. Pinig, wais yaja umutai. Vasija para calentar la huayusa.

waít adj. Tsanumin wajapasu, nigki anegtaimas dekas chichachu. Mentiroso. *Uchigmik waítai. Tu hijo es mentiroso.* || **waít aneas** Por favor. || **waít anénkagtam**. Compasión, pena. || v. **Jega waít**. Pasar, entrar; entrar a la casa, entrar al hueco. *Jeemin wayaame. Entró a tu casa.*

wáiti s. Waitai agkamu. Puerta, entrada. *Waitik iyaaje. Se cayó la puerta.*

waitía s. Nuwa jatí. Inflamación uterina. *Nuwan waitía achike. La mujer tiene inflamación.*

wáitiamu s. Takasa pujutsuk. Utugchatnum, jaamunum pujamu. Sufrimiento. *Waitiamunum pujawai. Está en momento de sufrimiento.*

waitjamu s. Tsanumin wajasu. Fraude, mentira, engaño. *Waitjamu dekajuawaje. Descubrieron su mentira.*

waitjuchu adj. Dekaschichau. Honrado, justo. *Kaijuk waitjuchuwe. Mi hermana no miente.*

waitjut v. Tsanubau. Mentir, engañar; falsear. *Waitjushtaiya. No se debe mentir.*

waitkagkagtam s. Dakitauk waitkamu. Utugchat aputaku tutik emaku. Molestia, fastidio. *Waitkagkagtame. Eres una molestia.*

waitkagtin adj. Intimki dakitamaitak waitkagkagtau. Molestoso, fastidioso. *Wainkam waitkagkagtinaime. Eres muy molesto.*

waitkamu s. Jata aputus waitka nunu. Sufrimiento. *Tunchi waitkamu. Sufrimiento por brujería.*

waitkat v. Kajemtikaku suwimku. Fastidiar, molestar, perseguir. *Waitkainawai. Lo están molestando.*

waitut v. Nugka emeska, ajakesh tsapachu yumish pegkenchau umaku pujusa waitiamu. Sufrir, padecer. || Perecer.

waiwásh s. Kunam ujuktin sasa wajapakin. Ardilla arbórea, en general, cuyos dientes y garras sirven de pendientes en collares y cuyos incisivos se usan como miras para las cerbatanas. || chiyáikum. Tipo de ardilla arbórea. || tagkakág. Tipo de ardilla arbórea nocturna.

wakáejam s. Aénts emetmagan pujuchu nagkaem wekiyin. Pasajero, transeunte.

wagáe s. Numii jiigkaji umpuutai najantai. Trompo típico. || Árbol de cuyo fruto se hace el trompo típico.

wajáju s. Aénts, numinum wajamu. Base o pie de algo. *Tsukagkák aénts sutagchau esajam wajáju aya tuajame. Numi wajajunum jegau tuajame. Dicen que llegó a donde habían árboles.*

wajákbauji s. Wajauti. Base. Numi wajakbauji. Base del árbol.

wajám adj. Esaasán yapíntin. Alargada, se refiere a la cara. *Esaasán yapínnun wakeenujai. Me gustan los que tienen la cara alargada.*

wajámu s. Nugkanum wajamu. Parada. *Nii wajámun ejelai. Llegué a donde estaba parado él.*

wajashám s. Jincham yaijush. Tipo de murciélago pequeño. *Bikut wajashman maawai. Bikut mató un wajashám.*

waját v. Ekétuti wajamu. Levantarse, pararse, ponerse de pie. *Mayán wajawai. Mayán se pone de pie.* || **jaká waját.** Sorprenderse.

wajatái s. Kánu dákaku wajatai. Parada, paradero. *Wajatainum kánu dakak pujúme. Estaba esperando la canoa en la parada.*

wajáu adj. Aentstii wajámu. Parado. *Aents wajau. Persona parada.*

wajáut v. Shiig anet. Estar feliz, sentir alegría.

wajáuti s. Numi wajauti, numi nagkatkamui. Akiinamu. Base, tocón. || Nacimiento, origen. *Numi wajautii dista. Mira la base del árbol.*

wáje s. Nuwe jajukbáu, aishi jajukbáu. Viudo o viuda. *Au jéga áwig wáje pujúme. En esa casa vive una viuda.*

wájejimpi s. Pishak daaji. Tipo de pájaro.

wajég s. Aishi yachi. Cuñado o cuñada. *li nuwatkamui kai auk mína wajéjui. La hermana de mi esposa es mi cuñada.*

wajég s. Kuntinush. Pachiasbaw kujajaik, nuwenchau juwaktin asamtai. Insecto. Se cree que cuando alguien traga repentinamente ese insecto significa que se va a quedar viudo.

wají interr. Iniimku wajinak tuwinawa tusa tutai. ¿Qué cosa?, ¿Qué?. || s. lina takataiji mina wajig achikaipa. Cosa, objeto.

wáji adv. Wamak. Rápidamente, deprisa, pronto. *Wáji taata. Ven pronto.*

wajám s. Pakajinia bachig. Mono negro. Wajiampan itaajai. He traído mono negro. || wajigkiíta interr. Dekashku, wainchatai asamtai tutai. ¿Qué será?

wajígtuchu adj. Takataiji atsu. Pobre, que no posee bienes. *Wajígtuchu pujume. No tiene cosas.*

wajíi adv. lina takataiji. Bien, cosa. *Wajíi yajuakta dujajawai. Recoje las cosas, hay creciente.*

wajímag adj. Waamak. Veloz. *Wajíman tupikauktai. Corre veloz.*

wajímas adv. Waugtus, waamak. Jukime, Ajianme, weme etsa akaetai wajímas takas. Rápidamente, ligeramente, de prisa. Hace sus trabajos || s. Valentía.

wajímpa *interr.* Inimbau chichamu dekaatasa. ¿Qué cosa?

wajimpáita *interr.* ¿Qué es?

wajimpáya *interr.* Wainchau, dekachu asa iniimbau. ¿Que cosa es?, ¿Qué es? || **wajínme** *interr.* Chichakbau shiig antukchau asa iniimbau. ¿Qué dijo? || **wajínpa** *interr.* Chichaka nagkana nunu iniamu, shiig antukcha. ¿Qué dices?

wajintínia *interr.* Tsawan nagkaemakiu dekaatasa. ¿Cuándo?, ¿Desde cuándo?

wajíntua *interr.* Shiig antukcha iniimbau, tikish chichag tauwa nunu. ¿Qué dice?

wajískait *interr.* Dekashku tabau. ¿Qué será?

wájiu *s.* Setakchau, kakajam, datsamkachu. *Heroe.* || *adj.* Heroico, valiente. Wájiu wetaa. Sé un héroe.

wajíya *interr.* ¿Qué cosa?

wáju *s.* Manchi wegantu mejen wajakin. Chinche de olor muy feo. *Wáju achikaipa. No agarres el chinche.*

wajúk *interr.* Utugka takataita nunu dekaashku inimbau. ¿Cómo?

wajúkagtish *interr.* Utugchatkish Auki tabau. ¿Qué hacer?, ¿Qué poder hacer? wajúkapaki *interr.* ¿Qué hacer?

wajúkmainkita *interr.* Wajig aikmainaita tabau. ¿Qué hacer?, ¿Qué poder hacer? wajúku *interr.* Iyashi iniimjamu. ¿Qué color?, ¿Qué tamaño?, ¿Cómo?

wajúkuita *interr.* Niime inimjamu. ¿De qué aspecto es?, ¿Cómo es?, ¿De qué color es?, ¿Qué tamaño es?

wajúkutsakaih *interj.* Wake beseamu. ¡Qué tal!, ¡Qué lástima!, ¡Cómo será!

wajúkuskait *interj.* Chicham chichatai: jakámu dékaku, utúgsat dekaaku.

wajúkutskaime *interj.* ¡Qué lástima!, ¡Cómo será!

wajunám *s.* Múun kashai. Majás, de mayor tamaño, con la piel negra brillante, es comestible

wajúpa *interr.* Dekatasa Kuwashtaji inimtamu. ¿Cuánto?

wajúpaita *interr.* Akike, kijinji, esanti, wengkanti inimtamu ¿Cuánto es?.

wájush *s.* Pishak wegantu. Tipo de pájaro. || Nombre de varón.

wajút *v.* Waamu numínun, kanunum wajamu. Wampáa wajawai. Kanúnun wajawai núwe ájakun. Subir el árbol. || Surcar el río.

wajutí *interr.* Wajupa tsawantash nagkaemake nunu iniimtamu. ¿Cuándo?

wekáejam *s.* Waiwash, kunam yaijuch nugka akaiki wekaegu, yaki numinum waka. Wekae wajauwai. Tipo de ardilla arbórea.

wakaét *v.* Yaja wetsuk nuwig wampain pujau. Napegkan nijamchijig uwag wampain wekaewai. Circular en el mismo lugar. *Diich Achuajak jeganmak wampain wekaeme nampeak. El tío Achuag está bailando circular en la casa.*

wakágki *s.* Yumi saawi, kaya pampa dakaekaunum jinnai nuna shiig kuitamak jukiag nuwa achika pakijimin ainawai. Huacanki, del quechua, líquido que es usado para atraer a una persona.

wakám *s.* Ikam ainai, nimeg bakauwa numamtainai ju ajakak shiig pegkejai jigkaji tsentsakai wegaja jiinum inajua yuwam. Duwik muuntak wakamnak uchijinak ayuu wajakchauwai waimakchai tusa. Macambo, parecido al cacao cuyo fruto es muy grande y comestible. || káshai wákam, imá apui saepesh dupagmai. Tipo de macambo de tamaño mediano. || Kayuk wakampe yaigchiuchi saepesh chichapchiuchi. Tipo de macambo de tamaño pequeño. || Pabau wakampek apui iman akushkam saepesg tujututui jigkajishkam tujug ainawai. Tipo de macambo de tamaño grande.

wakán *s.* Wakán wainchataiyai. Alma, espíritu; ánima. || Sombra. *Wakanik uwakagtinai. La sombra asusta a la gente.*

wakánjut *s.* Aentsun wakani takamui tabau, kashi ichinkan yumi aimnai, nugka nagkimak takamnai, aentsua nunin jeganum ekemata, diyam atsawai, nunu nunin wantintai muuntak jakagtatui tusa dekajame. Alma de una persona agonizante que aparece y toca las cosas. Creencia.

wakánmat *v.* Entsanum peemak wantinui aentsun wakani, numi wakani, kuntu wakani. Aparece la sombra. *Kashi mina jegajui wakanjawai. En la noche penan en mi casa.*

wakápau *s.* Numi katsugmai, jega jegamku wakejusa jutaiyai. Shungo.

wakáts s. Chígki yaigchi shinutin shininai kashikmas, etsa akaetsaishkam shininai. Manacaraco, ave.

wakáu v. Nainnum wakáu. Numinun, tsumun-maya. Tregar el árbol, surcar el río, subir el cerro. *Aishi wakáe numinum. Trepó su esposo al árbol.*

wáke s. Tampet suwe akagu, segaju, tajaekau wáke. Abismo. Wakegai shiig niimsam wekaesata, waken iyawaim. Es abismo, camina con cuidado te puedes caer. || s. Ampug. Estómago. Wakeg dajautawai. Me duele el estómago. || **wáke besekú**. Descontento. || **wáke bésomag**. Triste, afligido. || **wáke bésentin**. Serio. || **wáke besét**. Ponerse triste, ponerse descontento.

wakéashmat v. Aénts wakegashmaitak nuwag-kesh jegantau. Desmerecer.

wakégamu s. Umiktasa, jukitasa wakegamu. Aspiración, propósito, anhelo, requerimiento, querencia.

wakégat v. Nuwakesh, Jaanchkesh wajikesh, yayamu, wakegamu. Desear, antojar, anhelar, amar, aspirar, ansiar, gustar, querer. || Tener el propósito.

wakéjumain adj. Nime pegken dijau wakesa diyamu. Magnífico, maravilloso. *Wakejumain nantseme. Bailas maravilloso.*

wakéjunit s. Tikish aénts wakegamu, nishkam wakejatu. Quererse, desearse mutuamente. || Atraerse mutuamente, tener atracción mutua, amarse. *Wakejuniak pakijiinawaje. Se atraen mutuamente.*

wakéjut s. Aénts pakijimatasa wakegamu, waji sumaktasa wakegamu. Amar, querer algo o a alguien, gusto por algo o alguien.

wakéjutai adj. Wakesa diitai. Amado, querido. *Shaukak senchi wakejutaiyai. La chaquira es muy deseada.*

wákekeg s. Sumpa piipichi, suween yamakaitkau itauwai batayi tutain. Lagartija. *Wakekegmak yuchataiyai. La lagartija no se come.*

wakemát v. Jamamtinaikug wakemtak yuwa nuni nagkaemasa jamu. Kuchin wakemjae. Empeoró comiendo chancho.

wakémitkat v. Nawanju amastajai tusa wakemitkamu, papi ausata wi yaigtajame tusa wakemitkamu. Hacer gustar a alguien. || Animar, provocar. Najagkun wakeemitkawai. Le hizo gustar la naranja.

wákenmag adv. Dekachua nunik initkak dekamu. Dekayatku wika dekatsjai tuta. Disimuladamente, por lo bajo. *Nuwenmaunak waketmag dekagme. Por lo bajo saben que se casó.*

wakétut v. Ataktu waketbau, junta minimugman. Regresar, volver, retornar. *Wakétug wegagme. Están de regreso.*

wámpa s. Yujag esajam samekbau, etseska yutai. Guaba.

wámpach s. Batae kubaiji achii juki yajuja najanin ainawai wampachin. Bolsa de chambira. *Wampachin sujawai. Vende bolsas de chambira.*

wampáchmat v. Yama nagkama wampach najambau. Hacer bolsos. *Apachug wampashmak pujawai. Mi abuelo está haciendo un bolso.*

wámpag s. Wampishuk muuntai nimeg wigka samekbauwai winkamtinai. Tipo de mariposa grande de color azul y celeste. *Wámpagkuk shigmauchiyai. La mariposa es linda.*

wampagkit s. Yaakiya pishak pegkegchi uje bukusea. Tipo de pájaro. Vive en los árboles altos.

wampáinat v. Jaata achimaka jaaku weej wampainbau. Marear. || s. Weetbau, wampainbau. Vértigo. *Senchi wampaitme. Tenía muchos mareos.*

wampáinbau s. Wetbau. Mareación.

wámpi s. Namak, namaka pujawai, kuseaya aan muntai namak shiig pegkejai yuwamak, naig pipichi, ujuke nagkatka awig kapantuwai. Wámpi painkata. Haga chilcano de sábalo macho.

wampíkus s. Namak jipit esagmai, dai wajasuwai. Pez Chambira.

wampishuk s. Kashaja muuji takiag wampishuk najanea shiminai, namaka wenin ainai yumin umak, nimeg shiig kuwashtai, bukusea, wigkake, pushugnuke, paaugke ainawai. Mariposa.

wámpu adj. Kijinji atsuju, kijinchau. Liviano, que no tiene mucho peso, de poco peso. || s. Ikamia ájak, nampich utsagtasa tsuwamatai, numpe awati juki. Ojé, árbol cuya resina medicinal se usa para combatir los parásitos del intestino.

wampukái s. Pujashámi uchiji magkakú, ujuk-tinush kuchanum yuminum batsatu. Renacuajo, larva de cualquier batracio.

wámpushik s. Namaka uwet ainai, neje yutai, yagkútaku etseska jingkayii yujutai yumimituji nunu. Shimbillo, especie de guabilla muy dulce.

wámpukus s. Inia aénts sutag jegkemtin, egak aidau, kákajus jetenitnum atuechau ajaku. Au ainaujai maniwajui iina munji dutikam Jaén tutaiya átu shiyak apachjai pachimdaiyag megkaejauwai. Indígena awajún con características fisiológicas distintas al de las demás familias awajún.

wampumát v. Kijinchau émamu. Quitar el peso. Yuminum inanasbau wampunni au. Hacer flotar. *Chagkin wampu awasan susata. Dale la canasta quitándole el peso.*

wampurúsh s. Untucham yaijush, neje yuwa pujúwai, nanchiktin. Agamatke senchi bukusea. Wampurushe, marguay, nombre de tigrillo. *Wampurushak ajanum wekaewai. El tigrillo anda en la chacra.*

wampushtín s. Numi wampush daagtinu neje takiamu esat jegamtai. Jujú tsawantai duse ukuamau jegawai. Estación de florecimiento del árbol de Huimba. *Wampushtín duse ajanui. En la estación de Huimba se siembra maní.*

wampúush s. Ikamia numi muuntan, kampugman tsakau, jagkiji tikishtag ayau. Huimba, árbol de tronco muy grueso y espinoso. Neje takiajuk ujunchjai betekmamtina chuwin wajakin. Nujai tsentsak basegbaunum painka uumnum egkeka umputai.

waníg s. Yumi piyajunum manchu nujinji takigka tsakagtatus batsata nunuwai. Larvas de zancudo. *Waníg kuchanum ayaawai. Hay larvas en la cocha.*

wánip s. Dukataya numantin yaig, numi waa yumi ajamunum egkemin. Kashí tuke shininai muuntan, atushat antuegu. Rana pequeña que vive en un hueco de árbol que contiene agua. Personaje del relato de la cosmología awajún. || **íwanch wánip**. Ikamia pasun wanipjai betek shinin. Tipo de demonio que canta como la rana wánip. || **yawá wánip** Ikamia kuntin yukagtin, ikamyawajai betekmamtin, wanipjai betek shinin. Tigre que canta como la rana wánip.

wantiínat v. Paan wajamu, paan wainkamu. Aparecer, presentarse. Uumka takamtai etsegtubau. Dejar al descubierto el secreto o el mal que uno hace. *Pakijiina pujau wantiinkaje. Quedó al descubierto su amorío.*

wantínjau adj. Tikich aidaush wainkamu, wainkamu. Popular, reconocido, conocido, propagado. *Amek wantínjau waitme. Eres muy popular.*

wántsa s. Namak muja entsanum batsamin, kuseaya numamtin yaig bukuseataku yutai. Barbo, nombre de pez. *Wántsa susamjai. Le di Barbo.*

wantsún s. Ikamia numi muun kampugman tsakau. Wajautin yantamen chiachia taumak nugka etsapeg batsamnai. Árbol cuyo tronco es muy grueso. *Wantsúk ikam ayawai. El wantsuk abunda en el monte.*

wantsút s. Muuntush. Enflaquecer, adelgazar. || Ajutpaejau. Envejecer. *Múun wantsúju. El señor envejeció.*

wánus s. Dawe kagkagjai ikatkamunum ukunch ishi imumutu awa nunu tutaya. Tobillo. *Wánusjui kutukajai. Me disloqué el tobillo.*

wapatág s. Pakajinia namak pinui, saeptuchu weni múun, yutai. Yaigchish awai, kuishtin ijujattaiji ajau jii apúputu. Maparate, especie de pez. *Wapatág inagkata. Cocina maparate.*

wapík adj. Tsuwat, pegkegchau, bikajau mejeau. Sucio, mugre. *Wapík wajasume. Estás sucio.*

wapú s. Dápi esajatmataish jachatai, wampa-jugbau kinagpatin, nugka, numi waanum egkemin. Atashu nujinjin yuu. Mantona, tipo de boa de tierra que come huevos y pollos. *Wapúk atashu nujinjin yuwawai. La mantona come huevos.*

wápug s. Kánu múun jijui najanamu. Lancha. || s. wápug kuchi, Kuchi nuji sutajush duwejam. Puerco de hocico muy corto.

wapujúsh s. Kuntin yaig kashi wekaeyin, kuishi esasantu yaki wajaku, uje tujutin. Dupa, kégke, kuwiji aidaun yuwa pujúwai. Conejo. *Wapujushin mishu yuwawai. El gato está comiendo conejo.*

wapús s. Muntuk, uyuachu. Cara redonda. *Wapusai. Tiene cara redonda.*

wasákea s. Ájak pina numamtin duke esajam aidau mujá tsapau, awi ainai. Nuna duke tsupika juki dekegka ijuja ajapa yajagjii juki yajuja daek najana jigkáku takatai. Soga. *Wasákea ikamjuktata. Consígueme soga.*

wáse s. Jegamkamu jega esaji dukugkatasa takatai. Armayari, hoja de la palmera yarina tejida para tapar la cumbra de la casa. *Wasegai jegagnak jegamkajai. Construí mi casa con armayari.*

wasemát v. Chapi duke jega esaji dukugkatasa najanbau. Tejer hojas para hacer armayari. *Wasemák weme. Fue a tejer cumbas.*

wasúgkamat v. Shiig aneaku dushiamu, wakesa tupikáku dakujamu, anentaimesa dakujut. Jugar. *Wasúgkamatasan wakegajai. Quiero jugar.*

wasúgkamin s. Dakujutan wakeyin. Juguetón; jugador. Senchi wasúgkamin. Muy juguetón.

wasugkamtái s. Wasugkamtai sumagkamjai. Juguete. || Lugar destinado para ciertas actividades deportivas. *Wasugkamtáig atsuijui. No tiene juguetes.*

wasujút v. Dakujut. Jugar. Yawan shiig wasujui. Juega bien con el perro. || Desperdiciar. *Betek takatsuk wainka ajapeamu, utsamu. Yujumak wasugme. Estás desperdiciando la comida.*

wáshi s. Ikamia kuintin yaki achimak wekaeyin, shuwikin, ujuktin. Maquisapa, especie de mono de color negro. *Wáshi maata. Mata al maquisapa.*

washíbau s. Ikamia kuintin úje sasamtin ujuktin, nawe tsajamtin, kashi wekaeyin, ujiki yuu, wentsamtin. Mamífero que se alimenta de cangrejos. *Washíbau punukín yuwawai. Washíbau come cangrejos.*

washím s. Tsentsak etsentija najanam, namak entsanum akigtua chimpimkamtai yajumtai. Garlito, especie de trampa para coger peces. *Washímnumak atsume. En el garlito no había nada.*

washú adj. Bukuseattaku, kajítu. Negruzco; medio oscuro.

washút v. Bija kamu, jáanch tsuwapamu. Ensuciarse. *Washújaipa. No te ensucies.*

wát v. Yakí wegamu, mujá nain wegamu, tsumujin pujau aintá nujin weamu. Ir río arriba. Preparar o subir a la cima del cerro o árbol. *Numinmak wakaipa. No trepes el árbol.*

watái s. Nain, yaki wegaku najami wetai. Escalera. *Watáin najanak pujume. Está haciendo escalera.*

watiátsam s. Yujumka daaji. Variedad de yuca.

watsajú adj. Kájam, kuyumpiaju. Flaco, delgado. *Uchigmik watsajui. Tu hijo es flaco.*

watsát v. Duwegbau watsamu. Adelgazar, enflaquecer. *Watságtasan wakegajai. Quiero adelgazar.* || adj. Watsasu. Adelgazado, enflaquecido. *Watsawatsáki taame. Vino bien enflaquecido.*

wátsek adv. Waamak. Pronto. *Wátsek taattajai. Vendré pronto.*

waúgtamu s. Waamak umiktasa waugtusa takamu. Prisa, apuro. *Waúgtusan japimjai jegan. Estoy barriendo apurada la casa.*

waúgtashbau s. Diipasa umit, diipasa yuta. Paciencia. *Mina umajuk waúgtashbau yuuwe namak ukunchtin aidaunak. Mi hermano come con paciencia los pescados.*

waúgtuchat v. Puyatjutsuk diipisa umiamu. Tener paciencia. *Waúgtuchujai. No tengo paciencia.*

waúgtuchu adj. Aénts takatjin umiktatus waúgtutsuk umin. Paciente, tolerante, tranquilo. *Waúgtutsuk uminuwe. Hace con paciencia.*

waugtútsuk adv. Diipataik. Con paciencia. *Waugtútsuk chichakta. Habla con paciencia.*

waujín adj. Aénts esetug anentaimechau. Travieso, juguetón, inquieto, coqueto. *Nuwa waujin. Mujer coqueta.*

waujút v. Aénts jau mayai ukuam wauju. Apurar, apresurar. Coquetear. Aénts pasuk egkemtujam senchi wauju. Enloquecer. *Waujúk weme. Se fue apurado.*

waúk s. Chígki, chuwia anin, saegak yujau. Uje yagku, bukusea. Pucar, ave. *Waukan maame. Mató un pucar.*

waúm s. Niime yutuiya anin, bukusea ijujatin. Especie de isula, hormiga grande de color negro.

wáut v. Wenu ujamu. Abrir la boca. *Waagta ampi aagtajme. Abre la boca para darte remedio.*

wauwaúgtau adj. Setakchau. Travieso. *Uchik wauwaúgtau. El niño es travieso.*

wáwa s. Númi katsugmachu, dúke wegkajam, kutag awatai, nuigtush papag najantai. Topa, árbol cuya madera es muy suave y se usa para construir balsas.

wawág adj. Uchi tsakat duwejam. Gordo. *Wawág buutui. El gordo está llorando.* || **wawakúi** s. Jiincham múun, waanum pujú. Vampiro; especie de murciélago que vive en una cueva a las orillas del río. *Wawakui esajati numpan uminai. El vampiro después que muere chupa la sangre.*

wáwan s. Uwegtin daaji. Tipo de mono.

wawasápa s. Jiju atsakua numinum ayaimu. Namak mautai. Tipo de arpón o flecha utilizada en la pesca.

wawáwatu adj. Uchi magkájú. Gordo, se refiere a una cría.

wáwek s. Tunchi. Brujo maligno. *Aénts waweam jawai. Las personas mueren de brujería.*

wawét v. Aénts wawejatin. Embrujar, causar daño con la brujería. *Tunchi wawetue. El brujo me ha hecho daño.*

wawík s. Pishaka daaji. Nombre de tipo pájaro. || Wawík Batsatkamu daaji. Nombre de una comunidad.

wayampái s. Dupa sutaj tsakau, dúke tegtepatin, jigkayi shuwikin. Planta cuyas pepitas negras se usan para hacer collares. *Wayampáik wegaja petaiyai. Las pepas se usan para hacer collar.*

wayámpainim s. Númi pegkaenumia anin, neje uchuchiji yutai, yumin. Árbol cuyo fruto es comestible. *Wayámpainim nejek wajawai. El Wayámpainim está cargado de frutos.*

wayámu s. Wayata. Entrada. *Wayámunum yawa tepawai. En la entrada está el perro.*

wayás s. Dápi esajatchau tsejen, senchi wekayin. Afaniga. Víbora no venenosa. *Wayás senchi tupikawai. La afaniga corre rápido.*

wayáyakish s. Numi jii tsupitai. Tipo de árbol usado para hacer leña.

wáyuim s. chuwigka apuji. Guía de una bandada de gallinazos. *Chuwanka wáyuimji. El guía de los gallinazos.*

wegág s. Lí ayakmau apají. Aishinamu apají. Suegro. *Mina wegaguk jakauwai. Mi suegro murió.*

wéantu s. Aénts ií pata weantu. Descendencia, familia, pariente, linaje.

wée s. Yujumak ayaka yutai. Sal. *Wee amukjai. Se me acabó la sal.*

weéchumat v. Numinum daekan jinka pegamau. Mecear. *Uchi weechumak pujawai. El niño se está meciendo.*

weéchumtai s. Daek wechumatasa nenamu. Mecedora. *Apag wechumtai najanui. Mi papá hace una mecedora.*

wéejam adj. Uchi wasugkamtai, numi jipitma tentee tsupikmau, waaji jiman najatuamu, nui daek wegaka jigkamu. Ron ron o run run de madera, juguete para niños. *Uchi weejaman wasugkamak pujawai. El niño está jugando ron ron.*

weejín s. Aénts aishmagku daaji. Pishaka daaji. Nombre de pájaro. *Weejín ajanum wegawai. Weejin se va a la chacra.*

weék s. Duka tsupin, kapantu, kashí tsawaish takau, muunji yutai kugtujam. Curuhuinse. *Week ajampusta. Invítame curuhuinse.*

weekish s. Kushi yaijush, tuke múun. Tipo de coatí, achuni. *Yau weekish yuwamji. Ayer hemos comido achuni.*

weetbáu s. Wampainbau. Mareo. *Weetbau ajutui. Tengo mareo.*

weetút v. Buknum Wampainbau ajamu. Tener mareos. *Weetuk iyagme. Cayó por mareación.*

wéa s. Yaunchuk aénts ajaku. Antepasados, ancestros. *Weak yabaik atsawai. Los antepasados ya no existen.*

wegagbáu s. Kuntinu neje tsupija wegagbáu. Sarta, canga. *Wegagbau kuwitamkata. Cuida la canga.*

wégajai s. Pishak tuu daagtin. Nombre de pájaro.

wegamát v. Senchi nampuaaju kuntinu. Engordar demasiado. || Inmiscuirse. *Kuntin senchi wegamaje. El animal engordó mucho.*

wegámat v. Jáanch wegamamu. Ponerse prenda de vestir debajo de la cintura: pantalones, calzoncillo, truzas, medias, zapatos. *Jaanchjum wegamakta. Ponte tu truza.* || Numi tsakatskatu ijumamu. Ensartar con objeto puntiagudo.

wegamátai s. jáanch untucha atus aputai Prenda de vestir debajo de la cintura: pantalones, calzoncillos, truzas, medias, zapatos. *Wegamatai sumajai. Compró calzoncillos.*

wegamjáú *adj.* Kuntin, namak, muuntan duweju, tsakati magkankau. Gordo. || Iwainamu. Inmiscuido. *Kuchi wegamjau tepanú sujukta tawai apag. Mi papá dice que vendas al chanco gordo.*

wégamu *s.* Yaja wegamu wekaesaikish, egkemjaikish. Ida, viaje. *Wegamunum kajeawai. Se molesta en el viaje.*

wegát *v.* Peetai apugbau. Ensartar. || Poner debajo. || Jáanch nugkuamu. Poner prenda de vestir a otra persona debajo de la cintura. *Jáanch wegakta. Ponle ropa.* || Aénts tikichnum pachia chicham dekamata tusa. Comisionar para que pueda espiar o sacar información, poner a una persona para investigar algo. || **wegatái** *s.* Yugkup, numi tsejeg basegbau. Yutai wegaktasa ubikbau. Palo delgado para asar carne.

wegkájam *adj.* Pegak wegkajam. Majanu wegkajam, aja wegkanti. Extenso, espacioso, ancho.

wegkantí *adj.* Aja wegkanti, jega wegkantí. Ancho. *Majanu wegkantig muuntai. El ancho del Marañón es extenso.*

wegkát *v.* Kuntinu uje jinum apeamu duwapeen ejetsuk. Chamuscar, quemar apenas. *Shushuin wegkawai. Está chamuscando al armadillo.*

wegkáut *v.* Kampujam wegamu. Abrir, extender más. *Pagkí wegkawai. La boa se extiende.*

wegkút *v.* Yutai, wajii, yumi aina nunú, dukanmakesh, tsapanmakesh kuitamsa juta. Servir la comida en hoja.

wejet *v.* Waumkes, emetjashnum nagkaemau senchi wegau. Seguir, perseguir. *Nawanjin wejawai. Persigue a su hija.*

wejámu *s.* Yajá pujaunum jegat, chígki shinakui ejetasa wekaetut. Dirigirse hacia alguien. *Wejámun ukukjai. Dejó el lugar donde estaba parado.*

wejumát *v.* Yajá wetá. Marcharse. *Wejumtaá. Vete.*

wejút *v.* Nuwa tsaniji wejamu, kuntin kautu dakaktasa wejút. || Ir para cometer adulterio. || Visitar, mandar.

wekaemáinchu *adj.* Itagkamu, pimpiju, kupinkau akaekau. Impedido; inválido. *Wekaemáinchu wajase. No puede caminar.*

wekaetái *s.* Ikamkesh, mejenmakesh, junta ainjaikish wekaetái. Medio para andar o transportarse.

wekaetúmat *v.* Atsumachaitku, wainka wekaegat, takatsuk ijag wekaetut. Dedicarse a andar, estar vagando. *Wainka wekaetúmaum míname. Vienes de vagar.*

wekaétut *v.* Atsumamu ejetasa, jukitasa, wainkatasa wakaetut. Perseguir, caminar en busca de algo. *Kuwishkin wekaetaun minajai. Vengo de buscar dinero.*

wekaegát *v.* wegamu Ikam Kuntinu egat. Caminar, andar. || Ir al monte. *Wekaegún minajai. Vengo de andar.*

wekaeyín *s.* Emetmag pujachu. Mitayero. *Ikam wekaeyín minawai. Viene el mitayero.*

wekégat *v.* Jiyamu ajantut shiig najuati tusa. Voltar la parrilla. *Neje wekegagta najukti. Voltea la carne para que se cocine.*

wekémat *v.* Jiyamu najuamtaí juta. Sacar de la candela. *Kegke wakemta. Saca de la candela la sachapapa.*

wémpeg *s.* Ajaka néje nijamanch uutai, uumtai. Calabaza empleada para llevar masato. *Nijamchin wempegnun juwawai. Lleva masato en la calabaza.*

wénu *s.* Yutai, chichatai. Boca. || Labio. *Wenum ajutjamkuin chichakta. Si tienes boca habla.*

wénuk *s.* Tagku jee. Gallinero. *Atashu wenúke. Corral de gallina.*

wenúkmat *v.* Ejamatut, tagkuji jeganjut, wenuka najatu. Construir cerco, gallinero. *Atash wenukmatuata. Construye el gallinero para las gallinas.*

wét *v.* Yajá wegamu, nuig pujashbau. Ir.

wétin *s.* Junta, jegatin. Camino.

wetkaú *adj.* Aénts jamamtin. Aénts numpe kakakchau asamtai jamain wajak nantakui. Mareado. *Senchi weetui. Tiene mucho mareo.*

wéwe *adj.* Katsujam apunmainchau. Firme. *Numi wéwe. Palo firme.*

wí *pron.* Iik adaimat. Yo. Witjai. Soy yo.

wiakuch *adj.* Kuichkigtin, wajigtin, atsumkachu. Adinerado. *Wiakuch minawai. Viene el adinerado.*

wiawía *s.* Pishak kuchanum pujú pushugtaku nuji chunuk. Tuchira, especie de ave. *Kuchanum wiawia ayawai. En la cocha hay bastante tuchira.*

wíchi s. Numi mamugtatus namaka ayau, ishamai tuku ukaimain. Madera acarreada por el río que forma una palizada. Numi mamuju. Madera podrida del monte. *Wichi kuwashat namaka ayawai. En el río hay bastante madera podrida.*

wíchig s. Kuntin waiwashi nimejai betek piipich, numinum pemin. Ardilla pequeña de color negro. || **apú wíchig**. Ardilla de color negro más grandecito. || **shíig wíchig**. Tipo de ardilla muy pequeña. *Yaum wichigkin mamjai. Ayer maté una ardilla.*

wichikap s. Wampishkua nunin kashi yujau. Kashag najaneau. Tipo de mariposa nocturna, lepidóptero nocturno, alevilla. *Wichikapin achike. Atrapó una mariposa nocturna.*

wichikát v. Yutai ekénkamu númiuchi ikuamu esakai tusa. Wegai ayaku wichikaut, numijai, taigkai namuamu. Remover. *Yutai wichikágtá esakai. Remueve la comida para que no se queme.*

wichikuat s. Pishak bukusea núji paug. Nii adaiyan múun anentan nuwan dukamjukam nii weji nuwan wantintuk shinak aishin anemtika awakin. Pájaro mensajero de las canciones amorosas. *Wichíkuat aentsug anentan ujaku. Wichíkuat le enseñó las canciones amorosas a las personas.*

wígka adj. Waji, kuntin aina nuna niime, janchi jakiti. Azul. *Jáanch wíghan sumake. Compró un vestido azul.*

wiíka s. Kapin saepe, katsujam numi jimag waa uyutuamunun anai apapetai. Juguete del fruto de un tipo de copal. *Wiíkan uchi wasunkamainawai. Los niños juegan con el wiíka.*

wiím s. Waa wipi, pikau. Hoyuelo, hoyito. || **wiimpish** s. Pishak pushugnush mujajin puju. Tipo de pájaro que vive en las alturas.

wiísham s. Pishak uje detsepen pushujin, tuntupe samekbau yaijush, nugkauch wekaeyin. Tipo de pájaro, no vuela muy alto. *Wiíshma uchijin jukimjai. Llevé la cría de wiísham.*

wijigkí adj. Ájak senchi nejaka atemag wajau. Que está muy cargado de peso. *Wampa wijigká wajawai. La guaba está muy cargada de peso.*

wijisám s. Shaám entsanmaya, nimé shanigkeush. Sapo pequeño con pintas de colores.

Wijisám entsanum pujuwai. Wijisám está en la orilla de la quebrada

wíncha adj. Niimatai. Resplandeciente, esplendoroso, brillante, refulgente, plateado. *Jiju winchaan tawai. El hierro es brillante.*

winchaincháintau adj. Pukuepkuetu, wampaim-paintu, ayayantau. Tambaleante, oscilante. *Uchi kanag shintag winchainchaitu weme. El niño se despertó y está tambaleando.*

winchámতিক v. Yakamu. Lustrar, hacer brillar. *Zapatjum winchamtikata. Lustra tus zapatos.*

winchámтин adj. Ji utsumaku. Brilloso. *Calamina winchamtin weawai etsa sukuam. La calamina brilla con el sol.*

winchántut v. Diimainchau jii utsumaku. Estar brillante, estar esplendoroso. *Etsa dimainchaun winchántawai. No se puede mirar al sol está esplendoroso.*

winchú s. Ájak duke wenkajam paampajai betekmamtin namaka wenin winchú ayawai. Platanillo, pico de loro. Planta con hojas de tamaño grande como las del plátano. *Kuwashat winchú junta ayawai. Hay muchas plantas de platanillo en el camino.*

wiinchunchu s. Pishak mujaya. Tipo de pájaro. *Yumi ikiyamui wiinchunchu shinutai. Se oscurece el cielo porque el wiinchunchu anuncia la lluvia.*

wipíipit adj. Tsupimakbau, tukumu akajui. Herida muy pequeña y honda. *Uchi wipíipit tsupimakme. El niño se cortó profundamente.*

wisú adj. Wisú, awimaju pujamu. Desnudo, desvestido. *Múun wisu maawai. El señor se baña desnudo.*

wisúi s. Pishak susu wajasú. Especie de pájaro.

wisújam adj. Nuwa uchigtuchu, kaga. Mujer sin hijos, ya sea por ser estéril o por muerte. *Shaag wisújam wekaenai kaga asa. Shaag vive sin hijos porque es estéril.*

wisusu s. Pishak weantu, niime pushugkin. Tipo de pájaro. *Pishak wisusu saegak yujawai. El pájaro wisusu anda en bandada.*

wisut s. Ikam, ajanum ainai. Ichichimi. Tipo de hormiga. *Wisut esatui. Me muerde el ichichimi.*

wishigkam s. Bataenum, numinum peemnai wishigmak, niime shuwikin kabauwa anin. Arambasa.

wichígnun s. Numi múun katsujam. Especie de árbol. *Saig wichignumin dakag sujukme. Mi cuñado vendió tablas de wichignum.*

wishiíshi s. Kuntin wisutan, yutuin yu. Oso hormiguero. *Wishiíshi nanchiki muuntai. El oso hormiguero tiene uñas largas.*

witíg s. Aénts, kuntin chigki witigtin ainawai. Sacro, rabadilla. *Atashu witiji wiyai. La rabadilla de la gallina es mantecosa.*

witígnat v. Witig Sukuamu, anabau tikiju jinum. Dukug witijin sukuawai. Mi mamá se calienta la rabadilla.

wíumag s. Pishak weantu. Tipo de pájaro. *Manchin wíumag yuwawai. Wíumag come grillo.*

wíwajuk s. Kuntindau, aentsdau ajinai wíwajuk. Cartílago del esternón. *Kayuka wiwagkuji apui. El cartílago de añuje es grande.*

wíya s. Aentsdau, kuntindau, chigkinu, namakdau ajinai wiyaji. Aceite. Grasa, manteca. *Atash senchi wiyagtinai. La gallina tiene mucha grasa.*

wiyáaku adj. Namak, entsa, kucha diipas akaegu. Agua que corre muy lento. *Namak wiyáakunum kanka batsatui. Los boquichicos viven en el remanso.*

wiyágtin adj. Aénts, kuntin, chigki, pishak, namak, wiyagtin ainawai. Mantecoso. *Kuntin wiyantin ainawai. Hay animales mantecosos.*

wíyat v. Akajú ijakmanjai tusa wiyamu. Aceitar; engrasar. *Séjekam akajun wiyawai. Séjekam engrasa su escopeta.*

wiyáut v. Nijamanch najanatasa máma tsaika wiyamu. Preparar masato. *Nijamchin wiyawai umantinun. Está preparando el masato para tomar.* || Remar.

wiyawíatu adj. Ájak bikintunum tsakamu, etsa sukuashbaunum. Planta que crece en la sombra sin la luz del sol. *Numi pipipigtu, wiyawiatu tsakawai. En la sombra la planta crece delgadito.*

wíyum s. Pishak weantu. Tipo de ave.

wiyúnch s. Aentsdau, chigkinu ajuinawai. Clavícula. Aénts wiyunchin kupiku. || Mosquito. *Wiyunch ayaawai ikam. Hay mosquitos en el monte.* ■

Yy



■ yágkun (yangunduro)



■ yúsa (huacamayo)



■ yantána (lagarto)



■ yugkipák (sajino)

yaa *interr.* Chícham iniimau. Aénts iniimui. ¿Quién? *Yaa jakae. ¿Quién murió?*

yaákat *s.* Batsatkamu, kuwashat juga batsakbau makichik nugkanum. Comunidad, pueblo. *Nieva yaaktai. Nieva es un pueblo.*

yaáktamat *v.* Kuwashat aénts makichik nugkanum batsamawag jegamag pujuinamu. Hacer un pueblo, una ciudad. Poblar. *Shawag, uchijijai, awejai yaktamame. Shawan con sus hijos formaron una comunidad.*

yaakít *s.* Pishak weantu. Tipo de pájaro.

yaáp *s.* Initak iyashnum ukunchnum nujamag achitjawai iyash buchitbaun ichichmitkagtin. Tendón. *Yaapen tsupiku. Se cortó un tendón.*

yaás *s.* Numi jigkaji pegkejan kugkuinai, yumin wajakin, paujan tsamauwai. Caimito, fruta silvestre de las alturas. *Yaás tsamakme. Los caimitos están maduros.*

yácha *s.* Aénts unuimaju kuwashat takatan, papín, pujutan. Sabio, experto, conocedor, profesional. Superdotado, inteligente. *Mina uchig yacha jinkine. Mi hijo es un buen profesional.*

yachameágbau *s.* Unuimagbau, takat wainkamu, yachameatjamu. Sabiduría, aprendido. Especialista en algo. *Yachameatjamjai kánu awatan. Me especialicé en hacer canoa.*

yachamét *v.* Unuimatut. Dutikmainchau iwainamu. Dékat, wainat unuimat, antut takat weantu. Aprender, experimentar, saber. *Yamai yachameajai. Ahora aprendo.*

yagkíp *s.* Numi neje yujutai. Árbol de fruto comestible. *Mujanum tsapaawai numi yagkip tutai. En la montaña crece este árbol.*

yagkú *adj.* Tampusha yagkuji niime yagkú. Amarillo. *Amina iyashmik yagkú wajasé. Tu cuerpo está amarillento.*

yágkua *s.* Nayaimpinum yáya iman apu wajakin etsantug wantinak tsawak megkaenai. Planeta Venus. *Yagkua senchi etsantui. El planeta Venus brilla muy fuerte.*

yagkúg *s.* Numi, ájak weantu nejektattus deatkauk yagkujin aina nuna yagkúgji. Flor. *Mina agajui yagkug ayawai. En mi patio tengo muchas flores.*

yagkujú *adj.* Aénts jaak iyashin yagkuagbau. Amarillento. Aénts jaa jakua yagkujú. El enfermo está amarillento. || **yágkumag** *s.* Jata akapnum achijatin. Hepatitis, enfermedad caracterizada por la inflamación del hígado.

Mina yagkumag achigkamtai jamain wajakmajai. Me dio hepatitis y casi me muero.

yágkun *s.* Shushuiya numamtin, tujash múun wajaknai. Yangunduro. *Ajanum yágkun tepettaman maamjai. Maté al yangunduro que estaba cerca de la chacra.*

yagkúuttaku *adj.* Wají weantu, tsamagtata niime wajasu. Medio amarillo. *Jaachin yagkuutakun sumakmajai. Compré ropa de color medio amarillo.*

yaiít *v.* Yumain, umumain weantu, wakésa dekapsatasa diyámu. Nuwa, aishmagku iyashi wakejusa diyámu. Desear, querer, antojar. *Ejamtin shushuin yayawai. La embarazada quiere comer armadillo.*

yaíg *interr.* Chícham inímau yanauki, yaigki tusa. ¿Por quién?. *Tama tamash yaíg jegantat dekaami. Averigüemos por quién va a llegar.*

yaíg *s.* Waji, kuintin, aénts, yutai weantu uchuchiji, yaijuch. Pequeño. *Jega yaíg. Casa pequeña.*

yaígchau *v.* Apu, nayau. No es pequeño. *Midauk aja yaigchawai. Mi chacra no es pequeña.*

yaijátsui *interj.* Shiig muuntai. Kuintin, aénts, waji aidau iyashi apu, múun wajakin. ¡Qué enorme! ¡Qué grande! *Mina jegajuk yaijátsui. ¡Qué grande es mi casa! . || Sin. Yaijajah.*

yaijuch *adj.* Waji imanchuch aidau. Uchuchiji, imánik apuchu. Pequeño, chiquito. *Jegajuk yaigchi. Mi casa es pequeña.*

yaímat *v.* Atuegat, senchiji apugbau. Cooperar, contribuir, apoyar, ayudar. *Wi takat takaamunum yaímkamjai. He contribuido en el trabajo.*

yaímitkat *v.* Wakegat suwamu. Yumain yaimtikamu. Excitar, provocar, hacer antojar a alguien. *Wi neje yuwakun yaimtikamjai. Cuando comía le hice provocar.*

yaíniamu *s.* Takatnum, chichamunum atueniamu. Cooperación. *Yamaik yaíniamuk atsawai. Ahora no hay cooperación.*

yaínit *v.* Aentsti takatnum, chichamnum, kuichkinum yaíniamu. Apoyarse mutuamente, ayudarse. *Yabaik yainit ati. Desde ahora, que haya apoyo.*

yaís *s.* Numi saepe chagkin anaitasa achitai. Numiji juga jegamtai. Tipo de árbol leñoso pero suave. Su corteza es usada para poner

asas de las canastas y su madera utilizada para construir casas. *Chagkin anaita yaisá saepe achiím. Pon el asa de la canasta con la corteza de yais.*

yajá *adv.* Tikich yantamnum, atushat. Lejos, por otro lado. *Wika yajá wetatjai. Yo voy por otro lado.*

yajag *s.* Batae kati kupika achija kubai jiiki nijaka anaka jujugmatai yajuja wampach, dawemag, suwemag ematin umitaiyai. Fibra de chambira. *Wi yajagken sujajai. Yo vendo la fibra de chambira.* || **yájag émat** *s.* Poner trampa para cazar aves. *Uchita yájag émat unuimagtajum. Niños, aprendan a poner trampas.*

yajagbáu *s.* Nuwa muntsujut tsanigbau, ukbau tikich dekachbau. Enamorada a escondidas. *Yajagbaun diyakun wegajai. Voy a visitar a mi enamorado.*

yajámu *adj.* Yumi, umutai umikbau yajatainum áimau. Llenado. Yumi yajámu eketui.

yaját *v.* Nijamanch umiamu. Buitsnum, ichinkanum yumi yajámu. Preparar masato en pequeñas cantidades. || verter, vaciar; vaciar en un recipiente. *Nijamanch yajaata. Vierte el masato.*

yájau *adj.* Aénts pegkegchau, katsek, suwimkagtin, maanin, chichaman dapamkagtin. Malvado, malo. || Tosco, bruto. *Yajau wajaknai. Es muy tosco.*

yájautsui *adj.* Pegkeg, iman, maak, wakejumain, yaímain. Lindo, bueno, bonito para las cosas, objetos y rico para las frutas. *Kugtinka yájautsui. La carne está muy rica.*

yájauwajah *interj.* Shiig pegkejapi, wakejumainapi, jikamainapi, imanuapi, yaímainapi, shigmapi. ¡Qué bueno! ¡Qué lindo! ¡Qué bonito!. *Intashish yájauwajah. ¡Qué lindo su cabello!*

yáji *s.* Daek ikamia iwishin datemjai ukuwak inajuk uminai, aénts jámun dekátatus, nuigtushkam shiig aentsush yamaik umuinawai pujutan wainkáagtatus. Ayahuasca. Especie que solo se usa la hoja. *Yají uwagta. Toma ayahuasca.*

yajumát *v.* Waji, yujag, numi, aénts weantu yajúmau, juwamu tikishnum. Llevar varios, recoger varios. *Máma yajuakta. Recoge las yucas.*

yajúmat *v.* Tikich nugkanum wegaku wají yajuaka wegamu. Mudar, trasladar. *Wajijinak yajumak wegawai. Está mudándose.*

yajupét *v.* Wegamu aig yajashni wegaku ukuamu. Desviarse, cambiar de dirección. *Yajupéan ukukmajai. Cambié de dirección.*

yájut *v.* Yajag weantu yajuamu. Enroscar; torcer, trensar. *Kubain yajuawai. Está trensando la chambira.*

yajutút *v.* Wají ajamu ashi jujuki ukuamu. Quitar. *Wajiji yajutkaipa. No le quites sus cosas.*

yakái *s.* Kuntinu, aentsu kuntujin eketkawai yakai. Hombro. *Yakaig najamawai. Me duele el hombro.*

yákakau *s.* Pishak suwe kapantu, yaunchuk aénts asa Etsa nawanjin susatatus aja ajamtajum tima, dakijin kayan akagkee pujú ájaku asamtai, sugkipjai pachimjuja nijamanch aajam nuna tejeka nunisag usukiam chigki najanea weuwai. Tatatao. Se caracteriza por su canto, al que hace referencia onomatopéyica su nombre. Relato de la cosmología awajun.

yakaámat *v.* Yapinum ipakui yakaámamu. Najaimamu uwejai yakámu. Pintarse, sobarse, frotarse. *Ipakui yakamagta. Píntate con achiote.*

yakát *v.* Uwejai yakámu iyashnum najaimamu. Sobar, frotar, pintar. *Detsepen yakagta. Frótle en su pecho.*

yakí *adv.* Nugkaayati wajasa diyám yakin waji, takatai, yutai yujag weantu áinamu. En alto, arriba. *Yakúshnum ajakta. Tumba el árbol.*

yáki *interr.* Tikich aénts nunikbauji dekátasa iníimau. ¿Quién? *Yáki kasamkame. ¿Quién habrá robado?*

yakúm *s.* Uwegtin kuntin. Coto mono, mono aullador. *Yakúm wasugkamui. El coto mono juega.*

yakúshnum *s.* Numi múun, kanpujam, jáanch egkettai. Tipo de árbol de las alturas muy frondoso, de tronco grueso, cuya corteza sirve para teñir ropa.

yamá *adv.* Yamá nagkaemakui, dukapchau. Reciente. Nuevo. *Yamá taajai. Llegué recién.*

yamág *s.* Cintura. || yamagmátai *s.* cinturón.

yamáí *adv.* Tsawan inagkeachbau takat dutikamu. Ahora, hoy, hoy día. *Yamai ajanmag wegajai. Hoy me voy a la chacra.*

yamáik *adv.* Tsawan inagketsuk dutikmain dutikámu. Ahora mismo, hoy mismo, en la actualidad. *Yamáik wetá. Vete ahora mismo.*

yamáikish *adv.* Hasta hoy, hasta ahora, en la actualidad.

yamáipat *adv.* Nagkaemak dukap wegachu. Recientemente, ultimamente. *Yamáipat jintamawaje. Recientemente hicieron el camino.*

yamájam *adj.* Waji mamugchau, takaschamu. Nuevo. *Jáanch yamájam. Ropa nueva.*

yamakái *s.* Ájak wegantu. Variedad de planta. *Yamakái dukejai jáanchin egketkajai. He teñido mi ropa con las hojas de yamakái.*

yamakaítkau *s.* Color violeta. *Jáanch yamakaítkaun sumakjai. He comprado ropa de color violeta.*

yamakau *s.* Pishak wegantu. Nombre de pájaro.

yamigbáu *adj.* Ungido; bautizado. *Uchi yamigbáu jakae. Murió el niño bautizado.*

yamijatin *s.* Bautista, el que bautiza, persona encargada de realizar bautismos.

yamímat *v.* Apajuinu sujumamu. Bautizarse. *Uchi yamiimagme. Bautizaron al niño.*

yamít *v.* Bendecir, consagrar. *Múun tijajin yamigme. El señor bendijo a su nieto.*

yámpaim *s.* Pishak pauma numamtin. Especie de paloma. Yámpaim shinawai. Canta la paloma.

yampák *s.* Numi sutajchin tsakáu jigkaji bukuntai ikam ainai. Árbol silvestre de los ríos.

Yámpan *s.* Nuwa daaji augmattbau. Nombre de la mujer que fue esposa del Sol. Relato de la cosmología awajún.

yámpia *s.* Ipak wegantu. Variedad de achioté, planta vegetal. *Ipak yampiag minak atsugtawai. Yo no tengo achioté.*

yámpimpits *s.* Pishak yaig paumjai betekmamtin. Tórtola, nombre de ave.

yampín *s.* Niime kapanpatu. Color morado. *Agatai yampin ajutui. Tengo un cuaderno morado.*

yámpits *s.* Pishak yaig yutai ikamnum pujuu, paumjai betekmamtin. Paloma. Vive debajo de los árboles frondosos de bajjal.

yanaíg *interrg.* Iniimku, yana utugchatjinig aankame jusha tutaí. ¿Por quién?

yanámtikat *v.* Entsamtikat. Hacer cargar en el hombro de otro. *Kaya yanámtikata. Hazle cargar piedra.*

yanát *v.* Wají yakainun patasa juwamu. Cargar sobre el hombro. || **Yanát** *s.* Batsatkamu daaji. Nombre de una comunidad.

yantágtaju *adj.* Yantaaku, tutupnichu Tosco. Numik yantagtáju. Tronco toscó.

yantám *s.* Kuntin ikamyawaya anin tujash yaig. Ocelote, tipo de tigrillo; felino.

yántam *s.* Wají yantamega nunu. Borde, costado, perímetro.

yantámnum *adv.* Namaka uwetus, tampéta an jinta jintamamu. Camino que queda al costado del río

yantána *s.* Kuntin entsa utuja kukag pujuu, múun wajakin, uwegtin. Lagarto, caimán, reptil hidrosaurio. *Yantánan maawai. Está matando un lagarto.*

yantát *v.* Kanaku, ayamku yantáka teepet pegaknum. Echase de costado, voltearse. *Yantaka tepesta. Échate de costado.*

yantságmitkat *v.* Kidagmitkamu, winchamtikamu. Chispear candela, hacer brillar.

yantsáji *s.* Jíí kapaaju. Chispa. *Jii yantsáji jáanchin apetuame. La chispa del fuego quemó su ropa.*

yantsákap *s.* Kaáp múun, kidagpatin. Variedad de mosca grande de color azul brillante. Shinguito. *Juwig yantsákap ayaawai. Aquí hay shinguitos.*

yantsáptin *adj.* Jatinchau, jamantuchu, chichamtin. Despierto, activo. *Uchi yantsáptinaya nunu jakau tawai. Dicen que murió el niño activo.*

yantsáptuchu *adj.* Senchichu, batag, chichachu, dushiktai. Inactivo. *Yantsaptuchu asamtai senchi jiyau agme. Le riñen porque es inactivo.*

yantsáu *s.* Numi múun daaji. Requia, árbol que crece en las orillas de los ríos de la selva. *Yantsáu neje namaka kakaetai paumit yuwinawai. Las palometas comen las frutas de requia cuando caen al río.*

yantsáukish *s.* Punta nunin múun. Yutai ikam nigki paju. Tipo de rana grande. *Yantsáukish yugkunamun yawa amuke. El perro comió la patarashka de rana.*

yánum *s.* Shiwag. Pariente enemigo.

yapaápa *s.* Kegke wegantu. Variedad de sachapapa del monte. *Yapaápa ajaken kasagtukaje. Me robaron la semilla de sachapapa.*

yápagkam *s.* Pishak ikamia. Paloma. Vive en los árboles altos, su canto se escucha al medio día. *Yápagkam jiyamun yawa kasamkae. El perro robó la paloma que se estaba asando.*

yapágmamat v. Jaánch tikish pegamu. Cambiarse. *Jáanchi yapagmamjai. Me cambié de ropa.*

yapágtut v. Tikishdaun waji yapajiamu. Hacer cambiar por otro. Dukushju biwitsjin yapágtuawaje. Le cambiaron la tinaja de mi abuela. || Hacer cambiar a alguien de idea. *Pegkegchaun anentaibauji aja nunu yapágtuata. Haz que cambie los malos pensamientos que tiene.*

yapájamu s. Yapajut yujumak yutsuk weaku. Tener hambre. *Yapájamu achijui. Me está dando hambre.*

yapajiintut v. Yapajinbau takat takamu tsawai, kashi. Turnarse en el trabajo.

yapajinat v. Tikish wegamu, yapajinbau. Convertirse, cambiarse.

yapajít v. Tikishjai yapajiamu. Cambiar, modificar, intercambiar. *Mina wajijuk yapajiawaipa. No cambies mis cosas.*

yapájut v. Yuwachu asa yuwatasa wakegamu. Hambrear, escasear. Época de escasez de comida o alimento. *Uchi yapajak butui. El niño llora de hambre.*

yapakú adj. Senchi wee ayakbau, yumainchau awajamu. Salado. *Kagka yumiji yapakú-waitkuig sujusaipa. Si el caldo de boquichico está salado, no me des.*

yapáut v. Pishak, kuntin, aénts yapaamu, nanapen ujaamu. Extender los miembros. || Abrir las alas. *Pishak nanapen yapaawai. El pájaro está abriendo las alas.*

yápi s. Aentsti yapi. Cara. *Jankin tsentsamake yapin. Se lastimó la cara con espina.*

yapít s. Kasuajai betek tsegkeskeju tikich numinum ekeema kagkapjug puju, neje pishaka kauttai. Planta silvestre y trepadora de las alturas. *Kuwashat pishak yapítan senchi kautui. Muchos pájaros están comiendo los frutos de la planta trepadora.*

yárika s. Tsukagka. Chígki, uje tuntupega au shuwin, tugkaji puju, saketi kapantu yagkuwai, nuji esajam shuwin yagkuttaku japigkimu. Tipo de tucán. *Yárikan tuke wainkatasan wakenujai. Siempre he querido conocer al tucán.*

yasúch s. Ukunum intash tsapaká nagkatka au. Nuca. *Yasúchjui kuwimjukjai. Tengo heridas en la nuca.*

yasúchmat v. Intash kuntujeanum awa nunú inakmamu. Enseñar, mostrar la nuca.

Yasúchmaata utsagpi juugkatjame. Mués-trame la nuca para buscarte isango.

yatuútu s. Dápi kaje mujaá waanum pujuu, wenu yapiya atus bukusea japigkimu. Cascabel, especie de víbora. *Mina aishjuk Yatuútu esaim jakauwai. Mi esposo murió por la mordedura del cascabel.*

yatsúg s. Makichik nuwanmak akiidau, iina dukuji kain, iina apaji yachi aishmagkun akiamu tutaya. Hermano. *Mina yatsúgjai tewa wasugkamku wegaji. Voy con mi hermano a jugar a la pelota. || Primo.*

yaú adv. Tsawan nagkaemakui, kashin tsawaja pujusa chichaku adaiyat. Ayer. *Yaú agkú. Ayer por la tarde.*

yaúch s. Yampitsa nunin, machik aan apu, shinakug tikijush pujus shinau wajau, atushat pujayat. Tipo de ave. *Yaúch shinaun maatakaman ejechat ukukjai. Quise matar al ave que estaba cantando pero no lo pude ubicar y lo dejé.*

yaún s. Yugkupia nunin mujá ayau, dukee wegkajam. Planta cuya flor es muy fragante. *Yaunta yagkuji juuka wasugkamami. Jugue-mos con las flores de la planta. || Nombre de persona.*

yaunchuk adv. Duik, initik tsawan inagkeakbau. Antiguamente, desde antes. *Yaunchukek nantuk aénts ajakui. Antiguamente la luna era persona.*

yawá s. Tagku, awakasa shushui, kashai maa yutai. Perro. || **yawá wánip** Ikam yawa numin yaki numinum wekaeyin, shinak wanipjai betek shinin. Yawa ayujata. Dale de comer al perro. || Variedad de tigre que canta como un sapo pequeño. || **Yawá káta** s. Kagkapea nuninai yutai. Tikich awai daek jinta wiyukaja kapantun tsapuk jiina nunú. Raíz comestible.

yawakám s. Pishak kunteje esajam. Garza. *Yawasmák ikam ainai. Las garzas viven en el monte.*

yawét v. Senchi takasa, wekaesa, wasugkama kakagchamin dekaeamu. Estar cansado. *Ajanum takasa yawen ayamak tepawai. Está descansando porque se cansó trabajando en la chacra.*

yawétchau adj. Yuwakush, umakush ejemachu. Glotón, que no se harta. *Achu senchi yuwakush yawetchauwe. No se harta de comer mucho aguaje.*

yáwetkas *adv.* Pimpiakas takamu. Wamkesa aja, kánu takasa ujumak tsawantai ashibau. Incansablemente. *Ajak yawetkas jamagji. Terminamos de trabajar la chacra incansablemente.*

yawetmáinchau *adj.* Pegkeg asantai yawetmainchau. Insaciable. *Bukinnak yawetmáinchau dekapnujai. No me cansa comer suri.*

yawetút *v.* Yumain, umumain yawetjamu. Cansarse de algo que se hace siempre. *Mamanak yawetjajai. Me cansé de comer yuca.*

yáya *s.* Yakí nayaím jiiya imanun kegak tsaptin nugkan emawai. Estrella. || Variedad de rata. *Yáya atashu uchijin amuwai. La rata come los pollitos.*

yayámu *s.* Tikich aénts waitiau átamú, wait anentamu. Apoyo, ayuda. *Yayamuitak wainak chichawai. A pesar que le damos apoyo habla mal.*

yáyu *s.* Iju weantu, duke kagkajinia ujaka tsentsak basegtin umitaiyai. Wasai, tipo de palmera. *Yayu ijuji yuwaji. Estamos comiendo la chonta de wasai.*

yúchatai *adj.* Aentsti yuchatai weantu. Que no está permitido comer, que no es comestible. *Ikamyawak yúchataiyai. El tigre no se come.*

yuchíp *s.* Aentsu, kuntu aishmag nuwajai tsaniak, dijigmak jiinai katin. Yuchipik bikamkatui puju sameg, sameg mejenai. Semen. Espermatozoide.

yugkiína *s.* Numi múun, saepe ujaka tsupaunkaji kesaja juki ipakjai pachimja jinum ekenka shiig yumiji ukuija bikamkatu wajasmatai, juki usumtai najantaiyai. Violeta Caspi. Árbol cuya corteza se usa para preparar pintura de los hombres. *Yugkiinan usumagtatus weme. Fue a pintarse la cara con yugkiína.*

yugkijí *s.* Weeka nuwe muuntai, shimakui jiiyai wegkaja yutaiyai. Reina de curuhuinse. *Yugkijíg shiig pegkejai. La reina del curuhuinse es muy rica.*

yugkipák *s.* Kuntin paki weantu, yaig, uje esajam, bukuseayai, dukap yujauwai. Sajino. || **utsák yugkipák.** Variedad de sajino más pequeño que tiene pelaje moteado. *Yugkipkin mina apachug maame. Mi abuelo mató un sajino.*

yugkíts *s.* Kayuka numamtinaitak, yaijuch. Uje utsakai. Punchana, roedor semejante al añuje, pero más pequeño. *Yugkitsan kuwashat maawagme. Mataron muchas punchanas.*

yúgkua *s.* Ájak, yujag weantui, nejeg yutaiyai, yagku tsamauwai. Uchi yúgkua tsamakun juwawai. El niño está juntando yagkua maduro. *Yúgkuanim Numi múun, shushui wakejusa kauttai. Guanábana, tipo de árbol. Shushui yúgkuanmin kautui. El armadillo come la fruta de guanábana del monte.*

yugkúm *s.* Manchu bukutuamtai kujagka jámu. Paludismo, malaria. *Yugkúm achike. Tiene paludismo.*

yugkumé *s.* Nujinta yugkumé. Yema de huevo. *Nujinta yugkume kijus ayujata pegkejan ujejati. Dale de comer la yema del huevo al pihuicho para que tenga bonito plumaje.*

yugkunámu *s.* Dukai, kuntin, namak, esem, weantu pempeaja yugkunámu. Patarashca. *Yugkunamun yawa yuwae. El perro comió la patarashca.*

yugkunát *v.* Namak, kuntu ampuji, esem weantu yugkunbau. Hacer patarashca. *Amesh Yugkunát unuimagta. Aprende a hacer patarashka.*

yugkúnip *s.* Jii kapaág amuegak juwakbau. Ceniza. *Yugkunip tajakam ajapata. Barre y bota la ceniza. Sin. Yuku*

yugkúp *s.* Numiji tsejegkai, dukeg jega jegamtai, numijishkam tentemji juwaku takataiyai. Kuntin wegaka yutai. Especie de palmera muy pequeña de tallo muy delgado y duro que sirve en la construcción de casas. *Yugkupi jeenak jegamkame. Construyó su casa con palmera.*

yujách *s.* Numi muuntai, neje pukutsai tsamajag, pamau yutai. Variedad de planta cuyo fruto come la sachavaca. *Pabau yujachin yuwak pujau tupikawai. El tapir que comía el fruto de yujach está corriendo.*

yujág *s.* Ashi ikamia numi nejéna nu. Frutas, en general. *Ajajuig yujag kuwashat ayawai. En mi chacra tengo mucha fruta.*

yujagkím *s.* Nayaim puju yumi yutugtatus uminak ijunjamu. Nube. || **Yujagkím.** Nombre de una quebrada. *Yujagminmaya ijaak kaunawaje. Los de Yujagkim llegaron de visita.*

yujagtín s. Kuwashat numi jigkaintin weantu nejejantatui. Época de frutas. *Yujagtín kunti duwenawai. En época de fruta los animales engordan.*

yuját v. Ijáku wekaemau. Akínka yujaka wegamu. Kuwashat namak, kuntin ayámu. Andar, pasear varios. *Atash ijunag yujáwai. Los pollos andan juntos.* || Multiplicar, aumentar. *Utu kuwashat yujáke. Los cuyes se multiplicaron.*

yujáu s. Aénts yujámu. Kuntin yujámu. Viajero, pasajero; caminante. *Uchik wainak yujau agme. Los niños son callejeros.*

yujúmak s. Tsanim ajámunmaya yujúmak tujuagmatai uwee yutaiyai. Yuca, en general. Manihot esculenta. *Ajanum weme yujúmak utita. Trae yuca de la chacra.* || Comida en término general. *Uchi yujúmak susata. Dale comida al niño.*

yujuyua s. Numi weantu múun. Variedad de árbol.

yúka s. Kuntin weantu namugji, augmatbaunum chuwig namugtin ájakui tutaiyai. Perla hallada en animal. || Ave o pez que da suerte, creencia awajún.

yukágtin adj. Kuntin múun yukagtin. Iwa, Ajaim yukagtin ájakui. Devorador, carnívoro. *Ikam yawak yukagtinai. El tigre es carnívoro.* || Animal que posee la perla. || Ave o pez que da suerte.

yukáip s. Ikamia numi mujá ainai nuna jiuchiji tsujigka yaju yajumkauwa dauja naneja jinum ukuijamu. Resina usada para pintar cerámica. *Dukuchug yukaipi pinigkan dakumui. Mi abuela está pintando la tinaja con la resina.*

yukát s. Numi daji, jii tsupitai, nuintu jega jegamku ekenku, awankaji jutai. Yanabara, árbol usado en la construcción de casa y también utilizado para leña. *Yukát tsupikta. Corta la yanabara.*

yukuákua s. Pishak weantu. Nombre de pájaro. *Yukuákuan uumi tukujai. Maté al pájaro con cerbatana.*

yukúju s. Pishak yaunchuk, aénts asa ugkajujai máaniauwai. Nugka taumnai. Nombre de ave. || Personaje del relato de la Guerra del cangrejo, aves y animales. Cosmovisión awajún.

yukúkuntu adj. Nugka tujug yúkuwa numamtin. Polvoriento.

yukumát v. Namaká iyagka yukúmau. Nadar. *Uchi yukumtá dekachu. El niño no sabe nadar.*

yukúmat v. Nugka, kaamatak, yúku atsaki juki ukatmamau. Empolvarse. *Yukuúmakai pa tsuwapagaettame. No te empolvas, te vas a ensuciar.*

yukumín s. Namaká iyagka yukumín. Nadador. *Uchi yukumín. Niño nadador.*

yukúmpat v. Wenu yumi etséka nijámu. Enjuagarse la boca. *Yuwamek yukumpita. Después de comer, enjuágate la boca.*

yukumpátai s. Dai nijatai najanamu. Cepillo de dientes. || Dai nijáku iwaji atsumtai. Pasta dental. *Yukumpátai sumaktatus weme. Fue a comprar cepillo de dientes.*

yukún s. Pinigka numamtinaitak numpijin uchuimattsa uchuia najanamu. Vasija de barro usada como calentador de agua para asearse la boca y el estómago con la huayusa. *Yukúntak shiig kuitamsa ikutayai. La vasija para tomar huayusa se guarda con cuidado.*

yukúpau s. Pishak apúputu. Pishak, kagkagchiji esasantu, shaugkuch uje pushugnuch. Huanchaco. *Yukúpau kakajus igkuubaitsui. El huanchaco es difícil de encontrar.*

yukút v. Nugka pakamau. Quitar o sacar los tocones o las raíces. *Naja kagkape yukúi ajapata. Saca las raíces de la ortiga.*

yukutút v. Namaka iyagka yukuaka jakeau achiamu. Nadar para agarrar algo. *Tugkae jaun yukutkáme. Nadó para pescar zúngaro.*

yukuúku s. Numi búwits najanatasa ujaka yajuaka apeka takatai. Apacharama, corteza de árbol que se quema y muele para hacer la cerámica y dar resistencia.

yukúut v. Yukúwai tikich ukatbau. Aénts kajejamu shiwag ijuntuja achíamu. Aénts shiig anentaku ijuntuja tuwagka emematbau. Empolvar. *Uchi umajin yukúuyai jin yukugke. El niño empolvó a su hermana con ceniza.* || Rodear una persona en medio de una multitud de personas.

yumáin adj. Yuta weantu. Comestible. *Yumainuk atsawai. No hay algo que se pueda comer.*

yúmi s. Umutai . Agua. Yúmi sujusta uwagtajai. Dame agua para tomar. || Lluvia. Yumi minawai. Viene la lluvia. || Calabaza. Yumi ajajai. He sembrado calabaza. || **yúmi**

dukují. Chinche de agua, larva de ditisco. Yumi dukujig yuchatia. El chinche de agua no se come. || **yúmi shikitái.** Depósito para sacar agua.

yumichík s. Pishak weantu. Nombre de pájaro. *Yumichkin uumi tukue. Le dio al yumichík con la cerbatana.*

yúmig s. Pegkegnum, makchaunum yúmig-kagtamu. Maldición. || Bendición, conjuro.

yumígit v. Aentsti tikich kajegka chichaman umigkagtachkui aantumkini wajáktin atí tusa yúmigkiamu. Aentsti tikich aénts chichaman takatan shiig umikmatai chichajut. Conjurar, bendecir. *Múun uchin yumigjame. El señor bendijo al joven.* || Maldecir

yumígmát v. Múun Etsa aénts, kuntin, chigki, namak weantu chicham umikchamunum yumígmajui najaneakash tusa augmatbau aagtinme tusa. Múun kajegkagtuk yumígmamu. Palabra utilizada en los relatos de la cosmovisión awajún. Maldecir. *Múun yumigmawai. El señor está maldiciendo.*

yúmigmat s. Nugkanum, pampanum taimu yumi piyagti tusa. Pozo, manantial. *Yumin yumigmatnumian juwajai. Yo saco agua del pozo.*

yumígtin adj. Yujag weantu yumiji ajamu. Jugoso. *Yumugkuk yumigtinchauwai. El limón no tiene jugo.*

yumiji s. Kuntinu yumíji, yujagke yumi. Caldo. *Kagka yumiji ajampusta. Invítame caldo de boquichico.*

yumímitu adj. Yumintsak pagaatak yumintskai. Muy dulce. *Pauk shiig yumímituwai. El zapote es muy dulce.*

yumínch s. Kuntinu, chígki, namaka, aentsti ukunchin initak kapantaku pukuts egketkamu. Médula, tuétano. *Atashu yumínchik shiig pegkejai. El tuétano del pollo es muy rico.*

yumís s. Iju weantu. Sake weantu, kampaanak weantu. Nombre de palmera. *Yumís ajanum aina nunu ajagta. Tumba las palmeras que hay en la chacra.*

yumísag s. Shaa katsugachau. Choclo. *Yumísag juukji. Trajimos choclo.*

yumishúg s. Kunam aénts asa nuwa Suwa, Ipakjai dekagtuawainum, tusa jeen usukia Kanusa amain emattak uyai yumishachin egajai

tiuwai. Expresión que empleó la Ardilla cuando era humano antes de la evolución, para trasladar su casa a la otra banda del río Santiago, para decirle a Suwa e Ipak, según relato awajún. || **uyai yumishágkish** s. Uyai jigkaji. Pepa de pijuayo. *Uyai yumishugjik katsugmai. La pepa del pijuayo es dura.*

yumitín s. Yumi dukap tsawan tepeamu, yujag kakaegat, namak waketau, kupi tugkínia wainamu aentsu wakanin pegkátagtus. Tiempo o época de lluvia. *Yumitinig ajak takabaitsui. En época de lluvia no se puede hacer chacra.*

yumpíg s. Numi katsujam, múun, nejeau tetenchin yagkutakun. Árbol de madera dura. *Yumpijak asaukjuig kuwashat aime. En mi purma tengo muchos árboles.*

yumpígkiu s. Untucham weantu, agamake paan tsawankaju wajakin. Tigrillo grande de pintas muy vistosas.

yumpúnat v. Jegan, numi kupinak iyak yumpuawai. Al caerse el árbol derrumbó la casita.

yúmpu v. Nugka, ájak wentu yumpuamu. Derrumbar tierra, plantas. *Paámpa yumpuawaipa. No derrumbes la planta de plátano.*

yumpuúntut v. Kuashtati aentsti ashiintamu. Seguir en grupo, dirigirse hacia algo o alguien, varias personas. *Irigku kaunaun diistatus yumpúntuk shiyakagme. Fueron varias personas a ver a los gringos que llegaron.*

yumúg s. Ájak neje yumiji chujuinai. Limón, préstamo del castellano. *Yumúg atsugtawai. No tengo limón.*

yunchík s. Iju weantu dáaji. Kuunta nimejai betek, shigki, tsejeg, muja aín, uum najantaiyai. Especie de palmera. || Boquera, tipo de enfermedad bucal. Uchi pipichin jata yunchík achikne.

yuntsúgtsuju adj. Ijumdaejau, nuig duwape tuwaku, tsúumain. Arrugado. *Muumpak yuntsúgtsuju wajase. Está arrugado por la vejez.*

yunúmat v. Tikich wajámunum ayaumsa wajamu. Arrimarse, acercarse.

yunúmtut v. Tikich aentsnum yunumka wajámu. Acercarse hacia algo o alguien, arrimarse. *Kuwishkiji ajutai yunumtawai. Se le acerca porque tiene dinero.*

yunusúi s. Baga ajanum pempemaju bukusea wajakin tepenai. Larva de la mariposa en capullo, crisálida, ninfa. *Ajanum yunusuin achikjai. Agarré una larva en la chacra.* Pagata kashaji, paampan kashaji pempemaja najanea nunu wichikap wegau. Augmatbaunum nuwa ájakui. Waju nuwatkauwai. Relato awajún.

yunútut v. Nugkan juwatki diyámu, achiamu. Utugchat shiwagnum pachinka dekámu. Tikich aénts wajamunum ayaumsa wajámu. Acercarse a alguien. *Jegan yunutuinawai kashi utuawagtatus. Se acercan a la casa para entrar en la noche.*

yúpichu v. Utugchatchau, kakagchauch. Imanchauch. Sencillo. *Máma awiamu yúpichuwai. Sancochar yuca es fácil.*

yúpichuch adv. Imanchauch. Facilito. *Takatak yúpichuchi. La tarea es facilitada.*

yupíjam s. Kuntin tuke tagkumashbau, unuinakchamu. Salvaje. *Tayuk yupigmai. El huacharo es salvaje.*

yupimát v. Kakajuts yunumtikmainchau, achimainchau kuntin, aénts akush. Volverse indomable. *Waiwashik yupigmai. La ardilla es indomable.* || v. Alejamiento. *Mishuk yupiaje. El gato se alejó de la casa.*

yúsa s. kawau weantu ujuke esajam yapi chamig. Nuwa shiig shigmauch. Kapantu wajakui. Papagayo, guacamayo especies de ave. *Yusak senchi nanamui. El guacamayo vuela fuerte.* || **yúsa patámkamu** s. Especie de árbol cuya flor es muy roja y se usa actualmente como adorno en las fiestas patrias. *Yusa ikaunmatajum. Traigan flor.* || s. Mujer simpática. *Yusa pakijimae. Enamoró a una mujer bonita.*

yusájiak s. Jigkai tuke tuu dáagtin wegaja peetai. Neje teenté yaijuch shuwin, katsujam. Lágrimas de rosario cuyas semillas se hace un collar que se usa en las fiestas. *Yusajiak wegagbaun pegakui. Tiene un collar de lágrimas de rosario.*

yusánim s. Jiiya iman keek tuke auwai, agkajunum, yakí. Bólido. *Yusáni mak senchi kegawai. El bólido alumbró mucho.* || Forma de papagayo.

yúshmau s. Kuntin, aénts namaknum yúshbau. Persona o animal que bucea por corto tiempo. *Uchi yúshmin minawai. Viene el niño buceador. Sin. Yúshmin.*

yutá v. Yuta yujumak yuwamu. Comer, consumir comida. *Uchi yuwatá. ¡Niño, come!.*

yutái s. Yumain umikbau. Comida, alimento. *Ápa yutain itaame. Tu papá trajo comida.* || v. Comestible. *Weekak yutaiyai. El curuhuinse es comestible.*

yutánum adv. Tius, tajimkui, yujumak yuta jegamu. Hora de comer. *Yutánum kajeawai. Se molesta a la hora de comer.*

yútashbau s. Tsawan esat tepeamu. Epoca de sequía. *Yútashbau jegawai. Se acerca la época de sequía.*

yutuámu s. Jakau ukuamu. Mejech, paámpa, ipukna ukuamu, junta, numi ajaka yutuamu waa taimu nugkai aimbau. Sepultura. *Yutuamun diyak weme. Fue a ver la sepultura.*

yútuchu v. Nugkanum túke yumi yutachbau. Lugar donde nunca llueve, desierto. *Juwig yútuchui. Aquí nunca llueve.*

yutúi s. Ijujatin, najamnai, kapantakui maakchau kugkuinai. Isula especie de hormiga grande cuya picazón es muy dolorosa. *Yutúi ijutme. Me picó la isula.* || Namakia namak kuishin ijujatin najamin. Bagre, especie genérica. *Yutúi yugkunaamun sujajai. Vendo pata-rashca de bagre.*

yutúmat v. Iik utugchat sumamsa emegkámu. Negar la culpabilidad. || Numikesh apakuija yutúmam. Aplastarse por sí solo. *Numi ajakmá yutuamae. Se aplastó tumbando el árbol.*

yutút v. Initak inína aepeamu. Tikich chicham najam najatbau. Junta numi ajaja yutuamu. Namak abauji pakan utuamu. Machucar, aplastar. *Jegan numi iyak yutúae. El árbol al caer aplastó la casa.* || Echar la culpa. || Tapar el camino por el derrumbe o la caída de los árboles. *Numi jintan yutuae. El árbol tapó el camino.*

yútut s. Yumi ikiyamag yutam. Llover. *Yumi yutamuk chiwatsui. No para de llover.*

yúunchmat v. Namaká initak ipukmámu, maitagsa. Bucear, meterse dentro del agua. *Kuchanum yúunchmawai. Se bucea en la cocha.*

yuwág s. Mai nuwak umayin detaku asa tunainai. Cuñada, mujer del mismo sexo. *Mina yuwajuk súji. Mi cuñada es mezquina.* || Mai nuwak tikichia nuna umayin detaku asa tunainai. Prima de mujer, hija del tío

materno. *Mina yuwág yama uchigmake. Mi cuñada acaba de dar a luz.*

yúwamu s. Yumain yuwaku eketbau, pujamu. Acción de comer, acción de servirse comida. *Yúwamu dakumjukaipa. No imites mi forma de comer.* || Hora de comer. *Yuwamunmag kajekaipa. No te molestes a la hora de comer.*

yuwát v. Yutai weantu. Comer. Yuwata. Come.

yúwatin s. Yutai umikbau. Comida. *Yabai yuwatnuk umikji. Ya tenemos la comida de hoy.*

yuwayúatu adj. Inagkug Kégke yuwayuatu inagkata apetsuk. Cocina bien doradita la sachapapa.

yuawéamu s. Tutitag yawe, yawe dekaeamu. Pesadez. *Yawegjai. Tengo pesadez.*

yuwí s. Daek nugka tepeka apun nejenai. Zapallo. *Yuwí tsabaujai tuimata. Prepara chapo de zapallo con plátano maduro.* Augmatbaunum Auju Nantu nuwe asa, nigki nampugkun tuwima ajanmak umak aishjin ajampe wajakchauwai. Relato awajún.

yúwi s. Namak entsa tsejegnumia muja ainai. Especie de pez pequeño que vive en las quebradas de las alturas. *Yúwi ijujai yugkunamu shiig pegkajai. La patarashca de pescado yúwi es muy agradable.*

yuwích s. Buuke ukujin intash patakbau. Pelo de la nuca. *Yuwíchjumik tsupikume. Cortaste el pelo de tu nuca.*

yuwíchu s. Japa yaijuch uje sawa kapantaku. Especie de venado. *Yuwíchuk senchi tupikainai. El venado corre rápido.*

yuwíich s. Daek, neje yuwi numamtinun nejenai. Especie de bejuco silvestre parecido al zapallo. *Yuwíich nejeke. El bejuco dio frutos.* ■

SE TERMINÓ DE IMPRIMIR EN LOS TALLERES GRÁFICOS DE
TAREA ASOCIACIÓN GRÁFICA EDUCATIVA
PASAJE MARÍA AUXILIADORA 156 - BREÑA
Correo e.: tareagrafica@tareagrafica.com
Página web: www.tareagrafica.com
TELÉF. 332-3229 FAX: 424-1582
DICIEMBRE 2011 LIMA - PERÚ

Nuestro pueblo está conformado aproximadamente por 50 mil habitantes. En el contexto de los pueblos amazónicos del Perú somos uno de los más numerosos. Estamos ubicados en territorios de los departamentos de Amazonas (provincias de Bagua y Condorcanqui), Cajamarca (provincia de San Ignacio), Loreto (provincia de Datem del Marañón) y en San Martín (provincias de Moyobamba y Rioja).

La situación actual de discriminación, invisibilización y asimilación se debe a que no existe voluntad política de nuestros gobernantes para asegurar el ejercicio efectivo de nuestros derechos como pueblos indígenas, a pesar de las múltiples normas nacionales e internacionales que reconocen estos derechos.

En esta realidad, debemos adquirir las herramientas necesarias que nos permitan articular la conservación de nuestra identidad awajún y la conquista de la ciudadanía por medio de la defensa del territorio, la autodeterminación, el acceso a otros conocimientos y culturas desde un enfoque intercultural y la construcción del concepto "Tajimat Pujut" (Buen vivir).

En este marco el DICCIONARIO AWAJÚN-CASTELLANO es un nuevo aporte, resultado de la labor pedagógica y profesional del PROGRAMA DE FORMACIÓN DE MAESTROS BILINGÜES DE LA AMAZONÍA PERUANA - FORMABIAP coejecutado entre el Instituto Superior de Educación Público Loreto - ISEPL y la Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana - AIDSESP. Este diccionario debe ser visto como una herramienta útil para los proyectos de educación del pueblo Awajún, para el uso de los profesores y profesoras, jóvenes, alumnos y alumnas del pueblo awajún. También será de utilidad para toda persona interesada en conocer la lengua awajún y, en general, quisiéramos que ayude a todos los hablantes de la lengua a mantenerla y desarrollarla, evitando en lo posible que se debilite por la inclusión innecesaria de términos del castellano.

Coordinador de la edición



Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana - FORMABIAP

Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana - AIDSESP

Instituto Superior de Educación Público "Loreto" - ISEPL

ISBN: 978-612-45689-7-8

